叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000001

2. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000002

3. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000003

4. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000004

5. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000005

6. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000006

7. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000007

8. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000008

9. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000009

10. 莱蒂和双胞胎(letty And The Twins) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第1/10页

['leti]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[twɪnz]
Letty	**and the**	**Twins**
莱蒂	和 这	双胞胎

莱蒂和双胞胎

['helən]	['ʃə:mən]	['grɪfɪθ]
Helen	**Sherman**	**Griffith**
海伦	谢尔曼	格里菲斯

海伦·谢尔曼·格里菲斯

“ [aɪ]	[θɔ:t]	[ju:; jʊ]	[maɪt]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['tʃɔkəlits]
“ I	**THOUGHT**	**YOU**	**MIGHT**	**LIKE**	**SOME**	**CHOCOLATES**
” 我	想法	你	可能	喜欢	一些	巧克力

我想你或许会喜欢一些巧克力。

” ['leti]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[twɪnz]
” LETTY	**AND THE**	**TWINS**
” 莱蒂	和 这	双胞胎

《莱蒂和双胞胎》

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən]	['ʃə:mən]	['grɪfɪθ]
Helen	**Sherman**	**Griffith**
海伦	谢尔曼	格里菲斯

海伦·谢尔曼·格里菲斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“ ['leti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɜ:rkəs] ”
“ LETTY	**OF THE**	**CIRCUS ”**
” 莱蒂	的 这	马戏团 ”

“马戏团的莱蒂”

“ ['letiz]	[nu:]	[hoʊm] ”
“ LETTY'S	**NEW**	**HOME ”**
” 莱蒂的	新的	家 ”

“莱蒂的新家”

“ ['letiz]	['sɪstər] ”
“ LETTY'S	**SISTER ”**
” 莱蒂的	姐姐 ”

“莱蒂的妹妹”

“ ['letiz]	['treʒər] ”
“ LETTY'S	**TREASURE ”**
” 莱蒂的	宝藏 ”

“莱蒂的宝藏”

“ ['leti] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ”
“ LETTY AT THE CONSERVATORY ”
” 莱蒂 在 这 温室 ”

“莱蒂在音乐学院”

“ ['lɛtiz] ['sprɪŋtaɪm] ”
“ LETTY'S SPRINGTIME ”
” 莱蒂的 春天 ”

《莱蒂的春天》

“ ['leti] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ]
“ LETTY AND MISS GREY
” 莱蒂 和 错过 灰色的

“莱蒂和格雷小姐

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] [diː] . [dʒəʊnz]
” ILLUSTRATED BY FRANCES D . JONES
” 插图 经过 弗朗西丝 D . 琼斯

由弗朗西丝·D·琼斯绘制插图

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

[ˌfɪlə'delfɪr] -
PHILADELPHIA MCMXVII
费城 -

费城 1917

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT 1910
版权 -

版权所有 1910

[baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
BY THE PENN PUBLISHING COMPANY
经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] — [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm]
I — ARRIVING AT THE FARM
我 — 抵达 在 这 农场

我——到达农场

[iː] — -
II — SUNNYCREST
二 — -

二—阳光山脊

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l]
III — A SPRAINED ANKLE
三、 — 一个 扭伤 踝

三、踝关节扭伤

[ˌaɪ 'viː] — [griːn] ['æplz]
IV — GREEN APPLES
第四 — 绿色的 苹果

第四章——青苹果

[viː] — [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

V	—	THE	CIRCUS
V	—	这	马戏团

V——马戏团

['vaɪ, 'viː] — ['letɪ]

VI	—	LETTY
六年级	—	莱蒂

六—莱蒂

[ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['mɪsɪz] .

VII	—	MRS	.
七	—	太太	.

七—夫人

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [siːz] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

HARTWELL	-	JONES	SEES	PART	OF	THE	CIRCUS
哈特韦尔	-	琼斯	看到	部分	的	这	马戏团

哈特韦尔-琼斯看到了马戏团的一部分

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['dʒeɪnz] [aɪ'diːə]

VIII	—	JANE'S	IDEA
八	—	简的	主意

第八章——简的想法

[ˌaɪ'ɛks] — ['hæpi] [deɪz]

IX	—	HAPPY	DAYS
第九章	—	快乐的	天

第九章——快乐的日子

[eks] — ['θɪsldaʊn]

X	—	THISTLEDOWN
X	—	蓟绒

X—THISTLEDOWN

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['krɪstəfər] [goʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl]

XI	—	CHRISTOPHER	GOES	FOR	THE	MAIL
十一	—	克里斯托弗	去	为了	这	邮件

十一——克里斯托弗去取邮件

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['letɪ] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]

XII	—	LETTY	SINGS	A	LULLABY
十二	—	莱蒂	唱歌	一个	催眠曲

十二、莱蒂唱摇篮曲

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['tuːlɪps] [driːm]

XIII	—	THE	TULIP'S	DREAM
十三	—	这	郁金香的	梦

十三——郁金香之梦

[ˌɛksˌaɪ'viː] — [wer] [ɪz] ['krɪstəfər] ?

XIV	—	WHERE	IS	CHRISTOPHER	?
十四	—	在哪里	是	克里斯托弗	?

十四、克里斯托弗在哪里?

['ɛks'viː] — ['lɛtiz] ['fjuːtʃər]

XV	—	LETTY'S	FUTURE
十五	—	莱蒂的	未来

十五——莱蒂的未来

[ˌɛks'viː'aɪ] — [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['eɪprən] - [strɪŋz]

XVI	—	UNTYING	THE	APRON	-	STRINGS
十六	—	解开	这	围裙	-	字符串

十六——解开围裙带

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [gʊd] [nuːz]
XVII — GOOD NEWS
十七 — 好的 消息

十七—好消息

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [ˈkeɪbəlˌgræm]
XVIII — A CABLEGRAM
十八 — 一个 电报

十八—一份电报

[ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈmiːz(ə)lz]
XIX — SYMPTOMS OF MEASLES
十九 — 症状 的 麻疹

十九、麻疹症状

['eks 'eks] — [oʊld] [siːnz] [ə'gen]
XX — OLD SCENES AGAIN
xx — 老的 场景 再次

XX——旧场景重现

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
XXI — CONCLUSION
二十一 — 结论

二十一——结论

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃɔkəlits]
“ I thought you might like some chocolates
” 我 想法 你 可能 喜欢 一些 巧克力

我想你可能会喜欢巧克力。

” [ðeɪ] [ˈgɪgld] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [sed]
” They giggled at everything the clown said
” 他们 咯咯地笑 在 一切 这 小丑 说

小丑说的每句话都让他们咯咯笑。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
Under a large tree in the garden
在下面 一个 大的 树 在 这 花园

花园里的一棵大树下

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ”
“ Don't you worry , little girl ”
” 不 你 担心 , 小的 女孩 ”

“别担心，小姑娘。”

“ [naʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː]
“ Now look up at me
” 现在 看 向上 在 我

现在抬头看着我

” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
” INTRODUCTION
” 介绍

“介绍

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] “ [ˈleti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ” [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈleti] [greɪ] [wʌz; wəz]

Those	who	have	read	“	Letty	of	the	Circus	”	will	remember	that	Letty	Grey	was
那些	WHO	有	读	“	莱蒂	的	这	马戏团	”	将要	记住	那	莱蒂	灰色的	曾是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [gɜːrl] [huːz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈækrəˌbæts] .

a	little	city	girl	whose	brother	was	a	member	of	a	troupe	of	acrobats	.
一个	小的	城市	女孩	谁	兄弟	曾是	一个	成员	的	一个	剧团	的	杂技演员	.

读过《马戏团的莱蒂》的人都会记得，莱蒂·格雷是一个来自城市的小女孩，她的哥哥是杂技团的成员。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ˈleti] [hɜːrˈself]

When	it	became	necessary	to	help	her	mother	who	was	ill	Letty	herself
什么时候	它	成为	必要的	到	帮助	她	母亲	WHO	曾是	患病的	莱蒂	她自己

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] [æt; ət]

became	a	member	of	the	troupe	and	joined	them	in	their	performances	at
成为	一个	成员	的	这	剧团	和	加入	他们	在	他们的	表演	在

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] .

a	summer	resort	.
一个	夏天	采取	.

为了照顾生病的母亲，莱蒂自己也加入了剧团，并和他们一起在避暑胜地演出。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪvli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] ,

One	day	she	bravely	saved	the	lives	of	two	little	children	,	Jane	and	Christopher	,
一	天	她	勇敢地	已保存	这	生活	的	二	小的	孩子们	,	简	和	克里斯托弗	,

有一天，她勇敢地救了两个小孩——简和克里斯托弗的命。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋgri] [ber] .

who	were	threatened	by	an	angry	bear	.
WHO	是	威胁	经过	一个	生气的	熊	.

他们受到了愤怒的熊的威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ˈraɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

This	was	the	beginning	of	a	warm	friendship	which	is	seen	ripening	in	the
这	曾是	这	开始	的	一个	温暖的	友谊	哪个	是	已见	成熟	在	这

[ˈprez(ə)nt] [bʊk] .

present	book	.
展示	书	.

这是友谊的开始，而这段友谊在本书中得到了充分的展现。

[ˈleti] [liːvz] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [nuː] [ˈmʌðər] ,

Letty	leaves	the	circus	and	finds	a	new	mother	,
莱蒂	树叶	这	马戏团	和	发现	一个	新的	母亲	,

莱蒂离开马戏团，找到了新的母亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌni] [ˈneɪtʃər] [wɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmeni] [frendz] .

and	her	sunny	nature	wins	for	her	many	friends	.
和	她	阳光明媚	自然	胜利	为了	她	许多	朋友们	.

她开朗的性格也为她赢得了众多朋友。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ [ˈlɛtiz] [nuː] [hoʊm] , ”

Something	more	about	her	will	be	found	in	“	Letty's	New	Home	,	”
某物	更多的	关于	她	将要	是	成立	在	“	莱蒂的	新的	家	,	”

关于她的更多故事，请阅读《莱蒂的新家》。

“ [ˈlɛtiz] [ˈsɪstər] , ”

“	Letty's	Sister	,	”
“	莱蒂的	姐姐	,	”

“莱蒂的妹妹”，

“ [ˈlɛtiz] [ˈtreʒər] , ”

“	Letty's	Treasure	,	”
“	莱蒂的	宝藏	,	”

《莱蒂的宝藏》

“ ['lɛtiz] [gʊd] [lʌk] , ”
“ Letty's Good Luck , ”
“ 莱蒂的 好的 运气 , ”

“莱蒂的好运”，

“ ['leti] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , ”
“ Letty at the Conservatory , ”
“ 莱蒂 在 这 温室 , ”

《莱蒂在音乐学院》

“ ['lɛtiz] ['sprɪŋtaɪm] ” [ænd; ənd] “ ['leti] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] .
“ Letty's Springtime ” and “ Letty and Miss Grey .
“ 莱蒂的 春天 ” 和 “ 莱蒂 和 错过 灰色的 .

《莱蒂的春天》和《莱蒂和格雷小姐》。

” ['leti] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]
” LETTY AND THE TWINS
” 莱蒂 和 这 双胞胎

《莱蒂和双胞胎》

['tʃæptər] [aɪ] — [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm]
CHAPTER I — ARRIVING AT THE FARM
章 我 — 抵达 在 这 农场

第一章——抵达农场

“ [oʊ] , [kɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fʌn] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər]['roʊzi] , ['tʃʌbi] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
“ Oh , Kit , isn't it just fun ! ” cried Jane , her rosy , chubby face beaming .
“ 哦 , 成套工具 , 不是 它 只是 乐趣 ! ” 哭 简 , 她 红润 , 胖乎乎的 脸 光芒四射 .

“哦，基特，这真是太好玩了！”简喊道，她红扑扑的胖乎乎的脸上洋溢着笑容。

“ [haʊ] [fæst][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ! ”
“ How fast we are going ! ”
“ 如何 快速地 我们 是 去 ! ”

“我们开得真快！”

“ [hoʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] , “ [its] [nɑːt][soʊ][fæst] .
“ Ho , ” exclaimed Christopher , “ it's not so fast .
“ 何 , ” 惊呼 克里斯托弗 , “ 它是 不是 所以 快速地 .

“嚯，”克里斯托弗惊呼道，“没那么快。”

[nɑːt][soʊ] ['ɔːfli] [fæst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] ?
Not so awfully fast , is it , grandfather ?
不是 所以 非常 快速地 , 是 它 , 祖父 ?

没那么快吧，爷爷?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
I'd like to go about sixty miles an hour .
ID 喜欢 到 去 关于 六十 英里 一个 小时 .

我希望时速达到60英里左右。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
That would be going for you . ”
那 会 是 去 为了 你 . ”

那对你来说就太有利了。”

“ [oʊ] , [kɪt] ! ” [briːðd] [dʒeɪn][ɪn] ['miŋgld] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ Oh , Kit ! ” breathed Jane in mingled awe and admiration .
“ 哦 , 成套工具 ! ” 呼吸 简 在 混合 敬畏 和 钦佩 .

“哦，基特！”简惊叹道，语气中既有敬畏，也有钦佩。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] — [ɔːr] [kɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Jane	and	Christopher	—	or	Kit	as	he	was	generally	called	to	distinguish
简	和	克里斯托弗	—	或者成套工具		作为	他	曾是	一般来说	称为	到	区分

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

him	from	his	father	,
他	从	他的	父亲	,

简和克里斯托弗——或者像人们通常称呼他基特那样，以区别于他的父亲，

[huːz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] — [wɜːr; wər] [twɪnz] ,

whose	name	also	was	Christopher	—	were	twins	,
谁	姓名	还	曾是	克里斯托弗	—	是	双胞胎	,

他们俩也都叫克里斯托弗，是双胞胎。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ʃerd] ['evriθɪŋ] ,

and	so	far	along	the	course	of	their	short	lives	had	shared	everything	,
和	所以	远的	沿着	这	课程	的	他们的	短的	生活	有	共享	一切	,

在他们短暂的一生中，他们分享了一切。

[frʌm; frəm] ['pepərmɪnt] [drɑːps][tuː; tə][aɪ'diːəz] .

from	peppermint	drops	to	ideas	.
从	薄荷	滴	到	想法	.

从薄荷糖到各种想法。

[ðə; ði][stɜːrn][fækt] [ðæt] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst]

The	stern	fact	that	Christopher	was	a	boy	and	Jane	a	girl	was	just
这	船尾	事实	那	克里斯托弗	曾是	一个	男生	和	简	一个	女孩	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [steɪt] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['dʒeɪnz] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

beginning	faintly	to	dawn	upon	them	—	a	state	demonstrated	by	Jane's	unqualified
开始	淡淡的	到	黎明	之上	他们	—	一个	状态	已证明	经过	简的	不合格的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

admiration	of	everything	her	brother	said	and	did	,
钦佩	的	一切	她	兄弟	说	和	做过	,

克里斯托弗是男孩，简是女孩这个严峻的事实才刚刚开始在他们心中浮现——简对哥哥的一言一行都表现出的无条件崇拜就证明了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] ['mænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	by	his	occasional	condescension	of	manner	toward	her	.
和	经过	他的	偶然	居高临下	的	方式	朝向	她	.

以及他偶尔对她表现出的居高临下的态度。

[dʒeɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər][kɑːr] [siːt] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː]

Jane	leaned	back	in	her	parlor	car	seat	hugging	her	doll	—	a	wonderful	new
简	倾斜	后退	在	她	客厅	车	座位	拥抱	她	玩具娃娃	—	一个	精彩的	新的

[wʌn][wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [drest] “ [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ” —

one	with	flaxen	hair	turned	up	with	a	comb	and	dressed	“	like	a	lady	”	—
一	和	亚麻色	头发	转向	向上	和	一个	梳子	和	穿着	“	喜欢	一个	女士	”	—

[kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

quite	content	with	the	rate	at	which	the	train	was	speeding	through	the	green
相当	内容	和	这	速度	在	哪个	这	火车	曾是	超速	通过	这	绿色的

[fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ;

fields	and	villages	;
字段	和	村庄	;

简靠在客厅的汽车座椅上，抱着她的娃娃——一个漂亮的新娃娃，有着亚麻色的头发，用梳子梳起来，穿着“像个淑女”——她对火车飞驰穿过绿色田野和村庄的速度感到非常满意；

[waɪl] ['krɪstəfər] [bɑːbd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] ,

while	Christopher	bobbed	about	from	seat	to	seat	,
尽管	克里斯托弗	波波德	关于	从	座位	到	座位	,

克里斯托弗在座位间来回晃动，

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

trying	the	view	from	each	side	of	the	train	in	turn	and	wishing	he	could
尝试	这	看法	从	每个	边	的	这	火车	在	转动	和	祝	他	可以

[lʊk] [aʊt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

look	out	on	both	sides	at	once	.
看	出去	在	两个都	侧面	在	一次	.

他依次尝试从火车的两侧欣赏风景，希望能够同时看到两侧的景色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [kɑːr] ,

There	were	very	few	passengers	in	the	parlor	car	,
那里	是	非常	很少	乘客	在	这	客厅	车	,

豪华车厢里乘客寥寥无几。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]

for	it	was	early	in	the	season	for	summer	visitors	to	go	to	the	country
为了	它	曾是	早期的	在	这	季节	为了	夏天	访客	到	去	到	这	国家

.

:

.

因为当时还不是夏季游客前往乡村旅游的季节。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['grænperənts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞]

Besides	the	twins	and	their	grandparents	there	were	only	three	other	passengers
除了	这	双胞胎	和	他们的	祖父母	那里	是	仅有的	三	其他	乘客

:

:

:

除了这对双胞胎和他们的祖父母之外，车上只有另外三名乘客：

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

two	gentlemen	who	were	very	busy	talking	and	paid	no	attention	to	any	one	else	,
二	先生们	WHO	是	非常	忙碌的	说	和	有薪酬的	不	注意力	到	任何	一	别的	,

两位先生一直在热烈交谈，完全无视周围的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	a	sweet	-	faced	lady	with	gray	hair	who	sat	at	the	other	end	of	the	car	and	who	watched	the	children	with	great	interest	.
和	一个	甜的	-	面对	女士	和	灰色的	头发	WHO	卫星	在	这	其他	结尾	的	这	车	和	WHO	观看	这	孩子们	和	伟大的	兴趣	.

还有一位面容慈祥、头发花白的女士坐在车厢的另一端，饶有兴致地看着孩子们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

She	looked	as	if	she	would	like	to	make	friends	with	them	.
她	看起来	作为	如果	她	会	喜欢	到	制作	朋友们	和	他们	.

她看上去好像很想和他们交朋友。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kændi] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] - [aɪz] ,

After	a	while	she	took	a	candy	box	out	of	her	satchel	and	catching	the	twins	'	eyes	,
后	一个	尽管	她	采取	一个	糖果	盒子	出去	的	她	书包	和	捕捉	这	双胞胎	-	眼睛	,

过了一会儿，她从书包里拿出一个糖果盒，吸引了双胞胎的目光。

['bekənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːks] .

beckoned	to	them	,	holding	out	the	open	box	.
招手	到	他们	,	保持	出去	这	打开	盒子	.

他向他们招手，举起打开的盒子。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['boʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [aɪl] [æt; ət][wʌns] ,

Christopher	**was**	**for**	**bolting**	**down**	**the**	**car**	**aisle**	**at**	**once**	**,**
克里斯托弗	曾是	为了	螺栓连接	向下	这	车	走道	在	一次	,

克里斯托弗赞成立刻冲下汽车通道。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

but	**Jane**	**caught**	**him**	**back**	**and**	**whispered**	**something**	**to**	**her**	**grandmother**	**,**
但	简	捕捉	他	后退	和	低声说道	某物	到	她	祖母	,

[huː] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] ,

who	**looked**	**up**	**from**	**her**	**book**	**,**
WHO	看起来	向上	从	她	书	,

但简追上了他，低声跟奶奶说了些什么，奶奶从书中抬起头来。

[iksˈtʃeindʒd] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['streɪndʒər] , [boʊd] [ænd; ənd] [sed] “ [jes] ” [tuː; tə]

exchanged	**smiles**	**with**	**the**	**sweet**	**-**	**faced**	**stranger**	**,**	**bowed**	**and**	**said**	**“**	**yes**	**”**	**to**
交换	微笑	和	这	甜的	-	面对	陌生人	,	鞠躬	和	说	“	是的	”	到

[dʒeɪn] .

Jane	**.**
简	.

与这位面容和善的陌生人交换微笑，鞠躬并向简说了“是”。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃɔkəlits] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

“	**I**	**thought**	**you**	**might**	**like**	**some**	**chocolates**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**as**	**the**	**children**
“	我	想法	你	可能	喜欢	一些	巧克力	,	”	说	这	女士	作为	这	孩子们

[əˈproʊtʃt] .

approached	**.**
接近	.

“我想你们可能会喜欢一些巧克力，”孩子们走近时，那位女士说道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Won't**	**you**	**sit**	**down**	**there**	**opposite**	**me**	**?**	**”**
“	惯于	你	坐	向下	那里	对面的	我	?	”

“你愿意坐在我对面吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] [pə'laɪtli] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**politely**	**,**
“	感谢	你	,	”	说	简	礼貌地	,

“谢谢，”简礼貌地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tʌkt] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .

and	**the**	**twins**	**tucked**	**themselves**	**side**	**by**	**side**	**into**	**the**	**big**	**chair**	**.**
和	这	双胞胎	塞进去	他们自己	边	经过	边	进入	这	大的	椅子	.

双胞胎并排钻进了大椅子里。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [swiːt] , ['ɪntrəstɪd] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔkəlits] ['kwɪkli] [pʊt] ['mætərz] [əˈpɑːn]

The	**lady's**	**sweet**	**,**	**interested**	**manner**	**and**	**the**	**chocolates**	**quickly**	**put**	**matters**	**upon**
这	女士的	甜的	,	感兴趣的	方式	和	这	巧克力	迅速地	放	事情	之上

[ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] ,

a	**friendly**	**footing**	**,**
一个	友好的	立足点	,

这位女士亲切友好的态度和巧克力很快就让气氛变得友好起来。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['prætlɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

and	**in**	**two**	**minutes**	**the**	**children**	**were**	**prattling**	**away**	**as**	**if**	**they**	**had**	**known**
和	在	二	分钟	这	孩子们	是	喋喋不休	离开	作为	如果	他们	有	已知

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] ([fɔːr; fər] [ðæt] ,

Mrs	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**(**	**for**	**that**	**,**
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	(	为了	那	,

两分钟后，孩子们就叽叽喳喳地说个不停，好像他们认识哈特韦尔-琼斯太太似的（为此，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

she	told	them	,	was	her	name	,
她	讲述	他们	,	曾是	她	姓名	,

她告诉他们，她的名字是.....

['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf]

watching	out	of	the	corner	of	her	eye	as	she	pronounced	it	to	see	if
观看	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	作为	她	发音	它	到	看	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər]

it	sounded	familiar	to	them	)	as	if	they	had	known	her	all	their
它	听起来	熟悉的	到	他们	)	作为	如果	他们	有	已知	她	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

她一边说着这个名字，一边用眼角余光观察着他们，看看他们是否觉得熟悉，就好像他们认识她一辈子似的。

[ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , [eɪdʒ][ænd; ənd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [suːn] [toʊld] .

Their	own	names	,	age	and	family	history	were	soon	told	.
他们的	自己的	姓名	,	年龄	和	家庭	历史	是	很快	讲述	.

他们很快就讲述了自己的姓名、年龄和家庭背景。

“ ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , ”

“	Our	mother	and	father	have	gone	to	Europe	for	four	months	,	”
“	我们的	母亲	和	父亲	有	已消失	到	欧洲	为了	四	几个月	,	”

[ə'naʊnst] ['krɪstəfər] [ɪm'pɔːrtntli] .

announced	Christopher	importantly	.
宣布	克里斯托弗	重要	.

“我们的父母去欧洲旅行四个月了，”克里斯托弗郑重宣布。

“ ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

“	Father	had	to	go	on	business	and	mother	wanted	to	go	with	him
“	父亲	有	到	去	在	商业	和	母亲	通缉	到	去	和	他

[ænd; ənd][soʊ] — — ”

and	so	—	—	”
和	所以	—	—	”

“父亲要出差，母亲想陪他一起去，所以——”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [kɪt] , ” [kə'rektɪd] [dʒeɪn] .

“	She	did	not	want	to	go	,	Kit	,	”	corrected	Jane	.
“	她	做过	不是	想	到	去	,	成套工具	,	”	已更正	简	.

“她不想去，基特，”简纠正道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] . ”

“	The	doctor	thought	she	ought	to	.	”
“	这	医生	想法	她	应该	到	.	”

“医生认为她应该这样做。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

“	Well	,	she	did	want	to	go	.
“	出色地	,	她	做过	想	到	去	.

“嗯，她确实想去。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ? ” [di'mɑːndid] ['krɪstəfər] [traɪ'ʌmfəntli]

How	could	she	help	wanting	to	go	to	Europe	?	”	demanded	Christopher	triumphantly
如何	可以	她	帮助	想要	到	去	到	欧洲	?	”	要求	克里斯托弗	凯旋而归

.

:
.

“她怎么可能不想去欧洲呢？”克里斯托弗得意洋洋地问道。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ɑːn]
“ So she and father went , and we are to spend the whole summer on
“ 所以 她 和 父亲 去 , 和 我们 是 到 花费 这 所有的 夏天 在
[ðə; ði][fɑːrm] . ”
the farm . ”
这 农场 . ”

“于是她和父亲就去了，我们要在农场度过整个夏天。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒeɪn] , ['hæpɪli] .
“ The whole summer , ” repeated Jane , happily .
“ 这 所有的 夏天 , ” 重复 简 , 快乐地 .

“整个夏天，”简高兴地重复道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːf][ɪn]
But she swallowed hard as she thought of her father and mother off in
但 她 吞咽 难的 作为 她 想法 的 她 父亲 和 母亲 离开 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .
the middle of the ocean on a big ship .
这 中间 的 这 海洋 在 一个 大的 船 .

但一想到父母在大洋中央的一艘大船上，她就忍不住咽了口唾沫。

“ [its] [ə; eɪ]['riːəl][fɑːrm] , ” [went] [ɑːn] ['krɪstəfər] , “ [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz]
“ It's a real farm , ” went on Christopher , “ with cows and chickens and pigs
“ 它是 一个 真实的 农场 , ” 去 在 克里斯托弗 , “ 和 牛 和 鸡 和 猪
. ”
: ”
. ”

“这是一个真正的农场，”克里斯托弗继续说道，“里面有牛、鸡和猪。”

“ [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , ” ['ædɪd] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]
“ And horses and dogs and cats , ” added Jane , the lump in her throat
“ 和 马匹 和 狗 和 猫 , ” 额外 简 , 这 块 在 她 喉
[ɔːl'redi] [gɔːn] .
already gone .
已经 已消失 .

“还有马、狗和猫，”简补充道，她喉咙里的哽咽感已经消失了。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] .
“ Oh , they don't count .
“ 哦 , 他们 不 数数 .

“哦，它们不算数。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] , ” [sed]
You could have horses and dogs and cats without having a farm , ” said
你 可以 有 马匹 和 狗 和 猫 没有 拥有 一个 农场 , ” 说
['krɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .

克里斯托弗说：“你不必拥有农场也能养马、狗和猫。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][men] [plaʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [heɪ] ,
“ There are big fields where the men plough and cut hay ,
“ 那里 是 大的 字段 在哪里 这 男人 犁 和 切 干草 ,

“那里有大片的田地，男人们在那里耕地、收割干草，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [kaʊz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] -
and there must be dozens of cows , ” he explained to Mrs . Hartwell -
和 那里 必须 是 几十个 的 牛 , ” 他 解释 到 太太 . 哈特韦尔 -
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

“这里肯定有几十头牛，”他向哈特韦尔-琼斯太太解释道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fɑːrm] ? ”

“	And	where	is	this	wonderful	farm	?	”
”	和	在哪里	是	这	精彩的	农场	?	”

“这个美丽的农场在哪里？”

“ [its] [nɪr] ['hæmərˌsmɪθ] .

“	It's	near	Hammersmith	.
”	它是	靠近	哈默史密斯	.

“它靠近哈默史密斯。”

[wiː; wi] [draɪv] [ðer; ðər] ; [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ! ”

We	drive	there	;	miles	and	miles	!	”
我们	驾驶	那里	;	英里	和	英里	!	”

我们开车去那里，走了好几英里!

“ [ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [kɔːld] - - , -

“	The	farm	is	called	'	Sunnycrest	,	'
”	这	农场	是	称为	-	-	,	-

“农场名叫‘阳光山庄’，

” [pʊt] [ɪn][dʒeɪn] ['iːgərli] ,

”	put	in	Jane	eagerly	,
”	放	在	简	急切地	,

简急切地插话道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [haʊs] — ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [haʊs] — [stændz] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

“	because	the	house	—	grandfather's	house	—	stands	up	on	a	hill	.
”	因为	这	房子	—	祖父的	房子	—	站立	向上	在	一个	爬坡道	.

“因为房子——祖父的房子——建在山上。”

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['steiblz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

The	farmhouse	and	stables	are	down	the	hill	across	the	dearest	little	creek	,
这	农家	和	马厩	是	向下	这	爬坡道	穿过	这	亲爱的	小的	溪	,

农舍和马厩就在山坡下，穿过那条可爱的小溪。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deri] [ænd; ənd] [meɪk] ['bʌtər] .

where	they	have	a	dairy	and	make	butter	.
在哪里	他们	有	一个	奶制品	和	制作	黄油	.

他们在那里经营一家奶牛场，生产黄油。

['hʌldə] [lets] [ˌem 'iː] [help] ['sʌmtaɪmz] .

Huldah	lets	me	help	sometimes	.
胡尔达	让我们	我	帮助	有时	.

胡尔达有时会让我帮忙。

['hʌldə] [kʊks] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɑːʃ] . ”

Huldah	cooks	for	grandmother	but	she	lives	at	the	farm	,	she	and	Josh	.	”
胡尔达	厨师	为了	祖母	但	她	生活	在	这	农场	,	她	和	乔什	.	”

胡尔达为奶奶做饭，但她和乔什住在农场里。

“ [dʒɑːʃ][ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] - [raɪt] - [hænd][mæn] , - ['grænfɑːðər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .

“	Josh	is	grandfather's	'	right	-	hand	man	,	'	grandfather	calls	him	.
”	乔什	是	祖父的	-	正确的	-	手	男人	,	-	祖父	呼叫	他	.

“乔希是爷爷的‘得力助手’，”爷爷这样称呼他。

[hiː; hi] [bɔsiz] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm][ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːfli] [naɪs] . ”

He	bosses	the	whole	farm	and	he's	awfully	nice	.	”
他	老板	这	所有的	农场	和	他是	非常	好的	.	”

他掌管整个农场，而且人非常好。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] - ['ɔːfli] [naɪs] , -

“	It	all	sounds	'	awfully	nice	,	'
”	它	全部	声音	-	非常	好的	,	-

“听起来都‘非常美好’”，

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
" said the gray - haired lady a little wistfully .
" 说 这 灰色的 - 头发 女士 一个 小的 怅然地 .

"那位白发苍苍的女士略带惆怅地说道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] , [tuː] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" I am going to Hammersmith , too , only I have to stay in the village .
" 我 是 去 到 哈默史密斯 , 也 , 仅有的 我 有 到 停留 在 这 村庄 .

"我也要去哈默史密斯，只不过我得住在村子里。"

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ? "
Perhaps you will come to see me some time ? "
也许 你 将要 来 到 看 我 一些 时间 ? "

或许你会找个时间来见我?

" [jɛzm] , " [sed] [dʒeɪn] [pə'laɪtli] .
" Yes'm , " said Jane politely .
" 是的 , " 说 简 礼貌地 .

"是的，夫人。"简礼貌地回答道。

" [ɪf] ['grænmʌðər] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .
" If grandmother will let us .
" 如果 祖母 将要 让 我们 .

"如果奶奶允许的话。"

" ['grænmʌðər] [hɜːr'self] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .
" Grandmother herself joined them just then .
" 祖母 她自己 加入 他们 只是 然后 .

"这时，祖母也加入了他们。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi]['taɪərɪŋ][ðer; ðər] [nuː] [frend] .
She was afraid that the children might be tiring their new friend .
她 曾是 害怕的 那 这 孩子们 可能 是 令人疲惫 他们的 新的 朋友 .

她担心孩子们可能会让他们的新朋友感到疲惫。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
She and Mrs . Hartwell - Jones introduced themselves to each other and
她 和 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 介绍 他们自己 到 每个 其他 和
['grænmʌðər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
grandmother sat down in the chair out of which the children ,
祖母 卫星 向下 在 这 椅子 出去 的 哪个 这 孩子们 ,

她和哈特韦尔-琼斯夫人互相做了自我介绍，祖母在孩子们坐下的椅子上坐了下来。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] , [hæd; həd] ['tʌmbld] .
mindful of their manners , had tumbled .
正念 的 他们的 礼仪 , 有 翻滚 .

他们顾忌礼仪，摔倒了。

[ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
They stood quietly in the aisle for a moment or two ,
他们 站立 悄悄 在 这 走道 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他们静静地在过道里站了一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['tʃɔkəlits]
but as grandmother would not allow them to have any more chocolates
但 作为 祖母 会 不是 允许 他们 到 有 任何 更多的 巧克力
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] " [groʊn] [ʌp] ,
and the conversation promised to be quite " grown up ,
和 这 对话 承诺 到 是 相当 " 生长 向上 ,

但是奶奶不允许他们再吃巧克力了，而且谈话内容也注定会变得相当"成人化"，

" [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [siːts] .
" they ran back to their own seats .
" 他们 跑 后退 到 他们的 自己的 座位 .

他们跑回了自己的座位。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Presently the train slowed down and finally came to a stop beside a long ,
目前 这 火车 减速 向下 和 最后 来了 到 一个 停止 旁 一个 长的 ,

火车渐渐减速，最终停在一条长长的……旁边。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
dilapidated platform with a small , low wooden house .
破旧的 平台 和 一个 小的 , 低的 木制的 房子 .

破旧的平台上有一间矮小的木屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [træks] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːrm][ɪn] ['dɪfrənt]
There were several sets of tracks branching out from this platform in different
那里 是 一些 套 的 轨道 分枝 出去 从 这 平台 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
directions and on the platform was a group of people ,
方向 和 在 这 平台 曾是 一个 团体 的 人们 ,

从这个站台向不同方向延伸出几条轨道，站台上聚集着一群人。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] .
standing about as if waiting for a train .
常设 关于 作为 如果 等待 为了 一个 火车 .

站着，好像在等火车。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['krɪstəfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" What's the matter , grandfather ? " asked Christopher a little impatiently .
" 是什么 这 事情 , 祖父 ? " 问 克里斯托弗 一个 小的 不耐烦地 .

"爷爷，怎么了？"克里斯托弗有些不耐烦地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [treɪn] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] .
" I thought this train wasn't going to stop again until we got to Hammersmith .
" 我 想法 这 火车 不是 去 到 停止 再次 直到 我们 得到 到 哈默史密斯 .

"我以为这趟火车要一直开到哈默史密斯才会再次停下来。"

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] , [hɜːrd] ['krɪstəfɚz] ['kwestʃən]
" The conductor , who was passing through the train , heard Christopher's question
" 这 导体 , WHO 曾是 通过 通过 这 火车 , 听到 克里斯托弗的 问题
[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and stopped obligingly to explain .
和 停止 乐意地 到 解释 .

"列车员当时正在车厢里巡视，听到了克里斯托弗的问题，便停下来耐心地解释起来。"

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [treɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['sʌni]
" We have to wait for the Mount Pleasant train here at the Junction , sonny
" 我们 有 到 等待 为了 这 山 令人愉快的 火车 这里 在 这 交汇处 , 桑尼
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

"孩子，我们得在枢纽站等开往芒特普莱森特的火车，"他说。

" [its] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] .
" It's a bit late , but we won't be delayed long .
" 它是 一个 少量 晚的 , 但 我们 惯于 是 延迟 长的 .

"虽然有点晚了，但我们不会耽搁太久。"

[ðem; ðəm] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] , ['pɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

Them	people	,	"	he	added	to	grandfather	,	pointing	through	the	window	to	the
他们	人们	,	"	他	额外	到	祖父	,	指向	通过	这	窗户	到	这

[gru:p] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

group	on	the	platform	,
团体	在	这	平台	,

"那些人，"他指着窗外站台上的人群，对爷爷补充道。

" [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] - [moʊst] [fɔ:r] ['aʊərz] .

"	have	been	waiting	for	it	'	most	four	hours	.
"	有	到过	等待	为了	它	-	最多	四	小时	.

"已经等了将近四个小时了。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [tru:p] .

They're	a	circus	troupe	.
它们是	一个	马戏团	剧团	.

他们是马戏团。

" [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [tru:p] !

"	A	circus	troupe	!
"	一个	马戏团	剧团	!

"一个马戏团！"

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜ:rkəs] — [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

A	traveling	circus	—	how	interesting	!
一个	旅行	马戏团	—	如何	有趣的	!

一个巡回马戏团——真有趣！

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [prest] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Jane	and	Christopher	pressed	eagerly	to	the	window	and	stared	out	at	the
简	和	克里斯托弗	按下	急切地	到	这	窗户	和	凝视	出去	在	这

[smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

small	knot	of	people	.
小的	结	的	人们	.

简和克里斯托弗急切地挤到窗边，凝视着窗外那一小群人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd]

There	was	nothing	remarkable	about	them	except	that	they	all	looked	tired	and
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	他们	除了	那	他们	全部	看起来	疲劳的	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

a	little	anxious	.
一个	小的	焦虑的	.

他们并没有什么特别之处，只是看起来都很疲惫，还有点焦虑。

[dʒeɪn] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] .

Jane	surveyed	them	thoughtfully	.
简	调查	他们	深思熟虑	.

简若有所思地打量着他们。

" [pʊr] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Poor	people	,	"	she	said	.
"	贫穷的	人们	,	"	她	说	.

"穷人，"她说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] , ['weɪtɪŋ] .

"	I'm	sorry	they	have	to	stand	there	so	long	,	waiting	.
"	我是	对不起	他们	有	到	站立	那里	所以	长的	,	等待	.

"我很抱歉他们要站在那里等这么久。"

[ðeɪ] [lʊk] ['taɪərd] .

They	look	tired	.
他们	看	疲劳的	.

他们看起来很疲惫。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [oʊ] , [kɪt] !
And **there's** **a** **baby** **—** **oh** **,** **Kit** **!**
和 有 一个 婴儿 — 哦 , 成套工具 !

还有一个婴儿——哦，基特!

" [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] , [stɪl] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
" She grasped her brother suddenly by the sleeve , still peering out through the
" 她 抓住 她 兄弟 突然 经过 这 袖子 , 仍然 窥视 出去 通过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她突然抓住哥哥的袖子，仍然透过窗户向外张望。

" [oʊ] , [kɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" Oh , Kit , it is , it is !
" 哦 , 成套工具 , 它 是 , 它 是 !

"哦，基特，是的，是的！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she exclaimed excitedly .
" 她 惊呼 兴奋地 .

她兴奋地喊道。

" [its] ['leti] ! "
" It's Letty ! "
" 它是 莱蒂 ! "

"是莱蒂！"

" [hu:] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ? " [æskt] ['krɪstəfər] [kən'temptʃuəsli] .
" Who , the baby is ? " asked Christopher contemptuously .
" WHO , 这 婴儿 是 ? " 问 克里斯托弗 轻蔑地 .

"谁，是孩子吗？"克里斯托弗轻蔑地问道。

" [du:][stɑ:p] ['klɔɪŋ] [ˌem 'i:] , [dʒeɪn] . "
" Do stop clawing me , Jane . "
" 做 停止 爪子 我 , 简 . "

"简，别再抓我了。"

" [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
" No , no , the girl holding the baby .
" 不 , 不 , 这 女孩 保持 这 婴儿 .

"不，不，是抱着婴儿的女孩。"

[du:] [lʊk] , [kɪt] .
Do look , Kit .
做 看 , 成套工具 .

快看，基特。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Don't you see her ?
不 你 看 她 ?

你没看见她吗?

" [dʒeɪn] ['lu:snd] [hɜ:r; hər][hoʊld][ʌv; əv] ['krɪstəfɜ-z] [sli:v] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['stændɪŋ]
" Jane loosened her hold of Christopher's sleeve to point out a child standing
" 简 松动 她 抓住 的 克里斯托弗的 袖子 到 观点 出去 一个 孩子 常设
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gru:p] .
a little apart from the waiting group .
一个 小的 除 从 这 等待 团体 .

简松开了抓着克里斯托弗袖子的手，指着站在等候人群稍远处的一个孩子。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ,

The	girl	was	dressed	in	a	faded	,
这	女孩	曾是	穿着	在	一个	褪色	,

女孩穿着一件褪色的衣服，

[kliːn] [frɑːk] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['smuːðli] [brʌʃt]

clean	frock	of	pink	gingham	and	her	glossy	brown	hair	was	smoothly	brushed
干净的	连衣裙	的	粉色的	格子布	和	她	光滑	棕色的	头发	曾是	顺利	刷过

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] .

and	braided	.
和	编织	.

她穿着干净的粉色格子连衣裙，一头亮泽的棕色头发梳理得服帖柔顺，并编成了辫子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Her	face	was	turned	away	from	the	children	,
她	脸	曾是	转向	离开	从	这	孩子们	,

她背对着孩子们，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd][sæd] .

but	what	they	could	see	of	it	looked	thin	and	sad	.
但	什么	他们	可以	看	的	它	看起来	薄的	和	伤心	.

但他们所能看到的，却显得瘦弱凄凉。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['restləs] ,

She	carried	a	jolly	,	restless	,
她	携带	一个	快乐的	,	不安	,

她带着一种快乐、躁动不安的，

['hevi] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [huː] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði]

heavy	baby	in	her	arms	who	was	crowing	and	holding	out	its	arms	toward	the
重的	婴儿	在	她	武器	WHO	曾是	鸣叫	和	保持	出去	它是	武器	朝向	这

[ˌloʊkə'moʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

她怀里抱着一个沉甸甸的婴儿，婴儿啼哭着，向火车头伸出双臂。

['krɪstəfər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Christopher	looked	at	the	girl	a	moment	in	hesitation	.
克里斯托弗	看起来	在	这	女孩	一个	片刻	在	犹豫	.

克里斯托弗犹豫地看了女孩一眼。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['leti] .

“	I	don't	believe	it's	Letty	.
“	我	不	相信	它是	莱蒂	.

“我不相信那是莱蒂。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sʌm; səm] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] .

But	it	does	look	some	like	her	,	”	he	added	doubtfully	.
但	它	做	看	一些	喜欢	她	,	”	他	额外	怀疑地	.

“但她确实有点像她，”他怀疑地补充道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [mɔːr] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['betər] .

“	I	wish	she	would	turn	around	more	so	I	could	see	her	face	better	.
“	我	希望	她	会	转动	大约	更多的	所以	我	可以	看	她	脸	更好的	.

“我希望她能多转转身，这样我就可以更好地看到她的脸。”

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][tɜːrn][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt]

”	As	if	in	answer	to	his	wish	the	little	girl	did	turn	just	then	and	looked
”	作为	如果	在	回答	到	他的	希望	这	小的	女孩	做过	转动	只是	然后	和	看起来

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

directly	at	the	children	.
直接地	在	这	孩子们	.

“仿佛回应了他的愿望，小女孩这时转过身，直直地看着孩子们。”

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] ['dʒeɪnz] ['ɜ:rnɪst] [geɪz] .

Perhaps	**she**	**had**	**felt**	**the**	**intentness**	**of**	**Jane's**	**earnest**	**gaze**	**.**
也许	她	有	毛毡	这	专注	的	简的	认真	目光	.

或许她感受到了简专注的目光。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli]

At	**sight**	**of**	**the**	**twins**	**her**	**face**	**suddenly**	**brightened**	**and**	**she**	**walked**	**slowly**
在	视线	的	这	双胞胎	她	脸	突然	明亮	和	她	步行	缓慢地

[daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

down	**the**	**platform**	**toward**	**the**	**car**	**in**	**which**	**they**	**were**	**sitting**	**.**
向下	这	平台	朝向	这	车	在	哪个	他们	是	坐着	.

看到双胞胎，她的脸上突然绽放出笑容，缓缓地走下站台，走向他们乘坐的车厢。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['leti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [twɪnz] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	**It**	**is**	**Letty**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**twins**	**together**	**in**	**great**	**excitement**	**,**
“	它	是	莱蒂	!	”	惊呼	这	双胞胎	一起	在	伟大的	激动	,

“是莱蒂！”双胞胎姐妹兴奋地异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [nɑ:d] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] .

and	**they**	**commenced**	**to**	**nod**	**and**	**smile**	**with**	**all**	**their**	**might**	**.**
和	他们	开始	到	点头	和	微笑	和	全部	他们的	可能	.

于是他们开始竭尽全力地点头微笑。

“ [oʊ] , ['grænfɑ:ðər] , [meɪnt] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?

“	**Oh**	**,**	**grandfather**	**,**	**mayn't**	**we**	**go**	**to**	**the**	**platform**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**?**
“	哦	,	祖父	,	可能不会	我们	去	到	这	平台	到	说话	到	她	?

“哦，爷爷，我们能不能去站台上和她谈谈？”

[wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [θri:] [hoʊl] ['jɪrz] !

We	**haven't**	**seen**	**her**	**in**	**three**	**whole**	**years**	**!**
我们	还没有	已见	她	在	三	所有的	年	!

我们整整三年没见过她了！

” [kraɪd] [dʒeɪn] ['i:gərli] .

”	**cried**	**Jane**	**eagerly**	**.**
”	哭	简	急切地	.

“简急切地喊道。”

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] . ”

“	**We**	**thought**	**she**	**was**	**lost**	**.**	**”**
“	我们	想法	她	曾是	丢失的	.	”

“我们以为她迷路了。”

“ [spi:k] [tu:; tə] [hu:m] ? ” [æskt] ['grænfɑ:ðər] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

“	**Speak**	**to**	**whom**	**?**	**”**	**asked**	**grandfather**	**in**	**great**	**surprise**	**,**
“	说话	到	谁	?	”	问	祖父	在	伟大的	惊喜	,

“跟谁说话？”爷爷惊讶地问道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃəuldəz] .

looking	**out**	**of**	**the**	**window**	**over**	**the**	**children's**	**shoulders**	**.**
寻找	出去	的	这	窗户	超过	这	孩子们的	肩膀	.

越过孩子们的肩膀，看向窗外。

“ [waɪ] , [tu:; tə] ['leti] .

“	**Why**	**,**	**to**	**Letty**	**.**
“	为什么	,	到	莱蒂	.

“为什么，给莱蒂。”

[si:] , [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

See	**,**	**there**	**she**	**is**	**.**
看	,	那里	她	是	.

看，她在那儿。

[ʃiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] .

She's	**the**	**little**	**girl**	**who**	**saved**	**our**	**lives**	**from**	**the**	**bear**	**.**
她是	这	小的	女孩	WHO	已保存	我们的	生活	从	这	熊	.

她就是那个从熊口中救了我们性命的小女孩。

['hɜːri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrts] , " [ɪk'spleɪnd] ['krɪstəfər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Hurry	**,**	**before**	**the**	**train**	**starts**	**,**	**"**	**explained**	**Christopher**	**,**	**jumping**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**.**
匆忙	,	前	这	火车	开始	,	"	解释	克里斯托弗	,	跳	向上	从	他的	座位	.

“快点，火车快开了，”克里斯托弗说着，从座位上跳了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn] [rʌʃt] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] .

He	**and**	**Jane**	**rushed**	**pell**	**-**	**mell**	**down**	**the**	**aisle**	**to**	**the**	**door**	**,**	**followed**	**by**	**Mr**	**.**
他	和	简	匆忙	佩尔	-	梅尔	向下	这	走道	到	这	门	,	随后	经过	先生	.

['beɪkər] .

Baker	**.**
贝克	.

他和简慌慌张张地冲下过道，朝门口跑去，贝克先生跟在后面。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['grænmʌðər] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

What	**has**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**grandmother**	**in**	**some**	**alarm**	**,**	**looking**	**up**	**from**
什么	有	发生	?	"	问	祖母	在	一些	警报	,	寻找	向上	从

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

her	**conversation**	**with**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**.**
她	对话	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

“发生什么事了？”奶奶有些惊慌地问道，她从与哈特韦尔-琼斯太太的谈话中抬起头来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ? "

“	**What**	**are**	**they**	**going**	**to**	**see**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	去	到	看	?	"

“他们会看到什么？”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk]

“	**They**	**say**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**is**	**outside**	**who**	**saved**	**their**	**lives**	**from**	**the**	**attack**
"	他们	说	那	这	小的	女孩	是	外部	WHO	已保存	他们的	生活	从	这	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ber] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] [pɑːrk] . "

of	**the**	**mad**	**bear**	**that**	**time**	**at**	**Willow**	**Grove**	**Park**	**.**	**"**
的	这	疯狂的	熊	那	时间	在	柳	树林	公园	.	"

“他们说，当年在柳树林公园，那个救了他们免遭疯熊袭击的小女孩就在外面。”

“ ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	**Really**	**?**	**"**	**exclaimed**	**grandmother**	**much**	**interested**	**.**
"	真的	?	"	惊呼	祖母	很多	感兴趣的	.

“真的吗？”奶奶饶有兴致地惊呼道。

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] .

“	**Then**	**I**	**should**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**too**	**.**
"	然后	我	应该	喜欢	到	讲话	到	她	,	也	.

“那我也想和她谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] -

"	**She**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**,**	**but**	**paused**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**
"	她	玫瑰	从	她	座位	,	但	暂停	到	告诉	这	故事	到	太太	.	哈特韦尔	-

[dʒəʊnz] .

Jones	**.**
琼斯	.

她从座位上站起来，但停下来把这个故事告诉了哈特韦尔-琼斯太太。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ It happened three years ago .
“ 它 发生 三 年 前 .

“这件事发生在三年前。”

[maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]
My daughter - in - law had taken the children to some sort of entertainment
我的 女儿 - 在 - 法律 有 已采取 这 孩子们 到 一些 种类 的 娱乐
[aʊt] [æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] .
out at Willow Grove .
出去 在 柳 树林 .

我儿媳妇带孩子们去柳树林参加某种娱乐活动。

[ə; eɪ] [treɪnd] [ber] , ['drɪvn] [mæd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
A trained bear , driven mad by the heat , they supposed ,
一个 受过训练 熊 , 驱动 疯狂的 经过 这 热 , 他们 据称 ,

他们推测，这是一头被训练过的熊，被高温逼疯了。

[broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['kiːpər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
broke loose from its keeper and charged the audience .
打破 松动的 从 它是 守门员 和 带电 这 观众 .

挣脱了饲养员的束缚，冲向了观众。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]
Jane and Christopher were sitting in the very front row and the bear was
简 和 克里斯托弗 是 坐着 在 这 非常 正面 排 和 这 熊 曾是
['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,
almost upon them when this little girl — one of the performers ,
几乎 之上 他们 什么时候 这 小的 女孩 — 一 的 这 表演者 ,

简和克里斯托弗坐在第一排，熊几乎就要扑到他们身上了，这时这个小女孩——其中一位表演者——

[æn; ən]['ækrəbæt] ,
an acrobat ,
一个 杂技演员 ,

一名杂技演员

[aɪ] [θɪŋk] — [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɛrz]
I think — jumped down from the stage and threw a cover over the bear's
我 思考 — 跳了起来 向下 从 这 阶段 和 扔 一个 覆盖 超过 这 熊的
[hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪnər] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . ”
head so that he was blinded and his trainer captured him easily enough . ”
头 所以 那 他 曾是 失明 和 他的 教练 捕获 他 容易地 足够的 . ”

我认为——他从台上跳下来，用一块布蒙住了熊的头，让它看不见，这样驯熊师就很容易地抓住了它。”

“ [wʌt] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .
“ What great presence of mind , ” said Mrs . Hartwell - Jones .
“ 什么 伟大的 在场 的 头脑 , ” 说 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 .

“真是临危不乱啊！”哈特韦尔-琼斯夫人说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] . ”
“ I should like to see the little girl , too . ”
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 小的 女孩 , 也 . ”

“我也很想看看那个小女孩。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [step] [ˌaʊt'saɪd] .
“ Then let us step outside .
“ 然后 让 我们 步 外部 .

“那我们出去走走吧。”

[maɪ] ['dɔːtər] [dɪd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
My daughter did go to see them at once .
我的 女儿 做过 去 到 看 他们 在 一次 .

我女儿立刻就去看他们了。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bʌt; bət] [ɪn] [moʊst] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd]

The	child's	mother	was	quite	a	lady	but	in	most	reduced	circumstances	;	and
这	孩子的	母亲	曾是	相当	一个	女士	但	在	最多	减少	情况	;	和

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] ['leɪtər] ,

she	went	again	later	,
她	去	再次	之后	,

孩子的母亲是一位颇有风度的女士，但家境十分贫寒；后来她又去了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

meaning	to	help	them	,
意义	到	帮助	他们	,

意思是帮助他们，

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

but	learned	that	the	mother	had	died	and	the	little	girl	had	been	taken
但	学习	那	这	母亲	有	死亡	和	这	小的	女孩	有	到过	已采取

[ə'weɪ] [baɪ] [frendz] ,

away	by	friends	,
离开	经过	朋友们	,

但后来得知母亲已经去世，小女孩被朋友带走了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] .

she	was	never	able	to	find	out	where	.
她	曾是	绝不	有能力的	到	寻找	出去	在哪里	.

她始终没能找到答案。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

If	this	is	the	child	,	I	should	like	to	do	something	for	her	.
如果	这	是	这	孩子	,	我	应该	喜欢	到	做	某物	为了	她	.

如果这是孩子本人，我应该为她做点什么。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

"	In	the	meantime	,	Jane	and	Christopher	had	rushed	to	the	door	of	the	car	,
"	在	这	与此同时	,	简	和	克里斯托弗	有	匆忙	到	这	门	的	这	车	,

与此同时，简和克里斯托弗冲到了车门边。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

their	faces	beaming	with	excitement	and	delight	.
他们的	面孔	光芒四射	和	激动	和	喜	.

他们脸上洋溢着兴奋和喜悦。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [ɪk'spektənsi] .

The	girl	had	transferred	the	baby	she	was	carrying	hurriedly	to	its	mother	and	stood	watching	the	door	with	an	air	of	shy	expectancy	.
这	女孩	有	转移	这	婴儿	她	曾是	携带	匆匆	到	它是	母亲	和	站立	观看	这	门	和	一个	空气	的	害羞的	预期	.

女孩匆匆将怀里的婴儿交给孩子的母亲，然后站在那里，带着羞涩的期待望着门口。

" [oʊ] , ['leti] , ['leti] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] ,

"	Oh	,	Letty	,	Letty	,	to	think	that	we	have	found	you	again	!	"	exclaimed	Jane	,	kissing	her	heartily	,
"	哦	,	莱蒂	,	莱蒂	,	到	思考	那	我们	有	成立	你	再次	!	"	惊呼	简	,	接吻	她	衷心地	,

“哦，莱蒂，莱蒂，真没想到我们又找到你了！”简惊呼道，并热情地吻了她。

[waɪl] ['krɪstəfər] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [gliː] .

while	Christopher	capered	about	them	in	glee	.
尽管	克里斯托弗	跳跃	关于	他们	在	高兴	.

克里斯托弗则在他们周围欢快地跳跃嬉戏。

" [faɪnd][ˌem 'iː] ?

"	Find	me	?
"	寻找	我	?

"找到我？"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Did	you	ever	look	for	me	?	"	asked	the	little	girl	,	her	face	lighting	up	with
做过	你	曾经	看	为了	我	?	"	问	这	小的	女孩	,	她	脸	灯光	向上	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

"你有没有找过我？"小女孩问道，脸上露出欣喜的笑容。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] , " ['ænsər] ['krɪstəfər] .

"	Why	,	of	course	we	did	,	"	answered	Christopher	.
"	为什么	,	的	课程	我们	做过	,	"	回答	克里斯托弗	.

"我们当然这么做了，"克里斯托弗回答道。

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [seɪ] [wiːd] [kʌm] [ə'gen] ?

"	Didn't	we	say	we'd	come	again	?
"	没有	我们	说	我们会	来	再次	?

"我们不是说过还会再来的吗？"

[wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] [ænd; ənd][wiː; wi]

We	got	your	address	from	the	boarding	-	house	at	Willow	Grove	and	we
我们	得到	你的	地址	从	这	登机	-	房子	在	柳	树林	和	我们

[went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] . "

went	to	see	you	—	but	you	had	gone	away	.	"
去	到	看	你	—	但	你	有	已消失	离开	.	"

我们从柳树林寄宿公寓得到了你的地址，然后去看你——但你已经走了。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['wɪspəd] [dʒeɪn] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] ['lɛtiz]

"	We	were	so	sorry	for	you	,	"	whispered	Jane	,	slipping	her	hand	into	Letty's
"	我们	是	所以	对不起	为了	你	,	"	低声说道	简	,	滑倒	她	手	进入	莱蒂的

.

:
.

"我们真为你感到难过，"简轻声说道，同时将手伸进莱蒂的手中。

[pʊr] ['letɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

Poor	Letty	turned	away	to	hide	the	tears	that	sprang	to	her	eyes	.
贫穷的	莱蒂	转向	离开	到	隐藏	这	眼泪	那	弹簧	到	她	眼睛	.

可怜的莱蒂转过身去，掩饰住涌上眼眶的泪水。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [tʃeɪndʒd] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] .

She	was	greatly	changed	,	poor	child	,	in	those	three	years	.
她	曾是	非常	已更改	,	贫穷的	孩子	,	在	那些	三	年	.

可怜的孩子，这三年里她变化很大。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['prɪti] ['raʊndnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː] [lɑːrdʒ]

Her	face	had	lost	all	its	pretty	roundness	and	her	eyes	seemed	too	large
她	脸	有	丢失的	全部	它是	漂亮的	圆润	和	她	眼睛	似乎	也	大的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

for	the	rest	of	her	face	,
为了	这	休息	的	她	脸	,

她的脸失去了原本圆润的轮廓，眼睛也显得过大，与脸部其他部位不太协调。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][waɪd][ænd; ənd][sæd] .

they	were	so	wide	and	sad	.
他们	是	所以	宽的	和	伤心	.

它们又宽又悲伤。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Have	you	been	with	the	circus	all	this	time	?	"	asked	Christopher	with	great
"	有	你	到过	和	这	马戏团	全部	这	时间	?	"	问	克里斯托弗	和	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"你一直都在马戏团吗？"克里斯托弗饶有兴趣地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] .

"	Yes	,	"	she	answered	sadly	.
"	是的	,	"	她	回答	令人遗憾的是	.

"是的，"她悲伤地回答。

" [ðer; ðər]['hæznt] [siːmd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

"	There	hasn't	seemed	anything	else	to	do	.
"	那里	还没有	似乎	任何事物	别的	到	做	.

"似乎没有其他办法了。"

[maɪ] — [maɪ] ['brʌðər] [ben] [daɪd] [tuː] , [læst] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .

My	—	my	brother	Ben	died	too	,	last	year	,	"	she	added	with	a	little	sob	.
我的	—	我的	兄弟	本	死亡	也	,	最后的	年	,	"	她	额外	和	一个	小的	哭泣	.

"我的……我的哥哥本去年也去世了，"她哽咽着补充道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] — [soʊ] , [soʊ] ['sɑːri] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒeɪn] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	—	so	,	so	sorry	!	"	repeated	Jane	softly	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	—	所以	,	所以	对不起	!	"	重复	简	轻轻	.

"哦，我太抱歉了——真的，真的太抱歉了！"简轻声重复道。

" [pʊr] ['leti] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	Poor	Letty	,	I	wish	you	could	come	with	us	.	"
"	贫穷的	莱蒂	,	我	希望	你	可以	来	和	我们	.	"

"可怜的莱蒂，真希望你能和我们一起走。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] , " [ɪk'spleɪnd] ['krɪstəfər] .

"	We're	going	to	the	farm	to	spend	the	summer	,	"	explained	Christopher	.
"	是	去	到	这	农场	到	花费	这	夏天	,	"	解释	克里斯托弗	.

"我们要去农场过暑假，"克里斯托弗解释说。

" ['aʊər; ɑːr]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][fɑːrm] .

"	Our	grandfather's	farm	.
"	我们的	祖父的	农场	.

"我们祖父的农场。"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't	you	remember	we	told	you	about	it	?	"
不	你	记住	我们	讲述	你	关于	它	?	"

你不记得我们跟你说过这件事了吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [rɪ'membər] .

"	Indeed	I	do	remember	.
"	的确	我	做	记住	.

"我确实记得。"

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] . "

How	happy	you	both	must	be	.	"
如何	快乐的	你	两个都	必须	是	.	"

你们俩一定很幸福吧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ We are .
” 我们 是 .

我们是。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː] ? ” [æskt] [dʒeɪn] [ɪm'pʌlsɪvli] .
And wouldn't you like to come too ? ” asked Jane impulsively .
和 不会 你 喜欢 到 来 也 ? ” 问 简 冲动地 .

“你不想一起来吗？”简突然问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ænd; ənd] ['lɛtiz] [vɔɪs] [gruː] ['veri] ['wɪstf(ə)l] .
“ Of course I should like it , if I could , ” and Letty's voice grew very wistful .
” 的 课程 我 应该 喜欢 它 , 如果 我 可以 , ” 和 莱蒂的 嗓音 生长 非常 怅惘 .

“如果可以的话，我当然会喜欢它，”莱蒂的声音变得非常伤感。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [bel] ['dʒæŋglɪŋ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [hɪsɪŋ] ,
Just then a long train , with bell jangling and escaping steam hissing ,
只是 然后 一个 长的 火车 , 和 钟 叮当作响 和 逃脱 蒸汽 嘶嘶声 ,

就在这时，一列长长的火车驶来，铃铛叮当作响，蒸汽嘶嘶地逸出。

[roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmb(ə)l] .
rolled up to the opposite platform with a loud rumble .
滚动 向上 到 这 对面的 平台 和 一个 大声 隆隆 .

伴随着隆隆的声响，列车驶入了对面的站台。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The waiting group of people hastened to get on it .
这 等待 团体 的 人们 加快 到 得到 在 它 .

等候的人群赶紧上车。

“ ['leti] , ['leti] ! ” [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃɑːrpli] .
“ Letty , Letty ! ” called some one sharply .
” 莱蒂 , 莱蒂 ! ” 称为 一些 一 尖锐地 .

“莱蒂，莱蒂！”有人厉声喊道。

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] . ”
“ Come at once . ”
” 来 在 一次 . ”

“立刻过来。”

“ [oʊ] , ['leti] , ” [kraɪd][dʒeɪn] , “ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
“ Oh , Letty , ” cried Jane , “ must you go ?
” 哦 , 莱蒂 , ” 哭 简 , ” 必须 你 去 ?

“哦，莱蒂，”简喊道，“你一定要走吗？”

[pliːz] [dəunt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ”
We don't want to lose you again ! ”
我们 不 想 到 失去 你 再次 ! ”

我们不想再失去你！

“ ['leti] , [juːl] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [grʌf] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['hɜːri]
“ Letty , you'll miss the train , ” called a gruff masculine voice , and added , “ Hurry
” 莱蒂 , 你会 错过 这 火车 , ” 称为 一个 粗暴 男性 嗓音 , 和 额外 , “ 匆忙
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“莱蒂，你会错过火车的，”一个粗犷的男声喊道，并补充说，“快点，

[naʊ] , " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .

now	,	"	in	a	tone	not	to	be	disobeyed	.
现在	,	"	在	一个	语气	不是	到	是	违抗命令	.

现在，"语气不容置疑。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

The	conductor	of	the	waiting	train	,	his	eye	on	his	watch	,
这	导体	的	这	等待	火车	,	他的	眼睛	在	他的	手表	,

等候的列车长，眼睛不时盯着手表。

['emfəsaizd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] " ['veri] [pə'remptrəli] .

emphasized	the	need	of	haste	by	shouting	"	All	aboard	"	very	peremptorily	.
强调	这	需要	的	匆忙	经过	喊叫	"	全部	船上	"	非常	专断地	.

他非常果断地喊道："全体上车！"，强调了时间紧迫性。

['leti] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Letty	stopped	and	kissed	Jane	and	then	bounded	across	the	platform	with	all
莱蒂	停止	和	亲吻	简	和	然后	有界	穿过	这	平台	和	全部

[hɜːr; hər][oʊld] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪlәti] .

her	old	grace	and	agility	.
她	老的	优雅	和	敏捷	.

莱蒂停下脚步，亲吻了简，然后像往常一样优雅敏捷地跃过站台。

" [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Write	to	me	.
"	写	到	我	.

请给我写信。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Please	write	to	me	!
请	写	到	我	!

请给我写信！

" [ʃriːkt] [dʒeɪn]['æftər][hɜːr; hər] .

"	shrieked	Jane	after	her	.
"	尖叫	简	后	她	.

"简在她身后尖叫道。"

[ðə; ði] [twɪnz] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] ['fræntɪkli] [æz; əz] ['leti] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [nɑːd] ,

The	twins	waved	their	hands	frantically	as	Letty	turned	for	a	farewell	nod	,
这	双胞胎	挥手	他们的	双手	疯狂地	作为	莱蒂	转向	为了	一个	告别	点头	,

双胞胎拼命挥手，莱蒂转身点头告别。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [pʊl] [aʊt] .

and	watched	the	train	pull	out	.
和	观看	这	火车	拉	出去	.

然后目送火车驶离。

" [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ʃiːz] [gɔːn] , " [weɪld] [dʒeɪn] .

"	We	don't	even	know	where	she's	gone	,	"	wailed	Jane	.
"	我们	不	甚至	知道	在哪里	她是	已消失	,	"	哀嚎	简	.

"我们甚至不知道她去了哪里，"简哭喊道。

" [wiːl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

"	We'll	never	see	her	again	!
"	出色地	绝不	看	她	再次	!

"我们再也见不到她了！"

" ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Baker	stepped	from	the	doorway	of	the	parlor	car	,	with	Mrs	.
"	太太	.	贝克	步	从	这	门口	的	这	客厅	车	,	和	太太	.

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Hartwell	-	Jones	behind	her	.
哈特韦尔	-	琼斯	在后面	她	.

贝克夫人从车厢门口走了出来，哈特韦尔-琼斯夫人跟在她身后。

" [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gɔːn] ?

"	Has	the	little	girl	gone	?
"	有	这	小的	女孩	已消失	?

"小女孩走了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɪ'gretfəli] .

"	she	asked	regretfully	.
"	她	问	遗憾的是	.

她遗憾地问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

"	I	wanted	to	see	her	.	"
"	我	通缉	到	看	她	.	"

"我想见她。"

" [ʃiːz] [gɔːn] , " [dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	She's	gone	,	"	Jane	replied	disconsolately	.
"	她是	已消失	,	"	简	回复	沮丧地	.

"她走了，"简沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] . "

"	And	we	don't	even	know	where	.	"
"	和	我们	不	甚至	知道	在哪里	.	"

"我们甚至不知道它在哪里。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , " [said] ['grænmʌðər] .

"	Dear	me	,	how	very	unsatisfactory	,	"	sighed	grandmother	.
"	亲爱的	我	,	如何	非常	不令人满意	,	"	叹了口气	祖母	.

"哎呀，真是太令人失望了，"奶奶叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	I	should	have	liked	so	much	to	do	something	for	her	.
"	我	应该	有	喜欢	所以	很多	到	做	某物	为了	她	.

"我真应该为她做点什么。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

"	Then	they	all	went	back	into	the	car	again	as	their	own	train	began	to	move	.
"	然后	他们	全部	去	后退	进入	这	车	再次	作为	他们的	自己的	火车	开始	到	移动	.

"然后，当他们的火车开始启动时，他们都回到了车厢里。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	From	the	fleeting	glimpse	I	had	of	her	,
"	从	这	转瞬即逝	一瞥	我	有	的	她	,

"从我匆匆一瞥的她身上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [feɪs] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] -

I	should	say	that	the	child	had	a	rather	unusual	face	,	"	remarked	Mrs	.	Hartwell	-
我	应该	说	那	这	孩子	有	一个	相当	异常	脸	,	"	评论	太太	.	哈特韦尔	-

[dʒəʊnz] ['θɔːtfəli] ,

Jones	thoughtfully	,
琼斯	深思熟虑	,

"我得说，这孩子的长相相当特别，"哈特韦尔-琼斯太太若有所思地说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
as **the** **two** **ladies** **seated** **themselves** **again** **.**
作为 这 二 女士们 坐着 他们自己 再次 .

两位女士重新坐下。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ? "
" **Can** **you** **tell** **me** **anything** **more** **about** **her** **,** **Mrs** **.** **Baker** **?** **"**
" 能 你 告诉 我 任何事物 更多的 关于 她 , 太太 . 贝克 ? "

贝克太太，您还能告诉我更多关于她的信息吗?

" ['dʒeɪni] , " [sed] ['grænmʌðər] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
" **Janey** **,** **"** **said** **grandmother** **later** **,** **when** **they** **were** **all** **making** **ready** **to** **leave** **the**
" 珍妮 , " 说 祖母 之后 , 什么时候 他们 是 全部 制作 准备好 到 离开 这
[treɪn] ,
train **,**
火车 ,

"珍妮，"奶奶后来说道，当时她们都正准备下火车。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [huː] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['riːəli] [ɪz] ?
" **can't** **you** **guess** **who** **Mrs** **.** **Hartwell** **-** **Jones** **really** **is** **?**
" 不能 你 猜测 WHO 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 真的 是 ?

"你难道猜不出哈特韦尔-琼斯夫人究竟是谁吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
Don't **you** **remember** **her** **name** **?**
不 你 记住 她 姓名 ?

你不记得她的名字了吗?

" [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Jane** **shook** **her** **head** **.**
" 简 摇晃 她 头 .

简摇了摇头。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [roʊt] [ðæt] ['lʌvli] [bʊk] [juː; jʊ][gɑːt][læst] ['krɪsməs] ,
" **Why** **,** **she** **is** **the** **lady** **who** **wrote** **that** **lovely** **book** **you** **got** **last** **Christmas** **,**
" 为什么 , 她 是 这 女士 WHO 写道 那 迷人的 书 你 得到 最后的 圣诞节 ,

"哦，她就是去年圣诞节你收到的那本可爱书的作者啊。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] . "
of **which** **you** **are** **so** **fond** **.** **"**
的 哪个 你 是 所以 喜爱 . "

你非常喜欢它。"

" [ðə; ði] - ['dʒɪmi] - [bɔɪ] - [bʊk] ? " [æskt] [dʒeɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .
" **The** **'** **Jimmie** **-** **Boy** **'** **book** **?** **"** **asked** **Jane** **in** **an** **awestruck** **voice** **.**
" 这 - 吉米 - 男生 - 书 ? " 问 简 在 一个 惊叹不已 嗓音 .

"《吉米男孩》那本书？"简用敬畏的语气问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ] — — " ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪnətʃər] [dres] - [suːt] [keɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" **But** **that** **is** **by** **—** **—** **"** **Opening** **her** **own** **miniature** **dress** **-** **suit** **case** **,** **of** **which** **she**
" 但 那 是 经过 — — " 开幕 她 自己的 微型 裙子 - 套装 案件 , 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] ,
was **immensely** **proud** **,**
曾是 非常 自豪的 ,

"但是那是——"说着，她打开了自己引以为豪的迷你礼服箱，

[dʒeɪn][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] : " ['meri] [siː] .
Jane **got** **out** **the** **book** **in** **question** **and** **spelled** **out** **the** **author's** **name** **:** **"** **Mary** **C** **.**
简 得到 出去 这 书 在 问题 和 拼写 出去 这 作者的 姓名 : " 玛丽 C .
['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] . "
Hartwell **-** **Jones** **.** **"**
哈特韦尔 - 琼斯 . "

简拿出那本书，拼出了作者的名字："玛丽·C·哈特韦尔-琼斯"。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Exactly , ” said grandmother with great satisfaction .
“ 确切地 , ” 说 祖母 和 伟大的 满意 .

“正是如此，”奶奶满意地说。

“ [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [hoʊl] [neɪm] , - ['meri] [siː] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .
“ That is her whole name , ' Mary C . Hartwell - Jones .
“ 那 是 她 所有的 姓名 , - 玛丽 C . 哈特韦尔 - 琼斯 .

“她的全名是‘玛丽·C·哈特韦尔-琼斯’。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ruːmz; rʊmz][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] - [haʊs] [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' She has taken rooms in Mrs . Parsons ' house at Hammersmith for the
- 她 有 已采取 房间 在 太太 . 帕森斯 - 房子 在 哈默史密斯 为了 这
[hoʊl] ['sʌmər] ,
whole summer ,
所有的 夏天 ,

“她整个夏天都住在哈默史密斯帕森斯太太家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] ! ”
and she expects to write another book ! ”
和 她 预期 到 写 其他 书 ! ”

她还打算再写一本书！

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
“ Oh ! ” exclaimed Jane , much impressed .
“ 哦 ! ” 惊呼 简 , 很多 印象深刻 .

“哦！”简惊叹道，非常佩服。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , ['grænmʌðər] .
“ And she asked us to come and see her , grandmother .
“ 和 她 问 我们 到 来 和 看 她 , 祖母 .

“她让我们去看望她，奶奶。”

” [dʒeɪn][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃætəd] [soʊ] ['friːli] [ænd; ənd]
” Jane stared hard at the lady with whom she had chattered so freely and
” 简 凝视 难的 在 这 女士 和 谁 她 有 喋喋不休 所以 自由 和
[fə'mɪliərli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
familiarly a short time before and whom she now regarded with the greatest
熟悉地 一个 短的 时间 前 和 谁 她 现在 认为 和 这 最
['pɑːsəb(ə)l] [ɔː] .
possible awe .
可能的 敬畏 .

简紧紧盯着那位女士，不久前她还和她轻松自在地聊着天，而现在她却对她充满了敬畏之情。

[ðen] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstəfər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .
Then , crossing to Christopher , she told him the wonderful news .
然后 , 过境 到 克里斯托弗 , 她 讲述 他 这 精彩的 消息 .

然后，她走到克里斯托弗身边，告诉他这个好消息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
And from that time on Mrs . Hartwell - Jones was known to the two
和 从 那 时间 在 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 曾是 已知 到 这 二
['tʃɪldrən] [æz; əz] “ [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] .
children as “ The lady who wrote books .
孩子们 作为 “ 这 女士 WHO 写道 图书 .

从那时起，哈特韦尔-琼斯夫人就被两个孩子称为“写书的女士”。

” ['tʃæptər] [iː] — -
” CHAPTER II — SUNNYCREST
” 章 二 — -

第二章——阳光山庄

[æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] [ə; eɪ][bɪg] ,

At	Hammersmith	a	big	,
在	哈默史密斯	一个	大的	,

在哈默史密斯，一个大，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kæriːl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt]

old	-	fashioned	carryall	stood	beside	the	station	platform	and	behind	it	a	light
老的	-	造型	手提包	站立	旁	这	车站	平台	和	在后面	它	一个	光

[sprɪŋ] ['wægən] ,

spring	wagon	,
春天	车皮	,

一辆老式手提车停在站台旁，后面是一辆轻便的弹簧马车。

[ðə; ði] [tuː] ['draɪvər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]

the	two	drivers	standing	side	by	side	on	the	platform	,	watching	the	descending
这	二	司机	常设	边	经过	边	在	这	平台	,	观看	这	下降

['pæsndʒəɹ] ['æŋkʃəsli] .

passengers	anxiously	.
乘客	焦虑地	.

两名司机并排站在站台上，焦急地看着下楼的乘客。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz]['dʒɔʃwə]['ædəmz] , [ðə; ði] [hed] [mæn][ɑːn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][fɑːrm] .

The	older	man	was	Joshua	Adams	,	the	head	man	on	grandfather's	farm	.
这	老	男人	曾是	约书亚	亚当斯	,	这	头	男人	在	祖父的	农场	.

年长者是约书亚·亚当斯，他是祖父农场的负责人。

['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['dʒɔʃwə] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːʃ] .

Grandmother	always	called	him	Joshua	,	but	to	every	one	else	he	was	Josh	.
祖母	总是	称为	他	约书亚	,	但	到	每一个	一	别的	他	曾是	乔什	.

奶奶总是叫他约书亚，但其他人都叫他乔什。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] “ [pɜːrk]

His	companion	,	Jo	Perkins	,	a	young	stable	boy	familiarly	known	as	“	Perk
他的	伴侣	,	乔	珀金斯	,	一个	年轻的	稳定的	男生	熟悉地	已知	作为	“	福利

,

,

,

他的同伴乔·珀金斯，一个年轻的马厩男孩，昵称“珀克”，

” [wʌz; wəz] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [twɪnz] - [læst] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

”	was	new	on	the	place	since	the	twins	'	last	visit	,	and	they	did	not	know
”	曾是	新的	在	这	地方	自从	这	双胞胎	-	最后的	访问	,	和	他们	做过	不是	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

自从双胞胎上次来过之后，这里就一直住着一个新人，他们并不认识他。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə] ,

They	eyed	him	curiously	as	they	shook	hands	heartily	with	Joshua	,
他们	眼睛	他	奇怪的是	作为	他们	摇晃	双手	衷心地	和	约书亚	,

他们一边和约书亚热情地握手，一边好奇地打量着他。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [traɪd] [frend] .

who	was	an	old	and	long	-	tried	friend	.
WHO	曾是	一个	老的	和	长的	-	尝试	朋友	.

他是一位相识多年的老朋友。

“ [maɪ] , [maɪ] , [juːv] [groʊd] [sɛns] [aɪ] [siː] [jiː; ji] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔʃwə] ,

“	My	,	my	,	you've	growed	sence	I	see	ye	,	”	exclaimed	Joshua	,
“	我的	,	我的	,	你已经	生长	感觉	我	看	是的	,	”	惊呼	约书亚	,

“哎呀，哎呀，自从我上次见到你以来，你长大了不少啊！”约书亚惊叹道。

['stændɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɑ:k] [ə'meɪzmənt] .

standing	the	children	off	and	looking	at	them	in	mock	amazement	.
常设	这	孩子们	离开	和	寻找	在	他们	在	嘲笑	惊愕	.

把孩子们拉开距离，装出一副惊讶的表情看着他们。

" [moʊst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒaiənts] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [ʃoʊ] . "

"	Most	big	enough	to	be	giants	in	a	side	-	show	.	"
"	最多	大的	足够的	到	是	巨人	在	一个	边	-	展示	.	"

"大多数都大得足以成为马戏团里的巨人。"

" [oʊ] , [ʃʌks] , " [sed] ['krɪstəfər] , [skwɜ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Oh	,	shucks	,	"	said	Christopher	,	squirming	with	embarrassment	.
"	哦	,	哎呀	,	"	说	克里斯托弗	,	蠕蠕	和	尴尬	.

"哦，真糟糕，"克里斯托弗尴尬地扭动着身子说道。

" [hæz; həz] ['dʒu:noʊ] [gɑ:t] ['eni] [nu:] [pʌps] ? "

"	Has	Juno	got	any	new	pups	?	"
"	有	朱诺	得到	任何	新的	幼犬	?	"

"朱诺有新幼崽吗？"

" [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [groʊd] , - ['pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] .

"	Well	,	you	have	growed	,	'	pon	my	word	.
"	出色地	,	你	有	生长	,	-	庞	我的	单词	.

"嗯，你确实成长了，我敢说。"

[naʊ] [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mɪs] [dʒeɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] .

Now	I	leave	it	to	Miss	Jane	if	you	haven't	.
现在	我	离开	它	到	错过	简	如果	你	还没有	.

如果你还没做，那就交给简小姐了。

[heɪnt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] ?

Hain't	you	,	Miss	Jane	?
没有	你	,	错过	简	?

是吧，简小姐?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [drest] ['dɪfrənt] [naʊ] , [soʊ] - [ti:] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ji:; ji] [ə'pɑ:rt] ,

And	you're	both	of	you	dressed	different	now	,	so	'	t	I	can	tell	ye	apart	,
和	你是	两个都	的	你	穿着	不同的	现在	,	所以	-	t	我	能	告诉	是的	除	,

你们俩现在穿的衣服不一样了，这样我才能认出你们。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['ti:zɪŋli] .

"	he	added	teasingly	.
"	他	额外	戏谑地	.

"他戏谑地补充道。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒɔʃwə] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['krɪstəfər]

Of	course	Joshua	had	seen	the	children	many	times	since	the	day	Christopher
的	课程	约书亚	有	已见	这	孩子们	许多	时代	自从	这	天	克里斯托弗

[hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['traʊzərz] ,

had	been	promoted	to	trousers	,
有	到过	推广	到	裤子	,

当然，自从克里斯托弗升职穿裤子那天起，约书亚就已经见过孩子们很多次了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [lɔ:st] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst]

but	he	never	lost	a	chance	of	reminding	the	boy	that	he	had	passed
但	他	绝不	丢失的	一个	机会	的	提醒	这	男生	那	他	有	通过了

[θru:] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ['pɪriəd] .

through	a	petticoat	period	.
通过	一个	衬裙	时期	.

但他从不放过任何机会提醒这个男孩，他曾经也穿过衬裙。

[pɜːrk] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['pɑːrti] .

Perk	felt	a	little	bit	out	of	this	intimate	party	.
福利	毛毡	一个	小的	少量	出去	的	这	亲密的	派对	.

Perk感觉自己有点格格不入这个温馨的聚会。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɔːkwərdli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

He	stood	awkwardly	in	the	background	,
他	站立	尴尬地	在	这	背景	,

他尴尬地站在背景中，

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət] ['krɪstəfər] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

fingering	his	hat	and	winking	gravely	at	Christopher	whenever	he	caught	his
指法	他的	帽子	和	眨眼	严重地	在	克里斯托弗	每当	他	捕捉	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他一边摆弄着帽子，一边每次与克里斯托弗目光相遇时，都严肃地朝他眨眨眼。

['grænfɑːðər] ['bʌsld] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːn]

Grandfather	bustled	up	presently	,	followed	by	the	station	agent	wheeling	the	trunks	on
祖父	熙熙攘攘	向上	目前	,	随后	经过	这	车站	代理人	惠灵	这	树干	在

[ə; eɪ] [trʌk] ,

a	truck	,
一个	卡车	,

爷爷很快赶了过来，后面跟着车站工作人员，他正用卡车推着行李箱。

[wɪtʃ] [pɜːrk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] .

which	Perk	proceeded	to	pile	on	the	wagon	.
哪个	福利	继续	到	桩	在	这	车皮	.

珀克随后把这些东西堆上了马车。

['dʒɔʃwə] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kærɪdʒ] .

Joshua	untied	the	team	and	mounted	to	the	front	seat	of	the	big	carriage	.
约书亚	解开	这	团队	和	安装	到	这	正面	座位	的	这	大的	运输	.

约书亚解开马匹的缰绳，坐上了大马车的前座。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['neli] [greɪ] ? ” [æskt] [dʒeɪn] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [ɑːn]

“	Where's	Nelly	Gray	?	”	asked	Jane	,	missing	the	gray	mare	with	the	white	star	on
“	在哪里?	内莉	灰色的	?	”	问	简	,	丢失的	这	灰色的	母马	和	这	白色的	星星	在

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

“内莉·格雷在哪儿？”简问道，她很想念那匹额头上有一颗白色星星的灰色母马。

“ [waɪ] , ['neli] , [ʃiːz] [aʊt] [tuː; tə] - - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Why	,	Nelly	,	she's	out	to	pastur	'	for	a	while	.
“	为什么	,	内莉	,	她是	出去	到	-	-	为了	一个	尽管	.

“哎呀，内莉，她要暂时退休了。”

[gɑːt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [fʊt] . ”

Got	a	nail	in	her	foot	.	”
得到	一个	指甲	在	她	脚	.	”

她脚上扎了钉子。

“ [oʊ] , [pʊr] ['hɔːrsi] !

“	Oh	,	poor	horsey	!
“	哦	,	贫穷的	马	!

“哦，可怜的小马！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrt] !

How	it	must	have	hurt	!
如何	它	必须	有	伤害	!

一定很疼！

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ? ”
Did you get it out ? ”
做过 你 得到 它 出去 ? ”

你把它弄出来了吗?

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈgriːni] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈkrɪstəfər] [ˈnoʊɪŋli] , “ [els] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd]
“ Why of course , greeney , ” interposed Christopher knowingly , “ else the horse would
“ 为什么 的 课程 , 格林尼 , ” 插入 克里斯托弗 明知 , “ 别的 这 马 会
[hæv; həv] [daɪd] ,
have died ,
有 死亡 ,

“当然了，绿皮，”克里斯托弗心知肚明地插话道，“否则那匹马就死了。”

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːʃ] ?
wouldn't it , Josh ?
不会 它 , 乔什 ?

难道不是吗，乔希?

” [dʒeɪn] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ˈgrænperənts] , [bʌt; bət]
” Jane climbed into the carriage and sat down opposite her grandparents , but
” 简 攀登 进入 这 运输 和 卫星 向下 对面的 她 祖父母 , 但
[ˈkrɪstəfər] [hʌŋ] [bæk] .
Christopher hung back .
克里斯托弗 悬挂 后退 .

简爬进马车，坐在祖父母对面，但克里斯托弗却留在后面。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwægən] .
“ I want to go on the wagon .
“ 我 想 到 去 在 这 车皮 .

“我想戒酒。”

[meɪnt] [aɪ] , [pliːz] ? ”
Mayn't I , please ? ”
可能不会 我 , 请 ? ”

可以吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [kənˈsentɪd] [ˈgrænfɑːðər] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl]
“ Oh , yes , ” consented grandfather good - naturedly , “ if you promise to sit still
“ 哦 , 是的 , ” 同意 祖父 好的 - 自然地 , “ 如果 你 承诺 到 坐 仍然
[ænd; ənd] [nɑːt] [æsk] [tuː; tə] [draɪv] .
and not ask to drive .
和 不是 问 到 驾驶 .

“哦，是的，”爷爷和蔼地同意道，“如果你保证乖乖坐着，不要求开车的话。”

” [ˈkrɪstəfər] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdʒeɪnz] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [ɔːf] [ˈdʒɔɪfəli] .
” Christopher avoided Jane's reproachful look and capered off joyfully .
” 克里斯托弗 避免 简的 责备的 看 和 跳跃 离开 欣喜地 .

克里斯托弗避开了简责备的目光，兴高采烈地跑开了。

[dʒeɪn] [felt] [hɜːrt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [twɪn] [soʊ] [suːn] ,
Jane felt hurt at being deserted by her twin so soon ,
简 毛毡 伤害 在 存在 荒凉的 经过 她 双 所以 很快 ,

简因为这么快就被双胞胎妹妹抛弃而感到伤心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [-] [əˈkweɪntəns] .
but she knew that Christopher was anxious to make Perk's acquaintance .
但 她 知道 那 克里斯托弗 曾是 焦虑的 到 制作 特许 熟人 .

但她知道克里斯托弗很想认识珀克。

“ [aɪ] [spoʊz] [bɔɪz] [kɑːnt] [help] [ˈliːˈkiːn] - [ˈʌðər] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] ,
“ I s'pose boys can't help likin ' other boys a little , ” she reflected philosophically ,
“ 我 假设 男孩们 不能 帮助 点赞 - 其他 男孩们 一个 小的 , ” 她 反映 从哲学角度来看 ,

“我想，男孩子难免会有点喜欢其他男孩子吧，”她若有所思地想道。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

and	hugged	her	doll	comfortably	.
和	拥抱	她	玩具娃娃	舒适地	.

她舒服地抱着她的娃娃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['tiːzɪŋ] ,

In	spite	of	her	nine	years	and	her	brother's	teasing	,
在	尽管如此	的	她	九	年	和	她	兄弟	戏弄	,

尽管她只有九岁，而且哥哥还经常取笑她，

[dʒeɪn] [pə'sistid] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] .

Jane	persisted	in	playing	with	dolls	and	had	a	large	,	well	-	beloved	family	.
简	持续	在	玩耍	和	娃娃	和	有	一个	大的	,	出色地	-	心爱	家庭	.

简一直喜欢玩娃娃，她有一个庞大而温馨的家庭。

“ [seɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ə'naʊnst] ['krɪstəfər] ,

“	Say	,	I'm	going	to	ride	home	with	you	,	”	announced	Christopher	,
“	说	,	我是	去	到	骑	家	和	你	,	”	宣布	克里斯托弗	,

“我说，我要搭你的车回家，”克里斯托弗宣布道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['wægən] [siːt] .

climbing	up	on	the	high	wagon	seat	.
攀登	向上	在	这	高的	车皮	座位	.

爬上高高的马车座位。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][stræp][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] ? ”

“	Shall	I	hold	the	horse	for	you	while	you	strap	on	the	trunks	?	”
“	将	我	抓住	这	马	为了	你	尽管	你	带子	在	这	树干	?	”

“我来帮你牵马，你系好马鞍带好好吗？”

“ ['hiːz] [hɪtʃt] , ” [drɔːld] [pɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	He's	hitched	,	”	drawled	Perk	with	a	twinkle	in	his	eye	.
“	他是	搭便车	,	”	拖长音	福利	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“他结婚了，”珀克慢条斯理地说，眼里闪着光。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] - - [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [laɪnz] . ”

“	But	I	guess	'	twon't	hurt	if	you	want	to	hold	the	lines	.	”
“	但	我	猜测	-	-	伤害	如果	你	想	到	抓住	这	线条	.	”

“但我想，如果你想守住阵地，‘两个总不会有什么坏处’。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] , ” [sed] ['krɪstəfər] , [ə; eɪ][bɪt] ['krestfɔːlən] ,

“	Oh	,	I	didn't	notice	that	he	was	tied	,	”	said	Christopher	,	a	bit	crestfallen	,
“	哦	,	我	没有	注意	那	他	曾是	系	,	”	说	克里斯托弗	,	一个	少量	垂头丧气	,

“哦，我没注意到他被绑着，”克里斯托弗有些沮丧地说。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	feeling	his	youth	.
和	感觉	他的	青年	.

并感受到了他的青春活力。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ,

“	I'd	like	to	drive	,
“	ID	喜欢	到	驾驶	,

我想开车，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['spɪrɪt][æz; əz][pɜːrk] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [trʌŋk] [ænd; ənd]

”	he	added	with	reviving	spirit	as	Perk	strapped	on	the	last	trunk	and
”	他	额外	和	复苏	精神	作为	福利	绑带	在	这	最后的	树干	和

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] (['swɪŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

mounted	to	his	seat	(	swinging	up	over	the	wheel	after	the	horse	had	started	,
安装	到	他的	座位	(	摇摆	向上	超过	这	车轮	后	这	马	有	开始	,

“他精神抖擞地补充道，珀克绑好最后一个箱子，翻身上马（马儿启动后，他跨过车轮坐了上去）。

[tuː; tə] ['krɪstəfɝz] [kiːn] ['envi]) , " [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [æsk] .

to	Christopher's	keen	envy	)	,	"	but	grandfather	said	I	mustn't	ask	.
到	克里斯托弗的	敏锐的	嫉妒	)	,	"	但	祖父	说	我	不得	问	.

令克里斯托弗羡慕不已的是），“但爷爷说我不能问。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] .

But	I	could	.
但	我	可以	.

但我可以。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]

A	friend	of	my	father's	has	an	automobile	and	he	let	me	steer	it	one
一个	朋友	的	我的	父亲的	有	一个	汽车	和	他	让	我	转向	它	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

我父亲的一个朋友有一辆汽车，有一天他让我开了开。

[oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

oh	,	a	long	way	.
哦	,	一个	长的	方式	.

哦，路途遥远。

" [pɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Perk	was	distinctly	impressed	by	this	statement	and	dropped	some	of	the
"	福利	曾是	明显地	印象深刻	经过	这	陈述	和	掉落	一些	的	这

['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] .

patronage	from	his	manner	.
赞助	从	他的	方式	.

“珀克对这番话印象深刻，态度也收敛了一些居高临下的样子。”

[pɜːrk][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

Perk	had	never	even	seen	an	automobile	.
福利	有	绝不	甚至	已见	一个	汽车	.

珀克以前甚至都没见过汽车。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

As	they	drove	down	the	length	of	the	village	street	,	Christopher	was	on	the
作为	他们	驾驶	向下	这	长度	的	这	村庄	街道	,	克里斯托弗	曾是	在	这

['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] .

lookout	for	changes	.
瞭望台	为了	变化	.

当他们驱车沿着村庄街道行驶时，克里斯托弗一直在留意周围的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['hæmərˌsmɪθ] , [wɪtʃ] [left] ['plenti] [ʌv; əv]

It	was	two	years	since	he	had	visited	in	Hammersmith	,	which	left	plenty	of
它	曾是	二	年	自从	他	有	到访	在	哈默史密斯	,	哪个	左边	很多	的

[taɪm] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] .

time	for	improvements	.
时间	为了	改进	.

距离他上次到访哈默史密斯已经两年了，这给了当地充足的时间进行改进。

[iːtʃ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][tuː; tə][pɜːrk] ,

Each	new	building	or	alteration	had	to	be	remarked	upon	to	Perk	,
每个	新的	建筑	或者	改造	有	到	是	评论	之上	到	福利	,

每新建一栋建筑或进行任何改建，都必须向珀克汇报。

[fɔːr; fər] ['krɪstəfɝz] [tʌŋ] [wʊd] ['nevər] [steɪ] ['kwaɪət] .

for	Christopher's	tongue	would	never	stay	quiet	.
为了	克里斯托弗的	舌头	会	绝不	停留	安静的	.

因为克里斯托弗的舌头从来不会安静下来。

[dʒeɪn] [dɪ'klerd] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wægd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Jane	declared	once	that	it	wagged	in	his	sleep	.
简	声明	一次	那	它	摇晃	在	他的	睡觉	.

简曾说过，它在他睡觉时会摇摆。

“ [aɪ] [siː] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] .

“	I	see	somebody	else	has	got	the	blacksmith's	forge	.
”	我	看	某人	别的	有	得到	这	铁匠	锻造	.

“我看到别人已经拥有了铁匠的锻炉。”

['mɪstər] . ['pɑːrsənz] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Mr	.	Parsons	used	to	run	it	.	”
先生	.	帕森斯	用过的	到	跑步	它	.	”

帕森斯先生以前负责管理它。

“ [jes] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːrsənz][ɪz] [tuː] ['toʊni] [naʊ] [tuː; tə] [ʃuː] ['hɔːrsɪz] .

“	Yes	,	but	Mr	.	Parsons	is	too	tony	now	to	shoe	horses	.
”	是的	,	但	先生	.	帕森斯	是	也	托尼	现在	到	鞋	马匹	.

“是的，但是帕森斯先生现在太有钱了，不会去给马钉掌了。”

[hiː; hi] [meɪks] ['wægənz][æn; ən] - [kiːps] ['sʌmər] ['bɔːdəz] . ”

He	makes	wagons	an	-	keeps	summer	boarders	.	”
他	制作	马车	一个	-	保持	夏天	寄宿生	.	”

他制造马车，并收留夏季寄宿生。

“ [hə'loʊ] , [dʒəʊnz][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

“	Hello	,	Jones	has	got	a	partner	.
”	你好	,	琼斯	有	得到	一个	伙伴	.

“你好，琼斯有搭档了。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə][ðer; ðər] , ” [ɪk'skleɪmd]

My	,	but	they	used	to	have	good	sarsaparilla	there	,	”	exclaimed
我的	,	但	他们	用过的	到	有	好的	菝葜	那里	,	”	惊呼

['krɪstəfər] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Christopher	,	smacking	his	lips	.
克里斯托弗	,	拍打	他的	嘴唇	.

“哎呀，他们以前那里的沙士汽水可真好喝啊！”克里斯托弗咂着嘴惊叹道。

“ [ðeɪ] [duː] [stɪl] , ” ['ænsər] [pɜːrk] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] .

“	They	do	still	,	”	answered	Perk	,	smacking	his	.
”	他们	做	仍然	,	”	回答	福利	,	拍打	他的	.

“他们现在仍然如此，”珀克回答道，同时拍了一下自己的屁股。

“ [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

“	I'll	treat	you	some	time	.
”	患病的	对待	你	一些	时间	.

“我以后会请你吃饭的。”

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [ɔːl] ['sʌmər] , [æn; ən] - ['soʊz] [dʒeɪn] .

I'm	to	have	fifteen	cents	a	week	pocket	money	all	summer	,	an	-	so's	Jane	.
我是	到	有	十五	分	一个	星期	口袋	钱	全部	夏天	,	一个	-	所以也是	简	.

整个夏天，我每周有十五美分的零花钱，简也是。

[haɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] .

Hi	,	there's	a	new	store	.
你好	,	有	一个	新的	店铺	.

您好，这里有一家新店。

[seɪ] , [its] [ə; eɪ]['dændi] . ”

Say	,	it's	a	dandy	.	”
说	,	它是	一个	花花公子	.	”

说真的，这真是个好东西。

“ [its] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ʌp] - [sterz] .
“ It's a newspaper office up - stairs .
“ 它是 一个 报纸 办公室 向上 - 楼梯 .

“楼上是报社办公室。”

[ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [wer] ['nɑːθɪn] - [kɔːsts] [mə'rɛn] [ten] [sents] ;
Downstairs they have a store where nothin ' costs more'n ten cents ;
楼下 他们 有 一个 店铺 在哪里 什么也没有 - 成本 更多 十 分 ;

楼下有一家商店，里面所有东西的价格都不超过十美分；

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [kɔːst]['oʊnli] [faɪv] .
and lots of things cost only five .
和 很多 的 事物 成本 仅有的 五 .

很多东西只要五块钱。

[eint] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [stɔːr] ? ”
Ain't that a queer sort of store ? ”
不是 那 一个 酷儿 种类 的 店铺 ? ”

那是一家多么古怪的商店啊！

“ [nɑːt][soʊ] [kwɪr] [æz; əz] [aɪv] [siːn] .
“ Not so queer as I've seen .
“ 不是 所以 酷儿 作为 我已经 已见 .

“没我见过的那么古怪。”

[waɪ] , [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['evriθɪŋ] [kɔːsts] ['naɪnti] - [naɪn] [sents] .
Why , they've got a store in the city where everything costs ninety - nine cents .
为什么 , 他们有 得到 一个 店铺 在 这 城市 在哪里 一切 成本 九十 - 九 分 .

为什么呢？他们在城里开了一家店，里面所有东西都只卖九十九美分。

[maɪ] - ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [bai] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maɪti] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
My mother'd never let me buy there , but they had mighty pretty things in the
我的 - 绝不 让 我 买 那里 , 但 他们 有 强大的 漂亮的 事物 在 这
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

我妈妈从来不让我去那里买东西，但是橱窗里的东西确实很漂亮。

['peɪntɪd] [pleɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Painted plates and things .
绘 盘子 和 事物 .

彩绘盘子和其他物品。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər]
Lots of people go there because they think it's so much cheaper than a dollar
很多 的 人们 去 那里 因为 他们 思考 它是 所以 很多 更便宜 比 一个 美元
.
:
.

很多人去那里是因为他们认为那里的东西比一美元便宜得多。

[ɑːnt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['sɪli] ?
Aren't some people silly ?
不是 一些 人们 愚蠢的 ?

有些人真是愚蠢至极！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [led]
” They had turned out of the village by this time into the country road which led
” 他们 有 转向 出去 的 这 村庄 经过 这 时间 进入 这 国家 路 哪个 引领
[tuː; tə] - .
to Sunnycrest .
到 - .

“这时他们已经驶出了村庄，来到了通往桑尼克雷斯特的乡村公路上。”

“ [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ['mɑːrblz] ? ” [æskt] ['krɪstəfər] , ['pætɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['æliz] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Do you play marbles ? ” asked Christopher , patting a bag of beloved alleys in his
“ 做 你 玩 弹珠 ? ” 问 克里斯托弗 , 轻拍 一个 包 的 心爱 小巷 在 他的
['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .
trousers pocket .
裤子 口袋 .

“你玩弹珠吗？”克里斯托弗问道，一边拍了拍裤兜里他心爱的弹珠袋。

“ [nɔː] — [ðæts] [ə; eɪ] ['kɪdz] [geɪm] , ” [sed] [pɜːrk] [kən'temptʃuəsli] .
“ Naw — that's a kid's game , ” said Perk contemptuously .
“ 不 — 那就是 一个 孩子们 游戏 , ” 说 福利 轻蔑地 .

“哼——那是小孩子的游戏，”珀克轻蔑地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]
He was feeling a trifle sore over the fact that this boy , so much younger
他 曾是 感觉 一个 琐事 疮 超过 这 事实 那 这 男生 , 所以 很多 年轻
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

他心里有点不爽，因为这个男孩比他小得多。

[hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] - [sent] [stɔːr] .
had ridden in an automobile and had seen a ninety - nine - cent store .
有 骑 在 一个 汽车 和 有 已见 一个 九十 - 九 - 中心 店铺 .

我曾乘汽车，并看到过一家九十九美分商店。

['krɪstəfər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Christopher withdrew his hand suddenly from his pocket .
克里斯托弗 退出 他的 手 突然 从 他的 口袋 .

克里斯托弗突然把手从口袋里抽了出来。

“ [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Yes , isn't it ?
“ 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

” [hiː; hi] [ə'griːd] ['kwɪkli] .
” he agreed quickly .
” 他 同意 迅速地 .

他很快同意了。

[ðen] , [lest] [pɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrblz] [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] :
Then , lest Perk should have heard the rattle of the marbles he said carelessly :
然后 , 免得 福利 应该 有 听到 这 嘎嘎作响 的 这 弹珠 他 说 粗心大意 :

然后，为了不让珀克听到弹珠的碰撞声，他漫不经心地说道：

“ [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ['sʌmtaɪmz] — [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .
“ I play with Jane sometimes — to amuse her .
“ 我 玩 和 简 有时 — 到 娱乐 她 .

“我有时会和简一起玩——逗她开心。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] [ðæt] [kəuksiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]
And there's a boy lives in our street that coaxes me to have a game
和 有 一个 男生 生活 在 我们的 街道 那 同轴电缆 我 到 有 一个 游戏
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
with him once in a while .
和 他 一次 在 一个 尽管 .

我们街上住着一个男孩，他时不时会哄着我跟他一起玩游戏。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] ['hiːz] [leɪm] ,
I do it to please him ' cause he's lame ,
我 做 它 到 请 他 - 原因 他是 瘸 ,

我这样做是为了取悦他，因为他很没用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [fer] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [kiːps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	it	never	seems	fair	to	play	for	keeps	with	him	.
但	它	绝不	似乎	公平的	到	玩	为了	保持	和	他	.

但跟他玩真的，似乎永远都不公平。

['hiːz] ['oʊnli] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

He's	only	eight	and	a	half	.
他是	仅有的	八	和	一个	一半	.

他才八岁半。

" ['krɪstəfər] [hɔːld] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

"	Christopher	hauled	the	bag	of	marbles	out	of	his	pocket	and	displayed
"	克里斯托弗	拖拽	这	包	的	弹珠	出去	的	他的	口袋	和	显示

[ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrəntli] ,

them	indifferently	,
他们	漠不关心	,

克里斯托弗从口袋里掏出那袋弹珠，漫不经心地展示出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɔɪlz] .

as	if	they	were	spoils	.
作为	如果	他们	是	战利品	.

仿佛它们是战利品。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [laɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,

But	all	the	time	his	heart	thumped	guiltily	at	the	white	lie	he	was	acting	,
但	全部	这	时间	他的	心	猛击	内疚地	在	这	白色的	说谎	他	曾是	表演	,

但他的心始终因为自己撒的善意谎言而感到内疚，怦怦直跳。

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ænd; ənd]

for	up	to	the	present	moment	he	had	loved	the	game	of	marbles	and
为了	向上	到	这	展示	片刻	他	有	喜爱	这	游戏	的	弹珠	和

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mænli] [spɔːrt] .

had	looked	upon	it	as	a	manly	sport	.
有	看起来	之上	它	作为	一个	男子气概	运动	.

直到此刻，他都热爱弹珠游戏，并认为这是一项男子汉的运动。

“ [dʒiː] , [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ɔːl][ðem; ðəm] ?

“	Gee	,	did	you	win	all	them	?
“	吉	,	做过	你	赢	全部	他们	?

“哇，你全赢了吗？”

[ðeə(r)] ['bjuːtiːz] , " [ɪk'skleɪmd] [pɜːrk][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

They're	beauties	,	"	exclaimed	Perk	in	admiration	,
它们是	美女	,	"	惊呼	福利	在	钦佩	,

“她们真漂亮！”珀克赞叹道。

[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][wʌn][hænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɑːrblz] .

transferring	the	reins	to	one	hand	in	order	to	examine	the	different	marbles	.
转移	这	缰绳	到	一	手	在	命令	到	检查	这	不同的	弹珠	.

将缰绳转移到一只手上，以便检查不同的弹珠。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] ['krɪstəfər] , “ [sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] .

“	No	,	not	exactly	all	,	"	admitted	Christopher	,	“	some	I	had	.
“	不	,	不是	确切地	全部	,	"	承认	克里斯托弗	,	“	一些	我	有	.

“不，不完全是，”克里斯托弗承认道，“我有一些。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ]['treɪdɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][bæg] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

And	some	I	traded	,	"	he	added	,	thrusting	the	bag	back	into	his	pocket	.
和	一些	我	交易	,	"	他	额外	,	推进	这	包	后退	进入	他的	口袋	.

“有些我还拿去换了，”他补充道，同时把袋子塞回口袋里。

“ [hʌm] .
“ Hum .
“ 哼 .

“哼。

[wɑːnt][tuː; tə][swɑːp] [naɪvz] ?
Want to swap knives ?
想 到 交换 刀具 ?

想交换刀具吗?

” ['krɪstəfɚz] [hɑːrt] [sæŋk] .
” Christopher's heart sank .
” 克里斯托弗的 心 沉没 .

克里斯托弗的心沉了下去。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [faɪv] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [æz; əz]
His father had presented him with a very wonderful , five - bladed knife as
他的 父亲 有 呈现 他 和 一个 非常 精彩的 , 五 - 带刃的 刀 作为
[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [gɪft] .
a farewell gift .
一个 告别 礼物 .

他父亲送给他一把非常精美的五刃刀作为临别礼物。

['krɪstəfər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['hwɪtld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Christopher had not even whittled with it yet .
克里斯托弗 有 不是 甚至 削过的 和 它 然而 .

克里斯托弗甚至还没开始用它削木头呢。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
The idea of parting with it hurt .
这 主意 的 离别 和 它 伤害 .

想到要和它告别，心里就难过。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .
He drew it from his pocket with mingled pride and concern .
他 画 它 从 他的 口袋 和 混合 自豪 和 忧虑 .

他怀着既自豪又担忧的心情从口袋里掏出了它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'mænli] ,
He did not want to appear unmanly ,
他 做过 不是 想 到 出现 不男子气概 ,

他不想显得不够男子气概。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [pɜːrk][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [treɪd] .
but he was quite sure that Perk could have nothing half so good to trade .
但 他 曾是 相当 当然 那 福利 可以 有 没有什么 一半 所以 好的 到 贸易 .

但他非常肯定，珀克不可能有比这好得多的东西可以用来交换。

[bʌt; bət][pɜːrk] [sɔː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skwer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
But Perk saw the value of the knife and was square enough to refuse
但 福利 锯 这 价值 的 这 刀 和 曾是 正方形 足够的 到 拒绝
[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz] .
to take any advantages .
到 拿 任何 优势 .

但珀克看到了刀的价值，并且为人正直，拒绝利用这把刀谋取任何好处。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'strævəgəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɑːrblz] .
He admired it even more extravagantly than he had done the marbles .
他 钦佩 它 甚至 更多的 奢侈地 比 他 有 完毕 这 弹珠 .

他对它的喜爱甚至超过了对弹珠的喜爱。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][swɑːp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Of	course	you	don't	want	to	swap	something	that	was	a	present	,	”	he	said
”	的	课程	你	不	想	到	交换	某物	那	曾是	一个	展示	,	”	他	说

. “

: “

. ”

“当然，你不会想把别人送的礼物换掉，”他说。

- - [biː; bi] ['triːtɪŋ] [jʊr; jər] ['dædi] [raɪt] . ”

'	Twouldn't	be	treating	your	daddy	right	.	”
-	-	是	治疗	你的	爸爸	正确的	.	”

“那样对你爸爸不公平。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] ['greɪtfəli] .

“	You	can	borrow	it	whenever	you	want	,	”	replied	Christopher	gratefully	.
”	你	能	借	它	每当	你	想	,	”	回复	克里斯托弗	感激不尽	.

“你想什么时候借都可以，”克里斯托弗感激地回答道。

['prez(ə)ntli] [pɜːrk] [kɔːld] ['krɪstəfɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['fleɪmɪŋ] ['pəʊstəz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd]

Presently	Perk	called	Christopher's	attention	to	several	flaming	posters	that	decorated
目前	福利	称为	克里斯托弗的	注意力	到	一些	炽盛	海报	那	装饰

[ðə; ði][reɪl] [fensiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	rail	fences	on	either	side	of	the	road	.
这	轨	栅栏	在	任何一个	边	的	这	路	.

这时，珀克让克里斯托弗注意到道路两旁的栏杆上贴着几张燃烧的海报。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['kʌmɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	a	circus	comin	'	to	town	next	week	,	”	he	said	.
”	有	一个	马戏团	即将到来	-	到	镇	下一个	星期	,	”	他	说	.

“下周有个马戏团要来镇上，”他说。

“ [ges] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃoʊ] . ”

“	Guess	it's	going	to	be	a	pretty	good	show	.	”
”	猜测	它是	去	到	是	一个	漂亮的	好的	展示	.	”

“看来这会是一场相当精彩的演出。”

“ [oʊ] , [wʌt] ['bʊli] [fʌn] ! ” [kraɪd] ['krɪstəfər] .

“	Oh	,	what	bully	fun	!	”	cried	Christopher	.
”	哦	,	什么	欺负	乐趣	!	”	哭	克里斯托弗	.

“哦，真好玩！”克里斯托弗喊道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs][gɜːrl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['leti] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	We	know	a	little	circus	girl	,	”	and	he	told	the	story	of	Letty	and	the
”	我们	知道	一个	小的	马戏团	女孩	,	”	和	他	讲述	这	故事	的	莱蒂	和	这

[ber] .

bear	.
熊	.

“我们认识一个马戏团的小女孩，”他讲了莱蒂和熊的故事。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Together	they	studied	the	bills	as	they	passed	,
一起	他们	研究	这	账单	作为	他们	通过了	,

他们一起研究了通过的法案，

[kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fiːts] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd]

comparing	notes	as	to	their	opinion	of	the	different	feats	advertised	and
比较	笔记	作为	到	他们的	观点	的	这	不同的	壮举	广告	和

['tʃuːzɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd] - [ʃoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [siː] .

choosing	which	side	-	shows	they	would	like	best	to	see	.
选择	哪个	边	-	演出	他们	会	喜欢	最好的	到	看	.

他们互相交流对各种宣传表演的看法，并选择自己最想观看的杂耍表演。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

This	amiable	conversation	occupied	them	all	the	rest	of	the	drive	.
这	可亲	对话	占领	他们	全部	这	休息	的	这	驾驶	.

在接下来的车程中，他们一直愉快地交谈着。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] .

Sunnycrest	was	a	big	white	house	on	the	top	of	a	ridge	.
-	曾是	一个	大的	白色的	房子	在	这	顶部	的	一个	岭	.

阳光山庄是一座位于山脊顶部的白色大房子。

[ɪn] [frʌnt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪd] [skwer] [ʌv; əv] [gri:n] [lɔ:n] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	front	,	except	for	a	wide	square	of	green	lawn	just	before	the	house	,
在	正面	,	除了	为了	一个	宽的	正方形	的	绿色的	草地	只是	前	这	房子	,

除了房子前面一大片绿色草坪之外，

[ðə; ði] [graʊndz] [sloʊpt] [soʊ] ['sti:pli] [ðæt] ['terəsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['evri] [fju:] [ja:dz] ,

the	grounds	sloped	so	steeply	that	terraces	had	been	made	every	few	yards	,
这	理由	倾斜的	所以	陡峭地	那	露台	有	到过	制成	每一个	很少	码	,

场地坡度非常陡峭，所以每隔几码就建有梯田。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ræn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .

and	at	the	bottom	ran	a	delightful	little	brook	.
和	在	这	底部	跑	一个	愉快	小的	溪	.

山脚下有一条迷人的小溪。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [bɑ:rn] , ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kaʊ] -

At	the	bottom	of	the	hill	were	the	farmhouse	,	barn	,	chicken	and	cow	-
在	这	底部	的	这	爬坡道	是	这	农家	,	谷仓	,	鸡	和	奶牛	-

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ,

houses	and	,
房屋	和	,

山脚下是农舍、谷仓、鸡舍和牛舍，

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [ræn] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [si'mentid] ['beɪs(ə)n] , [ðə; ði] [sprɪŋ]

where	the	brook	curved	and	ran	through	a	shallow	,	cemented	basin	,	the	spring
在哪里	这	溪	弯曲	和	跑	通过	一个	浅的	,	水泥	盆地	,	这	春天

- [haʊs] [ænd; ənd] ['deri] .

-	house	and	dairy	.
-	房子	和	奶制品	.

小溪弯曲流经一个浅浅的水泥盆地，那里有泉水房和奶牛场。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [stretʃt] [fi:ldz] [ʌv; əv] [greɪn]

Behind	the	house	was	a	big	orchard	and	beyond	stretched	fields	of	grain
在后面	这	房子	曾是	一个	大的	果园	和	超过	拉伸	字段	的	粮食

[ænd; ənd] [heɪ] .

and	hay	.
和	干草	.

房子后面是一大片果园，果园之外是绵延的麦田和干草地。

['krɪstəfər] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [rʌʃt]

Christopher	jumped	down	from	the	wagon	almost	before	it	stopped	and	rushed
克里斯托弗	跳了起来	向下	从	这	车皮	几乎	前	它	停止	和	匆忙

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['dʒeɪnz] [bɑ:bd] [hed] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ,

into	the	kitchen	where	Jane's	bobbed	head	could	be	seen	,
进入	这	厨房	在哪里	简的	波波德	头	可以	是	已见	,

克里斯托弗几乎在马车停稳前就跳了下来，冲进厨房，在那里可以看到简点头晃脑的样子。

['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪŋk] [baʊ; boʊ] .

topped	with	a	big	pink	bow	.
顶峰	和	一个	大的	粉色的	弓	.

上面还系着一个大大的粉色蝴蝶结。

['hʌldə] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] .

Huldah	**the**	**cook**	**was**	**another**	**old**	**and**	**very**	**dear**	**friend**	**of**	**the**	**children's**	**.**
胡尔达	这	厨师	曾是	其他	老的	和	非常	亲爱的	朋友	的	这	孩子们的	.

厨娘胡尔达是孩子们另一位老朋友，也是孩子们非常亲密的朋友。

" [hə'loʊ] , ['hʌldə] .

"	**Hullo**	**,**	**Huldah**	**.**
"	你好	,	胡尔达	.

“你好，胡尔达。”

[gɑ:t] ['eni] ['dʒɪndʒər] [keɪks] ? " ['ʃaʊtɪd] ['krɪstəfər] .

Got	**any**	**ginger**	**cakes**	**?**	**"**	**shouted**	**Christopher**	**.**
得到	任何	姜	蛋糕	?	"	喊叫	克里斯托弗	.

“有姜饼吗？”克里斯托弗喊道。

" [maɪ] ['stʌmək] [dʒʌst] [eɪks] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [spaɪst] ['dʒɪndʒər] [keɪks] .

"	**My**	**stomach**	**just**	**aches**	**for**	**one**	**of**	**your**	**spiced**	**ginger**	**cakes**	**.**
"	我的	胃	只是	疼痛	为了	一	的	你的	加香料	姜	蛋糕	.

“我好想吃一块你做的姜味蛋糕啊。”

['hævnt] [hæd; həd][wʌn][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Haven't	**had**	**one**	**for**	**two**	**years**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
还没有	有	一	为了	二	年	,	你	知道	.	"

我已经两年没用过了，你知道吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪl] [eɪk] [stɪl] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] , " ['maɪldli] [əb'zɜ:rvd]

"	**I'm**	**afraid**	**your**	**stomach**	**will**	**ache**	**still**	**more**	**before**	**you**	**are**	**through**	**,**	**"**	**mildly**	**observed**
"	我是	害怕的	你的	胃	将要	疼痛	仍然	更多的	前	你	是	通过	,	"	轻微地	观察到

['grænmʌdər] ,

grandmother	**,**
祖母	,

“恐怕你吃完之前肚子还会更疼呢，”奶奶温和地说。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

who	**had**	**followed**	**him**	**in**	**.**
WHO	有	随后	他	在	.

随后跟在他后面进来的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fər'bɪd][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

But	**she**	**did**	**not**	**forbid**	**his**	**eating**	**the**	**cakes**	**,**	**even**	**though**	**supper**	**was**	**almost**
但	她	做过	不是	禁止	他的	吃	这	蛋糕	,	甚至	尽管	晚餐	曾是	几乎

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

即使晚餐快要做好了，她也没有禁止他吃蛋糕。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['grænmʌdər] .

That	**is**	**one**	**of**	**the**	**privileges**	**of**	**growing**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**grandmother**	**.**
那	是	一	的	这	特权	的	生长	老的	足够的	到	是	一个	祖母	.

这是成为祖母的特权之一。

[ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [reɪt] [ðæn; ðən]

The	**two**	**horses**	**had**	**brought**	**the**	**carriage**	**home**	**at**	**a**	**much**	**quicker**	**rate**	**than**
这	二	马匹	有	带来	这	运输	家	在	一个	很多	更快	速度	比

[ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ['wægən][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [iks'plɔ:d] [ðə; ði]

the	**heavily**	**loaded**	**wagon**	**could**	**travel**	**and**	**Jane**	**had**	**already**	**explored**	**the**
这	重度	已加载	车皮	可以	旅行	和	简	有	已经	探索	这

[hoʊl] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] ,

whole	**place**	**in**	**her**	**quiet**	**,**
所有的	地方	在	她	安静的	,

两匹马拉着马车回家的速度比满载货物的货车快得多，简已经趁着安静的时间把整个地方都逛了个遍。

[ˌenər'dʒetɪk] [weɪ] .
energetic way .
精力充沛 方式 .

充满活力的方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [nuː] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd]
She had learned all the news regarding live stock new and old and had
她 有 学习 全部 这 消息 关于 居住 库存 新的 和 老的 和 有
['petɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['feivərits] .
petted all her favorites .
被宠爱 全部 她 收藏夹 .

她了解了所有关于牲畜（包括新老牲畜）的信息，并且抚摸了所有她喜欢的牲畜。

['dɔːrə][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['frendli] [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Dora the cat was specially friendly and Jane was convinced that the little
多拉 这 猫 曾是 特别 友好的 和 简 曾是 确信 那 这 小的
['ænɪm(ə)l] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['vɪzɪt] ,
animal remembered her from her former visit ,
动物 记得 她 从 她 以前的 访问 ,

猫咪朵拉特别友善，简确信这只小动物还记得她上次来访。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
two years before .
二 年 前 .

两年前。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kæt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['grænmʌðər] ?
“ I think that's quite remarkable in a cat , don't you , grandmother ?
“ 我 思考 那就是 相当 卓越 在 一个 猫 , 不 你 , 祖母 ?

“我觉得这对于一只猫来说非常了不起，您不觉得吗，奶奶？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːnoʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] .
“ Now , if it was Juno , I shouldn't be so surprised .
” 现在 , 如果 它 曾是 朱诺 , 我 不应该 是 所以 惊讶 .

“如果是朱诺，那我倒也不至于这么惊讶。”

[dɔːgz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['piːp(ə)l] .
Dogs always remember people .
狗 总是 记住 人们 .

狗总是能记住人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kæts] , [its] ['dɪfrənt] .
But with cats , it's different .
但 和 猫 , 它是 不同的 .

但猫的情况就不同了。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɪtnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['hʌldə] [dɪ'skraɪbd] [pæst] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ]
” There were no kittens at present , but Huldah described past families with
” 那里 是 不 小猫 在 展示 , 但 胡尔达 描述 过去的 家庭 和
[mʌtʃ] ['diːteɪl] .
much detail .
很多 细节 .

“目前还没有小猫，但胡尔达非常详细地描述了过去的家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɪt(ə)n]

She	had	kept	a	written	account	of	the	color	and	name	of	each	kitten
她	有	保留	一个	书面	帐户	的	这	颜色	和	姓名	的	每个	小猫

[ænd; ənd][ɪts] [feɪt] .

and	its	fate	.
和	它是	命运	.

她记录了每只小猫的颜色、名字和命运。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] .

Most	of	the	kittens	had	been	given	away	or	disposed	of	in	their	early	infancy	.
最多	的	这	小猫	有	到过	给定	离开	或者	处置	的	在	他们的	早期的	婴儿期	.

大多数小猫在幼年时期就被送人或丢弃了。

[sʌm; səm] , [groʊn] [tuː; tə][kæt] - [hʊd] ,

Some	,	grown	to	cat	-	hood	,
一些	,	生长	到	猫	-	兜帽	,

有些长成了猫的模样，

[dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steiblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

disported	themselves	about	the	stables	with	a	serene	indifference	to	the	house
被驱逐	他们自己	关于	这	马厩	和	一个	安详	漠不关心	到	这	房子

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæmə] ,

privileges	of	their	mamma	,
特权	的	他们的	妈妈	,

它们在马厩里悠闲地玩耍，对妈妈享有的居家特权漠不关心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [teɪst] [fɔːr; fər][ræts] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	with	a	keen	taste	for	rats	—	certainly	not	inherited	from	her	.
和	和	一个	敏锐的	品尝	为了	老鼠	—	当然	不是	遗传	从	她	.

而且她还特别喜欢吃老鼠——这当然不是遗传自她。

['dɔːrə][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ə,rɪstə'krætɪk] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [fuːd] [les] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [freʃ]

Dora	was	far	too	aristocratic	to	care	for	any	food	less	appetizing	than	fresh
多拉	曾是	远的	也	贵族	到	关心	为了	任何	食物	较少的	令人垂涎的	比	新鲜的

[mɪlk] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [kʊkt] [miːt] ,

milk	and	bits	of	cooked	meat	,
牛奶	和	比特	的	煮熟	肉	,

多拉的出身太过高贵，她根本不会喜欢比鲜牛奶和熟肉块更难以下咽的食物。

[kʌt] ['ɪntuː] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] .

cut	into	dainty	morsels	.
切	进入	纤巧	小块	.

切成精致的小块。

['dʒuːnoʊ][hæd; həd] [fɔːr] [nuː] ['pʌpiz] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fʌzi] [bɔːlz] [ʌv; əv][fɜːr] ;

Juno	had	four	new	puppies	,	dear	little	fuzzy	balls	of	fur	;
朱诺	有	四	新的	小狗	,	亲爱的	小的	模糊	球	的	毛皮	;

朱诺生了四只小狗，可爱的小毛球；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [nuː] [kævz] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪn] ['wɔbli] [legz] [ænd; ənd][bɪg] ,

and	there	were	two	new	calves	—	with	such	thin	wabbly	legs	and	big	,
和	那里	是	二	新的	小牛	—	和	这样的	薄的	摇摇晃晃	腿	和	大的	,

[skerd] [aɪz] — [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

scared	eyes	—	in	the	barnyard	.
害怕的	眼睛	—	在	这	农场	.

畜栏里来了两头新出生的小牛犊——它们腿又细又软，眼睛又大又害怕。

[sɪks] ['peɪʃntli] ['setɪŋ] [henz] ['prɑːmɪst] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['flʌfi] [tʃɪks] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Six	patiently	setting	hens	promised	dozens	of	fluffy	chicks	before	long	,
六	耐心	环境	母鸡	承诺	几十个	的	蓬松的	小鸡	前	长的	,

六只耐心孵蛋的母鸡很快就能产下几十只毛茸茸的小鸡了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [swæm][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][pɑːnd] .

and	a	brood	of	ducklings	swam	in	the	stable	pond	.
和	一个	幼虫	的	小鸭	游泳	在	这	稳定的	池塘	.

一群小鸭子在马厩池塘里游来游去。

[dʒeɪn][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃuːzɪŋ]

Jane	had	taken	in	all	these	marvels	and	her	little	brain	was	busy	choosing
简	有	已采取	在	全部	这些	奇迹	和	她	小的	脑	曾是	忙碌的	选择

[neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] ['pʌpiz] [waɪl] ['grænmʌðər] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['taidid]

names	for	the	new	puppies	while	grandmother	washed	her	face	and	tidied
姓名	为了	这	新的	小狗	尽管	祖母	洗过	她	脸	和	整理好

[hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

her	hair	for	supper	.
她	头发	为了	晚餐	.

简被这些奇妙的景象深深吸引，她的小脑袋瓜忙着给新来的小狗们取名字，而奶奶则在洗脸、整理头发准备吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['krɪstəfər] [ðə; ðɪ] [nuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌntʃt] ['dʒɪndʒər] [keɪks] [tə'geðər] .

She	gave	Christopher	the	news	as	they	munched	ginger	cakes	together	.
她	给予	克里斯托弗	这	消息	作为	他们	咀嚼	姜	蛋糕	一起	.

她一边和克里斯托弗一起吃姜饼，一边把这个消息告诉了他。

[dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪks] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

Jane	had	not	thought	to	ask	for	the	cakes	but	when	they	came	she	ate
简	有	不是	想法	到	问	为了	这	蛋糕	但	什么时候	他们	来了	她	吃

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['krɪstəfər] .

almost	as	many	as	Christopher	.
几乎	作为	许多	作为	克里斯托弗	.

简原本没想过要蛋糕，但蛋糕端上来后，她吃的几乎和克里斯托弗一样多。

“ [ðə; ðɪ] [pʌps] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['kʌnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

“	The	pups	are	awfully	cunning	,	”	she	said	patronizingly	.
“	这	幼犬	是	非常	狡猾	,	”	她	说	居高临下地	.

“这些小狗真是狡猾极了，”她居高临下地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wer] ['dʒuːnəʊ] [kiːps] [ðem; ðəm] .

“	And	I	know	just	where	Juno	keeps	them	.
“	和	我	知道	只是	在哪里	朱诺	保持	他们	.

“而且我知道朱诺把它们藏在哪里。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I'll	take	you	to	see	them	in	the	morning	.	”
患病的	拿	你	到	看	他们	在	这	早晨	.	”

我明天早上带你去见他们。

“ [hʌ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][maɪ'self] .

“	Huh	,	I	can	find	them	myself	.
“	嗯	,	我	能	寻找	他们	我	.

“嗯，我自己就能找到它们。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

I'm	going	now	.
我是	去	现在	.

我现在要走了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”

And	I	choose	to	name	two	of	'	em	.	”
和	我	选择	到	姓名	二	的	-	呃	.	”

我选择列举其中两位。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [neɪmd] ; ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

“	They're	all	named	;	every	single	one	.
“	它们是	全部	命名	;	每一个	单身的	一	.

“他们全都名字了；每一个都有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ， - [kɔːz] ['sʌpərz] ['redi] . ”

And	you	can't	go	to	see	them	now	,	'	cause	supper's	ready	.	”
和	你	不能	去	到	看	他们	现在	，	-	原因	晚餐	准备好	.	”

你现在不能去看他们，因为晚饭准备好了。

“ [huː] [neɪmd] [ðem; ðəm] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

“	Who	named	them	,	I'd	like	to	know	?
”	WHO	命名	他们	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道是谁给它们取的名字？”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kaʊnt] ， - [kɔːz] [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [neɪm] [ɔːl] [fɔːr] ，

If	you	did	it	don't	count	,	'	cause	it's	not	fair	to	go	and	name	all	four	,
如果	你	做过	它	不	数数	，	-	原因	它是	不是	公平的	到	去	和	姓名	全部	四	，

如果你做了，那不算数，因为把四个人都点名不公平。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

without	asking	me	.	”
没有	问	我	.	”

都没问过我。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] ， [haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

“	If	you	choose	to	go	off	with	a	strange	boy	,	how	can	I	ask	you	?
”	如果	你	选择	到	去	离开	和	一个	奇怪的	男生	，	如何	能	我	问	你	?

“如果你选择和一个陌生男孩一起走，我该如何开口问你呢？”

[ðoʊz] [pʌps] [ɑːr; ər] [θriː] [wiːks] [oʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] .

Those	pups	are	three	weeks	old	and	they	just	had	to	be	named	.
那些	幼犬	是	三	周	老的	和	他们	只是	有	到	是	命名	.

这些小狗才三周大，就得给它们起个名字。

[ðeə(r)] ['riːəl] [naɪs] [neɪmz] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] ['krɪstəfər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

They're	real	nice	names	,	”	she	added	hastily	,	as	Christopher	made	for	the	door	.
它们是	真实的	好的	姓名	，	”	她	额外	草草	，	作为	克里斯托弗	制成	为了	这	门	.

“真是好听的名字，”她匆匆补充道，克里斯托弗则走向门口。

“ [ðeɪ] — — ”

“	They	—	—	”
”	他们	—	—	”

“他们 - ”

“ [kɪt] ， [kɪt] ， ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ， “ [goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] .

“	Kit	,	Kit	,	”	called	his	grandmother	,	“	go	up	-	stairs	and	wash	your	hands	.
”	成套工具	，	成套工具	，	”	称为	他的	祖母	，	”	去	向上	-	楼梯	和	洗	你的	双手	.

“基特，基特，”他奶奶喊道，“上楼去洗手。”

['sʌpər] [ɪz] ['redi] . ”

Supper	is	ready	.	”
晚餐	是	准备好	.	”

晚餐准备好了。

“ [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] , ” ['ædɪd] ['hʌldə] ['miːnɪŋli]

“	And	waffles	are	no	good	when	they	have	to	stand	,	”	added	Huldah	meaningly
”	和	华夫饼	是	不	好的	什么时候	他们	有	到	站立	，	”	额外	胡尔达	有意义的

.

:

.

“华夫饼站着吃就不好吃了，”胡尔达意味深长地补充道。

[ðɪs] [hɪnt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] ['krɪstəfər] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .

This	hint	was	enough	to	send	Christopher	at	a	flying	leap	up	the	front	stairs	.
这	暗示	曾是	足够的	到	发送	克里斯托弗	在	一个	飞行	飞跃	向上	这	正面	楼梯	.

这条线索足以让克里斯托弗飞身跃上台阶。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pʌps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
“ I'll show you the pups in the morning , ” repeated Jane with exasperating
“ 患病的 展示 你 这 幼犬 在 这 早晨 , ” 重复 简 和 可气
['kɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

“明天早上我带你去看小狗们，”简用一种令人恼火的平静语气重复道。

['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ə'bluːʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [dɔːr] .
following and watching his hasty ablutions from the bath - room door .
下列的 和 观看 他的 仓促 洗礼 从 这 洗澡 - 房间 门 .

我从浴室门口跟着他匆匆洗漱。

“ [həmf] ! ” ['ænsər] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]
“ Humph ! ” answered Christopher with ingratitude , as he splashed the water
“ 哼 ! ” 回答 克里斯托弗 和 忘恩负义 , 作为 他 溅起 这 水
[rɪ'zentfəli] .
resentfully .
怨恨地 .

“哼！”克里斯托弗不满地应了一声，愤愤不平地泼了泼水。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pʌps] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
“ I guess I can find the pups easy enough — if I want to see ' em .
“ 我 猜测 我 能 寻找 这 幼犬 简单的 足够的 — 如果 我 想 到 看 - 呃 .

“我想如果我想看的话，应该很容易就能找到小狗们。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
And I know something you don't know .
和 我 知道 某物 你 不 知道 .

我知道一些你不知道的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第2/10页

[ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [wiːk] , [soʊ][ðer; ðər] ! ”

A	circus	is	coming	to	town	next	week	,	so	there	!	”
一个	马戏团	是	未来	到	镇	下一个	星期	,	所以	那里	!	”

下周有个马戏团要来镇上，就这么定了！

“ [aɪ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

“	I	did	know	it	,	but	it's	not	coming	for	two	weeks	.
“	我	做过	知道	它	,	但	它是	不是	未来	为了	二	周	.

“我知道，但还要两周时间才会发生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['hɔːrsbæk] ['raɪdər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [sed] [pər'hæps] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es]

There's	a	lovely	horseback	rider	in	it	and	grandfather	said	perhaps	he'd	take	us
有	一个	迷人的	马背	骑士	在	它	和	祖父	说	也许	他会	拿	我们

, ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

,	”	replied	Jane	.
,	”	回复	简	.

“里面有个很可爱的骑马人，爷爷说他也许会带我们去，”简回答说。

[ðen] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['pəʊstəz] ,

Then	,	carried	away	by	the	remembered	charms	of	the	circus	posters	,
然后	,	携带	离开	经过	这	记得	魅力	的	这	马戏团	海报	,

然后，被记忆中马戏团海报的魅力所吸引，

[ðə; ði] [twɪnz] [lɪŋkt] [ɑːrmz][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ðer; ðər] [slaɪt] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɔːl'redi]

the	twins	linked	arms	and	ran	down	to	supper	,	their	slight	disagreement	already
这	双胞胎	链接	武器	和	跑	向下	到	晚餐	,	他们的	轻微	分歧	已经

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

双胞胎挽着胳膊跑下楼吃晚饭，刚才的小争执早已烟消云散。

[ðʌs] [laɪf] ['setld] [daʊn] [æt; ət] - , ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ;

Thus	life	settled	down	at	Sunnycrest	,	happy	and	peaceful	for	the	most	part	;
因此	生活	定居	向下	在	-	,	快乐的	和	和平	为了	这	最多	部分	;

于是，阳光山庄的生活逐渐平静下来，大部分时间都幸福安宁；

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr]

always	interesting	but	with	now	and	then	a	little	cloud	of	disappointment	or
总是	有趣的	但	和	现在	和	然后	一个	小的	云	的	失望	或者

[rɪ'gret] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌni] ['kɑːntent] — [wɪtʃ] ,

regret	overshadowing	the	sky	of	their	sunny	content	—	which	,
后悔	遮蔽	这	天空	的	他们的	阳光明媚	内容	—	哪个	,

总是很有趣，但偶尔也会有一丝失望或遗憾的阴云笼罩在他们阳光般的满足感之上——

[ə'læs] , [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɪn][laɪf][æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] .

alas	,	is	apt	to	be	the	way	in	life	at	every	age	.
唉	,	是	易于	到	是	这	方式	在	生活	在	每一个	年龄	.

唉，这很可能是人生各个阶段都会遇到的情况。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['rædər] ['sɑːri] [ðæt] [dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

Jane	was	rather	sorry	that	Jo	Perkins	had	come	to	work	on	the	farm	.
简	曾是	相当	对不起	那	乔	珀金斯	有	来	到	工作	在	这	农场	.

简很遗憾乔·珀金斯来农场工作了。

[hiː; hi] [tʊk] ['krɪstəfər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

He	took	Christopher	away	from	her	so	often	.
他	采取	克里斯托弗	离开	从	她	所以	经常	.

他经常把克里斯托弗从她身边带走。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɔːl] [tə'geðər] ;

To	be	sure	there	were	a	great	many	things	that	they	could	do	all	together	;
到	是	当然	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	那	他们	可以	做	全部	一起	;

当然，他们可以一起做很多事情；

[hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] , [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ([fɔːr; fər][dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər]

hunt	for	eggs	,	feed	the	chickens	,	milk	the	cows	(	for	Jane	and	Christopher
打猎	为了	鸡蛋	,	喂养	这	鸡	,	牛奶	这	牛	(	为了	简	和	克里斯托弗

[bəuθ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [mɪlk]) .

both	learned	to	milk	)	.
两个都	学习	到	牛奶	)	.

寻找鸡蛋，喂鸡，挤牛奶（因为简和克里斯托弗都学会了挤牛奶）。

[bʌt; bət] [wen] [pɜːrk] [tʊk] ['krɪstəfər] ['fɪʃɪŋ] , [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] .

But	when	Perk	took	Christopher	fishing	,	Jane	was	not	invited	to	go	.
但	什么时候	福利	采取	克里斯托弗	钓鱼	,	简	曾是	不是	受邀	到	去	.

但当珀克带克里斯托弗去钓鱼时，简并没有被邀请同行。

['krɪstəfər] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,

Christopher	soon	developed	into	quite	a	sportsman	,
克里斯托弗	很快	发达	进入	相当	一个	运动员	,

克里斯托弗很快成长为一名相当出色的运动员。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] — [dʒeɪn] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	begged	his	grandfather	for	a	gun	—	Jane	turned	pale	when	she	heard	the
和	乞求	他的	祖父	为了	一个	枪	—	简	转向	苍白	什么时候	她	听到	这

[rɪ'kwest] — [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [ðæt] [ræn][soʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

request	—	to	shoot	some	of	the	rabbits	that	ran	so	thick	in	the	woods	.
要求	—	到	射击	一些	的	这	兔子	那	跑	所以	厚的	在	这	树林	.

他恳求祖父给他一把枪——简听到这个请求时脸色苍白——去射杀树林里成群结队的兔子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['grænfɑːðər] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ,

But	this	grandfather	positively	refused	to	allow	,
但	这	祖父	积极地	拒绝	到	允许	,

但这位祖父坚决拒绝允许，

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [pər'mɪt] [pɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [wen] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

nor	would	he	permit	Perk	to	carry	a	gun	when	Christopher	was	with	him	.
也不	会	他	允许	福利	到	携带	一个	枪	什么时候	克里斯托弗	曾是	和	他	.

当克里斯托弗和珀克在一起时，他也不允许珀克携带枪支。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent][ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] [teɪst] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz]

So	the	two	boys	were	obliged	to	content	their	sporting	taste	with	fishing	-	rods
所以	这	二	男孩们	是	有义务	到	内容	他们的	体育	品尝	和	钓鱼	-	杆

[ænd; ənd] ['æŋglwəːm] .

and	angleworms	.
和	线虫	.

因此，这两个男孩只能用钓竿和蚯蚓来满足他们的运动爱好。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	she	thought	about	it	,
每当	她	想法	关于	它	,

每当她想到这件事，

[dʒeɪn] [felt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] ['redi] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ]

Jane	felt	surprised	and	a	bit	hurt	at	this	ready	abandonment	of	her	by
简	毛毡	惊讶	和	一个	少量	伤害	在	这	准备好	放弃	的	她	经过

['krɪstəfər] ,

Christopher	,
克里斯托弗	,

简对克里斯托弗如此轻易地抛弃她感到惊讶和有些受伤。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [mɪst]

but	her	own	time	was	so	filled	up	before	long	that	at	times	she	hardly	missed
但	她	自己的	时间	曾是	所以	已填	向上	前	长的	那	在	时代	她	几乎	错过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但不久之后，她自己的时间就被安排得满满当当，以至于有时她几乎都不想念他了。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [soʊl] [tʊk] [æz; əz] [θ'rɪftɪlɪ] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz]

Her	little	woman's	soul	took	as	thriftily	to	household	duties	as	the	boy's
她	小的	女性的	灵魂	采取	作为	节俭地	到	家庭	职责	作为	这	男孩们

['ɪnstɪŋkt] [tɜːrnd] [tuː; tə][spɔːrt] .

instinct	turned	to	sport	.
本能	转向	到	运动	.

她那颗小女人般的心灵，勤俭持家，就像男孩天生热爱运动一样。

['hʌldə] [faʊnd] [hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['riːəl] [juːz][ɪn] ['ʃelɪŋ] ['piːz] , ['biːtɪŋ] [egz] [ænd; ənd]

Huldah	found	her	nimble	fingers	of	real	use	in	shelling	peas	,	beating	eggs	and
胡尔达	成立	她	灵活	手指	的	真实的	使用	在	炮击	豌豆	,	殴打	鸡蛋	和

['sɪftɪŋ] ['flaʊər] .

sifting	flour	.
筛分	面粉	.

胡尔达发现自己灵巧的手指在剥豌豆、打鸡蛋和筛面粉方面非常有用。

[ɪn'diːd] , ['seldəm] [hæd; həd] [hʌldɑz] [keɪk] [bɪn] [soʊ] [laɪt] ,

Indeed	,	seldom	had	Huldah's	cake	been	so	light	,
的确	,	很少	有	胡尔达的	蛋糕	到过	所以	光	,

的确，胡尔达做的蛋糕很少这么轻盈。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] [dʒeɪn] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə]

for	in	her	zeal	Jane	sifted	and	resifted	the	flour	and	beat	the	eggs	to
为了	在	她	热情	简	筛过的	和	重新筛选	这	面粉	和	打	这	鸡蛋	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ʌp]

such	a	stiffness	that	it	seemed	as	if	they	would	have	to	be	broken	up
这样的	一个	刚性	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	有	到	是	破碎的	向上

[tuː; tə][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bætər] ,

to	stir	into	the	batter	,
到	搅拌	进入	这	连击	,

简热情洋溢地一遍又一遍地筛面粉，把鸡蛋打得非常硬，好像必须打碎才能拌入面糊里。

['hʌldə] [sed] .

Huldah	said	.
胡尔达	说	.

胡尔达说。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ɪndɔːr] [wɜːrk][tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ,

But	grandmother	did	not	encourage	indoor	work	to	any	great	extent	,
但	祖母	做过	不是	鼓励	室内的	工作	到	任何	伟大的	程度	,

但是祖母并不十分鼓励室内工作。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [spent] ['meni] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz] ,

and	Jane	spent	many	blissful	hours	in	the	orchard	with	her	family	of	dolls	,
和	简	花费	许多	幸福的	小时	在	这	果园	和	她	家庭	的	娃娃	,

简和她的娃娃们在果园里度过了许多快乐的时光。

['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['iːðər]	['grænd,məðɚz]	[ɔːr]	[hʌldɑz]	['wɑːtʃfl]	[aɪ]	.
always	**in**	**sight**	**of**	**either**	**grandmother's**	**or**	**Huldah's**	**watchful**	**eye**	**.**
总是	在	视线	的	任何一个	祖母的	或者	胡尔达的	警惕	眼睛	.

总是在奶奶或胡尔达警惕的目光之下。

[fɔːr; fər]	[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[naɪn]	['jɪrz]	,
For	**although**	**the**	**twins**	**had**	**reached**	**the**	**dignity**	**of**	**nine**	**years**	**,**
为了	虽然	这	双胞胎	有	达到	这	尊严	的	九	年	,

虽然这对双胞胎已经到了九岁的年纪，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['seldəm]	[left]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[oʊn]	[dɪ'vaɪsɪz]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	[æt; ət][ə; eɪ]	[taɪm]	.
they	**were**	**seldom**	**left**	**to**	**their**	**own**	**devices**	**for**	**long**	**at**	**a**	**time**	**.**
他们	是	很少	左边	到	他们的	自己的	设备	为了	长的	在	一个	时间	.

他们很少长时间被单独留下。

['grænfɑːðər]	[ænd; ənd]	['grænmʌðər]	[felt]	[ðer; ðər]	[rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ]	[tuː]	['strɔːŋli]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[rɪsks]
Grandfather	**and**	**grandmother**	**felt**	**their**	**responsibility**	**too**	**strongly**	**to**	**take**	**any**	**risks**
祖父	和	祖母	毛毡	他们的	责任	也	强烈	到	拿	任何	风险

,

,

,

爷爷奶奶觉得自己肩负的责任太重，不敢冒任何风险。

[fɔːr; fər][hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɑːt]	['prɑːmɪst]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['perənts]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði][best]
for **had**	**they**	**not**	**promised**	**the**	**anxious**	**parents**	**across**	**the**	**sea**	**to**	**take**	**the**	**best**
为了 有	他们	不是	承诺	这	焦虑的	父母	穿过	这	海	到	拿	这	最好的

[ʌv; əv]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['preʃəs]	['tʃɪldrən]	?
of	**care**	**of**	**these**	**precious**	**children**	**?**
的	关心	的	这些	宝贵的	孩子们	?

他们不是已经向大洋彼岸焦急的父母承诺，会尽全力照顾这些珍贵的孩子吗?

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['mʌðərli]	['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd]	[ɪk'stendɪd]	[hɜːr; hər]	[ker]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɑːl]	['fæməli]
Jane **was** **a**	**motherly**	**little**	**body**	**and**	**extended**	**her**	**care**	**of**	**the**	**doll**	**family**
简 曾是 一个	母性	小的	身体	和	扩展	她	关心	的	这	玩具娃娃	家庭

[tuː; tə]['dʒuːnoʊz]['fæməli][æz; əz]	[wel]	[ænd; ənd]['dʒuːnoʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːr]
to **Juno's** **family** **as**	**well**	**and** **Juno**	**got**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**carrying**	**the**	**four**
到 朱诺的 家庭 作为	出色地	和 朱诺	得到	进入	这	习惯	的	携带	这	四

['flʌfi]	[bɔːlz]	[ʌv; əv][fɜːr]	[aʊt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɔːrtʃərd]	,
fluffy	**balls**	**of**	**fur**	**out**	**to**	**the**	**orchard**	**,**
蓬松的	球	的	毛皮	出去	到	这	果园	,

简是个很有母性的小家伙，她不仅照顾娃娃一家，也照顾朱诺一家，朱诺也养成了把这四个毛茸茸的小球抱到果园的习惯。

[wer]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['meri]	[rɔmps]	,	['roʊlɪŋ]	[ə'baʊt]	[tə'geðər]	[ɪn][ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	.
where	**they**	**all**	**had**	**merry**	**romps**	**,**	**rolling**	**about**	**together**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**shade**	**.**
在哪里	他们	全部	有	欢乐	嬉戏	,	滚动	关于	一起	在	这	太阳	和	阴影	.

他们在阳光下和树荫下尽情嬉戏打闹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[daɪ'vɜːʃnz]	[dʒeɪn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[groʊn]	['loʊnli]	[æt; ət]	[taɪmz]	['dʊrɪŋ]
But **even** **with**	**these**	**diversions**	**Jane**	**might**	**have**	**grown**	**lonely**	**at**	**times**	**during**
但 甚至 和	这些	转移	简	可能	有	生长	孤独	在	时代	期间

['krɪstəfɚz]	[mɔːr]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	[lɔːŋgər]	['æbsəns]	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrk]	[ænd; ənd]	[bɪl]	['kɑːrpəntər]	,
Christopher's	**more**	**frequent**	**and**	**longer**	**absences**	**with**	**Perk**	**and**	**Bill**	**Carpenter**	**,**
克里斯托弗的	更多的	频繁	和	更长	缺勤	和	福利	和	账单	木匠	,

但即便有这些消遣，当克里斯托弗频繁且长时间地和珀克以及比尔·卡彭特在一起时，简有时也可能会感到孤独。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['mɪsɪz] .

a	village	boy	,	had	not	a	new	game	been	suggested	to	her	by	Mrs	.
一个	村庄	男生	,	有	不是	一个	新的	游戏	到过	建议	到	她	经过	太太	.

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

Hartwell	-	Jones	.
哈特韦尔	-	琼斯	.

如果不是哈特韦尔-琼斯太太向她介绍了一种新游戏，一个乡村男孩可能就不会玩这种游戏了。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] ['veri] ['prɑːmptli] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][æt; ət][hɜːr; hər]

Grandmother	had	called	very	promptly	upon	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	at	her
祖母	有	称为	非常	及时	之上	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	在	她

['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

boarding	-	place	in	the	village	.
登机	-	地方	在	这	村庄	.

祖母很快就去拜访了住在村里寄宿处的哈特韦尔-琼斯太太。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] ” [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnɪstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['grænmʌðər]

The	“	lady	who	wrote	books	”	had	been	so	honestly	disappointed	that	grandmother
这	“	女士	WHO	写道	图书	”	有	到过	所以	诚实地	失望的	那	祖母

[hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

had	not	brought	the	children	too	that	Mrs	.	Baker	promised	to	return	with
有	不是	带来	这	孩子们	也	那	太太	.	贝克	承诺	到	返回	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

them	the	very	next	day	.
他们	这	非常	下一个	天	.

那位“写书的女士”因为祖母没有带孩子们一起来而感到非常失望，贝克太太承诺第二天就带着孩子们回来。

[dʒeɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] , [bʌt; bət] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l]

Jane	was	silent	and	a	little	awed	,	but	Christopher	was	his	usual	cheerful
简	曾是	沉默的	和	一个	小的	敬畏	,	但	克里斯托弗	曾是	他的	通常	快乐

,

,

,

简沉默不语，略带敬畏之情，但克里斯托弗却一如既往地开朗。

['tɔːkətɪv] [self] — [wɪð; wɪθ]['siːkrət][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kændi][bɑːks] .

talkative	self	—	with	secret	anticipations	of	another	candy	box	.
健谈	自己	—	和	秘密	预期	的	其他	糖果	盒子	.

健谈的我——暗自期盼着另一盒糖果。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

His	hopes	were	not	disappointed	,
他的	希望	是	不是	失望的	,

他的希望没有落空。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] “

for	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	planned	for	their	visit	and	a	regular	“
为了	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	计划	为了	他们的	访问	和	一个	常规的	“

['pɑːrti] ” [wʌz; wəz] [spred] [fɔːrθ] ,

party	”	was	spread	forth	,
派对	”	曾是	传播	前进	,

哈特韦尔-琼斯夫人为他们的来访做了周全的计划，并举办了一场正式的“招待会”。

[aɪs] - [kriːm] , ['leɪdi] - ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːps][ɔːl] [kəm'pliːt] .

ice	-	cream	,	lady	-	fingers	and	chocolate	drops	all	complete	.
冰	-	奶油	,	女士	-	手指	和	巧克力	滴	全部	完全的	.

冰淇淋、手指饼干和巧克力豆都准备好了。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [deɪ] , ['evri] [deɪ] .

Afterward	she	questioned	them	about	what	they	did	all	day	,	every	day	.
之后	她	被质问	他们	关于	什么	他们	做过	全部	天	,	每一个	天	.

之后，她询问他们每天都做些什么。

“ [aɪ] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kaʊz] , ” [sed] ['krɪstəfər] ['bəustfəli] .

“	I	milk	the	cows	,	”	said	Christopher	boastfully	.
”	我	牛奶	这	牛	,	”	说	克里斯托弗	自豪地	.

“我负责挤牛奶，”克里斯托弗自豪地说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [mɪlk] [tuː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [dʒeɪn] .

“	I	can	milk	too	,	”	interposed	Jane	.
”	我	能	牛奶	也	,	”	插入	简	.

“我也会挤奶，”简插嘴道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [pɜːrk] .

“	And	I	go	off	in	the	fields	with	Perk	.
”	和	我	去	离开	在	这	字段	和	福利	.

“然后我就和珀克一起去田里了。”

[wen] ['grænfɑːðər] [kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wiː; wi] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] . ”

When	grandfather	can	spare	him	from	the	work	we	go	fishing	.	”
什么时候	祖父	能	空闲的	他	从	这	工作	我们	去	钓鱼	.	”

爷爷有空的时候，我们就去钓鱼。

“ [haʊ] ['splendɪd] !

“	How	splendid	!
”	如何	灿烂	!

“太棒了！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['dʒeɪni] [dɪr] , [wen] [kɪt] [ɪz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] ? ”

And	what	do	you	do	,	Janey	dear	,	when	Kit	is	off	with	his	rod	?	”
和	什么	做	你	做	,	珍妮	亲爱的	,	什么时候	成套工具	是	离开	和	他的	杆	?	”

珍妮，亲爱的，当基特拿着鱼竿出去的时候，你怎么办呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [help] ['hʌldə] [meɪk] [keɪk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] . ”

“	Oh	,	I	help	Huldah	make	cake	,	and	play	in	the	orchard	.	”
”	哦	,	我	帮助	胡尔达	制作	蛋糕	,	和	玩	在	这	果园	.	”

“哦，我会帮胡尔达做蛋糕，还会在果园里玩耍。”

“ [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] !

“	The	orchard	!
”	这	果园	!

“果园!

[wʌt] [ə; eɪ] ['feri] - [lænd] !

What	a	fairy	-	land	!
什么	一个	仙女	-	土地	!

简直是人间仙境!

[meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ? ”

May	I	play	with	you	there	some	day	when	I	come	to	Sunnycrest	?	”
可能	我	玩	和	你	那里	一些	天	什么时候	我	来	到	-	?	”

等我哪天来到阳光山庄，我可以和你一起在那里玩吗?

“ [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? ” [æskt] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [aɪz] .

“	Oh	,	would	you	like	to	?	”	asked	Jane	with	big	eyes	.
”	哦	,	会	你	喜欢	到	?	”	问	简	和	大的	眼睛	.

“哦，你想吗？”简睁大眼睛问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ! ”

“	It	would	be	splendid	!	”
”	它	会	是	灿烂	!	”

“那真是太好了！ ”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - [bɔːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwiːn] . ”

“	We	shall	have	a	fairies	'	ball	and	you	shall	be	queen	.	”
”	我们	将	有	一个	仙女	-	球	和	你	将	是	女王	.	”

“我们将举办一场仙女舞会，而你将成为舞会皇后。”

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh !
“ 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [swɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] .
And the grape - vine swing will do for a throne .
和 这 葡萄 - 藤 摇摆 将要 做 为了 一个 王座 .

而葡萄藤秋千就可以当做宝座了。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [kwiːn] , ” ['ædɪd] [dʒeɪn] [pə'laɪtli] .
But perhaps you would rather be queen , ” added Jane politely .
但 也许 你 会 相当 是 女王 , ” 额外 简 礼貌地 .

“但或许你更想当女王，”简礼貌地补充道。

“ [noʊ] , [aɪl] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .
“ No , I'll be master of ceremonies .
“ 不 , 患病的 是 掌握 的 仪式 .

“不，我将担任司仪。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mɔːr] [deɪz] ,
” They had the game before many more days ,
” 他们 有 这 游戏 前 许多 更多的 天 ,

“他们还有好几天才进行比赛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][dʒeɪn] [huː] [ˌðer'æftər] [kwiːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔɪəli] [ɪn]
and it opened up a new world to Jane who thereafter queened it royally in
和 它 打开 向上 一个 新的 世界 到 简 WHO 此后 女王 它 皇家 在
['feri] - [lænd] ,
fairy - land ,
仙女 - 土地 ,

这为简打开了一个新世界，此后她便在仙境中成为了女王。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [hɜːr; hər]
with the dolls for ladies of honor and the birds and butterflies her
和 这 娃娃 为了 女士们 的 荣誉 和 这 鸟类 和 蝴蝶 她
['rɔɪəl] ['mesindʒəz] .
royal messengers .
皇家 信使 .

还有为贵妇人准备的玩偶，以及代表皇家信使的鸟儿和蝴蝶。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['fɛəriz] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] ,
Her faith in the real fairies was firm and deep - rooted ,
她 信仰 在 这 真实的 仙女 曾是 公司 和 深的 - 根 ,

她对真正仙女的信仰坚定而根深蒂固。

[ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
the most ardent desire of her life being to see one .
这 最多 热心 欲望 的 她 生活 存在 到 看 一 .

她一生中最热切的愿望就是亲眼见到一个。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kən'faidid] [ðɪs] [hoʊp] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər]
She never confided this hope to Christopher and the new game was kept for
她 绝不 坦白 这 希望 到 克里斯托弗 和 这 新的 游戏 曾是 保留 为了
[hɜːr; hər] ['loʊnli] ['aʊərz] [wen] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɔːr] [bɪl]
her lonely hours when Christopher was away with Jo Perkins or Bill
她 孤独 小时 什么时候 克里斯托弗 曾是 离开 和 乔 珀金斯 或者 账单
['kɑːrpəntər] ,
Carpenter ,
木匠 ,

她从未向克里斯托弗透露过这个愿望，这个新游戏只在她独自一人时玩，那时克里斯托弗正和乔·珀金斯或比尔·卡彭特在一起。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lætər] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

with	which	latter	boy	his	intimacy	was	growing	.
和	哪个	后者	男生	他的	亲密关系	曾是	生长	.

他和后一个男孩的关系越来越亲密。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l]

CHAPTER	III	—	A	SPRAINED	ANKLE
章	三、	一	一个	扭伤	踝

第三章——扭伤的脚踝

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkər] [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [træmps]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	was	a	great	walker	and	took	many	long	,	long	tramps
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	曾是	一个	伟大的	沃克	和	采取	许多	长的	,	长的	流浪汉

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] .

around	the	countryside	.
大约	这	农村	.

哈特韦尔-琼斯夫人是一位出色的步行者，她经常在乡间进行长途跋涉。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi]

The	villagers	had	got	quite	used	to	the	spectacle	of	the	white	-	haired	lady
这	村民们	有	得到	相当	用过的	到	这	奇观	的	这	白色的	-	头发	女士

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ʌv; əv] [staʊt] [twiːd] [ænd; ənd] ['hevi] [leɪst] [buːts] .

clad	in	a	short	skirt	of	stout	tweed	and	heavy	laced	boots	.
覆膜	在	一个	短的	裙子	的	肥硕	粗花呢	和	重的	系带	靴子	.

村民们已经相当习惯了这位白发老妇人身穿粗花呢短裙和厚重系带靴的景象。

[waɪt] [her] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [blæk] [sɪlk] [gaʊnz]

White	hair	is	not	always	the	accompaniment	of	trembling	fingers	,	black	silk	gowns
白色的	头发	是	不是	总是	这	伴奏	的	发抖	手指	,	黑色的	丝绸	礼服

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] .

and	knitting	.
和	针织	.

白发并不总是与颤抖的手指、黑色丝绸长袍和编织联系在一起。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['loʊnli] [wɔːks] [brɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt]

But	her	habit	of	taking	lonely	walks	brought	about	an	accident	that	might
但	她	习惯	的	采取	孤独	散步	带来	关于	一个	事故	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

have	been	serious	if	it	had	not	been	for	the	twins	'	love	of	exploring	.
有	到过	严肃的	如果	它	有	不是	到过	为了	这	双胞胎	-	爱	的	探索	.

但她喜欢独自散步的习惯导致了一场事故，如果不是双胞胎热爱探索，后果可能不堪设想。

['brænʧɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] [ðæt] [led][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Branching	off	the	main	road	that	led	from	Sunnycrest	to	the	village	was	a
分枝	离开	这	主要的	路	那	引领	从	-	到	这	村庄	曾是	一个

['waɪndɪŋ] [leɪn] [noʊn] [æz; əz] [bɜːrtʃ] [leɪn] ,

winding	lane	known	as	Birch	Lane	,
绕线	车道	已知	作为	桦木	车道	,

从桑尼克雷斯特通往村庄的主路岔出一条蜿蜒的小路，名为桦树巷。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	a	little	story	attached	to	it	.
哪个	有	一个	小的	故事	随附的	到	它	.

它背后还有一个小故事。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	road	had	been	built	long	ago	by	a	very	rich	man	as	the	avenue	leading
这	路	有	到过	建造	长的	前	经过	一个	非常	富有的	男人	作为	这	大街	领导

[tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['kʌntri] [haʊs] .

to	his	big	country	house	.
到	他的	大的	国家	房子	.

这条路是很久以前一位非常富有的人修建的，作为通往他乡间大宅的大道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgræsi] [ˈterəsɪz] [ˈsloʊpɪŋ] [ʌp][ɑːn]

It	was	built	below	the	level	of	the	ground	with	grassy	terraces	sloping	up	on
它	曾是	建造	以下	这	等级	的	这	地面	和	草丛	露台	倾斜的	向上	在

[iːtʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

它建在低于地面的水平面上，两侧是向上倾斜的草坪梯田。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrtʃ] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] .

along	the	base	of	which	beautiful	birch	trees	had	been	planted	.
沿着	这	根据	的	哪个	美丽的	桦木	树木	有	到过	已种植	.

山脚下种植着美丽的白桦树。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs]

But	the	rich	man	lost	all	his	money	and	became	too	poor	to	build	his	house
但	这	富有的	男人	丢失的	全部	他的	钱	和	成为	也	贫穷的	到	建造	他的	房子

.

:
.

但是，这位富翁赔光了所有的钱，变得穷得连盖房子都做不到了。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [left] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkerd] - [fɔːr; fər] ,

The	lane	was	left	deserted	and	uncared	-	for	,
这	车道	曾是	左边	荒凉的	和	无人关心	-	为了	,

这条小巷荒废了，无人照管。

[ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [triːz] [gruː] [bent] [ænd; ənd] [nɑːrld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ;

the	graceful	trees	grew	bent	and	gnarled	and	some	of	them	died	;
这	优美	树木	生长	弯曲	和	盘根错节的	和	一些	的	他们	死亡	;

原本优美的树木变得弯曲扭曲，有些甚至枯死了；

[ðə; ði] [græs] [ˈterəsɪz] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈkeɪvd] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈoʊnli] [kleɪ] [bæŋks] .

the	grass	terraces	slipped	and	caved	in	until	they	became	only	clay	banks	.
这	草	露台	滑倒了	和	坍塌	在	直到	他们	成为	仅有的	黏土	银行	.

草皮梯田滑坡坍塌，最终只剩下黏土堤岸。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdweɪ] ,

Jane	and	Christopher	had	often	looked	up	the	gloomy	little	roadway	,
简	和	克里斯托弗	有	经常	看起来	向上	这	阴沉	小的	道路	,

简和克里斯托弗经常抬头望向那条阴暗的小路。

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kaʊ] - [pæθ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ]

now	no	more	than	a	mere	cow	-	path	,	and	asked	many	questions	concerning
现在	不	更多的	比	一个	仅仅	奶牛	-	小路	,	和	问	许多	问题	有关

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

现在它只不过是一条牛径，人们就此提出了许多问题。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] “ [ɪkˈsplɔːr] ” [ɪts] [depθs] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

They	both	had	a	great	longing	to	“	explore	”	its	depths	,	each	for	a	different
他们	两个都	有	一个	伟大的	渴望	到	“	探索	”	它是	深度	,	每个	为了	一个	不同的

[ˈriːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他们都渴望“探索”它的深处，但原因各不相同。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑ:nst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['breθləs] [hoʊp] [ʌv; əv][wʌn]

Jane	was	sure	that	the	fairies	danced	there	and	felt	a	breathless	hope	of	one
简	曾是	当然	那	这	仙女	跳舞	那里	和	毛毡	一个	喘不过气	希望	的	一

[deɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

day	catching	them	at	it	.
天	捕捉	他们	在	它	.

简确信仙女们在那里跳舞，她心中充满着一种激动人心的希望，希望有一天能亲眼目睹她们跳舞的场景。

['krɪstəfər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Christopher	,	on	the	other	hand	,
克里斯托弗	,	在	这	其他	手	,

另一方面，克里斯托弗

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪ] [wʊlf] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ber] [maɪt] [bi:; bi] [praʊlɪŋ]

thought	it	not	unlikely	that	a	stray	wolf	or	even	a	bear	might	be	prowling
想法	它	不是	不太可能	那	一个	流浪	狼	或者	甚至	一个	熊	可能	是	潜行

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪldərnəs] .

around	the	tiny	wilderness	.
大约	这	微小的	荒野	.

他认为，在这片小小的荒野中，有流浪狼甚至熊出没也并非不可能。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - ,

As	the	lane	was	only	a	mile	distant	from	Sunnycrest	,
作为	这	车道	曾是	仅有的	一个	英里	遥远	从	-	,

由于这条小路距离桑尼克雷斯特只有一英里远，

['grænmʌðər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] — " ['oʊnli][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n]

grandmother	said	they	might	go	on	a	voyage	of	discovery	—	"	only	you	go	on
祖母	说	他们	可能	去	在	一个	航程	的	发现	—	"	仅有的	你	去	在

['vɔiidʒz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

voyages	in	a	boat	,
航程	在	一个	船	,

祖母说她们可能会去进行一次探索之旅——"只不过你们是乘船去旅行的，

" ['krɪstəfər] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] — [wen'evər] ['dʒɔʃwə][kʊd; kəd] [sper] [dʒoʊ]

"	Christopher	had	corrected	her	—	whenever	Joshua	could	spare	Jo
"	克里斯托弗	有	已更正	她	—	每当	约书亚	可以	空闲的	乔

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Perkins	to	go	with	them	.
珀金斯	到	去	和	他们	.

克里斯托弗纠正了她——只要约书亚能抽出乔·珀金斯和他们一起去。

[dʒeɪn] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] ,

Jane	rebelled	at	this	,
简	叛乱	在	这	,

简对此感到不满。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] ['nevər] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv]

for	she	was	sure	the	fairies	would	never	appear	before	a	great	big	boy	of
为了	她	曾是	当然	这	仙女	会	绝不	出现	前	一个	伟大的	大的	男生	的

[ˌfɔ:r'ti:n] .

fourteen	.
十四	.

因为她确信仙女永远不会出现在一个十四岁的大男孩面前。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [soʊ][ðə; ði]['tri:oʊ]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wʌn] ['sʌni]

But	grandmother	was	firm	on	this	point	;	so	the	trio	started	off	one	sunny
但	祖母	曾是	公司	在	这	观点	;	所以	这	三人组	开始	离开	一	阳光明媚

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

但祖母在这件事上态度坚决；于是，在一个阳光明媚的下午，三人开始了他们的旅程。

[dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['deɪz] [prə'vɪʒnz] “ [ɪn][keɪs] [ðeɪ]

Jo	Perkins	carrying	a	basket	containing	quite	a	day's	provisions	“	in	case	they
乔	珀金斯	携带	一个	篮子	包含	相当	一个	天	条款	“	在	案件	他们

[maɪt] [get] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] ,

might	get	hungry	before	supper	-	time	,
可能	得到	饥饿的	前	晚餐	-	时间	,

乔·珀金斯提着一个篮子，里面装着一天的口粮，“以防他们在晚饭前饿了”。

” ['hʌldə] [ɪk'spleɪnd] .

”	Huldah	explained	.
”	胡尔达	解释	.

“胡尔达解释道。”

['krɪstəfər] [ænd; ənd][pɜːrk] [dɪ'skʌst] ['fɪʃɪŋ] , ['ræbɪt] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænli]['tɑːpɪks]

Christopher	and	Perk	discussed	fishing	,	rabbit	-	shooting	and	other	manly	topics
克里斯托弗	和	福利	讨论	钓鱼	,	兔子	-	射击	和	其他	男子气概	主题

[waɪl] [dʒeɪn] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['saɪləns] ,

while	Jane	skipped	along	in	silence	,
尽管	简	跳过	沿着	在	沉默	,

克里斯托弗和珀克讨论着钓鱼、射兔子和其他一些男人的话题，而简则默默地蹦蹦跳跳地跟在旁边。

[hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɔːts] .

her	big	eyes	shining	and	her	little	mouth	smiling	at	her	thoughts	.
她	大的	眼睛	灼灼	和	她	小的	嘴	微笑	在	她	想法	.

她睁着大大的眼睛，小嘴巴因思绪而微笑。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][pɜːrk] [ə'lɔːŋ] ,

“	I	shouldn't	be	a	single	bit	surprised	to	see	some	,	even	with	Perk	along	,
“	我	不应该	是	一个	单身的	少量	惊讶	到	看	一些	,	甚至	和	福利	沿着	,

“即使有珀克在，看到一些人出现我也一点都不奇怪。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	whispered	to	herself	.
”	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

“ [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [ðeɪ] [dæns] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

“	The	books	say	they	dance	at	night	in	the	moonlight	;
“	这	图书	说	他们	舞蹈	在	夜晚	在	这	月光	;

“书上说他们在月光下跳舞；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɛəriz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['^əjldi] —

but	I	am	sure	fairies	must	love	the	sunshine	,	it	is	so	bright	and	goldy	—
但	我	是	当然	仙女	必须	爱	这	阳光	,	它	是	所以	明亮的	和	金色	—

[dʒʌst] [laɪk] [ðəm'selvz] .

just	like	themselves	.
只是	喜欢	他们自己	.

但我确信仙女们一定很喜欢阳光，它如此明亮金黄——就像她们自己一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] -

And	I	should	think	they'd	feel	perfectly	safe	to	dance	in	such	an	out	-	of	-
和	我	应该	思考	他们会	感觉	完美	安全的	到	舞蹈	在	这样的	一个	出去	-	的	-

[ðə; ði] - - [pleɪs] [wen] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [næps] .

the	-	waysy	place	when	most	people	are	taking	naps	.
这	-	-	地方	什么时候	最多	人们	是	采取	午睡	.

我认为，当大多数人都在午睡的时候，在这样一个偏僻的地方跳舞，他们会感到非常安全。

” [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

”	The	lane	was	very	quiet	and	very	beautiful	.
”	这	车道	曾是	非常	安静的	和	非常	美丽的	.

这条小巷非常安静，非常美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] ['reɪz]

The	sun	shone	down	through	the	dancing	leaves	of	the	birch	trees	in	flickering	rays
这	太阳	闪耀	向下	通过	这	跳舞	树叶	的	这	桦木	树木	在	闪烁	射线

[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['feri] ;

that	might	well	have	been	the	gleam	of	a	fleeing	fairy	;
那	可能	出色地	有	到过	这	闪耀	的	一个	逃离	仙女	;

阳光透过白桦树摇曳的树叶洒下，闪烁的光芒仿佛是逃窜的小仙女的闪光；

[ðə; ði] [waɪt] [triː] [trʌŋks] ['glɪməd] [laɪk] [piləs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

the	white	tree	trunks	glimmered	like	pillars	of	silver	.
这	白色的	树	树干	闪烁	喜欢	柱子	的	银	.

白色的树干闪闪发光，宛如银色的柱子。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr] ,

The	silence	was	so	great	that	to	have	it	broken	by	the	growl	of	a	bear	or	,
这	沉默	曾是	所以	伟大的	那	到	有	它	破碎的	经过	这	咆哮	的	一个	熊	或者	,

寂静如此深沉，以至于被熊的咆哮声打破，或者，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [snɑːrl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,

indeed	,	the	snarl	of	a	tiger	,
的确	,	这	咆哮	的	一个	老虎	,

的确，那是老虎的咆哮声。

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

would	not	have	been	in	the	least	astonishing	or	out	of	the	way	.
会	不是	有	到过	在	这	至少	惊人	或者	出去	的	这	方式	.

这丝毫不会令人惊讶，也不会显得格格不入。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['sʌmər] ['stɪlnəs] .

But	no	such	sound	broke	the	summer	stillness	.
但	不	这样的	声音	打破	这	夏天	寂静	.

但这样的声音并没有打破夏日的宁静。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [leɪn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it	looked	as	if	the	children	were	to	have	the	whole	length	of	the	deserted	lane	to	themselves	.
它	看起来	作为	如果	这	孩子们	是	到	有	这	所有的	长度	的	这	荒凉的	车道	到	他们自己	.

看起来孩子们似乎要独享这条空旷的小路。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər] ['eni] [əd'ventʃər] ,

They	walked	along	the	top	of	the	bank	,	alert	and	watchful	for	any	adventure	,
他们	步行	沿着	这	顶部	的	这	银行	,	警报	和	警惕	为了	任何	冒险	,

他们沿着河岸顶行走，时刻保持警惕，提防着任何可能的危险。

['krɪstəfər] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [dʒeɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kɑːntent] .

Christopher	chattering	as	usual	,	Jane	quiet	and	content	.
克里斯托弗	喋喋不休	作为	通常	,	简	安静的	和	内容	.

克里斯托弗像往常一样喋喋不休，简则安静而满足。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['gɔɪn - ['eni] ['fɑːrðər] , ” [sed] [dʒoʊ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [æt; ət] [læst] .

“	There	ain't	much	use	in	goin	'	any	farther	,	”	said	Jo	Perkins	at	last	.
“	那里	不是	很多	使用	在	去	-	任何	更远	,	”	说	乔	珀金斯	在	最后的	.

“再往前走也没什么用了，”乔·珀金斯最后说道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['tɜːrnɪn] - , [æn; ən] - [ðæt] [kʌmz] [aʊt]['ɪntuː] [piːt] ['hʌlz] [kaʊ] ['pæstʃər] .

“	**There's**	**only**	**one**	**more**	**turnin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**that**	**comes**	**out**	**into**	**Pete**	**Hull's**	**cow**	**pasture**	**.**
”	有	仅有的	一	更多的	转弯	-	,	一个	-	那	来	出去	进入	皮特	赫尔的	奶牛	牧场	.

“只剩最后一个转弯了，那就是通往皮特·赫尔的牛场。”

[æn; ən] - [ðɪs] ['bæskɪts] ['paʊərf(ə)l] ['hevi] [tuː; tə] [lʌg] [soʊ][fɑːr] .

An	**'**	**this**	**basket's**	**powerful**	**heavy**	**to**	**lug**	**so**	**far**	**.**
一个	-	这	篮子的	强大的	重的	到	凸耳	所以	远的	.

而且这个篮子很重，扛着走这么远很费劲。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['laɪtər] [baɪ] - - [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ,

I	**say**	**we**	**help**	**make**	**it**	**a**	**bit**	**lighter**	**by**	**disposin**	**'**	**of**	**some**	**of**	**the**	**contents**	**,**
我	说	我们	帮助	制作	它	一个	少量	打火机	经过	-	-	的	一些	的	这	内容	,

我认为我们可以清理掉一些东西，让它轻一些。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [toʊn] .

”	**he**	**added**	**in**	**a**	**suggestive**	**tone**	**.**
”	他	额外	在	一个	暗示性的	语气	.

“他用暗示的语气补充道。”

“ [oʊ] , [pɜːrk] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ,

“	**Oh**	**,**	**Perk**	**,**	**please**	**let**	**us**	**go**	**just**	**to**	**the**	**last**	**turn**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**eat**	**our**	**lunch**	**,**
“	哦	,	福利	,	请	让	我们	去	只是	到	这	最后的	转动	,	和	然后	出色地	吃	我们的	午餐	,

“哦，珀克，求求你让我们走到最后一个弯道，然后我们就吃午饭吧。”

” [kəukst] [dʒeɪn] .

”	**coaxed**	**Jane**	**.**
”	哄骗	简	.

“简哄道。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [griːn] [græs] .

So	**they**	**walked**	**on**	**for**	**another**	**three**	**minutes**	**until**	**a**	**sudden**	**sweep**	**of**	**the**	**road**	**showed**	**them**	**a**	**broad**	**space**	**of**	**golden**	**sunshine**	**and**	**green**	**grass**	**.**
所以	他们	步行	在	为了	其他	三	分钟	直到	一个	突然	扫	的	这	路	显示	他们	一个	广阔	空间	的	金的	阳光	和	绿色的	草	.

于是他们又走了三分钟，突然间，道路豁然开朗，眼前出现一片金色的阳光和绿草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

It	**was**	**there**	**that**	**the**	**poor**	**rich**	**man's**	**house**	**was**	**to**	**have**	**stood**	**,**	**tall**	**and**	**stately**	**,**
它	曾是	那里	那	这	贫穷的	富有的	男人的	房子	曾是	到	有	站立	,	高的	和	庄严	,

那里原本应该矗立着那位穷富翁的豪宅，高大而庄严。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['terəst] ['gaːdnz] ; [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [kaʊz] .

with	**white**	**columns**	**and**	**terraced**	**gardens**	**;**	**alas**	**,**	**it**	**was**	**now**	**only**	**a**	**pasture**	**for**	**cows**	**.**
和	白色的	列	和	梯田	花园	;	唉	,	它	曾是	现在	仅有的	一个	牧场	为了	牛	.

曾经拥有白色柱廊和梯田花园；可惜，现在却只剩下牛的牧场了。

[ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ['leɪzɪli] ['braʊzɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ,

The	wide	field	with	the	cows	lazily	browsing	gave	the	children	a	homely	,
这	宽的	场地	和	这	牛	懒洋洋	浏览	给予	这	孩子们	一个	家常的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

comfortable	sense	of	security	.
舒服的	感觉	的	安全	.

宽阔的田野上，牛群懒洋洋地吃着草，这给孩子们带来了一种温馨、舒适、安全的感觉。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [waɪld][ænd; ənd][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

They	felt	that	they	had	penetrated	a	mysterious	wild	and	were	back	again	in
他们	毛毡	那	他们	有	渗透	一个	神秘	荒野	和	是	后退	再次	在

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们感觉自己仿佛穿越了一片神秘的荒野，又回到了文明世界。

[dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['krɪstəfər]

Jo	Perkins	had	already	begun	to	unpack	the	basket	and	Christopher
乔	珀金斯	有	已经	开始	到	解包	这	篮子	和	克里斯托弗

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] — [ɔːr] [mɔːr] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

was	watching	him	with	his	soul	—	or	more	literally	his	stomach	—	in	his	eyes
曾是	观看	他	和	他的	灵魂	—	或者	更多的	字面上地	他的	胃	—	在	他的	眼睛

,

,

,

乔·帕金斯已经开始打开篮子了，克里斯托弗用他那充满感情的眼神——或者更确切地说，是用他那充满渴望的眼神——注视着他。

[wen] ['dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]

when	Jane's	attention	was	suddenly	attracted	by	the	flutter	of	something	white
什么时候	简的	注意力	曾是	突然	吸引	经过	这	扑	的	某物	白色的

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

down	in	the	lane	below	them	.
向下	在	这	车道	以下	他们	.

简的注意力突然被下方小巷里白色物体的飘动所吸引。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] , [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .

She	knelt	on	the	edge	of	the	bank	and	peered	over	,	in	breathless	excitement	.
她	跪下	在	这	边缘	的	这	银行	和	窥视	超过	,	在	喘不过气	激动	.

她跪在河岸边，屏住呼吸，兴奋地向下游望去。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli] - ['truːli] ['feri] [æt; ət] [læst] ?

Was	she	to	see	a	really	-	truly	fairy	at	last	?
曾是	她	到	看	一个	真的	-	真的	仙女	在	最后的	?

她终于要见到真正的仙女了吗?

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd]

What	she	did	see	surprised	her	so	that	she	almost	lost	her	balance	and
什么	她	做过	看	惊讶	她	所以	那	她	几乎	丢失的	她	平衡	和

['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

tumbled	over	the	edge	of	the	bank	.
翻滚	超过	这	边缘	的	这	银行	.

她所看到的景象令她大吃一惊，以至于她几乎失去平衡，从河岸边摔了下去。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɜːrtʃ] [triː] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	was	seated	on	the	roots	of	an	old	birch	tree	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	曾是	坐着	在	这	根	的	一个	老的	桦木	树	,

哈特韦尔-琼斯夫人坐在一棵老白桦树的树根上。

[hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] ,

her	back	against	the	clay	bank	,
她	后退	反对	这	黏土	银行	,

她的背靠着泥岸，

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [kleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdʒækɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ]

the	yellow	clay	of	which	clung	to	her	jacket	when	she	leaned	forward	to	catch
这	黄色的	黏土	的	哪个	紧紧抓住	到	她	夹克	什么时候	她	倾斜	向前	到	抓住

[ˈdʒeɪnz] [aɪ] .

Jane's	eye	.
简的	眼睛	.

当她向前倾身与简对视时，黄色的黏土粘在了她的外套上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] .

But	she	did	not	get	up	.
但	她	做过	不是	得到	向上	.

但她没有起床。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈblesɪd; blest] [tʃaɪld] !

“	Oh	,	you	blessed	child	!
”	哦	,	你	蒙福	孩子	!

“哦，你这幸福的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [ˈnevər] [wʌz; wəz] [aɪ] [soʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !

“	Never	was	I	so	thankful	to	see	any	one	in	the	whole	of	my	life	!
”	绝不	曾是	我	所以	感恩	到	看	任何	一	在	这	所有的	的	我的	生活	!

“我一生中从未如此感激见到过任何人！”

[aɪ] [hæv; həv] [spreɪnd] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [step] .

I	have	sprained	my	ankle	and	cannot	move	a	step	.
我	有	扭伤	我的	踝	和	不能	移动	一个	步	.

我扭伤了脚踝，一步也走不动。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] !

The	fairies	must	have	sent	you	!
这	仙女	必须	有	发送	你	!

一定是仙女派你来的！

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [fərˈevər] [ænd; ənd] [fərˈevər] .

I	began	to	think	I	should	have	to	sit	here	forever	and	forever	.
我	开始	到	思考	我	应该	有	到	坐	这里	永远	和	永远	.

我开始觉得我应该永远永远坐在这里。

” [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	At	once	there	was	a	grand	excitement	.
”	在	一次	那里	曾是	一个	盛大	激动	.

“顿时，现场一片沸腾。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .

The	three	children	,	basket	and	all	,	came	tumbling	down	the	bank	to	Mrs	.
这	三	孩子们	,	篮子	和	全部	,	来了	翻滚	向下	这	银行	到	太太	.

[ˈhɑːrˌtwel] - [ˈdʒoʊnzɪz] [saɪd] ,

Hartwell	-	Jones's	side	,
哈特韦尔	-	琼斯	边	,

三个孩子连同篮子一起，从河岸上滚落到哈特韦尔-琼斯太太身边。

['evri] [wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][eɪd][æt; ət][wʌns] .

every	one	talking	and	suggesting	aid	at	once	.
每一个	一	说	和	建议	援助	在	一次	.

每个人都在同时发言并提出援助建议。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['flɜ:ri] [pɜ:rk] ['pɔkitid] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dəunʌts] ,

After	the	first	moment	of	flurry	Perk	pocketed	half	a	dozen	doughnuts	,
后	这	第一的	片刻	的	阵雪	福利	口袋	一半	一个	打	甜甜圈	,

在第一波混乱过后，珀克悄悄地从口袋里掏出了半打甜甜圈。

[tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔ:r; fər] [hoʊm] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tu:; tə] [fetʃ]

to	fortify	him	on	the	way	,	and	bolted	for	home	at	top	speed	to	fetch
到	强化	他	在	这	方式	,	和	螺栓连接	为了	家	在	顶部	速度	到	拿来

[help] .

help	.
帮助	.

为了在路上给他补充能量，他以最快的速度冲回家去寻求帮助。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz]

Jane	and	Christopher	busied	themselves	in	trying	to	make	Mrs	.	Hartwell	-	Jones
简	和	克里斯托弗	忙碌	他们自己	在	尝试	到	制作	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯

[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

more	comfortable	.
更多的	舒服的	.

简和克里斯托弗忙着想办法让哈特韦尔-琼斯太太更舒服些。

[baɪ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['krɪstəfɝz] ['stɔ:lwərt] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'pɑ:n] [wʌn] [fʊt]

By	leaning	on	Christopher's	stalwart	little	shoulder	she	managed	to	get	upon	one	foot
经过	倾斜	在	克里斯托弗的	坚定的	小的	肩膀	她	管理	到	得到	之上	一	脚

[ænd; ənd] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ]['draɪər] ,

and	move	to	a	drier	,
和	移动	到	一个	烘干机	,

她靠着克里斯托弗结实的小肩膀，单脚站稳，走到烘干机旁。

['sʌniə] [spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n]['dʒeɪnz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] ['krɪstəfɝz] —

sunnier	spot	where	she	sat	upon	Jane's	jacket	and	leaned	against	Christopher's	—
阳光明媚	点	在哪里	她	卫星	之上	简的	夹克	和	倾斜	反对	克里斯托弗的	—

[wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prəutests] .

which	arrangement	the	twins	insisted	upon	in	spite	of	her	protests	.
哪个	安排	这	双胞胎	坚持	之上	在	尽管如此	的	她	抗议活动	.

阳光比较充足的地方，她坐在简的夹克上，靠着克里斯托弗的夹克——尽管她抗议，但双胞胎还是坚持要这样安排。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [koʊld][ɪn]

“	For	you	see	you	might	get	inflammation	or	something	dreadful	if	you	catch	cold	in
“	为了	你	看	你	可能	得到	炎	或者	某物	可怕	如果	你	抓住	寒冷的	在

[jʊr; jər][hɜ:rt] [fʊt] ,

your	hurt	foot	,
你的	伤害	脚	,

“你看，如果受伤的脚着凉，可能会发炎或者引发其他可怕的疾病。”

” [dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['mʌðərli] ['mænər] .

”	Jane	explained	in	her	most	motherly	manner	.
”	简	解释	在	她	最多	母性	方式	.

简用她最慈母般的语气解释道。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ['pɜːkɪnzɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

To	beguile	the	time	of	waiting	for	Jo	Perkins's	return	they	lunched	out	of
到	欺骗	这	时间	的	等待	为了	乔	珀金斯	返回	他们	午餐	出去	的

[hʌldɑz] ['dʒenərəs] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ɪk'spleɪnd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

Huldah's	generous	basket	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	explained	every	detail	of
胡尔达的	慷慨的	篮子	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	解释	每一个	细节	的

[hɜːr; hər] ['æksɪdənt] ,

her	accident	,
她	事故	,

为了打发等待乔·珀金斯回来的时间，她们享用了胡尔达慷慨准备的午餐篮里的食物，哈特韦尔-琼斯太太详细地解释了她发生事故的经过。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['krɪstəfɝz] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] ,

in	answer	to	Christopher's	rapid	questions	,
在	回答	到	克里斯托弗的	迅速的	问题	,

为了回答克里斯托弗连珠炮似的问题，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]

trying	to	identify	for	his	satisfaction	the	exact	root	which	had	twisted	her
尝试	到	确认	为了	他的	满意	这	精确的	根	哪个	有	扭曲	她

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他试图找出究竟是哪棵树根扭伤了她的脚，以求自圆其说。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rʌf]

and	even	what	she	had	been	thinking	about	not	to	have	noticed	the	rough
和	甚至	什么	她	有	到过	思维	关于	不是	到	有	注意到	这	粗糙的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

甚至她当时正在想的事情，让她没有注意到这崎岖的地方。

[dʒeɪn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jane	listened	with	interest	and	sympathy	but	she	said	nothing	.
简	听着	和	兴趣	和	同情	但	她	说	没有什么	.

简饶有兴致地听着，既同情又认真，但她什么也没说。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [wɜːrdz] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	impulsive	words	:	“	I	believe	the	fairies	must	have	sent
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	冲动	字	:	“	我	相信	这	仙女	必须	有	发送

[juː; jʊ] ” [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

you	”	still	rang	in	her	ears	.
你	”	仍然	响铃	在	她	耳朵	.

哈特韦尔-琼斯太太脱口而出的那句话：“我相信一定是仙女派你来的”仍然在她耳边回响。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [tɜːrn] ?

Had	the	fairies	guided	her	to	that	last	turn	?
有	这	仙女	引导	她	到	那	最后的	转动	?

是仙女指引她走到了最后那一步吗?

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd][hæd; həd][hɪz, ɪz] [wei]

She	shuddered	as	she	thought	that	if	Jo	Perkins	had	had	his	way
她	颤抖	作为	她	想法	那	如果	乔	珀金斯	有	有	他的	方式

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [bend] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps]['mɪsɪz] .

they	would	have	stopped	short	of	that	final	bend	and	then	perhaps	Mrs	.
他们	会	有	停止	短的	的	那	最终的	弯曲	和	然后	也许	太太	.

['hɑːr,twel] - [dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋ]

Hartwell	-	Jones	would	have	had	to	sit	on	and	on	through	the	chilly	evening
哈特韦尔	-	琼斯	会	有	有	到	坐	在	和	在	通过	这	寒冷	晚上

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [naɪt] .

and	perhaps	the	night	.
和	也许	这	夜晚	.

她想到，如果乔·珀金斯如愿以偿，他们就会在最后一个弯道前停下来，那样的话，哈特韦尔-琼斯太太或许就得一直坐在那里，度过寒冷的夜晚，甚至可能要坐到天亮。她不禁打了个寒颤。

['blesɪd; blest] ['fɛəriz] !

Blessed	fairies	!
蒙福	仙女	!

仙女们真好！

“ [ɪf] ['leti] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ]

“	If	Letty	had	been	with	us	to	-	day	,	she	would	have	helped	me	watch
”	如果	莱蒂	有	到过	和	我们	到	-	天	,	她	会	有	帮助	我	手表

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

for	the	fairies	,
为了	这	仙女	,

“如果莱蒂今天和我们在一起，她一定会帮我一起寻找仙女的。”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	broke	out	suddenly	.
”	她	打破	出去	突然	.

她突然爆发了。

“ [dɪd] ['leti] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ? ”

“	Did	Letty	believe	in	fairies	?	”
”	做过	莱蒂	相信	在	仙女	?	”

莱蒂相信有仙女吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

“	Yes	,	she	told	me	so	.
”	是的	,	她	讲述	我	所以	.

“是的，她告诉我了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['feri] ['stɔːriz] .

She	said	she	loved	fairy	stories	.
她	说	她	喜爱	仙女	故事	.

她说她喜欢童话故事。

[aɪ] [wɪʃ] — — ” [dʒeɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['wɪstf(ə)l] .

I	wish	—	—	”	Jane	paused	and	her	eyes	grew	wistful	.
我	希望	—	—	”	简	暂停	和	她	眼睛	生长	怅惘	.

“我希望——”简停顿了一下，眼神变得怅然若失。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['leti] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	I	wish	Letty	hadn't	had	to	go	off	in	such	a	hurry	the	other	day	.
”	我	希望	莱蒂	之前没有	有	到	去	离开	在	这样的	一个	匆忙	这	其他	天	.

“我真希望莱蒂那天不用那么匆忙地离开。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][sæd] .

She	looked	so	sad	.
她	看起来	所以	伤心	.

她看起来很伤心。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['plætfɔːrm] [ðæt] [deɪ] [ðæt]

You	know	her	mother	died	and	she	told	me	on	the	train	platform	that	day	that
你	知道	她	母亲	死亡	和	她	讲述	我	在	这	火车	平台	那	天	那

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][daɪd] [tuː] .

her	brother	had	died	too	.
她	兄弟	有	死亡	也	.

你知道她母亲去世了，那天她在火车站台上告诉我，她的哥哥也去世了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['enibɑːdi] [naʊ] .

I	don't	believe	she	has	anybody	now	.
我	不	相信	她	有	任何人	现在	.

我觉得她现在应该没有伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . ”

And	she	didn't	even	have	time	to	tell	me	where	she	was	going	.	”
和	她	没有	甚至	有	时间	到	告诉	我	在哪里	她	曾是	去	.	”

她甚至都没时间告诉我她要去哪里。

“ [oʊ] , [ʃiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] ; ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] , ” [dɪ'klerd] ['krɪstəfər] ['tʃɪrfəli] .

“	Oh	,	she'll	turn	up	again	;	people	always	do	,	”	declared	Christopher	cheerfully	.
”	哦	,	壳	转动	向上	再次	;	人们	总是	做	,	”	声明	克里斯托弗	愉快地	.

“哦，她还会再出现的；人总是如此，”克里斯托弗兴高采烈地说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['leti] .

“	I	don't	see	why	you	need	be	so	sorry	for	Letty	.
”	我	不	看	为什么	你	需要	是	所以	对不起	为了	莱蒂	.

“我不明白你为什么要为莱蒂感到难过。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːli] [fʌn] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . ”

It	must	be	jolly	fun	,	belonging	to	a	circus	.	”
它	必须	是	快乐的	乐趣	,	属于	到	一个	马戏团	.	”

加入马戏团一定非常有趣。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .

“	I	wonder	if	she	still	has	Punch	and	Judy	.
”	我	想知道	如果	她	仍然	有	冲床	和	朱迪	.

我想知道她是否还拥有潘趣和朱迪木偶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['pəuniz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] . ”

They	were	such	cunning	ponies	,	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.	”
他们	是	这样的	狡猾	小马	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.	”

哈特韦尔-琼斯夫人，这些小马真是狡猾极了。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['hæmərˌsmɪθ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

“	I	see	that	a	circus	is	to	visit	Hammersmith	before	very	long	,	”	replied	Mrs	.
”	我	看	那	一个	马戏团	是	到	访问	哈默史密斯	前	非常	长的	,	”	回复	太太	.

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

Hartwell	-	Jones	.
哈特韦尔	-	琼斯	.

“我听说不久之后就会有马戏团来哈默史密斯演出，”哈特韦尔-琼斯夫人回答说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend]

“	Do	you	suppose	it	could	possibly	be	the	one	to	which	your	little	friend
”	做	你	认为	它	可以	可能	是	这	一	到	哪个	你的	小的	朋友

[biˈlɔŋz] ? ”

belongs	?	”
属于	?	”

“你觉得它会不会是你小朋友的主人？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Oh	,	I	wonder	if	it	is	!
”	哦	,	我	想知道	如果	它	是	!

“哦，我不知道是不是！”

[aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
I hadn't thought of that !
我 之前没有 想法 的 那 !

我之前没想到这一点!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" exclaimed Jane in great excitement .
" 惊呼 简 在 伟大的 激动 .

“简兴奋地喊道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] !
“ Oh , I wish — I hope it will be !
“ 哦 , 我 希望 — 我 希望 它 将要 是 !

“哦，我希望——我希望它会是那样！”

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] ['kæriɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔʃwə] ['draɪvɪŋ]
" When the carriage arrived — the big family carryall it was , with Joshua driving
" 什么时候 这 运输 到达的 — 这 大的 家庭 手提包 它 曾是 , 和 约书亚 驾驶
, ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
, grandmother was in it .
, 祖母 曾是 在 它 .

“当马车到达时——那是一辆大型的家庭用马车，由约书亚驾驶，祖母坐在里面。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['dʒoʊlti] [draɪv] [tu:; tə]
She would not hear of Mrs . Hartwell - Jones's taking the long , jolty drive to
她 会 不是 听到 的 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 采取 这 长的 , 颠簸 驾驶 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

她根本不相信哈特韦尔-琼斯太太要开车走很长一段颠簸的路去村里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [nə:st] [ænd; ənd]
She was to come directly to Sunnycrest and there be nursed and
她 曾是 到 来 直接地 到 - 和 那里 是 护理 和
[kɛəd] [fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .
cared for until her foot was well again .
关心 为了 直到 她 脚 曾是 出色地 再次 .

她将直接前往阳光山庄，在那里接受护理和照顾，直到她的脚完全康复。

[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [lʌk] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gri:n] [hæd; həd] ['drɪvn] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
By the most wonderful good luck Dr . Greene had driven past the gate of
经过 这 最多 精彩的 好的 运气 博士 . 格林 有 驱动 过去的 这 门 的
- [dʒʌst] [æz; əz] [dʒoʊ] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
Sunnycrest just as Jo Perkins delivered his message ,
- 只是 作为 乔 珀金斯 发表 他的 信息 ,

格林博士真是走了大运，就在乔·珀金斯传达信息的时候，他正好开车经过了阳光山庄的大门。

[hæd; həd] [bɪn] [heɪld] , [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:]
had been hailed , brought back and was at that moment waiting to see
有 到过 赞誉 , 带来 后退 和 曾是 在 那 片刻 等待 到 看
[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

已被叫来，带了回来，此刻正在等待见病人。

['dʒɔʃwə] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['kerfəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʌkt]
Joshua assisted Mrs . Hartwell - Jones carefully into the carriage , the children tucked
约书亚 协助 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 小心 进入 这 运输 , 这 孩子们 塞进去
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmpər] [ɪn] ,
themselves and the hamper in ,
他们自己 和 这 阻碍 在 ,

约书亚小心翼翼地扶着哈特韦尔-琼斯太太上了马车，孩子们也各自安顿好自己和篮子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [leɪn] ,
and **they** **drove** **rapidly** **away** **from** **the** **deserted** **lane** **,**
和 他们 驾驶 快速 离开 从 这 荒凉的 车道 ,

他们迅速驾车驶离了那条荒凉的小路。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] [ðæn; ðən]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
looking **more** **mysterious** **than** **ever** **under** **the** **lengthening** **shadows** **of** **the** **afternoon**
寻找 更多的 神秘 比 曾经 在下面 这 延长 阴影 的 这 下午
[sʌn] ;
sun **;**
太阳 ;

在午后阳光拉长的阴影下，显得比以往任何时候都更加神秘；

[left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] — [pər'hæps] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
left **it** **to** **the** **bees** **and** **the** **rabbits** **and** **—** **perhaps** **—** **to** **the** **fairies** **.**
左边 它 到 这 蜜蜂 和 这 兔子 和 — 也许 — 到 这 仙女 .

就交给蜜蜂、兔子，或许还有仙女们吧。

[huː] [noʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [griːn] ['æplz]
CHAPTER **IV** **—** **GREEN** **APPLES**
章 第四 — 绿色的 苹果

第四章——青苹果

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] , ” [ə'naʊnst] ['grænfɑːðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː]
“ **I** **have** **a** **piece** **of** **good** **news** **,** **”** **announced** **grandfather** **one** **afternoon** **a** **few**
” 我 有 一个 片 的 好的 消息 , ” 宣布 祖父 一 下午 一个 很少
[deɪz] ['leɪtər] ,
days **later** **,**
天 之后 ,

几天后的一个下午，爷爷宣布：“我有个好消息。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .
as **he** **came** **up** **on** **the** **front** **veranda** **.**
作为 他 来了 向上 在 这 正面 阳台 .

当他走到前廊时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd]
He **had** **driven** **into** **the** **village** **directly** **after** **the** **noon** **-** **day** **dinner** **and**
他 有 驱动 进入 这 村庄 直接地 后 这 中午 - 天 晚餐 和
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .
had **just** **returned** **.**
有 只是 返回 .

午饭后他直接开车进了村子，刚刚回来。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ?
“ **Where** **is** **your** **grandmother** **?**
” 在哪里 是 你的 祖母 ?

你奶奶在哪里?

” [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kiːnli] .
” **Then** **he** **stopped** **short** **and** **eyed** **the** **children** **keenly** **.**
” 然后 他 停止 短的 和 眼睛 这 孩子们 敏锐地 .

“然后他突然停住脚步，目光锐利地打量着孩子们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] ,
They **were** **each** **sitting** **in** **a** **big** **chair** **,**
他们 是 每个 坐着 在 一个 大的 椅子 ,

他们各自坐在一把大椅子上，

[ɪn] ['ætitjuːdz] [tuː] [mʌtʃ] ['dʌbld] [ʌp][fɔːr; fər] [mɪr] ['koʊzi] ['kʌmfərt] ,
in attitudes too much doubled up for mere cozy comfort ,
在 态度 也 很多 双倍 向上 为了 仅仅 舒适 舒适 ,

态度过于矫揉造作，只为追求舒适安逸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] — [ə; eɪ][fækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [meɪk]
and they were neither of them talking — a fact sufficient in itself to make
和 他们 是 两者都不 的 他们 说 — 一个 事实 充足的 在 本身 到 制作
[wʌn] [sə'spekt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
one suspect that everything was not just as it should be .
一 怀疑 那 一切 曾是 不是 只是 作为 它 应该 是 .

他们两人都没有说话——这一事实本身就足以让人怀疑事情并不像表面看起来那么简单。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['spraɪnəs] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [vɔɪs] .
They sprang up with assumed spryness at sound of grandfather's voice .
他们 弹簧 向上 和 假定 敏捷 在 声音 的 祖父的 嗓音 .

听到爷爷的声音，他们立刻精神抖擞地跳了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
“ What's the news ?
” 是什么 这 消息 ?

“有什么新闻？”

[tel] [ˌjuː 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

” [kraɪd] ['krɪstəfər] .
” cried Christopher .
” 哭 克里斯托弗 .

“克里斯托弗喊道。”

“ [jes] , [duː] , [pliːz] , ” ['ekəud] [dʒeɪn] .
“ Yes , do , please , ” echoed Jane .
” 是的 , 做 , 请 , ” 回声 简 .

“好的，请便。”简附和道。

['grænfɑːðər] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [peɪl] .
Grandfather thought they looked pale .
祖父 想法 他们 看起来 苍白 .

爷爷觉得他们脸色苍白。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ?
“ Where is your grandmother ?
” 在哪里 是 你的 祖母 ?

你奶奶在哪里?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .
“ She is sitting with Mrs . Hartwell - Jones .
” 她 是 坐着 和 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 .

“她正和哈特韦尔-琼斯夫人坐在一起。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”
Mrs . Hartwell - Jones has a headache . ”
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 有 一个 头痛 . ”

哈特韦尔-琼斯太太头疼。

“ [hʌm] .
“ Hum .
“ 哼 .

“哼。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ['duːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ? ”
And what have you two been doing , without any one to look after you ? ”
和 什么 有 你 二 到过 正在做 , 没有 任何 一 到 看 后 你 ? ”

那你们两个都没人照顾，都干些什么呢?

“ ['pleɪɪŋ] , [sɜːr] . ”
“ Playing , sir . ”
“ 玩耍 , 先生 . ”

“正在演奏，先生。”

“ ['pleɪɪŋ] [wer] ?
“ Playing where ?
“ 玩耍 在哪里 ?

“在哪里比赛？”

” [ə; eɪ]['spæzəm] [krɔːst] ['dʒeɪnz] [feɪs] .
” A spasm crossed Jane's face .
” 一个 痉挛 交叉 简的 脸 .

简的脸上抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [fæst] .
She swallowed hard and began to talk very fast .
她 吞咽 难的 和 开始 到 讲话 非常 快速地 .

她艰难地咽了口唾沫，然后开始语速飞快地说话。

“ [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlz] — [wer] [aɪ] [pleɪ] [moʊst] ['evri]
“ We've just been playing out in the orchard with my dolls — where I play most every
” 我们已经 只是 到过 玩耍 出去 在 这 果园 和 我的 娃娃 — 在哪里 我 玩 最多 每一个
[ˌæftər'nuːn] , ['grænfɑːðər] .
afternoon , grandfather .
下午 , 祖父 .

“我们一直在果园里玩我的娃娃——我几乎每天下午都会在那里玩，爷爷。”

['dʒuːnoʊ] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [pʌps] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] — — ” [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [ə'gen] .
Juno brings her pups out there and — — ” She swallowed hard again .
朱诺 带来 她 幼犬 出去 那里 和 — — ” 她 吞咽 难的 再次 .

朱诺带着她的小狗们出来，然后——”她又艰难地咽了口唾沫。

['krɪstəfər] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Christopher collapsed suddenly into the nearest chair and bent double with a
克里斯托弗 倒塌 突然 进入 这 最近的 椅子 和 弯曲 双倍的 和 一个
[haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
howl of pain .
嗥 的 疼痛 .

克里斯托弗突然瘫倒在最近的椅子上，痛苦地嚎叫着，身体弯成了两截。

[dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Jane began to cry .
简 开始 到 哭 .

简开始哭泣。

“ ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['grænfɑːðər] ['greɪvli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn]
“ Playing in the orchard , ” repeated grandfather gravely , looking at them each in
” 玩耍 在 这 果园 , ” 重复 祖父 严重地 , 寻找 在 他们 每个 在
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

“在果园里玩耍，”爷爷严肃地重复道，依次看着他们每个人。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv][pɜːrk] [steɪ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] !

“	Oh	,	why	didn't	I	have	Perk	stay	in	from	the	fields	to	look	after	you	!
”	哦	，为什么		没有	我	有	福利	停留	在	从	这	字段	到	看	后	你	！

“哦，我为什么不让珀克从田里留下来照顾你呢！”

[kɪt] , [haʊ] ['meni] [griːn] ['æplz] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] ? ”

Kit	,	how	many	green	apples	did	you	eat	?	”
成套工具	，	如何	许多	绿色的	苹果	做过	你	吃	？	”

Kit，你吃了多少个青苹果?

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , [sɜːr] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] .

“	I	don't	exactly	know	,	sir	,	”	came	a	small	voice	from	the	depths	of	a	big	chair	.
”	我	不	确切地	知道	，	先生	，	”	来了	一个	小的	嗓音	从	这	深度	的	一个	大的	椅子	.

“我不太清楚，先生，”一个细小的声音从一把大椅子深处传来。

“ [aɪ] [lɔːst] [kaʊnt] ['æftər][ðə; ði] [eɪtθ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] [mɔːr] . ”

“	I	lost	count	after	the	eighth	but	it	wasn't	many	more	.	”
”	我	丢失的	数数	后	这	第八	但	它	不是	许多	更多的	.	”

“从第八个开始我就数不清了，但应该没剩多少了。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] !

“	More	than	eight	!
”	更多的	比	八	！

“超过八个！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][tɜːrn][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	It	was	grandfather's	turn	to	drop	into	a	chair	.
”	它	曾是	祖父的	转动	到	降低	进入	一个	椅子	.

“轮到爷爷坐到椅子上了。”

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [nɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	chair	was	not	very	near	so	that	he	almost	dropped	on	to	the	floor	.
这	椅子	曾是	不是	非常	靠近	所以	那	他	几乎	掉落	在	到	这	地面	.

椅子离得有点远，他差点摔到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [læf] .

But	the	twins	were	too	miserable	to	laugh	.
但	这	双胞胎	是	也	悲惨的	到	笑	.

但这对双胞胎太过伤心，笑不出来。

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] [bɪg] , ” [moʊn] ['krɪstəfər] .

“	They	weren't	very	big	,	”	moaned	Christopher	.
”	他们	不是	非常	大的	，	”	呻吟	克里斯托弗	.

“它们个头不大，”克里斯托弗抱怨道。

“ [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['griːnər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['grɪmli] .

“	That	made	them	all	the	greener	,	”	replied	his	grandfather	grimly	.
”	那	制成	他们	全部	这	更环保	，	”	回复	他的	祖父	阴沉地	.

“这让它们都变得更绿了，”他的祖父严肃地回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [eɪt] [sɪks] , ['grænfɑːðər] , ” [pʊt] [ɪn][dʒeɪn] [kən'soʊlɪŋli] .

“	I	only	ate	six	,	grandfather	,	”	put	in	Jane	consolingly	.
”	我	仅有的	吃	六	，	祖父	，	”	放	在	简	令人欣慰的是	.

“我只吃了六个，爷爷，”简安慰道。

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['æftər] [θri:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stɑ:p][ðer; ðər] , [ju:; jʊ]
“ I felt as if I'd had enough after three , but I couldn't stop there , you
” 我 毛毡 作为 如果 ID 有 足够的 后 三 , 但 我 不能 停止 那里 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“我觉得吃了三个就够了，但我不能就此罢休，你知道的。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['grænfɑ:ðər] [læft] .
” In spite of his anxiety grandfather laughed .
” 在 尽管如此 的 他的 焦虑 祖父 笑了 .

尽管焦虑不安，爷爷还是笑了。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] .
Then he got up to go in search of grandmother .
然后 他 得到 向上 到 去 在 搜索 的 祖母 .

然后他起身去找奶奶。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [dʒʌst] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ku:l] [ɪn]
She appeared in the doorway just then , looking very comfortable and cool in
她 出现 在 这 门口 只是 然后 , 寻找 非常 舒服的 和 凉爽的 在
[ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [dres] .
a fresh white dress .
一个 新鲜的 白色的 裙子 .

她这时出现在门口，穿着一件清新的白色连衣裙，看起来非常自在清爽。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [hed] [ɪz] ['betər] , ['tʃɪldrən] ,
“ Mrs . Hartwell - Jones's head is better , children ,
” 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 头 是 更好的 , 孩子们 ,

“哈特韦尔-琼斯太太的头好多了，孩子们，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] — — ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
and she would like to see you up in her — — ” she began and stopped
和 她 会 喜欢 到 看 你 向上 在 她 — — ” 她 开始 和 停止
[ʃɔ:rt] .
short .
短的 .

她想看到你上她的——”她刚开口就停住了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
“ What is the matter with the children ?
” 什么 是 这 事情 和 这 孩子们 ?

孩子们怎么了？

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] .
” she cried , looking at them in great alarm .
” 她 哭 , 寻找 在 他们 在 伟大的 警报 .

她惊恐地看着他们，哭喊道。

“ [dʒeɪn] [eɪt] [sɪks] [gri:n] ['æplz] [ænd; ənd] [kɪt] [lɔ:st] [kaʊnt] ['æftər][ðə; ði] [eɪtθ] .
“ Jane ate six green apples and Kit lost count after the eighth .
” 简 吃 六 绿色的 苹果 和 成套工具丢失的 数数 后 这 第八 .

“简吃了六个青苹果，基特吃到第八个就数不清了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['enibɑ:di] ['hændi][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
Is there anybody handy to send for the doctor ?
是 那里 任何人 便利 到 发送 为了 这 医生 ?

请问附近有谁可以帮忙叫医生吗?

” ['grænmʌðər] [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['breɪvli] .
” Grandmother looked dismayed , but faced the situation bravely .
” 祖母 看起来 沮丧 , 但 面对 这 情况 勇敢地 .

祖母面露沮丧，但勇敢地面对了局面。

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɑːt] ['pepərmɪnt] ['wɔːtər] [wɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	A	drink	of	hot	peppermint	water	will	fix	them	,	I	think	,	”	she	said	.
”	一个	喝	的	热的	薄荷	水	将要	使固定	他们	,	我	思考	,	”	她	说	.

“我想，喝杯热薄荷水就能治好他们，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['kæstər] [ɔɪl] [wɪl] .

“	And	if	that	doesn't	castor	oil	will	.
”	和	如果	那	不	蓖麻	油	将要	.

“如果那样不行，蓖麻油也会行。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɛst'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪfɔɪd]

Dr	.	Greene	has	been	called	to	Westside	to	take	charge	of	a	typhoid
博士	.	格林	有	到过	称为	到	西区	到	拿	收费	的	一个	伤寒

['fiːvər] [keɪs] [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

fever	case	and	won't	be	back	to	-	night	.
发烧	案件	和	惯于	是	后退	到	-	夜晚	.

格林医生已被召往西区处理一例伤寒病例，今晚不会回来了。

” ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][wɔːrm] , ['suːðɪŋ] [drɪŋks] ,

”	After	the	children	had	been	put	to	bed	with	warm	,	soothing	drinks	,
”	后	这	孩子们	有	到过	放	到	床	和	温暖的	,	舒缓	饮料	,

“孩子们喝着温暖舒缓的饮料上床睡觉后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɑːt] [mɪlk] [toʊst] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

and	had	had	hot	milk	toast	for	supper	,
和	有	有	热的	牛奶	吐司	为了	晚餐	,

晚餐吃了热牛奶吐司。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ræpərz] [ɑːn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

sitting	up	in	bed	with	their	wrappers	on	to	eat	it	,
坐着	向上	在	床	和	他们的	包装纸	在	到	吃	它	,

他们坐在床上，连包装纸都没撕开就吃了起来。

['krɪstəfər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [gʊd] [nuːz] .

Christopher	suddenly	bethought	himself	of	grandfather's	good	news	.
克里斯托弗	突然	思考	他自己	的	祖父的	好的	消息	.

克里斯托弗突然想起了爷爷带来的好消息。

“ [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	He	never	told	us	what	it	was	!
”	他	绝不	讲述	我们	什么	它	曾是	!

“他从来没告诉我们那是什么！”

” [hiː; hi] [weɪld] [tuː; tə][dʒeɪn] .

”	he	wailed	to	Jane	.
”	他	哀嚎	到	简	.

“他向简哭诉道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [gest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æplz] [soʊ] [suːn] ? ” ['spekjuleitid] [dʒeɪn][ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	I	wonder	how	he	guessed	about	the	apples	so	soon	?	”	speculated	Jane	in	reply	.
”	我	想知道	如何	他	猜对了	关于	这	苹果	所以	很快	?	”	推测	简	在	回复	.

“我很好奇他怎么这么快就猜到是苹果了？”简回答道。

“ [aɪv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [moʊst] ['evri] [deɪ] .

“	I've	played	in	the	orchard	'	most	every	day	.
”	我已经	玩	在	这	果园	-	最多	每一个	天	.

“我几乎每天都在果园里玩耍。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	guess	it	was	because	you	were	playing	with	me	.	”
我	猜测	它	曾是	因为	你	是	玩耍	和	我	.	”

我想是因为你陪我玩吧。

“ [miːn] - [waɪ] !
“ Mean - y !
“ 意思是 - 是 !

“坏蛋！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
Trying to put the blame on me !
尝试 到 放 这 责备 在 我 !

想把责任推到我身上！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [laɪk] ['bɪskɪt] [doʊ] . ”
It was because you looked so queer and yellow , like biscuit dough . ”
它 曾是 因为 你 看起来 所以 酷儿 和 黄色的 , 喜欢 饼干 面团 . ”

那是因为你看起来那么古怪，皮肤又黄，像饼干面团一样。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['eni] ['jeləʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
“ I didn't look any yellower than you .
“ 我 没有 看 任何 更黄 比 你 .

“我的肤色看起来并不比你更黄。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] , [soʊ] [ðer; ðər] , ” [ri'tɔːtid] [dʒeɪn] , [ɪn'dɪgnəntli] .
And I didn't double up and howl , so there , ” retorted Jane , indignantly .
和 我 没有 双倍的 向上 和 嗥 , 所以 那里 , ” 反驳 简 , 愤慨地 .

“我又没像他们那样嚎啕大哭，就这么定了，”简愤愤不平地反驳道。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðɪs] [hoʊm] - [θrʌst] .
Christopher was silenced for a moment by this home - thrust .
克里斯托弗 曾是 沉默 为了 一个 片刻 经过 这 家 - 推力 .

克里斯托弗被这记重击弄得一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [traɪ'ʌmfəntli] :
Then he called triumphantly :
然后 他 称为 凯旋而归 :

然后他得意洋洋地喊道：

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['jeləʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [eɪt] [mɔːr] ['æplz] .
“ I had a right to look yellower than you , ' cause I ate more apples .
“ 我 有 一个 正确的 到 看 更黄 比 你 , - 原因 我 吃 更多的 苹果 .

“我有理由看起来比你黄，因为我吃的苹果更多。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ɪz] .
And I think I know what the good news is .
和 我 思考 我 知道 什么 这 好的 消息 是 .

我想我知道好消息是什么了。

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ɪz] ['kʌmɪn] - [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The circus is comin ' day after to - morrow .
这 马戏团 是 即将到来 - 天 后 到 - 明天 .

马戏团后天就要来了。

[aɪ] [hɜːrd] ['grænfɑːðər] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] [soʊ] . ”
I heard grandfather tell Mrs . Hartwell - Jones so . ”
我 听到 祖父 告诉 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 所以 . ”

我听祖父这么告诉哈特韦尔-琼斯太太的。

“ [oʊ] , [kɪt] , [haʊ] [faɪn] !
“ Oh , Kit , how fine !
“ 哦 , 成套工具 , 如何 美好的 !

“哦，基特，太好了！”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] ? ”
Wouldn't you just love to go ? ”
不会 你 只是 爱 到 去 ? ”

你难道不想去吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
“ We are going .
” 我们 是 去 .

“我们要走了。”

['grænfɑːðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [æskt] [hɪm; ɪm] . ”
Grandfather said we might when I first asked him . ”
祖父 说 我们 可能 什么时候 我 第一的 问 他 . ”

我第一次问爷爷的时候，他说也许可以。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps] ['hiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt][let][ˌjuː 'es][goʊ] ,
“ Yes , I know , but perhaps he'll change his mind now and not let us go ,
” 是的 , 我 知道 , 但 也许 地狱 改变 他的 头脑 现在 和 不是 让 我们 去 ,

“是的，我知道，但也许他现在会改变主意，不放我们走。”

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æplz] . ”
to punish us for being naughty about the apples . ”
到 惩治 我们 为了 存在 淘气 关于 这 苹果 . ”

为了惩罚我们偷苹果的淘气行为。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] !
“ But he promised !
” 但 他 承诺 !

但他答应了！

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . ”
He'll have to keep his word . ”
地狱 有 到 保持 他的 单词 . ”

他必须信守诺言。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] ['prɑːmɪs] .
“ He didn't really promise .
” 他 没有 真的 承诺 .

“他并没有真正做出承诺。”

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] ['hiːd] [siː] . ”
He just said he'd see . ”
他 只是 说 他会 看 . ”

他只说他会看看。

“ [wel] , [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] .
“ Well , that means the same .
” 出色地 , 那 方法 这 相同的 .

“嗯，意思是一样的。”

[hiː; hi] [ment] [jes] . ”
He meant yes . ”
他 意思是 是的 . ”

他的意思是“是的”。

“ [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Then I wonder what he will do to punish us ? ”
” 然后 我 想知道 什么 他 将要 做 到 惩治 我们 ? ”

“那么，我想知道他会如何惩罚我们？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

['hiːl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .
He'll forgive us .
地狱 原谅 我们 .

他会原谅我们的。

['grænd,fɑːðəz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['fɑːðəz] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
Grandfathers are different from fathers about that . ”
祖父们 是 不同的 从 父亲们 关于 那 . ”

祖父和父亲在这方面有所不同。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”
“ But we've been naughty and deserve to be punished . ”
“ 但 我们已经 到过 淘气 和 应得 到 是 受到惩罚 . ”

“但我们做了错事，理应受到惩罚。”

“ [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn]
“ Well , isn't it punishment enough , I'd like to know , to be put to bed in
“ 出色地 , 不是 它 惩罚 足够的 , ID 喜欢 到 知道 , 到 是 放 到 床 在
[brɔːd] ['deɪlaɪt] ?
broad daylight ?
广阔 日光 ?

“那么，光天化日之下被赶到床上睡觉，难道还不够惩罚吗？”

” [di'mɑːndid] ['krɪstəfər] , ['tɔːsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
” demanded Christopher , tossing impatiently .
” 要求 克里斯托弗 , 抛掷 不耐烦地 .

“克里斯托弗焦急地问道，不停地翻来覆去。

[dʒʌst] [ðen] ['hʌldə] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪlk] [toʊst] [boʊlz] .
Just then Huldah came up for the milk toast bowls .
只是 然后 胡尔达 来了 向上 为了 这 牛奶 吐司 碗 .

这时，胡尔达过来拿牛奶吐司碗。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
She stood in the doorway between the children's rooms and shook her head
她 站立 在 这 门口 之间 这 孩子们的 房间 和 摇晃 她 头
['sloʊli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
slowly as she looked from one bed to the other .
缓慢地 作为 她 看起来 从 一 床 到 这 其他 .

她站在两个孩子房间之间的门口，一边缓缓地摇着头，一边从一张床看着另一张床。

“ [aɪm] - [ɪn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
“ I'm disapp'inted in you , ” she said coldly .
“ 我是 - 在 你 , ” 她 说 冷冷地 .

“我对你很失望，”她冷冷地说。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['hʌldə] , [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['krɪstəfər] .
“ Oh , come now , Huldah , don't rub it in , ” pleaded Christopher .
“ 哦 , 来 现在 , 胡尔达 , 不 擦 它 在 , ” 恳求 克里斯托弗 .

“哦，胡尔达，别再雪上加霜了，”克里斯托弗恳求道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] , ” ['ædɪd] [dʒeɪn] .
“ And we are as sorry as we can be , ” added Jane .
“ 和 我们 是 作为 对不起 作为 我们 能 是 , ” 额外 简 .

“我们对此深感抱歉，”简补充道。

“ [wel] , [juːl] [luːz] [sʌm; səm] [gʊd] ['æp(ə)l] [paɪz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] ['hʌldə] [sɪ'vɪrli] , ['pɪkɪŋ]
“ Well , you'll lose some good apple pies by it , ” remarked Huldah severely , picking
“ 出色地 , 你会 失去 一些 好的 苹果 馅饼 经过 它 , ” 评论 胡尔达 严重 , 挑选
[ʌp] [hɜːr; hər] [treɪ] .
up her tray .
向上 她 托盘 .

“那你就会损失一些好吃的苹果派了，”胡尔达严厉地说着，拿起她的托盘。

“ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn]['sɜːrkəs] [deɪ] ,
“ Your grandfather was planning to have a picnic on circus day ,
“ 你的 祖父 曾是 规划 到 有 一个 野餐 在 马戏团 天 ,

“你爷爷原本计划在马戏表演日那天野餐，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [beɪk] [sʌm; səm]['æp(ə)l] [paɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [paɪz] [wɪð; wɪθ] [lɑːts]

an	'	I	was	makin	'	out	to	bake	some	apple	pies	for	it	—	pies	with	lots
一个	-	我	曾是	制造	-	出去	到	烤	一些	苹果	馅饼	为了	它	—	馅饼	和	很多

[ʌv; əv] ['sɪnəmən] — [bʌt; bət] - [biː; bi] [skers] [naʊ] ,

of	cinnamon	—	but	apples'll	be	scarce	now	,
的	肉桂	—	但	-	是	稀少	现在	,

我本来打算烤些苹果派——加很多肉桂的那种——但现在苹果肯定不多了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sævɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] . ”

and	we'll	have	to	be	savin	'	of	'	em	.	”
和	出色地	有	到	是	萨文	-	的	-	呃	.	”

我们得把它们都保存下来。

“ [oʊ] , ['hʌldə] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] !

“	Oh	,	Huldah	,	we	didn't	eat	as	many	as	that	!
“	哦	,	胡尔达	,	我们	没有	吃	作为	许多	作为	那	!

“哦，胡尔达，我们没吃那么多！”

” [kraɪd] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [peɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .

”	cried	Jane	,	her	pain	coming	back	at	the	very	idea	.
”	哭	简	,	她	疼痛	未来	后退	在	这	非常	主意	.

“简叫了一声，一想到这个，她的痛苦就又回来了。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [iːt] - [moʊst] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”

“	You	must	have	eat	'	most	half	a	bushel	between	you	.	”
“	你	必须	有	吃	-	最多	一半	一个	蒲式耳	之间	你	.	”

“你们俩肯定吃了差不多半蒲式耳的食物。”

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的！

[wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

Well	,	can't	you	begin	to	be	saving	of	them	a	little	later	in	the	summer	,
出色地	,	不能	你	开始	到	是	保存	的	他们	一个	小的	之后	在	这	夏天	,

难道你不能等到夏天晚些时候再开始存钱吗?

[wen] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [paɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ? ” ['hwiːdld] ['krɪstəfər] .

when	there's	other	things	to	make	pie	out	of	?	”	wheedled	Christopher	.
什么时候	有	其他	事物	到	制作	馅饼	出去	的	?	”	哄骗	克里斯托弗	.

“明明还有其他东西可以用来做馅饼啊？”克里斯托弗哄着说。

[bʌt; bət] ['hʌldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

But	Huldah	shook	her	head	and	went	away	to	her	kitchen	.
但	胡尔达	摇晃	她	头	和	去	离开	到	她	厨房	.

但户勒达摇了摇头，径直走向厨房。

[dʒeɪn] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['soʊbərli] .

Jane	lay	thinking	,	soberly	.
简	躺	思维	,	清醒地	.

简静静地躺着，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

She	still	felt	weak	and	shaken	after	the	sharp	pain	she	had	suffered	,
她	仍然	毛毡	虚弱的	和	摇晃	后	这	锋利的	疼痛	她	有	遭受	,

她仍然感到虚弱和颤抖，那是之前剧烈疼痛留下的后遗症。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bed] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	found	her	bed	very	comfortable	.
和	成立	她	床	非常	舒服的	.

她觉得她的床很舒服。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][bed][soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

Therefore	**she**	**could**	**not**	**regard**	**being**	**put**	**to**	**bed**	**so**	**early**	**as**	**a**	**punishment**	**.**
所以	她	可以	不是	看待	存在	放	到	床	所以	早期的	作为	一个	惩罚	.

因此，她不能把这么早被催促睡觉视为一种惩罚。

['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

Neither	**did**	**she**	**think**	**it**	**right**	**that**	**naughty**	**children**	**should**	**go**	**without**	**punishment**	**of**
两者都不	做过	她	思考	它	正确的	那	淘气	孩子们	应该	去	没有	惩罚	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	**kind**	**.**
一些	种类	.

她也不认为顽皮的孩子应该不受任何惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] .

It	**was**	**not**	**natural**	**.**
它	曾是	不是	自然的	.

这不自然。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] - [bʊks] ,

It	**had**	**never**	**happened**	**in**	**any**	**of**	**her**	**story**	**-**	**books**	**,**
它	有	绝不	发生	在	任何	的	她	故事	-	图书	,

这在她的任何一本故事书中都从未发生过。

[nɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:l] [ɪk'spɪriəns] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['krɪstəfɚz]

nor	**had**	**it**	**occurred**	**in**	**her**	**own**	**small**	**experience**	**,**	**notwithstanding**	**Christopher's**
也不	有	它	发生	在	她	自己的	小的	经验	,	虽然	克里斯托弗的

[aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [fər'gɪvɪŋ] ['grænd,fɑ:ðəz] .

ideas	**about**	**forgiving**	**grandfathers**	**.**
想法	关于	宽恕	祖父们	.

尽管克里斯托弗提倡宽恕祖父，但在她自己的小经历中，这种情况也从未发生过。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɔ:ti] , [mʌst; məst]

It	**stood**	**to**	**reason**	**then**	**that**	**she**	**and**	**Christopher**	**,**	**having**	**been**	**naughty**	**,**	**must**
它	站立	到	原因	然后	那	她	和	克里斯托弗	,	拥有	到过	淘气	,	必须

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

be	**punished**	**.**
是	受到惩罚	.

因此，她和克里斯托弗既然做了淘气的事，就理应受到惩罚。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

The	**most**	**obvious**	**punishment**	**would**	**be**	**to**	**keep**	**them**	**home**	**from**	**the**	**circus**	**.**
这	最多	明显的	惩罚	会	是	到	保持	他们	家	从	这	马戏团	.

最直接的惩罚就是不让他们去马戏团。

['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɑ:ləm] [æz; əz]

Grandfather	**had**	**not**	**actually**	**promised**	**to**	**take**	**them**	**—**	**nothing**	**so**	**solemn**	**as**
祖父	有	不是	实际上	承诺	到	拿	他们	—	没有什么	所以	庄严	作为

“ ['ɑ:nɪst] ['ɪndʒən] ” [ɔ:r] “ [krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] .

“	**honest**	**Injun**	**”**	**or**	**“**	**Cross**	**my**	**heart**	**.**
“	诚实的	印第安人	”	或者	“	叉	我的	心	.

爷爷其实并没有承诺带走他们——没有像“诚实的印第安人”或“我发誓”那样庄严的承诺。

” [soʊ][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]

”	**So**	**perhaps**	**he**	**would**	**not**	**think**	**he**	**was**	**breaking**	**his**	**word**	**by**	**keeping**	**them**
”	所以	也许	他	会	不是	思考	他	曾是	打破	他的	单词	经过	保持	他们

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

所以他或许不会认为把他们留在家里就是违背诺言。

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Perhaps , if she and Christopher did something to show how sorry they were ,
也许 , 如果 她 和 克里斯托弗 做过 某物 到 展示 如何 对不起 他们 是 ,
[dɪ'praɪvd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
deprived themselves of something ,
被剥夺的 他们自己 的 某物 ,

或许，如果她和克里斯托弗做些事来表达他们的歉意，比如放弃一些东西，

['grænfɑ:ðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .
grandfather would think that was punishment enough .
祖父 会 思考 那 曾是 惩罚 足够的 .

祖父会觉得这已经是足够的惩罚了。

[su:n] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Soon the idea came to her .
很快 这 主意 来了 到 她 .

她很快想到了一个主意。

“ [kɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? ”
“ Kit , ” she called , sitting up in bed , “ are you asleep ? ”
“ 成套工具 , ” 她 称为 , 坐着 向上 在 床 , “ 是 你 睡着了 ? ”

“基特，”她坐起身来，喊道，“你睡着了吗？”

“ [noʊ] , [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”
“ No , what you want ? ”
“ 不 , 什么 你 想 ? ”

“不，你想要什么？”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ['hʌldə] [sed] [wi:; wi] [eɪt] - [moʊst][hæf]
“ Why , I think we ought — it seems to me — Huldah said we ate ' most half
“ 为什么 , 我 思考 我们 应该 — 它 似乎 到 我 — 胡尔达 说 我们 吃 - 最多 一半
[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['æplz] ,
a bushel of apples ,
一个 蒲式耳 的 苹果 ,

“我觉得我们应该——在我看来——户勒达说我们吃了‘差不多半蒲式耳的苹果’，

[kɪt] .
Kit .
成套工具 .

成套工具。

[ðæts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] . ”
That's an awful lot . ”
那就是 一个 可怕 很多 . ”

那可真是不少。

“ [its] [nɑ:t][soʊ] ['meni] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .
“ It's not so many when you think of all there are left on the trees .
“ 它是 不是 所以 许多 什么时候 你 思考 的 全部 那里 是 左边 在 这 树木 .

“想想树上还剩下多少果实，这个数量就显得不多了。”

[its] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [hʌldɑz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] - [ɪm] .
It's rubbish about Huldah's having to save ' em .
它是 垃圾 关于 胡尔达的 拥有 到 节省 - 呃 .

胡尔达必须拯救他们的说法纯属无稽之谈。

[aɪ] [noʊ] ['betər] - [en] [ðæt] .
I know better ' n that .
我 知道 更好的 - n 那 .

我比那清楚得多。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [miːn] [θɪŋ] . ”

She	just	said	that	to	make	us	uncomfortable	,	the	mean	thing	.	”
她	只是	说	那	到	制作	我们	不舒服	,	这	意思是	事物	.	”

她这么说就是想让我们难堪，真刻薄。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [bæk] .

“	Well	,	it	was	a	lot	,	anyhow	,	and	I	think	we	ought	to	give	'	em	back	.
”	出色地	,	它	曾是	一个	很多	,	无论如何	,	和	我	思考	我们	应该	到	给	-	呃	后退	.

”

”

“嗯，不管怎样，东西很多，我觉得我们应该把它们还回去。”

“ [gɪv] - [ɪm] [bæk] !

“	Give	'	em	back	!
”	给	-	呃	后退	!

“还给他们！”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

How	could	we	?
如何	可以	我们	?

我们怎么可能做到?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

” ['krɪstəfər] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [raʊzd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

”	Christopher	tumbled	out	of	bed	,	his	curiosity	roused	and	coming	in	,
”	克里斯托弗	翻滚	出去	的	床	,	他的	好奇心	唤醒	和	未来	在	,

克里斯托弗从床上滚了下来，好奇心被勾起，走了进来。

['hʌdld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [kɑːt] .

huddled	himself	up	on	the	foot	of	Jane's	cot	.
蜷缩着	他自己	向上	在	这	脚	的	简的	婴儿床	.

他蜷缩在简的婴儿床脚边。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] - ['loʊəns] [æn; ən] - [maɪn] [tə'geðər] - [diː] [bai] [hæf] [ə; eɪ]

“	Why	,	don't	you	think	that	your	'	lowance	an	'	mine	together	'	d	buy	half	a
”	为什么	,	不	你	思考	那	你的	-	洛万斯	一个	-	矿	一起	-	d	买	一半	一个

['bʊʃl] [ʌv; əv] ['æplz] ?

bushel	of	apples	?
蒲式耳	的	苹果	?

“你难道不认为你我的零用钱加起来连半蒲式耳苹果都买不到吗？”

” [æskt] [dʒeɪn] ['iːgərli] , [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv] .

”	asked	Jane	eagerly	,	quite	carried	away	by	her	heroic	resolve	.
”	问	简	急切地	,	相当	携带	离开	经过	她	英勇	解决	.

“简急切地问道，她完全被自己的英雄气概冲昏了头脑。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] - ['loʊəns] [tuː; tə] [bai] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ðɪ]

“	But	I	want	my	'	lowance	to	buy	lemonade	and	peanuts	with	at	the
”	但	我	想	我的	-	洛万斯	到	买	柠檬水	和	花生	和	在	这

['sɜːrkəs] . ”

circus	.	”
马戏团	.	”

“但我想要用我的零用钱去马戏团买柠檬水和花生。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] . ”

“	But	maybe	we	can't	go	to	the	circus	.	”
”	但	或许	我们	不能	去	到	这	马戏团	.	”

“但也许我们不能去看马戏团了。”

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] .
“ Yes , we can .
” 是的 , 我们 能 .

“是的，我们可以。”

['grænfɑːðər] ['prɑːmɪst] . ”
Grandfather promised . ”
祖父 承诺 . ”

爷爷答应过我。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] .
“ No , he didn't promise .
” 不 , 他 没有 承诺 .

“不，他没有承诺。”

[hiː; hi] [sed] - [aɪl] [siː] .
He said ' I'll see .
他 说 - 患病的 看 .

他说：“我看看。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] ['hiːl] [kiːp] [juː 'es] [hoʊm] , - [les] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
' And now I guess he'll keep us home , ' less we do something to show him
- 和 现在 我 猜测 地狱 保持 我们 家 , - 较少的 我们 做 某物 到 展示 他
[wɪə(r)] ['sɑːri] .
we're sorry .
是 对不起 .

“现在我猜他会把我们留在家里，除非我们做些事情来向他表示歉意。”

[ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl]
If we buy half a bushel of apples and give ' em to him in place of all
如果 我们 买 一半 一个 蒲式耳 的 苹果 和 给 - 呃 到 他 在 地方 的 全部
[ðoʊz] [wiː; wi] [eɪt] ,
those we ate ,
那些 我们 吃 ,

如果我们买半蒲式耳苹果，送给他代替我们吃掉的那些苹果，

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
why , don't you see ?
为什么 , 不 你 看 ?

为什么你看不出来?

['meɪbi] ['hiːl] [θɪŋk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] [wiːv] [hæd; həd] , - [əl][biː; bi] ['pʌnɪʃmənt]
Maybe he'll think that , and the stomach ache we've had , ' ll be punishment
或许 地狱 思考 那 , 和 这 胃 疼痛 我们已经 有 , - 二 是 惩罚
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

也许他会觉得，再加上我们这次的胃痛，就足以作为惩罚了。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrkəs] . ”
without giving up the circus . ”
没有 给予 向上 这 马戏团 . ”

“但不会放弃马戏团。”

“ [ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ The stomach ache was enough punishment for me .
” 这 胃 疼痛 曾是 足够的 惩罚 为了 我 .

“胃痛对我来说已经是足够的惩罚了。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪd] ['nevər] [iːt] ['eni] [mɔːr] [griːn] ['æplz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
I promised him I'd never eat any more green apples , and I won't .
我 承诺 他 ID 绝不 吃 任何 更多的 绿色的 苹果 , 和 我 惯于 .

我答应过他我再也不吃青苹果了，而且我一定会做到。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['mʌni] [tuː; tə][spend][fɔːr; fər] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] . ”

But	I	want	money	to	spend	for	lemonade	at	the	circus	.	”
但	我	想	钱	到	花费	为了	柠檬水	在	这	马戏团	.	”

但我想要钱去马戏团买柠檬水。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][laɪk] [ˌlemə'neɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['griːdi] ,

“	I	guess	I	like	lemonade	as	well	as	you	do	,	greedy	,
”	我	猜测	我	喜欢	柠檬水	作为	出色地	作为	你	做	,	贪婪的	,

“看来我也和你一样喜欢柠檬水，贪婪的家伙。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”

but	I'd	rather	go	to	the	circus	without	having	it	,	than	to	miss	the	whole	thing	.	”
但	ID	相当	去	到	这	马戏团	没有	拥有	它	,	比	到	错过	这	所有的	事物	.	”

但我宁愿没有它就去看马戏，也不愿错过整个表演。

“ [wel] , [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ['sɪli] .

“	Well	,	so	would	I	,	silly	.
”	出色地	,	所以	会	我	,	愚蠢的	.

“我也会这么做，傻瓜。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] ['grænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [miːn] ? ”

But	do	you	honestly	think	grandfather	would	be	so	mean	?	”
但	做	你	诚实地	思考	祖父	会	是	所以	意思是	?	”

但你真的认为爷爷会这么坏吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [miːn] .

“	It	wouldn't	be	mean	.
”	它	不会	是	意思是	.

“这样做并不卑鄙。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] , ” [dɪ'klerd] [dʒeɪn] ['staʊtli] .

It	would	be	only	fair	,	”	declared	Jane	stoutly	.
它	会	是	仅有的	公平的	,	”	声明	简	坚定地	.

“这很公平，”简坚定地说道。

“ [wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] ['krɪstəfər] , ['skʌtliŋ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

“	Well	,	we'll	see	about	it	in	the	morning	,	”	answered	Christopher	,	scuttling	back	to	bed	.
”	出色地	,	出色地	看	关于	它	在	这	早晨	,	”	回答	克里斯托弗	,	匆匆而过	后退	到	床	.

“那我们明天早上再说吧。”克里斯托弗回答道，然后匆匆忙忙地跑回床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dʒeɪn][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	that	was	all	that	Jane	could	get	out	of	him	,
和	那	曾是	全部	那	简	可以	得到	出去	的	他	,

这就是简从他那里得到的全部信息。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['oʊnli][hæf] [klɪr] .

so	that	she	went	to	sleep	with	her	conscience	only	half	clear	.
所以	那	她	去	到	睡觉	和	她	良心	仅有的	一半	清除	.

所以她带着半份愧疚感入睡了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['krɪstəfɚz] .

Because	of	course	her	fifteen	cents	would	not	do	any	good	without	Christopher's	.
因为	的	课程	她	十五	分	会	不是	做	任何	好的	没有	克里斯托弗的	.

当然，如果没有克里斯托弗的帮助，她那十五美分也毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	knew	enough	about	the	prices	of	things	to	be	sure	of	that	.
她	知道	足够的	关于	这	价格	的	事物	到	是	当然	的	那	.

她对物价足够了解，所以对此确信无疑。

[ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈfɔːrm(ə)l] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði]

Grandfather	and	grandmother	were	so	cold	and	formal	at	breakfast	the
祖父	和	祖母	是	所以	寒冷的	和	正式的	在	早餐	这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上吃早餐时，爷爷奶奶态度冷淡又拘谨。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

and	avoided	all	mention	of	the	circus	so	carefully	that	Christopher	was	forced
和	避免	全部	提到	的	这	马戏团	所以	小心	那	克里斯托弗	曾是	强制

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈbetər] [bai] [ðə; ði] [hæf]

to	decide	that	for	once	Jane	was	right	and	they	would	better	buy	the	half
到	决定	那	为了	一次	简	曾是	正确的	和	他们	会	更好的	买	这	一半

[ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈæplz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪˈpentəns] .

bushel	of	apples	to	show	their	repentance	.
蒲式耳	的	苹果	到	展示	他们的	悔改	.

他们小心翼翼地避免提及马戏团，以至于克里斯托弗不得不决定，简这次是对的，他们最好买下半蒲式耳苹果以示悔意。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]

They	longed	to	consult	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	but	that	would	mean	telling	the
他们	渴望	到	咨询	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	但	那	会	意思是	讲述	这

[hoʊl] [ˈstɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

他们很想咨询哈特韦尔-琼斯夫人，但这意味要把事情的来龙去脉都告诉她。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] .

which	they	did	not	wish	to	do	.
哪个	他们	做过	不是	希望	到	做	.

他们并不想这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] ” [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd]

Of	course	they	did	not	know	that	“	the	lady	who	wrote	books	”	had	already	heard
的	课程	他们	做过	不是	知道	那	“	这	女士	WHO	写道	图书	”	有	已经	听到

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [læft] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

the	story	from	grandmother	and	had	laughed	over	it	until	she	cried	.
这	故事	从	祖母	和	有	笑了	超过	它	直到	她	哭	.

当然，他们并不知道“那位写书的女士”早已从祖母那里听过这个故事，并且笑得眼泪都出来了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈkaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə]

After	breakfast	they	held	a	hurried	counsel	and	then	ran	out	to	the	barn	to
后	早餐	他们	握住	一个	慌忙	法律顾问	和	然后	跑	出去	到	这	谷仓	到

[faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .

find	out	who	was	going	to	the	village	that	day	.
寻找	出去	WHO	曾是	去	到	这	村庄	那	天	.

早餐后，他们匆匆商议了一番，然后跑到谷仓去打听当天谁要去村里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]

It	turned	out	that	Joshua	himself	was	going	,	to	have	one	of	the	horses
它	转向	出去	那	约书亚	他自己	曾是	去	,	到	有	一	的	这	马匹

[ʃɑːd] .

shod	.
鞋子	.

原来是约书亚本人要去给其中一匹马钉掌。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	first	he	refused	to	take	the	twins	with	him	,
在	第一的	他	拒绝	到	拿	这	双胞胎	和	他	,

起初他拒绝带走这对双胞胎。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] .

saying	that	they	were	in	disgrace	and	must	remain	quietly	at	home	.
说	那	他们	是	在	耻辱	和	必须	保持	悄悄	在	家	.

他们说自己蒙羞，必须安静地待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['erənd] (['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['baɪndɪŋ]

It	was	only	after	they	had	explained	their	errand	(	under	the	most	binding
它	曾是	仅有的	后	他们	有	解释	他们的	差事	(	在下面	这	最多	结合

['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi]) [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] .

promises	of	secrecy	)	that	he	consented	.
承诺	的	保密	)	那	他	同意	.

只有在他们解释了他们的任务（并做出最严格的保密承诺）之后，他才同意了。

[ðə; ði][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl]

The	ride	into	the	village	was	interesting	at	all	times	,	and	now	the	whole
这	骑	进入	这	村庄	曾是	有趣的	在	全部	时代	,	和	现在	这	所有的

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

进村的路上一直都很有趣，现在整个乡村也是如此。

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sɜːrkəs]['pəʊstəz] , [meɪd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [reɪl]

ablaze	with	red	and	yellow	circus	posters	,	made	driving	between	the	decorated	rail
燃烧	和	红色的	和	黄色的	马戏团	海报	,	制成	驾驶	之间	这	装饰	轨

- [fensiz] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

-	fences	most	entertaining	and	lively	.
-	栅栏	最多	娱乐	和	热闹	.

到处张贴着红色和黄色的马戏团海报，使得在装饰一新的铁路围栏间穿行变得非常有趣和热闹。

['dʒɔʃwə] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɪk'tɔːriəl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spel] [aʊt]

Joshua	stopped	in	front	of	each	pictorial	long	enough	for	the	children	to	spell	out
约书亚	停止	在	正面	的	每个	画报	长的	足够的	为了	这	孩子们	到	拼写	出去

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [fɔːr'toʊld][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pɪktʃərz] ,

the	account	of	the	wonders	foretold	and	admire	the	gorgeous	pictures	,
这	帐户	的	这	奇迹	预言	和	钦佩	这	华丽的	图片	,

约书亚在每幅图画前都停留了足够长的时间，让孩子们拼读出图画中预言的奇观，并欣赏这些精美的图画。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [rɪ'gretfəli] , [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [droʊv]

and	then	took	away	most	of	the	charm	by	saying	regretfully	,	each	time	they	drove
和	然后	采取	离开	最多	的	这	魅力	经过	说	遗憾的是	,	每个	时间	他们	驾驶

[ɑːn] :

on	:
在	:

然后，每次他们继续开车前，都会遗憾地说：

“ [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	Just	to	think	,
“	只是	到	思考	,

想想看，

[juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] — [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [stoʊl] [æn; ən] - [iːt]

you	young	'	uns	might	have	seen	all	them	things	—	if	you	hadn't	stole	an	'	eat
你	年轻的	-	联合国	可能	有	已见	全部	他们	事物	—	如果	你	之前没有	偷窃	一个	-	吃

[ʌp][jʊr; jər] - ['æplz] . ”

up	your	gran'pa's	apples	.	”
向上	你的	-	苹果	.	”

你们这些小家伙本来可能都见过这些东西——如果你们没有偷吃爷爷的苹果的话。

“ [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɛtiz] ['sɜːrkəs] !
“ Suppose it should be Letty's circus !
“ 认为 它 应该 是 莱蒂的 马戏团 !

“那就叫莱蒂的马戏团吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .
” exclaimed Jane .
” 惊呼 简 .

“简惊呼道。”

“ [siː] , [kɪt] , [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðer; ðər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃetlənd] ['pəuniz] .
“ See , Kit , in that picture over there there are Shetland ponies .
“ 看 , 成套工具 , 在 那 图片 超过 那里 那里 是 设得兰群岛 小马 .

“你看，基特，那边那张照片里有设得兰矮种马。”

[oʊ] , [kɪt] , [dʒʌst] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! ”
Oh , Kit , just suppose it should be ! ”
哦 , 成套工具 , 只是 认为 它 应该 是 ! ”

哦，基特，我想应该是这样吧！

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] ['præktɪkli] .
“ Well , you needn't count on it , ” replied Christopher practically .
“ 出色地 , 你 不必 数数 在 它 , ” 回复 克里斯托弗 几乎 .

“嗯，你不必指望它，”克里斯托弗冷冷地回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [treɪnd] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,
“ There are lots of trained Shetland ponies in the world beside Punch and Judy ,
“ 那里 是 很多 的 受过训练 设得兰群岛 小马 在 这 世界 旁 冲床 和 朱迪 ,

“除了潘趣和朱迪之外，世界上还有很多训练有素的设得兰矮种马。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['leti] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [hæv; həv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,
and we don't know if Letty is with the circus that have Punch and Judy ,
和 我们 不 知道 如果 莱蒂 是 和 这 马戏团 那 有 冲床 和 朱迪 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

而且我们也不知道莱蒂是不是和有潘趣和朱迪木偶戏的马戏团在一起。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'gen] , [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi]
She may be jumping and tumbling again , like she was doing the first time we
她 可能 是 跳 和 翻滚 再次 , 喜欢 她 曾是 正在做 这 第一的 时间 我们
[sɔː] [hɜːr; hər] .
saw her .
锯 她 .

她可能又像我们第一次见到她时那样，蹦蹦跳跳、翻滚嬉戏了。

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
” The village reached at length ,
” 这 村庄 达到 在 长度 ,

“村庄最终到达了……”

['dʒɔʃwə] ['bʌndəld] [ðə; ði] [twɪnz] [aʊt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɑːp]
Joshua bundled the twins out unceremoniously in front of the chief provision shop
约书亚 捆绑式 这 双胞胎 出去 不体面地 在 正面 的 这 首席 条款 店铺
[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and bade them wait there for his return .
和 巴德 他们 等待 那里 为了 他的 返回 .

约书亚粗暴地把双胞胎带到主要补给店前，让他们在那里等他回来。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Christopher was disappointed .
克里斯托弗 曾是 失望的 .

克里斯托弗很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət][wɜːrk] .

He	had	hoped	for	the	treat	of	watching	the	blacksmith	at	work	.
他	有	希望	为了	这	对待	的	观看	这	铁匠	在	工作	.

他原本希望能够亲眼目睹铁匠工作。

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs]

But	Joshua	had	given	him	plainly	to	understand	from	the	first	that	this
但	约书亚	有	给定	他	显然	到	理解	从	这	第一的	那	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

expedition	was	one	of	business	and	not	of	pleasure	,
远征	曾是	一	的	商业	和	不是	的	乐趣	,

但约书亚从一开始就明确地告诉他，这次远征是任务性的，而不是娱乐性的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

and	he	dared	not	complain	.
和	他	敢于	不是	抱怨	.

他不敢抱怨。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [mæn][wʌz; wəz] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [twɪnz] .

The	provision	man	was	new	in	the	village	and	did	not	know	the	twins	.
这	条款	男人	曾是	新的	在	这	村庄	和	做过	不是	知道	这	双胞胎	.

卖菜的人是村里新来的，不认识这对双胞胎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

He	did	not	think	such	small	children	worth	much	attention	and	went	on	arranging
他	做过	不是	思考	这样的	小的	孩子们	值得	很多	注意力	和	去	在	安排

[hɪz; ɪz]['bæskəts] .

his	baskets	.
他的	篮子	.

他认为这么小的孩子不值得过多关注，便继续整理他的篮子。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] ['æplz] ? ” [æskt] ['krɪstəfər] [pə'laɪtli] .

“	Please	,	sir	,	how	much	are	apples	?	”	asked	Christopher	politely	.
“	请	,	先生	,	如何	很多	是	苹果	?	”	问	克里斯托弗	礼貌地	.

“先生，请问苹果多少钱？”克里斯托弗礼貌地问道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [sər'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] :

The	man	turned	around	,	surprised	by	such	a	practical	question	and	answered	:
这	男人	转向	大约	,	惊讶	经过	这样的	一个	实际的	问题	和	回答	:

那人转过身，对如此实际的问题感到惊讶，回答道：

“ ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] ['bæskɪt] . ”

“	Forty	cents	a	basket	.	”
“	四十	分	一个	篮子	.	”

“每篮四毛钱。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [tə'geðər] , “ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] ! ”

“	Oh	,	”	cried	Jane	and	Christopher	together	,	“	that's	too	much	!	”
“	哦	,	”	哭	简	和	克里斯托弗	一起	,	“	那就是	也	很多	!	”

“哦，”简和克里斯托弗异口同声地喊道，“这太过分了！”

“ [its] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['krɔːsli] .

“	It's	the	market	price	,	”	said	the	man	crossly	.
“	它是	这	市场	价格	,	”	说	这	男人	生气	.

“这是市场价，”那人恼火地说。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [miːn] [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪn] ['hɜːrɪdli] .

“	Oh	,	sir	,	we	mean	it's	too	much	for	us	to	pay	,	”	explained	Jane	hurriedly	.
“	哦	,	先生	,	我们	意思是	它是	也	很多	为了	我们	到	支付	,	”	解释	简	匆匆	.

“哦，先生，我们是指我们付不起这笔钱，”简连忙解释道。

“ [aɪ] [deɾ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“	I	dare	say	it	is	,
”	我	敢	说	它	是	,

我敢说确实如此，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈkʌstəmər] .
”	replied	the	man	coolly	and	turned	away	to	wait	on	another	customer	.
”	回复	这	男人	冷静地	和	转向	离开	到	等待	在	其他	顾客	.

“他冷冷地回答道，然后转身去招待另一位顾客。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈlɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒɔʃwə] .
The	children	stood	listlessly	at	the	corner	,	waiting	for	Joshua	.
这	孩子们	站立	百无聊赖地	在	这	角落	,	等待	为了	约书亚	.

孩子们无精打采地站在角落里，等着约书亚。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .
Their	hearts	were	heavy	with	disappointment	at	the	failure	of	their	plan	.
他们的	心	是	重的	和	失望	在	这	失败	的	他们的	计划	.

计划失败，他们心中充满了失望。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈpiːnʌts] [æt; ət][ðə; ði]
Even	the	thought	that	he	would	now	have	his	money	for	peanuts	at	the
甚至	这	想法	那	他	会	现在	有	他的	钱	为了	花生	在	这

[ˈsɜːrkəs] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˈkrɪstəfər] ,
circus	failed	to	console	Christopher	,
马戏团	失败的	到	安慰	克里斯托弗	,

即使想到他现在可以在马戏团花很少的钱就得到他的钱，也无法安慰克里斯托弗。

[huː] [hæd; həd] [skruːd] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] .
who	had	screwed	himself	up	to	the	heroic	point	of	self	-	denial	.
WHO	有	螺丝	他自己	向上	到	这	英勇	观点	的	自己	-	拒绝	.

他把自己搞得一团糟，却又展现出了英雄般的自我否定精神。

[dʒeɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʃɑːp] .
Jane	watched	the	people	buying	at	the	provision	shop	.
简	观看	这	人们	购买	在	这	条款	店铺	.

简观察着杂货店里购物的人们。

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] : [sʌm; səm] [bɔːt] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [miːt]
They	got	all	sorts	of	things	:	some	bought	several	kinds	of	vegetables	and	meat
他们	得到	全部	排序	的	事物	:	一些	买	一些	种类	的	蔬菜	和	肉

,
,
,

他们买了各种各样的东西：有些人买了好几种蔬菜和肉类，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ; [ˈʌðər] [bɔːt] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] , [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər]
which	they	carried	away	in	a	basket	;	others	bought	small	quantities	,	wrapped	in	paper
哪个	他们	携带	离开	在	一个	篮子	;	其他的	买	小的	数量	,	包装	在	纸

[bægz] .
bags	.
包	.

他们用篮子把这些东西带走了；其他人则买了少量，用纸袋包装着。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [ˈæplz] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][dʒeɪn] [ðæt]
Presently	a	woman	bought	a	small	bag	of	apples	which	suggested	to	Jane	that
目前	一个	女士	买	一个	小的	包	的	苹果	哪个	建议	到	简	那

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
they	might	be	able	to	do	the	same	thing	.
他们	可能	是	有能力的	到	做	这	相同的	事物	.

这时，一位女士买了一小袋苹果，这让简想到，她们或许也能做同样的事情。

“ [kɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Kit , ” she said ,
“ 成套工具 , ” 她 说 ,

“基特，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðə; ði][mæn] [ment] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [bɪg] ['bæskəts] .
“ I think by a basket the man meant one of those great big baskets .
“ 我 思考 经过 一个 篮子 这 男人 意思是 一 的 那些 伟大的 大的 篮子 .

“我想那个人说的篮子指的是那种又大又重的篮子。”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ? ”
Surely they hold more than half a bushel ? ”
一定 他们 抓住 更多的 比 一半 一个 蒲式耳 ? ”

它们肯定不止装了半蒲式耳吧?

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ]
“ Don't know how much half a bushel is , ” replied Christopher , toeing the path with
“ 不 知道 如何 很多 一半 一个 蒲式耳 是 , ” 回复 克里斯托弗 , 脚尖 这 小路 和
[hɪz; ɪz] [buːt] .
his boot .
他的 启动 .

“我不知道半蒲式耳是多少，”克里斯托弗一边用靴子沿着小路走，一边回答道。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæskɪtˌfʊlz] , ['enihaʊ] .
“ Well , I'm sure we didn't eat as many as one of those basketfuls , anyhow .
“ 出色地 , 我是 当然 我们 没有 吃 作为 许多 作为 一 的 那些 满满几篮 , 无论如何 .

“嗯，反正我敢肯定我们吃的肯定没有一篮子那么多。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Just look at the size of it . ”
只是 看 在 这 尺寸 的 它 . ”

看看它有多大吧。

“ [wiː; wi] [stʌft] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ We stuffed a lot of ' em . ”
“ 我们 填充 一个 很多 的 - 呃 . ”

“我们把它们都填满了。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [lets] [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] - [bai] , ” [prə'poʊzd] [dʒeɪn] .
“ Well , anyway , let's get as many as our money'll buy , ” proposed Jane .
“ 出色地 , 反正 , 我们来吧 得到 作为 许多 作为 我们的 - 买 , ” 建议的 简 .

“好吧，总之，让我们尽可能多买些吧，”简提议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['eni] ['nʌmbər] - [kɔːz] [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [get][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]
“ We can buy any number ' cause I just saw a woman get some in a paper
“ 我们 能 买 任何 数字 - 原因 我 只是 锯 一个 女士 得到 一些 在 一个 纸
[bæg] .
bag .
包 .

“我们可以买任意数量，因为我刚才看到一个女人用纸袋装了一些。”

['itl] [ʃoʊ] ['grænfɑːðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [bæk] ,
It'll show grandfather we are sorry and want to pay back ,
它将 展示 祖父 我们 是 对不起 和 想 到 支付 后退 ,

这能让爷爷知道我们很抱歉，也想弥补过错。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hʌldə] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæf] ['bʊʃl] . ”
and perhaps Huldah was wrong about the half bushel . ”
和 也许 胡尔达 曾是 错误的 关于 这 一半 蒲式耳 . ”

或许户勒达对半蒲式耳的判断是错的。

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ðen] , ” [sed] ['krɪstəfər] [ʌn'gæləntli] .
“ Well , you'll have to do the asking then , ” said Christopher ungallantly .
“ 出色地 , 你会 有 到 做 这 问 然后 , ” 说 克里斯托弗 不绅士地 .

“那你就得主动去问了，”克里斯托弗不绅士地说。

“ [ðæt] [mæn][ɪz] ['hɔːrɪd] .
“ That man is horrid .
“ 那 男人 是 可怕的 .

“那个人太可怕了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪdz] .
He thinks we're nothing but kids .
他 思考 是 没有什么 但 孩子们 .

他认为我们不过是小孩子。

” [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [mæn] [ə'gen] , [huː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nɑːt] [tuː; tə]
” They approached the provision man again , who happened at that moment not to
” 他们 接近 这 条款 男人 再次 , WHO 发生 在 那 片刻 不是 到
[biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] .
be occupied .
是 占领 .

他们再次找到卖菜的人，碰巧他当时没事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] — [aɪ] [miːn] , [haʊ] ['meni] ['æplz] [wɪl] ['θɜːrti] [sents] [bai] , [pliːz] , [sɜːr] ? ” [æskt]
“ How much — I mean , how many apples will thirty cents buy , please , sir ? ” asked
“ 如何 很多 — 我 意思是 , 如何 许多 苹果 将要 三十 分 买 , 请 , 先生 ? ” 问
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“先生，三十美分能买多少个苹果？”简问道。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
“ Half a bushel .
“ 一半 一个 蒲式耳 .

“半蒲式耳。”

” [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'leɪt] .
” The twins looked at each other in delight .
” 这 双胞胎 看起来 在 每个 其他 在 喜 .

双胞胎欣喜地对视了一眼。

“ [wiːl] [teɪk] - [ɪm] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] ,
“ We'll take ' em , ” they cried together ,
“ 出色地 拿 - 呃 , ” 他们 哭 一起 ,

“我们带走他们！”他们齐声喊道。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [druː] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sents] — [tuː] [ten] [ænd; ənd] [tuː] [faɪv] [sent] ['piːsɪz] —
and Christopher drew the thirty cents — two ten and two five cent pieces —
和 克里斯托弗 画 这 三十 分 — 二 十 和 二 五 中心 件 —
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .
from his trousers pocket .
从 他的 裤子 口袋 .

克里斯托弗从裤兜里掏出了三十美分——两枚十美分硬币和两枚五美分硬币。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
They were very proud and excited all the way home .
他们 是 非常 自豪的 和 兴奋的 全部 这 方式 家 .

他们一路回家都非常自豪和兴奋。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['pəʊstəz] ,
They hardly glanced at the circus posters ,
他们 几乎 瞥了一眼 在 这 马戏团 海报 ,

他们几乎没看一眼马戏团的海报。

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] ,

so	eager	were	they	to	reach	Sunnycrest	and	complete	their	sacrifice	,
所以	渴望的	是	他们	到	抵达	-	和	完全的	他们的	牺牲	,

他们如此渴望到达阳光山庄完成他们的献祭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɜ:rdʒɪŋ] ['dʒɔʃwə][tu:; tə] [draɪv] ['fæstər] .

and	they	kept	urging	Joshua	to	drive	faster	.
和	他们	保留	敦促	约书亚	到	驾驶	快点	.

他们不断催促约书亚开快点。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] ,

They	took	turns	sitting	on	the	basket	of	fruit	,
他们	采取	转弯	坐着	在	这	篮子	的	水果	,

他们轮流坐在水果篮上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən]['æp(ə)l] [maɪt] ['dʒɑ:s(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔ:st] .

they	were	so	afraid	that	an	apple	might	jostle	out	and	be	lost	.
他们	是	所以	害怕的	那	一个	苹果	可能	推搡	出去	和	是	丢失的	.

他们非常害怕苹果会滚落出来丢失。

['grænfɑ:ðər] , ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:r,twɛl] - [dʒəʊnz][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Grandfather	,	grandmother	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	were	all	sitting	on	the
祖父	,	祖母	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	是	全部	坐着	在	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

爷爷、奶奶和哈特韦尔-琼斯太太都坐在阳台上。

['mɪsɪz] . ['hɑ:r,twɛl] - [dʒəʊnz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɪmp] [,daʊn'sterz] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	was	able	to	limp	downstairs	once	a	day	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	曾是	有能力的	到	跛行	楼下	一次	一个	天	,

哈特韦尔-琼斯太太每天能一瘸一拐地下楼一次。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [keɪnz] .

by	the	aid	of	one	of	grandfather's	canes	.
经过	这	援助	的	一	的	祖父的	拐杖	.

借助祖父的一根拐杖。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

Jane	and	Christopher	carried	the	basket	between	them	,	up	to	the	top	of
简	和	克里斯托弗	携带	这	篮子	之间	他们	,	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

简和克里斯托弗一起提着篮子，走到台阶顶上。

['krɪstəfər] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dʒeɪn] ,

Christopher	felt	suddenly	sheepish	and	hung	his	head	,	but	Jane	,
克里斯托弗	毛毡	突然	羞怯	和	悬挂	他的	头	,	但	简	,

克里斯托弗突然感到羞愧，低下了头，但简却

[breɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [raɪt] , [spoʊk] [ʌp] ['boʊldli] :

brave	in	the	consciousness	of	having	done	right	,	spoke	up	boldly	:
勇敢的	在	这	意识	的	拥有	完毕	正确的	,	辐	向上	大胆地	:

他因确信自己所做的是正确的而勇敢地挺身而出：

“ ['grænfɑ:ðər] , ['hʌldə] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['i:tn] - [moʊst][hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

“	Grandfather	,	Huldah	said	we	must	have	eaten	'	most	half	a	bushel	of
“	祖父	,	胡尔达	说	我们	必须	有	吃	-	最多	一半	一个	蒲式耳	的

['æplz] ['jestərdeɪ] ,

apples	yesterday	,
苹果	昨天	,

“爷爷，”胡尔达说，“我们昨天大概吃了半蒲式耳苹果。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['æp(ə)l] [paɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['iːtn]

and	she	couldn't	make	so	many	apple	pies	as	she	could	if	we	hadn't	eaten
和	她	不能	制作	所以	许多	苹果	馅饼	作为	她	可以	如果	我们	之前没有	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们没吃掉那些苹果派，她就做不出那么多苹果派了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [wɪ'ðaʊt]

and	we	thought	we	ought	to	be	punished	for	taking	the	apples	without
和	我们	想法	我们	应该	到	是	受到惩罚	为了	采取	这	苹果	没有

[liːv] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ,

leave	,	didn't	we	,
离开	,	没有	我们	,

我们当时觉得未经允许就摘苹果应该受到惩罚，对吧?

[kɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Kit	,	and	we	didn't	want	to	be	kept	home	from	the	circus	,
成套工具	,	和	我们	没有	想	到	是	保留	家	从	这	马戏团	,

基特，我们不想因为疫情被困在家里，不能去看马戏团。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːʃ][ænd; ənd] [baɪ] — [aɪ] [miːn] [bɔːt] , [ðiːz] [tuː; tə] [meɪk]

so	we	went	to	town	with	Josh	and	buyed	—	I	mean	bought	,	these	to	make
所以	我们	去	到	镇	和	乔什	和	已购买	—	我	意思是	买	,	这些	到	制作

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

所以我们和乔什一起去了镇上，买了——我是说真的买了——这些东西来弥补。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][bəuθ]['aʊər; ɑːr] - - , ” ['ædɪd] ['krɪstəfər] ['vɜːrtʃuəsli] .

“	And	it	took	all	of	both	our	'	lowances	,	”	added	Christopher	virtuously	.
“	和	它	采取	全部	的	两个都	我们的	-	-	,	”	额外	克里斯托弗	有德行	.

“这花光了我们俩所有的‘小费’，”克里斯托弗义正言辞地补充道。

[haʊ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [læft] !

How	the	grown	-	ups	laughed	!
如何	这	生长	-	UPS	笑了	!

大人们笑得多么开心啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['grændˌməðɚz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]

But	there	were	tears	in	grandmother's	eyes	as	she	thanked	the	twins	and
但	那里	是	眼泪	在	祖母的	眼睛	作为	她	谢谢	这	双胞胎	和

[kɔːld] ['hʌldə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

called	Huldah	to	come	and	take	the	basket	.
称为	胡尔达	到	来	和	拿	这	篮子	.

但奶奶眼里噙着泪水，她感谢了双胞胎，并叫胡尔达过来拿篮子。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Later	in	the	day	,
之后	在	这	天	,

当天晚些时候，

['grænmʌðər] [kɔːld] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

grandmother	called	Jane	and	Christopher	into	her	own	room	and	gave	them
祖母	称为	简	和	克里斯托弗	进入	她	自己的	房间	和	给予	他们

[iːtʃ] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

each	fifteen	cents	.
每个	十五	分	.

奶奶把简和克里斯托弗叫到自己的房间里，给了他们每人十五美分。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd]
" I want you to understand that I am not doing it because I think you did
" 我 想 你 到 理解 那 我 是 不是 正在做 它 因为 我 思考 你 做过
[nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
not deserve the punishment of losing it ,
不是 应得 这 惩罚 的 输 它 ,

"我希望你明白，我这样做并不是因为我认为你不应该受到失去孩子的惩罚，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] ['æplz] ,
" she said seriously , " for it was wrong to have eaten the apples ,
" 她 说 严重地 , " 为了 它 曾是 错误的 到 有 吃 这 苹果 ,

"她严肃地说，"因为吃苹果是不对的。"

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'deɪndʒərd] [jʊr; jər] [helθ] [tuː; tə] [iːt] [ˌʌn'raɪp] [fruːt] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
both because it endangered your health to eat unripe fruit and because it
两个都 因为 它 濒危 你的 健康 到 吃 生 水果 和 因为 它
[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .
is always a sin to take what does not belong to one without asking .
是 总是 一个 罪 到 拿 什么 做 不是 属于 到 一 没有 问 .

一方面是因为食用未成熟的水果会危害健康，另一方面是因为未经允许拿走不属于自己的东西总是一种罪过。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,
But I wish to reward , and so encourage ,
但 我 希望 到 报酬 , 和 所以 鼓励 ,

但我希望给予奖励，因此也希望鼓励

[ðə; ði]['spɪrɪt][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [ʃoʊn] [tə'deɪ] [ʌv; əv][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]
the spirit you have both shown today of desiring to make atonement for
这 精神 你 有 两个都 所示 今天 的 渴望 到 制作 赎罪 为了
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

你们今天都表现出了想要弥补过错的精神。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] .
God bless you , my dears .
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的们 .

愿上帝保佑你们，亲爱的们。

" ['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] ['sɜːrkəs]
" CHAPTER V — THE CIRCUS
" 章 V — 这 马戏团

第五章——马戏团

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
All was pleasant confusion and excitement at Sunnycrest , for it was
全部 曾是 令人愉快的 困惑 和 激动 在 - , 为了 它 曾是
['sɜːrkəs] [deɪ] !
circus day !
马戏团 天 !

阳光山庄一片欢腾，热闹非凡，因为今天是马戏团日！

[ə; eɪ] [wiː] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪmd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪnz] [blɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]
A wee cloud of disappointment dimmed the horizon of Jane's bliss when she
一个 哇 云 的 失望 调暗 这 地平线 的 简的 极乐 什么时候 她
['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
learned that Mrs . Hartwell - Jones did not feel equal to the effort of going .
学习 那 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 做过 不是 感觉 平等的 到 这 努力 的 去 .

当简得知哈特韦尔-琼斯太太觉得自己力不从心时，一丝失望的阴霾笼罩了她的幸福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['taɪər][ɔːr]['ɪndʒər][hɜːr; hər] [leɪm] [fʊt] ; [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

She	was	afraid	she	might	tire	or	injure	her	lame	foot	;	and	Jane	was	sorry	,
她	曾是	害怕的	她	可能	胎	或者	损伤	她	瘸	脚	;	和	简	曾是	对不起	,

她担心自己会累坏或伤到跛脚；简对此感到很遗憾。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

for	she	would	have	enjoyed	sharing	her	impressions	with	the	sympathetic
为了	她	会	有	享受	分享	她	印象	和	这	交感神经

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] “ ['leɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] .

and	understanding	“	lady	who	wrote	books	.
和	理解	”	女士	WHO	写道	图书	.

因为她很乐意与那位善解人意、体贴入微的“写书女士”分享她的感想。

” [stɪl] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərd] .

”	Still	,	there	would	be	the	happiness	of	telling	her	all	about	it	afterward	.
”	仍然	,	那里	会	是	这	幸福	的	讲述	她	全部	关于	它	之后	.

“不过，事后把这一切告诉她，也会是一件很快乐的事情。”

['grænmʌðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

Grandmother	offered	to	remain	at	home	with	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
祖母	提供	到	保持	在	家	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

祖母主动提出留在家里照顾哈特韦尔-琼斯太太。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ,

But	on	the	other	hand	,	she	thought	that	she	ought	to	go	,
但	在	这	其他	手	,	她	想法	那	她	应该	到	去	,

但另一方面，她又觉得她应该去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

in	order	to	look	after	the	children	.
在	命令	到	看	后	这	孩子们	.

为了照顾孩子。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

First	,	they	were	to	watch	the	parade	from	the	parlor	windows	of	the	village
第一的	,	他们	是	到	手表	这	游行	从	这	客厅	视窗	的	这	村庄

[hoʊˈtel] ,

hotel	,
酒店	,

首先，他们要在村里旅馆的客厅窗户边观看游行。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][prəˈpraɪətər] , ['mɪstər] . ['grʌbz] .

by	the	invitation	of	the	hotel	proprietor	,	Mr	.	Grubbs	.
经过	这	邀请	的	这	酒店	业主	,	先生	.	格拉布斯	.

应酒店老板格拉布斯先生的邀请。

['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði]['sɜːrkəs] !

Afterward	there	was	to	be	a	picnic	dinner	and	then	—	the	circus	!
之后	那里	曾是	到	是	一个	野餐	晚餐	和	然后	—	这	马戏团	!

之后是野餐晚宴，然后——马戏表演！

['grænmʌðər] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]

Grandmother	really	could	not	have	stood	the	strain	of	remaining	at	home
祖母	真的	可以	不是	有	站立	这	拉紧	的	其余的	在	家

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ˌleməˈneɪd] [ɔːr] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

and	wondering	whether	the	children	had	drunk	too	much	lemonade	or	fallen	into
和	好奇	无论	这	孩子们	有	醉	也	很多	柠檬水	或者	倒下	进入

[ə; eɪ][waɪld]['ænəməlz][keɪdʒ] ,

a	wild	animal's	cage	,
一个	荒野	动物	笼	,

奶奶实在无法忍受待在家里，担心孩子们是不是喝了太多柠檬水，或者掉进了野生动物的笼子里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [nuː] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] ['grænmʌðər]

and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	knew	this	when	she	refused	to	let	grandmother
和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	知道	这	什么时候	她	拒绝	到	让	祖母

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

stay	with	her	,
停留	和	她	,

哈特韦尔-琼斯太太很清楚这一点，所以她拒绝让祖母和她住在一起。

[ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

or	to	change	in	any	way	the	household	arrangements	for	her	sake	.
或者	到	改变	在	任何	方式	这	家庭	安排	为了	她	清酒	.

或者为了她而改变家里的任何安排。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][bɪg] , [θriː] - ['siːtɪd] ['wægən][ænd; ənd] ['hʌldə] [went] [tuː] , [tuː; tə]

Joshua	was	to	drive	the	big	,	three	-	seated	wagon	and	Huldah	went	too	,	to
约书亚	曾是	到	驾驶	这	大的	,	三	-	坐着	车皮	和	胡尔达	去	也	,	到

[ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

superintend	the	luncheon	.
督	这	午餐	.

约书亚要驾驶那辆大型三座马车，胡尔达也去了，负责监督午餐。

[dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ([æz; əz] [ɪn'diːd]

Jo	Perkins	,	having	had	permission	to	take	a	day	off	(	as	indeed
乔	珀金斯	,	拥有	有	允许	到	拿	一个	天	离开	(	作为	的确

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] ,

had	all	the	farm	-	hands	,
有	全部	这	农场	-	双手	,

乔·珀金斯获准休息一天（事实上，所有农场工人也都获准休息一天），

[fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ]

for	grandfather	firmly	believed	in	the	old	saying	that	"	all	work	and	no	play
为了	祖父	牢牢	相信	在	这	老的	说	那	"	全部	工作	和	不	玩

[meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ") [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

makes	Jack	a	dull	boy	"	)	had	vanished	with	the	dawn	.
制作	杰克	一个	乏味的	男生	"	)	有	消失了	和	这	黎明	.

祖父坚信"只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜"这句老话，但随着黎明的到来，这句话已经消失了。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [left] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	was	left	,	together	with	many	instructions	from
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	曾是	左边	,	一起	和	许多	指示	从

['grænmʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['meri] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

grandmother	,	to	the	care	of	Mary	the	housemaid	,
祖母	,	到	这	关心	的	玛丽	这	保姆	,

哈特韦尔-琼斯夫人连同祖母留下的许多嘱咐，被托付给了女佣玛丽照顾。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['səːkəsiz] ['eniweɪ] .

who	said	she	didn't	care	much	for	circuses	anyway	.
WHO	说	她	没有	关心	很多	为了	马戏团	反正	.

她说她本来就不太喜欢马戏团。

['krɪstəfər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'saɪd] ['dʒɔʃwə] , [bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd]

Christopher	appropriated	the	seat	of	honor	in	front	,	beside	Joshua	,	but	Jane	did
克里斯托弗	挪用	这	座位	的	荣誉	在	正面	,	旁	约书亚	,	但	简	做过

[nɑːt][maɪnd] .

not	mind	.
不是	头脑	.

克里斯托弗占据了前面约书亚旁边的尊贵位置，但简并不介意。

[tʌkt] [ɪn] [kən'tentɪdli] [bɪ'twi:n] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]

Tucked	**in**	**contentedly**	**between**	**grandfather**	**and**	**grandmother**	**she**	**was**	**lost**	**in**	**a**
塞进去	在	心满意足地	之间	祖父	和	祖母	她	曾是	丢失的	在	一个

['wʌndərf(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [tu:; tə] [kʌm] .

wonderful	**dream**	**of**	**the**	**delights**	**to**	**come**	**.**
精彩的	梦	的	这	美味	到	来	.

她舒服地依偎在爷爷奶奶中间，沉浸在对未来美好事物的憧憬中。

['hʌldə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [si:t] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Huldah	**and**	**the**	**baskets**	**had**	**the**	**back**	**seat**	**to**	**themselves**	**and**	**there**
胡尔达	和	这	篮子	有	这	后退	座位	到	他们自己	和	那里

[wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['hʌldə] [tu:; tə] [skwi:z] [ɪn][ə'pɑ:n][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t]

was	**only**	**just**	**room**	**for**	**Huldah**	**to**	**squeeze**	**in**	**upon**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**seat**
曾是	仅有的	只是	房间	为了	胡尔达	到	挤	在	之上	一	角落	的	这	座位

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

after	**everything**	**had**	**been**	**stowed**	**away**	**,**
后	一切	有	到过	已存放	离开	,

胡尔达和篮子占据了后座，所有东西都收拾好之后，胡尔达只能勉强挤在座位的一角。

[fɔ:r; fər] ['hʌldə] , [æz; əz][hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] “

for	**Huldah**	**,**	**as**	**has**	**perhaps**	**been**	**hinted**	**before**	**,**	**was**	**a**	**“**
为了	胡尔达	,	作为	有	也许	到过	暗示	前	,	曾是	一个	“

['dʒenərəs] [prə'vaɪdər] .

generous	**provider**	**.**
慷慨的	提供商	.

胡尔达，正如之前可能暗示的那样，是一位“慷慨的供养者”。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['hæmərˌsmɪθ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ɪts]

”	**The**	**little**	**town**	**of**	**Hammersmith**	**presented**	**a**	**very**	**different**	**appearance**	**from**	**its**
”	这	小的	镇	的	哈默史密斯	呈现	一个	非常	不同的	外貌	从	它是

['evri] - [deɪ] ['sli:pinəs] .

every	**-**	**day**	**sleepiness**	**.**
每一个	-	天	困倦	.

“哈默史密斯小镇呈现出与平日宁静截然不同的景象。”

[ðə; ði] ['næroʊ] ['saɪdwɔ:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊl] [maɪl][leŋkθ; leŋθ][wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [skwɜ:rmɪŋ] ,

The	**narrow**	**sidewalks**	**for**	**its**	**whole**	**mile**	**length**	**were**	**packed**	**with**	**squirming**	**,**
这	狭窄的	人行道	为了	它是	所有的	英里	长度	是	包装	和	蠕蠕	,

整整一英里长的狭窄人行道上挤满了扭动着身子的行人。

[ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ɪf] ['kwaɪətər]['eldəz] .

excited	**children**	**and**	**their**	**no**	**less**	**excited**	**if**	**quieter**	**elders**	**.**
兴奋的	孩子们	和	他们的	不	较少的	兴奋的	如果	更安静	长者	.

孩子们兴奋不已，他们的长辈们虽然比较安静，但同样兴奋。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] ['restləs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

The	**reason**	**that**	**children**	**are**	**so**	**restless**	**is**	**because**	**they**	**have**	**not**	**yet**	**learned**	**to**
这	原因	那	孩子们	是	所以	不安	是	因为	他们	有	不是	然而	学习	到

[su:ð] [ðer; ðər] [nə:vs] [baɪ] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

soothe	**their**	**nerves**	**by**	**wagging**	**their**	**tongues**	**instead**	**of**	**their**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
舒缓	他们的	神经	经过	摇尾巴	他们的	舌头	反而	的	他们的	武器	和	腿	.

孩子们之所以如此焦躁不安，是因为他们还没有学会通过摇晃舌头而不是挥动胳膊和腿来安抚自己的情绪。

['fɑ:rmɚz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['distrikts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .

Farmers	**had**	**come**	**in**	**from**	**all**	**the**	**neighboring**	**districts**	**with**	**their**	**families**	**.**
农民	有	来	在	从	全部	这	邻接	地区	和	他们的	家庭	.

邻近各地区的农民都带着家人来了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['wɜkmən] , [tuː] , [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [æz; əz] ['grænfɑːðər]

A	good	many	had	given	their	workmen	,	too	,	a	holiday	,	as	Grandfather
一个	好的	许多	有	给定	他们的	工人	,	也	,	一个	假期	,	作为	祖父

['beɪkər][hæd; həd][hɪz; ɪz] .

Baker	had	his	.
贝克	有	他的	.

许多人也给他们的工人放了假，就像贝克爷爷放假一样。

['səːkəsiz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Circuses	did	not	come	to	Hammersmith	very	often	.
马戏团	做过	不是	来	到	哈默史密斯	非常	经常	.

马戏团并不经常来哈默史密斯演出。

['grænfɑːðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fraunz] [ænd; ənd] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['grænmʌðər] ,

Grandfather	,	in	spite	of	frowns	and	head	-	shakings	from	grandmother	,
祖父	,	在	尽管如此	的	皱眉	和	头	-	摇晃	从	祖母	,

尽管奶奶皱着眉头摇头，爷爷还是继续说道：

[bɔːt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [iːtʃ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

bought	Jane	and	Christopher	each	a	bag	of	roasted	peanuts	and	another	of
买	简	和	克里斯托弗	每个	一个	包	的	烤	花生	和	其他	的

['stɪki] [pɑːp] - [kɔːrn] .

sticky	pop	-	corn	.
黏	流行音乐	-	玉米	.

我给简和克里斯托弗每人买了一袋烤花生和一袋粘稠的爆米花。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Then	he	placed	them	side	by	side	in	an	open	window	,
然后	他	放置	他们	边	经过	边	在	一个	打开	窗户	,

然后他把它们并排放在敞开的窗户里。

[wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] .

with	due	caution	not	to	fall	out	.
和	到期的	警告	不是	到	落下	出去	.

务必小心，不要掉下去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] .

The	children	were	absolutely	happy	.
这	孩子们	是	绝对地	快乐的	.

孩子们高兴极了。

“ [oʊ] , [kɪt] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪm][ə'laɪv] !

“	Oh	,	Kit	,	I'm	so	glad	I'm	alive	!
“	哦	,	成套工具	,	我是	所以	高兴的	我是	活	!

“哦，基特，我真庆幸我还活着！”

” [hæf] ['wɪspəd] [dʒeɪn] .

”	half	whispered	Jane	.
”	一半	低声说道	简	.

“简低声说道。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi]

“	I	don't	think	that	even	the	sorts	of	things	that	happen	in	story	-	books	could	be
“	我	不	思考	那	甚至	这	排序	的	事物	那	发生	在	故事	-	图书	可以	是

['naɪsər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

nicer	than	this	.
更漂亮	比	这	.

“我觉得即使是故事书里发生的事情，也不可能比这更美好。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] ['æplz] ? ”

Aren't	you	glad	we	bought	the	apples	?	”
不是	你	高兴的	我们	买	这	苹果	?	”

你不庆幸我们买了这些苹果吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ Oh , I guess so .
“ 哦 , 我 猜测 所以 .

“哦，我想是的。”

[bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['enihaʊ] .
But we'd have got to the circus anyhow .
但 我们会 有 得到 到 这 马戏团 无论如何 .

但不管怎样，我们最终都会去看马戏团的。

['grænfɑːðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es] [hoʊm] . ”
Grandfather never would have kept us home . ”
祖父 绝不 会 有 保留 我们 家 . ”

爷爷绝不会让我们待在家里。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [dʒeɪn] .
“ No , I don't believe he would , ” acknowledged Jane .
“ 不 , 我 不 相信 他 会 , ” 已确认 简 .

“不，我不认为他会这么做，”简承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第3/10页

“ ['hiːd] [biː; bi] [tuː] ['dʒenərəs] .
“ He'd be too generous .
“ 他会 是 也 慷慨的 .

“他会太慷慨了。”

[bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪt] ,
But we'd have deserved it , Kit ,
但 我们会 有 应得的 它 , 成套工具 ,

但我们罪有应得，基特。

[ænd; ənd][aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
and I'd much rather be here with things the way they are now .
和 ID 很多 相当 是 这里 和 事物 这 方式 他们 是 现在 .

我宁愿待在这里，接受现在的一切。

[its] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][maɪ][in'saidz] ['sʌmwer] .
It's comfortable to my insides somewhere .
它是 舒服的 到 我的 内部 某处 .

它让我内心感到很舒服。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ][pɪŋk] [taɪts] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] - ? ”
Do you suppose the lady in the pink tights will be in the percession ? ”
做 你 认为 这 女士 在 这 粉色的 紧身裤 将要 是 在 这 - ? ”

你觉得那位穿粉色紧身裤的女士会参加游行吗?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ɑːn][ðə; ðɪ][pɪŋk] [taɪts] .
“ She may be in the percession , but she won't have on the pink tights .
“ 她 可能 是 在 这 - , 但 她 惯于 有 在 这 粉色的 紧身裤 .

“她可能身处使节团，但她不会穿粉红色紧身裤。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tent] , [wer] [its] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .
She has to save them for the tent , where it's nice and clean .
她 有 到 节省 他们 为了 这 帐篷 , 在哪里 它是 好的 和 干净的 .

她得把它们留到帐篷里吃，那里又干净又舒服。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ðeɪd] [feɪd] [ɔːr][get] ['dʌsti] ,
Outdoors they'd fade or get dusty ,
户外 他们会 褪色 或者 得到 尘土飞扬 ,

在户外，它们会褪色或沾满灰尘。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [spɔɪl] - [ɪm] . ”
or she might fall off her horse into a puddle and spoil ' em . ”
或者 她 可能 落下 离开 她 马 进入 一个 水坑 和 剧透 - 呃 . ”

或者她可能会从马上摔进水坑里，把它们弄坏。”

“ [oʊ] , [kɪt] , [ʃiːd] ['nevər] [fɔːl] [ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] !
“ Oh , Kit , she'd never fall off her horse !
“ 哦 , 成套工具 , 棚 绝不 落下 离开 她 马 !

“哦，基特，她永远不会从马上摔下来！”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪd] [tuː] [wel] .
She can ride too well .
她 能 骑 也 出色地 .

她骑马骑得太好了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ！ ”
Just think of the things she does in the pictures ! ”
只是 思考 的 这 事物 她 做 在 这 图片 ！ ”

想想她在照片里都做了些什么！

“ [hʌ] ！
“ Huh !
” 嗯 ！

“哈！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [fɔːl] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]
I know a boy at school that saw a lady fall off her horse — right in the circus
我 知道 一个 男生 在 学校 那 锯 一个 女士 落下 离开 她 马 — 正确的 在 这 马戏团
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

我认识学校里一个男孩，他亲眼看到一位女士从马上摔下来——就在马戏团的表演场地里。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ['ɔːfli] .
It hurt her awfully .
它 伤害 她 非常 .

她感到非常痛苦。

[broʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Broke her back or something .
打破 她 后退 或者 某物 .

把她的背弄断了之类的。

[wɪʃ] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Wish I'd seen it . ”
希望 ID 已见 它 . ”

真希望我能看到它。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪm][glæd][aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
“ Oh , dear , I'm glad I wasn't there , ” exclaimed Jane , who had no thirst for
” 哦 , 亲爱的 , 我是 高兴的 我 不是 那里 , ” 惊呼 简 , WHO 有 不 口渴 为了
[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] .
the horrible .
这 可怕 .

“哦，天哪，我很高兴我不在那里，”简惊呼道，她对可怕的事情毫无兴趣。

“ [hə'loʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - , ” [kraɪd] ['krɪstəfər] .
“ Hullo , I guess they're comin - , ” cried Christopher .
” 你好 , 我 猜测 它们是 即将到来 - , ” 哭 克里斯托弗 .

“喂，看来他们要来了。”克里斯托弗喊道。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .
“ See how the people are yelling and clapping down by the post - office .
” 看 如何 这 人们 是 大喊 和 鼓掌 向下 经过 这 邮政 - 办公室 .

“看看邮局那边的人们是如何呐喊鼓掌的。”

[aɪ] [seɪ] , ['grænfɑːðər] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
I say , grandfather , they're coming , they're coming !
我 说 , 祖父 , 它们是 未来 , 它们是 未来 !

我说，爷爷，他们来了，他们来了！

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

" ['krɪstəfər] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [nɑːt][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ]
" Christopher tried to see his grandfather , not by turning around but by looking
" 克里斯托弗 尝试 到 看 他的 祖父 , 不是 经过 转弯 大约 但 经过 寻找
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
out of his window ,
出去 的 他的 窗户 ,

克里斯托弗想看看他的祖父，他没有转身，而是从窗户往外看。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['wɪndoʊ] [wer] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]
across the space of wall and in at the next window where grandfather and
穿过 这 空间 的 墙 和 在 在 这 下一个 窗户 在哪里 祖父 和
['grænmʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
grandmother were sitting .
祖母 是 坐着 .

穿过墙壁，来到隔壁的窗户边，爷爷奶奶正坐在那里。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He lost his balance , of course ,
他 丢失的 他的 平衡 , 的 课程 ,

他当然是失去平衡了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒeɪnz] ['sʌd(ə)n] [græsp][æt; ət][ðə; ði] [luːsɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
and nothing but Jane's sudden grasp at the loosest part of his trousers ,
和 没有什么 但 简的 突然 抓牢 在 这 最宽松 部分 的 他的 裤子 ,

简突然一把抓住他裤子最松的地方，除此之外什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [prə'tekts] [smɔːl] [bɔɪz] , [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ]
and the special providence that protects small boys , saved him from tumbling
和 这 特别的 普罗维登斯 那 保护 小的 男孩们 , 已保存 他 从 翻滚
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .
down upon the crowd below .
向下 之上 这 人群 以下 .

而保护小男孩的特殊天意，使他免于从高处坠落到下面的人群中。

[hiː; hi] [lɔːst] [bəuθ][hɪz; ɪz][bægz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self]
He lost both his bags in a wild clutch at the window ledge and drew himself
他 丢失的 两个都 他的 包 在 一个 荒野 离合器 在 这 窗户 壁架 和 画 他自己
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他在窗台上慌乱地抓着东西，两个包都掉了，他这才回过神来。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
sputtering and red - faced with disappointment .
溅射 和 红色的 - 面对 和 失望 .

他气急败坏，失望得满脸通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
He looked down to watch a group of small street urchins scrambling for their
他 看起来 向下 到 手表 一个 团体 的 小的 街道 海胆 争抢 为了 他们的
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

他低头看着一群小流浪儿争先恐后地抢夺他们的东西。

“ [ʃɔː] , [dʒeɪn] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][bægz] ?
“ Pshaw , Jane , why didn't you catch the bags ?
“ 呸 , 简 , 为什么 没有 你 抓住 这 包 ?

“呸，简，你怎么没接住那些包？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” he exclaimed in disgust .
” 他 惊呼 在 厌恶 .

他厌恶地喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['strædld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['gʊdiːz] [ɪn]
Then he straddled the window sill and forgot all about his lost goodies in
然后 他 跨骑 这 窗户 窗台 和 忘了 全部 关于 他的 丢失的 好东西 在
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

然后他跨坐在窗台上，兴奋得完全忘记了丢失的财物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] .
for the procession was really coming .
为了 这 游行 曾是 真的 未来 .

因为游行队伍真的要来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
It was not a very wonderful display .
它 曾是 不是 一个 非常 精彩的 展示 .

这场展览并不精彩。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] .
Indeed , the grown - ups thought it rather melancholy .
的确 , 这 生长 - UPS 想法 它 相当 忧郁 .

事实上，大人们觉得这有点伤感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪərd] ['lʊkɪŋ] [men][ɑːn]['taɪərd] ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
There were half a dozen tired looking men on tired looking horses ,
那里 是 一半 一个 打 疲劳的 寻找 男人 在 疲劳的 寻找 马匹 ,

有五六个看起来很疲惫的男人，骑着看起来很疲惫的马。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [drest] [ʌp][æz; əz]['indiəns] , ['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
half a dozen others dressed up as Indians , also on horseback ,
一半 一个 打 其他的 穿着 向上 作为 印度人 , 还 在 马背 ,

还有六七个人装扮成印第安人，也骑着马。

['sevrəl] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bræsi] [bræs] [bænd][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] [drɔːn]
several cages of wild animals and a brassy brass band in a gilded chariot drawn
一些 笼子 的 荒野 动物 和 一个 铜管乐器 黄铜 乐队 在 一个 镀金 战车 绘制
[baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .
by four horses .
经过 四 马匹 .

几笼野生动物，还有一支铜管乐队，乘坐一辆由四匹马拉着的镀金战车。

[ðɪs] [bænd] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wʌn]
This band headed the procession and was the grandest thing in it except one
这 乐队 标题 这 游行 和 曾是 这 最宏伟 事物 在 它 除了 一
['ʌðər] [gɪlt] ['tʃæriət] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [plʌmp] ,
other gilt chariot upon which a plump ,
其他 镀金 战车 之上 哪个 一个 丰满 ,

这支乐队走在游行队伍的最前面，是游行队伍中最壮观的景象，除了另一辆镀金战车，战车上坐着一位丰满的女子。

['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'ænə][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [sæt] [enθ'rəʊnd] .
pretty young woman in a Diana sort of costume sat enthroned .
漂亮的 年轻的 女士 在 一个 戴安娜 种类 的 戏服 卫星 登基 .

一位年轻貌美的女子身着类似戴安娜王妃的服饰，端坐在宝座上。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [waɪld] - ['ænɪm(ə)l] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [geɪzd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn'θrɔːld]

She	rode	just	behind	the	wild	-	animal	cages	and	Jane	gazed	after	her	enthralled
她	骑	只是	在后面	这	荒野	-	动物	笼子	和	简	凝视	后	她	着迷

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

until	she	passed	out	of	sight	.
直到	她	通过了	出去	的	视线	.

她骑在野生动物笼子后面，简目不转睛地望着她，直到她消失在视线中。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [werz] [ðə; ði] [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd] [dʌz] [sʌtʃ] ['wʌndɝz] [ɑːn]

“	I	am	sure	she	is	the	lady	who	wears	the	pink	tights	and	does	such	wonders	on
“	我	是	当然	她	是	这	女士	WHO	穿着	这	粉色的	紧身裤	和	做	这样的	奇迹	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

“我确信她就是那位穿着粉色紧身裤，在马背上展现出惊人技艺的女士。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['krɪstəfər] .

”	she	confided	to	Christopher	.
”	她	坦白	到	克里斯托弗	.

她向克里斯托弗吐露心声。

“ ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?

“	Wasn't	she	lovely	?
“	不是	她	迷人的	?

她不是很可爱吗?

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['keɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [saɪdz] .

”	Then	followed	a	long	line	of	animal	cages	with	closed	sides	.
”	然后	随后	一个	长的	线	的	动物	笼子	和	关闭	侧面	.

“随后是一长排四面封闭的动物笼子。”

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

A	man	who	rode	beside	the	driver	on	the	first	of	these	called	out	to	the	people
一个	男人	WHO	骑	旁	这	司机	在	这	第一的	的	这些	称为	出去	到	这	人们

[ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [fɪrs] [ænd; ənd] [waɪld] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

that	the	beasts	within	were	too	fierce	and	wild	to	stand	the	excitement	of
那	这	野兽	之内	是	也	凶猛的	和	荒野	到	站立	这	激动	的

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

having	their	cages	opened	on	the	sides	so	that	people	could	see	them	.
拥有	他们的	笼子	打开	在	这	侧面	所以	那	人们	可以	看	他们	.

坐在第一辆马车司机旁边的一名男子向人们喊道，车厢里的野兽太过凶猛狂野，无法承受笼子侧面被打开让人们观看的刺激。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

The	spectators	had	to	guess	as	to	what	kind	of	animals	were	shut	up	in
这	观众	有	到	猜测	作为	到	什么	种类	的	动物	是	关闭	向上	在

[ðiːz] ['keɪdʒɪz] ;

these	cages	;
这些	笼子	;

观众们需要猜测这些笼子里关着的是什么动物;

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [noʊ] [gaɪdz] , [æz; əz] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

the	pictures	painted	on	the	outside	were	no	guides	,	as	each	represented	a
这	图片	绘	在	这	外部	是	不	指南	,	作为	每个	代表	一个

[hoʊl] [mə'nædʒəri] .

whole	menagerie	.
所有的	动物园	.

外墙上的图画并不能作为指引，因为每一幅都描绘了一个完整的动物园。

[æn; ən] ['elɪfənt] ['fɑːloʊd] , ['taɪərd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [led] [baɪ] [tuː] [men] ,

An	elephant	followed	,	tired	looking	and	dejected	,	led	by	two	men	,
一个	大象	随后	,	疲劳的	寻找	和	垂头丧气	,	引领	经过	二	男人	,

一头疲惫沮丧的大象跟在后面，由两个男人牵着。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['roʊmən] ['toʊgə] ,

and	after	them	appeared	a	young	girl	,	dressed	in	a	purple	Roman	toga	,
和	后	他们	出现	一个	年轻的	女孩	,	穿着	在	一个	紫色的	罗马	长袍	,

随后出现了一位身穿紫色罗马长袍的年轻女孩，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paɪbɔːld] ['ʃetlənd] ['pəuniz] .

driving	a	pair	of	piebald	Shetland	ponies	.
驾驶	一个	一对	的	花斑	设得兰群岛	小马	.

驾驭两匹花斑设得兰矮种马。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pəuniz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒeɪnz] [tɜːrn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	sight	of	these	ponies	it	was	Jane's	turn	almost	to	fall	out	of	the
在	视线	的	这些	小马	它	曾是	简的	转动	几乎	到	落下	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

window	in	her	excitement	.
窗户	在	她	激动	.

看到这些小马驹，简兴奋得差点从窗户里掉下去。

“ [oʊ] , [kɪt] , ['grænmʌðər] , ['grænfɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leti] !

“	Oh	,	Kit	,	grandmother	,	grandfather	,	it	is	Letty	!
“	哦	,	成套工具	,	祖母	,	祖父	,	它	是	莱蒂	!

“哦，基特，奶奶，爷爷，是莱蒂！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It	is	,	it	is	!
它	是	,	它	是	!

没错，没错！

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['draɪvɪŋ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] .

And	she's	driving	Punch	and	Judy	.
和	她是	驾驶	冲床	和	朱迪	.

她开着潘趣和朱迪木偶车。

[meɪnt] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

Mayn't	I	call	to	her	?
可能不会	我	称呼	到	她	?

我可以给她打电话吗?

[oʊ] , [meɪnt] [aɪ] ? ”

Oh	,	mayn't	I	?	”
哦	,	可能不会	我	?	”

哦，难道不能吗?

“ [hʌʃ] , ['dʒeɪni] , [nɑːt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld]

“	Hush	,	Janey	,	not	now	,	”	replied	Mrs	.	Baker	,	clutching	the	squirming	,	excited	child
“	嘘	,	珍妮	,	不是	现在	,	”	回复	太太	.	贝克	,	紧握	这	蠕蠕	,	兴奋的	孩子

['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

firmly	around	the	waist	.
牢牢	大约	这	腰部	.

“嘘，珍妮，现在不行，”贝克太太回答道，同时紧紧地搂住这个兴奋地扭动着身体的孩子的腰。

“ [wiːl] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] .

“	We'll	arrange	about	it	later	.
“	出色地	安排	关于	它	之后	.

“我们稍后再安排。”

['grænfɑːðər] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] . ”

Grandfather	**will**	**see**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**circus**	**.**	**”**
祖父	将要	看	这	经理	的	这	马戏团	.	”

爷爷要去见马戏团经理。

“ [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz]['evər] , ” ['kɑːmɛntəd] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**Punch**	**and**	**Judy**	**look**	**as**	**nice**	**as**	**ever**	**,**	**”**	**commented**	**Christopher**	**with**	**a**
”	冲床	和	朱迪	看	作为	好的	作为	曾经	,	”	评论	克里斯托弗	和	一个

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [er] .

condescending	**air**	**.**
居高临下的	空气	.

“潘趣和朱迪看起来还是一如既往地可爱，”克里斯托弗带着居高临下的语气评论道。

“ [ænd; ənd] ['letɪ] ['draɪvz] - [ɪm] [wel] , [tuː] , [juː; jʊ][bet] .

“	**And**	**Letty**	**drives**	**'**	**em**	**well**	**,**	**too**	**,**	**you**	**bet**	**.**
”	和	莱蒂	驱动	-	呃	出色地	,	也	,	你	赌注	.

“而且莱蒂开得也很好，绝对的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪgd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kwɪr] [wei] ?

But	**why**	**is**	**she**	**rigged**	**up**	**in**	**that**	**queer**	**way**	**?**
但	为什么	是	她	作弊	向上	在	那	酷儿	方式	?

但她为什么会被以那种奇怪的方式改造呢?

[ɔːl] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [stʌf] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

All	**that**	**purple**	**stuff**	**slung**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
全部	那	紫色的	东西	吊着	超过	她	肩膀	.

她肩上挎着所有那些紫色的东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [wei] . ”

I	**should**	**think**	**it**	**would**	**be**	**in**	**her**	**way**	**.**	**”**
我	应该	思考	它	会	是	在	她	方式	.	”

我觉得这会妨碍她。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [dres] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	**That's**	**the**	**way**	**people**	**used**	**to**	**dress**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**.**
”	那就是	这	方式	人们	用过的	到	裙子	数百	和	数百	的	年	前	.

“那是几百年前人们的穿着方式。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ben] ['hɜːː][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] ?

Don't	**you**	**remember**	**the**	**picture**	**of**	**Ben**	**Hur**	**in**	**the**	**chariot**	**race**	**?**
不	你	记住	这	图片	的	本	赫	在	这	战车	种族	?

你难道不记得宾虚参加战车比赛的画面了吗?

['letiz] [drest] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃæriət] , [tuː] . ”

Letty's	**dressed**	**like**	**that**	**and**	**she's**	**driving**	**a**	**sort**	**of**	**chariot**	**,**	**too**	**.**	**”**
莱蒂的	穿着	喜欢	那	和	她是	驾驶	一个	种类	的	战车	,	也	.	”

莱蒂穿着那身衣服，还开着一辆类似战车的车。

“ [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**Poor**	**kind**	**of**	**a**	**thing**	**to**	**ride**	**in**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	贫穷的	种类	的	一个	事物	到	骑	在	,	我	思考	.

“我觉得这车开起来很不方便。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [sɪt] [daʊn] , ” ['kɑːmɛntəd] ['krɪstəfər] .

You	**can't**	**sit**	**down**	**,**	**”**	**commented**	**Christopher**	**.**
你	不能	坐	向下	,	”	评论	克里斯托弗	.

“你不能坐下，”克里斯托弗评论道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] .

“	**I**	**like**	**the**	**little**	**carriage**	**better**	**that**	**she**	**used**	**to**	**drive**	**.**
”	我	喜欢	这	小的	运输	更好的	那	她	用过的	到	驾驶	.

“我更喜欢她以前开的那辆小马车。”

" [ðə; ði] ['hevi] , [kloʊzd] ['wægənz] , ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,

"	The	heavy	,	closed	wagons	,	painted	red	and	gold	,
"	这	重的	,	关闭	马车	,	绘	红色的	和	金子	,

“那些沉重的、封闭的货车，漆成红色和金色，

[ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn]

that	are	used	to	carry	the	tents	and	luggage	of	a	circus	,	now	appeared	in
那	是	用过的	到	携带	这	帐篷	和	行李	的	一个	马戏团	,	现在	出现	在

[laɪn] .

line	.
线	.

用于运送马戏团帐篷和行李的箱子，现在排成了一排。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['wægən] [stʊd] ['kɑːmɪk] ['fɪgjərz] ,

Upon	the	top	of	every	third	or	fourth	wagon	stood	comic	figures	,
之上	这	顶部	的	每一个	第三	或者	第四	车皮	站立	漫画	数据	,

每隔三四辆马车，车顶上就站着一个滑稽的小人偶。

[men] [drest] [ɪn] [fɔːls] ['hedz] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [saɪz] ,

men	dressed	in	false	heads	of	exaggerated	size	,
男人	穿着	在	错误的	头部	的	夸张的	尺寸	,

戴着夸张尺寸假头套的男人们，

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['æntɪks][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊdz] [læf] .

who	nodded	and	danced	and	performed	antics	to	make	the	crowds	laugh	.
WHO	点头	和	跳舞	和	执行	滑稽动作	到	制作	这	人群	笑	.

他们点头、跳舞、表演滑稽动作，逗得观众哈哈大笑。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kɑːrt] ,

A	painted	clown	in	a	donkey	cart	,
一个	绘	小丑	在	一个	驴	大车	,

一辆驴车上的彩绘小丑

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'laɪəpi] ([soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːrkəs] [pə'reɪd]) [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

and	a	calliope	(	so	necessary	to	every	circus	parade	)	brought	up	the	rear	of
和	一个	卡利俄珀	(	所以	必要的	到	每一个	马戏团	游行	)	带来	向上	这	后部	的

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

而汽笛风琴（每个马戏团游行都必不可少的乐器）则走在队伍的最后。

[ðə; ði][kə'laɪəpi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] , ['dʒini,'dʒeni] " [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

The	calliope	was	playing	"	Wait	till	the	Clouds	Roll	by	,	Jennie	"	in	a	loud
这	卡利俄珀	曾是	玩耍	"	等待	直到	这	云	卷	经过	,	珍妮	"	在	一个	大声

[skwɔːk] ,

squawk	,
发牢骚	,

汽笛琴发出刺耳的鸣叫声，演奏着《珍妮，等云散去》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['hwisld] [ðə; ði] [tuːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

and	the	people	along	the	street	whistled	the	tune	as	they	shouted	and
和	这	人们	沿着	这	街道	吹口哨	这	调	作为	他们	喊叫	和

[iks'tʃeindʒd] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊn] .

exchanged	jokes	with	the	clown	.
交换	笑话	和	这	小丑	.

街上的人们一边吹着口哨，一边和丑角大声叫喊、开玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [əˈproʊpriət] [tuːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][ɪn]

It	was	not	at	all	an	appropriate	tune	,	for	there	was	not	a	cloud	in
它	曾是	不是	在	全部	一个	合适的	调	,	为了	那里	曾是	不是	一个	云	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

这首曲子一点也不应景，因为天空万里无云。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː] [braɪt] ,

Indeed	,	the	light	was	almost	too	bright	,
的确	,	这	光	曾是	几乎	也	明亮的	,

的确，光线几乎太亮了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ˈmɜːrsɪləsli] [ɔːl][ðə; ði] [ber] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][ˈwægənz] [wer] [ðə; ði][ˈskɑːrlət]

for	it	revealed	mercilessly	all	the	bare	spots	on	the	wagons	where	the	scarlet
为了	它	揭晓	无情地	全部	这	裸	地点	在	这	马车	在哪里	这	猩红

[peɪnt] [ænd; ənd][gɪlt][hæd; həd] [piːld] [ɔːf] ;

paint	and	gilt	had	peeled	off	;
画	和	镀金	有	去皮	离开	;

因为它无情地暴露了马车上所有褪去鲜红油漆和镀金的裸露部位；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ˈpɪtiləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][əˈpɑːn]

and	it	shone	pitilessly	upon	the	shabby	trappings	of	the	horses	and	upon
和	它	闪耀	无情地	之上	这	破旧	服饰	的	这	马匹	和	之上

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ,

the	anxious	,
这	焦虑的	,

它无情地照耀着马匹破旧的装饰和焦虑不安的人们。

[ˈtaɪərd][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .

tired	faces	of	the	performers	.
疲劳的	面孔	的	这	表演者	.

表演者们面容疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [pərˈtɪkjələr] [nɔːr][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]

But	the	crowd	was	neither	particular	nor	critical	and	after	cheering	and
但	这	人群	曾是	两者都不	特别的	也不	批判的	和	后	欢呼	和

[ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

whistling	the	procession	out	of	sight	,
吹口哨	这	游行	出去	的	视线	,

但人群既不挑剔也不批评，在欢呼和吹口哨声中，队伍渐渐消失在视线中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈskætərd] [ˈgeili] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ˈfæməliz] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ˈbæskəts] .

it	scattered	gayly	to	hunt	up	families	and	lunch	baskets	.
它	疏散	同性恋地	到	打猎	向上	家庭	和	午餐	篮子	.

它欢快地四处逃窜，寻找目标家庭和午餐篮。

“ [naʊ] [ðen] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈleti] [əˈgen] ,

“	Now	then	,	”	exclaimed	Jane	with	great	satisfaction	,	“	we	shall	see	Letty	again	,
“	现在	然后	,	”	惊呼	简	和	伟大的	满意	,	“	我们	将	看	莱蒂	再次	,

“那么，”简非常满意地说道，“我们又能见到莱蒂了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['grænˌmədɚz] .

”	and	she	tucked	her	hand	into	her	grandmother's	.
”	和	她	塞进去	她	手	进入	她	祖母的	.

她把手放进祖母的手里。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [tents] [wɜːr; wər] [pɪʧt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

The	circus	tents	were	pitched	in	a	wide	field	just	outside	the	town	and
这	马戏团	帐篷	是	投球	在	一个	宽的	场地	只是	外部	这	镇	和

['grænfɑːðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] ,

grandfather	selected	the	adjoining	field	,
祖父	已选	这	相邻的	场地	,

马戏团的帐篷搭在镇外的一片宽阔的田野上，爷爷选了旁边那块田地。

['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ['dɪnər] .

under	a	clump	of	trees	and	beside	a	brook	,	for	the	picnic	dinner	.
在下面	一个	丛	的	树木	和	旁	一个	溪	,	为了	这	野餐	晚餐	.

在树丛下，小溪边，举行野餐晚餐。

[waɪl] [dʒɑːʃ][ænd; ənd] ['hʌldə] [wɜːr; wər] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði]['hæmpərz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,

While	Josh	and	Huldah	were	unpacking	the	hampers	Mr	.	and	Mrs	.	Baker	,
尽管	乔什	和	胡尔达	是	拆包	这	礼篮	先生	.	和	太太	.	贝克	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] ,

with	the	twins	,
和	这	双胞胎	,

当乔什和胡尔达正在整理篮子时，贝克夫妇带着双胞胎.....

[krɔːst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gruːpt] .

crossed	to	where	the	circus	people	were	grouped	.
交叉	到	在哪里	这	马戏团	人们	是	分组	.

穿过人群，来到马戏团成员聚集的地方。

[ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [riːʧt] ['hæmərˌsmɪθ] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	troupe	had	reached	Hammersmith	rather	late	in	the	morning	,
这	剧团	有	达到	哈默史密斯	相当	晚的	在	这	早晨	,

剧团到达哈默史密斯时已是上午晚些时候了。

['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'reɪd] ,

only	just	in	time	to	form	for	their	parade	,
仅有的	只是	在	时间	到	形式	为了	他们的	游行	,

他们刚好赶在游行开始前列队完毕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] .

so	that	the	tents	were	just	now	being	put	up	.
所以	那	这	帐篷	是	只是	现在	存在	放	向上	.

所以，帐篷现在才刚刚搭起来。

[waɪl] ['grænfɑːðər] [went] [ɪn] [sɜːrʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

While	grandfather	went	in	search	of	the	manager	,
尽管	祖父	去	在	搜索	的	这	经理	,

爷爷去找经理的时候，

['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [tent] [pɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

grandmother	and	the	children	stood	watching	this	ceremony	of	tent	pitching	with
祖母	和	这	孩子们	站立	观看	这	仪式	的	帐篷	投球	和

[əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] .

absorbed	interest	.
吸收	兴趣	.

祖母和孩子们站在那里，全神贯注地观看搭建帐篷的仪式。

[men] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [steɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv]

Men	ran	here	and	there	with	coils	of	rope	and	long	stakes	which	they	drove
男人	跑	这里	和	那里	和	线圈	的	绳索	和	长的	赌注	哪个	他们	驾驶

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kænvəs]

into	the	ground	and	then	stood	in	a	circle	around	a	broad	sheet	of	canvas
进入	这	地面	和	然后	站立	在	一个	圆圈	大约	一个	广阔	床单	的	帆布

[ðæt] [leɪ] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

that	lay	spread	on	the	ground	.
那	躺	传播	在	这	地面	.

男人们拿着成卷的绳索和长木桩四处奔跑，他们把木桩打入土里，然后围成一圈站在铺在地上的大帆布周围。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wɜːrd][ðə; ði][men] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər][roʊps][ænd; ənd] ['sloʊli] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

At	a	given	word	the	men	tugged	at	their	ropes	and	slowly	a	mountain
在	一个	给定	单词	这	男人	拉扯	在	他们的	绳索	和	缓慢地	一个	山

[ʌv; əv]['dɪndʒi] ['jeloʊ] [waɪt] [roʊz][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

of	dingy	yellow	white	rose	in	their	midst	.
的	昏暗的	黄色的	白色的	玫瑰	在	他们的	中间	.

随着一声令下，男人们拉动绳索，慢慢地，他们中间出现了一座由暗黄色和白色玫瑰组成的小山。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [flæpt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʃeɪp] .

It	swelled	and	swayed	and	flapped	and	then	took	shape	.
它	肿胀	和	摇摆	和	拍打	和	然后	采取	形状	.

它膨胀、摇摆、拍打，然后成形。

[mɔːr] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] , [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [læst] [si'kjuəiŋ] ['hæmər] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] [ɔːr] [tuː]

More	tugging	of	ropes	,	more	shouting	,	the	last	securing	hammer	on	a	stake	or	two
更多的	拉扯	的	绳索	,	更多的	喊叫	,	这	最后的	确保	锤	在	一个	赌注	或者	二

[ænd; ənd][loʊ] ,

and	lo	,
和	洛	,

绳索拉扯声更大了，喊叫声也更大了，最后用锤子将一根或两根木桩钉牢，瞧！

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] [wʌz; wəz] [reɪzd] !

the	circus	tent	was	raised	!
这	马戏团	帐篷	曾是	提高	!

马戏团帐篷搭起来了！

[ə; eɪ] ['sekənd] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['wægənz] [ænd; ənd][vænz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

A	second	tent	was	erected	over	the	animal	wagons	and	vans	which	had
一个	第二	帐篷	曾是	竖立	超过	这	动物	马车	和	货车	哪个	有

[bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪ'muːvd] .

been	arranged	in	a	half	circle	and	the	horses	removed	.
到过	安排	在	一个	一半	圆圈	和	这	马匹	已移除	.

第二个帐篷搭在了呈半圆形排列的牲畜车和货车上，马匹已被移走。

[ðen] ['smɔːlər] [tents] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [saɪnz] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] ['dɪfrənt]

Then	smaller	tents	were	put	up	and	painted	signs	hung	out	to	advertise	different
然后	较小的	帐篷	是	放	向上	和	绘	标志	悬挂	出去	到	广告	不同的

[saɪd] - [ʃoʊz] .

side	-	shows	.
边	-	演出	.

然后，人们搭起了小帐篷，挂起了彩绘招牌，宣传各种杂耍表演。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊz] [wɜːr; wər] [waɪl] [ðə; ði]

“	Where	do	you	suppose	all	the	queer	people	of	the	side	-	shows	were	while	the
“	在哪里	做	你	认为	全部	这	酷儿	人们	的	这	边	-	演出	是	尽管	这

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

percession	was	going	on	?
-	曾是	去	在	?

“你觉得游行队伍行进的时候，那些在杂耍表演中扮演怪人的家伙们都去哪儿了？”

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] [mæn][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ? ” ['wɪspəd] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	bearded	woman	,	the	armless	man	and	all	those	?	”	whispered	Jane	to	her
这	留着胡子的	女士	,	这	无臂	男人	和	全部	那些	?	”	低声说道	简	到	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“那个长胡子的女人，那个没有胳膊的男人，还有那些人？”简低声对哥哥说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊzd] ['wægənz] . ”

Maybe	they	were	shut	up	inside	of	some	of	those	closed	wagons	.	”
或许	他们	是	关闭	向上	里面	的	一些	的	那些	关闭	马车	.	”

也许他们被关在那些封闭的车厢里。”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ” [læft] [dʒeɪn] .

“	Oh	,	I	should	think	that	would	be	lots	of	fun	,	”	laughed	Jane	.
”	哦	,	我	应该	思考	那	会	是	很多	的	乐趣	,	”	笑了	简	.

“哦，我想那一定会很有趣的，”简笑着说。

“ ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [wen] ['riːəli] [juː; jʊ]

“	Making	people	think	you	were	some	kind	of	a	wild	animal	when	really	you
”	制作	人们	思考	你	是	一些	种类	的	一个	荒野	动物	什么时候	真的	你

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [lɑːts] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

were	something	lots	more	wonderful	.
是	某物	很多	更多的	精彩的	.

“让人觉得你像某种野兽，而实际上你却美好得多。”

” ['prez(ə)ntli] ['grænfɑːðər] [ˌriːə'piəd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [dreɪk] [ænd; ənd] ['leti] .

”	Presently	grandfather	reappeared	,	followed	by	Mr	.	Drake	and	Letty	.
”	目前	祖父	再次出现	,	随后	经过	先生	.	德雷克	和	莱蒂	.

“这时，爷爷又出现了，随后是德雷克先生和莱蒂。”

['mɪsɪz] . [dreɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['letiz] ['teɪkɪŋ]

Mrs	.	Drake	joined	them	,	carrying	her	baby	,	who	insisted	upon	Letty's	taking
太太	.	德雷克	加入	他们	,	携带	她	婴儿	,	WHO	坚持	之上	莱蒂的	采取

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

him	at	once	,
他	在	一次	,

德雷克太太抱着她的孩子加入了他们，孩子坚持要莱蒂立刻把他抱走。

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	chuckling	with	delight	in	her	arms	.
和	轻笑	和	喜	在	她	武器	.

在她怀里咯咯地笑着，开心极了。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [seɪvd] [maɪ] ['preʃəs] ['græn'tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	So	you	are	the	little	girl	who	saved	my	precious	grandchildren	from	the
”	所以	你	是	这	小的	女孩	WHO	已保存	我的	宝贵的	孙辈	从	这

['dredf(ə)l] [ber] ?

dreadful	bear	?
可怕	熊	?

“所以你就是那个从可怕的熊手中救出我宝贝孙子的小女孩吗？”

” [sed] ['grænmʌðər] ['kaɪndli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['leti] .

”	said	grandmother	kindly	,	holding	out	her	hand	to	Letty	.
”	说	祖母	亲切地	,	保持	出去	她	手	到	莱蒂	.

“奶奶和蔼地说着，向莱蒂伸出了手。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [breɪv] [ækt] . ”

“	I	am	very	glad	to	see	you	at	last	,	to	thank	you	for	your	brave	act	.	”
”	我	是	非常	高兴的	到	看	你	在	最后的	,	到	感谢	你	为了	你的	勇敢的	行为	.	”

“我很高兴终于见到你，感谢你的勇敢行为。”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['leti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	Oh	,	”	replied	Letty	,	with	a	catch	in	her	voice	,
”	哦	,	”	回复	莱蒂	,	和	一个	抓住	在	她	嗓音	,

“哦，”莱蒂哽咽着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə'nʌðər] [laɪf] [wen] [aɪ][dɪd] [ðæt] .

“	it	seems	like	another	life	when	I	did	that	.
”	它	似乎	喜欢	其他	生活	什么时候	我	做过	那	.

“那感觉就像是另一个人生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .

It	happened	so	long	ago	and	so	much	else	has	happened	since	.
它	发生	所以	长的	前	和	所以	很多	别的	有	发生	自从	.

这件事已经过去很久了，此后也发生了太多其他的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðen] ,

I	was	very	happy	then	,
我	曾是	非常	快乐的	然后	,

那时我非常高兴。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] [fɪld] [hɜːr; hər][sæd] [braʊn] [aɪz] .

”	and	the	tears	she	could	not	control	filled	her	sad	brown	eyes	.
”	和	这	眼泪	她	可以	不是	控制	已填	她	伤心	棕色的	眼睛	.

她无法控制的泪水盈满了她悲伤的棕色眼睛。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'stres] .

Jane	looked	at	her	in	distress	.
简	看起来	在	她	在	痛苦	.

简一脸痛苦地看着她。

“ [dəunt][kraɪ] , ['leti] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .

“	Don't	cry	,	Letty	,	”	she	whispered	,	drawing	her	aside	.
”	不	哭	,	莱蒂	,	”	她	低声说道	,	绘画	她	旁边	.

“别哭，莱蒂，”她轻声说道，把她拉到一边。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] .

“	You	never	used	to	cry	.
”	你	绝不	用过的	到	哭	.

你以前从来不哭。

[ɑːnt] [ðeɪ] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Aren't	they	kind	to	you	?	”
不是	他们	种类	到	你	?	”

他们对你不是很友善吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leti] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [dreɪk]

“	Oh	,	yes	,	”	exclaimed	Letty	,	drying	her	eyes	quickly	,	as	she	saw	Mrs	.	Drake
”	哦	,	是的	,	”	惊呼	莱蒂	,	烘干	她	眼睛	迅速地	,	作为	她	锯	太太	.	德雷克

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

“哦，是的，”莱蒂惊呼道，一边迅速擦干眼泪，一边看到德雷克太太走过来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	they	are	very	kind	to	me	.
”	他们	是	非常	种类	到	我	.

“他们对我很友善。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . ”

But	I	—	I	don't	like	being	in	a	circus	.	”
但	我	—	我	不	喜欢	存在	在	一个	马戏团	.	”

但我——我不喜欢待在马戏团里。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['grænmʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Poor	little	girl	,	”	murmured	grandmother	sympathetically	.
”	贫穷的	小的	女孩	,	”	低声说道	祖母	同情地	.

“可怜的小女孩，”奶奶同情地低声说道。

[ðen] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər]

Then	Mrs	.	Drake	joined	them	and	grandfather	went	away	with	the	manager
然后	太太	.	德雷克	加入	他们	和	祖父	去	离开	和	这	经理

[tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

to	buy	tickets	for	the	performance	and	then	to	look	at	a	group	of
到	买	门票	为了	这	表现	和	然后	到	看	在	一个	团体	的

[wɜːrk] ['hɔːrsɪz] [taɪd][tuː; tə] [steɪks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [tents] .

work	horses	tied	to	stakes	at	the	back	of	one	of	the	smaller	tents	.
工作	马匹	系	到	赌注	在	这	后退	的	一	的	这	较小的	帐篷	.

然后德雷克太太也加入了他们，爷爷则和经理一起去买演出票，然后去看一群拴在其中一个小帐篷后面木桩上的役马。

“ [meɪ] [wiː; wi] [siː] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	May	we	see	Punch	and	Judy	?	”	asked	Jane	.
”	可能	我们	看	冲床	和	朱迪	?	”	问	简	.

“我们可以看潘趣和朱迪木偶戏吗？”简问道。

“ [wʊd] [aɪ][hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?

“	Would	I	have	time	before	dinner	?
”	会	我	有	时间	前	晚餐	?

“晚饭前我有时间吗？”

” ['leti] [in'kwaiəd] ['wɪstfəli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dreɪk] .

”	Letty	inquired	wistfully	of	Mrs	.	Drake	.
”	莱蒂	询问	怅然地	的	太太	.	德雷克	.

莱蒂满怀惆怅地问德雷克太太。

['mɪsɪz] . [dreɪk] [sɔː] [haʊ] ['iːgər] ['leti] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gʊd] -

Mrs	.	Drake	saw	how	eager	Letty	was	to	go	with	the	children	and	good	-
太太	.	德雷克	锯	如何	渴望的	莱蒂	曾是	到	去	和	这	孩子们	和	好的	-

['neɪtʃ˞dli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

naturedly	gave	her	consent	,
自然地	给予	她	同意	,

德雷克太太看到莱蒂多么渴望和孩子们一起去，便欣然同意了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['beɪbi] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] .

taking	the	heavy	,	unwilling	baby	again	into	her	own	arms	.
采取	这	重的	,	不情愿	婴儿	再次	进入	她	自己的	武器	.

她再次将这个沉重而不情愿的婴儿抱在怀里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

The	children	ran	off	,	leaving	the	two	women	standing	talking	together	.
这	孩子们	跑	离开	,	离开	这	二	女性	常设	说	一起	.

孩子们跑开了，留下两个女人站在那里交谈。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['leti] , ['mɪsɪz] . [dreɪk] .

“	Tell	me	what	you	can	about	Letty	,	Mrs	.	Drake	.
”	告诉	我	什么	你	能	关于	莱蒂	,	太太	.	德雷克	.

德雷克太太，请告诉我一些关于莱蒂的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ” [sed] ['grænmʌðər]

We	are	very	much	interested	,	”	said	grandmother
我们	是	非常	很多	感兴趣的	,	”	说	祖母

“我们非常感兴趣，”奶奶说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	she	explained	who	she	was	and	why	she	was	so	much	interested	in
和	她	解释	WHO	她	曾是	和	为什么	她	曾是	所以	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs][gɜːrl] .

the	little	circus	girl	.
这	小的	马戏团	女孩	.

她解释了自己的身份，以及为什么她对那个马戏团小女孩如此感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['leti] , [mem] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dreɪk] ['sædli] .

“	I	am	very	sorry	for	Letty	,	mem	,	”	replied	Mrs	.	Drake	sadly	.
“	我	是	非常	对不起	为了	莱蒂	,	内存	,	”	回复	太太	.	德雷克	令人遗憾的是	.

“我为莱蒂感到非常难过，夫人，”德雷克太太悲伤地回答道。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

“	Her	mother's	death	was	very	hard	on	her	,	poor	little	thing	,
“	她	母亲的	死亡	曾是	非常	难的	在	她	,	贫穷的	小的	事物	,

“她母亲的去世对她打击很大，可怜的小家伙。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [get]['oʊvər]

and	then	when	her	brother	was	killed	last	year	she	could	scarcely	get	over
和	然后	什么时候	她	兄弟	曾是	被杀	最后的	年	她	可以	几乎	得到	超过

[ðə; ði] [ʃɑːk] . ”

the	shock	.	”
这	震惊	.	”

去年她哥哥遇害后，她几乎无法从震惊中走出来。

“ [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Poor	,	poor	child	!
“	贫穷的	,	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [dreɪk] .

But	you	have	been	very	good	to	her	,	Mrs	.	Drake	.
但	你	有	到过	非常	好的	到	她	,	太太	.	德雷克	.

但是，德雷克夫人，您对她很好。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . ”

She	spoke	very	affectionately	of	you	just	now	.	”
她	辐	非常	亲切地	的	你	只是	现在	.	”

她刚才提起你的时候语气非常亲切。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

“	She	has	been	with	us	ever	since	her	mother's	death	,
“	她	有	到过	和	我们	曾经	自从	她	母亲的	死亡	,

“自从她母亲去世后，她就一直和我们在一起。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

but	I	don't	know	what's	to	become	of	her	now	,	”	and	the	good	woman
但	我	不	知道	是什么	到	变得	的	她	现在	,	”	和	这	好的	女士

[said] .

sighed	.
叹了口气	.

但我不知道她现在会怎么样，”这位善良的妇人叹了口气。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

“	I	promised	her	brother	she	should	be	to	us	like	our	own	child	,	and
“	我	承诺	她	兄弟	她	应该	是	到	我们	喜欢	我们的	自己的	孩子	,	和

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

so	she	has	,
所以	她	有	,

“我向她哥哥承诺过，她要像对待自己的孩子一样对待我们，她也确实做到了。”

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] . ”

up	to	now	.	”
向上	到	现在	.	”

到目前为止。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['beɪkər][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

“	And	what	is	to	happen	now	?	”	asked	Mrs	.	Baker	with	sympathy	.
”	和	什么	是	到	发生	现在	?	”	问	太太	.	贝克	和	同情	.

“那接下来该怎么办呢？”贝克太太同情地问道。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ?

“	Oh	,	didn't	my	husband	tell	you	that	we	are	giving	up	the	circus	?
”	哦	,	没有	我的	丈夫	告诉	你	那	我们	是	给予	向上	这	马戏团	?

“哦，我丈夫没告诉你我们要放弃马戏团了吗？”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði]['sɜːrkəs] [breɪks] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

This	will	be	our	last	appearance	;	the	circus	breaks	up	to	-	night	.
这	将要	是	我们的	最后的	外貌	;	这	马戏团	休息	向上	到	-	夜晚	.

这将是我们最后一次演出；马戏团今晚就要解散了。

['mɪstər] . [dreɪk] [hæz; həz][soʊld][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [hæv; həv][gɑːt]

Mr	.	Drake	has	sold	the	menagerie	and	most	of	the	troupe	have	got
先生	.	德雷克	有	卖	这	动物园	和	最多	的	这	剧团	有	得到

['ʌðər] [pə'ziʃənz] .

other	positions	.
其他	职位	.

德雷克先生已经卖掉了动物园，剧团的大部分成员也找到了其他工作。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	shall	stay	here	two	or	three	days	,	I	think	,
我们	将	停留	这里	二	或者	三	天	,	我	思考	,

我想我们会在这里待两三天。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [dreɪk] [selz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ['hɔːrsɪz] . ”

until	Mr	.	Drake	sells	some	of	the	work	horses	.	”
直到	先生	.	德雷克	出售	一些	的	这	工作	马匹	.	”

直到德雷克先生卖掉一些役用马为止。”

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [bɪn] [soʊld] ? ”

“	Have	the	Shetland	ponies	been	sold	?	”
”	有	这	设得兰群岛	小马	到过	卖	?	”

“设得兰矮种马卖掉了吗？”

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

[ðeid] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [pets] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dreɪk]

They'd	be	very	nice	for	children	to	have	as	pets	,	”	replied	Mrs	.	Drake
他们会	是	非常	好的	为了	孩子们	到	有	作为	宠物	,	”	回复	太太	.	德雷克

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“它们很适合孩子们当宠物，”德雷克太太迅速回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

with	an	eye	to	business	.
和	一个	眼睛	到	商业	.

着眼于商业。

['mɪsɪz] . ['beɪkər] [smaɪld] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

Mrs	.	Baker	smiled	understandingly	.
太太	.	贝克	微笑	理解地	.

贝克太太理解地笑了笑。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	was	not	thinking	of	ourselves	,	but	of	a	friend	of	mine	,	"	she	said
"	我	曾是	不是	思维	的	我们自己	,	但	的	一个	朋友	的	矿	,	"	她	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

"我当时想的不是我们自己，而是我的一个朋友，"她轻声说道。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [dreɪk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd] [ə'baʊt] ['letɪz] ['werəbaʊts] .

"	But	,	Mrs	.	Drake	,	I	want	to	ask	you	please	to	keep	me	posted	about	Letty's	whereabouts	.
"	但	,	太太	.	德雷克	,	我	想	到	问	你	请	到	保持	我	发布	关于	莱蒂的	下落	.

"但是，德雷克夫人，我想请您随时告诉我莱蒂的下落。"

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	my	card	with	the	address	on	it	.
这里	是	我的	卡片	和	这	地址	在	它	.

这是我的名片，上面有地址。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['stʌdi] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

In	the	autumn	I	think	I	should	like	to	place	her	in	some	good	school	where	she	can	study	and	be	equipped	for	making	her	way	in	the	world	.
在	这	秋天	我	思考	我	应该	喜欢	到	地方	她	在	一些	好的	学校	在哪里	她	能	学习	和	是	配备	为了	制作	她	方式	在	这	世界	.

我想秋季的时候应该把她送到一所好学校，让她在那里学习，为将来在社会上立足做好准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['letɪz] [ækt][ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] .

I	am	sure	my	daughter	-	in	-	law	would	be	glad	to	have	me	do	it	in	return	for	Letty's	act	of	heroism	in	saving	the	children's	lives	.
我	是	当然	我的	女儿	-	在	-	法律	会	是	高兴的	到	有	我	做	它	在	返回	为了	莱蒂的	行为	的	英雄主义	在	保存	这	孩子们的	生活	.

我相信我的儿媳妇会很乐意让我这么做，以此回报莱蒂英勇救下孩子们的生命。

[maɪ] ['dɔːtər] [dɪd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [seɪm] ['ɔːtəm] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] .

My	daughter	did	try	to	find	the	child	that	same	autumn	after	her	mother's	death	.
我的	女儿	做过	尝试	到	寻找	这	孩子	那	相同的	秋天	后	她	母亲的	死亡	.

"
"
"

我女儿在母亲去世后的那个秋天确实试图找到那个孩子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	She	was	living	with	us	,	quite	in	the	neighborhood	.
"	她	曾是	活的	和	我们	,	相当	在	这	邻里	.

"她和我们住在一起，就在附近。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

But	I	never	thought	of	leaving	an	address	,	"	exclaimed	Mrs	.	Drake	in	some	dismay	.
但	我	绝不	想法	的	离开	一个	地址	,	"	惊呼	太太	.	德雷克	在	一些	沮丧	.

"但我从来没想过要留下地址，"德雷克太太有些沮丧地说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['letiz] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['setld] [ɪn] [laɪf] .

“	**I**	**should**	**hate**	**to**	**think**	**I**	**had**	**stood**	**in**	**Letty's**	**way**	**of**	**getting**	**settled**	**in**	**life**	**.**
”	我	应该	恨	到	思考	我	有	站立	在	莱蒂的	方式	的	获得	定居	在	生活	.

“我不愿看到自己阻碍了莱蒂安顿下来。”

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] , [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər]

Indeed	**,**	**Mrs**	**.**	**Baker**	**,**	**she**	**would**	**repay**	**any**	**kindness**	**shown**	**her**	**,**	**no**	**matter**	**for**
的确	,	太太	.	贝克	,	她	会	偿还	任何	仁慈	所示	她	,	不	事情	为了

[wʌt] ['riːz(ə)n] ,

what	**reason**	**,**
什么	原因	,

的确，贝克夫人，无论出于什么原因，她都会回报别人对她的任何恩情。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] .

”	**she**	**continued**	**earnestly**	**.**
”	她	持续	切实	.

她继续认真地说。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi]

“	**Her**	**mother**	**was**	**a**	**real**	**lady**	**and**	**always**	**hoped**	**her**	**little**	**girl**	**could**	**be**
”	她	母亲	曾是	一个	真实的	女士	和	总是	希望	她	小的	女孩	可以	是

['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] .

properly	**brought**	**up**	**.**
适当地	带来	向上	.

“她的母亲是一位真正的淑女，一直希望她的小女儿能够得到良好的教育。

[ʃiːz] [fɑːr] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [foʊk] [æz; əz] [ˌjuː 'es] , [mem] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌmbli] .

She's	**far**	**above**	**such**	**folk**	**as**	**us**	**,**	**mem**	**,**	**”**	**she**	**added**	**humbly**	**.**
她是	远的	多于	这样的	民间	作为	我们	,	内存	,	”	她	额外	谦卑地	.

“她比我们这些普通人高贵得多，女士，”她谦虚地补充道。

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['beɪkɝz] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['letiz] [gʊd] [bɪ'fɔːr]

Indeed	**,**	**Mrs**	**.**	**Baker's**	**idea**	**was**	**to**	**begin**	**doing**	**something**	**for**	**Letty's**	**good**	**before**
的确	,	太太	.	面包师的	主意	曾是	到	开始	正在做	某物	为了	莱蒂的	好的	前

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	**autumn**	**,**
这	秋天	,

事实上，贝克太太的想法是在秋天到来之前开始为莱蒂做些好事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid]

but	**this**	**plan**	**must**	**be**	**considered**	**very**	**seriously**	**before**	**it**	**could**	**be**	**carried**
但	这	计划	必须	是	经过考虑的	非常	严重地	前	它	可以	是	携带

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

但是，在实施这项计划之前，必须非常认真地考虑。

['leti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Letty	**and**	**the**	**twins**	**came**	**running**	**back**	**to**	**them**	**.**
莱蒂	和	这	双胞胎	来了	跑步	后退	到	他们	.

莱蒂和双胞胎跑了回来。

['letiz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [gloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] .

Letty's	**eyes**	**were**	**shining**	**and**	**there**	**was**	**a**	**pink**	**glow**	**in**	**her**	**thin**	**cheeks**	**.**
莱蒂的	眼睛	是	灼灼	和	那里	曾是	一个	粉色的	辉光	在	她	薄的	脸颊	.

莱蒂的眼睛闪闪发光，她瘦削的脸颊上泛着淡淡的粉红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊld] , [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [self] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] [hɜːr; hər]

She	looked	more	like	her	old	,	bright	,	cheerful	self	than	she	had	since	her
她	看起来	更多的	喜欢	她	老的	,	明亮的	,	快乐	自己	比	她	有	自从	她

['mʌðɚz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

她看起来比母亲去世后更像以前那个开朗活泼的自己了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	children	were	greatly	excited	.
这	孩子们	是	非常	兴奋的	.

孩子们非常兴奋。

“ [oʊ] , ['grænmʌðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , “ ['leti] [sez] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [seɪl]

“	Oh	,	grandmother	,	”	exclaimed	Jane	,	“	Letty	says	the	Shetland	ponies	are	for	sale
“	哦	,	祖母	,	”	惊呼	简	,	“	莱蒂	说道	这	设得兰群岛	小马	是	为了	销售

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] — — ”

and	we	thought	—	—	”
和	我们	想法	—	—	”

“哦，奶奶，”简惊呼道，“莱蒂说设得兰矮种马要出售，我们以为——”

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] , ” [pʊt] [ɪn] ['krɪstəfər] .

“	We	thought	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	might	want	to	buy	'	em	,	”	put	in	Christopher	.
“	我们	想法	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	可能	想	到	买	-	呃	,	”	放	在	克里斯托弗	.

“我们觉得哈特韦尔-琼斯夫人可能会想买它们，”克里斯托弗插话道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['grænmʌðər] , ” [went] [ɑːn] [dʒeɪn] ,

“	Don't	you	remember	,	grandmother	,	”	went	on	Jane	,
“	不	你	记住	,	祖母	,	”	去	在	简	,

“奶奶，您不记得了吗？”简继续说道。

“ [haʊ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [sed] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	how	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	said	after	she	had	sprained	her	ankle	that	she
“	如何	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	后	她	有	扭伤	她	踝	那	她

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ] [tʃer] [ænd; ənd] [wen] [kɪt] [æskt] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [sed]

wished	she	had	a	Bath	chair	and	when	Kit	asked	what	that	was	she	said
希望	她	有	一个	洗澡	椅子	和	什么时候	成套工具	问	什么	那	曾是	她	说

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːnist] [ə; eɪ] ['poʊni] [tuː; tə] ,

it	was	a	big	chair	with	wheels	that	they	harnessed	a	pony	to	,
它	曾是	一个	大的	椅子	和	车轮	那	他们	已掌握	一个	小马	到	,

“哈特韦尔-琼斯太太扭伤脚踝后说，她希望自己有一把浴椅。基特问她那是什么，她说那是一种带轮子的大椅子，可以套上马鞍。”

[tuː; tə] [draɪv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

to	drive	sick	people	about	.
到	驾驶	生病的	人们	关于	.

开车接送病人。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] — — ”

So	I	thought	—	—	”
所以	我	想法	—	—	”

于是我想——”

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] , ”

“	We	thought	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	might	like	to	buy	Punch	and	Judy	,	”
“	我们	想法	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	可能	喜欢	到	买	冲床	和	朱迪	,	”

['fɪnɪʃt] ['krɪstəfər] ,

finished	Christopher	,
完成的	克里斯托弗	,

“我们觉得哈特韦尔-琼斯夫人可能会喜欢买下潘趣和朱迪木偶戏，”克里斯托弗总结道。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] ['breθləsnəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl] .

taking	advantage	of	Jane's	breathlessness	to	put	the	climax	to	her	tale	.
采取	优势	的	简的	呼吸困难	到	放	这	高潮	到	她	故事	.

趁着简气喘吁吁，把她的故事推向了高潮。

['mɪsɪz] . ['beɪkər] [smaɪld] .

Mrs	.	Baker	smiled	.
太太	.	贝克	微笑	.

贝克太太笑了。

“ [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] .

“	Bless	your	hearts	,	children	,	I	had	thought	of	the	very	same	thing	.
“	保佑	你的	心	,	孩子们	,	我	有	想法	的	这	非常	相同的	事物	.

“孩子们，你们真是太可爱了，我也想到了同样的事情。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

We	must	talk	it	over	with	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
我们	必须	讲话	它	超过	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

我们必须和哈特韦尔-琼斯夫人好好谈谈。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

There	is	plenty	of	time	.	”
那里	是	很多	的	时间	.	”

时间很充裕。

“ [ænd; ənd] , ['grænmʌðər] , [dʒɑːʃ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .

“	And	,	grandmother	,	Josh	came	to	tell	us	dinner	is	ready	.
“	和	,	祖母	,	乔什	来了	到	告诉	我们	晚餐	是	准备好	.

“奶奶，乔希来告诉我们晚饭准备好了。”

[pliːz] , [kɑːnt] ['leti] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

Please	,	can't	Letty	come	to	the	picnic	with	us	?	”
请	,	不能	莱蒂	来	到	这	野餐	和	我们	?	”

莱蒂能不能和我们一起去野餐?

“ [ðeəz; ðəz]['æp(ə)l][paɪ] , ” ['ædɪd] ['krɪstəfər] .

“	There's	apple	pie	,	”	added	Christopher	.
“	有	苹果	馅饼	,	”	额外	克里斯托弗	.

“还有苹果派，”克里斯托弗补充道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hʌldə] [hæd; həd] [meɪd] ['æp(ə)l][paɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] .

Of	course	Huldah	had	made	apple	pie	for	the	picnic	.
的	课程	胡尔达	有	制成	苹果	馅饼	为了	这	野餐	.

当然，胡尔达为野餐做了苹果派。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [paɪz] — [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] —

She	would	have	felt	obliged	to	make	those	pies	—	with	quantities	of	cinnamon	—
她	会	有	毛毡	有义务	到	制作	那些	馅饼	—	和	数量	的	肉桂	—

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['wiːks] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

if	she	had	had	to	neglect	her	whole	week's	baking	to	do	it	!
如果	她	有	有	到	忽视	她	所有的	本周	烘烤	到	做	它	!

如果为了做这些馅饼而不得不放弃整整一周的烘焙计划，她一定会觉得有义务去做——而且要放很多肉桂!

['mɪsɪz] . [dreɪk] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɛtiz] ['iːgər] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] .

Mrs	.	Drake	glanced	at	Letty's	eager	,	wistful	face	.
太太	.	德雷克	瞥了一眼	在	莱蒂的	渴望的	,	怅惘	脸	.

德雷克太太瞥了一眼莱蒂渴望而又惆怅的脸。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	want	to	go	,	don't	you	?
“	你	想	到	去	,	不	你	?

你想去，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	she	said	aside	to	her	.
"	她	说	旁边	到	她	.

她悄悄地对她说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [dreɪk]

"	Oh	,	yes	,	I	would	like	to	go	,	so	much	—	if	you	can	spare	me	,	Mrs	.	Drake
"	哦	,	是的	,	我	会	喜欢	到	去	,	所以	很多	—	如果	你	能	空闲的	我	,	太太	.	德雷克

,

,

,

“哦，是的，我非常想去——如果您能抽出时间，德雷克夫人。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈletɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [bɪˈfɔːr] [hɜːrˈself] .

"	replied	Letty	,	trying	to	think	of	some	one	else	before	herself	.
"	回复	莱蒂	,	尝试	到	思考	的	一些	一	别的	前	她自己	.

“莱蒂回答道，她努力先想到别人，而不是自己。”

['grænmʌðər] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [ʌnˈselfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n]

Grandmother	overheard	this	unselfish	little	speech	and	it	helped	to	strengthen
祖母	无意中听到	这	无私	小的	演讲	和	它	帮助	到	加强

[ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

the	resolve	that	was	forming	in	her	mind	.
这	解决	那	曾是	成型	在	她	头脑	.

祖母无意中听到了这段无私的小小讲话，这更加坚定了她心中正在形成的决心。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪ] ['dʒɑːli] [əˈfer] ,

The	picnic	was	a	very	jolly	affair	,
这	野餐	曾是	一个	非常	快乐的	事务	,

这次野餐非常愉快。

[ænd; ənd] ['letɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðæt] ['hæpi] ['sʌmər]

and	Letty	felt	that	she	had	not	enjoyed	herself	so	much	since	that	happy	summer
和	莱蒂	毛毡	那	她	有	不是	享受	她自己	所以	很多	自从	那	快乐的	夏天

,

,

,

莱蒂觉得自从那个快乐的夏天之后，她就再也没有这么开心过了。

[θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [spent] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

three	long	years	before	—	which	she	and	her	mother	had	spent	out	in	the
三	长的	年	前	—	哪个	她	和	她	母亲	有	花费	出去	在	这

['kʌntri] [nɪr] ['wɪloʊ] [groʊv] .

country	near	Willow	Grove	.
国家	靠近	柳	树林	.

此前整整三年——她和母亲在柳树林附近的乡村度过了那三年。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hoʊld] (

When	everybody	had	eaten	as	much	as	he	or	she	could	possibly	hold	(
什么时候	大家	有	吃	作为	很多	作为	他	或者	她	可以	可能	抓住	(

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [mɔːr])

and	Christopher	a	wee	bit	more	)
和	克里斯托弗	一个	哇	少量	更多的	)

当每个人都吃得饱饱的（克里斯托弗还多吃了一点）

['letɪ] [wʌn] [hʌldɑz] [hɑːrt] [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] .

Letty	won	Huldah's	heart	by	insisting	upon	helping	with	the	tidying	up	.
莱蒂	韩元	胡尔达的	心	经过	坚持	之上	帮助	和	这	整理	向上	.

莱蒂坚持要帮忙收拾房间，赢得了胡尔达的芳心。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [help] ['mɪsɪz] . [dreɪk] , [soʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	always	help	Mrs	.	Drake	,	so	please	let	me	,	”	she	said	.
“	我	总是	帮助	太太	.	德雷克	,	所以	请	让	我	,	”	她	说	.

“我总是帮助德雷克太太，所以请让我来吧，”她说。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [help] [tuː] ,

The	twins	asked	leave	to	help	too	,
这	双胞胎	问	离开	到	帮助	也	,

双胞胎也请求请假帮忙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

and	found	it	great	fun	to	wash	dishes	in	the	brook	.
和	成立	它	伟大的	乐趣	到	洗	菜肴	在	这	溪	.

他发现，在小溪里洗碗非常有趣。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [baɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] ['leti] [hæd; həd]

The	time	passed	by	much	more	rapidly	than	any	one	realized	and	Letty	had
这	时间	通过了	经过	很多	更多的	快速	比	任何	一	已实现	和	莱蒂	有

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ['veri] ['heɪstɪli] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

to	run	off	very	hastily	at	length	,
到	跑步	离开	非常	草草	在	长度	,

时间过得比任何人意识到的都要快得多，莱蒂最后不得不匆匆离开。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grænd] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

in	order	to	be	ready	in	time	to	take	her	place	in	the	grand	march	at	the
在	命令	到	是	准备好	在	时间	到	拿	她	地方	在	这	盛大	行进	在	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] .

opening	of	the	circus	performance	.
开幕	的	这	马戏团	表现	.

为了及时做好准备，在马戏表演开幕式的盛大入场仪式中占据一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

It	was	agreed	before	she	left	that	Mr	.	Baker	should	return	in	the	morning	to
它	曾是	同意	前	她	左边	那	先生	.	贝克	应该	返回	在	这	早晨	到

[siː] [ə'baʊt] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi]

see	about	Punch	and	Judy
看	关于	冲床	和	朱迪

她离开前已商定，贝克先生第二天早上应该回来看看潘趣和朱迪的情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	promised	the	twins	to	bring	them	with	him	,
和	他	承诺	这	双胞胎	到	带来	他们	和	他	,

他向双胞胎承诺会带他们一起走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['leti] .

that	they	might	have	another	visit	with	Letty	.
那	他们	可能	有	其他	访问	和	莱蒂	.

他们或许会再次拜访莱蒂。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [goʊ]

Soon	it	was	time	for	every	one	who	was	to	attend	the	circus	to	go
很快	它	曾是	时间	为了	每一个	一	WHO	曾是	到	出席	这	马戏团	到	去

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [tent] .

inside	the	tent	.
里面	这	帐篷	.

很快，所有要去看马戏的人都该进帐篷了。

['grænfɑːðər] [geɪv] ['dʒɔʃwə] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['hʌldə] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Grandfather	gave	Joshua	tickets	for	Huldah	and	himself	,
祖父	给予	约书亚	门票	为了	胡尔达	和	他自己	,

爷爷给了约书亚他和户尔达的票，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [ə'gen] .

and	then	he	and	grandmother	and	the	twins	crossed	the	wide	field	again	.
和	然后	他	和	祖母	和	这	双胞胎	交叉	这	宽的	场地	再次	.

然后，他和奶奶、双胞胎再次穿过了宽阔的田野。

[ðeɪ] ['gɪgld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [sed]

THEY	GIGGLED	AT	EVERYTHING	THE	CLOWN	SAID
他们	咯咯地笑	在	一切	这	小丑	说

小丑说的每句话都让他们咯咯笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [tents] ;

There	was	a	great	hubbub	about	the	group	of	tents	;
那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	关于	这	团体	的	帐篷	;

那群帐篷引起了很大的骚动；

[men] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊz] ,

men	were	calling	out	the	attractions	of	the	side	-	shows	,
男人	是	呼叫	出去	这	景点	的	这	边	-	演出	,

男人们大声吆喝着兜售杂耍表演的节目，

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɔɪz] [muːvd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv]

a	band	was	playing	and	boys	moved	about	through	the	crowd	with	trays	of
一个	乐队	曾是	玩耍	和	男孩们	已搬	关于	通过	这	人群	和	托盘	的

['piːnʌts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,

peanuts	and	lemonade	,
花生	和	柠檬水	,

乐队正在演奏，男孩们端着盛满花生和柠檬水的托盘在人群中穿梭。

['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ɪn] [ʃrɪl] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

shouting	their	wares	in	shrill	,	loud	voices	.
喊叫	他们的	商品	在	尖锐	,	大声	声音	.

他们用尖锐响亮的声音吆喝着兜售商品。

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [dʒeɪn][ænd; ənd]

All	boys	and	girls	who	have	been	to	a	circus	know	exactly	how	Jane	and
全部	男孩们	和	女孩们	WHO	有	到过	到	一个	马戏团	知道	确切地	如何	简	和

['krɪstəfər] [felt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [tent] .

Christopher	felt	when	they	got	inside	that	tent	.
克里斯托弗	毛毡	什么时候	他们	得到	里面	那	帐篷	.

所有去过马戏团的男孩女孩都知道简和克里斯托弗走进帐篷时的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrkəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

It	was	not	the	first	circus	they	had	been	to	,	by	any	means	,
它	曾是	不是	这	第一的	马戏团	他们	有	到过	到	,	经过	任何	方法	,

这绝不是他们第一次去看马戏表演。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ;

but	that	does	not	make	any	difference	;
但	那	做	不是	制作	任何	不同之处	;

但这并没有什么区别；

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðæt] [seɪm] ['fɜːri] ['kriːpiːnɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌnz] [nek] , [ænd; ənd]

one	always	has	that	same	furry	creepiness	in	the	back	of	one's	neck	,	and
一	总是	有	那	相同的	毛茸茸的	令人毛骨悚然	在	这	后退	的	一个人的	脖子	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [sweld] - [ʌp] ,

the	same	swelled	-	up	,
这	相同的	肿胀	-	向上	,

脖子后面总是感觉毛茸茸的，很不舒服，而且肿胀起来。

[lɔːst] [breθ] , [wɪʃ] - [tuː; tə] - [læf] - [wɪ'ðaʊt] - ['biːɪŋ] - [hɜːrd] ['fiːlɪŋ] .

lost	breath	,	wish	-	to	-	laugh	-	without	-	being	-	heard	feeling	.
丢失的	气息	,	希望	-	到	-	笑	-	没有	-	存在	-	听到	感觉	.

喘不过气来，想笑却又怕被人听到。

[ðeɪ] ['gɪgld] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

They	giggled	at	everything	the	clown	said	and	did	,
他们	咯咯地笑	在	一切	这	小丑	说	和	做过	,

小丑说的每句话、做的每件事，他们都咯咯地笑个不停。

[klæpt] [ðer; ðər][hændz]['waɪldlɪ] [wen] [ðə; ði] [trɪk] ['elɪfənt] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːltst] ;

clapped	their	hands	wildly	when	the	trick	elephant	bowed	and	waltzed	;
鼓掌	他们的	双手	疯狂地	什么时候	这	诡计	大象	鞠躬	和	华尔兹	;

当那头表演滑稽动作的大象鞠躬跳舞时，他们疯狂地拍手叫好；

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [taɪt] — [æt; ət] [liːst] [dʒeɪn][dɪd] — [wen] [ðə; ði] " ['hjuːmən][flaɪ] " [wɔːkt]

and	shut	their	eyes	tight	—	at	least	Jane	did	—	when	the	"	human	fly	"	walked
和	关闭	他们的	眼睛	紧的	—	在	至少	简	做过	—	什么时候	这	"	人类	飞	"	步行

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [laɪk]

upside	down	on	a	piece	of	boarding	suspended	from	the	top	of	the	tent	like
上行	向下	在	一个	片	的	登机	暂停	从	这	顶部	的	这	帐篷	喜欢

[ə; eɪ] ['siːlɪŋ] .

a	ceiling	.
一个	天花板	.

当“人蝇”倒立着走在一块从帐篷顶部像天花板一样悬挂下来的木板上时，她们都紧紧地闭上了眼睛——至少简是这么做的。

['krɪstəfər] [laɪkt] [ðə; ði]['indiəns] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [best] , [ænd; ənd] ['rɪgəld]

Christopher	liked	the	Indians	attacking	the	stage	-	coach	best	,	and	wriggled
克里斯托弗	喜欢	这	印度人	攻击	这	阶段	-	教练	最好的	,	和	扭动

['ræptʃərəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [wɔːr] - [wuːp] .

rapturously	at	each	blood	-	curdling	war	-	whoop	.
欣喜若狂	在	每个	血	-	凝固	战争	-	哇哦	.

克里斯托弗最喜欢印第安人袭击驿站马车的场景，每当印第安人发出令人毛骨悚然的战吼时，他都会欣喜若狂地扭动身体。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd]

But	Jane	was	faithful	to	her	love	of	the	lady	in	pink	tights	and
但	简	曾是	忠实	到	她	爱	的	这	女士	在	粉色的	紧身裤	和

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] ,

watched	her	with	open	eyes	and	open	mouth	,
观看	她	和	打开	眼睛	和	打开	嘴	,

但简对那位穿粉色紧身裤的女士忠贞不渝，她睁大眼睛、张着嘴巴注视着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['dʒɔːntɪli] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['berˌbækt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [spræŋ] ['greɪsfəli]

as	she	stood	jauntily	upright	upon	a	barebacked	horse	and	sprang	gracefully
作为	她	站立	轻快地	直立	之上	一个	裸背	马	和	弹簧	优雅地

[θruː] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːps] .

through	paper	-	covered	hoops	.
通过	纸	-	涵盖	篮球	.

她轻快地站在一匹光秃秃的马上，优雅地跃过纸糊的圆环。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['leti] [noʊz] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['krɪstəfər] .

"	I	wonder	if	Letty	knows	her	,	"	she	whispered	to	Christopher	.
"	我	想知道	如果	莱蒂	知道	她	,	"	她	低声说道	到	克里斯托弗	.

“我不知道莱蒂是否认识她，”她低声对克里斯托弗说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	mean	to	ask	to	-	morrow	.
"	我	意思是	到	问	到	-	明天	.

“我打算明天问。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['treɪnər] [ðæt] [held]
" But it was the Shetland ponies and their little trainer that held
" 但 它 曾是 这 设得兰群岛 小马 和 他们的 小的 教练 那 握住
['grændˌməðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .
grandmother's attention .
祖母的 注意力 .

“但最吸引奶奶注意力的却是设得兰矮种马和它们的小驯马师。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['leti] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,
She watched Letty long and carefully ,
她 观看 莱蒂 长的 和 小心 ,

她长时间、仔细地观察着莱蒂。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
and said something to grandfather in a voice too low for the children to
和 说 某物 到 祖父 在 一个 嗓音 也 低的 为了 这 孩子们 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

然后她用孩子们听不见的低声音跟爷爷说了些什么。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [wɜːr; wər] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][bed] , [ðə; ði] [groʊn] -
That evening , after Jane and Christopher were tucked away in bed , the grown -
那 晚上 , 后 简 和 克里斯托弗 是 塞进去 离开 在 床 , 这 生长 -
[ʌps] ,
ups ,
UPS ,

那天晚上，简和克里斯托弗都睡下后，大人们……

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tɔːk]
Mr . and Mrs . Baker and Mrs . Hartwell - Jones , had a long , long talk
先生 . 和 太太 . 贝克 和 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , 有 一个 长的 , 长的 讲话
[tə'geðər] .
together .
一起 .

贝克先生和夫人与哈特韦尔-琼斯夫人进行了长时间的交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['leti] , [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It was all about Letty , or most of it ,
它 曾是 全部 关于 莱蒂 , 或者 最多 的 它 ,

一切都与莱蒂有关，或者说大部分都与莱蒂有关。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
for the Shetland ponies came in for a little share in the discussion .
为了 这 设得兰群岛 小马 来了 在 为了 一个 小的 分享 在 这 讨论 .

设得兰矮种马也参与到了讨论中来。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leti] ,
Dear little Letty ,
亲爱的 小的 莱蒂 ,

亲爱的小莱蒂，

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [spent] [sʌtʃ]
if only she could have overheard that conversation she would not have spent such
如果 仅有的 她 可以 有 无意中听到 那 对话 她 会 不是 有 花费 这样的
[ə; eɪ] ['weɪkfl] ,
a wakeful ,
一个 清醒 ,

如果她能听到那段对话，就不会彻夜难眠了。

[ʌn'hæpi] [naɪt] .
unhappy **night** **.**
不开心 夜晚 .

不愉快的夜晚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θri:] ['veri] [hɑ:rd] , [sæd] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['betər] [deɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ə'gen] .
She **had** **passed** **three** **very** **hard** **,** **sad** **years** **,** **but** **better** **days** **were** **in** **sight** **again** **.**
她 有 通过了 三 非常 难的 , 伤心 年 , 但 更好的 天 是 在 视线 再次 .

她度过了三年非常艰难、悲伤的时光，但美好的日子又即将到来。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
As **her** **mother** **had** **said** **,** **the** **little** **girl** **had** **the** **faculty** **of** **making**
作为 她 母亲 有 说 , 这 小的 女孩 有 这 学院 的 制作
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

正如她母亲所说，这个小女孩很会交朋友。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — ['leti]
CHAPTER **VI** **—** **LETTY**
章 六年级 — 莱蒂

第六章——莱蒂

['leti] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
Letty **spent** **a** **restless** **night** **.**
莱蒂 花费 一个 不安 夜晚 .

莱蒂度过了一个辗转难眠的夜晚。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt]
At **first** **she** **had** **been** **much** **excited** **by** **seeing** **the** **twins** **again** **and** **looked**
在 第一的 她 有 到过 很多 兴奋的 经过 看到 这 双胞胎 再次 和 看起来
['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
forward **to** **their** **return** **in** **the** **morning** **with** **much** **impatience** **.**
向前 到 他们的 返回 在 这 早晨 和 很多 不耐烦 .

起初，她见到双胞胎非常兴奋，迫不及待地盼望着他们第二天早上回来。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]
Jane **and** **Christopher** **had** **wanted** **her** **to** **go** **home** **with** **them** **that**
简 和 克里斯托弗 有 通缉 她 到 去 家 和 他们 那
[ˌæftər'nu:n] ,
afternoon **,**
下午 ,

那天下午，简和克里斯托弗想让她跟他们回家。

[tu:; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [si:] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] .
to **let** **Mrs** **.** **Hartwell** **-** **Jones** **see** **the** **ponies** **and** **settle** **the** **matter** **at** **once** **.**
到 让 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 看 这 小马 和 定居 这 事情 在 一次 .

让哈特韦尔-琼斯夫人看看小马，并立即解决此事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dreɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .
But **Mr** **.** **Drake** **could** **not** **allow** **this** **for** **two** **reasons** **.**
但 先生 . 德雷克 可以 不是 允许 这 为了 二 原因 .

但德雷克先生出于两个原因不能允许这种情况发生。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌntri] [trɪp] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pəuniz] ,
To **begin** **with** **,** **a** **long** **country** **trip** **would** **be** **too** **much** **for** **the** **ponies** **,**
到 开始 和 , 一个 长的 国家 旅行 会 是 也 很多 为了 这 小马 ,

首先，长途乡村旅行对这些小马来说负担太重了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:] [pə'fɔ:mənsɪz] .
together **with** **their** **march** **in** **the** **procession** **and** **two** **performances** **.**
一起 和 他们的 行进 在 这 游行 和 二 表演 .

以及他们的游行队伍和两场演出。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

For	there	was	to	be	another	performance	of	the	circus	in	the	evening	,
为了	那里	曾是	到	是	其他	表现	的	这	马戏团	在	这	晚上	,

因为晚上还有一场马戏表演。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dreɪks] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['leti] [maɪt] [nɑːt][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	Mr	.	Drake's	second	reason	was	that	Letty	might	not	get	back	in	time	for
和	先生	.	德雷克的	第二	原因	曾是	那	莱蒂	可能	不是	得到	后退	在	时间	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] - .

it	if	she	went	out	to	Sunnycrest	.
它	如果	她	去	出去	到	-	.

德雷克先生的第二个理由是，如果莱蒂去阳光山庄，她可能来不及赶回来参加。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sekənd] [pərˈfɔːrməns] ,

Jane	was	disappointed	,	for	she	had	not	known	about	the	second	performance	,
简	曾是	失望的	,	为了	她	有	不是	已知	关于	这	第二	表现	,

简很失望，因为她不知道还有第二场演出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['leti] [ˌoʊvərˈnaɪt] .

and	was	hoping	to	keep	Letty	overnight	.
和	曾是	希望	到	保持	莱蒂	过夜	.

并希望莱蒂能留她过夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [rɪˈtɜːrn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

But	it	was	settled	that	they	should	all	return	very	early	in	the	morning	and
但	它	曾是	定居	那	他们	应该	全部	返回	非常	早期的	在	这	早晨	和

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['leti] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]

to	that	time	Letty	looked	forward	eagerly	until	all	at	once	it	came	over	her
到	那	时间	莱蒂	看起来	向前	急切地	直到	全部	在	一次	它	来了	超过	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

that	she	had	no	cause	for	rejoicing	.
那	她	有	不	原因	为了	欢欣鼓舞	.

但大家决定一大早就返回，莱蒂热切地盼望着那个时候的到来，直到有一天她突然意识到自己没有什么值得高兴的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Of	course	I	shall	be	awfully	glad	to	see	Jane	and	Christopher	again	,	”	she
“	的	课程	我	将	是	非常	高兴的	到	看	简	和	克里斯托弗	再次	,	”	她

[toʊld][hɜːrˈself] ,

told	herself	,
讲述	她自己	,

“我当然非常高兴能再次见到简和克里斯托弗，”她对自己说。

['laɪɪŋ] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept]

lying	wide	awake	and	thoughtful	on	her	cot	in	the	small	tent	in	which	she	slept
说谎	宽的	醒	和	周到	在	她	婴儿床	在	这	小的	帐篷	在	哪个	她	睡着了

[æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [dreɪk] ['beɪbi] ,

as	guardian	of	the	fat	Drake	baby	,
作为	监护人	的	这	胖的	德雷克	婴儿	,

她躺在小帐篷里的行军床上，睁着眼睛，若有所思。她就睡在这个帐篷里，作为胖乎乎的德雷克宝宝的守护者。

“ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] ?

“	but	after	all	what	good	will	it	do	me	?
“	但	后	全部	什么	好的	将要	它	做	我	?

但归根结底，这对我有什么好处呢?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] ,

They	will	be	here	with	me	for	a	little	while	and	then	will	go	away	again	,
他们	将要	是	这里	和	我	为了	一个	小的	尽管	和	然后	将要	去	离开	再次	,

他们会在这里陪我一会儿，然后就会离开。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	I	shall	probably	never	see	them	again	.
和	我	将	大概	绝不	看	他们	再次	.

我可能再也见不到他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [tuː] .

And	they	will	probably	take	Punch	and	Judy	,	too	.
和	他们	将要	大概	拿	冲床	和	朱迪	,	也	.

他们可能还会带上潘趣和朱迪木偶。

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Oh	,	oh	,	I	am	to	lose	my	dear	little	friends	and	what	will	become	of	me	?
哦	,	哦	,	我	是	到	失去	我的	亲爱的	小的	朋友们	和	什么	将要	变得	的	我	?

哦，哦，我要失去我亲爱的小伙伴们了，我该怎么办?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ['sɔːftli] .

"	And	she	began	to	cry	softly	.
"	和	她	开始	到	哭	轻轻	.

她开始轻轻哭泣。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leti] !

Poor	little	Letty	!
贫穷的	小的	莱蒂	!

可怜的小莱蒂!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] .

She	had	not	had	a	happy	life	since	her	mother's	death	.
她	有	不是	有	一个	快乐的	生活	自从	她	母亲的	死亡	.

自从母亲去世后，她就一直过着不幸福的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dreɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] , [dʌl] [wei] ,

It	was	not	from	lack	of	kindness	,	for	Mrs	.	Drake	in	her	quiet	,	dull	way	,
它	曾是	不是	从	缺少	的	仁慈	,	为了	太太	.	德雷克	在	她	安静的	,	乏味的	方式	,

这并非出于缺乏善意，因为德雷克太太以她那安静、沉闷的方式.....

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

had	been	as	kind	as	possible	.
有	到过	作为	种类	作为	可能的	.

已经尽可能地友善了。

[ænd; ənd] [dɪr] [ben] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['splendɪd] , [gʊd] [bɪg] ['brʌðər] ,

And	dear	Ben	had	been	her	splendid	,	good	big	brother	,
和	亲爱的	本	有	到过	她	灿烂	,	好的	大的	兄弟	,

亲爱的本一直是她出色、善良的哥哥。

[geɪ] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .

gay	and	kind	and	thoughtful	to	her	always	.
同性恋	和	种类	和	周到	到	她	总是	.

同性恋，善良体贴，一直对她很好。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] .

But	everything	had	been	so	different	.
但	一切	有	到过	所以	不同的	.

但一切都已截然不同。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə] ['leti]

The	winter	after	her	mother's	death	had	been	a	time	of	desolation	to	Letty
这	冬天	后	她	母亲的	死亡	有	到过	一个	时间	的	荒凉	到	莱蒂

.

:

.

母亲去世后的那个冬天，对莱蒂来说无比凄凉。

['leti] [sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

Letty	sat	out	on	the	front	steps	of	the	boarding	-	house	where	she	lived	with	Mrs
莱蒂	卫星	出去	在	这	正面	步骤	的	这	登机	-	房子	在哪里	她	居住地	和	太太

. [dreɪk] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] ,

.	Drake	whenever	the	weather	permitted	,
.	德雷克	每当	这	天气	允许	,

只要天气允许，莱蒂就坐在她和德雷克太太合住的寄宿公寓的前台阶上。

[ɔːr] [wɔːkt] ['drɪrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] .

or	walked	drearily	about	the	Square	.
或者	步行	沉闷地	关于	这	正方形	.

或者在广场上无精打采地闲逛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [ə'tendəns] [æt; ət]

She	made	no	friends	and	had	no	pleasure	except	her	Sunday	attendance	at
她	制成	不	朋友们	和	有	不	乐趣	除了	她	星期日	出席	在

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

她没有朋友，除了星期天去教堂做礼拜之外，也没有任何其他乐趣。

[wer] [ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [suːð]

where	the	soft	music	and	wonderful	stained	glass	windows	never	failed	to	soothe
在哪里	这	柔软的	音乐	和	精彩的	染色	玻璃	视窗	绝不	失败的	到	舒缓

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	comfort	her	.
和	舒适	她	.

那里柔和的音乐和美丽的彩色玻璃窗总能抚慰她的心灵，让她感到舒适。

[ðiːz] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['peintiŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

These	stained	glass	windows	represented	the	only	paintings	she	had	ever	seen	.
这些	染色	玻璃	视窗	代表	这	仅有的	绘画	她	有	曾经	已见	.

这些彩色玻璃窗是她见过的唯一画作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][moʊst] .

But	it	was	the	music	that	comforted	her	most	.
但	它	曾是	这	音乐	那	安慰	她	最多	.

但最让她感到慰藉的还是音乐。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

She	learned	some	of	the	hymns	after	a	while	and	ventured	to	join
她	学习	一些	的	这	赞美诗	后	一个	尽管	和	冒险	到	加入

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ɪts] [ˌʌn'treɪnd] ['keɪd(ə)ns] .

sometimes	in	a	voice	that	had	a	surprising	quality	in	its	untrained	cadences	.
有时	在	一个	嗓音	那	有	一个	奇怪	质量	在	它是	未经训练的	节奏	.

过了一段时间，她学会了一些赞美诗，有时还会尝试加入合唱，她那未经训练的嗓音却有着令人惊讶的韵律。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [æz; əz][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

The	summer	was	easier	to	bear	as	the	traveling	about	from	place	to	place
这	夏天	曾是	更轻松	到	熊	作为	这	旅行	关于	从	地方	到	地方

[brɔːt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;

brought	diversion	;
带来	导流	;

夏天因为四处旅行而变得容易忍受，因为旅行带来了消遣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuniz] .

and	she	loved	her	work	with	the	ponies	.
和	她	喜爱	她	工作	和	这	小马	.

她很喜欢和小马驹们一起工作。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɪŋ]

But	long	before	the	summer	was	over	she	had	grown	tired	of	the	roving
但	长的	前	这	夏天	曾是	超过	她	有	生长	疲劳的	的	这	漫游

[laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ə'gen] .

life	and	was	glad	to	be	back	in	winter	quarters	again	.
生活	和	曾是	高兴的	到	是	后退	在	冬天	四分之一	再次	.

但夏天还没结束，她就厌倦了四处漂泊的生活，很高兴能再次回到过冬的住所。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæt] ['sekənd] ['wɪntər] ,

She	was	happier	that	second	winter	,
她	曾是	更快乐	那	第二	冬天	,

第二个冬天她更快乐了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	she	had	grown	more	resigned	to	the	loss	of	her	mother	and	the
为了	她	有	生长	更多的	辞职	到	这	损失	的	她	母亲	和	这

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

因为她已经越来越接受失去母亲和可怕的现实，

['eɪkɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɜːrsɪfəli] [hæd; həd] ['lesnd] .

aching	desire	for	her	mercifully	had	lessened	.
疼痛	欲望	为了	她	仁慈地	有	减少	.

对她的强烈渴望已经减轻了不少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restləs] ,

But	the	restless	,
但	这	不安	,

但那些不安分的人，

['muːvɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər]

moving	life	of	the	circus	grew	more	and	more	distasteful	and	after	her
移动	生活	的	这	马戏团	生长	更多的	和	更多的	令人厌恶的	和	后	她

['brʌðɚz] [deθ] — [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['æksɪdənt] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][laɪf][noʊ]

brother's	death	—	by	a	frightful	accident	—	she	felt	that	she	could	endure	the	life	no
兄弟	死亡	—	经过	一个	可怕	事故	—	她	毛毡	那	她	可以	忍受	这	生活	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

马戏团的忙碌生活越来越令她厌恶，在她哥哥因一场可怕的意外去世后，她觉得自己再也无法忍受这种生活了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] , [noʊ] ['ʌðər] [frendz] ,

But	the	poor	child	had	no	other	home	,	no	other	friends	,
但	这	贫穷的	孩子	有	不	其他	家	,	不	其他	朋友们	,

但这个可怜的孩子没有别的家，也没有别的朋友。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dreɪks] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

and	stayed	on	with	the	Drakes	for	want	of	another	home	.
和	入住	在	和	这	龙	为了	想	的	其他	家	.

因为没有其他住处，所以就留在了德雷克家。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] , ['emə] ['heɪnz] , [lɪvd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Her	little	friend	,	Emma	Haines	,	lived	over	in	a	small	town	in	New	Jersey	,
她	小的	朋友	,	艾玛	海恩斯	,	居住地	超过	在	一个	小的	镇	在	新的	球衣	,

她的小伙伴艾玛·海恩斯住在新泽西州的一个小镇上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

but	her	family	were	too	poor	to	take	in	and	care	for	another	child	.
但	她	家庭	是	也	贫穷的	到	拿	在	和	关心	为了	其他	孩子	.

但是她的家庭太穷了，无力收养和抚养另一个孩子。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mɪs] [riːs] [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['klærə] ['mɑːrkəm] ,

The	rich	Miss	Reese	who	,	together	with	her	little	cousin	,	Clara	Markham	,
这	富有的	错过	里斯	WHO	,	一起	和	她	小的	表哥	,	克拉拉	马卡姆	,

富有的里斯小姐和她的小表妹克拉拉·马克姆，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['leti] [wʌn] ['wɪntər] , [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [kəm'pliːtli] ,

had	been	so	kind	to	Letty	one	winter	,	had	passed	out	of	her	life	completely	,
有	到过	所以	种类	到	莱蒂	一	冬天	,	有	通过了	出去	的	她	生活	完全地	,

那年冬天，他曾对莱蒂非常友善，后来却彻底从她的生活中消失了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['gəuldbəg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] ['pærət] ,

and	even	Mrs	.	Goldberg	,	with	the	amusing	parrot	,
和	甚至	太太	.	戈德堡	,	和	这	有趣	鹦鹉	,

甚至还有戈德堡太太，以及她那只滑稽的鹦鹉。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] [hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

had	not	been	heard	from	since	her	removal	to	California	.
有	不是	到过	听到	从	自从	她	移动	到	加利福尼亚州	.

自从她被转移到加利福尼亚州后，就一直没有她的消息。

[soʊ] ['leti] [lɪvd] [ɑːn] , [ə; eɪ][sæd] , [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] [laɪf] .

So	Letty	lived	on	,	a	sad	,	dull	,	monotonous	life	.
所以	莱蒂	居住地	在	,	一个	伤心	,	乏味的	,	单调	生活	.

于是，莱蒂继续过着悲惨、乏味、单调的生活。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntɜ-z] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] [ðer; ðər] ,

She	attended	school	in	the	winters	but	was	never	happy	there	,
她	参加	学校	在	这	冬天	但	曾是	绝不	快乐的	那里	,

她冬天会去上学，但她从来都不喜欢那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd][sæd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [s'kɒləz] .

as	she	was	invariably	behind	her	classes	and	was	too	shy	and	sad	to	try	to	make	friends	among	the	other	scholars	.
作为	她	曾是	总是	在后面	她	课程	和	曾是	也	害羞的	和	伤心	到	尝试	到	制作	朋友们	之中	这	其他	学者们	.

因为她总是跟不上课程进度，而且太害羞、太悲伤，不敢尝试与其他学生交朋友。

[ə'nʌðər] ['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dreɪk] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['leti] .

Another	baby	came	to	Mrs	.	Drake	,	which	proved	a	source	of	much	comfort	to	Letty	.
其他	婴儿	来了	到	太太	.	德雷克	,	哪个	已证实	一个	来源	的	很多	舒适	到	莱蒂	.

德雷克太太又生了一个孩子，这让莱蒂感到非常欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['dʒɑːli] ,

He	was	a	big	,	jolly	,
他	曾是	一个	大的	,	快乐的	,

他身材高大，性格开朗，

['lʌsti] ['beɪbi] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]

lusty	baby	—	the	same	she	had	been	holding	in	her	arms	when	she	had	first
好色的	婴儿	—	这	相同的	她	有	到过	保持	在	她	武器	什么时候	她	有	第一的

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

caught	sight	of	the	twins	at	the	railway	junction	.
捕捉	视线	的	这	双胞胎	在	这	铁路	交汇处	.

那个充满活力的婴儿——正是她在铁路枢纽第一次见到这对双胞胎时，怀里抱着的那个。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] ,

And	her	happiest	,
和	她	最快乐	,

她最快乐的时光，

[ɔːr] ['ræðər] [hɜːr; hər] [liːst] [sæd] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['nɜːrsɪŋ]

or	rather	her	least	sad	hours	were	those	she	spent	at	church	and	in	nursing
或者	相当	她	至少	伤心	小时	是	那些	她	花费	在	教会	和	在	护理

['mɪsɪz] . [dreɪks] ['beɪbi] .

Mrs	.	Drake's	baby	.
太太	.	德雷克的	婴儿	.

或者说，她最不悲伤的时光是她在教堂度过的时光和照顾德雷克太太的孩子的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

And	now	,	what	did	the	future	hold	for	her	?
和	现在	,	什么	做过	这	未来	抓住	为了	她	?

那么，她的未来会怎样呢?

['mɪstər] . [dreɪk] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Drake	had	met	with	losses	and	failure	in	his	business	and	the
先生	.	德雷克	有	遇见	和	损失	和	失败	在	他的	商业	和	这

['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] .

circus	was	broken	up	.
马戏团	曾是	破碎的	向上	.

德雷克先生的生意遭遇了亏损和失败，马戏团也解散了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	was	to	become	of	her	?
什么	曾是	到	变得	的	她	?

她后来的命运如何?

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['leti] [wept] [dɪ'sperɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kænvəs]

Small	wonder	that	Letty	wept	despairingly	as	she	lay	awake	in	her	little	canvas
小的	想知道	那	莱蒂	哭泣	绝望地	作为	她	躺	醒	在	她	小的	帆布

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

难怪莱蒂躺在她的小帆布卧室里辗转反侧，绝望地哭泣。

[bʌt; bət][dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [wɜːr; wər][ɔːl] [geɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

But	Jane	and	Christopher	were	all	gay	excitement	and	happy	anticipation	.
但	简	和	克里斯托弗	是	全部	同性恋	激动	和	快乐的	预期	.

但简和克里斯托弗脸上都洋溢着兴奋和喜悦的期待。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [miːnz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] , ” [dʒeɪn] [kən'faidid] [tuː; tə]

“	I	am	sure	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	means	to	buy	the	ponies	,	”	Jane	confided	to
“	我	是	当然	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	方法	到	买	这	小马	,	”	简	坦白	到

['krɪstəfər] ,

Christopher	,
克里斯托弗	,

“我确信哈特韦尔-琼斯太太是打算买下那些小马的，”简悄悄告诉克里斯托弗。

“ [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər] [raɪdz]

“	**and**	**I'm**	**so**	**glad**	**,**	**because**	**,**	**you**	**see**	**,**	**sometimes**	**she**	**may**	**take**	**us**	**for**	**rides**	.	”
”	和	我是	所以	高兴的	,	因为	,	你	看	,	有时	她	可能	拿	我们	为了	骑行	.	”

“我很高兴，因为你知道，有时候她会带我们出去兜风。”

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][draɪv] , ” ['ædɪd] ['krɪstəfər] .

“	**And**	**let**	**me**	**drive**	**,**	**”**	**added**	**Christopher**	**.**
”	和	让	我	驾驶	,	”	额外	克里斯托弗	.

“让我开车吧，”克里斯托弗补充道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['riːəli] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['pəuniz] .

And	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**really**	**did**	**mean**	**to**	**buy**	**the**	**ponies**	**.**
和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	真的	做过	意思是	到	买	这	小马	.

哈特韦尔-琼斯夫人确实打算买下那些小马。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

She	**asked**	**grandfather**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**matter**	**for**	**her**	**when**	**he**	**returned**
她	问	祖父	到	出席	到	这	事情	为了	她	什么时候	他	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;

to	**the**	**circus**	**grounds**	**to**	**see**	**about**	**his**	**own**	**business**	**;**
到	这	马戏团	理由	到	看	关于	他的	自己的	商业	;

她请爷爷在返回马戏团处理自己的事情时，帮她处理这件事；

[fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dreɪks] ['hɔːrsɪz]

for	**grandfather**	**had**	**about**	**decided**	**to**	**buy**	**one**	**or**	**two**	**of**	**Mr**	**.**	**Drake's**	**horses**
为了	祖父	有	关于	决定	到	买	一	或者	二	的	先生	.	德雷克的	马匹

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

for	**work**	**on**	**the**	**farm**	**.**
为了	工作	在	这	农场	.

因为祖父已经决定从德雷克先生那里买一两匹马来农场干活。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪkər][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪznəslaɪk] [tuː; tə] [bai] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

But	**Mr**	**.**	**Baker**	**was**	**too**	**businesslike**	**to**	**buy**	**without**	**being**	**sure**	**of**	**the**	**sort**
但	先生	.	贝克	曾是	也	商业化	到	买	没有	存在	当然	的	这	种类

[ʌv; əv] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ,

of	**horse**	**he**	**was**	**getting**	**,**
的	马	他	曾是	获得	,

但贝克先生为人太过精明，不到确定买到的是哪种马，他绝不轻易下手。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [dreɪk] [draɪv] [ɔːr] [raɪd] [aʊt] [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz]

and	**arranged**	**with**	**Joshua**	**to**	**have**	**Mr**	**.**	**Drake**	**drive**	**or**	**ride**	**out**	**such**	**horses**
和	安排	和	约书亚	到	有	先生	.	德雷克	驾驶	或者	骑	出去	这样的	马匹

[æz; əz] ['grænfɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ,

as	**grandfather**	**thought**	**of**	**getting**	**,**
作为	祖父	想法	的	获得	,

并与约书亚商定，让德雷克先生驾车或骑马去取祖父想要的马匹。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] , [tuː; tə] - , [fɔːr; fər] ['dʒɔʃuːəz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

together	**with**	**the**	**Shetland**	**ponies**	**,**	**to**	**Sunnycrest**	**,**	**for**	**Joshua's**	**inspection**	**and**
一起	和	这	设得兰群岛	小马	,	到	-	,	为了	约书亚的	检查	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

连同设得兰矮种马一起，送到阳光山庄，供约书亚检查和评判。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['grænfɑːðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl]

The	twins	were	in	a	whirl	to	get	started	and	gave	grandfather	no	peace	until
这	双胞胎	是	在	一个	旋转	到	得到	开始	和	给予	祖父	不	和平	直到

[ðə; ði] ['feɪətən] — [ə; eɪ] [loʊ] ,

the	phaeton	—	a	low	,
这	幻影	—	一个	低的	,

双胞胎急忙开始行动，直到敞篷马车——一辆低矮的马车——驶来，才让爷爷安宁。

[waɪd] - ['siːtɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wen] [tuː]

wide	-	seated	vehicle	with	plenty	of	room	for	three	on	the	seat	when	two
宽的	-	坐着	车辆	和	很多	的	房间	为了	三	在	这	座位	什么时候	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊnli] [naɪn] — [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] .

of	them	were	only	nine	—	was	brought	round	.
的	他们	是	仅有的	九	—	曾是	带来	圆形的	.

一辆宽敞的汽车被开了过来，车座上有足够的空间坐下三个人，而其中两个人只有九岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

There	was	an	instant	scramble	for	the	outside	place	and	a	quarrel
那里	曾是	一个	立即的	争夺	为了	这	外部	地方	和	一个	争吵

['θretnd] ;

threatened	;
威胁	;

众人立刻争先恐后地涌向外面，一场争吵似乎即将爆发；

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

but	grandfather	settled	the	whole	matter	by	saying	quietly	:
但	祖父	定居	这	所有的	事情	经过	说	悄悄	:

但祖父平静地说了一句话，就解决了整件事：

“ ['leɪdiz] [fɜːrst] , [kɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Ladies	first	,	Kit	,	my	boy	.
“	女士们	第一的	,	成套工具	,	我的	男生	.

“女士优先，基特，我的孩子。”

['dʒeɪni][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Janey	shall	have	the	outside	place	for	the	first	half	of	the	way	.
珍妮	将	有	这	外部	地方	为了	这	第一的	一半	的	这	方式	.

Janey将在前半程占据外侧位置。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [dʒeɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] ,

”	They	started	off	in	high	spirits	,	Jane	quiet	and	absorbed	,
”	他们	开始	离开	在	高的	烈酒	,	简	安静的	和	吸收	,

“他们一开始兴致很高，简则安静而专注。”

['bendɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] [krʌntʃ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][draɪ]

bending	enough	to	watch	the	revolving	wheel	crunch	the	bits	of	dust	and	dry
弯曲	足够的	到	手表	这	旋转	车轮	嘎吱声	这	比特	的	灰尘	和	干燥

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

弯下腰，看着旋转的轮子碾碎尘土和干粘土。

[lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpi] [θɔːts] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstəfɚz] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ]

lost	in	her	own	happy	thoughts	or	listening	to	Christopher's	chatter	and	storing
丢失的	在	她	自己的	快乐的	想法	或者	聆听	到	克里斯托弗的	喋喋不休	和	存储

[ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

up	bits	of	knowledge	.
向上	比特	的	知识	.

她沉浸在自己快乐的思绪中，或者听着克里斯托弗的喋喋不休，吸收着零碎的知识。

['krɪstəfɚz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['kwestʃən] ['æftɚ]

Christopher's	**tongue**	**was**	**not**	**quiet**	**a**	**moment**	**and**	**he**	**asked**	**question**	**after**
克里斯托弗的	舌头	曾是	不是	安静的	一个	片刻	和	他	问	问题	后

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

克里斯托弗一时语塞，不停地问问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	**had**	**always**	**been**	**like**	**that**	**with**	**the**	**twins**	**from**	**the**	**time**	**they**	**had**
它	有	总是	到过	喜欢	那	和	这	双胞胎	从	这	时间	他们	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

learned	**to**	**talk**	**.**
学习	到	讲话	.

这对双胞胎从学会说话起就一直是这样。

[dʒeɪn] ['seldəm] [æskt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['krɪstəfər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Jane	**seldom**	**asked**	**questions**	**,**	**but**	**Christopher**	**must**	**know**	**the**	**meaning**	**of**
简	很少	问	问题	,	但	克里斯托弗	必须	知道	这	意义	的

['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

everything	**that**	**came**	**to**	**his**	**notice**	**.**
一切	那	来了	到	他的	注意	.

简很少问问题，但克里斯托弗必须明白他所注意到的一切事情的含义。

[nɑːt] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['stuːpɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] .

Not	**that**	**Jane**	**was**	**stupid**	**because**	**she**	**did**	**not**	**ask**	**questions**	**.**
不是	那	简	曾是	愚蠢的	因为	她	做过	不是	问	问题	.

简不笨，只是因为她没有问问题。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['lisnd] [tuː; tə] ['krɪstəfɚz] [kən'tɪnjuəl] “ [waɪ] ” [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	**generally**	**listened**	**to**	**Christopher's**	**continual**	**“**	**why**	**”**	**and**	**learned**	**from**	**the**
她	一般来说	听着	到	克里斯托弗的	持续的	“	为什么	”	和	学习	从	这

['ænsər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

answers	**given**	**to**	**him**	**.**
答案	给定	到	他	.

她通常会听克里斯托弗不断追问“为什么”，并从他给出的答案中学习。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

And	**very**	**often**	**she**	**would**	**speak**	**out**	**unexpectedly**	**some**	**piece**	**of**	**information**	**that**
和	非常	经常	她	会	说话	出去	不料	一些	片	的	信息	那

[sər'praɪzd] ['evri] [wʌn] .

surprised	**every**	**one**	**.**
惊讶	每一个	一	.

而且她经常会出人意料地透露一些令所有人惊讶的信息。

[ɪn'diːd] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [wʌns] [sed] :

Indeed	**,**	**an**	**uncle**	**of**	**the**	**twins**	**had**	**once**	**said**	**:**
的确	,	一个	叔叔	的	这	双胞胎	有	一次	说	:

事实上，这对双胞胎的叔叔曾经说过：

“ [kɪt] [tɔːks] [ðə; ði][moʊst] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [sez] [ðə; ði][moʊst] . ”

“	**Kit**	**talks**	**the**	**most**	**,**	**but**	**Jane**	**says**	**the**	**most**	**.**	**”**
“	成套工具	会谈	这	最多	,	但	简	说道	这	最多	.	”

“基特话最多，但简说的话最多。”

“ [siː] [ðæt] ['skwɜːrəl] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ? ” [sed] ['grænfɑːðər] .

“	**See**	**that**	**squirrel**	**running**	**across**	**the**	**road**	**?**	**”**	**said**	**grandfather**	**.**
“	看	那	松鼠	跑步	穿过	这	路	?	”	说	祖父	.

“看到那只正在过马路的松鼠了吗？”爷爷说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['dʒeɪni] ?
“ Did you see him , Janey ?
“ 做过 你 看 他 , 珍妮 ?

“珍妮，你看到他了吗？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [red] [wʌn] . ”
A pretty red one . ”
一个 漂亮的 红色的 一 . ”

一个漂亮的红色的。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , ” ['boʊstɪd] ['krɪstəfər] .
“ I could have shot him , if I'd had a gun , ” boasted Christopher .
“ 我 可以 有 射击 他 , 如果 ID 有 一个 枪 , ” 吹嘘 克里斯托弗 .

“如果我有枪，我就可以开枪打死他了，”克里斯托弗吹嘘道。

“ [oʊ] , [kɪt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [miːn] !
“ Oh , Kit , that would have been mean !
“ 哦 , 成套工具 , 那 会 有 到过 意思是 !

“哦，基特，那样做太坏了！”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eni] [wʌn] ['eni] [hɑːrm] . ”
He wasn't doing any one any harm . ”
他 不是 正在做 任何 一 任何 伤害 . ”

他没有伤害任何人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ?
“ How do you know he wasn't ?
“ 如何 做 你 知道 他 不是 ?

“你怎么知道他不是？”

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .
Perhaps he was doing something hateful to some other animal .
也许 他 曾是 正在做 某物 可恶 到 一些 其他 动物 .

或许他正在对其他动物做着某种可憎的事情。

['ænɪmlz] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeə(r)] [sʌtʃ] [biːsts] . ”
Animals do that , you know ; they're such beasts . ”
动物 做 那 , 你 知道 ; 它们是 这样的 野兽 . ”

动物就是这样，你知道的；它们真是些野兽。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['skwirəlz] [rʌn] [soʊ][fæst] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn]
“ Well , anyway , you couldn't have shot it ; squirrels run so fast , ” replied Jane
“ 出色地 , 反正 , 你 不能 有 射击 它 ; 松鼠 跑步 所以 快速地 , ” 回复 简
[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

“嗯，反正你也不可能射中它；松鼠跑得那么快，”简满意地回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] .
“ I could have if I'd had any practice .
“ 我 可以 有 如果 ID 有 任何 实践 .

“如果我练习过的话，我就能做到。”

[wen] [aɪ][get][maɪ][gʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ræbəts] .
When I get my gun I shall practice on the rabbits .
什么时候 我 得到 我的 枪 我 将 实践 在 这 兔子 .

等我拿到枪，我就拿兔子练练手。

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] , ['enihaʊ] . ”
They're no good , anyhow . ”
它们是 不 好的 , 无论如何 . ”

反正它们也没什么用。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] .
“ They are some good .
“ 他们 是 一些 好的 .

“他们很不错。”

[ðeə(r)] [swiːt] , [dɪr] , ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [ʃænt] [hɜːrt][ðem; ðəm] . ”
They're sweet , dear , gentle things and you just shan't hurt them . ”
它们是 甜的 , 亲爱的 , 温和的 事物 和 你 只是 不会 伤害 他们 . ”

它们都是可爱、温柔的小家伙，你不能伤害它们。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɑːts] ['griːdiə] .
“ They haven't got as much sense as squirrels and they're lots greedier .
“ 他们 还没有 得到 作为 很多 感觉 作为 松鼠 和 它们是 很多 更贪婪 .

“它们的智商不如松鼠，而且贪婪得多。”

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] ['skwirəlz]
” Then followed a discussion between the children concerning the habits of squirrels
” 然后 随后 一个 讨论 之间 这 孩子们 有关 这 习惯 的 松鼠
,
,
,

“随后孩子们就松鼠的习性展开了讨论。”

['ræbəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,
rabbits and other creatures of the forest ,
兔子 和 其他 生物 的 这 森林 ,

兔子和森林里的其他动物，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in which each displayed a goodly stock of knowledge of natural history .
在 哪个 每个 显示 一个 很好 库存 的 知识 的 自然的 历史 .

其中每个人都展现了丰富的自然历史知识。

['grænfɑːðər] ['tʃʌkld] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
Grandfather chuckled proudly as he listened , but made no comment .
祖父 轻笑 自豪地 作为 他 听着 , 但 制成 不 评论 .

爷爷听着，骄傲地轻笑了一声，但没有发表任何评论。

“ [wel] , [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ Well , well , well , ” he remarked ,
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 , ” 他 评论 ,

“哦，哦，哦，”他说道。

[wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [red] ['skwirəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
when the subject of red squirrels had been exhausted and he thought he
什么时候 这 主题 的 红色的 松鼠 有 到过 筋疲力尽的 和 他 想法 他
[sɔː] [əˈnʌðər] “ [waɪ] ” ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv] ['krɪstəfɚz] [tʌŋ] ,
saw another “ why ” trembling on the tip of Christopher's tongue ,
锯 其他 “ 为什么 ” 发抖 在 这 提示 的 克里斯托弗的 舌头 ,

当关于红松鼠的话题被讨论得差不多了，他觉得克里斯托弗的舌尖上似乎又冒出了另一个“为什么”时，

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ here we are ,
“ 这里 我们 是 ,

“我们到了，

[hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [jet] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd]
half - way to town and nobody has yet offered to relieve me of the hard
一半 - 方式 到 镇 和 无人 有 然而 提供 到 缓解 我 的 这 难的
[tæsk][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] .
task of driving .
任务 的 驾驶 .

已经开了半路到镇上了，但还没有人主动提出帮我分担开车这项艰巨的任务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [straɪf] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
" **There** **was** **instant** **strife** **for** **possession** **of** **the** **reins** **.**
" 那里 曾是 立即的 冲突 为了 拥有 的 这 缰绳 .

"争夺缰绳的斗争立即爆发。"

" [tʌt] , [tʌt] , [pleɪ] [fer] .
" **Tut** **,** **tut** **,** **play** **fair** **.**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 玩 公平的 .

"啧啧，公平竞争。"

[kɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mænərz] .
Kit **,** **my** **boy** **,** **remember** **your** **manners** **.**
成套工具 , 我的 男生 , 记住 你的 礼仪 .

Kit，我的孩子，记住礼貌。

['leɪdiz] [fɜːrst] .
Ladies **first** **.**
女士们 第一的 .

女士优先。

" [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] [dʒeɪn] .
" **And** **grandfather** **handed** **the** **reins** **to** **triumphant** **Jane** **.**
" 和 祖父 递交 这 缰绳 到 凯 简 .

"于是，祖父把缰绳交给了凯旋的简。"

" [ɔː] , [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , " [grauld] ['krɪstəfər] [ɪn] [ʃə'grɪn] .
" **Aw** **,** **she's** **not** **a** **lady** **,** **she's** **only** **a** **girl** **,** " **growled** **Christopher** **in** **chagrin** **.**
" 啊 , 她是 不是 一个 女士 , 她是 仅有的 一个 女孩 , " 咆哮 克里斯托弗 在 懊恼 .

"哎呀，她不是淑女，她只是个女孩，"克里斯托弗懊恼地咕哝道。

" ['enihaʊ] , [its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Anyhow** **,** **it's** **my** **turn** **to** **sit** **on** **the** **outside** **.**
" 无论如何 , 它是 我的 转动 到 坐 在 这 外部 .

"总之，现在轮到我坐在外面了。"

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][tɜːrn] .
I'm **sure** **it** **is** **,** **and** **I'm** **going** **to** **have** **my** **turn** **.**
我是 当然 它 是 , 和 我是 去 到 有 我的 转动 .

我相信肯定会有的，而且我也会有机会的。

[muːv] ['oʊvər] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Move **over** **,** **Jane** **,** **you** **needn't** **think** **you** **can** **have** **everything** **.**
移动 超过 , 简 , 你 不必 思考 你 能 有 一切 .

简，你靠边站吧，你不必以为你能拥有一切。

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ][pɪg] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She **needn't** **be** **a** **pig** **,** **just** **because** **she's** **a** **lady** **,** **"** **he** **added** **to** **his**
她 不必 是 一个 猪 , 只是 因为 她是 一个 女士 , " 他 额外 到 他的
['grænfɑːðər] ,
grandfather **,**
祖父 ,

"她身为女士，并不代表她就一定是头猪，"他对祖父补充道。

[huː] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
who **had** **laid** **a** **restraining** **hand** **upon** **his** **sleeve** **.**
WHO 有 铺设 一个 限制 手 之上 他的 袖子 .

他把手放在他的袖子上，阻止他继续下去。

" [muːv] ['oʊvər] , [juː; jʊ] ! "
" **Move** **over** **,** **you** **!** **"**
" 移动 超过 , 你 ! "

"你，让开！"

“ ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [seɪ] [tuː; tə] .
“ Grandfather didn't say to .
“ 祖父 没有 说 到 .

“爷爷没说。”

[dəunt] [pʊʃ] [soʊ] , [juː; jʊ] [ruːd] [bɔɪ] .
Don't push so , you rude boy .
不 推 所以 , 你 粗鲁的 男生 .

别这么咄咄逼人，你这个没礼貌的家伙。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[juːl] [meɪk] [ˌem ˈiː][drɑːp][ðə; ði] [laɪnz] . ”
You'll make me drop the lines . ”
你会 制作 我 降低 这 线条 . ”

你会让我放弃那些台词的。

“ [pɪg] ! ”
“ Pig ! ”
“ 猪 ! ”

“猪！ ”

“ [ruːd] - [waɪ] ! ”
“ Rude - y ! ”
“ 粗鲁的 - 是 ! ”

“真没礼貌！ ”

“ [pruːd] - [waɪ] ! ”
“ Prude - y ! ”
“ 普鲁德 - 是 ! ”

“太保守了！ ”

“ ['grænfɑːðər] , [kɪt] — — ”
“ Grandfather , Kit — — ”
“ 祖父 , 成套工具 — — ”

“爷爷，基特——”

“ ['telteɪl] ! ”
“ Telltale ! ”
“ 蛛丝马迹 ! ”

“泄露秘密！ ”

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] , ['hɔːrɪd] [bɔɪ] , ” [sed] [dʒeɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
You're a rude , horrid boy , ” said Jane , beginning to cry .
你是 一个 粗鲁的 , 可怕的 男生 , ” 说 简 , 开始 到 哭 .

“你真是个粗鲁、讨厌的男孩，”简说着说着就哭了起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stɪndʒi] , ['tætlɪŋ] [kraɪ] - ['beɪbi] .
“ And you are a stingy , tattling cry - baby .
“ 和 你 是 一个 小气 , 告密 哭 - 婴儿 .

“而你却是个吝啬、爱告状、爱哭的家伙。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] — — ”
I just wish — — ”
我 只是 希望 — — ”

我只是希望——”

“ ['tʃɪldrən] ! ” [kraɪd] ['grænfɑːðər] ['stɜːrnli] .
“ Children ! ” cried grandfather sternly .
“ 孩子们 ! ” 哭 祖父 严厉地 .

“孩子们！”爷爷严厉地喊道。

“ [aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] !
“ I'm astonished !
“ 我是 惊讶 !

我太惊讶了！

[waɪ] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Why , do you realize what you are saying to each other ?
为什么 , 做 你 意识到 什么 你 是 说 到 每个 其他 ?

你们难道不知道自己在对彼此说些什么吗?

[dʒeɪn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [reɪnz] .
Jane , give me those reins .
简 , 给 我 那些 缰绳 .

简，把缰绳给我。

['krɪstəfər] , [steɪ] ['kwaɪət] .
Christopher , stay quiet .
克里斯托弗 , 停留 安静的 .

克里斯托弗，安静点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I should not allow you to sit on the outside now , for any consideration .
我 应该 不是 允许 你 到 坐 在 这 外部 现在 , 为了 任何 考虑 .

无论如何，我都不应该让你现在坐在外面。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'kʌmd] ['miːkli] .
” The children succumbed meekly .
” 这 孩子们 屈服了 温顺地 .

孩子们温顺地屈服了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['krɪstəfər] ” [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['dʌbli] [krʌʃt] .
When his grandfather called him “ Christopher ” the boy felt doubly crushed .
什么时候 他的 祖父 称为 他 “ 克里斯托弗 ” 这 男生 毛毡 双倍 碎 .

当祖父叫他“克里斯托弗”时，男孩感到双倍的伤心。

['dʒeɪnz] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .
Jane's tender little heart at once began to ache .
简的 投标 小的 心 在 一次 开始 到 疼痛 .

简的娇嫩小心脏立刻开始隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .
She felt that it had all been her fault .
她 毛毡 那 它 有 全部 到过 她 过错 .

她觉得这一切都是她的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstəfɚz] [tɜːrn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]
It was Christopher's turn to sit on the outside and there was no real
它 曾是 克里斯托弗的 转动 到 坐 在 这 外部 和 那里 曾是 不 真实的
['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [fɜːrst] .
reason why she should have been given the privilege of driving first .
原因 为什么 她 应该 有 到过 给定 这 特权 的 驾驶 第一的 .

轮到克里斯托弗坐在外面了，她没有任何理由应该享有先开车的特权。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['krɪstəfər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
She would have liked to tell Christopher that she was sorry ,
她 会 有 喜欢 到 告诉 克里斯托弗 那 她 曾是 对不起 ,

她本想告诉克里斯托弗她很抱歉，

[tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

to	whisper	to	him	to	make	up	.
到	耳语	到	他	到	制作	向上	.

悄悄告诉他和好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk]

But	she	glanced	at	his	face	and	saw	that	it	would	do	no	good	to	speak
但	她	瞥了一眼	在	他的	脸	和	锯	那	它	会	做	不	好的	到	说话

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

但她瞥了他一眼，发现现在说话也无济于事。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌlks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd]

Christopher	was	in	the	sulks	and	she	knew	that	if	she	apologized	now	he	would
克里斯托弗	曾是	在	这	生闷气	和	她	知道	那	如果	她	道歉	现在	他	会

['oʊnli] [seɪ] “ [ʃʌks] ” [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɜːr; hər] .

only	say	“	shucks	”	and	shove	her	.
仅有的	说	“	哎呀	”	和	推	她	.

克里斯托弗正在生闷气，她知道如果现在道歉，他只会说“真丢人”，然后推开她。

[jet] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] [ə'gen] ，

Yet	,	if	she	waited	until	he	was	amiable	again	,
然而	,	如果	她	等待	直到	他	曾是	可亲	再次	,

然而，如果她等到他再次变得和蔼可亲，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪli] .

he	probably	would	have	forgotten	all	about	it	and	call	her	silly	.
他	大概	会	有	被遗忘的	全部	关于	它	和	称呼	她	愚蠢的	.

他可能早就把这件事忘得一干二净，还会说她傻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

But	she	herself	soon	forgot	the	quarrel	in	the	excitement	of	arriving	at	the	field	again	.
但	她	她自己	很快	忘了	这	争吵	在	这	激动	的	抵达	在	这	场地	再次	.

但她很快就沉浸在再次到达田野的兴奋中，忘记了争吵。

['leti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dreɪk] ，

Letty	was	not	in	sight	and	grandfather	was	engaged	with	Mr	.	Drake	,
莱蒂	曾是	不是	在	视线	和	祖父	曾是	已订婚的	和	先生	.	德雷克	,

莱蒂不在身边，祖父正和德雷克先生谈恋爱。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

so	the	children	went	on	a	tour	of	investigation	.
所以	这	孩子们	去	在	一个	旅游	的	调查	.

于是孩子们开始了考察之旅。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ，

They	visited	the	menagerie	and	stared	at	the	blinking	,
他们	到访	这	动物园	和	凝视	在	这	眨眼	,

他们参观了动物园，盯着那些眨着眼睛的动物看。

['sliːpi] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] ，

sleepy	looking	animals	for	a	time	and	then	went	in	search	of	the	ponies	,
困	寻找	动物	为了	一个	时间	和	然后	去	在	搜索	的	这	小马	,

这些动物看起来昏昏欲睡了一会儿，然后就去找小马了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['steɪbld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] ['plækɑːd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fæt]
which **they** **found** **stabled** **in** **a** **small** **tent** **placarded** **as** **containing** **the** **marvelous** **fat**
哪个 他们 成立 稳定 在 一个 小的 帐篷 标语牌 作为 包含 这 奇妙 胖的
['leɪdi][ænd; ənd] ['θɪnɪst] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
lady **and** **thinnest** **living** **skeleton** **.**
女士 和 最薄 活的 骨骼 .

他们发现它们被安置在一个小帐篷里，帐篷上贴着告示，上面写着：里面住着一位神奇的胖女士和一具最瘦的骷髅。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['fiːdɪŋ] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['leti] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
As **they** **stood** **feeding** **grass** **to** **the** **ponies** **and** **chattering** **,** **Letty** **joined** **them** **.**
作为 他们 站立 喂养 草 到 这 小马 和 喋喋不休 , 莱蒂 加入 他们 .

他们一边喂小马吃草一边聊天，莱蒂也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [soʊ] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] [tɜːrf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
She **came** **up** **so** **softly** **over** **the** **thick** **turf** **that** **they** **did** **not** **know** **she** **was** **there**
她 来了 向上 所以 轻轻 超过 这 厚的 草皮 那 他们 做过 不是 知道 她 曾是 那里
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
until **she** **spoke** **.**
直到 她 辐 .

她轻手轻脚地走过厚厚的草皮，直到她开口说话，他们才意识到她的存在。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] [frend] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pəuniz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] .
“ **Do** **you** **think** **your** **grandmother's** **friend** **will** **take** **the** **ponies** **?** **”** **she** **asked** **slowly** **.**
“ 做 你 思考 你的 祖母的 朋友 将要 拿 这 小马 ? ” 她 问 缓慢地 .

“你觉得你奶奶的朋友会把小马带走吗？”她缓缓问道。

[ðə; ði] [twɪnz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][stɛərd] .
The **twins** **turned** **,** **and** **stared** **.**
这 双胞胎 转向 , 和 凝视 .

双胞胎转过身，盯着看。

['lɛtiz] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] [æz; əz]
Letty's **eyes** **were** **swollen** **and** **red** **with** **weeping** **and** **her** **lip** **trembled** **as**
莱蒂的 眼睛 是 肿 和 红色的 和 哭泣 和 她 唇 颤抖 作为
[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .
she **spoke** **of** **the** **sale** **of** **Punch** **and** **Judy** **.**
她 辐 的 这 销售 的 冲床 和 朱迪 .

莱蒂的眼睛哭得红肿，嘴唇颤抖着，谈起卖掉潘趣和朱迪木偶的事，她更是难过不已。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] , ” [əb'zɜːrvd] ['krɪstəfər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ **I** **guess** **you** **hate** **to** **give** **'** **em** **up** **,** **”** **observed** **Christopher** **sympathetically** **.**
“ 我 猜测 你 恨 到 给 - 呃 向上 , ” 观察到 克里斯托弗 同情地 .

“我想你肯定舍不得他们，”克里斯托弗同情地说道。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [soʊ] , ['leti] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .
“ **Is** **that** **why** **you've** **been** **crying** **so** **,** **Letty** **?** **”** **asked** **Jane** **.**
“ 是 那 为什么 你已经 到过 哭泣 所以 , 莱蒂 ? ” 问 简 .

“这就是你哭得这么厉害的原因吗，莱蒂？”简问道。

“ [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['pəuniz] .
“ **Not** **altogether** **,** **though** **I** **shall** **miss** **the** **ponies** **.**
“ 不是 共 , 尽管 我 将 错过 这 小马 .

“虽然我会想念小马，但也不完全是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniwer] [tuː; tə][goʊ] .
But **I** **have** **to** **go** **away** **,** **and** **I** **haven't** **anywhere** **to** **go** **.**
但 我 有 到 去 离开 , 和 我 还没有 任何地方 到 去 .

但我必须离开，可我却无处可去。

" [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] , [wel] - [kɛəd] [fɔ:r; fər] [twɪnz]
" The sadness of this state of affairs touched the happy , well - cared for twins
" 这 悲伤 的 这 状态 的 事务 感动 这 快乐的 , 出色地 - 关心 为了 双胞胎
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

"这种境况的悲伤让这对幸福、备受呵护的双胞胎感到一丝淡淡的忧伤。"

" [aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəs][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] , " ['kʌmfətid] ['krɪstəfər] ['tʃɪrfəli] ,
" I guess you'll find another circus to go with , " comforted Christopher cheerfully ,
" 我 猜测 你会 寻找 其他 马戏团 到 去 和 , " 安慰 克里斯托弗 愉快地 ,
['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .
after a little pause .
后 一个 小的 暂停 .

"我想你还会找到另一个马戏团加入的，"克里斯托弗停顿了一下，愉快地安慰道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəs] !
" Oh , I don't want to go to another circus !
" 哦 , 我 不 想 到 去 到 其他 马戏团 !

"哦，我不想再去马戏团了！"

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] ! "
I hate ' em ! "
我 恨 - 呃 ! "

我恨他们!

" [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ? " [di'mɑ:ndid] ['mætər] - [ʌv; əv]
" Then why do you cry because you are leaving this one ? " demanded matter - of
" 然后 为什么 做 你 哭 因为 你 是 离开 这 一 ? " 要求 事情 - 的
- [fækt] ['krɪstəfər] .
- fact Christopher .
- 事实 克里斯托弗 .

"那你为什么因为要离开这个人而哭泣呢？"克里斯托弗语气平静地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] .
" Because I haven't any home .
" 因为 我 还没有 任何 家 .

"因为我没有家。"

[oʊ] , [dʒeɪn] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['grænmʌdər] [noʊz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [meɪd]
Oh , Jane , do you suppose your grandmother knows of any one who wants a maid
哦 , 简 , 做 你 认为 你的 祖母 知道 的 任何 一 WHO 想要 一个 女佣
?
?
?

简，你觉得你奶奶认识谁需要女佣吗?

[aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .
I'd be willing to do anything to help and have a home .
ID 是 愿意的 到 做 任何事物 到 帮助 和 有 一个 家 .

为了帮助别人，为了拥有一个家，我愿意做任何事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] .
" And the tears rushed to her eyes again .
" 和 这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 再次 .

"她的眼泪再次涌上眼眶。"

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:d] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs][tu:; tə][du:] ['haʊswɜ:rk] !
" Do you mean to say you'd give up a circus to do housework !
" 做 你 意思是 到 说 你会 给 向上 一个 马戏团 到 做 家务 !

"你是说你愿意放弃马戏团的工作去做家务吗！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['krɪstəfər] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" ejaculated Christopher in great astonishment .
" 射精 克里斯托弗 在 伟大的 惊讶 .

"克里斯托弗惊愕地说道。"

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] !
" Oh , I should be so happy to !
" 哦 , 我 应该 是 所以 快乐的 到 !

"哦，我当然应该很高兴！"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] .
And maybe I should get time to study some .
和 或许 我 应该 得到 时间 到 学习 一些 .

或许我应该抽出点时间学习一下。

" ['krɪstəfər] [stɛərd] .
" Christopher stared .
" 克里斯托弗 凝视 .

克里斯托弗愣住了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'diːd] ;
Here was a curiosity indeed ;
这里 曾是 一个 好奇心 的确 ;

这确实是一件令人好奇的事；

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [laɪkt] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['betər] [ðæn; ðən] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
a girl who liked housework and study better than traveling around with a
一个 女孩 WHO 喜欢 家务 和 学习 更好的 比 旅行 大约 和 一个
['sɜːrkəs] !
circus !
马戏团 !

一个比起跟随马戏团四处巡演，更喜欢做家务和学习的女孩！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [waɪl] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [gets] [wel] , "
" Mrs . Hartwell - Jones is staying at our house while her ankle gets well , "
" 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 是 入住 在 我们的 房子 尽管 她 踝 获得 出色地 , "
[pʊt] [ɪn] [dʒeɪn] .
put in Jane .
放 在 简 .

"哈特韦尔-琼斯太太正在我们家养伤，她的脚踝正在康复中，"简说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] . "
" She will be awfully good to Punch and Judy . "
" 她 将要 是 非常 好的 到 冲床 和 朱迪 . "

"她对潘趣和朱迪木偶一定会非常好。"

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['letɪ] .
" Is she the lady that wants to buy them ? " asked Letty .
" 是 她 这 女士 那 想要 到 买 他们 ? " 问 莱蒂 .

"是她想买这些东西吗？"莱蒂问道。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
" Yes , " answered Jane , " and she was on the train when we were coming
" 是的 , " 回答 简 , " 和 她 曾是 在 这 火车 什么时候 我们 是 未来
[tuː; tə] - ,
to Sunnycrest ,
到 - ,

"是的，"简回答说，"我们来桑尼克雷斯特的时候，她也在火车上。"

[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] .
and saw you .
和 锯 你 .

我看到你了。

[ænd; ənd][oʊ] , ['leti] , [ʃi:; ʃi] [raɪts] [bʊks] , [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

And	**oh**	**,**	**Letty**	**,**	**she**	**writes**	**books**	**,**	**lots**	**and**	**lots**	**of**	**them**	**.**	**”**
和	哦	,	莱蒂	,	她	写	图书	,	很多	和	很多	的	他们	.	”

哦，莱蒂，她写书，写了很多很多书。

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] ['ɔ:fli] [naɪs] , ” ['ædɪd] ['krɪstəfər] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

“	**But**	**she's**	**awfully**	**nice**	**,**	**”**	**added**	**Christopher**	**reassuringly**	**.**
”	但	她是	非常	好的	,	”	额外	克里斯托弗	令人安心	.

“但她人真的很好，”克里斯托弗安慰道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]['proʊzi][ɔ:r] [stʌk] [ʌp] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**prosy**	**or**	**stuck**	**up**	**.**
”	不是	一个	少量	散文	或者	卡住	向上	.

“一点也不矫揉造作或傲慢自大。”

” [tu:] [red] [spɑ:ts] [keɪm] ['ɪntu:] ['lɛtiz] [tʃi:ks] .

”	**Two**	**red**	**spots**	**came**	**into**	**Letty's**	**cheeks**	**.**
”	二	红色的	地点	来了	进入	莱蒂的	脸颊	.

“莱蒂的脸颊上出现了两块红点。”

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [raɪts] [bʊks] !

“	**To**	**think**	**that**	**you**	**know**	**somebody**	**who**	**writes**	**books**	**!**
”	到	思考	那	你	知道	某人	WHO	写	图书	!

“没想到你竟然认识一位写书的人！”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**see**	**her**	**!**
哦	,	如何	我	希望	我	可以	看	她	!

我多么希望能够见到她！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

”	**she**	**exclaimed**	**impulsively**	**.**
”	她	惊呼	冲动地	.

她脱口而出。

[dʒeɪn][stɛərd] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] :

Jane	**stared**	**thoughtfully**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**ponies**	**and**	**then**	**said**	**quickly**	**:**
简	凝视	深思熟虑	为了	一个	片刻	在	这	小马	和	然后	说	迅速地	:

简若有所思地盯着小马驹看了一会儿，然后迅速说道：

“ [oʊ] , [kɪt] , [lets] [æsk] ['grænfɑ:ðər] [ɪf] ['leti] [meint] [draɪv] [ðə; ði]['pəuniz] [aʊt] [tu:; tə] -

“	**Oh**	**,**	**Kit**	**,**	**let's**	**ask**	**grandfather**	**if**	**Letty**	**mayn't**	**drive**	**the**	**ponies**	**out**	**to**	**Sunnycrest**
”	哦	,	成套工具	,	我们来吧	问	祖父	如果	莱蒂	可能不会	驾驶	这	小马	出去	到	-

[hɜ:r'self] .

herself	**.**
她自己	.

“哦，基特，我们去问问爷爷，莱蒂能不能自己把小马赶到阳光山庄去。”

[ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] . ”

Then	**she**	**can**	**see**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**.**	**”**
然后	她	能	看	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.	”

然后她就能见到哈特韦尔-琼斯夫人了。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɑ:rm] , [tu:] .

“	**And**	**we**	**can**	**show**	**her**	**the**	**farm**	**,**	**too**	**.**
”	和	我们	能	展示	她	这	农场	,	也	.

“我们还可以带她参观农场。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['dʒɑ:li] , ” [ə'gri:d] ['krɪstəfər] .

That	**would**	**be**	**jolly**	**,**	**”**	**agreed**	**Christopher**	**.**
那	会	是	快乐的	,	”	同意	克里斯托弗	.

“那真是太好了，”克里斯托弗同意道。

“ [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['leti] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] .
“ I speak to ride with Letty in the chariot .
“ 我 说话 到 骑 和 莱蒂 在 这 战车 .

“我提议和莱蒂一起乘坐战车。”

” ['leti] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” Letty burst out laughing .
” 莱蒂 爆裂 出去 笑 .

莱蒂突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [plæn] .
She was feeling very much excited over the children's plan .
她 曾是 感觉 非常 很多 兴奋的 超过 这 孩子们的 计划 .

她对孩子们的计划感到非常兴奋。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃæriət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I shouldn't have to drive the chariot , ” she said .
“ 我 不应该 有 到 驾驶 这 战车 , ” 她 说 .

“我不应该来掌舵，”她说。

“ ['mɪstər] . [dreɪk] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] .
“ Mr . Drake still has the little carriage I used to use at Willow Grove .
“ 先生 . 德雷克 仍然 有 这 小的 运输 我 用过的 到 使用 在 柳 树林 .

“德雷克先生仍然保留着我以前在柳树林用过的那辆小马车。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
Do you remember ? ”
做 你 记住 ? ”

你是否记得? ”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['grænmʌðər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli]
“ And I'll ask grandmother about getting you a place , ” said Jane confidentially
“ 和 患病的 问 祖母 关于 获得 你 一个 地方 , ” 说 简 保密
[tuː; tə] ['leti] ,
to Letty ,
到 莱蒂 ,

“我会问问奶奶能不能给你找个住处，”简悄悄地对莱蒂说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
with a little air of importance .
和 一个 小的 空气 的 重要性 .

带着一丝重要的神情。

“ [pər'hæps] ['hʌldə] [wʊd] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Perhaps Huldah would like somebody to help her in the kitchen .
“ 也许 胡尔达 会 喜欢 某人 到 帮助 她 在 这 厨房 .

“或许胡尔达希望有人能帮她做饭。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It would be nice if you could stay with us , wouldn't it ? ”
它 会 是 好的 如果 你 可以 停留 和 我们 , 不会 它 ? ”

如果你能留下来和我们一起住就好了，对吧?

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !
“ Oh , that would be too good to be true !
“ 哦 , 那 会 是 也 好的 到 是 真的 !

“哦，那也太好了，简直难以置信！”

” [kraɪd] ['leti] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] .
” cried Letty , bursting into tears again at the very thought of such happiness .
” 哭 莱蒂 , 爆发 进入 眼泪 再次 在 这 非常 想法 的 这样的 幸福 .

“莱蒂喊道，一想到这样的幸福，她就又一次泪流满面。”

“ [oʊ] , [ʃʌks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

“	Oh	,	shucks	!	”	exclaimed	Christopher	,	turning	his	back	.
“	哦	,	哎呀	!	”	惊呼	克里斯托弗	,	转弯	他的	后退	.

“哎呀！”克里斯托弗惊呼一声，转过身去。

['kraɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .

Crying	always	embarrassed	him	.
哭泣	总是	尴尬的	他	.

哭泣总是让他感到难为情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['mɪsɪz] .

CHAPTER	VII	—	MRS	.
章	七	—	太太	.

第七章——夫人

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [siːz] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

HARTWELL	-	JONES	SEES	PART	OF	THE	CIRCUS
哈特韦尔	-	琼斯	看到	部分	的	这	马戏团

哈特韦尔-琼斯看到了马戏团的一部分

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] [limpt] ['peɪnfəli] [daʊn] - [sterz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braɪt] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	limped	painfully	down	-	stairs	from	her	bright	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	跛行	痛苦地	向下	-	楼梯	从	她	明亮的	,

[tʃɪnts] - [hʌŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] - ,

chintz	-	hung	bedroom	at	Sunnycrest	,
印花棉布	-	悬挂	卧室	在	-	,

哈特韦尔-琼斯太太一瘸一拐地从她位于阳光山庄那间明亮、挂着印花棉布的卧室里走下楼来。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ['dɪnər] .

to	be	in	readiness	for	the	two	o'clock	dinner	.
到	是	在	准备就绪	为了	这	二	点钟	晚餐	.

做好两点钟晚餐的准备。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːmtʃeəz] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə]

She	seated	herself	in	one	of	the	comfortable	armchairs	on	the	veranda	to
她	坐着	她自己	在	一	的	这	舒服的	扶手椅	在	这	阳台	到

[ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

await	the	return	of	Mr	.	Baker	and	the	twins	.
等待	这	返回	的	先生	.	贝克	和	这	双胞胎	.

她坐在阳台上舒适的扶手椅里，等待贝克先生和双胞胎回来。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][æt; ət]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	found	these	days	of	her	unexpected	visit	at
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	成立	这些	天	的	她	意外	访问	在

- ['veri] ['hæpi] [wʌnz] .

Sunnycrest	very	happy	ones	.
-	非常	快乐的	一个	.

哈特韦尔-琼斯夫人觉得她在桑尼克雷斯特的这段意外探访时光非常快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

She	was	often	lonely	,	in	spite	of	having	her	brain	so	full	of	people	.
她	曾是	经常	孤独	,	在	尽管如此	的	拥有	她	脑	所以	满的	的	人们	.

尽管她脑子里装满了各种各样的人，但她常常感到孤独。

[bʊk] [frendz] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['riːəl]

Book	friends	,	even	when	you	make	them	up	yourself	,	are	not	the	same	as	real
书	朋友们	,	甚至	什么时候	你	制作	他们	向上	你自己	,	是	不是	这	相同的	作为	真实的

,

,

,

书中的朋友，即使是你自己虚构的，也和现实生活中的朋友不一样。

['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

living	,	loving	people	.
活的	,	爱	人们	.

有爱、有感情的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	it	were	not	that	she	felt	a	little	in	the	way	,	because	of	her
如果	它	是	不是	那	她	毛毡	一个	小的	在	这	方式	,	因为	的	她

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

如果不是因为她感到自己因为无助而有些碍事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .

she	would	have	wished	to	stay	longer	.
她	会	有	希望	到	停留	更长	.

她本想多待几天。

[hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wen] [kəm'perd]

Her	solitary	two	rooms	in	the	village	did	not	appear	very	inviting	when	compared
她	孤	二	房间	在	这	村庄	做过	不是	出现	非常	邀请	什么时候	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnstənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

to	the	busy	farm	with	its	constant	movement	of	life	and	industry	,
到	这	忙碌的	农场	和	它是	持续的	移动	的	生活	和	行业	,

与熙熙攘攘、充满生活气息和劳作气息的农场相比，她在村里那两间孤零零的房间显得并不那么吸引人。

[ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

its	cheerful	master	and	mistress	and	above	all	,	the	sound	of	children's	voices	in
它是	快乐	掌握	和	情妇	和	多于	全部	,	这	声音	的	孩子们的	声音	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

屋里有快乐的主人和女主人，最重要的是，有孩子们在屋里说说笑笑的声音。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

When	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	was	much	younger	,	many	years	before	the	beginning
什么时候	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	曾是	很多	年轻	,	许多	年	前	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

of	this	story	,
的	这	故事	,

在哈特韦尔-琼斯夫人年轻得多的时候，也就是这个故事开始的许多年前，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ;

a	very	great	sorrow	had	come	into	her	life	;
一个	非常	伟大的	悲哀	有	来	进入	她	生活	;

她的生活中遭遇了巨大的悲痛；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪr] ['beɪbi][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt]

her	husband	and	dear	baby	were	taken	from	her	by	a	dreadful	accident
她	丈夫	和	亲爱的	婴儿	是	已采取	从	她	经过	一个	可怕	事故

,

,
,

一场可怕的意外夺走了她的丈夫和心爱的孩子的生命。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

and	ever	since	her	life	had	been	sad	and	lonely	,
和	曾经	自从	她	生活	有	到过	伤心	和	孤独	,

从那以后，她的生活就变得悲伤而孤独。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [griːf]

given	up	to	trying	to	make	others	happy	and	in	learning	to	bear	her	grief
给定	向上	到	尝试	到	制作	其他的	快乐的	和	在	学习	到	熊	她	悲伤

['breɪvli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

bravely	and	patiently	.
勇敢地	和	耐心	.

她放弃了取悦他人的努力，学会了勇敢而耐心地承受悲伤。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

Since	she	no	longer	had	a	child	of	her	own	to	care	for	,
自从	她	不	更长	有	一个	孩子	的	她	自己的	到	关心	为了	,

由于她不再有自己的孩子需要照顾，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]

she	set	herself	the	task	of	making	other	children	happy	by	writing	stories	for
她	放	她自己	这	任务	的	制作	其他	孩子们	快乐的	经过	写作	故事	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她给自己定下目标，通过为其他孩子写故事来让他们快乐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

She	was	so	successful	in	this	that	her	readers	were	always	begging	for	more	,
她	曾是	所以	成功的	在	这	那	她	读者	是	总是	乞讨	为了	更多的	,

她在这方面非常成功，以至于读者总是恳求她创作更多作品。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

and	some	of	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	most	precious	possessions	were	the
和	一些	的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	最多	宝贵的	财产	是	这

['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

letters	written	to	her	by	little	children	,
信件	书面	到	她	经过	小的	孩子们	,

哈特韦尔-琼斯夫人最珍贵的物品之一是孩子们写给她的信件。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

to	thank	her	for	her	stories	.
到	感谢	她	为了	她	故事	.

感谢她讲述的故事。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [vaɪn] -

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	was	thinking	of	all	these	things	as	she	sat	on	the	vine	-
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	曾是	思维	的	全部	这些	事物	作为	她	卫星	在	这	藤	-

['kʌvərd] [və'rændə] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['sʌmər] [er] ,

covered	veranda	in	the	soft	summer	air	,
涵盖	阳台	在	这	柔软的	夏天	空气	,

哈特韦尔-琼斯太太坐在爬满藤蔓的阳台上，沐浴着夏日柔和的微风，思绪万千。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]

and	perhaps	was	planning	another	story	,	when	she	happened	to	look	down	the
和	也许	曾是	规划	其他	故事	,	什么时候	她	发生	到	看	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

她当时可能正在构思另一个故事，这时她偶然看向了路边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	looked	hard	for	a	moment	,
她	看起来	难的	为了	一个	片刻	,

她仔细地看了看，片刻后

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər] [leɪm]

then	she	got	up	suddenly	and	walking	to	the	door	as	quickly	as	her	lame
然后	她	得到	向上	突然	和	步行	到	这	门	作为	迅速地	作为	她	瘸

[fʊt] [wʊd] [ə'laʊ] ,

foot	would	allow	,
脚	会	允许	,

然后她突然起身，用她那只跛脚所能达到的最快速度走向门口。

[kɔːld] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [tuː] .

called	to	grandmother	to	come	and	look	,	too	.
称为	到	祖母	到	来	和	看	,	也	.

还叫奶奶也过来看看。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

A	peculiar	procession	was	turning	in	at	the	gate	.
一个	奇特	游行	曾是	转弯	在	在	这	门	.

一个奇特的队伍正从大门处拐进来。

[fɜːrst] [keɪm] ['grænfɑːðər] , ['draɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] .

First	came	grandfather	,	driving	alone	in	the	phaeton	.
第一的	来了	祖父	,	驾驶	独自的	在	这	幻影	.

首先是爷爷，他独自一人驾驶着敞篷马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第4/10页

['fɑːloʊɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[θriː]	['ʌðər]	['hɔːrsɪz]	,	['splendɪd]	,	[strɔːŋ]
Following	**was**	**a**	**man**	**on**	**horseback**	**leading**	**three**	**other**	**horses**	**,**	**splendid**	**,**	**strong**
下列的	曾是	一个	男人	在	马背	领导	三	其他	马匹	,	灿烂	,	强的

['lʊkɪŋ]	['ænɪmlz]	;
looking	**animals**	**;**
寻找	动物	;

后面跟着一个骑马的人，牵着另外三匹马，这些马看起来都很健壮漂亮；

[ænd; ənd]	[læst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['kɑːt(ə)n]	[dres]	['draɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['ʃetlənd]
and	**last**	**of**	**all**	**a**	**girl**	**in**	**a**	**pink**	**cotton**	**dress**	**driving**	**a**	**pair**	**of**	**Shetland**
和	最后的	的	全部	一个	女孩	在	一个	粉色的	棉布	裙子	驾驶	一个	一对	的	设得兰群岛

['pəuniz]	['hɑːnist]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['taɪni]	,
ponies	**harnessed**	**to**	**a**	**tiny**	**,**
小马	已掌握	到	一个	微小的	,

最后是一位身穿粉色棉布连衣裙的女孩，驾着两匹设得兰矮种马，马车上套着一匹小小的马车。

[loʊ]	,	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['bæskɪt]	-	['feɪətən]	.
low	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**basket**	**-**	**phaeton**	**.**
低的	,	老的	-	造型	篮子	-	幻影	.

低矮、老式的篮式敞篷马车。

[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[siːt]	[sæt]	[dʒeɪn]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪg'zɔːltɪd]	[maʊs]	,	[waɪl]	[bɪ'haɪnd]	,
Beside	**her**	**on**	**the**	**seat**	**sat**	**Jane**	**like**	**an**	**exalted**	**mouse**	**,**	**while**	**behind**	**,**
旁	她	在	这	座位	卫星	简	喜欢	一个	崇高	老鼠	,	尽管	在后面	,

简像一只高傲的小老鼠一样坐在她旁边的座位上，而她身后，

[pɜːrtʃt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['mɪnətʃər]	['rʌmb(ə)l]	,	['krɪstəfər]	['dʒaɪˌreɪtɪd]	[ænd; ənd]	[skwɜːmd]	[ɪk'stætɪkli]	.
perched	**on**	**a**	**miniature**	**rumble**	**,**	**Christopher**	**gyrated**	**and**	**squirmed**	**ecstatically**	**.**
栖息	在	一个	微型	隆隆	,	克里斯托弗	旋转	和	扭动着身子	欣喜若狂	.

克里斯托弗坐在一个微型隆隆物上，兴奋地扭动着身体。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[haɪrd]	[ðə; ðɪ]	['sɜːrkəs]	[tuː; tə]	[pə'reɪd]	[aʊt]	[hɪr]	,
“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**they**	**had**	**hired**	**the**	**circus**	**to**	**parade**	**out**	**here**	**,**
“	它	看起来	作为	如果	他们	有	雇用	这	马戏团	到	游行	出去	这里	,

“看起来他们好像雇了马戏团来这里游行表演。”

”	[ɪk'skleɪmd]	['mɪsɪz]	.	['hɑːrˌtwɛl]	-	[dʒəʊnz]	[tuː; tə]	['grænmʌðər]	,	[ɪn]	[greɪt]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	.
”	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**to**	**grandmother**	**,**	**in**	**great**	**astonishment**	**.**
”	惊呼	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	到	祖母	,	在	伟大的	惊讶	.

“哈特韦尔-琼斯太太惊讶地对奶奶说道。”

[ðə; ðɪ]	[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]	[druː]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[frʌnt]	[steps]	[ænd; ənd]	['grænfɑːðər]	['hændɪd]	[ðə; ðɪ]	[reɪnz]
The	**cavalcade**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**front**	**steps**	**and**	**grandfather**	**handed**	**the**	**reins**
这	车队	画	向上	在	这	正面	步骤	和	祖父	递交	这	缰绳

[tuː; tə]	['dʒɔʃwə]	,
to	**Joshua**	**,**
到	约书亚	,

车队停在了门前的台阶上，爷爷把缰绳交给了约书亚。

[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ðɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['steɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[rʌn]
who	**had**	**seen**	**the**	**procession**	**from**	**the**	**stable**	**and**	**had**	**come**	**on**	**a**	**run**
WHO	有	已见	这	游行	从	这	稳定的	和	有	来	在	一个	跑步

,

,

,

他从马厩里看到了送葬队伍，便跑了过来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . ['beɪkər][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəs] .

wondering	if	Mr	.	Baker	had	bought	the	whole	circus	.
好奇	如果	先生	.	贝克	有	买	这	所有的	马戏团	.

我想知道贝克先生是不是把整个马戏团都买下来了。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , - [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	Now	,	children	,	'	I	choose	to	tell	,	'	as	you	say	,
”	现在	,	孩子们	,	-	我	选择	到	告诉	,	-	作为	你	说	,

“孩子们，现在，正如你们所说，‘我选择讲述’

” [sed] ['grænfɑːðər] [æz; əz][dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l][ɪn][du'et] .

”	said	grandfather	as	Jane	and	Christopher	began	to	babble	in	duet	.
”	说	祖父	作为	简	和	克里斯托弗	开始	到	潺潺	在	二重唱	.

爷爷说着，简和克里斯托弗就开始咿咿呀呀地合唱起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,

“	I	thought	it	wiser	,	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,
”	我	想法	它	更明智	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,

“我认为这样做更明智，哈特韦尔-琼斯夫人，”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pəuniz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

to	have	you	see	the	ponies	for	yourself	before	buying	them	and	also
到	有	你	看	这	小马	为了	你自己	前	购买	他们	和	还

[tuː; tə][hæv; həv]['dʒɔʃwə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] . ”

to	have	Joshua	examine	them	to	be	sure	they	are	sound	.	”
到	有	约书亚	检查	他们	到	是	当然	他们	是	声音	.	”

让您在购买前亲自查看小马，并让约书亚检查它们是否健康。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	from	the	top	of	the	steps	,
”	哦	!	”	惊呼	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	从	这	顶部	的	这	步骤	,

“哦！”哈特韦尔-琼斯太太从台阶顶上惊呼道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pəuniz] .

and	looked	more	closely	at	the	ponies	.
和	看起来	更多的	密切	在	这	小马	.

然后更仔细地观察了这些小马。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['leti] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ,

She	also	looked	at	Letty	without	seeming	to	,
她	还	看起来	在	莱蒂	没有	似乎	到	,

她也看了莱蒂一眼，但似乎并没有在意。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

and	then	turned	and	said	something	to	grandmother	in	a	low	tone	.
和	然后	转向	和	说	某物	到	祖母	在	一个	低的	语气	.

然后他转过身，低声对奶奶说了些什么。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['grænfɑːðər] ,

“	This	,	”	said	grandfather	,
”	这	,	”	说	祖父	,

“这个，”爷爷说。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] ,

getting	out	of	the	phaeton	and	going	to	the	side	of	the	pony	carriage	,
获得	出去	的	这	幻影	和	去	到	这	边	的	这	小马	运输	,

从敞篷马车里出来，走到小马车旁边，

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['leti] [greɪ] , [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] . ”

“	this	is	Miss	Letty	Grey	,	who	knows	all	about	the	ponies	.	”
”	这	是	错过	莱蒂	灰色的	,	WHO	知道	全部	关于	这	小马	.	”

“这位是莱蒂·格雷小姐，她对小马驹了如指掌。”

“ [ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [greɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] ， [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl]
“ And isn't the carriage great ! ” exclaimed Christopher , who could not keep still
“ 和 不是 这 运输 伟大的 ！ ” 惊呼 克里斯托弗 ， WHO 可以 不是 保持 仍然
[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] .
another instant .
其他 立即的 .

“这辆马车真棒！”克里斯托弗兴奋地叫道，他一刻也按捺不住。

“ [aɪ] [θɔːt] ['leti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] ，
“ I thought Letty would have to drive her chariot ,
“ 我 想法 莱蒂 会 有 到 驾驶 她 战车 ，

“我原以为莱蒂得亲自驾驶她的战车，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] ['goʊɪŋ] [θruː] [taʊn] ！
and wouldn't that have made a hullabaloo going through town !
和 不会 那 有 制成 一个 喧闹 去 通过 镇 ！

那要是发生在城里，岂不是会引起一阵骚动！

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dreɪk] [hæd; həd] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['leti] [juːst] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr]
But Mr . Drake had this carriage that Letty used to use in the parade before
但 先生 . 德雷克 有 这 运输 那 莱蒂 用过的 到 使用 在 这 游行 前
[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['tʃæriət] .
they got the chariot .
他们 得到 这 战车 .

但德雷克先生有一辆马车，莱蒂在游行时经常用它，直到他们有了战车。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['leti] [juːst] [æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] .
This is the one Letty used at Willow Grove .
这 是 这 一 莱蒂 用过的 在 柳 树林 .

这是莱蒂在柳树林用过的那一个。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pəuniz] ， ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli]
” Mrs . Hartwell - Jones continued to look at the ponies , evidently thinking deeply
” 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 持续 到 看 在 这 小马 ， 显然 思维 深
.
:
.

哈特韦尔-琼斯夫人继续看着小马，显然在沉思。

[dʒeɪn][sæt] , [stɪl] [ænd; ənd] ['iːgər] ， ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .
Jane sat , still and eager , watching Mrs . Hartwell - Jones with bright eyes .
简 卫星 ， 仍然 和 渴望的 ， 观看 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 和 明亮的 眼睛 .

简静静地坐着，眼神明亮而专注地看着哈特韦尔-琼斯太太。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] ， [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .
How she hoped she would buy the ponies , dear little Punch and Judy .
如何 她 希望 她 会 买 这 小马 ， 亲爱的 小的 冲床 和 朱迪 .

她多么希望自己能买到那两匹小马，亲爱的潘趣和朱迪。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][və'rændə] [steps] .
Presently she slipped out of the carriage and mounted the veranda steps .
目前 她 滑倒了 出去 的 这 运输 和 安装 这 阳台 步骤 .

她随即从马车里出来，走上阳台的台阶。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [naɪs] ！
“ They are so nice !
“ 他们 是 所以 好的 ！

他们人真好！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ， ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['grændˌmədɝz] .
” she whispered , tucking her hand into her grandmother's .
” 她 低声说道 ， 塞进 她 手 进入 她 祖母的 .

她轻声说道，同时将手握进祖母的手里。

“ [ænd; ənd] ['letɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] -
“ And Letty drove them because she wanted to see you , Mrs . Hartwell -
” 和 莱蒂 驾驶 他们 因为 她 通缉 到 看 你 , 太太 . 哈特韦尔 -
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

“莱蒂开车送她们来，因为她想见您，哈特韦尔-琼斯夫人。”

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [raɪt] [bʊks] . ”
She wanted to see you because you write books . ”
她 通缉 到 看 你 因为 你 写 图书 . ”

她想见你，因为你写书。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ?
“ Would you mind driving them up or down once or twice ?
” 会 你 头脑 驾驶 他们 向上或者 向下 一次 或者 两次 ?

您介意开车送他们上去或下去一两次吗?

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['letɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪdʒɪt] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] .
” she asked Letty , who had been fidgeting the reins , overcome with shyness .
” 她 问 莱蒂 , WHO 有 到过 坐立不安 这 缰绳 , 克服 和 害羞 .

“她问莱蒂，莱蒂一直不安地摆弄着缰绳，羞涩得难以自持。”

['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə][ænd; ənd]['mɪstər] . [dreɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] ,
Grandfather had gone with Joshua and Mr . Drake to the farmyard ,
祖父 有 已消失 和 约书亚 和 先生 . 德雷克 到 这 农场 ,

爷爷和约书亚、德雷克先生一起去了农场。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] .
for the purpose of examining the other horses .
为了 这 目的 的 检查 这 其他 马匹 .

为了检查其他马匹。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .
Joshua was celebrated all over the countryside for his knowledge of horses .
约书亚 曾是 著名 全部 超过 这 农村 为了 他的 知识 的 马匹 .

约书亚因其对马匹的了解而名扬全国。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] !
“ What a nice face that child has !
” 什么 一个 好的 脸 那 孩子 有 !

“这孩子长得真好看！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz][tu:; tə] ['grænmʌðər] [æz; əz] ['letɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ]['pəuniz] [æt; ət]
” exclaimed Mrs . Hartwell - Jones to grandmother as Letty guided the ponies at
” 惊呼 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 到 祖母 作为 莱蒂 引导 这 小马 在
[ə; eɪ] [sloʊ] [trɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [draɪv] ,
a slow trot around the drive ,
一个 慢的 小跑 大约 这 驾驶 ,

“哈特韦尔-琼斯太太对奶奶喊道，莱蒂正牵着小马在车道上慢跑。”

['krɪstəfər] [stɪl] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l] .
Christopher still perched on the rumble .
克里斯托弗 仍然 栖息 在 这 隆隆 .

克里斯托弗仍然栖息在隆隆声中。

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ? ”
“ Is she the little girl you spoke to me about ? ”
” 是 她 这 小的 女孩 你 辐 到 我 关于 ? ”

“她就是你跟我提起过的那个小女孩吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] ['grænmʌðər] .
“ Yes , ” replied grandmother .
“ 是的 , ” 回复 祖母 .

“是的，”奶奶回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][gɜːrl] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ She does not look like a circus girl , does she ? ”
“ 她 做 不是 看 喜欢 一个 马戏团 女孩 , 做 她 ? ”

“她看起来不像马戏团女孩，对吧？”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs][gɜːrl]['eni] [mɔːr] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒeɪn] .
“ She doesn't want to be a circus girl any more , ” spoke up Jane .
“ 她 不 想 到 是 一个 马戏团 女孩 任何 更多的 , ” 辐 向上 简 .

“她不想再当马戏团女孩了，”简开口说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
“ She wants to find some work to do .
“ 她 想要 到 寻找 一些 工作 到 做 .

她想找份工作做。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [hoʊm] .
She hasn't any home .
她 还没有 任何 家 .

她无家可归。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] .
She wants to work .
她 想要 到 工作 .

她想工作。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪmˈpɔːrtntli] , “ [ðæt] [aɪ'd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And I told her , ” she added importantly , “ that I'd speak to you ,
和 我 讲述 她 , ” 她 额外 重要 , “ 那 ID 说话 到 你 ,
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

“我告诉她，”她补充道，语气很重要，“我会跟您说话的，奶奶。”

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [meɪd] . ”
to ask if you knew of anybody who needed a maid . ”
到 问 如果 你 知道 的 任何人 WHO 需要 一个 女佣 . ”

问问你是否认识需要女佣的人。

“ [ə; eɪ] [meɪd] ! ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː]
“ A maid ! ” echoed Mrs . Hartwell - Jones , as if she had been given a new
“ 一个 女佣 ! ” 回声 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , 作为 如果 她 有 到过 给定 一个 新的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“一个女佣！”哈特韦尔-琼斯太太重复道，仿佛突然想到了什么。

“ [ə; eɪ] [meɪd] — [ænd; ənd][noʊ] [hoʊm] !
“ A maid — and no home !
“ 一个 女佣 — 和 不 家 !

“一个女佣——却没有家！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grænmʌðər] .
” She turned to grandmother .
” 她 转向 到 祖母 .

她转向祖母。

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plæn] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ?

“	Why	would	I	not	be	the	better	one	to	carry	out	your	plan	,	Mrs	.	Baker	?
”	为什么	会	我	不是	是	这	更好的	一	到	携带	出去	你的	计划	,	太太	.	贝克	?

“为什么我不是执行您计划的最佳人选，贝克夫人？”

” [dʒʌst] [ðen] ['leti] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] .

”	Just	then	Letty	drove	up	and	stopped	again	.
”	只是	然后	莱蒂	驾驶	向上	和	停止	再次	.

就在这时，莱蒂开车过来，又停了下来。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] ; ['weðər] [ðeɪ]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	began	to	ask	her	questions	about	the	ponies	;	whether	they
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	开始	到	问	她	问题	关于	这	小马	;	无论	他们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [treɪnz] ,

were	afraid	of	trains	,
是	害怕的	的	火车	,

哈特韦尔-琼斯太太开始问她一些关于小马的问题，比如它们是否害怕火车。

['moʊtər][kɑːrz] , [ɔːr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

motor	cars	,	or	things	like	that	.
发动机	汽车	,	或者	事物	喜欢	那	.

汽车之类的东西。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['leti] ['ɜːrnɪstli] ,

“	No	,	ma'am	,	they	are	very	gentle	,	”	replied	Letty	earnestly	,
”	不	,	女士	,	他们	是	非常	温和的	,	”	回复	莱蒂	切实	,

“不，夫人，它们非常温顺，”莱蒂认真地回答道。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɔːθər] - ['leɪdi] ” [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

overcoming	her	awe	of	the	“	author	-	lady	”	in	her	anxiety	to	do	justice	to
克服	她	敬畏	的	这	“	作者	-	女士	”	在	她	焦虑	到	做	正义	到

[ðə; ði] ['pəuniz] .

the	ponies	.
这	小马	.

她克服了对“女作家”的敬畏，急于公正地对待这些小马。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]

“	They	have	so	much	sense	and	intelligence	,	from	being	taught	things	that	they
”	他们	有	所以	很多	感觉	和	智力	,	从	存在	教授	事物	那	他们

['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

always	listen	to	reason	.
总是	听	到	原因	.

“他们很有见识，也很聪明，因为他们从小就被教导要听从道理。”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [smaɪld] ['kaɪndli] .

”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	smiled	kindly	.
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	微笑	亲切地	.

哈特韦尔-琼斯夫人和蔼地笑了笑。

“ [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ]

“	Their	intelligence	certainly	has	been	cultivated	,	”	she	agreed	,	“	but	are	they
”	他们的	智力	当然	有	到过	栽培	,	”	她	同意	,	“	但	是	他们

['præktɪk(ə)l] ?

practical	?
实际的	?

“他们的智力肯定是经过培养的，”她同意道，“但是他们务实吗？”

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ]['dʒɑːgɪŋ] ['piːsfəli] [ə'baʊt] ['kʌntri] [roʊdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]
will they be content to go jogging peacefully about country roads with a quiet
将要 他们 是 内容 到 去 慢跑 和平地 关于 国家 道路 和 一个 安静的
[oʊld]['leɪdi] ?
old lady ?
老的 女士 ?

他们会满足于和一位安静的老太太一起在乡间小路上悠闲地慢跑吗?

[ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['spæŋgl] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They might miss the spangle and sawdust of the circus , you know .
他们 可能 错过 这 亮片 和 锯末 的 这 马戏团 , 你 知道 .

他们可能会怀念马戏团的闪亮装饰和木屑，你知道的。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bænd] [pleɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [stænd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] ,
Or if they heard a band play , they might stand up on their hind legs ,
或者如果 他们 听到 一个 乐队 玩 , 他们 可能 站立 向上 在 他们的 后 腿 ,

或者，如果它们听到乐队演奏，它们可能会用后腿站立起来。

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːlts] .
carriage and all , and begin to waltz .
运输 和 全部 , 和 开始 到 华尔兹 .

带着马车，开始跳华尔兹。

" [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Jane and Christopher shouted with laughter at that suggestion .
" 简 和 克里斯托弗 喊叫 和 笑声 在 那 建议 .

简和克里斯托弗听到这个提议后都哈哈大笑起来。

['iːv(ə)n] ['leti] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
Even Letty laughed , and then reddened with embarrassment .
甚至 莱蒂 笑了 , 和 然后 发红 和 尴尬 .

连莱蒂都笑了，然后羞红了脸。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
" I don't believe they would do that , " she answered politely .
" 我 不 相信 他们 会 做 那 , " 她 回答 礼貌地 .

“我不认为他们会那样做，”她礼貌地回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['leti] , [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] , "
" If they're anything like Letty , they'll be glad to get away from the circus , "
" 如果 它们是 任何事物 喜欢 莱蒂 , 他们会 是 高兴的 到 得到 离开 从 这 马戏团 , "
['ædɪd] ['krɪstəfər] .
added Christopher .
额外 克里斯托弗 .

克里斯托弗补充道：“如果他们和莱蒂一样，他们会很高兴离开马戏团。”

" ['iznt] ['leti] ['fʌni] , [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
" Isn't Letty funny , not to like the circus ?
" 不是 莱蒂 有趣的 , 不是 到 喜欢 这 马戏团 ?

“莱蒂不喜欢马戏团，这不是很奇怪吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bʊli] — ['speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [biːsts] [æz; əz] [pʌntʃ]
I should think it would be bully — specially with such jolly little beasts as Punch
我 应该 思考 它 会 是 欺负 — 特别 和 这样的 快乐的 小的 野兽 作为 冲床
[ænd; ənd]['dʒuːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] . "
and Judy to show off . "
和 朱迪 到 展示 离开 . "

我觉得这简直太过分了——尤其是有潘趣和朱迪这样活泼可爱的小家伙来炫耀。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pəuniz] - [neɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn][dʒeɪn] .
" Those are the ponies ' names , you know , " put in Jane .
" 那些 是 这 小马 - 姓名 , 你 知道 , " 放 在 简 .

“你知道，那些是小马的名字，”简插嘴道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] , ['grænmʌðər] , [twɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kɪt]
“ They are twins , grandmother , twin brother and sister , the same as Kit
“ 他们 是 双胞胎 , 祖母 , 双 兄弟 和 姐姐 , 这 相同的 作为 成套工具
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

“他们是双胞胎，祖母、双胞胎兄妹，和我和 Kit 一样。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grændˌmədɝz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz][tɜːrn][tuː; tə] [læf] [naʊ] .
” It was grandmother's and Mrs . Hartwell - Jones's turn to laugh now .
” 它 曾是 祖母的 和 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 转动 到 笑 现在 .

“现在轮到奶奶和哈特韦尔-琼斯太太笑了。”

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] ,
Then there were a great many more questions to be asked about the ponies ,
然后 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 问题 到 是 问 关于 这 小马 ,

然后，关于这些小马还有很多问题需要问。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]
and everybody was so interested and excited that they forgot all about
和 大家 曾是 所以 感兴趣的 和 兴奋的 那 他们 忘了 全部 关于
['dɪnər] — ['iːv(ə)n] ['krɪstəfər] — [ʌn'tɪl] ['hʌldə] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ]
dinner — even Christopher — until Huldah came out the second time to say everything
晚餐 — 甚至 克里斯托弗 — 直到 胡尔达 来了 出去 这 第二 时间 到 说 一切
[wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
would be spoiled .
会 是 被宠坏了 .

大家都兴致勃勃，兴奋不已，以至于忘记了晚餐——就连克里斯托弗也忘了——直到胡尔达第二次出来，说一切都完了。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
Christopher was sent to the stable to fetch Jo Perkins to look after
克里斯托弗 曾是 发送 到 这 稳定的 到 拿来 乔 珀金斯 到 看 后
[ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] ['leti] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
the ponies and grandmother invited Letty to stay for dinner .
这 小马 和 祖母 受邀 莱蒂 到 停留 为了 晚餐 .

克里斯托弗被派去马厩请乔·珀金斯来照看小马，奶奶邀请莱蒂留下来吃晚饭。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led] ['leti] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [wɑːʃ]
“ You must be very hungry , ” said Jane , as she led Letty up - stairs to wash
“ 你 必须 是 非常 饥饿的 , ” 说 简 , 作为 她 引领 莱蒂 向上 - 楼梯 到 洗
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“你一定很饿了，”简一边说着，一边领着莱蒂上楼去洗手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [stɑːrvd] [wen] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ I am always starved when I've been to the village .
“ 我 是 总是 饥饿 什么时候我已经 到过 到 这 村庄 .

“我每次去村子都饿得不行。”

['hʌldə] [kʊks] ['ɔːfli] [gʊd] ['dinəz] .
Huldah cooks awfully good dinners .
胡尔达 厨师 非常 好的 晚餐 .

胡尔达做的晚餐非常好吃。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['haʊshoʊld]

"	It	was	impossible	for	any	one	to	feel	shy	very	long	in	that	cheerful	household
"	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	感觉	害羞的	非常	长的	在	那	快乐	家庭

,

,

'

"在那个充满欢乐的家庭里，任何人都不可能长时间感到害羞。"

[ænd; ənd] ['leti] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

and	Letty	soon	began	to	enjoy	herself	very	much	,	although	she	was	very	quiet	.
和	莱蒂	很快	开始	到	享受	她自己	非常	很多	,	虽然	她	曾是	非常	安静的	.

莱蒂虽然很安静，但很快就乐在其中。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðæt] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] ['dʒeɪnz] [spiːtʃ]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	mind	was	still	busy	over	that	new	idea	that	Jane's	speech
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	头脑	曾是	仍然	忙碌的	超过	那	新的	主意	那	简的	演讲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['leti] ['veri] ['kloʊsli] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ]

had	given	her	and	she	watched	Letty	very	closely	without	seeming	to	do	so
有	给定	她	和	她	观看	莱蒂	非常	密切	没有	似乎	到	做	所以

.

:

.

哈特韦尔-琼斯太太的脑子里仍然想着简的演讲给她带来的新想法，她非常仔细地观察着莱蒂，但表面上却看不出来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] - ['mænərd] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	She	is	a	very	sweet	-	mannered	child	,	"	she	reflected	.
"	她	是	一个	非常	甜的	-	有礼貌的	孩子	,	"	她	反映	.

"她是个非常懂事的孩子，"她感慨道。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs][gɜːrl] .

"	I	find	it	hard	to	realize	that	she	is	only	a	little	circus	girl	.
"	我	寻找	它	难的	到	意识到	那	她	是	仅有的	一个	小的	马戏团	女孩	.

"我很难相信她只是个马戏团的小女孩。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['mʌðər] .

She	must	have	had	a	wonderfully	good	mother	.
她	必须	有	有	一个	太棒了	好的	母亲	.

她一定有一位非常好的母亲。

[aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	must	manage	to	have	a	long	talk	with	her	.
我	必须	管理	到	有	一个	长的	讲话	和	她	.

我一定要找机会和她好好谈谈。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] .

"	After	dinner	the	real	business	began	.
"	后	晚餐	这	真实的	商业	开始	.

"晚饭后，真正的生意才开始。"

['dʒɔʃwə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pəuniz] ['kerfəli] [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

Joshua	examined	the	ponies	carefully	while	the	twins	looked	on	with	bated	breath	.
约书亚	检查	这	小马	小心	尽管	这	双胞胎	看起来	在	和	被	气息	.

约书亚仔细地检查了小马驹，双胞胎屏息凝神地看着。

[sə'poʊz] ['dʒɔʃwə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Suppose	Joshua	should	find	something	wrong	with	those	delightful	,	charming	little
认为	约书亚	应该	寻找	某物	错误的	和	那些	愉快	,	迷人	小的

['ænɪmlz] !

animals	!
动物	!

假设约书亚发现这些可爱的小动物有什么问题呢！

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , [oʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] ! ” ['wɪspəd] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]

“	But	he	couldn't	,	oh	,	he	couldn't	!	”	whispered	Jane	to	herself	over	and
“	但	他	不能	,	哦	,	他	不能	!	”	低声说道	简	到	她自己	超过	和

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“可是他做不到，哦，他做不到！”简一遍又一遍地低声自语。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['dɪdnt] .

And	Joshua	didn't	.
和	约书亚	没有	.

而约书亚没有。

[ðen] [ðə; ði] [praɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ə'pɑːn] .

Then	the	price	must	be	settled	upon	.
然后	这	价格	必须	是	定居	之上	.

然后必须确定价格。

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

As	this	subject	did	not	interest	the	children	,
作为	这	主题	做过	不是	兴趣	这	孩子们	,

由于孩子们对这个话题不感兴趣，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	as	they	were	forbidden	to	drive	the	ponies	again	because	they
和	作为	他们	是	禁止	到	驾驶	这	小马	再次	因为	他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [fiːld] ,

must	be	rested	for	the	return	trip	to	the	circus	field	,
必须	是	休息	为了	这	返回	旅行	到	这	马戏团	场地	,

由于他们被禁止再次驾驭小马，因为小马必须休息才能返回马戏团场地，

[ðeɪ] ['kærid] ['leti] [ɔːf][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['dʒuːnoʊz] ['pʌpiz] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	carried	Letty	off	to	show	her	Juno's	puppies	,	the	orchard	,	and	their
他们	携带	莱蒂	离开	到	展示	她	朱诺的	小狗	,	这	果园	,	和	他们的

['treʒərz] [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] ['dʒen(ə)rəli] .

treasures	and	playgrounds	generally	.
宝藏	和	游乐场	一般来说	.

他们带着莱蒂去向她展示朱诺的小狗、果园以及他们的各种宝贝和游乐场。

“ [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

“	If	I'd	a	-	thought	the	lady	would	surely	take	the	ponies	,
“	如果	ID	一个	-	想法	这	女士	会	一定	拿	这	小马	,

“如果我当时想到那位女士肯定会带走小马，

” [sed] ['mɪstər] . [dreɪk] [wen] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kən'kluːdid] , “ [aɪ'd][ə; eɪ] -

”	said	Mr	.	Drake	when	the	transaction	was	satisfactorily	concluded	,	“	I'd	a	-
”	说	先生	.	德雷克	什么时候	这	交易	曾是	令人满意地	结束	,	“	ID	一个	-

['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,

druv	over	with	another	horse	,
德鲁夫	超过	和	其他	马	,

交易圆满完成后，德雷克先生说：“我愿意再换一匹马过来。”

['soʊz] ['leti] [æn; ən] - [ˌem 'iː][kʊd; kəd][ʌv; əv][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [left] [ðə; ði] ['pəuniz]

so's	Letty	an	'	me	could	of	got	back	and	I	could	of	left	the	ponies
所以也是	莱蒂	一个	-	我	可以	的	得到	后退	和	我	可以	的	左边	这	小马

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

所以，莱蒂和我本来可以回去的，我现在就可以把小马们留下了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

But	I	guess	my	wife'll	be	glad	to	have	one	more	good	sight	of	'	em	.
但	我	猜测	我的	-	是	高兴的	到	有	一	更多的	好的	视线	的	-	呃	.

但我猜我妻子会很高兴能再好好看看他们一次。

[its] [streɪndʒ] [haʊ] [fɑːnd][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pəuniz] , [mem] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeɪ]

It's	strange	how	fond	we	all	are	of	them	ponies	,	mem	;	something	like	they
它是	奇怪的	如何	喜爱	我们	全部	是	的	他们	小马	,	内存	;	某物	喜欢	他们

[wʌz; wəz][pet][dɔːgz] .

was	pet	dogs	.
曾是	宠物	狗	.

真奇怪，我们都那么喜欢这些小马，就像喜欢宠物狗一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['leti]

The	little	un	,	"	pointing	with	his	thumb	in	the	direction	in	which	Letty
这	小的	联合国	,	"	指向	和	他的	拇指	在	这	方向	在	哪个	莱蒂

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

“那个小家伙，”他用拇指指着莱蒂消失的方向，“

“ [ʃiːl] [moʊst][kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [aɪ] [ges] .

“	she'll	most	cry	her	eyes	out	,	I	guess	.
“	壳	最多	哭	她	眼睛	出去	,	我	猜测	.

“我猜她肯定会哭得稀里哗啦的。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ən] , [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['trʌblz] [ə'hed] [oʊ] - [hɜːr; hər] .

Poor	little	un	,	I'm	afraid	there's	a	good	many	troubles	ahead	o	'	her	.
贫穷的	小的	联合国	,	我是	害怕的	有	一个	好的	许多	麻烦	前方	o	-	她	.

可怜的小家伙，恐怕她以后会遇到很多麻烦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .

"	And	he	shook	his	head	regretfully	.
"	和	他	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

他遗憾地摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['dʒækɪt] .

He	had	a	kind	heart	under	his	rough	jacket	.
他	有	一个	种类	心	在下面	他的	粗糙的	夹克	.

他粗犷的外套下藏着一颗善良的心。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

“	I	was	given	to	understand	that	the	girl	is	to	leave	you	?	"	said	Mrs	.
“	我	曾是	给定	到	理解	那	这	女孩	是	到	离开	你	?	"	说	太太	.

['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] ['θɔːtfəli] .

Hartwell	-	Jones	thoughtfully	.
哈特韦尔	-	琼斯	深思熟虑	.

“我听说那女孩要离开你了？”哈特韦尔-琼斯太太若有所思地问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][waɪf] ? "

“	Is	she	no	relation	at	all	to	you	or	your	wife	?	"
“	是	她	不	关系	在	全部	到	你	或者	你的	妻子	?	"

“她和你或者你妻子没有任何关系吗？”

“ [noʊ] , [mem] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	mem	,	none	at	all	.
“	不	,	内存	,	没有任何	在	全部	.

“不，亲爱的，一个也没有。”

[hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] [ben][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][praɪz] [taɪt] - [roʊp] ['wɔːkər] .

Her	big	brother	Ben	was	our	prize	tight	-	rope	walker	.
她	大的	兄弟	本	曾是	我们的	奖	紧的	-	绳索	沃克	.

她的哥哥本是我们学校最优秀的走钢丝选手。

[ə; eɪ] ['wʌndər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

A	wonder	,	he	was	.
一个	想知道	,	他	曾是	.

他真是个奇才。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [æn; ən] - [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ; ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] , [mem] .

But	he	fell	an	-	broke	his	neck	;	dreadful	accident	,	mem	.
但	他	跌倒	一个	-	打破	他的	脖子	;	可怕	事故	,	内存	.

但他摔倒了，摔断了脖子；真是可怕的意外，回忆。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['oʊnli][læst] ['sʌmər] .

It	happened	only	last	summer	.
它	发生	仅有的	最后的	夏天	.

这件事就发生在去年夏天。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [tʊk] [ɑːn] ['dredf(ə)l] .

The	little	un	took	on	dreadful	.
这	小的	联合国	采取	在	可怕	.

小家伙变得非常可怕。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] ;

She	always	lived	with	her	big	brother	;
她	总是	居住地	和	她	大的	兄弟	;

她一直和哥哥住在一起；

[ɔːl][hɜːr; hər][foʊks][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [frendz] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] .

all	her	folks	are	dead	and	she	hasn't	any	friends	but	us	.
全部	她	各位	是	死的	和	她	还没有	任何	朋友们	但	我们	.

她的家人都去世了，除了我们，她没有其他朋友。

[foʊk] [eint] ['veri] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə]['sɜːrkəs][foʊk][ænd; ənd][ðer; ðər][kɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

Folk	ain't	very	cordial	to	circus	folk	and	their	kin	,	for	some	reason	,
民间	不是	非常	亲切	到	马戏团	民间	和	他们的	亲属	,	为了	一些	原因	,

不知何故，人们对马戏团的人及其亲属不太友好。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['naɪsər]['spoʊkən][tʃaɪld][ðæn; ðən] [mɪs] ['leti] [ðer; ðər] .

though	you	couldn't	find	a	nicer	spoken	child	than	Miss	Letty	there	.
尽管	你	不能	寻找	一个	更漂亮	说	孩子	比	错过	莱蒂	那里	.

不过，你在那里找不到比莱蒂小姐说话更和善的孩子了。

['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][wiː; wi] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

After	the	accident	we	kept	her	on	with	us	.
后	这	事故	我们	保留	她	在	和	我们	.

事故发生后，我们把她留在了我们身边。

[ʃiːz] [moʊst] - - ['helpf(ə)l] .

She's	most	astonishin	'	helpful	.
她是	最多	-	-	有帮助	.

她真是太乐于助人了。

[maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [sets] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] ,

My	wife	she	sets	great	store	by	her	,
我的	妻子	她	套	伟大的	店铺	经过	她	,

我妻子非常看重她，

[bʌt; bət] ['leti] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊvɪn] - [laɪf] .

but	Letty	don't	seem	to	care	for	the	rovin	'	life	.
但	莱蒂	不	似乎	到	关心	为了	这	罗文	-	生活	.

但莱蒂似乎并不喜欢这种四处漂泊的生活。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] ['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpəni] ,

I	guess	she	won't	mind	parting	company	,
我	猜测	她	惯于	头脑	离别	公司	,

我想她应该不会介意分手吧。

- [sɛpt] [fɔːr; fər] ['biːn] - ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [waɪf] [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪd] .

'	cept	for	bein	'	sorry	to	leave	my	wife	an	'	the	kid	.
-	除外	为了	是	-	对不起	到	离开	我的	妻子	一个	-	这	孩子	.

除了舍不得离开妻子和孩子之外，我什么都不觉得难过。

[bʌt; bət] [its] ['paʊərf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

But	it's	powerful	uncertain	what's	to	become	of	her	.
但	它是	强大的	不确定	是什么	到	变得	的	她	.

但令人不安的是，她的未来会如何。

[maɪ] - [duː] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] . ”

My	wife'll	do	the	best	she	can	for	her	when	we	get	to	the	city	.	”
我的	-	做	这	最好的	她	能	为了	她	什么时候	我们	得到	到	这	城市	.	”

等我们到了城里，我妻子会尽力照顾她的。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['sloʊli] ,

“	I	was	thinking	,	”	said	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	slowly	,
“	我	曾是	思维	,	”	说	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	缓慢地	,

“我在想，”哈特韦尔-琼斯夫人缓缓说道，

“ [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	that	perhaps	I	could	find	a	position	for	the	girl	.
“	那	也许	我	可以	寻找	一个	位置	为了	这	女孩	.

“或许我可以为这个女孩找到一份工作。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [fɜːrst] . ”

But	I	should	like	to	talk	to	your	wife	first	.	”
但	我	应该	喜欢	到	讲话	到	你的	妻子	第一的	.	”

但我希望先和您妻子谈谈。

“ [jɛzm] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ['hoʊpfəli] .

“	Yes'm	?	”	replied	the	man	hopefully	.
“	是的	?	”	回复	这	男人	希望	.

“是的，女士？”男人满怀希望地回答道。

“ [aɪ] [ges] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [suːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['lɛtiz] ['kærəktər] , [mem] .

“	I	guess	my	wife	could	suit	you	all	right	about	Letty's	character	,	mem	.
“	我	猜测	我的	妻子	可以	套装	你	全部	正确的	关于	莱蒂的	特点	,	内存	.

“我想我妻子对莱蒂的性格描述应该很符合你的要求，先生。”

[wiːd] [laɪk] [fɜːrst] - [reɪt] [tuː; tə] [siː] ['leti] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,

We'd	like	first	-	rate	to	see	Letty	get	a	good	place	of	some	sort	,
我们会	喜欢	第一的	-	速度	到	看	莱蒂	得到	一个	好的	地方	的	一些	种类	,

我们真心希望莱蒂能找到一个好地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] . ”

where	she	was	treated	kind	and	not	worked	too	hard	.	”
在哪里	她	曾是	治疗	种类	和	不是	工作	也	难的	.	”

她在那里受到善待，工作也不繁重。

“ ['mɪstər] . ['beɪkər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	Mr	.	Baker	,	”	said	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	turning	to	grandfather	,	“	I'd	like	to	ask	a	favor	of	you	.
“	先生	.	贝克	,	”	说	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	转弯	到	祖父	,	“	ID	喜欢	到	问	一个	偏爱	的	你	.

“贝克先生，”哈特韦尔-琼斯太太转向祖父说，“我想请您帮个忙。”

[maɪt] [ˈdʒɔʃwə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪətən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [tuː; tə] [wer] [ˈmɪstər] . [dreɪk] [hæz; həz]

Might	**Joshua**	**drive**	**the**	**phaeton**	**into**	**the**	**village**	**—**	**to**	**where**	**Mr**	**.**	**Drake**	**has**
可能	约书亚	驾驶	这	幻影	进入	这	村庄	—	到	在哪里	先生	.	德雷克	有

[hɪz; ɪz] [tents] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ?

his	**tents**	**—**	**to**	**bring**	**me**	**home**	**?**
他的	帐篷	—	到	带来	我	家	?

约书亚能否驾着敞篷马车进村——也就是德雷克先生搭帐篷的地方——接我回家?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [nuː] [ˈpəuniz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

I	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**take**	**a**	**drive**	**behind**	**my**	**new**	**ponies**	**to**	**see**	**how**	**I**	**am**
我	思考	我	应该	喜欢	到	拿	一个	驾驶	在后面	我的	新的	小马	到	看	如何	我	是

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] .

going	**to**	**like**	**them**	**and**	**the**	**little**	**carriage**	**.**
去	到	喜欢	他们	和	这	小的	运输	.

我想我应该骑着我的新小马车兜一圈，看看我是否喜欢它们和小马车。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈfeɪətən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [tuː] .

"	**For**	**the**	**basket**	**-**	**phaeton**	**had**	**been**	**bought**	**,**	**too**	**.**
"	为了	这	篮子	-	幻影	有	到过	买	,	也	.

“因为那辆篮式敞篷马车也已经买好了。”

[ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl]

Grandfather	**was**	**only**	**too**	**delighted**	**to**	**put**	**any**	**carriage**	**at**	**all**	**at**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**
祖父	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	放	任何	运输	在	全部	在	太太	.	哈特韦尔

- [ˈdʒoʊnzɪz] [dɪˈspoʊz(ə)l] ,

-	**Jones's**	**disposal**	**,**
-	琼斯	处理	,

祖父非常乐意把任何一辆马车都交给哈特韦尔-琼斯太太使用。

[ænd; ənd] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈdʒɔʃwə] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**word**	**was**	**sent**	**to**	**Joshua**	**at**	**once**	**,**
和	单词	曾是	发送	到	约书亚	在	一次	,

于是，消息立刻传给了约书亚。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [limpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænmʌðər] .

while	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**limped**	**into**	**the**	**house**	**to**	**consult**	**with**	**grandmother**	**.**
尽管	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	跛行	进入	这	房子	到	咨询	和	祖母	.

哈特韦尔-琼斯太太一瘸一拐地走进屋里，去和祖母商量。

[wen] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈleti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] -

When	**Jane**	**and**	**Christopher**	**learned**	**that**	**Letty**	**was**	**to**	**drive**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**
什么时候	简	和	克里斯托弗	学习	那	莱蒂	曾是	到	驾驶	太太	.	哈特韦尔	-

[dʒəʊnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ,

Jones	**into**	**the**	**village**	**in**	**the**	**pony**	**carriage**	**they**	**were**	**very**	**eager**	**to**	**go**	**too**	**,**
琼斯	进入	这	村庄	在	这	小马	运输	他们	是	非常	渴望的	到	去	也	,

当简和克里斯托弗得知莱蒂要驾着小马车送哈特韦尔-琼斯太太进村时，他们也非常渴望一同前往。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈgrænmʌðər] [sed] [noʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [goʊ] .

of	**course**	**,**	**but**	**grandmother**	**said**	**no**	**,**	**they**	**might**	**not**	**go**	**.**
的	课程	,	但	祖母	说	不	,	他们	可能	不是	去	.

当然可以，但是奶奶说不行，他们可能不会去。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [loʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [draɪv] ,

They	**would**	**make**	**too**	**big**	**a**	**load**	**in**	**the**	**pony**	**carriage**	**for**	**so**	**long**	**a**	**drive**	**,**
他们	会	制作	也	大的	一个	加载	在	这	小马	运输	为了	所以	长的	一个	驾驶	,

它们放在马车里太重了，长途跋涉会很吃力。

[ænd; ənd] [wʊd] [kraʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪətən] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

and	**would**	**crowd**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**too**	**much**	**in**	**the**	**phaeton**	**coming**	**back**	**.**
和	会	人群	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	也	很多	在	这	幻影	未来	后退	.

而且返回时，马车里会挤满哈特韦尔-琼斯夫人。

['krɪstəfər] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ]

Christopher	had	a	dozen	or	more	arguments	and	different	arrangements	by
克里斯托弗	有	一个	打	或者	更多的	论点	和	不同的	安排	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

which	he	and	Jane	could	dispose	of	themselves	for	the	excursion	.
哪个	他	和	简	可以	处置	的	他们自己	为了	这	短途旅行	.

克里斯托弗提出了十几个不同的理由和安排，以便他和简能够安心地去参加这次郊游。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ðɪ] ['pəʊniz] ,

“	I	could	drive	the	ponies	,
“	我	可以	驾驶	这	小马	,

“我会驾驭小马，

[dʒeɪn][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['leti] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [dʒɑːʃ][ænd; ənd]

Jane	could	sit	in	the	rumble	and	Letty	could	squeeze	in	between	Josh	and
简	可以	坐	在	这	隆隆	和	莱蒂	可以	挤	在	之间	乔什	和

['mɪstər] . [dreɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪətən] ,

Mr	.	Drake	in	the	phaeton	,
先生	.	德雷克	在	这	幻影	,

简可以坐在马车里，莱蒂可以挤在乔什和德雷克先生中间，坐在敞篷马车里。

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [toʊn] ,

”	he	exclaimed	,	in	a	positive	tone	,
”	他	惊呼	,	在	一个	积极的	语气	,

他用肯定的语气说道：“

[æz; əz] [ɪf] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [fɔːlt] [ɔːr][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən]

as	if	no	possible	fault	or	objection	could	be	found	to	so	excellent	an
作为	如果	不	可能的	过错	或者	异议	可以	是	成立	到	所以	出色的	一个

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

仿佛如此完美的安排找不到任何瑕疵或反对意见。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

But	grandmother	was	firm	.
但	祖母	曾是	公司	.

但祖母态度坚决。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,twɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] [kən'faidid] [hɜːr; hər][plæn][tuː; tə]

The	fact	was	that	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	confided	her	plan	to
这	事实	曾是	那	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	坦白	她	计划	到

['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

grandmother	and	in	order	to	think	of	carrying	it	out	that	lady	required	to
祖母	和	在	命令	到	思考	的	携带	它	出去	那	女士	必需的	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['leti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dreɪk] ,

have	a	long	talk	alone	with	Letty	and	with	Mrs	.	Drake	,
有	一个	长的	讲话	独自的	和	莱蒂	和	和	太太	.	德雷克	,

事实是，哈特韦尔-琼斯太太已经把她的计划告诉了祖母，而为了考虑如何实施这个计划，这位女士需要单独和莱蒂以及德雷克太太进行一次长谈。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]['mænɪdʒər] .

the	wife	of	the	circus	manager	.
这	妻子	的	这	马戏团	经理	.

马戏团经理的妻子。

[ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] ” [felt] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈhɑrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [ˈkerfəli]

The	“	lady	who	wrote	books	”	felt	very	hard	hearted	as	she	was	helped	carefully
这	“	女士	WHO	写道	图书	”	毛毡	非常	难的	心地	作为	她	曾是	帮助	小心

[ˈɪntuː][ðə; ði] [loʊ] [ˈpoʊni] [ˈkærɪʤ] ,

into	the	low	pony	carriage	,
进入	这	低的	小马	运输	,

那位“写书的女士”被小心翼翼地扶上低矮的马车时，感到自己心如刀绞。

[æt; ət] [ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [ʤeɪn][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [bɪˈhaɪnd] .

at	thus	leaving	Jane	and	Christopher	behind	.
在	因此	离开	简	和	克里斯托弗	在后面	.

这样一来，简和克里斯托弗就被留在了身后。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [ˈleti] ,

They	took	such	a	long	,	affectionate	farewell	of	the	ponies	and	Letty	,
他们	采取	这样的	一个	长的	,	亲热	告别	的	这	小马	和	莱蒂	,

他们和小马驹以及莱蒂进行了漫长而深情的告别。

[ænd; ənd][stɛərd][soʊ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrʌmb(ə)l] !

and	stared	so	wistfully	at	the	little	rumble	!
和	凝视	所以	怅然地	在	这	小的	隆隆	!

然后，她满怀惆怅地凝视着那轻微的隆隆声！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər][plæn] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈprɑːpərli]

But	she	comforted	herself	with	the	thought	that	if	her	plan	worked	out	properly
但	她	安慰	她自己	和	这	想法	那	如果	她	计划	工作	出去	适当地

,

,

,

但她安慰自己说，如果她的计划顺利进行，

[ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈdraɪvz]

the	children	would	have	many	opportunities	during	the	summer	for	long	drives
这	孩子们	会	有	许多	机会	期间	这	夏天	为了	长的	驱动

[ænd; ənd] [geɪmz] .

and	games	.
和	游戏	.

孩子们在暑假期间将有很多机会进行长途驾车和游戏。

[ˈʧæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈʤeɪnz] [aɪˈdiːə]

CHAPTER	VIII	—	JANE'S	IDEA
章	八	—	简的	主意

第八章——简的想法

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [ʤəʊnz][ænd; ənd] [ˈleti] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	Letty	were	very	silent	at	first	as	they	drove	along
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	莱蒂	是	非常	沉默的	在	第一的	作为	他们	驾驶	沿着

.

:

.

哈特韦尔-琼斯太太和莱蒂开车行驶时，起初一直很沉默。

[ˈleti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [ʤəʊnz][wʌz; wəz]

Letty	was	quite	overcome	with	shyness	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	was
莱蒂	曾是	相当	克服	和	害羞	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	曾是

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] .

considering	what	it	was	best	to	say	first	.
考虑	什么	它	曾是	最好的	到	说	第一的	.

莱蒂非常害羞，哈特韦尔-琼斯太太正在考虑先说些什么比较好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leti] ,

She	was	very	anxious	to	have	a	long	talk	with	Letty	,
她	曾是	非常	焦虑的	到	有	一个	长的	讲话	和	莱蒂	,

她非常渴望和莱蒂好好谈谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [tuː; tə]

which	was	the	reason	why	she	had	not	wished	Jane	and	Christopher	to
哪个	曾是	这	原因	为什么	她	有	不是	希望	简	和	克里斯托弗	到

[kʌm] [tuː] .

come	too	.
来	也	.

这就是她不希望简和克里斯托弗也来的原因。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz][plæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk]

For	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	plan	was	nothing	more	nor	less	than	to	take
为了	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	计划	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	到	拿

['leti] [hɜːr'self] ,

Letty	herself	,
莱蒂	她自己	,

哈特韦尔-琼斯太太的计划无非就是要把莱蒂本人带走。

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːrl][ænd; ənd] [kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ;

to	act	as	little	errand	girl	and	companion	during	the	summer	;
到	行为	作为	小的	差事	女孩	和	伴侣	期间	这	夏天	;

暑假期间充当跑腿小姑娘和陪伴;

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

then	in	the	autumn	when	she	returned	to	the	city	,
然后	在	这	秋天	什么时候	她	返回	到	这	城市	,

后来到了秋天，她回到了城里。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wel] - [tɔːt] [ænd; ənd]

to	put	the	child	in	school	and	enable	her	to	grow	up	well	-	taught	and
到	放	这	孩子	在	学校	和	使能够	她	到	生长	向上	出色地	-	教授	和

['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] .

fitted	to	take	her	place	in	the	working	world	.
适配	到	拿	她	地方	在	这	在职的	世界	.

让孩子上学，使她能够接受良好的教育，成长为一名合格的职场人士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər]

But	there	were	a	great	many	things	to	be	thought	about	and	talked	over
但	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	是	想法	关于	和	谈话	超过

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

但在此之前，有很多事情需要考虑和讨论。

“ [maɪ] [dɪr] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	My	dear	,	tell	me	something	about	yourself	,	will	you	?
”	我的	亲爱的	,	告诉	我	某物	关于	你自己	,	将要	你	?

“亲爱的，跟我说说你自己吧，好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] ,

”	she	asked	gently	,
”	她	问	轻轻地	,

她轻声问道：“

['æftər][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [sɪ'deɪtli] ['oʊvər]

after	the	gate	had	been	passed	and	the	ponies	were	trotting	sedately	over
后	这	门	有	到过	通过了	和	这	小马	是	小跑	平静地	超过

[ðə; ði] [smuːð] ['kʌntri] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	smooth	country	road	toward	the	village	.
这	光滑的	国家	路	朝向	这	村庄	.

穿过大门后，小马们悠闲地沿着平坦的乡村道路向村庄小跑去。

“ [ə'baʊt] [maɪ'self] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['leti] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	About	myself	!	”	exclaimed	Letty	in	astonishment	.
“	关于	我	!	”	惊呼	莱蒂	在	惊讶	.

“关于我自己！”莱蒂惊讶地喊道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

“	Why	,	there	isn't	anything	to	tell	.
“	为什么	,	那里	不是	任何事物	到	告诉	.

“为什么？没什么好说的。”

[aɪm][dʒʌst] ['leti] [greɪ] . ”

I'm	just	Letty	Grey	.	”
我是	只是	莱蒂	灰色的	.	”

我就是莱蒂·格雷。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dreɪk] ? ”

“	How	long	have	you	been	with	Mr	.	and	Mrs	.	Drake	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	和	先生	.	和	太太	.	德雷克	?	”

“你和德雷克夫妇在一起多久了？”

“ [θriː] ['jɪrz] [ðɪs] [fɔːl] .

“	Three	years	this	fall	.
“	三	年	这	落下	.

“今年秋天就是三年了。”

[maɪ] ['brʌðər] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [went] ['breɪvli] [ɑːn] :

My	brother	—	—	”	She	stopped	a	moment	to	swallow	hard	and	then	went	bravely	on	:
我的	兄弟	—	—	”	她	停止	一个	片刻	到	吞	难的	和	然后	去	勇敢地	在	:

“我哥哥——”她停顿了一下，艰难地咽了口唾沫，然后勇敢地继续说道：

“ [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

“	My	brother	was	with	the	circus	.
“	我的	兄弟	曾是	和	这	马戏团	.

“我哥哥以前在马戏团工作。”

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] [roʊp] .

He	performed	on	the	tight	rope	.
他	执行	在	这	紧的	绳索	.

他表演了走钢丝。

[ðen] ['æftər][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][daɪd] , ['mɪsɪz] . [dreɪk] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [help] [raʊnd] .

Then	after	he	fell	and	—	and	died	,	Mrs	.	Drake	said	I	might	stay	on	and	help	round	.
然后	后	他	跌倒	和	—	和	死亡	,	太太	.	德雷克	说	我	可能	停留	在	和	帮助	圆形的	.

后来他摔倒去世后，德雷克太太说我可以留下来帮忙巡视。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] .

I	had	nowhere	else	to	go	.
我	有	无处	别的	到	去	.

我无处可去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dreɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə]

I	am	fond	of	Punch	and	Judy	,	and	Mrs	.	Drake	was	always	kind	to
我	是	喜爱	的	冲床	和	朱迪	,	和	太太	.	德雷克	曾是	总是	种类	到

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — — ”

me	,	but	—	—	”
我	,	但	—	—	”

我喜欢潘趣和朱迪木偶戏，德雷克太太也一直对我很好，但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [dɪr] [tʃaɪld] ? ”

“	But	what	,	dear	child	?	”
“	但	什么	,	亲爱的	孩子	?	”

“可是，亲爱的孩子，到底是什么呢？”

“ [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ! ”

“	I	hate	a	circus	!	”
“	我	恨	一个	马戏团	!	”

“我讨厌马戏团！”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !

“	You	poor	child	!
“	你	贫穷的	孩子	!

“你这可怜的孩子！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] .

Tell	me	how	you	happened	to	join	a	circus	in	the	first	place	.
告诉	我	如何	你	发生	到	加入	一个	马戏团	在	这	第一的	地方	.

告诉我你当初是怎么加入马戏团的。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Tell	me	more	about	it	all	.
告诉	我	更多的	关于	它	全部	.

请您详细说说。

[wen] [dɪd][jʊr; jər] ['perənts] [daɪ][ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ? ”

When	did	your	parents	die	and	where	was	your	home	when	they	were	living	?	”
什么时候	做过	你的	父母	死	和	在哪里	曾是	你的	家	什么时候	他们	是	活的	?	”

你的父母何时去世？他们生前你住在哪里？

“ [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

“	In	Philadelphia	.
“	在	费城	.

“在费城。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

But	my	father	died	when	I	was	a	tiny	baby	.
但	我的	父亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	微小的	婴儿	.

但我父亲在我还是婴儿的时候就去世了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	remember	him	at	all	.
我	不	记住	他	在	全部	.

我完全不记得他了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] .

We	were	very	poor	and	my	mother	was	not	strong	.
我们	是	非常	贫穷的	和	我的	母亲	曾是	不是	强的	.

我们家很穷，我母亲身体也不好。

[maɪ] ['brʌðər] [ben] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['fɑ:ðər] [daɪd] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n]

My	brother	Ben	was	only	sixteen	years	old	when	father	died	—	he	was	fourteen
我的	兄弟	本	曾是	仅有的	十六	年	老的	什么时候	父亲	死亡	—	他	曾是	十四

['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [hi:; hi] [ræn] ['erəndz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θi:ətər] ,

years	older	than	I	.	He	ran	errands	at	a	theatre	,
年	老	比	我	.	他	跑	跑腿	在	一个	剧院	,

我哥哥本在我父亲去世时只有十六岁——他比我大十四岁。他在一家剧院跑腿。

- [kɔ:l] [bɔɪ] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ɪn] ['soʊɪŋ] .

'	call	boy	'	I	think	it	was	called	,	and	mother	took	in	sewing	.
-	称呼	男生	-	我	思考	它	曾是	称为	,	和	母亲	采取	在	缝纫	.

我想那份工作叫做"男应召女郎"，而我母亲则靠缝纫谋生。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ben] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [du:] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [æn; ən]

After	a	while	Ben	learned	how	to	do	tumbling	from	a	man	who	had	an
后	一个	尽管	本	学习	如何	到	做	翻滚	从	一个	男人	WHO	有	一个

[ækt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

act	at	the	theatre	and	taught	me	how	to	spring	up	and	balance	on	his
行为	在	这	剧院	和	教授	我	如何	到	春天	向上	和	平衡	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

过了一段时间，本从一位在剧院表演的男子那里学会了翻滚，那位男子教我如何跳起来并用头顶保持平衡。

['mɪstər] . ['gəuldbəg] [ɪn'geɪdʒd] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] .

Mr	.	Goldberg	engaged	us	for	his	little	theatre	at	Willow	Grove	.
先生	.	戈德堡	已订婚的	我们	为了	他的	小的	剧院	在	柳	树林	.

戈德堡先生聘请我们为他在柳树林的小剧院工作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [bɪg] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] ['kændi] .

He	was	a	very	kind	manager	and	used	to	give	me	big	boxes	of	candy	.
他	曾是	一个	非常	种类	经理	和	用过的	到	给	我	大的	盒子	的	糖果	.

他是一位非常和蔼的经理，经常给我一大盒一大盒的糖果。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['nevər] [laɪkt] [maɪ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	mother	never	liked	my	doing	it	.
但	母亲	绝不	喜欢	我的	正在做	它	.

但母亲一直不喜欢我这样做。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

She	was	glad	when	,	about	the	middle	of	the	summer	,
她	曾是	高兴的	什么时候	,	关于	这	中间	的	这	夏天	,

她很高兴，大约在盛夏时节，

[ə; eɪ] [treɪnd] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] [went] [mæd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

a	trained	bear	that	had	performed	in	the	theatre	went	mad	or	something	from
一个	受过训练	熊	那	有	执行	在	这	剧院	去	疯狂的	或者	某物	从

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

the	heat	and	they	had	to	take	him	away	;
这	热	和	他们	有	到	拿	他	离开	;

一只曾在剧院表演过的训练有素的熊，因为天气炎热而发疯，他们不得不把它带走；

[ðen] ['mɪstər] . [dreɪk] [brɔ:t] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒu:di] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ]

then	Mr	.	Drake	brought	Punch	and	Judy	and	offered	to	teach	me	how
然后	先生	.	德雷克	带来	冲床	和	朱迪	和	提供	到	教	我	如何

[tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] [trɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] [ber] .

to	put	them	through	their	tricks	instead	of	the	trained	bear	.
到	放	他们	通过	他们的	技巧	反而	的	这	受过训练	熊	.

然后德雷克先生带来了潘趣和朱迪木偶，并提出教我如何让他们表演他们的把戏，而不是教那只训练过的熊。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ˞] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ben] ['eni]

Mother	**was**	**much**	**happier**	**because**	**I**	**did**	**not**	**have**	**to**	**jump**	**with**	**Ben**	**any**
母亲	曾是	很多	更快乐	因为	我	做过	不是	有	到	跳	和	本	任何

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

因为我不用再和本一起跳来跳去，妈妈高兴多了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌmər] !

"	**It**	**was**	**a**	**very**	**happy**	**summer**	**!**
"	它	曾是	一个	非常	快乐的	夏天	!

“那是一个非常快乐的夏天！”

" [ænd; ənd] ['leti] [said] .

"	**And**	**Letty**	**sighed**	**.**
"	和	莱蒂	叹了口气	.

莱蒂叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][maɪ] ['mʌðər] ['evər] [lɪvd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	**It**	**was**	**the**	**last**	**my**	**mother**	**ever**	**lived**	**,**	**"**	**she**	**added**	**in**	**a**	**low**	**,**	**choked**	**voice**	**.**
"	它	曾是	这	最后的	我的	母亲	曾经	居住地	,	"	她	额外	在	一个	低的	,	窒息	嗓音	.

“那是我母亲生前最后一天，”她低声哽咽着补充道。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	**When**	**did**	**it**	**happen**	**,**	**dear**	**little**	**child**	**,**	**and**	**how**	**old**	**were**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**
"	什么时候	做过	它	发生	,	亲爱的	小的	孩子	,	和	如何	老的	是	你	?	"	问	太太	.

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['sɔːftli] .

Hartwell	**-**	**Jones**	**softly**	**.**
哈特韦尔	-	琼斯	轻轻	.

“亲爱的孩子，那是什么时候发生的？你当时几岁？”哈特韦尔-琼斯太太轻声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nekst] [fɔːl] .

"	**It**	**was**	**that**	**next**	**fall**	**.**
"	它	曾是	那	下一个	落下	.

“那是第二年秋天。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**—**	**I**	**was**	**hardly**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	—	我	曾是	几乎	十	年	老的	.

我——我当时才十岁左右。

['mɪsɪz] . [dreɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Mrs	**.**	**Drake**	**was**	**with**	**us**	**.**
太太	.	德雷克	曾是	和	我们	.

德雷克夫人和我们在一起。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	**lived**	**in**	**the**	**neighborhood**	**and**	**—**	**and**	**afterward**	**she**	**took**	**me**	**with**	**her**
她	居住地	在	这	邻里	和	—	和	之后	她	采取	我	和	她

.

:
.

她住在附近，后来她带我一起走了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] , " [ænd; ənd] ['leti] [said] [ə'gen] .

I	**have**	**been**	**with**	**her**	**ever**	**since**	**,**	**"**	**and**	**Letty**	**sighed**	**again**	**.**
我	有	到过	和	她	曾经	自从	,	"	和	莱蒂	叹了口气	再次	.

“从那以后我就一直和她在一起，”莱蒂又叹了口气。

" [juː; jʊ] [pʊr] , [fər'lɔːrn] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['tendərli] .

"	**You**	**poor**	**,**	**forlorn**	**child**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**tenderly**	**.**
"	你	贫穷的	,	绝望	孩子	!	"	惊呼	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	温柔地	.

“你这可怜的孩子！”哈特韦尔-琼斯太太温柔地说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ! ”

“	What	a	melancholy	life	you	have	had	!	”
”	什么	一个	忧郁	生活	你	有	有	！	”

“你的一生真是悲惨啊！”

“ ['oʊnli] [sɪns] — [sɪns] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['letɪ] ['kwɪklɪ] .

“	Only	since	—	since	I	lost	my	mother	,	”	replied	Letty	quickly	.
”	仅有的	自从	—	自从	我	丢失的	我的	母亲	,	”	回复	莱蒂	迅速地	.

“只是自从——自从我失去了母亲，”莱蒂迅速回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['verɪ] ['hæpɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . ”

“	I	was	very	happy	before	that	.	”
”	我	曾是	非常	快乐的	前	那	.	”

“在那之前我一直很开心。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ? ”

“	Have	you	ever	been	to	school	?	”
”	有	你	曾经	到过	到	学校	?	”

你上过学吗?

“ [nɑːt] ['verɪ] [mʌtʃ] .

“	Not	very	much	.
”	不是	非常	很多	.

“不多。”

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]

My	mother	taught	me	until	she	was	not	strong	enough	and	then	I	went	to
我的	母亲	教授	我	直到	她	曾是	不是	强的	足够的	和	然后	我	去	到

[skuːl] . ”

school	.	”
学校	.	”

我母亲教我书，直到她力气不够了，然后我就去上学了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	like	it	?	”
”	做过	你	喜欢	它	?	”

“你喜欢它吗？ ”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	No	,	ma'am	.
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [meɪk] [frendz] .

The	other	girls	were	horrid	to	me	and	wouldn't	make	friends	.
这	其他	女孩们	是	可怕的	到	我	和	不会	制作	朋友们	.

其他女孩对我态度很差，也不愿意和我交朋友。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ['wʊdnt] .

At	least	the	girls	my	own	age	wouldn't	.
在	至少	这	女孩们	我的	自己的	年龄	不会	.

至少和我同龄的女孩不会。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəs] [gɜːrl] .

They	said	I	was	only	a	little	circus	girl	.
他们	说	我	曾是	仅有的	一个	小的	马戏团	女孩	.

他们说我只是个马戏团的小女孩。

[aɪ] ['wɔznt] [æz; əz][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['iːðər] ,

I	wasn't	as	far	along	in	my	lessons	as	they	were	,	either	,
我	不是	作为	远的	沿着	在	我的	课程	作为	他们	是	,	任何一个	,

我的课程进度也没有他们那么快。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	had	to	go	into	a	class	with	real	little	girls	who	thought	I	was
和	有	到	去	进入	一个	班级	和	真实的	小的	女孩们	WHO	想法	我	曾是

['stuːpɪd][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

stupid	and	made	fun	of	me	until	I	read	aloud	to	them	.
愚蠢的	和	制成	乐趣	的	我	直到	我	读	大声	到	他们	.

我不得不去上一个班，班里都是些小女孩，她们觉得我很笨，嘲笑我，直到我大声朗读给她们听。

[ðen] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['betər] .

Then	they	liked	me	better	.
然后	他们	喜欢	我	更好的	.

然后他们更喜欢我了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [daɪd] .

“	But	that	was	before	mother	died	.
“	但	那	曾是	前	母亲	死亡	.

但那是在母亲去世之前的事了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] [ðæt] ['wɪntər] . ”

After	that	I	couldn't	bear	to	go	to	school	any	more	that	winter	.	”
后	那	我	不能	熊	到	去	到	学校	任何	更多的	那	冬天	.	”

那年冬天之后，我再也忍受不了去上学了。

“ [juː; jʊ] [pʊr] , ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	poor	,	motherless	little	girl	!	”	cried	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	again	,	with	a
“	你	贫穷的	,	无母	小的	女孩	!	”	哭	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	再次	,	和	一个

[kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .

catch	in	her	own	voice	.
抓住	在	她	自己的	嗓音	.

“你这个可怜的、没有母亲的小女孩！”哈特韦尔-琼斯太太再次喊道，她自己的声音也哽咽了。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][dʒɔɪ] — [noʊ][spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [dʌl] , ['drɪri] [taɪm] ? ”

“	And	was	there	no	joy	—	no	spot	of	color	in	all	that	dull	,	dreary	time	?	”
“	和	曾是	那里	不	喜悦	—	不	点	的	颜色	在	全部	那	乏味的	,	凄凉	时间	?	”

“难道在那段沉闷乏味的时光里，就没有一丝快乐，一丝色彩吗？”

“ [ben] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Ben	was	always	good	to	me	.
“	本	曾是	总是	好的	到	我	.

“本一直对我很好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːl] ['wɪntər] ,

He	was	very	busy	at	the	theatre	all	winter	,
他	曾是	非常	忙碌的	在	这	剧院	全部	冬天	,

整个冬天他都在剧院非常忙碌。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wɔːks] .

but	whenever	he	could	spare	the	time	he	took	me	for	walks	.
但	每当	他	可以	空闲的	这	时间	他	采取	我	为了	散步	.

但只要他有空，他就会带我出去散步。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

Once	he	took	me	to	a	concert	.
一次	他	采取	我	到	一个	音乐会	.

他曾经带我去听过一场音乐会。

[ə; eɪ]['leɪdi] [sæŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['bjuːtɪfli] !

A	lady	sang	,	oh	,	so	beautifully	!
一个	女士	唱	,	哦	,	所以	非常漂亮	!

一位女士唱得真好听!

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] , [tuː] .

"	And	there	was	the	church	music	,	too	.
"	和	那里	曾是	这	教会	音乐	,	也	.

“还有教堂音乐。”

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] [glæs]

I	loved	it	there	;	it	was	a	very	big	church	with	beautiful	stained	glass
我	喜爱	它	那里	;	它	曾是	一个	非常	大的	教会	和	美丽的	染色	玻璃

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

我非常喜欢那里；那是一座非常大的教堂，有着漂亮的彩色玻璃窗。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [hʌmd] [soʊ] ['grændli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [laɪk]

The	organ	hummed	so	grandly	and	little	boys	in	white	gowns	and	voices	like
这	器官	哼唱	所以	宏伟	和	小的	男孩们	在	白色的	礼服	和	声音	喜欢

['eɪndʒəlz] [sæŋ] .

angels	sang	.
天使	唱	.

管风琴发出雄浑壮丽的嗡鸣声，身穿白色长袍、嗓音宛如天使般的小男孩们在歌唱。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ! "

Oh	,	it	was	wonderful	!	"
哦	,	它	曾是	精彩的	!	"

哦，真是太棒了!

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,

"	I	see	you	are	fond	of	music	,	"	observed	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,
"	我	看	你	是	喜爱	的	音乐	,	"	观察到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,

“看来你很喜欢音乐，”哈特韦尔-琼斯夫人说道。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

glancing	with	pleased	surprise	at	the	little	girl's	flushed	cheeks	and	shining	eyes	.
瞥了一眼	和	高兴	惊喜	在	这	小的	女孩们	酡	脸颊	和	灼灼	眼睛	.

他惊喜地瞥了一眼小女孩红扑扑的脸颊和闪亮的眼睛。

" [oʊ] , [soʊ][fɑːnd] !

"	Oh	,	so	fond	!
"	哦	,	所以	喜爱	!

“哦，好喜欢！”

" [rɪ'plaɪd] ['leti] ['iːgərli] .

"	replied	Letty	eagerly	.
"	回复	莱蒂	急切地	.

“莱蒂急切地回答道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .

Then	she	stopped	,	seized	with	a	new	fit	of	shyness	.
然后	她	停止	,	查获	和	一个	新的	合身	的	害羞	.

然后她停了下来，突然感到一阵新的羞怯。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃætərɪŋ] [soʊ] ['friːli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

How	had	it	come	about	that	she	should	be	chattering	so	freely	all	this	time	to
如何	有	它	来	关于	那	她	应该	是	喋喋不休	所以	自由	全部	这	时间	到

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ;

the	great	lady	of	whom	she	had	felt	in	such	awe	an	hour	before	;
这	伟大的	女士	的	谁	她	有	毛毡	在	这样的	敬畏	一个	小时	前	;

怎么会变成现在这样，跟一个小时前还让她敬畏不已的那位伟大女士滔滔不绝地聊个不停呢?

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] !

the	writer	of	books	!
这	作家	的	图书	!

作家!

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ;

Somehow	she	had	forgotten	all	about	her	greatness	and	riches	;
不知何故	她	有	被遗忘的	全部	关于	她	伟大	和	财富	;

不知怎的，她完全忘记了自己的伟大和财富；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ['oʊnli][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] .

she	had	felt	only	the	loving	kindness	and	sympathy	of	her	manner	.
她	有	毛毡	仅有的	这	爱	仁慈	和	同情	的	她	方式	.

她只感受到了她态度中的关爱和同情。

['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ['leti] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] , [taɪt] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd]

Ever	since	her	mother's	death	Letty	had	had	an	odd	,	tight	feeling	around
曾经	自从	她	母亲的	死亡	莱蒂	有	有	一个	奇怪的	,	紧的	感觉	大约

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;

her	heart	;
她	心	;

自从母亲去世后，莱蒂的心一直有一种奇怪的、紧绷的感觉；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

as	if	it	had	been	tucked	into	a	case	that	was	too	small	for	it	.
作为	如果	它	有	到过	塞进去	进入	一个	案件	那	曾是	也	小的	为了	它	.

仿佛它被塞进了一个太小的盒子里。

[wen] [ben] [daɪd] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ]

When	Ben	died	the	case	had	grown	smaller	and	tighter	until	it	cut	like	a
什么时候	本	死亡	这	案件	有	生长	较小的	和	更紧	直到	它	切	喜欢	一个

['met(ə)l][bænd] .

metal	band	.
金属	乐队	.

本去世时，案子变得越来越小越来越紧，直到像金属带一样割伤人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

She	had	never	been	able	to	talk	to	any	one	of	her	grief	until	something	in
她	有	绝不	到过	有能力的	到	讲话	到	任何	一	的	她	悲伤	直到	某物	在

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] ['mænər] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌstfəlnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	manner	had	appealed	to	the	trustfulness	of	the
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	方式	有	上诉	到	这	信赖	的	这

['sensətɪv] ,

sensitive	,
敏感的	,

直到哈特韦尔-琼斯太太的某种举止打动了敏感之人的信任，她才终于能够向任何人倾诉自己的悲伤。

['loʊnli] [tʃaɪld] .

lonely	child	.
孤独	孩子	.

孤独的孩子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] [les] ['swoʊlən][ænd; ənd] [sɔ:r] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

And	her	heart	felt	less	swollen	and	sore	after	she	had	spoken	.
和	她	心	毛毡	较少的	肿	和	疮	后	她	有	说	.

说完话后，她感觉心里的肿胀和疼痛减轻了一些。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	asked	no	more	questions	for	a	time	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	问	不	更多的	问题	为了	一个	时间	,

哈特韦尔-琼斯夫人一时没有再问问题。

[ænd; ənd] ['leti] [went] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][hɜːr; hər] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] ; [ðə; ði] [geɪ] , ['hæpi]

and	Letty	went	over	in	her	mind	her	day's	experience	;	the	gay	,	happy
和	莱蒂	去	超过	在	她	头脑	她	天	经验	;	这	同性恋	,	快乐的

['tʃɪldrən] , [ðə; ði][bɪg] ,

children	,	the	big	,
孩子们	,	这	大的	,

莱蒂在脑海中回想着今天的经历：那些快乐活泼的孩子们，那些巨大的.....

['sʌni] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

sunny	farmhouse	with	its	green	lawns	and	orchard	and	last	,	but	not	least	,
阳光明媚	农家	和	它是	绿色的	草坪	和	果园	和	最后的	,	但	不是	至少	,

阳光明媚的农舍，绿草茵茵，果园环绕，最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hoʊmi] ['fiːlɪŋ] .

the	good	dinner	and	general	homey	feeling	.
这	好的	晚餐	和	一般的	温馨	感觉	.

美味的晚餐和温馨的居家氛围。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [tuː] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	thoughts	were	busy	too	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	想法	是	忙碌的	也	,

哈特韦尔-琼斯太太的思绪也很纷乱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['leti] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	all	that	Letty	had	told	her	made	her	the	more	decided	to	take	the
和	全部	那	莱蒂	有	讲述	她	制成	她	这	更多的	决定	到	拿	这

[gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

girl	from	her	present	surroundings	.
女孩	从	她	展示	周围环境	.

莱蒂告诉她的这一切，让她更加坚定了要把这个女孩从她现在的环境中带走的决心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['leti] .

But	she	said	nothing	to	Letty	.
但	她	说	没有什么	到	莱蒂	.

但她什么也没跟莱蒂说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [tɔːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

She	would	wait	until	she	had	had	her	talk	,	as	she	had	determined	,
她	会	等待	直到	她	有	有	她	讲话	,	作为	她	有	决定	,

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dreɪk] .

with	Mrs	.	Drake	.
和	太太	.	德雷克	.

她决定等到和德雷克夫人谈完话之后再做打算。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [twɪnz] , [left] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] - , [felt] [ə; eɪ][bɪt] [flæt] .

In	the	meantime	the	twins	,	left	at	home	at	Sunnycrest	,	felt	a	bit	flat	.
在	这	与此同时	这	双胞胎	,	左边	在	家	在	-	,	毛毡	一个	少量	平坦的	.

与此同时，留在桑尼克雷斯特家中的双胞胎感到有些沮丧。

“ [aɪm][glæd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['pəuniz] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['aɪdli] ['swɪŋɪŋ]

“	I'm	glad	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	has	bought	the	ponies	,	”	said	Jane	,	idly	swinging
“	我是	高兴的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	买	这	小马	,	”	说	简	,	闲散地	摇摆

[ɑːn][ðə; ði] [geɪt] . “

on	the	gate	.	“
在	这	门	.	“

“我很高兴哈特韦尔-琼斯太太买了这些小马，”简一边说着，一边漫不经心地荡着秋千。

- [kɔːz] [ʃiːl] [teɪk] [juː 'es] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

'	Cause	she'll	take	us	driving	with	them	lots	of	times	,	I	think	.	”
-	原因	壳	拿	我们	驾驶	和	他们	很多	的	时代	,	我	思考	.	”

我想，她会经常带我们和他们一起开车兜风。

“ [its] ['lʌki] [dʒɑ:ʃ] [faʊnd] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] ['krɪstəfər] .
“ It's lucky Josh found ' em all right , ” responded Christopher .
“ 它是 幸运的 乔什 成立 - 呃 全部 正确的 , ” 回应 克里斯托弗 .

“幸好乔希把它们都找到了，”克里斯托弗回答道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] , [dʒɑ:ʃ] [dʌz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]
“ He knows a lot about horses , Josh does , and he might have found
“ 他 知道 一个 很多 关于 马匹 , 乔什 做 , 和 他 可能 有 成立
['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . ”
something wrong . ”
某物 错误的 . ”

“乔什很懂马，他可能发现了什么问题。”

“ [oʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] -
“ Oh , he couldn't have been so mean as to say anything was wrong about '
“ 哦 , 他 不能 有 到过 所以 意思是 作为 到 说 任何事物 曾是 错误的 关于 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“哦，他不可能那么刻薄，说他们有什么不对劲。”

[hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
He just couldn't help loving the cunning little things . ”
他 只是 不能 帮助 爱 这 狡猾 小的 事物 . ”

他就是忍不住喜欢这些狡猾的小东西。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , ” [ri'tɔ:tid] ['krɪstəfər] ['grændli] .
“ It isn't a question of loving , ” retorted Christopher grandly .
“ 它 不是 一个 问题 的 爱 , ” 反驳 克里斯托弗 宏伟 .

“这不是爱的问题，”克里斯托弗傲慢地反驳道。

“ [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['spævɪn] [ɔ:r] — [ɔ:r] [hi:vz] , [ɔ:r] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] .
“ It's a question of spavins or — or heaves , or heart disease .
“ 它是 一个 问题 的 斯帕文斯 或者 — 或者 起伏 , 或者 心 疾病 .

“这是骨刺、肺痨或心脏病的问题。”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['hɔrsəz] [dɪ'zi:zɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
Those are horse's diseases , you know . ”
那些 是 马匹 疾病 , 你 知道 . ”

你知道，那些都是马的疾病。

“ [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɔ:l] ['hɔrsəz] [dɪ'zi:zɪz] .
“ They aren't all horse's diseases .
“ 他们 不是 全部 马匹 疾病 .

“它们并非都是马的疾病。”

['pi:p(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
People can have some of ' em .
人们 能 有 一些 的 - 呃 .

人们可以拥有其中一些。

['li:stweɪz] , [nɜ:rs] [sed] ['nɔrə] ['flænɪgən] [hæd; həd] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
Leastways , nurse said Norah Flannigan had heart disease and that was what
至少 , 护士 说 诺拉 弗兰尼根 有 心 疾病 和 那 曾是 什么
[meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪk] [aʊt] ,
made her eyes stick out ,
制成 她 眼睛 戳 出去 ,

至少，护士说诺拉·弗兰尼根患有心脏病，这就是她眼睛突出的原因。

[laɪk] [ə; eɪ]['frɑ:gz] . ”
like a frog's . ”
喜欢 一个 青蛙的 . ”

像青蛙的一样。

“ [wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	did	her	eyes	sticking	out	have	to	do	with	it	?	”
”	什么	做过	她	眼睛	粘性	出去	有	到	做	和	它	?	”

“她眼睛凸出跟这件事有什么关系？”

“ [waɪ] , ['grini] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ðer; ðər] [aɪz]

“	Why	,	greeny	,	don't	you	know	that	when	people	have	heart	disease	their	eyes
”	为什么	,	绿色的	,	不	你	知道	那	什么时候	人们	有	心	疾病	他们的	眼睛

['ɔːlweɪz] [bʌldʒ] ?

always	bulge	?
总是	凸出	?

“绿皮肤的，你难道不知道心脏病患者的眼睛总是会凸出来吗？”

[its] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] .

It's	a	symptom	.
它是	一个	症状	.

这是症状。

[aɪ] [æskt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

I	asked	mother	and	she	said	so	.
我	问	母亲	和	她	说	所以	.

我问过妈妈，她说确实如此。

[bʌt; bət] [huː] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪz] ['leti] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .

But	who	I'm	sorry	for	is	Letty	,	”	she	went	on	hastily	.
但	WHO	我是	对不起	为了	是	莱蒂	,	”	她	去	在	草草	.

“但我最同情的是莱蒂，”她急忙继续说道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

She	saw	that	Christopher	was	about	to	question	further	about	this	most	interesting
她	锯	那	克里斯托弗	曾是	关于	到	问题	更远	关于	这	最多	有趣的

['sɪmptəm] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

symptom	of	heart	trouble	and	she	did	not	wish	to	betray	the	fact	that	she
症状	的	心	麻烦	和	她	做过	不是	希望	到	背叛	这	事实	那	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

had	come	to	the	end	of	her	knowledge	.
有	来	到	这	结尾	的	她	知识	.

她看出克里斯托弗正要进一步询问这种非常有趣的心脏病症状，她不想暴露自己已经无从知晓的事实。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['leti] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	sorry	for	Letty	for	?
”	什么	是	你	对不起	为了	莱蒂	为了	?

你为什么为莱蒂感到抱歉?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ? ”

Has	she	got	heart	disease	?	”
有	她	得到	心	疾病	?	”

她是不是得了心脏病?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [hoʊm] . ”

“	No	,	but	she	hasn't	any	home	.	”
”	不	,	但	她	还没有	任何	家	.	”

“不，但她没有家。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæts] [lɑːts] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] . ”

“	Well	,	but	she's	got	a	circus	to	belong	to	and	that's	lots	more	exciting	.	”
”	出色地	,	但	她是	得到	一个	马戏团	到	属于	到	和	那就是	很多	更多的	激动人心	.	”

“不过，她加入了一个马戏团，那要刺激得多。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

“	But	she	doesn't	like	a	circus	.
”	但	她	不	喜欢	一个	马戏团	.

但她不喜欢马戏团。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
She said so .
她 说 所以 .

她说过。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .
She doesn't like traveling around and living in a tent .
她 不 喜欢 旅行 大约 和 活的 在 一个 帐篷 .

她不喜欢到处旅行，也不喜欢住在帐篷里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv]
And now that Punch and Judy are gone from the circus she won't have
和 现在 那 冲床 和 朱迪 是 已消失 从 这 马戏团 她 惯于 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
anything to do .
任何事物 到 做 .

现在潘趣和朱迪离开了马戏团，她就没事可做了。

[aɪ] [wɪʃ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][let][hɜːr; hər][steɪ] [hɪr] [tuː; tə][help] ['hʌldə] . ”
I wish grandmother had let her stay here to help Huldah . ”
我 希望 祖母 有 让 她 停留 这里 到 帮助 胡尔达 . ”

我真希望奶奶当时让她留下来照顾胡尔达。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] ['kruːəli] . “
“ So do I , ” replied Christopher cruelly . “
“ 所以 做 我 , ” 回复 克里斯托弗 残酷地 . ”

“我也是，”克里斯托弗冷酷地回答道。

- [kɔːz] [ðen] [ʃiːd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf] [mɔːr]
' Cause then she'd be around to play dolls with you and I could get off more
- 原因 然后 棚 是 大约 到 玩 娃娃 和 你 和 我 可以 得到 离开 更多的
[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] . ”
to go with the boys . ”
到 去 和 这 男孩们 . ”

因为那样她就能陪你玩娃娃，我也能多抽出时间和男生们一起玩。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? ” [sed] [dʒeɪn] ['lɔːftɪli] .
“ If you want to play with the boys , why don't you go ? ” said Jane loftily .
“ 如果 你 想 到 玩 和 这 男孩们 , 为什么 不 你 去 ? ” 说 简 傲慢地 .

“如果你想和男孩们一起玩，为什么不去呢？”简傲慢地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
“ I'm sure I don't want your company if you don't want to stay .
“ 我是 当然 我 不 想 你的 公司 如果 你 不 想 到 停留 .

“如果你不想留下，我肯定也不需要你的陪伴。”

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
” Just then she spied something enveloped in a cloud of dust coming up the road ,
” 只是 然后 她 间谍 某物 被包裹 在 一个 云 的 灰尘 未来 向上 这 路 ,

就在这时，她瞥见有什么东西裹挟着尘土，正沿着道路向上游来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn] [tʃeɪndʒd] .
and her tone changed .
和 她 语气 已更改 .

她的语气变了。

“ [kɪt] ['beɪkər] , [huːz] [ðæt] ? ”
“ Kit Baker , who's that ? ”
“ 成套工具 贝克 , 谁是 那 ? ”

“基特·贝克，他是谁？”

“ [hʌ] ? ” [æskt] ['krɪstəfər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʌst] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd]

“ Huh ? ” asked Christopher , glancing at the approaching dust cloud with pretended

“ 嗯 ? ” 问 克里斯托弗 , 瞥了一眼 在 这 接近 灰尘 云 和 假装

[sər'praɪz] .

surprise .

惊喜 .

“嗯？”克里斯托弗问道，假装惊讶地瞥了一眼逼近的尘埃云。

“ [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [bɪl] ['kɑ:rpəntər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʌps] .

“ Oh , that's just Bill Carpenter coming out to see the pups .

“ 哦 , 那就是 只是 账单 木匠 未来 出去 到 看 这 幼犬 .

“哦，那是比尔·卡彭特出来看小狗们了。”

['grænfɑ:ðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] .

Grandfather said I might give him one .

祖父 说 我 可能 给 他 一 .

爷爷说我可能会给他一个。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['beɪsbɔ:l] [tu:] [ə; eɪ] [bɪt] .

And we're going to talk baseball too a bit .

和 是 去 到 讲话 棒球 也 一个 少量 .

我们还会聊聊棒球。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɑ:nt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [naɪn] .

The fellows want me on the nine .

这 伙伴们 想 我 在 这 九 .

伙计们想让我打九号位。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]['si:krət] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] ,

You needn't go away , though ; there's no secret , ” he added politely ,

你 不必 去 离开 , 尽管 ; 有 不 秘密 , ” 他 额外 礼貌地 ,

“不过，你不必离开；这没什么秘密可言，”他礼貌地补充道。

[æz; əz][dʒeɪn] [klaɪmd] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [geɪt] .

as Jane climbed down off the gate .

作为 简 攀登 向下 离开 这 门 .

简从大门上爬了下来。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'vɔlvd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

The dust cloud had by this time revolved upon them and disclosed a small ,

这 灰尘 云 有 经过 这 时间 旋转 之上 他们 和 披露 一个 小的 ,

此时尘埃云已经笼罩了他们，并显露出一小片区域，

['frekld] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['baɪsɪkl] .

freckled boy on a big bicycle .

雀斑 男生 在 一个 大的 自行车 .

一个满脸雀斑的男孩骑着一辆大自行车。

[dʒeɪn] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌn] [hɜ:rt] , ['æŋgri] [lʊk] ,

Jane gave her brother one hurt , angry look ,

简 给予 她 兄弟 一 伤害 , 生气的 看 ,

简给了哥哥一个受伤又愤怒的眼神。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

turned her back and without a word ran into the house .

转向 她 后退 和 没有 一个 单词 跑 进入 这 房子 .

她转身一言不发地跑进了屋里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔ:ld] ['grænmʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,

“ What's the matter ? ” called grandmother , catching sight of the red ,

“ 是什么 这 事情 ? ” 称为 祖母 , 捕捉 视线 的 这 红色的 ,

“怎么了？”奶奶问道，她看到了那抹红色。

['skaʊlɪŋ] [feɪs] [æz; əz][dʒeɪn] [pæst] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

scowling face as Jane passed the sitting - room door .

皱眉 脸 作为 简 通过了 这 坐着 - 房间 门 .

简经过客厅门口时，脸上带着怒容。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [dʒeɪn] ['kerləsli] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

" Oh , nothing , " answered Jane carelessly , turning and entering the room .

" 哦 , 没有什么 , " 回答 简 粗心大意 , 转弯 和 进入 这 房间 .

"哦，没什么，"简漫不经心地回答道，然后转身走进了房间。

" [kɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

" Kit's got a boy out there ,

" 套件 得到 一个 男生 出去 那里 ,

"基特有个儿子在外面，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hʌldə] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

so I thought I'd come in and see if Huldah wanted me to help her .

所以 我 想法 ID 来 在 和 看 如果 胡尔达 通缉 我 到 帮助 她 .

所以我决定进来看看胡尔达是否需要我帮忙。

" ['grænmʌðər] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd]

" Grandmother peered out the window at the backs of two boys disappearing around

" 祖母 窥视 出去 这 窗户 在 这 背部 的 二 男孩们 消失 大约

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the corner of the house in the direction of the stable .

这 角落 的 这 房子 在 这 方向 的 这 稳定的 .

"奶奶从窗户往外看，只见两个男孩的背影消失在房子拐角处，朝着马厩的方向走去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hʌldə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I don't believe Huldah is in the kitchen , dear , " she said ,

" 我 不 相信 胡尔达 是 在 这 厨房 , 亲爱的 , " 她 说 ,

"亲爱的，我不认为胡尔达在厨房里，"她说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

" but perhaps you would like to sit with me for a little while ?

" 但 也许 你 会 喜欢 到 坐 和 我 为了 一个 小的 尽管 ?

"不过，或许您愿意和我坐一会儿？"

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] ['bɪts][ʌv; əv][sɪlk] [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I have some pretty bits of silk put away that I have been saving up for you

我 有 一些 漂亮的 比特 的 丝绸 放 离开 那 我 有 到过 保存 向上 为了 你

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [kwɪlt] .

to make a doll's quilt .

到 制作 一个 娃娃的 被子 .

我珍藏了一些漂亮的丝绸，一直想给你做一条娃娃被子。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər]

I thought they might come in useful when you and I were sitting together over

我 想法 他们 可能 来 在 有用 什么时候 你 和 我 是 坐着 一起 超过

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

a bit of sewing .

一个 少量 的 缝纫 .

我想，当我们坐在一起做些缝纫活的时候，它们或许能派上用场。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [dʒeɪn] [fiːl] ['veri] [groʊn] [ʌp] — ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [ɪn]

" This suggestion made Jane feel very grown up — almost like a lady come in

" 这 建议 制成 简 感觉 非常 生长 向上 — 几乎 喜欢 一个 女士 来 在

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

to spend the afternoon .

到 花费 这 下午 .

"这个建议让简觉得自己像个大人——就像一位女士来这里度过下午时光一样。"

[ðə; ði] ['sʌlki] [fraʊn] [smuːðd] [ɪt'self] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

The	sulky	frown	smoothed	itself	out	at	once	.
这	闷闷不乐的	皱眉	平滑	本身	出去	在	一次	.

那副闷闷不乐的表情立刻舒展开来。

['grænmʌðər] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [sɪlks] ,

Grandmother	directed	her	where	to	find	the	box	of	silks	,
祖母	指导	她	在哪里	到	寻找	这	盒子	的	帛	,

祖母告诉她丝绸盒在哪里。

['θredɪd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

threaded	her	needle	and	advised	in	a	most	interested	way	about	the	choice	of
螺纹	她	针	和	建议	在	一个	最多	感兴趣的	方式	关于	这	选择	的

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

她穿好针线，饶有兴趣地就颜色选择提出了建议。

[dʒeɪn] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [felt] ['veri]

Jane	seated	herself	in	a	low	rocking	-	chair	beside	an	open	window	and	felt	very
简	坐着	她自己	在	一个	低的	摇滚	-	椅子	旁	一个	打开	窗户	和	毛毡	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [skwer] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

important	indeed	as	she	snipped	squares	of	silk	and	sewed	them	together	.
重要的	的确	作为	她	剪掉	正方形	的	丝绸	和	缝制的	他们	一起	.

简坐在敞开的窗户旁的一张矮摇椅上，一边剪裁丝绸方块，一边将它们缝在一起，她觉得自己非常重要。

[ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

She	forgave	her	brother	his	preference	for	boys	,
她	原谅了	她	兄弟	他的	偏爱	为了	男孩们	,

她原谅了哥哥喜欢男孩的习惯。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʌpi] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [maɪt] [tʃuːz] .

she	forgot	to	be	curious	as	to	which	puppy	Billy	Carpenter	might	choose	.
她	忘了	到	是	好奇的	作为	到	哪个	小狗	比利	木匠	可能	选择	.

她竟然忘了自己应该好奇比利·卡彭特会选择哪只小狗。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [groʊn] - ['ʌpnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

She	even	forgot	,	in	the	general	grown	-	upness	of	the	occasion	,	that	she	did	not
她	甚至	忘了	,	在	这	一般的	生长	-	向上	的	这	场合	,	那	她	做过	不是

[laɪk] ['soʊɪŋ] .

like	sewing	.
喜欢	缝纫	.

在这样成熟的场合下，她甚至忘记了自己并不喜欢缝纫。

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] , [wen] ['hʌldə] [brɔːt] [ə; eɪ] [tiː] [treɪ] [ɪn][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

And	crowning	joy	,	when	Huldah	brought	a	tea	tray	in	at	five	o'clock	,
和	加冕	喜悦	,	什么时候	胡尔达	带来	一个	茶	托盘	在	在	五	点钟	,

最令人欣喜的是，五点钟的时候，胡尔达端来了一盘茶。

['grænmʌðər] [pɔːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] — [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

grandmother	poured	her	out	a	cup	of	tea	—	with	plenty	of	hot	water	,
祖母	倾倒	她	出去	一个	杯子	的	茶	—	和	很多	的	热的	水	,

奶奶给她倒了一杯茶——加了很多热水。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['tiːpɑːt] .

to	be	sure	—	from	her	own	teapot	.
到	是	当然	—	从	她	自己的	茶壶	.

当然，是用她自己的茶壶泡的。

[dʒeɪn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [gests] ['prez(ə)nt] , ['teɪkɪŋ] [tiː] , [tuː] .

Jane	pretended	that	there	were	other	guests	present	,	taking	tea	,	too	.
简	假装	那	那里	是	其他	客人	展示	,	采取	茶	,	也	.

简假装还有其他客人也在喝茶。

[ðɪs] [geɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊntɪd] , [moʊst] [kən'viːniəntli] ,
This game added to her dignity and it also accounted , most conveniently ,
这 游戏 额外 到 她 尊严 和 它 还 已记录 , 最多 方便 ,

这场游戏提升了她的尊严，而且，最方便的是，它也解释了……

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .
for the rapid disappearance of the cakes and cookies .
为了 这 迅速的 消失 的 这 蛋糕 和 曲奇饼 .

因为蛋糕和饼干很快就被吃光了。

“ ['grænmʌðər] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,
“ Grandmother , ” said Jane , feeling quite grown up enough to discuss any subject ,
“ 祖母 , ” 说 简 , 感觉 相当 生长 向上 足够的 到 讨论 任何 主题 ,

“奶奶，”简说道，她觉得自己已经足够成熟，可以谈论任何话题了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['leti] . ”
“ I was so sorry for Letty . ”
“ 我 曾是 所以 对不起 为了 莱蒂 . ”

“我真为莱蒂感到难过。”

“ [jes] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
“ Yes , poor little child .
“ 是的 , 贫穷的 小的 孩子 .

“是的，可怜的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['mʌðərləs] . ”
It is hard to be motherless . ”
它 是 难的 到 是 无母 . ”

失去母亲是很痛苦的。

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]
“ She asked me if I thought there was any chance of her getting a place
“ 她 问 我 如果 我 想法 那里 曾是 任何 机会 的 她 获得 一个 地方
[ə'raʊnd] [hɪr] .
around here .
大约 这里 .

“她问我，她有没有可能在这附近找到住处。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] ['hʌldə] .
I thought perhaps you might like to take her to help Huldah .
我 想法 也许 你 可能 喜欢 到 拿 她 到 帮助 胡尔达 .

我想你或许愿意带她去帮帮胡尔达。

” ['mɪsɪz] . ['beɪkər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [bent] ['saɪləntli] ['oʊvər][hɜːr; hər]
” Mrs . Baker did not answer for a few moments , but bent silently over her
” 太太 . 贝克 做过 不是 回答 为了 一个 很少 时刻 , 但 弯曲 默默 超过 她
['nɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .

贝克太太沉默了一会儿，然后默默地低头继续织毛衣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ ['dʒeɪni] , [dɪr] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
“ Janey , dear , Mrs . Hartwell - Jones did not wish anything said about it until the
“ 珍妮 , 亲爱的 , 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 做过 不是 希望 任何事物 说 关于 它 直到 这
['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] ,
question was settled ,
问题 曾是 定居 ,

“珍妮，亲爱的，哈特韦尔-琼斯太太不希望在问题解决之前谈论此事。”

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] . ”

one	way	or	the	other	,	but	I	am	going	to	see	if	you	can	keep	a	secret	. ”
一	方式	或者	这	其他	,	但	我	是	去	到	看	如果	你	能	保持	一个	秘密	. ”

不管怎样，我都要看看你能不能保守秘密。

“ [oʊ] , ['grænmʌðər] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] !

“	Oh	,	grandmother	,	dear	,	of	course	I	can	!
”	哦	,	祖母	,	亲爱的	,	的	课程	我	能	!

“哦，亲爱的奶奶，我当然可以！”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [dʒeɪn] ['iːgərli] ,

Oh	,	what	is	it	?	”	cried	Jane	eagerly	,
哦	,	什么	是	它	?	”	哭	简	急切地	,

“哦，是什么事？”简急切地问道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv] [sɪlk] [skræps] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

jumping	up	and	spilling	the	whole	box	of	silk	scraps	out	upon	the	floor	.
跳	向上	和	溢出	这	所有的	盒子	的	丝绸	碎屑	出去	之上	这	地面	.

他跳起来，把整盒丝绸碎料都洒在了地上。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['leti] — [ðæt] [ɪz] ,

“	She	thinks	of	taking	Letty	—	that	is	,
”	她	思考	的	采取	莱蒂	—	那	是	,

她想带走莱蒂——也就是说，

[ɪf] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [kæn; kən] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [æskt] —

if	Mrs	.	Drake	can	answer	satisfactorily	all	the	questions	that	must	be	asked	—
如果	太太	.	德雷克	能	回答	令人满意地	全部	这	问题	那	必须	是	问	—

[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['sʌmər] ;

to	wait	on	her	this	summer	;
到	等待	在	她	这	夏天	;

如果德雷克夫人能够令人满意地回答所有必须提出的问题——那么今年夏天就为她服务；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

and	then	in	the	fall	to	put	her	at	some	good	school	where	she	will	be
和	然后	在	这	落下	到	放	她	在	一些	好的	学校	在哪里	她	将要	是

[tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] . ”

taught	how	to	earn	her	own	living	when	she	grows	up	.	”
教授	如何	到	赚	她	自己的	活的	什么时候	她	生长	向上	.	”

然后到了秋天，送她去一所好学校，让她学习如何长大后自食其力。”

“ [oʊ] , ['grænmʌðər] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['pɜːrfɪkt] !

“	Oh	,	grandmother	,	how	perfectly	perfect	!
”	哦	,	祖母	,	如何	完美	完美的	!

“哦，奶奶，真是太完美了！”

[ænd; ənd] [kɑːnt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌmər] ,

And	can't	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	stay	here	with	us	all	summer	,
和	不能	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	停留	这里	和	我们	全部	夏天	,

哈特韦尔-琼斯太太能不能整个夏天都和我们一起住在这里?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːrsənz] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

instead	of	going	back	to	Mr	.	Parsons	'	house	in	the	village	?	”
反而	的	去	后退	到	先生	.	帕森斯	-	房子	在	这	村庄	?	”

而不是回村里帕森斯先生家呢?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] , ['dʒeɪni] [dɪr] .

“	I	shall	keep	her	,	certainly	,	as	long	as	she	will	stay	,	Janey	dear	.
”	我	将	保持	她	,	当然	,	作为	长的	作为	她	将要	停留	,	珍妮	亲爱的	.

“我一定会留住她，只要她愿意留下来，亲爱的珍妮。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['letɪ] ?

But	do	you	see	how	wonderful	all	this	is	going	to	be	for	Letty	?
但	做	你	看	如何	精彩的	全部	这	是	去	到	是	为了	莱蒂	?

但你难道没意识到这一切对莱蒂来说有多么美好吗?

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] ;

Now	,	she	is	a	homeless	little	girl	,	with	nowhere	to	go	in	the	wide	,	wide	world	;
现在	,	她	是	一个	无家可归者	小的	女孩	,	和	无处	到	去	在	这	宽的	,	宽的	世界	;

现在，她成了一个无家可归的小女孩，在这个广阔的世界里无处可去；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [teɪks] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [haust] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

but	if	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	takes	her	she	will	be	housed	and	cared	for
但	如果	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	需要	她	她	将要	是	房屋	和	关心	为了

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

and	protected	.
和	受保护	.

但如果哈特韦尔-琼斯夫人收养她，她将得到住所、照顾和保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['dʒeɪni] . ”

It	is	a	fearful	thing	to	be	a	little	girl	alone	in	the	world	,	Janey	.	”
它	是	一个	可怕	事物	到	是	一个	小的	女孩	独自的	在	这	世界	,	珍妮	.	”

“珍妮，对一个孤身一人的小女孩来说，这是一件很可怕的事。”

“ [jes] , ['grænmʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ['sɑːləmli] .

“	Yes	,	grandmother	,	”	replied	Jane	solemnly	.
”	是的	,	祖母	,	”	回复	简	庄严地	.

“是的，奶奶，”简郑重地回答道。

“ [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪf] ['letɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

“	And	wouldn't	it	be	a	surprise	if	Letty	should	turn	out	to	be	a	relation
”	和	不会	它	是	一个	惊喜	如果	莱蒂	应该	转动	出去	到	是	一个	关系

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] ?

of	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	?
的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	?

“如果莱蒂原来是哈特韦尔-琼斯太太的亲戚，那岂不是很令人惊讶吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːriz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	would	be	like	one	of	her	own	stories	,	wouldn't	it	?	”
它	会	是	喜欢	一	的	她	自己的	故事	,	不会	它	?	”

那岂不是就像她自己写的故事一样吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] .

“	Yes	,	it	certainly	would	be	wonderful	.
”	是的	,	它	当然	会	是	精彩的	.

“是的，那当然很棒。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] .

But	there	is	not	much	likelihood	of	that	,	dear	.
但	那里	是	不是	很多	可能性	的	那	,	亲爱的	.

但亲爱的，这种可能性不大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒoʊnzɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

There	are	a	great	many	Joneses	in	the	world	.	”
那里	是	一个	伟大的	许多	琼斯	在	这	世界	.	”

世界上有很多叫琼斯的人。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [neɪm] .

“	Yes	,	it	seems	to	be	a	very	popular	name	.
”	是的	,	它	似乎	到	是	一个	非常	受欢迎的	姓名	.

“是的，这似乎是一个非常受欢迎的名字。”

[bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] ['ʃʊrli] , [ɪf] ['leti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”

But	,	grandmother	,	when	shall	we	know	surely	,	if	Letty	is	coming	back	?	”
但	,	祖母	,	什么时候	将	我们	知道	一定	,	如果	莱蒂	是	未来	后退	?	”

奶奶，我们什么时候才能确定莱蒂是否会回来呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	think	it	is	pretty	certain	,	”	replied	grandmother	with	a	smile	.
”	我	思考	它	是	漂亮的	肯定	,	”	回复	祖母	和	一个	微笑	.

“我觉得很有可能，”奶奶笑着回答。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

“	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	about	made	up	her	mind	before	she	started	,
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	关于	制成	向上	她	头脑	前	她	开始	,

“哈特韦尔-琼斯夫人开始之前就已经下定决心了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dreɪk] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['leti] ,

and	Mrs	.	Drake	will	not	have	very	much	to	say	against	Letty	,
和	太太	.	德雷克	将要	不是	有	非常	很多	到	说	反对	莱蒂	,

德雷克太太不会对莱蒂说太多话。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [dreɪks] [ə'kaʊnt] .

if	we	are	to	believe	Mr	.	Drake's	account	.
如果	我们	是	到	相信	先生	.	德雷克的	帐户	.

如果我们相信德雷克先生的说法。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪm] ['æŋk(ə)l] .

The	child	will	be	a	great	help	to	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	with	her	lame	ankle	.
这	孩子	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	和	她	瘸	踝	.

这孩子对脚踝跛脚的哈特韦尔-琼斯太太来说将是莫大的帮助。

” [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] [skræps][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərd] [sɪlk] .

”	Jane	was	gathering	up	the	scattered	scraps	of	bright	colored	silk	.
”	简	曾是	采集	向上	这	疏散	碎屑	的	明亮的	有色	丝绸	.

简正在收集散落在地上的色彩鲜艳的丝绸碎片。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [soʊ] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , ['grænmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] - [skjuːz] [ˌem 'iː] .

“	I	think	I	won't	sew	any	more	just	now	,	grandmother	,	if	you	will	'	scuse	me	.
”	我	思考	我	惯于	缝	任何	更多的	只是	现在	,	祖母	,	如果	你	将要	-	借口	我	.

“奶奶，恕我失陪，我暂时不缝纫了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

I	want	to	go	out	to	the	gate	and	watch	for	them	to	come	back	.
我	想	到	去	出去	到	这	门	和	手表	为了	他们	到	来	后退	.

我想走到大门口，看看他们什么时候回来。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	Outside	the	sitting	-	room	door	she	met	the	boys	.
”	外部	这	坐着	-	房间	门	她	遇见	这	男孩们	.

“她在客厅门外遇到了那几个男孩。”

[hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faidid] [ə; eɪ] ['siːkrət] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Her	superiority	in	having	been	confided	a	secret	made	her	very	amiable	,
她	优势	在	拥有	到过	坦白	一个	秘密	制成	她	非常	可亲	,

她因为被告知了一个秘密而显得格外优越，这使她非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] ['kærid] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,

and	when	she	saw	that	Billy	Carpenter	carried	a	puppy	,
和	什么时候	她	锯	那	比利	木匠	携带	一个	小狗	,

当她看到比利·卡彭特抱着一只小狗时，

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər][ˈɪndʒəri][ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][fɜːr][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ˈpʌpi] [ˌaɪ ˈtiː]

she	forgot	her	injury	in	examining	the	ball	of	fur	to	decide	which	puppy	it
她	忘了	她	受伤	在	检查	这	球	的	毛皮	到	决定	哪个	小狗	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她全神贯注地检查那团毛茸茸的小狗，想弄清楚它是哪一只，以至于忘记了自己受的伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [bæk] [ɪn][tuː; tə]

But	she	kept	one	eye	on	the	gate	and	presently	tumbled	the	puppy	back	in	to
但	她	保留	一	眼睛	在	这	门	和	目前	翻滚	这	小狗	后退	在	到

[ˈbɪliːz] [ɑːrmz][ænd; ənd][ræn][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Billy's	arms	and	ran	off	toward	the	driveway	with	a	shout	.
比利	武器	和	跑	离开	朝向	这	车道	和	一个	喊	.

但她始终留意着大门，很快又把小狗扔回比利怀里，然后大喊一声，朝车道跑去。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ˈpʌpi] [fel]

Bill	was	not	expecting	the	burden	at	that	moment	and	the	fat	puppy	fell
账单	曾是	不是	期待	这	负担	在	那	片刻	和	这	胖的	小狗	跌倒

[jelpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

yelping	to	the	ground	.
尖叫	到	这	地面	.

比尔当时没想到会遇到这种情况，那只胖小狗叫着倒在了地上。

[bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] .

But	Jane	did	not	turn	round	.
但	简	做过	不是	转动	圆形的	.

但简没有回头。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈkrɪstəfər] ，

“	What	in	the	world	!	”	ejaculated	Christopher	,
“	什么	在	这	世界	！	”	射精	克里斯托弗	，

“这到底是怎么回事！”克里斯托弗惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [dʒeɪn] [def] [tuː; tə] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .

who	had	never	before	seen	Jane	deaf	to	cries	of	distress	.
WHO	有	绝不	前	已见	简	聋	到	哭泣	的	痛苦	.

他以前从未见过简对痛苦的呼喊声充耳不闻。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bæd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pʌp] ， ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɪli] ，

“	Perhaps	she	feels	bad	about	your	giving	away	the	pup	,	”	suggested	Billy	,
“	也许	她	感觉	坏的	关于	你的	给予	离开	这	小狗	，	”	建议	比利	，

“或许她对你把小狗送人感到难过，”比利猜测道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] .

picking	up	the	whining	little	beast	.
挑选	向上	这	抱怨	小的	兽	.

抱起这个哭闹的小家伙。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpʌpi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [fɔːl] [hæd; həd][ˈɪndʒərd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

The	two	boys	bent	over	the	puppy	to	see	if	its	fall	had	injured	it	and
这	二	男孩们	弯曲	超过	这	小狗	到	看	如果	它是	落下	有	受伤	它	和

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ] ，

neither	of	them	noticed	the	approach	of	the	pony	carriage	,
两者都不	的	他们	注意到	这	方法	的	这	小马	运输	，

两个男孩弯下腰查看小狗是否摔伤，两人都没有注意到马车驶近。

[əˈgen] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] , [tuː; tə][ˈdʒeɪnz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [baɪ] [ˈleti] .

again	being	driven	,	to	Jane's	unspeakable	joy	,	by	Letty	.
再次	存在	驱动	，	到	简的	无法形容	喜悦	，	经过	莱蒂	.

简再次被莱蒂开车送去，这让简欣喜若狂。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['hæpi] [deɪz]

CHAPTER	IX	—	HAPPY	DAYS
章	第九章	—	快乐的	天

第九章——快乐的日子

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['leti] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv] ['meni] ['hæpi] [deɪz] .

The	arrival	of	Letty	at	Sunnycrest	was	the	herald	of	many	happy	days	.
这	到达	的	莱蒂	在	-	曾是	这	先驱	的	许多	快乐的	天	.

莱蒂来到阳光山庄，预示着许多快乐的日子即将到来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [geɪv] ['grænmʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Of	course	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	gave	grandmother	all	the	particulars	of	her
的	课程	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	给予	祖母	全部	这	细节	的	她

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dreɪk] ,

interview	with	Mrs	.	Drake	,
面试	和	太太	.	德雷克	,

当然，哈特韦尔-琼斯夫人把她与德雷克夫人面谈的所有细节都告诉了祖母。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] ['leti] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [twɪnz] ;

but	the	mere	fact	that	Letty	was	there	satisfied	the	twins	;
但	这	仅仅	事实	那	莱蒂	曾是	那里	使满意	这	双胞胎	;

但莱蒂在场这一事实本身就足以让这对双胞胎感到满足；

[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [kəm'pliːtli] [kən'tentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn]

they	carried	her	off	to	the	orchard	,	completely	contented	at	the	new	turn
他们	携带	她	离开	到	这	果园	,	完全地	满足	在	这	新的	转动

[ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .

events	had	taken	.
活动	有	已采取	.

他们把她抬到果园里，对事态的新转机感到非常满意。

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [pleɪ] ['fɛəriz] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

“	Here's	where	we	play	fairies	,	”	said	Jane	,	leading	the	way	to	the	orchard	.
“	这里是	在哪里	我们	玩	仙女	,	”	说	简	,	领导	这	方式	到	这	果园	.

“我们在这里玩仙女游戏，”简说着，带头走向果园。

“ [ðɪs] [ɪz][taɪ'teɪniəz] [θroʊn] — [ðɪs] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

“	This	is	Titania's	throne	—	this	mound	with	the	grapevine	twisted	into	a	seat	.
“	这	是	泰坦尼亚的	王座	—	这	冢	和	这	葡萄藤	扭曲	进入	一个	座位	.

“这是提泰妮娅的宝座——这个由葡萄藤缠绕而成的土堆，可以当做座位。”

[kɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Kit	made	it	for	me	.
成套工具	制成	它	为了	我	.

Kit 为我做的。

['iznt] [hiː; hi] ['klevər] ?

Isn't	he	clever	?
不是	他	聪明的	?

他不是很聪明吗?

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] ; ['sʌmtaɪmz] ['hiːz]['oʊbərɑːn]

He	plays	with	me	,	too	;	sometimes	he's	Oberon
他	演出	和	我	,	也	;	有时	他是	奥伯龙

他也和我一起玩；有时候他扮演奥伯龙。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːz] [pʌk] .

and	sometimes	he's	Puck	.
和	有时	他是	冰球	.

有时他就是帕克。

['hiːz] ['fʌniːəst] [wen] ['hiːz] [pʌk] . ”
He's funniest when he's Puck . ”
他是 最搞笑 什么时候 他是 冰球 . ”

他扮演帕克的时候最搞笑。

“ [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] ['kɑːrpəntər] [ə'baʊt] [pʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ]
“ I said something to Bill Carpenter about Puck to - day , and he thought I
“ 我 说 某物 到 账单 木匠 关于 冰球 到 - 天 , 和 他 想法 我
[ment] [ə; eɪ] ['fʌni] ['peɪpər] ,
meant a funny paper ,
意思是 一个 有趣的 纸 ,

“我今天跟比尔·卡彭特提到了《帕克报》，他以为我说的是一份滑稽的报纸。”

” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] ['skɔːrnfəli] .
” exclaimed Christopher scornfully .
” 惊呼 克里斯托弗 轻蔑地 .

“克里斯托弗轻蔑地喊道。”

“ [dʒʌst] ['fænsi] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [pʌk] ! ”
“ Just fancy not knowing about Puck ! ”
“ 只是 想要 不是 会心 关于 冰球 ! ”

“真没想到你竟然不知道帕克这个人！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['leti] ['ʃaɪli] ,
“ I'm afraid I don't know , ” said Letty shyly ,
“ 我是 害怕的 我 不 知道 , ” 说 莱蒂 害羞地 ,

“恐怕我不知道，”莱蒂害羞地说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['getɪŋ] ['veri] [red] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
her face getting very red at the thought of these children knowing so much
她 脸 获得 非常 红色的 在 这 想法 的 这些 孩子们 会心 所以 很多
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
more than she did .
更多的 比 她 做过 .

想到这些孩子比她懂得多得多，她的脸就涨得通红。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['feri] ? ”
“ Was he a fairy ? ”
“ 曾是 他 一个 仙女 ? ”

“他是仙子吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Oh , yes , and there's a play about him in the house .
“ 哦 , 是的 , 和 有 一个 玩 关于 他 在 这 房子 .

“哦，是的，家里还有一部关于他的戏剧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] ? ”
Will you read us the story ? ”
将要 你 读 我们 这 故事 ? ”

你愿意给我们读这个故事吗?

“ [sʌm; səm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['leti] ['hezəˌteɪtɪŋli] , ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Some time , ” replied Letty hesitatingly , doubtful if she could read well enough .
“ 一些 时间 , ” 回复 莱蒂 犹豫地 , 疑 如果 她 可以 读 出色地 足够的 .

“过段时间吧，”莱蒂犹豫地回答道，她怀疑自己是否能看懂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['prəugrest] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst] [θriː] ['jɪrz] .
She had not progressed very much in her lessons during these past three years .
她 有 不是 进展 非常 很多 在 她 课程 期间 这些 过去的 三 年 .

过去三年里，她的学习成绩并没有太大进步。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] ? ” [æskt] [dʒeɪn] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn]

“	Do	you	know	any	stories	?	”	asked	Jane	,	settling	herself	comfortably	upon
”	做	你	知道	任何	故事	?	”	问	简	,	安顿	她自己	舒适地	之上

- [θroʊn] .

Titania'a	throne	.
-	王座	.

“你知道些什么故事吗？”简问道，一边舒服地坐在提泰妮娅的王座上。

“ [aɪ] — [aɪ] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sɔŋz] . ”

“	I	—	I	make	up	stories	sometimes	to	myself	and	—	and	songs	.	”
”	我	—	我	制作	向上	故事	有时	到	我	和	—	和	歌曲	.	”

“我——我有时会自己编故事，还有——还有歌。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ? ” [pʊt] [ɪn] ['krɪstəfər] .

“	Oh	,	do	you	sing	?	”	put	in	Christopher	.
”	哦	,	做	你	唱歌	?	”	放	在	克里斯托弗	.

“哦，你会唱歌吗？”克里斯托弗问道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɔŋz] ?

“	What	sort	of	songs	?
”	什么	种类	的	歌曲	?

“什么类型的歌曲？”

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”

Sing	us	one	,	that's	a	good	girl	.	”
唱歌	我们	一	,	那就是	一个	好的	女孩	.	”

唱首歌吧，好女孩。”

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [tjuːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	only	know	two	or	three	songs	with	tunes	to	them	.
”	我	仅有的	知道	二	或者	三	歌曲	和	曲调	到	他们	.

“我只知道两三首有曲子的歌。”

[aɪl] [sɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

I'll	sing	them	for	you	some	time	,	but	not	now	.
患病的	唱歌	他们	为了	你	一些	时间	,	但	不是	现在	.

以后有机会我会唱给你听，但不是现在。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,twel] - [dʒəʊnz] [niːdz] [ˌem 'iː] . ”

I	must	go	see	if	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	needs	me	.	”
我	必须	去	看	如果	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	需求	我	.	”

我得去看看哈特韦尔-琼斯太太是否需要我。

“ ['evriθɪŋ] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːr,twel] - [dʒəʊnz]

“	Everything	Mrs	.	Drake	could	tell	me	was	satisfactory	,	”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones
”	一切	太太	.	德雷克	可以	告诉	我	曾是	令人满意的	,	”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['grænmʌðər] .

was	saying	to	grandmother	.
曾是	说	到	祖母	.

“德雷克太太告诉我的所有事情我都满意，”哈特韦尔-琼斯太太对奶奶说。

“ ['letiz] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] ,

“	Letty's	mother	,	it	seems	,	must	have	been	a	very	unusual	woman	,
”	莱蒂的	母亲	,	它	似乎	,	必须	有	到过	一个	非常	异常	女士	,

“看来，莱蒂的母亲一定是一位非常不寻常的女性。”

[ə; eɪ] - ['riːəl] ['leɪdi] - ['mɪsɪz] . [dreɪk] [kɔːld] [hɜːr; hər] . ”

a	'	real	lady	'	Mrs	.	Drake	called	her	.	”
一个	-	真实的	女士	-	太太	.	德雷克	称为	她	.	”

德雷克夫人称她为“真正的淑女”。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] ['grænmʌðər] .
“ I remember my daughter - in - law said the same thing , ” put in grandmother .
“ 我 记住 我的 女儿 - 在 - 法律 说 这 相同的 事物 , ” 放 在 祖母 .

“我记得我儿媳妇也说过同样的话，”奶奶插话道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [bʌt; bət] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːnd]
“ The son was fond of his little sister but careless of her and too fond
“ 这 儿子 曾是 喜爱 的 他的 小的 姐姐 但 粗心 的 她 和 也 喜爱
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪmz] .
of his own good times .
的 他的 自己的 好的 时代 .

儿子虽然疼爱妹妹，却对她漠不关心，只顾自己的享乐。

[ðə; ði] ['dreɪks] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv]
The Drakes have kept her on with them since her brother's death out of
这 龙 有 保留 她 在 和 他们 自从 她 兄弟 死亡 出去 的
[pjʊr] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
pure kindness of heart .
纯的 仁慈 的 心 .

自从她哥哥去世后，德雷克一家出于纯粹的善良之心，一直让她留在他们身边。

['mɪsɪz] . [dreɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['leti] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['nɜːrsmeɪd] [wen]
Mrs . Drake said she thought of trying to get Letty a place as nursemaid when
太太 . 德雷克 说 她 想法 的 尝试 到 得到 莱蒂 一个 地方 作为 保姆 什么时候
[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ;
they went back to the city ;
他们 去 后退 到 这 城市 ;

德雷克太太说，她想等她们回到城里后，帮莱蒂找一份保姆的工作；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dreɪks] ['beɪbi] .
she is so fond of children and so patient and good to Mrs . Drake's baby .
她 是 所以 喜爱 的 孩子们 和 所以 病人 和 好的 到 太太 . 德雷克的 婴儿 .

她非常喜欢孩子，对德雷克太太的宝宝也很有耐心、很好。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['leti] [kraɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðæt] ['beɪbi] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ]
You should have seen how Letty cried and hugged that baby when we came away
你 应该 有 已见 如何 莱蒂 哭 和 拥抱 那 婴儿 什么时候 我们 来了 离开
. ”
: ”
. ”

你应该看看我们离开时，莱蒂抱着那个孩子哭得多伤心。”

“ [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,
“ How sad it would have been , ” said grandmother ,
“ 如何 伤心 它 会 有 到过 , ” 说 祖母 ,

“那该有多悲伤啊，”奶奶说。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [kæst] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] . ”
“ to have cast that poor child upon the world at her age . ”
“ 到 有 投掷 那 贫穷的 孩子 之上 这 世界 在 她 年龄 . ”

“把这么小的孩子丢给这个世界。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [aɪ'diːə] .
“ What a mercy it is that your dear little Janey gave me my idea .
“ 什么 一个 怜悯 它 是 那 你的 亲爱的 小的 珍妮 给予 我 我的 主意 .

“幸亏你亲爱的小珍妮给了我灵感。”

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] ;
In the past I have done what I could for charity , as every one does ;
在 这 过去的 我 有 完毕 什么 我 可以 为了 慈善机构 , 作为 每一个 一 做 ;

过去，我像其他人一样，尽我所能地参与慈善活动；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

that	is	,	I	have	given	sums	of	money	to	different	hospitals	and	all	that	.
那	是	,	我	有	给定	总和	的	钱	到	不同的	医院	和	全部	那	.

也就是说，我曾向不同的医院捐赠过款项等等。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]

But	I	have	always	wanted	to	have	some	personal	work	to	do	,	and
但	我	有	总是	通缉	到	有	一些	个人的	工作	到	做	,	和

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

now	I	have	it	,
现在	我	有	它	,

但我一直想做一些个人工作，现在我如愿以偿了。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] ['ɔːfənd] [tʃaɪld] . ”

in	bringing	up	this	poor	orphaned	child	.	”
在	带来	向上	这	贫穷的	孤儿	孩子	.	”

抚养这个可怜的孤儿。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['grænmʌðər] .

“	And	you	will	grow	fond	of	her	,	too	,	”	added	grandmother	.
“	和	你	将要	生长	喜爱	的	她	,	也	,	”	额外	祖母	.

“你也会喜欢上她的，”奶奶补充道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] , ['θɔːtf(ə)l] [weɪz] . ”

“	She	has	such	a	sweet	face	and	such	nice	,	thoughtful	ways	.	”
“	她	有	这样的	一个	甜的	脸	和	这样的	好的	,	周到	方式	.	”

“她长相甜美，为人友善体贴。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ; [fɑːnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] . ”

“	I	think	I	am	fond	of	her	already	;	fond	and	interested	.	”
“	我	思考	我	是	喜爱	的	她	已经	;	喜爱	和	感兴趣的	.	”

“我想我已经喜欢上她了；既喜欢又感兴趣。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plænz] ? ”

“	Have	you	any	plans	?	”
“	有	你	任何	计划	?	”

你有什么计划吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

“	I	suppose	I	shall	send	her	to	boarding	-	school	in	the	autumn	.
“	我	认为	我	将	发送	她	到	登机	-	学校	在	这	秋天	.

“我想我会在秋季送她去寄宿学校。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['woʊfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

But	the	poor	child	is	woefully	behind	her	years	in	knowledge	.
但	这	贫穷的	孩子	是	可悲地	在后面	她	年	在	知识	.

但这个可怜的孩子在知识方面远远落后于她的年龄。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['deɪli] [tæsk][æt; ət][wʌns] .

I	shall	write	to	the	city	for	books	and	set	her	a	daily	task	at	once	.
我	将	写	到	这	城市	为了	图书	和	放	她	一个	日常的	任务	在	一次	.

我将写信给市政府，请求他们提供书籍，并立即给她安排一项日常任务。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] .

“	And	now	about	my	visit	to	you	,	dear	Mrs	.	Baker	.
“	和	现在	关于	我的	访问	到	你	,	亲爱的	太太	.	贝克	.

“现在来说说我拜访您的事，亲爱的贝克夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['leti] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

It	is	very	kind	of	you	to	take	Letty	in	as	well	as	me	,
它	是	非常	种类	的	你	到	拿	莱蒂	在	作为	出色地	作为	我	,

您收留莱蒂和我，真是太好了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] ['pəuniz] [tuː] .

and	those	great	ponies	too	.
和	那些	伟大的	小马	也	.

还有那些优秀的矮种马。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː] [lɔːŋ] .

But	I	must	not	impose	upon	your	hospitality	too	long	.
但	我	必须	不是	强加	之上	你的	热情好客	也	长的	.

但我不能占用你们太多时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , ['leti] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

As	soon	as	arrangements	can	be	made	,	Letty	and	I	must	return	to
作为	很快	作为	安排	能	是	制成	,	莱蒂	和	我	必须	返回	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

一旦安排妥当，莱蒂和我必须返回村子。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌn] [maɪ]

Now	that	I	have	a	willing	pair	of	little	feet	to	wait	upon	me	and	run	my
现在	那	我	有	一个	愿意的	一对	的	小的	脚	到	等待	之上	我	和	跑步	我的

['erəndz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['naɪsli] .

errands	I	shall	get	on	nicely	.
跑腿	我	将	得到	在	很好	.

现在我有了两个乖巧的小家伙来伺候我、跑腿办事，一切都会顺利起来。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɑːrsənz] - [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk]

We	stopped	on	the	way	home	this	afternoon	at	Mr	.	Parsons	'	and	bespoke
我们	停止	在	这	方式	家	这	下午	在	先生	.	帕森斯	-	和	定制

[ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['leti] .

a	room	for	Letty	.
一个	房间	为了	莱蒂	.

今天下午回家的路上，我们顺道去了帕森斯先生家，为莱蒂定制了一间房间。

['mɪstər] . ['pɑːrsənz] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] . ”

Mr	.	Parsons	thinks	he	can	make	room	for	the	ponies	in	his	stable	.	”
先生	.	帕森斯	思考	他	能	制作	房间	为了	这	小马	在	他的	稳定的	.	”

帕森斯先生认为他可以在马厩里腾出地方安置这些小马。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [rɪ'gretfəli] ,

“	We	shall	be	very	sorry	to	see	you	go	,	”	replied	Mrs	.	Baker	regretfully	,
“	我们	将	是	非常	对不起	到	看	你	去	,	”	回复	太太	.	贝克	遗憾的是	,

“我们会非常遗憾您离开，”贝克太太遗憾地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['friːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

“	but	I	dare	say	you	will	feel	freer	and	more	undisturbed	in	your	own	rooms	.
“	但	我	敢	说	你	将要	感觉	更自由	和	更多的	未受干扰	在	你的	自己的	房间	.

“但我敢说，在自己的房间里，你会感到更自由、更不受打扰。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] . ”

The	children	will	miss	you	.	”
这	孩子们	将要	错过	你	.	”

孩子们会想念你的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] — ['evri] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .

“	I	hope	they	will	come	in	to	see	me	often	—	every	day	,	if	they	wish	.
“	我	希望	他们	将要	来	在	到	看	我	经常	—	每一个	天	,	如果	他们	希望	.

“我希望他们能经常来看我——如果他们愿意的话，每天都可以。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

We	shall	have	little	tea	-	parties	in	my	sitting	-	room	or	down	under	the	trees	.
我们	将	有	小的	茶	-	各方	在	我的	坐着	-	房间	或者	向下	在下面	这	树木	.

我们可以在我的客厅里或者树荫下举行小型茶会。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

And	I	trust	you	will	come	too	,	to	drink	tea	with	me	.
和	我	相信	你	将要	来	也	,	到	喝	茶	和	我	.

我相信你也会来，和我一起喝茶。

〃 [soʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ; [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][fɜːrst] ,

〃	So	matters	were	arranged	;	much	to	the	children's	disappointment	at	first	,
〃	所以	事情	是	安排	;	很多	到	这	孩子们的	失望	在	第一的	,

于是事情就这么安排好了；起初孩子们非常失望，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə]

but	when	they	understood	the	extent	of	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	invitations	to
但	什么时候	他们	理解	这	程度	的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	邀请函	到

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] .

them	,	they	were	frankly	delighted	.
他们	,	他们	是	坦率地说	高兴极了	.

但当他们了解哈特韦尔-琼斯夫人对他们的邀请的程度时，他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['leti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pəuniz] ,

They	did	not	like	the	idea	of	losing	Letty	and	the	ponies	,
他们	做过	不是	喜欢	这	主意	的	输	莱蒂	和	这	小马	,

他们不愿失去莱蒂和那些小马驹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [tiː] - ['pɑːrtiz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['fɔːrwərd]['ɔːlmoʊst]

but	the	prospect	of	almost	daily	tea	-	parties	made	them	look	forward	almost
但	这	前景	的	几乎	日常的	茶	-	各方	制成	他们	看	向前	几乎

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

with	eagerness	to	the	time	of	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	return	to	her	own
和	渴望	到	这	时间	的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	返回	到	她	自己的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

rooms	in	the	village	.
房间	在	这	村庄	.

但几乎每天都有茶话会，这让她们几乎迫不及待地盼望着哈特韦尔-琼斯太太回到村里自己的房间。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mɔːr] ['feri] [pleɪz] ,

Jane	was	filled	with	rapture	at	the	idea	of	more	fairy	plays	,
简	曾是	已填	和	狂喜	在	这	主意	的	更多的	仙女	演出	,

简一想到能再演一些童话剧就欣喜若狂。

[fɔːr; fər] ['leti] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['dɑːlz][æz; əz] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪdlɪ]

for	Letty	had	entered	into	the	game	of	dolls	as	eagerly	and	interestedly
为了	莱蒂	有	进入	进入	这	游戏	的	娃娃	作为	急切地	和	饶有兴趣地

[æz; əz][dʒeɪn][hɜːr'self] ,

as	Jane	herself	,
作为	简	她自己	,

因为莱蒂和简一样，都兴致勃勃、兴致勃勃地投入到玩偶游戏中。

[hɜːr; hər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['wæksn] ['kriːtʃərz] [siːm] [ɔːl][bʌt; bət][ə'laɪv] .

her	vivid	imagination	making	the	dainty	waxen	creatures	seem	all	but	alive	.
她	生动	想像力	制作	这	纤巧	蜡质	生物	似乎	全部	但	活	.

她丰富的想象力使这些精致的蜡像生物看起来栩栩如生。

['krɪstəfər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Christopher	,	for	his	part	,
克里斯托弗	,	为了	他的	部分	,

克里斯托弗则表示：

[ri'dʒɔist] ['si:krətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ði:z] ['vɪzɪts] ['prɑ:mɪst] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

rejoiced	**secretly**	**over**	**the**	**chances**	**these**	**visits**	**promised**	**of**	**going**	**to**	**the**	**village**
欣喜若狂	偷偷	超过	这	机会	这些	访问	承诺	的	去	到	这	村庄

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['kɑ:rpəntər] .

and	**continuing**	**his**	**intimacy**	**with**	**Billy**	**Carpenter**	**.**
和	继续	他的	亲密关系	和	比利	木匠	.

他暗自高兴，因为这些探访让他有机会回到村里，继续与比利·卡彭特保持亲密关系。

['bɪli] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l]

Billy	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**village**	**boys**	**were**	**trying**	**to**	**get**	**up**	**a**	**baseball**
比利	和	一半	一个	打	其他	村庄	男孩们	是	尝试	到	得到	向上	一个	棒球

[naɪn] ,

nine	**,**
九	,

比利和村里其他五六个男孩正努力争取打出九分的棒球成绩。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ænd; ənd][dʒoʊ]['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn] .

and	**Christopher**	**and**	**Jo**	**Perkins**	**had**	**both**	**been**	**invited**	**to**	**join**	**.**
和	克里斯托弗	和	乔	珀金斯	有	两个都	到过	受邀	到	加入	.

克里斯托弗·珀金斯和乔·珀金斯夫妇都受邀参加。

['bɪli] ['kɑ:rpəntər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] - ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

Billy	**Carpenter**	**came**	**out**	**to**	**Sunnycrest**	**nearly**	**every**	**afternoon**	**on**	**his**	**bicycle**	**,**
比利	木匠	来了	出去	到	-	几乎	每一个	下午	在	他的	自行车	,

比利·卡彭特几乎每天下午都会骑自行车来到桑尼克雷斯特，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][dʒoʊ]['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] ['præktɪsɪŋ]

and	**he**	**and**	**Jo**	**Perkins**	**and**	**Christopher**	**had**	**great**	**times**	**practicing**
和	他	和	乔	珀金斯	和	克里斯托弗	有	伟大的	时代	练习

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bætɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['medoʊ] .

pitching	**and**	**batting**	**down**	**in**	**the**	**long**	**meadow**	**.**
投球	和	击球	向下	在	这	长的	草地	.

他和乔·珀金斯以及克里斯托弗在长长的草地上练习投球和击球，度过了非常愉快的时光。

['grænmʌðər] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [nu:] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['krɪstəfɝz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz]

Grandmother	**looked**	**on**	**at**	**this**	**new**	**friendship**	**of**	**Christopher's**	**with**	**some**	**surprise**
祖母	看起来	在	在	这	新的	友谊	的	克里斯托弗的	和	一些	惊喜

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zinis] .

and	**a**	**little**	**uneasiness**	**.**
和	一个	小的	不安	.

祖母看着克里斯托弗的这段新友谊，既感到惊讶又有些不安。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seprəbl] , ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒərz]

Until	**the**	**present**	**time**	**,**	**the**	**twins**	**had**	**been**	**inseparable**	**,**	**sharing**	**their**	**pleasures**
直到	这	展示	时间	,	这	双胞胎	有	到过	形影不离	,	分享	他们的	快乐

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] .

and	**enjoying**	**the**	**same**	**games**	**.**
和	享受	这	相同的	游戏	.

在此之前，这对双胞胎形影不离，分享彼此的快乐，一起玩同样的游戏。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][hɜ:rt] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['krɪstəfɝz] [dɪ'zɜ:rʃn] ,

Jane	**was**	**hurt**	**sometimes**	**by**	**Christopher's**	**desertion**	**,**
简	曾是	伤害	有时	经过	克里斯托弗的	逃兵	,

简有时会因为克里斯托弗的离弃而伤心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [fi:l] ['bædli][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

but	**she**	**was**	**too**	**busy**	**and**	**happy**	**to**	**feel**	**badly**	**for**	**long**	**,**
但	她	曾是	也	忙碌的	和	快乐的	到	感觉	糟糕	为了	长的	,

但她太忙也太开心了，没时间长时间难过。

[ænd; ənd]['æftər] ['leti] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rekənsaild][tu:; tə] ['krɪstəfɝz] [nu:] [frendz] .

and	after	Letty	came	she	was	quite	reconciled	to	Christopher's	new	friends	.
和	后	莱蒂	来了	她	曾是	相当	和解	到	克里斯托弗的	新的	朋友们	.

莱蒂来之后，她就和克里斯托弗的新朋友们相处得很好。

['leti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [geɪm] [dʒeɪn][wʌz; wəz]

Letty	was	a	delightful	playfellow	,	always	ready	for	whatever	game	Jane	was
莱蒂	曾是	一个	愉快	玩伴	,	总是	准备好	为了	任何	游戏	简	曾是

[pli:zd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,

pleased	to	suggest	,
高兴	到	建议	,

莱蒂是个讨人喜欢的玩伴，总是乐于接受简提出的任何游戏。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [di'mɑ:ndid] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [kəm'pænjənz]

and	as	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	demanded	very	little	of	her	new	companion's
和	作为	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	要求	非常	小的	的	她	新的	同伴的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

哈特韦尔-琼斯夫人对她的新伴侣的时间要求很少，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][dʒeɪn] .

she	was	able	to	devote	herself	to	Jane	.
她	曾是	有能力的	到	奉献	她自己	到	简	.

她能够全身心地陪伴简。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['leti] [droʊv] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] ,

Every	morning	Letty	drove	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	out	in	the	pony	carriage	,
每一个	早晨	莱蒂	驾驶	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	出去	在	这	小马	运输	,

每天早上，莱蒂都会用小马车送哈特韦尔-琼斯太太出门。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:t] [bɪ'haɪnd] ;

Jane	and	Christopher	taking	turns	in	the	little	seat	behind	;
简	和	克里斯托弗	采取	转弯	在	这	小的	座位	在后面	;

简和克里斯托弗轮流坐在后面的小座位上；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜ:rk]['oʊvər] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .

then	there	was	an	hour's	work	over	arithmetic	and	reading	.
然后	那里	曾是	一个	小时	工作	超过	算术	和	阅读	.

然后花了一个小时做算术题和阅读。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [maɪt] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

After	that	the	two	little	girls	might	amuse	themselves	as	they	pleased	.
后	那	这	二	小的	女孩们	可能	娱乐	他们自己	作为	他们	高兴	.

之后，两个小女孩就可以自由自在地玩耍了。

['hʌldə] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Huldah	enjoyed	having	them	in	the	kitchen	.
胡尔达	享受	拥有	他们	在	这	厨房	.

胡尔达很喜欢他们在厨房里。

['leti] [su:n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpər] [ðæn; ðən][dʒeɪn][hɜ:r'self] ,

Letty	soon	proved	to	be	more	of	a	helper	than	Jane	herself	,
莱蒂	很快	已证实	到	是	更多的	的	一个	帮手	比	简	她自己	,

莱蒂很快就证明自己比简本人更能帮上忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] ['hʌldə] [gʊd] -

and	was	so	genuinely	interested	in	the	art	of	cooking	that	Huldah	good	-
和	曾是	所以	真的	感兴趣的	在	这	艺术	的	烹饪	那	胡尔达	好的	-

['neɪtʃɝdli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

naturedly	offered	to	give	her	a	few	practical	lessons	.
自然地	提供	到	给	她	一个	很少	实际的	课程	.

她对烹饪艺术表现出了浓厚的兴趣，以至于胡尔达好心地提出要给她上几堂实用的课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðiːz] ['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [dʒeɪn]['dʒen(ə)rəli] [roʊt]

It	was	while	these	cooking	lessons	were	going	on	that	Jane	generally	wrote
它	曾是	尽管	这些	烹饪	课程	是	去	在	那	简	一般来说	写道

[hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	letters	to	her	mother	.
她	信件	到	她	母亲	.

简通常是在上烹饪课的时候给母亲写信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ruːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] ['iːðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər]

It	was	a	positive	rule	that	the	twins	were	to	write	either	to	their	father
它	曾是	一个	积极的	规则	那	这	双胞胎	是	到	写	任何一个	到	他们的	父亲

[ɔːr] ['mʌðər] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

or	mother	at	least	once	a	week	.
或者	母亲	在	至少	一次	一个	星期	.

这是一条积极的规定，双胞胎每周至少要给父亲或母亲写一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ,

It	may	sound	hard	to	say	that	this	had	to	be	made	a	rule	but	if	you	,
它	可能	声音	难的	到	说	那	这	有	到	是	制成	一个	规则	但	如果	你	,

或许很难说必须将此制定为规则，但如果你，

[maɪ] [dɪrz] , [ɑːr; ər] [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] ,

my	dears	,	are	like	most	children	,
我的	亲爱的们	,	是	喜欢	最多	孩子们	,

亲爱的孩子们，你们就像大多数孩子一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

you	will	understand	how	difficult	it	is	to	find	time	to	write	letters	even	to
你	将要	理解	如何	难的	它	是	到	寻找	时间	到	写	信件	甚至	到

[ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

those	you	love	best	in	the	world	.
那些	你	爱	最好的	在	这	世界	.

你会明白，即使是给世界上你最爱的人写信，也很难抽出时间。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət]

But	Jane	rather	liked	it	when	she	got	started	—	if	there	was	some	one	at
但	简	相当	喜欢	它	什么时候	她	得到	开始	—	如果	那里	曾是	一些	一	在

[hænd][tuː; tə][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letərz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

hand	to	help	with	the	spelling	and	the	letters	need	not	be	long	.
手	到	帮助	和	这	拼写	和	这	信件	需要	不是	是	长的	.

但简一旦开始写信，就很喜欢这种方式——如果有人帮忙拼写，而且信件也不需要太长。

[bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] ['stiːmər] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['dʒunjɚ] . ,

Before	sailing	on	the	big	steamer	,	Mrs	.	Baker	,	Jr	.	,
前	帆船	在	这	大的	汽船	,	太太	.	贝克	,	小	.	,

在登上大轮船之前，小贝克夫人

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['peɪpər] ,

had	given	each	of	her	children	a	little	writing	-	case	containing	paper	,
有	给定	每个	的	她	孩子们	一个	小的	写作	-	案件	包含	纸	,

['envələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

她给每个孩子都准备了一个小写字盒，里面装着纸、信封，

[ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][penz][ænd; ənd] ['penslz] , [ə; eɪ]['taɪni] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][stæmps][ænd; ənd][æn; ən]

a	box	for	pens	and	pencils	,	a	tiny	compartment	for	stamps	and	an
一个	盒子	为了	钢笔	和	铅笔	,	一个	微小的	隔间	为了	邮票	和	一个

[ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] , [ɔːl] [kəm'pliːt] .

ink	-	bottle	,	all	complete	.
墨水	-	瓶子	,	全部	完全的	.

一个装钢笔和铅笔的盒子，一个装邮票的小隔间和一个墨水瓶，所有东西都齐全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][dʒeɪn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

It	was	the	first	time	Jane	had	ever	been	allowed	to	write	with	ink	,
它	曾是	这	第一的	时间	简	有	曾经	到过	允许	到	写	和	墨水	,

这是简第一次被允许用墨水写字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːkli] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

and	that	added	to	the	importance	of	her	weekly	letter	-	writing	.
和	那	额外	到	这	重要性	的	她	每周	信	-	写作	.

这也凸显了她每周写信的重要性。

[soʊ] [waɪl] ['hʌldə] [ænd; ənd] ['leti] [tɔːkt] ['bɪzɪli] ['oʊvər]['resəpɪz] — “ [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] ;

So	while	Huldah	and	Letty	talked	busily	over	recipes	—	“	three	cups	of	sifted	flour	;
所以	尽管	胡尔达	和	莱蒂	谈话	忙碌地	超过	食谱	—	“	三	杯子	的	筛过的	面粉	;

于是，当胡尔达和莱蒂忙着讨论食谱时——“三杯过筛的面粉；

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] ['biːtn] [stɪf] ; [tuː] ['iːv(ə)n] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ”

the	whites	of	four	eggs	beaten	stiff	;	two	even	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	”
这	白人	的	四	鸡蛋	被打败	僵硬的	;	二	甚至	茶匙	的	烘烤	-	粉末	”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mistəriz] ,

and	other	mysteries	,
和	其他	谜团	,

将四个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡；加入两茶匙泡打粉”以及其他谜题，

[dʒeɪn] ['tɔɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Jane	toiled	away	over	her	foreign	correspondence	.
简	辛勤劳作	离开	超过	她	外国的	一致	.

简埋头处理她的外国信件。

[dʒeɪn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dɪrli] [ænd; ənd] [mɪst] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [taɪmz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

Jane	loved	her	mother	dearly	and	missed	her	—	at	times	—	more	than	any
简	喜爱	她	母亲	亲爱的	和	错过	她	—	在	时代	—	更多的	比	任何

[wʌn] [gest] .

one	guessed	.
一	猜对了	.

简非常爱她的母亲，有时她对母亲的思念之情甚至超过了任何人的想象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第5/10页

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt]['ɪntuː]

As	it	was	her	joy	when	they	were	all	at	home	to	pour	out	into
作为	它	曾是	她	喜悦	什么时候	他们	是	全部	在	家	到	倒	出去	进入

['mʌðɚz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['hæpinəs] ,

mother's	sympathetic	ears	all	the	little	details	of	each	day's	happiness	,
母亲的	交感神经	耳朵	全部	这	小的	细节	的	每个	天	幸福	,

当全家人都回家时，她最快乐的事情就是向善解人意的母亲倾诉每天幸福的小细节。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld] , [ɪn] ['ʃɔːrtər] [fɔːrm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

so	now	she	told	,	in	shorter	form	but	with	as	faithful	accuracy	,	the	events	of
所以	现在	她	讲述	,	在	较短	形式	但	和	作为	忠实	准确性	,	这	活动	的

Sunnycrest	.
-	.

所以现在她用更简短但同样忠实的叙述方式，讲述了阳光山庄的事件。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz]['æksɪdənt] , [ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	accident	,	the	finding	of	her	by	the	twins	and	her
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	事故	,	这	寻找	的	她	经过	这	双胞胎	和	她

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,

coming	to	Sunnycrest	,
未来	到	-	,

哈特韦尔-琼斯太太的意外事故，双胞胎发现她以及她来到阳光山庄的经历，

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['letər] .

had	all	been	told	in	a	previous	letter	.
有	全部	到过	讲述	在	一个	以前的	信	.

之前的一封信里已经说过这些了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['leti] [tuː; tə]

Now	there	was	the	account	of	the	circus	and	the	finding	of	Letty	to
现在	那里	曾是	这	帐户	的	这	马戏团	和	这	寻找	的	莱蒂	到

[rɪ'leɪt] ,

relate	,
涉及	,

现在，还有马戏团的故事和莱蒂的发现要讲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , ['blɑti] ['lɪt(ə)l] ['letər] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] ['beɪkər] , ['dʒunjɚ] . ,

and	when	the	crooked	,	blotty	little	letter	reached	Mrs	.	Christopher	Baker	,	Jr	.	,
和	什么时候	这	歪	,	斑驳的	小的	信	达到	太太	.	克里斯托弗	贝克	,	小	.	,

[ɪn][bɜːr'lɪn] ,

in	Berlin	,
在	柏林	,

当这封歪歪扭扭、字迹斑斑的小信送到柏林的克里斯托弗·贝克夫人手中时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənd] ['sɜːrkəs][gɜːrl] [huː]

I	am	sure	she	was	touched	by	the	story	of	the	orphaned	circus	girl	who
我	是	当然	她	曾是	感动	经过	这	故事	的	这	孤儿	马戏团	女孩	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ,

had	been	given	a	home	by	a	kind	,
有	到过	给定	一个	家	经过	一个	种类	,

我相信她一定被那个被好心人收养的孤儿马戏团女孩的故事感动了。

['dʒenərəs] ['wʊmən] .

generous	woman	.
慷慨的	女士	.

慷慨的女士。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] - [laɪk] ,

And	,	mother	-	like	,
和	,	母亲	-	喜欢	,

而且，像母亲一样，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

her	heart	must	have	glowed	with	pride	at	the	thought	that	her	little
她	心	必须	有	发光	和	自豪	在	这	想法	那	她	小的

['gɜ:lz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kri:tʃər] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ]

girl's	sympathy	and	love	for	a	fellow	creature	had	spoken	the	word	which
女孩们	同情	和	爱	为了	一个	同伴	生物	有	说	这	单词	哪个

[brɔ:t] ['leti] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

brought	Letty	a	reward	for	her	act	of	heroism	long	ago	.
带来	莱蒂	一个	报酬	为了	她	行为	的	英雄主义	长的	前	.

想到自己的小女儿对另一个生命的同情和爱，最终让莱蒂因很久以前的英勇行为而得到了回报，她的心中一定充满了自豪。

['leti] [wʌz; wəz] [su:'pri:mli] ['hæpi] .

Letty	was	supremely	happy	.
莱蒂	曾是	至高无上	快乐的	.

莱蒂非常高兴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ,

She	was	hardly	old	enough	to	realize	all	that	she	had	been	saved	from	,
她	曾是	几乎	老的	足够的	到	意识到	全部	那	她	有	到过	已保存	从	,

她年纪尚小，几乎无法意识到自己是从怎样的困境中被拯救出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [fɪld] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

but	the	joy	of	being	well	fed	and	cared	for	filled	her	cup	of	happiness
但	这	喜悦	的	存在	出色地美联储		和	关心	为了	已填	她	杯子	的	幸福

[tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

to	overflowing	.
到	溢出	.

但是，吃饱穿暖、有人照顾的喜悦让她感到无比幸福。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['leɪzi] ,

This	change	in	her	circumstances	did	not	make	the	child	selfish	and	lazy	,
这	改变	在	她	情况	做过	不是	制作	这	孩子	自私	和	懒惰的	,

环境的改变并没有使孩子变得自私懒惰。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [sʌm; səm] ['neɪtʃɝz] , ['i:zəli] [spɔɪld] [baɪ] ['kʌmfərt] ;

as	it	might	have	affected	some	natures	,	easily	spoiled	by	comfort	;
作为	它	可能	有	做作的	一些	自然	,	容易地	被宠坏了	经过	舒适	;

因为它可能会影响某些容易被安逸腐蚀的性格；

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['i:gər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə]

but	more	eager	and	willing	to	serve	those	who	had	been	so	kind	to
但	更多的	渴望的	和	愿意的	到	服务	那些	WHO	有	到过	所以	种类	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但她更渴望、更乐意为那些曾经善待过她的人服务。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	grandmother	agreed	that	there	was	no	fear	of
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	祖母	同意	那	那里	曾是	不	害怕	的

['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['lɛtiz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

being	disappointed	in	Letty's	disposition	,
存在	失望的	在	莱蒂的	处置	,

哈特韦尔-琼斯夫人和祖母都认为，莱蒂的性格不会让人失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] ” [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['beɪkɚz] ['prɑːfəsi] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [truː] .

and	the	“	lady	who	wrote	books	”	found	Mrs	.	Baker's	prophecy	already	coming	true	.
和	这	“	女士	WHO	写道	图书	”	成立	太太	.	面包师的	预言	已经	未来	真的	.

而那位“写书的女士”发现贝克太太的预言已经成真了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['leti] .

She	was	growing	fond	of	Letty	.
她	曾是	生长	喜爱	的	莱蒂	.

她渐渐喜欢上了莱蒂。

['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

UNDER	A	LARGE	TREE	IN	THE	GARDEN
在下面	一个	大的	树	在	这	花园

花园里一棵大树下

“ [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [kwaɪt] ['iːgərli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

“	I	find	myself	looking	forward	quite	eagerly	to	my	return	to	the	city	in	the
“	我	寻找	我	寻找	向前	相当	急切地	到	我的	返回	到	这	城市	在	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

“我非常期待秋天重返这座城市。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['grænmʌðər] .

”	she	said	to	grandmother	.
”	她	说	到	祖母	.

她对奶奶说。

“ ['leti] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Letty	will	need	some	clothes	before	she	goes	to	school	,	of	course	,
“	莱蒂	将要	需要	一些	衣服	前	她	去	到	学校	,	的	课程	,

“莱蒂上学前当然需要一些衣服。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

and	it	will	be	such	a	pleasure	to	buy	them	.
和	它	将要	是	这样的	一个	乐趣	到	买	他们	.

购买它们将是一件非常愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ,

It	has	been	so	long	since	I	have	had	any	one	to	buy	clothes	for	,
它	有	到过	所以	长的	自从	我	有	有	任何	一	到	买	衣服	为了	,

我已经很久没有给别人买衣服了，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	she	added	,	the	tears	coming	to	her	eyes	.
”	她	额外	,	这	眼泪	未来	到	她	眼睛	.

“她补充道，眼泪涌上了眼眶。”

“ [aɪ] [der] [kən'fes] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['envid] [juː; jʊ]['dʒeɪni][ænd; ənd]

“	I	dare	confess	now	,	Mrs	.	Baker	,	how	much	I	have	envied	you	Janey	and
“	我	敢	承认	现在	,	太太	.	贝克	,	如何	很多	我	有	令人羡慕	你	珍妮	和

[kɪt] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

Kit	this	summer	.	”
成套工具	这	夏天	.	”

“贝克太太，我现在敢坦白，这个夏天我有多么羡慕你和基特啊。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [ə'griːd] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	They	are	dear	children	,	”	agreed	grandmother	with	a	sigh	,	“	but	they	are
“	他们	是	亲爱的	孩子们	,	”	同意	祖母	和	一个	叹	,	“	但	他们	是

['groʊɪŋ] [ʌp] [soʊ][fæst] !

growing	up	so	fast	!
生长	向上	所以	快速地	!

“他们真是可爱的孩子，”奶奶叹了口气，同意道，“可是他们长得太快了！”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Until	this	year	they	were	always	'	the	children	.
直到	这	年	他们	是	总是	-	这	孩子们	.

直到今年，他们一直都是“孩子们”。

- [naʊ] [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [kɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

'	Now	Jane	is	a	girl	and	Kit	a	boy	.
-	现在	简	是	一个	女孩	和	成套工具	一个	男生	.

“现在简是女孩，基特是男孩。”

” ['grænmʌðər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

”	Grandmother	paused	a	moment	as	if	she	wished	to	say	something	more	,
”	祖母	暂停	一个	片刻	作为	如果	她	希望	到	说	某物	更多的	,

祖母停顿了一下，似乎还想再说些什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ]

but	she	was	afraid	of	boring	her	visitor	by	discussing	the	children	too	much
但	她	曾是	害怕的	的	无聊的	她	游客	经过	讨论	这	孩子们	也	很多

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	changed	the	subject	.
和	已更改	这	主题	.

但她怕谈论孩子太多会让来访者感到无聊，于是就转移了话题。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

It	happened	that	the	afternoon	of	the	day	before	that	set	for	the	return	of
它	发生	那	这	下午	的	这	天	前	那	放	为了	这	返回	的

['leti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

Letty	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	to	the	village	was	very	hot	,
莱蒂	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	到	这	村庄	曾是	非常	热的	,

莱蒂和哈特韦尔-琼斯太太返回村子的前一天下午，天气非常炎热。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

and	all	the	grown	-	ups	had	retired	to	their	own	rooms	to	lie	down	.
和	全部	这	生长	-	UPS	有	退休	到	他们的	自己的	房间	到	说谎	向下	.

所有的大人都回各自的房间躺下了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['loʊər] ,

The	children	were	told	to	stay	quietly	in	the	shade	until	the	sun	was	lower	,
这	孩子们	是	讲述	到	停留	悄悄	在	这	阴影	直到	这	太阳	曾是	降低	,

孩子们被告知要安静地待在阴凉处，直到太阳西斜。

[ænd; ənd] ['leti] [ə'griːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

and	Letty	agreed	to	tell	them	stories	.
和	莱蒂	同意	到	告诉	他们	故事	.

莱蒂同意给他们讲故事。

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

So	they	settled	themselves	under	a	large	tree	in	the	garden	close	to	the	house
所以	他们	定居	他们自己	在下面	一个	大的	树	在	这	花园	关闭	到	这	房子

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，他们就在房子附近花园里的一棵大树下安顿下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] ['wɪndoʊ] .

as	it	happened	,	just	underneath	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	window	.
作为	它	发生	,	只是	下	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	窗户	.

事情就发生在哈特韦尔-琼斯太太的窗户下面。

['leti] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] “ [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ,

Letty	began	with	“	Jack	the	Giant	Killer	,
莱蒂	开始	和	“	杰克	这	巨大的	杀手	,

莱蒂以《杰克与巨人》开篇，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['dʒeɪnz][oʊld] [bʊks] ,
" which she had read in one of Jane's old books ,
" 哪个 她 有 读 在 一 的 简的 老的 图书 ,

"这是她在简的一本旧书中读到的。"

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
but found that she was listened to with only polite interest .
但 成立 那 她 曾是 听着 到 和 仅有的 有礼貌的 兴趣 .

但她发现，对方只是礼貌地听了她的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]
" I think Jack ought to have saved the giant's wife before he cut down the
" 我 思考 杰克 应该 到 有 已保存 这 巨人的 妻子 前 他 切 向下 这
['biːnstɔːk] ,
beanstalk ,
豆茎 ,

"我认为杰克应该在砍倒豆茎之前先救出巨人的妻子。"

" [sed] ['krɪstəfər] [dɪs'gʌstɪdli] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
" said Christopher disgustedly , when the story was ended ,
" 说 克里斯托弗 厌恶地 , 什么时候 这 故事 曾是 结束 ,

故事讲完后，克里斯托弗厌恶地说："真是的。"

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd][ɔːl] .
" after she had treated him so kindly and all .
" 后 她 有 治疗 他 所以 亲切地 和 全部 .

"在她对他那么好之后。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ʌp][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] .
It was a shame to leave her up there without any way of getting down .
它 曾是 一个 耻辱 到 离开 她 向上 那里 没有 任何 方式 的 获得 向下 .
"
"
"

把她留在上面，又没有办法下来，真是太可惜了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] , [juː; jʊ] [guːs] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] ,
" She was the fairy , you goose , " exclaimed Jane ,
" 她 曾是 这 仙女 , 你 鹅 , " 惊呼 简 ,

"她就是仙女，你这笨蛋！"简喊道。

" [huː] [fɜːrst][toʊld][dʒæk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['treʒər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" who first told Jack that all the giant's treasure belonged to his mother ,
" WHO 第一的 讲述 杰克 那 全部 这 巨人的 宝藏 属于 到 他的 母亲 ,

"第一个告诉杰克巨人的所有宝藏都属于他母亲的人是……"

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɛəriz] [kæn; kən][goʊ] ['eniwer] . "
and so she could easily get down , because fairies can go anywhere . "
和 所以 她 可以 容易地 得到 向下 , 因为 仙女 能 去 任何地方 . "

所以她很容易就能下来，因为仙女可以去任何地方。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːriz] , ['leti] ? " [æskt] ['krɪstəfər] .
" Don't you know any other stories , Letty ? " asked Christopher .
" 不 你 知道 任何 其他 故事 , 莱蒂 ? " 问 克里斯托弗 .

"莱蒂，你难道不知道其他故事吗？"克里斯托弗问道。

" [nuː] [wʌnz] ? "
" New ones ? "
" 新的 一个 ? "

"新的？"

“ [meɪk] [ʌp] [wʌn] !
“ Make up one !
“ 制作 向上 一 !

“随便编一个！”

” ['ɜ:dʒd] [dʒeɪn] .
” urged Jane .
” 敦促 简 .

“简敦促道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ You know you said you did sometimes . ”
“ 你 知道 你 说 你 做过 有时 . ”

“你知道你说过你有时会这么做。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['ri:əli] ['stɔ:riz] ; [aɪ] [mi:n] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wʌnz] .
“ But they aren't really stories ; I mean not long ones .
“ 但 他们 不是 真的 故事 ; 我 意思是 不是 长的 一个 .

“但它们并不是真正的故事；我的意思是，不是长篇故事。”

[ðeə(r)] [dʒʌst]['lɪt(ə)l] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['tɔ:kɪŋ] .
They're just little thoughts about the birds and flowers and things talking .
它们是 只是 小的 想法 关于 这 鸟类 和 花朵 和 事物 说 .

只是一些关于鸟儿、花朵和万物对话的小想法。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪ] [ri:d] [wʌns] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] .
But I will try to tell you a story I read once , that I love dearly .
但 我 将要 尝试 到 告诉 你 一个 故事 我 读 一次 , 那 我 爱 亲爱的 .

但我会试着给你们讲一个我曾经读过、非常喜欢的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [lent] [ˌem 'i:][æt; ət] [sku:l] ,
It was a story in a magazine that a girl lent me at school ,
它 曾是 一个 故事 在 一个 杂志 那 一个 女孩 借出的 我 在 学校 ,

那是我在学校时一个女孩借给我的一本杂志上的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and I loved it so that I read it over and over again .
和 我 喜爱 它 所以 那 我 读 它 超过 和 超过 再次 .

我非常喜欢这本书，所以一遍又一遍地读。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
I think I know it by heart and I'll tell it to you if you think it will
我 思考 我 知道 它 经过 心 和 患病的 告诉 它 到 你 如果 你 思考 它 将要
['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
interest you .
兴趣 你 .

我想我把它背得滚瓜烂熟了，如果你觉得你会感兴趣，我可以讲给你听。

[its] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['krɪstəfər] .
It's not exactly a boy's story , ” she added apologetically , looking at Christopher .
它是 不是 确切地 一个 男孩们 故事 , ” 她 额外 带着歉意地 , 寻找 在 克里斯托弗 .

“这并不是一个男孩的故事，”她看着克里斯托弗，歉意地补充道。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['faɪər] [ə'weɪ] , ” ['ænsər] ['krɪstəfər] ['grændli] .
“ Oh , never mind , fire away , ” answered Christopher grandly .
“ 哦 , 绝不 头脑 , 火 离开 , ” 回答 克里斯托弗 宏伟 .

“哦，没关系，尽管开火吧。”克里斯托弗潇洒地回答道。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [sprɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Christopher was very comfortable , sprawled on his back in the shade ,
克里斯托弗 曾是 非常 舒服的 , 蔓延 在 他的 后退 在 这 阴影 ,

克里斯托弗很舒服，仰面躺在树荫下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [teɪl] .
and **was** **ready** **to** **be** **amused** **by** **anything** **except** **a** **nursery** **tale** **.**
和 曾是 准备好 到 是 觉得好笑 经过 任何事物 除了 一个 苗圃 故事 .

除了童话故事之外，他什么都愿意逗乐。

" [wel] , [ðen] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" Well , then , here is the story .
" 出色地 , 然后 , 这里 是 这 故事 .

"那么，事情是这样的。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - ['θɪsldaʊn] . - " "
It is called ' Thistledown . ' " "
它 是 称为 - 蓟绒 . - " "

它叫做"蓟绒"。

- ['θɪsldaʊn] , -
' Thistledown , '
- 蓟绒 , -

"蓟绒，"

" [rɪ'pi:tɪd] ['krɪstəfər] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] . "
" repeated Christopher , " that's a funny name . "
" 重复 克里斯托弗 , " 那就是 一个 有趣的 姓名 . "

"克里斯托弗重复道，"这名字真滑稽。"

" ['θɪsldaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feriz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
" Thistledown was the fairy's name , and you'll see what he got for being
" 蓟绒 曾是 这 仙女的 姓名 , 和 你会 看 什么 他 得到 为了 存在
['nɔ:ti] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .
naughty and mischievous .
淘气 和 恶作剧 .

"蓟绒是那个仙子的名字，你会看看他淘气捣蛋的下场。"

[wel] — — "
Well — — "
出色地 — — "

出色地 - "

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , ['leti] , " [broʊk] [ɪn][dʒeɪn] , " [pli:z] [meɪk] [kɪt] ['prɑ:mɪs] [wʌn] [θɪŋ] —
" Before you begin , Letty , " broke in Jane , " please make Kit promise one thing —
" 前 你 开始 , 莱蒂 , " 打破 在 简 , " 请 制作 成套工具 承诺 一 事物 —
[ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] . "
that he won't interrupt . "
那 他 惯于 打断 . "

"莱蒂，在你开始之前，"简插话道，"请让基特答应你一件事——他不会打断你们。"

" [hʌ] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [mɑ:kt] ['krɪstəfər] .
" Huh , I'd like to know who was the first to interrupt , " mocked Christopher .
" 嗯 , ID 喜欢 到 知道 WHO 曾是 这 第一的 到 打断 , " 嘲笑 克里斯托弗 .

"哼，我想知道是谁第一个打断的，"克里斯托弗嘲讽道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" I didn't interrupt .
" 我 没有 打断 .

我没有打断他。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [jet] .
The story hadn't begun yet .
这 故事 之前没有 开始 然而 .

故事尚未开始。

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] , ['letɪ] , [duː] . ”

Make	him	promise	,	Letty	,	do	.	”
制作	他	承诺	,	莱蒂	,	做	.	”

让他答应我，莱蒂，一定要让他答应我。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] . ”

“	I	don't	see	why	I	have	to	promise	.	”
”	我	不	看	为什么	我	有	到	承诺	.	”

“我不明白我为什么要做出承诺。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] , [kɪt] .

“	Because	it	spoils	a	story	so	,	Kit	.
”	因为	它	战利品	一个	故事	所以	,	成套工具	.

“因为那样会破坏故事的完整性，基特。”

[pliːz] ['prɑːmɪs] .

Please	promise	.
请	承诺	.

请答应我。

['lɛtiz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr]['poʊətri][æt; ət] [skuːl] ,

Letty's	going	to	recite	the	story	,	just	as	we	do	our	poetry	at	school	,
莱蒂的	去	到	背诵	这	故事	,	只是	作为	我们	做	我们的	诗	在	学校	,

莱蒂要背诵这个故事，就像我们在学校背诵诗歌一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	she	might	forget	something	if	she	had	to	stop	in	the	middle	.
和	她	可能	忘记	某物	如果	她	有	到	停止	在	这	中间	.

如果她中途停下来，可能会忘记一些事情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌeksplə'neɪʃənz] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] .

Besides	,	explanations	cut	up	a	story	so	.
除了	,	解释	切	向上	一个	故事	所以	.

此外，解释会把故事割裂开来。

[kʌm] [ɑːn] , [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Come	on	,	say	you	won't	interrupt	,	like	a	good	boy	.
来	在	,	说	你	惯于	打断	,	喜欢	一个	好的	男生	.

乖乖的，答应我你不会打断别人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnlɪ] ['prɑːmɪs] . ”

I	know	you	won't	if	you	only	promise	.	”
我	知道	你	惯于	如果	你	仅有的	承诺	.	”

我知道只要你答应，你就不会那样做。

“ [wel] , [aɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ” [kən'siːdɪd] ['krɪstəfər] .

“	Well	,	I'll	not	interrupt	if	you	don't	,	”	conceded	Christopher	.
”	出色地	,	患病的	不是	打断	如果	你	不	,	”	承认	克里斯托弗	.

“好吧，如果你不打断我，我就不会打断你，”克里斯托弗让步道。

“ [goʊ][ɑːn] , ['letɪ] , [lets] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['θɪsldaʊn] .

“	Go	on	,	Letty	,	let's	hear	what	happened	to	Thistledown	.
”	去	在	,	莱蒂	,	我们来吧	听到	什么	发生	到	蓟绒	.

“莱蒂，说说蓟草庄园发生了什么事吧。”

” ['tʃæptər] [eks] — ['θɪsldaʊn]

”	CHAPTER	X	—	THISTLEDOWN
”	章	X	—	蓟绒

第十章——蓟草

“ [wel] , ” [kə'menst] ['letɪ] ['tʃɪrfəlɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn] [laɪk] [ðɪs] :

“	Well	,	”	commenced	Letty	cheerfully	,	“	it	began	like	this	:
”	出色地	,	”	开始	莱蒂	愉快地	,	“	它	开始	喜欢	这	:

“嗯，”莱蒂兴高采烈地说道，“事情是这样的：

“ ['θɪsldaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [elf][ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l]

“	**Thistledown**	**was**	**a**	**roguish**	**elf**	**and**	,	**I**	**am**	**afraid**	,	**rather**	**a**	**selfish**	**little**
“	蓟绒	曾是	一个	调皮	精灵	和	,	我	是	害怕的	,	相当	一个	自私	小的

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

“蓟绒是一个狡猾的小精灵，而且，恐怕，他还是个相当自私的小家伙。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɔːr]['helpf(ə)l][æt; ət]

The	**sight**	**of**	**good**	**examples**	**did**	**not**	**make**	**him**	**want**	**to**	**be**	**useful**	**or**	**helpful**	**at**
这	视线	的	好的	示例	做过	不是	制作	他	想	到	是	有用	或者	有帮助	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

看到优秀的榜样并没有让他产生任何想要变得有用或乐于助人的念头。

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

Indeed	,	**nothing**	**could**	**make**	**him**	**work**	**except**	**to**	**threaten**	**to**	**take**	**away**	**his**
的确	,	没有什么	可以	制作	他	工作	除了	到	威胁	到	拿	离开	他的

['lɪbərti] .

liberty	**.**
自由	.

事实上，除了威胁剥夺他的自由之外，没有任何办法能让他工作。

[fɔːr; fər] ['θɪsldaʊn] [praɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['dɪrli] .

For	**Thistledown**	**prized**	**his**	**liberty**	**dearly**	**.**
为了	蓟绒	珍贵的	他的	自由	亲爱的	.

因为蓟草非常珍惜他的自由。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ,

Not	**from**	**the**	**high**	**,**
不是	从	这	高的	,

不是从高处，

['noʊb(ə)l] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [moʊst] ['piːp(ə)l]

noble	**motives**	**of**	**honor**	**and**	**self**	**-**	**respect**	**that**	**are**	**the**	**reasons**	**why**	**most**	**people**
高贵	动机	的	荣誉	和	自己	-	尊重	那	是	这	原因	为什么	最多	人们

[ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] ,

insist	**upon**	**having**	**their**	**rights**	**,**
坚持	之上	拥有	他们的	权利	,

大多数人坚持维护自身权利的原因，是出于对荣誉和自尊的高尚情操。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] ['θɪsldaʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ment] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

but	**because**	**to**	**Thistledown**	**his**	**liberty**	**meant**	**his**	**happiness**	**.**
但	因为	到	蓟绒	他的	自由	意思是	他的	幸福	.

但对蓟草来说，自由就意味着幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [naɪs] [lɔːŋ] ,

It	**meant**	**nice**	**long**	**,**
它	意思是	好的	长的	,

这意味着美好的漫长时光，

[wɔːrm] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [floʊt] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌnʃaɪni] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ]

warm	**hours**	**in**	**which**	**to**	**float**	**idly**	**about**	**the**	**great**	**sunshiny**	**world**	**with**	**never**	**a**
温暖的	小时	在	哪个	到	漂浮	闲散地	关于	这	伟大的	阳光明媚	世界	和	绝不	一个

[θɔːt] [ɔːr] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feðər] - [breɪnd] [hed] .

thought	**or**	**care**	**in**	**his**	**feather**	**-**	**brained**	**head**	**.**
想法	或者	关心	在	他的	羽毛	-	脑子	头	.

在温暖的时光里，他可以漫无目的地漂浮在阳光灿烂的大地上，他那羽毛般轻盈的脑袋里没有丝毫的思绪和烦恼。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɑːðərsəm] [elf] , [æz; əz]['aɪd(ə)l][foʊk][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

“	He	was	not	a	bothersome	elf	,	as	idle	folk	are	so	apt	to	be	.
“	他	曾是	不是	一个	烦人的	精灵	,	作为	闲置的	民间	是	所以	易于	到	是	.

“他不像游手好闲的人那样是个令人讨厌的精灵。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [tiːz] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsɪŋ] ['tɪk(ə)l] [tuː; tə]

He	was	too	lazy	to	tease	—	except	to	give	an	occasional	passing	tickle	to
他	曾是	也	懒惰的	到	逗	—	除了	到	给	一个	偶然	通过	痒痒	到

[ðə; ðiː] [lɔːŋ] [noʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [oʊld] [noʊm] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

the	long	nose	of	some	serious	old	gnome	bent	over	his	work	,
这	长的	鼻子	的	一些	严肃的	老的	侏儒	弯曲	超过	他的	工作	,

他懒得戏弄别人——除了偶尔挠挠某个埋头干活的严肃老侏儒的长鼻子。

[wen] - ['meri] [læf] [æt; ət][ðə; ðiː]['gɑːblɪnz] [sniːz] [ænd; ənd][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz]

when	Thistledown's	merry	laugh	at	the	goblin's	sneeze	and	start	of	surprise
什么时候	-	欢乐	笑	在	这	哥布林的	喷嚏	和	开始	的	惊喜

[wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli] [ðæt] [ðə; ðiː] [noʊm] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː] ,

was	so	jolly	that	the	gnome	had	to	laugh	too	,
曾是	所以	快乐的	那	这	侏儒	有	到	笑	也	,

当蓟草因地精打喷嚏和惊讶的表情而发出欢快的笑声时，这笑声如此欢乐，以至于侏儒也忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [krɔːs] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] .

and	so	no	cross	words	were	spoken	.
和	所以	不	叉	字	是	说	.

因此，双方没有发生争执。

“ [ðə; ðiː] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] - [best] [frendz] .

“	The	breezes	were	Thistledown's	best	friends	.
“	这	微风	是	-	最好的	朋友们	.

“微风是蓟草最好的朋友。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['leɪzi][ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts][gɑːt][ɑːn]

They	were	as	lazy	and	careless	as	himself	,	and	the	kindred	spirits	got	on
他们	是	作为	懒惰的	和	粗心	作为	他自己	,	和	这	亲属	烈酒	得到	在

['splendɪdli] [tə'geðər] .

splendidly	together	.
精彩地	一起	.

他们和他一样懒散、漫不经心，志趣相投的人相处得非常融洽。

[ðə; ðiː] ['briːzɪz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn] [lɔːŋ] , [swɪft] [raɪdz] [ə'straɪd] [ðer; ðər] [bæks] ,

The	breezes	would	carry	him	on	long	,	swift	rides	astride	their	backs	,
这	微风	会	携带	他	在	长的	,	迅速	骑行	跨骑	他们的	背部	,

微风会带着他骑在马背上，进行漫长而迅捷的旅行。

[ɔːr] [floʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [swiːt] - [smelɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

or	float	with	him	lazily	along	over	sweet	-	smelling	fields	of	flowers	.
或者	漂浮	和	他	懒洋洋	沿着	超过	甜的	-	闻起来	字段	的	花朵	.

或者和他一起懒洋洋地漂浮在散发着甜香的花田上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [brʊk] , [bʌt; bət] ['θɪsldaʊn] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,

Sometimes	they	would	dip	him	in	the	brook	,	but	Thistledown	did	not	mind	that	,
有时	他们	会	蘸	他	在	这	溪	,	但	蓟绒	做过	不是	头脑	那	,

有时他们会把他浸入小溪里，但蓟草并不介意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃed] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [plʌndʒ] [sɜːrvd] ['faɪnli] [tuː; tə] [kuːl]

for	he	shed	water	like	a	duck	and	the	little	plunge	served	finely	to	cool
为了	他	棚	水	喜欢	一个	鸭子	和	这	小的	暴跌	服务	精细地	到	凉爽的

[hɪm; ɪm] [ɔːf][ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] .

him	off	on	hot	summer	days	.
他	离开	在	热的	夏天	天	.

因为他像鸭子一样能扑腾水，在炎热的夏日，这小小的跳水正好能让他凉快下来。

“ [bʌt; bət]['leɪzi][foʊk][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
“ But lazy folk are bound to be punished sooner or later ,
“ 但 懒惰的 民间 是 边界 到 是 受到惩罚 很快 或者 之后 ,

“但懒惰的人迟早会受到惩罚。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] ,
for it is not right to be lazy ,
为了 它 是 不是 正确的 到 是 懒惰的 ,

因为懒惰是不对的，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm][taɪm]
and everything that is not right in the world is sure to be punished some time
和 一切 那 是 不是 正确的 在 这 世界 是 当然 到 是 受到惩罚 一些 时间
[ɔːr] ['ʌðər] .
or other .
或者 其他 .

世间一切不公之事，迟早都会受到惩罚。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['θɪsldaʊn] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn]
And so it happened — but I am going to let Thistledown tell his story in
和 所以 它 发生 — 但 我 是 去 到 让 蓟绒 告诉 他的 故事 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 .

事情就是这样发生的——但我将让蓟草用他自己的方式讲述他的故事。

([jes] , [kɪt] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] .)
(Yes , Kit , that is just the way it was in the magazine .)
(是的 , 成套工具 , 那 是 只是 这 方式 它 曾是 在 这 杂志 .)

（是的，基特，杂志上就是这么写的。）

“ [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,
“ One day as Thistledown was floating over a field of daisies ,
“ 一 天 作为 蓟绒 曾是 漂浮的 超过 一个 场地 的 雏菊 ,

“有一天，当蓟绒飘过一片雏菊花田时，

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
he spied a spot of yellow among the flowers that was very much larger
他 间谍 一个 点 的 黄色的 之中 这 花朵 那 曾是 非常 很多 更大的
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] ['sentərz] ,
than any of the daisy centres ,
比 任何 的 这 雏菊 中心 ,

他发现花丛中有一块黄色的斑点，比任何雏菊的花心都要大得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃaɪniːə] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .
and much shinier and softer .
和 很多 更闪亮 和 更柔和 .

而且更有光泽，更柔软。

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Too lazy to wonder what the new kind of blossom could be ,
也 懒惰的 到 想知道 什么 这 新的 种类 的 开花 可以 是 ,

懒得去想那种新型花朵会是什么样子，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [snʌg] , ['sɪlki] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,
but thinking that it looked like a snug , silky place for a nap ,
但 思维 那 它 看起来 喜欢 一个 舒适 , 丝滑 地方 为了 一个 午睡 ,

但当时觉得它看起来像个舒适柔软、适合小憩的地方，

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he dropped down upon it .
他 掉落 向下 之上 它 .

他俯身扑了上去。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [wɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['goʊldən]

Immediately	**his**	**downy**	**wings**	**became**	**mixed**	**up**	**in**	**a**	**soft**	**tangle**	**of**	**long**	**golden**
立即地	他的	绒毛状	翅膀	成为	混合	向上	在	一个	柔软的	纠纷	的	长的	金的

[θredz] [ðæt] [kɜːrld] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stresfəli] [kən'fjuːzɪŋ] [weɪ] ,

threads	**that**	**curled**	**and**	**twined**	**about**	**in**	**a**	**distressfully**	**confusing**	**way**	**,**
线程	那	卷曲	和	缠绕	关于	在	一个	令人痛心地	令人困惑	方式	,

他柔软的翅膀立刻与长长的金丝缠在一起，这些金丝卷曲缠绕，令人眼花缭乱。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

all	**around**	**him**	**.**
全部	大约	他	.

他周围的一切。

“ ['θɪsldaʊn] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

“	**Thistledown**	**became**	**frightened**	**,**
“	蓟绒	成为	害怕	,

“蓟绒感到害怕，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði]

but	**the**	**more**	**he**	**struggled**	**to**	**free**	**himself**	**the**	**more**	**tangled**	**he**	**became**	**in**	**the**
但	这	更多的	他	挣扎	到	自由的	他自己	这	更多的	纠缠不清	他	成为	在	这

['goʊldən] [meʃ] .

golden	**mesh**	**.**
金的	网	.

但他越是挣扎着想要挣脱束缚，就越是被金色的网缠得更紧了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [hænd]

At	**last**	**he**	**saw**	**approaching**	**him**	**what**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**a**	**person's**	**hand**
在	最后的	他	锯	接近	他	什么	他	知道	到	是	一个	人的	手

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [nuː] ['prɪzn] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt]

and	**his**	**little**	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**as**	**he**	**felt**	**this**	**new**	**prison**	**closing**	**about**
和	他的	小的	心	沉没	之内	他	作为	他	毛毡	这	新的	监狱	结束	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

最后，他看到一只他知道是人的手正向他靠近，他感到一座新的监狱正在向他逼近，他的小心脏顿时沉了下去。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [soʊ] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] -

The	**touch**	**of**	**the**	**small**	**hand**	**was**	**very**	**gentle**	**so**	**that**	**not**	**one**	**of**	**Thistledown's**
这	触碰	的	这	小的	手	曾是	非常	温和的	所以	那	不是	一	的	-

['fɛðɝz] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

feathers	**was**	**crushed**	**.**
羽毛	曾是	碎	.

那只小手的触碰非常轻柔，以至于蓟绒的每一根羽毛都没有被压碎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌnevərðə'les] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

But	**he**	**was**	**very**	**much**	**frightened**	**nevertheless**	**,**	**poor**	**little**	**fellow**	**,**
但	他	曾是	非常	很多	害怕	尽管如此	,	贫穷的	小的	同伴	,

但他还是非常害怕，可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**closed**	**his**	**eyes**	**tight**	**for**	**a**	**minute**	**.**
和	关闭	他的	眼睛	紧的	为了	一个	分钟	.

他紧紧闭上眼睛，一分钟后才回过神来。

“ [wen] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['sɜrˌveɪd] ['veri]

“ When	**he**	**dared**	**to**	**open**	**them**	**again**	**he**	**found**	**himself**	**being**	**surveyed**	**very**
“ 什么时候	他	敢于	到	打开	他们	再次	他	成立	他自己	存在	调查	非常

['sɪriəsli] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪg] [bluː] [aɪz] . “

seriously	**by**	**a**	**pair**	**of**	**big**	**blue**	**eyes**	**.**	**“**
严重地	经过	一个	一对	的	大的	蓝色的	眼睛	.	“

“当他鼓起勇气再次睁开眼睛时，却发现一双湛蓝的大眼睛正严肃地打量着他。”

- [naʊ] , [sɜːr] ,
' Now , sir ,
- 现在 , 先生 ,

“先生，现在……”

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt] -
' said the little girl (I am sure you have guessed before now that Thistledown's -
- 说 这 小的 女孩 (我 是 当然 你 有 猜对了 前 现在 那 -
['goʊldən] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kəːlz]) ,
golden prison was a little girl's curls) ,
金的 监狱 曾是 一个 小的 女孩们 卷发) ,

小女孩说道（我相信你之前已经猜到蓟草庄园的金色牢笼是一个小女孩的卷发），

- [naʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] ,
' Now , sir , ' she said , ' before I let you go , you must tell me a story ,
- 现在 , 先生 , - 她 说 , - 前 我 让 你 去 , 你 必须 告诉 我 一个 故事 ,
[pliːz] . -
please . '
请 . -

“先生，”她说，“在我放你走之前，请你给我讲个故事吧。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]
“ She was a very polite little girl and although she knew that she held
“ 她 曾是 一个 非常 有礼貌的 小的 女孩 和 虽然 她 知道 那 她 握住
['θɪsldaʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][toʊld]
Thistledown in her power and that he simply had to do whatever she told
蓟绒 在 她 力量 和 那 他 简单地 有 到 做 任何 她 讲述
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
him to ,
他 到 ,

“她是个很有礼貌的小女孩，虽然她知道自己能控制蓟草，蓟草必须听她的话，

['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,
whether he wanted to or not ,
无论 他 通缉 到 或者 不是 ,

无论他是否愿意，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] - [sɜːr] - [ænd; ənd] - [pliːz] - [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stɔːri] ,
still she said ' sir ' and ' please ' when she asked for her story ,
仍然 她 说 - 先生 - 和 - 请 - 什么时候 她 问 为了 她 故事 ,

即使被问及她的故事，她仍然说着“先生”和“请”。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
for she was a very polite little girl .
为了 她 曾是 一个 非常 有礼貌的 小的 女孩 .

因为她是个很有礼貌的小女孩。

“ [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [pliːzd] ['θɪsldaʊn] — [æz; əz][naɪs] ['mænərz] ['ɔːlweɪz][duː] [pliːz] ['evri] [wʌn] —
“ The politeness pleased Thistledown — as nice manners always do please every one —
“ 这 礼貌 高兴 蓟绒 — 作为 好的 礼仪 总是 做 请 每一个 一 —
[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] . “
but his little wits could not think of anything like a story . “
但 他的 小的 智慧 可以 不是 思考 的 任何事物 喜欢 一个 故事 . “

“蓟草很欣赏这种礼貌——良好的举止总是能让每个人都感到愉悦——但他那点儿笨脑袋瓜却想不出什么像样的故事。”

- [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['stɔːri] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' I'm afraid I don't know any story , ' he replied ,
- 我是 害怕的 我 不 知道 任何 故事 , - 他 回复 ,

“恐怕我不知道任何故事，”他回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . “

trying	**to**	**be**	**as**	**polite**	**as**	**the**	**little**	**girl**	**.**	**“**
尝试	到	是	作为	有礼貌的	作为	这	小的	女孩	.	”

我努力像小女孩一样有礼貌。

- [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] .

'	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**do**	**.**
-	哦	,	是的	,	你	做	.

“哦，是的，你的确有。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

You're	**sure**	**to**	**,**	**'**	**she**	**declared**	**,**	**with**	**a**	**grave**	**little**	**nod**	**of**	**her**	**head**	**.**
你是	当然	到	,	-	她	声明	,	和	一个	严重	小的	点头	的	她	头	.

“你肯定会的，”她说着，郑重地点了点头。

- [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər][æd] - [ven] - [tjʊrz] ! -

'	**Tell**	**me**	**about**	**your**	**ad**	**-**	**ven**	**-**	**tures**	**!**	**'**
-	告诉	我	关于	你的	广告	-	ven	-	图片	!	-

“跟我说说你的冒险经历吧！”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wɜːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	**This**	**was**	**a**	**very**	**big**	**word**	**for**	**such**	**a**	**little**	**girl**	**,**
”	这	曾是	一个	非常	大的	单词	为了	这样的	一个	小的	女孩	,

“对于这么小的小女孩来说，这是一个很深奥的词。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwaɪt] [kə'rektli] .

but	**she**	**got**	**it**	**out**	**quite**	**correctly**	**.**
但	她	得到	它	出去	相当	正确	.

但她表达得相当正确。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] ,

Besides	**,**	**she**	**knew**	**very**	**well**	**what**	**the**	**word**	**meant**	**,**
除了	,	她	知道	非常	出色地	什么	这	单词	意思是	,

此外，她非常清楚这个词的意思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

because	**she**	**had**	**seen**	**it**	**so**	**often**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**book**	**on**	**her**	**sister's**
因为	她	有	已见	它	所以	经常	在	这	后退	的	一个	书	在	她	姐妹

[bʊk] - [ʃelf] .

book	**-**	**shelf**	**.**
书	-	架子	.

因为她经常在姐姐书架上的书的背面看到它。

- ['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] . -

'	**Alice's**	**Adventures**	**in**	**Wonderland**	**.**	**'**
-	爱丽丝的	冒险	在	仙境	.	-

《爱丽丝梦游仙境》

“ ['θɪsldaʊn] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] [krɔːs] . “

“	**Thistledown**	**squirmed**	**and**	**wriggled**	**and**	**began**	**to**	**grow**	**warm**	**and**	**cross**	**.**	**“**
”	蓟绒	扭动着身子	和	扭动	和	开始	到	生长	温暖的	和	叉	.	”

“蓟绒扭动着身子，开始变得温暖而烦躁。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] .

'	**I**	**don't**	**know**	**any**	**stories**	**.**
-	我	不	知道	任何	故事	.

“我不知道任何故事。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] [əd'ventʃəz] — [ɪk'sept][wʌns] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membərɪŋ]

And	I	never	had	any	adventures	—	except	once	,	'	he	added	,	remembering
和	我	绝不	有	任何	冒险	—	除了	一次	,	-	他	额外	,	记住

['sʌmθɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . “

something	all	at	once	.	“
某物	全部	在	一次	.	”

“我从来没有过什么冒险经历——除了有一次，”他补充道，一下子想起了什么。

- [oʊ] , [pliːz] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kəukst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

'	Oh	,	please	do	tell	me	about	it	,	'	coaxed	the	little	girl	.
-	哦	,	请	做	告诉	我	关于	它	,	-	哄骗	这	小的	女孩	.

“哦，请告诉我吧，”小女孩哄着说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɜːrmli] ,

“	She	looked	so	pretty	,	and	besides	,	she	held	him	so	firmly	,
”	她	看起来	所以	漂亮的	,	和	除了	,	她	握住	他	所以	牢牢	,

她看起来很漂亮，而且，她抱得他很紧。

[ðæt] ['θɪsldaʊn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

that	Thistledown	saw	that	the	sooner	he	told	his	story	the	sooner	he	would	be
那	蓟绒	锯	那	这	很快	他	讲述	他的	故事	这	很快	他	会	是

[friː] ,

free	,
自由的	,

蓟草意识到，他越早说出自己的遭遇，就能越早获得自由。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] : “

so	he	began	at	once	:	“
所以	他	开始	在	一次	:	”

于是他立刻开口说道：“

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fər'get] [pɑːrts] ,

'	It	happened	so	long	ago	that	I	may	forget	parts	,
-	它	发生	所以	长的	前	那	我	可能	忘记	部分	,

“事情发生的时间太久远了，我可能记不清一些细节了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][best][aɪ] [noʊ] [haʊ] .

but	I'll	tell	it	the	best	I	know	how	.
但	患病的	告诉	它	这	最好的	我	知道	如何	.

但我会尽我所能把它讲清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

I	was	flying	home	from	a	party	one	afternoon	and	as	it	was	almost
我	曾是	飞行	家	从	一个	派对	一	下午	和	作为	它	曾是	几乎

[dɑːrk][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .

dark	I	was	in	a	good	deal	of	a	hurry	.
黑暗的	我	曾是	在	一个	好的	交易	的	一个	匆忙	.

一天下午，我参加完一个聚会后乘飞机回家，当时天色已近黄昏，我非常着急。

['prɪti] [suːn] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [tɔːl] ['greɪsiz] ,

Pretty	soon	,	down	at	the	edge	of	a	field	of	tall	grasses	,
漂亮的	很快	,	向下	在	这	边缘	的	一个	场地	的	高的	草	,

很快，在一片高草丛的边缘，

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['faɪərflaɪ] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

I	saw	an	old	firefly	poking	about	as	if	he	were	looking	for	something	.
我	锯	一个	老的	萤火虫	戳	关于	作为	如果	他	是	寻找	为了	某物	.

我看到一只老萤火虫四处乱窜，好像在寻找什么东西。

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

I	stopped	to	see	what	was	the	matter	,
我	停止	到	看	什么	曾是	这	事情	,

我停下来看看发生了什么事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

for	it	was	too	dark	to	hope	to	find	anything	,
为了	它	曾是	也	黑暗的	到	希望	到	寻找	任何事物	,

因为天太黑了，根本找不到任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['faɪərˌflaɪz]['læntərn] [geɪv] [aʊt] ['hɑːrdli] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] . “

and	the	old	firefly's	lantern	gave	out	hardly	any	light	at	all	.	“
和	这	老的	萤火虫的	灯笼	给予	出去	几乎	任何	光	在	全部	.	“

老萤火虫的灯笼几乎不发出任何光亮。

- [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]

'	I	supposed	his	light	was	dim	because	the	old	fellow	was	too	lazy	to
-	我	据称	他的	光	曾是	暗淡	因为	这	老的	同伴	曾是	也	懒惰的	到

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [braitə] .

make	it	shine	brighter	.
制作	它	闪耀	更亮	.

我猜想他家的灯光昏暗是因为那位老人懒得把它调亮一些。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nəʊmz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔːrdʒ][fairz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz]

I	had	seen	the	gnomes	blowing	up	their	forge	fires	with	a	pair	of	bellows
我	有	已见	这	地精	吹	向上	他们的	锻造	火灾	和	一个	一对	的	风箱

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bɜːrn] [braitə] [ænd; ənd][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði]['faɪərˌflaɪz]['læntərn] [wɜːrkt]

to	make	them	burn	brighter	and	I	supposed	the	firefly's	lantern	worked
到	制作	他们	烧伤	更亮	和	我	据称	这	萤火虫的	灯笼	工作

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

我曾见过小矮人们用风箱吹旺锻炉的火焰，使火焰燃烧得更旺，我想萤火虫的灯笼也是用同样的原理工作的。

[soʊ][aɪ][gɑːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

So	I	got	behind	the	old	fellow	as	he	stooped	to	look	under	a	clump	of
所以	我	得到	在后面	这	老的	同伴	作为	他	弯腰	到	看	在下面	一个	丛	的

['vaɪələt] [liːvz] ,

violet	leaves	,
紫色	树叶	,

于是，我走到那位老人身后，看着他弯腰查看一丛紫罗兰叶子下面。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [bloʊ] — [puːf] — [laɪk] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['læntərn] .

and	I	gave	a	quick	,	sharp	little	blow	—	pouf	—	like	that	,	at	his	lantern	.
和	我	给予	一个	快的	,	锋利的	小的	吹	—	蒲团	—	喜欢	那	,	在	他的	灯笼	.

我朝他的灯笼猛地吹了一口气——噗的一声。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['hæpənd] ?

But	what	do	you	suppose	happened	?
但	什么	做	你	认为	发生	?

但你觉得发生了什么事?

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] ! “

It	went	out	!	“
它	去	出去	!	“

它出去了!

- [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

'	I	was	terribly	surprised	and	a	bit	frightened	,
-	我	曾是	可怕	惊讶	和	一个	少量	害怕	,

“我当时非常惊讶，也有些害怕。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld]['faɪərflaɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

for	that	horrid	old	firefly	thought	that	I	had	done	it	on	purpose	.
为了	那	可怕的	老的	萤火虫	想法	那	我	有	完毕	它	在	目的	.

那只可怕的老萤火虫以为我是故意这么做的。

[hiː; hi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spred] [maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . “

He	whirled	around	before	I	could	spread	my	wings	,	and	caught	hold	of	me	.	“
他	旋转	大约	前	我	可以	传播	我的	翅膀	,	和	捕捉	抓住	的	我	.	”

-
'
-
-

还没等我展开翅膀，他就猛地转身，一把抓住了我。

“ [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] , [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [spraɪt] !

“	You	wicked	,	wicked	little	sprite	!
”	你	邪恶	,	邪恶	小的	精灵	!

“你这个邪恶的小精灵！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

”	he	exclaimed	,	almost	squeezing	the	breath	out	of	me	.
”	他	惊呼	,	几乎	挤压	这	气息	出去	的	我	.

“他惊呼道，几乎让我喘不过气来。”

“ [haʊ] [derd] [juː; jʊ] , [oʊ] , [haʊ] [derd] [juː; jʊ] ! ” “

“	How	dared	you	,	oh	,	how	dared	you	!	”	“
”	如何	敢于	你	,	哦	,	如何	敢于	你	!	”	”

“你竟敢这样，你竟敢这样！”

- [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [soʊ][fæst][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][get]

'	I	never	dreamed	he	could	move	so	fast	and	I	was	too	surprised	to	get
-	我	绝不	梦见	他	可以	移动	所以	快速地	和	我	曾是	也	惊讶	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

out	of	his	way	.
出去	的	他的	方式	.

“我做梦也没想到他跑得这么快，我太惊讶了，以至于来不及躲开他。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪərflaɪ][ɑːn][jʊr; jər][hænd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈstɪki] [ðer; ðər][legz]

If	you	have	ever	had	a	firefly	on	your	hand	you	know	how	sticky	their	legs
如果	你	有	曾经	有	一个	萤火虫	在	你的	手	你	知道	如何	黏	他们的	腿

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

如果你曾经让萤火虫停在你的手上，你就会知道它们的腿摸起来有多黏。

[wel] , [ðə; ði][oʊld][ˈfaɪərflaɪ][held][ˌem ˈiː][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] ,

Well	,	the	old	firefly	held	me	by	all	his	legs	,
出色地	,	这	老的	萤火虫	握住	我	经过	全部	他的	腿	,

那只老萤火虫用它的腿把我整个人都抓住了。

[ˈskwiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [taɪt] [ænd; ənd] [mʌs] [maɪ][ˈpɑːrti] [ˈfɛðɚz] .

squeezing	me	tight	and	mussing	my	party	feathers	.
挤压	我	紧的	和	沉思	我的	派对	羽毛	.

紧紧地抱着我，弄乱了我的羽毛。

[ˈlɪftɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈskoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . “ -

Lifting	me	off	the	ground	,	he	flew	away	with	me	,	scolding	all	the	while	.	“	'
举重	我	离开	这	地面	,	他	飞翔	离开	和	我	,	责骂	全部	这	尽管	.	”	-

他把我抱离地面，带着我飞走了，一边飞一边骂骂咧咧。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈvægəbɑːnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	a	vicious	little	vagabond	,	”	he	said	.
”	你	是	一个	恶毒	小的	流浪汉	,	”	他	说	.

“你真是个恶毒的小流浪汉，”他说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

I	don't	know	what	he	meant	,
我	不	知道	什么	他	意思是	,

我不知道他是什么意思。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ]

but	those	are	the	very	words	he	used	and	I	know	they	meant	something
但	那些	是	这	非常	字	他	用过的	和	我	知道	他们	意思是	某物

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

但这些话正是他用的，我知道它们的意思令人不快。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

He	thought	I	had	blown	out	his	light	,	just	for	mischief	.
他	想法	我	有	吹	出去	他的	光	,	只是	为了	恶作剧	.

他以为我故意吹灭了他的灯，只是出于恶作剧。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	But	you	shall	be	punished	for	it	,	”	he	went	on	.
“	但	你	将	是	受到惩罚	为了	它	,	”	他	去	在	.

“但你将为此受到惩罚，”他继续说道。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	see	to	it	.
“	患病的	看	到	它	.

我会处理的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ！ ” “

I	shall	take	you	to	the	King	himself	!	”	“
我	将	拿	你	到	这	国王	他自己	！	”	“

我将带你去见国王本人！

- [aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

'	I	grew	more	and	more	frightened	.
-	我	生长	更多的	和	更多的	害怕	.

我越来越害怕。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] .

His	voice	was	so	very	cross	and	he	clutched	me	so	tight	.
他的	嗓音	曾是	所以	非常	叉	和	他	紧握	我	所以	紧的	.

他的声音非常生气，而且他紧紧地抓着我。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['oʊvər] [fiːldz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

Then	,	too	,	we	were	flying	along	through	the	dark	over	fields	I	had	never
然后	,	也	,	我们	是	飞行	沿着	通过	这	黑暗的	超过	字段	我	有	绝不

['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

visited	before	.
到访	前	.

当时，我们还在黑暗中飞越我从未去过的田野。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - ([hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]

I	have	always	been	afraid	in	the	dark	'	(	here	the	little	girl	nodded	her	head
我	有	总是	到过	害怕的	在	这	黑暗的	-	(	这里	这	小的	女孩	点头	她	头

[ˌʌndər'stændɪŋli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['greɪtfəli]) .

understandingly	and	looked	about	her	at	the	bright	sunshine	gratefully	)	.
理解地	和	看起来	关于	她	在	这	明亮的	阳光	感激不尽	)	.

我一直都很害怕黑暗。”（说到这里，小女孩理解地点了点头，感激地环顾四周明亮的阳光。）

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['graːsiz] ['rʌsld] [soʊ] ['kwɪrli] .

'	And	the	grasses	rustled	so	queerly	.
-	和	这	草	沙沙作响	所以	奇怪地	.

草丛沙沙作响，十分怪异。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [ment] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][hɑːrm] . “

I	began	to	be	afraid	that	they	,	too	,	meant	to	do	me	harm	.	“
我	开始	到	是	害怕的	那	他们	,	也	,	意思是	到	做	我	伤害	.	”

我开始害怕，他们也想伤害我。

- [æt; ət][læst] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

'	At	last	,	after	we	had	been	flying	for	what	seemed	to	me	to	be
-	在	最后的	,	后	我们	有	到过	飞行	为了	什么	似乎	到	我	到	是

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

“终于，在我们飞行了感觉像是几个小时之后，

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['oʊpən] [pleɪs] , [ɔ:l] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ['lʊkɪŋ] ,

we	reached	a	sort	of	open	place	,	all	bare	and	cold	looking	,
我们	达到	一个	种类	的	打开	地方	,	全部	裸	和	寒冷的	寻找	,

我们来到了一处空旷的地方，那里光秃秃的，看起来很冷清。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

with	high	rocks	all	about	it	.
和	高的	岩石	全部	关于	它	.

四周都是高耸的岩石。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læntərnz]

There	were	thousands	of	fireflies	inside	this	place	,	all	with	their	lanterns
那里	是	数千	的	萤火虫	里面	这	地方	,	全部	和	他们的	灯笼

['braɪtli] ['bɜ:rnɪŋ] .

brightly	burning	.
明亮地	燃烧	.

这里聚集了成千上万只萤火虫，它们都提着明亮的灯笼。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [flaɪz] [wɜ:r; wər] [bʌntʃt] [tə'geðər] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

On	one	side	a	great	many	flies	were	bunched	together	to	light	a	kind	of
在	一	边	一个	伟大的	许多	苍蝇	是	成束的	一起	到	光	一个	种类	的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

一边聚集着许多苍蝇，像点亮了一座宝座。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [θroʊn] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] .

and	on	this	throne	sat	the	King	and	Queen	of	the	Fireflies	.
和	在	这	王座	卫星	这	国王	和	女王	的	这	萤火虫	.

萤火虫国王和王后就坐在这个宝座上。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][maɪ]['kæptər] ['kærid] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

My	heart	was	in	my	mouth	as	my	captor	carried	me	across	to	them	,
我的	心	曾是	在	我的	嘴	作为	我的	俘虏者	携带	我	穿过	到	他们	,

我的绑匪把我押到他们面前时，我心都提到了嗓子眼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪəˌflaɪz][ænd; ənd]

for	the	King	was	ever	so	much	bigger	than	any	of	the	other	fireflies	and
为了	这	国王	曾是	曾经	所以	很多	大	比	任何	的	这	其他	萤火虫	和

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] . “

I	did	not	know	what	he	might	do	to	punish	me	.	“
我	做过	不是	知道	什么	他	可能	做	到	惩治	我	.	“

因为国王比其他任何萤火虫都要大得多，我不知道他会如何惩罚我。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['faɪəˌflaɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	There	were	two	or	three	other	fireflies	talking	to	the	King	,
-	那里	是	二	或者	三	其他	萤火虫	说	到	这	国王	,

“还有两三只萤火虫在和国王说话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈsaɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['faɪərflaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
but **they** **all** **stopped** **and** **moved** **aside** **when** **they** **saw** **the** **old** **firefly** **coming** **up**
但 他们 全部 停止 和 已搬 旁边 什么时候 他们 锯 这 老的 萤火虫 未来 向上
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] [gɔːn] [aʊt] ,
with **his** **lantern** **gone** **out** **,**
和 他的 灯笼 已消失 出去 ,

但当他们看到老萤火虫提着熄灭的灯笼走过来时，他们都停了下来，让到一边。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem ˈiː] . “ -
and **carrying** **me** **.** **“** **'**
和 携带 我 . ” -

背着我。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ **Why** **,** **what's** **this** **,** **what's** **this** **?**
” 为什么 , 是什么 这 , 是什么 这 ?

“为什么？这是什么？这是什么？”

” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][flaɪ][sæŋk] [daʊn] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
” **asked** **the** **King** **in** **a** **surprised** **voice** **as** **the** **fly** **sank** **down** **,** **all** **out** **of** **breath** **,**
” 问 这 国王 在 一个 惊讶 嗓音 作为 这 飞 沉没 向下 , 全部 出去 的 气息 ,

“国王惊讶地问道，只见苍蝇气喘吁吁地沉了下去。”

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] . “ -
at **the** **foot** **of** **the** **throne** **.** **“** **'**
在 这 脚 的 这 王座 . ” -

在王座脚下。

“ [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , “ [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ɪˈnʌf]
“ **Oh** **,** **Your** **Majesty** **,** **“** **he** **gasped** **,** **as** **soon** **as** **he** **could** **get** **breath** **enough**
” 哦 , 你的 威严 , ” 他 倒吸一口气 , 作为 很快 作为 他 可以 得到 气息 足够的
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

“哦，陛下，”他喘着气说道，好不容易才缓过气来说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][kɔːrn] - ['flaʊərz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['medoʊ] ,
“ **I** **was** **hunting** **for** **corn** **-** **flowers** **down** **in** **the** **big** **meadow** **,**
” 我 曾是 打猎 为了 玉米 - 花朵 向下 在 这 大的 草地 ,

“我当时正在大草地上寻找失车菊，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] ['hʌni] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sʌpər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [dɑːrk] ,
trying **to** **find** **enough** **honey** **to** **finish** **my** **supper** **before** **it** **grew** **too** **dark** **,**
尝试 到 寻找 足够的 蜂蜜 到 结束 我的 晚餐 前 它 生长 也 黑暗的 ,

我得赶紧找些蜂蜜，好在天黑之前把晚饭做完。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][maɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] . ” “ -
for **you** **know** **I** **am** **growing** **old** **and** **my** **light** **was** **giving** **out** **.** **”** **“** **'**
为了 你 知道 我 是 生长 老的 和 我的 光 曾是 给予 出去 . ” “ -

你知道，我渐渐老了，我的光芒也渐渐黯淡了。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] .
“ **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **,** **”** **replied** **the** **King** **kindly** **.**
” 是的 , 是的 , 我 知道 , ” 回复 这 国王 亲切地 .

“是的，是的，我知道，”国王和蔼地回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [felt] ['veri] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **We** **have** **all** **felt** **very** **sorry** **about** **it** **.**
” 我们 有 全部 毛毡 非常 对不起 关于 它 .

“我们对此都感到非常遗憾。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nəʊ] [gɔːn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] . ” “ -

And	I	am	greatly	shocked	to	see	that	it	has	now	gone	out	altogether	.	”	“	'
和	我	是	非常	震惊	到	看	那	它	有	现在	已消失	出去	共	.	”	“	-

令我非常震惊的是，它现在已经完全停运了。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [hɪr] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“	Ah	,	but	hear	how	that	happened	,	Your	Majesty	.
”	啊	,	但	听到	如何	那	发生	,	你的	威严	.

“啊，陛下，请听我细说事情的经过。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] , ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

I	was	hunting	about	,	very	busy	and	never	dreaming	of	the	dreadful	thing	that
我	曾是	打猎	关于	,	非常	忙碌的	和	绝不	做梦	的	这	可怕	事物	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

was	to	happen	,
曾是	到	发生	,

我当时四处奔波，非常忙碌，做梦也没想到即将发生可怕的事情。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ” — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['vægəbɑːnd][tuː; tə][ðə; ðiː]

when	this	little	creature	”	—	he	did	not	call	me	a	vicious	little	vagabond	to	the
什么时候	这	小的	生物	”	—	他	做过	不是	称呼	我	一个	恶毒	小的	流浪汉	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

当这个小家伙——他没有在国王面前称我为恶毒的小流浪汉时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] — “ [stoʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd]

but	his	voice	sounded	as	if	he	would	like	to	—	“	stole	up	behind	me	and
但	他的	嗓音	听起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	—	“	偷窃	向上	在后面	我	和

[bluː] [aʊt][maɪ] [laɪt] ! ” “

blew	out	my	light	!	”	“
吹	出去	我的	光	!	”	“

但他听起来好像想——“悄悄走到我身后，吹灭我的灯！”

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][oʊld]['faɪərflaɪ][tuː; tə] [tel]

'	Everybody	exclaimed	at	this	and	crowded	about	the	old	firefly	to	tell
-	大家	惊呼	在	这	和	挤	关于	这	老的	萤火虫	到	告诉

[hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

him	how	sorry	they	were	.
他	如何	对不起	他们	是	.

“大家听到这话都惊呼起来，纷纷围到老萤火虫身边，向他表达他们的歉意。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː] , [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	was	sorry	too	,	as	sorry	as	I	could	be	,
我	曾是	对不起	也	,	作为	对不起	作为	我	可以	是	,

我也很抱歉，尽我所能地感到抱歉。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðiː]['faɪərˌflaɪz] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	I	had	not	known	that	the	firefly's	light	was	dim	because	he	was
为了	我	有	不是	已知	那	这	萤火虫的	光	曾是	暗淡	因为	他	曾是

['groʊɪŋ] [oʊld] .

growing	old	.
生长	老的	.

因为我并不知道萤火虫的光芒变暗是因为它老了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] ['eni][hɑːrm] , [bʌt; bət]['ræðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

I	had	not	meant	any	harm	,	but	rather	to	help	him	.
我	有	不是	意思是	任何	伤害	,	但	相当	到	帮助	他	.

我并无恶意，只是想帮助他。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪəˌflaɪz] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tɔːkt]

I	tried	to	explain	this	to	the	fireflies	but	no	one	would	listen	when	I	talked
我	尝试	到	解释	这	到	这	萤火虫	但	不	一	会	听	什么时候	我	谈话

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːrdʒ] [fairz] .

about	the	gnomes	and	their	forge	fires	.
关于	这	地精	和	他们的	锻造	火灾	.

我试着向萤火虫们解释这件事，但当我谈到小矮人和他们的锻炉之火时，没有人愿意听。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ;

I	thought	the	Queen	was	listening	,	for	she	kept	looking	at	me	;
我	想法	这	女王	曾是	聆听	,	为了	她	保留	寻找	在	我	;

我以为女王在听，因为她一直看着我；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . “

but	she	did	not	say	anything	.	“
但	她	做过	不是	说	任何事物	.	“

但她什么也没说。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [oʊld] [flaɪ] ,

'	The	King	ordered	me	off	to	prison	,	and	appointed	the	old	fly	,
-	这	国王	订购	我	离开	到	监狱	,	和	任命	这	老的	飞	,

国王下令将我投入监狱，并任命了那只老苍蝇，

[huːz] [laɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈkiːpər] .

whose	light	I	had	blown	out	,	to	be	my	keeper	.
谁	光	我	有	吹	出去	,	到	是	我的	守门员	.

我曾吹灭了她的光芒，她却成了我的守护者。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] .

There	were	two	other	guards	to	the	prison	too	,	and	it	was	horrid	.
那里	是	二	其他	守卫	到	这	监狱	也	,	和	它	曾是	可怕的	.

监狱里还有另外两名狱警，情况非常糟糕。

[maɪ] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

My	prison	was	a	long	,
我的	监狱	曾是	一个	长的	,

我的牢狱生活很漫长，

[ˈnæroʊ] [kræk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ]

narrow	crack	in	one	of	the	brown	rocks	and	I	don't	know	how	long	a	time	I
狭窄的	裂缝	在	一	的	这	棕色的	岩石	和	我	不	知道	如何	长的	一个	时间	我

[spent] [ðer; ðər] .

spent	there	.
花费	那里	.

一块棕色岩石上的狭窄裂缝，我不知道我在那里待了多久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈjɪrz] .

It	seemed	like	years	.
它	似乎	喜欢	年	.

感觉好像过了好几年。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [ˈveri] [koʊld] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [maɪ] [bed] .

At	the	back	,	very	cold	and	dark	indeed	,	was	my	bed	.
在	这	后退	,	非常	寒冷的	和	黑暗的	的确	,	曾是	我的	床	.

在最里面，非常冷，非常黑，是我的床。

[ðə; ði] [frʌnt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [θroʊn]

The	front	looked	down	on	the	open	space	which	,	I	learned	,	was	called	the	throne
这	正面	看起来	向下	在	这	打开	空间	哪个	,	我	学习	,	曾是	称为	这	王座

[gleɪd] ,

glade	,
林间空地	,

从正面可以俯瞰那片开阔地，我后来才知道，那片开阔地被称为王座林间空地。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

and	one	could	see	everything	that	went	on	.
和	一	可以	看	一切	那	去	在	.

人们可以看到发生的一切都。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['kiːpəz] ['ɔːlweɪz] [sæt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	the	two	keepers	always	sat	one	on	each	side	of	the	door	,
但	这	二	守门员	总是	卫星	一	在	每个	边	的	这	门	,

但两名守门人总是分别坐在门的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aʊt] .

and	the	old	fly	in	the	middle	so	that	I	could	not	see	out	.
和	这	老的	飞	在	这	中间	所以	那	我	可以	不是	看	出去	.

中间还有一只老苍蝇，挡住了我的视线。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [baɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənd] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [piːp] ['oʊvər]

If	the	King	went	by	,	or	anything	interesting	happened	,	I	would	try	to	peep	over
如果	这	国王	去	经过	,	或者	任何事物	有趣的	发生	,	我	会	尝试	到	窥视	超过

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

如果国王路过，或者发生了什么有趣的事情，我就会试着从他们身后偷看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [skəuldid] [ˌem 'iː][soʊ][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

but	the	guards	scolded	me	so	and	made	such	unkind	remarks	that	I	was
但	这	守卫	责骂	我	所以	和	制成	这样的	不友善	评论	那	我	曾是

['redi] [tuː; tə][kraɪ] . “

ready	to	cry	.	“
准备好	到	哭	.	”

但卫兵们对我破口大骂，说了许多难听的话，我几乎要哭了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] .

'	It	was	a	dreadful	time	.
-	它	曾是	一个	可怕	时间	.

“那是一段可怕的时期。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

I	was	getting	thinner	,	for	I	was	not	used	to	living	in	the	dark
我	曾是	获得	更薄	,	为了	我	曾是	不是	用过的	到	活的	在	这	黑暗的

我越来越瘦，因为我不习惯生活在黑暗中。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

and	I	did	not	like	the	things	they	gave	me	to	eat	.
和	我	做过	不是	喜欢	这	事物	他们	给予	我	到	吃	.

我不喜欢他们给我吃的东西。

[maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd]

My	wings	were	getting	so	weak	from	not	being	used	that	I	began	to	be	afraid
我的	翅膀	是	获得	所以	虚弱的	从	不是	存在	用过的	那	我	开始	到	是	害怕的

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] . “

they	would	never	hold	me	up	again	.	“
他们	会	绝不	抓住	我	向上	再次	.	”

我的翅膀因为长期不用而变得如此虚弱，我开始害怕它们再也无法支撑我飞翔了。

- [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

'	The	only	thing	that	was	at	all	pleasant	was	a	visit	from	the	Queen	.
-	这	仅有的	事物	那	曾是	在	全部	令人愉快的	曾是	一个	访问	从	这	女王	.

唯一令人愉快的事情就是女王的来访。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [nɑːt] ['miːnɪŋ]

She	was	very	kind	and	said	that	she	had	heard	what	I	said	about	not	meaning
她	曾是	非常	种类	和	说	那	她	有	听到	什么	我	说	关于	不是	意义

[tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ðiː][oʊld][flaɪ] ,

to	injure	the	old	fly	,
到	损伤	这	老的	飞	,

她非常和善，说她听到了我所说的，我无意伤害那只老苍蝇。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['hæpənd]

but	that	I	must	understand	that	almost	as	much	harm	and	sorrow	happened
但	那	我	必须	理解	那	几乎	作为	很多	伤害	和	悲哀	发生

[ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [θruː] “ [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ” [æz; əz][frʌm; frəm]['riːəl] ['nɔːtinəs] .

in	the	world	through	“	not	meaning	to	”	as	from	real	naughtiness	.
在	这	世界	通过	“	不是	意义	到	”	作为	从	真实的	顽皮	.

但我必须明白，世界上因“无意之举”造成的伤害和悲伤几乎与因真正的顽劣行为造成的伤害和悲伤一样多。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt]

She	said	that	it	is	always	dangerous	to	meddle	with	things	we	don't	know	about
她	说	那	它	是	总是	危险的	到	插手	和	事物	我们	不	知道	关于

[ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	most	dangerous	of	all	to	meddle	with	fire	.
和	最多	危险的	的	全部	到	插手	和	火	.

她说，插手我们不了解的事物总是很危险的，而插手火是最危险的。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . “

And	I	promised	her	that	I	would	never	do	it	again	.	“
和	我	承诺	她	那	我	会	绝不	做	它	再次	.	“

我向她保证，我再也不会那样做了。

- [ðə; ðiː] ['kiːpəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ðiː] ['kwiːnz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][aɪ]

'	The	keepers	were	a	little	more	kind	to	me	after	the	Queen's	visit	and	I
-	这	守门员	是	一个	小的	更多的	种类	到	我	后	这	女王大学	访问	和	我

[traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː][oʊld]['faɪərflaɪ] ,

tried	to	show	the	old	firefly	,
尝试	到	展示	这	老的	萤火虫	,

“女王来访之后，饲养员们对我友善了一些，我试着向那只老萤火虫展示……”

[huːz] [læmp][aɪ][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

whose	lamp	I	had	blown	out	,	that	I	was	sorry	.
谁	灯	我	有	吹	出去	,	那	我	曾是	对不起	.

我为吹灭他的灯而感到抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [kwiːn] [wʊd] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] ,

I	was	hoping	that	the	Queen	would	send	some	one	to	set	me	free	,
我	曾是	希望	那	这	女王	会	发送	一些	一	到	放	我	自由的	,

我当时希望女王能派人来救我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

but	she	did	not	and	it	was	very	lonely	.
但	她	做过	不是	和	它	曾是	非常	孤独	.

但她没有，这让她感到非常孤独。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ['prɪzn] [ɔːl][ðə; ðiː][rest]

I	began	to	be	afraid	I	should	have	to	stay	in	that	gloomy	prison	all	the	rest
我	开始	到	是	害怕的	我	应该	有	到	停留	在	那	阴沉	监狱	全部	这	休息

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] . “

of	my	life	.	“
的	我的	生活	.	“

我开始害怕，我可能要在那座阴森森的监狱里度过余生了。

- [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['faɪərflaɪ] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

' **Then** , **one** **day** , **a** **young** **firefly** **came** **bustling** **up** **to** **the** **prison** **in** **great** **excitement**

- 然后 , 一 天 , 一个 年轻的 萤火虫 来了 繁华 向上 到 这 监狱 在 伟大的 激动

.

:

.

“然后有一天，一只年轻的萤火虫兴奋地飞快地来到监狱。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑ:rti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dʒu:n]

The **King** **and** **Queen** **had** **been** **invited** **to** **a** **big** **party** **given** **by** **the** **June**

这 国王 和 女王 有 到过 受邀 到 一个 大的 派对 给定 经过 这 六月

['bi:tlz] ,

beetles ,

甲虫 ,

国王和王后受邀参加六月甲虫举办的大型派对。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [help] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

and **all** **the** **fireflies** **were** **asked** **to** **go** **along** **to** **help** **light** **up** **the** **party** **.**

和 全部 这 萤火虫 是 问 到 去 沿着 到 帮助 光 向上 这 派对 .

于是，所有的萤火虫都被邀请一起去点亮派对。

[ðə; ði] [dʒu:n] ['bi:tlz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə]

The **June** **beetle's** **country** **was** **pretty** **far** **off** **and** **the** **fireflies** **would** **have** **to**

这 六月 甲虫的 国家 曾是 漂亮的 远的 离开 和 这 萤火虫 会 有 到

[stɑ:rt] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

start **early** **in** **the** **afternoon** **to** **reach** **it** **before** **dark** **.**

开始 早期的 在 这 下午 到 抵达 它 前 黑暗的 .

六月金龟子的栖息地相当遥远，萤火虫必须在下午早些时候出发，才能在天黑前到达那里。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊld] ['ki:pər] ,

Every **single** **one** **of** **them** **was** **to** **go** **except** **my** **old** **keeper** **,**

每一个 单身的 一 的 他们 曾是 到 去 除了 我的 老的 守门员 ,

除了我的老看守之外，他们所有人都要离开。

[hu:] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌem 'i:] . “ -

who **was** **left** **to** **guard** **me** **.** **“** **'**

WHO 曾是 左边 到 警卫 我 . ” -

谁留下来守卫我。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] ['enihaʊ] , ” [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['krɔ:sli] .

“ **Of** **course** **I** **would** **not** **be** **wanted** **anyhow** **,** **”** **I** **heard** **him** **say** **crossly** **.**

“ 的 课程 我 会 不是 是 通缉 无论如何 , ” 我 听到 他 说 生气 .

“当然，反正他们也不会想要我，”我听到他恼怒地说。

“ [aɪm] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['læntərn] . ” “

“ **I'm** **of** **no** **use** **without** **my** **lantern** **.** **”** **“**

“ 我是 的 不 使用 没有 我的 灯笼 . ” “

“没有我的灯笼，我就没用了。”

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [flaɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði]

' **I** **was** **very** **sorry** **that** **the** **poor** **old** **fly** **had** **to** **stay** **behind** **and** **miss** **the**

- 我 曾是 非常 对不起 那 这 贫穷的 老的 飞 有 到 停留 在后面 和 错过 这

['pɑ:rti] ,

party **,**

派对 ,

“我很遗憾那只可怜的老苍蝇不得不留下来错过聚会。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

but **I** **realized** **that** **my** **chance** **had** **come** **to** **escape** **.**

但 我 已实现 那 我的 机会 有 来 到 逃脱 .

但我意识到，我逃跑的机会来了。

[soʊ] , ['evri] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [gɑ:rdz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
So , every day , while the three guards sat in the doorway ,
所以 , 每一个 天 , 尽管 这 三 守卫 卫星 在 这 门口 ,

所以，每天，当三个守卫坐在门口时，

['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [went] [ɑ:n] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
busy watching what went on below and talking about the party ,
忙碌的 观看 什么 去 在 以下 和 说 关于 这 派对 ,

忙着观察楼下发生的事情，一边谈论着派对，

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed][ænd; ənd] ['eksəd] [maɪ] [wɪŋz] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [maɪ'self]
I stayed in the dark corner beside my bed and exercised my wings by lifting myself
我 入住 在 这 黑暗的 角落 旁 我的 床 和 锻炼 我的 翅膀 经过 举重 我
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
up to the ceiling and down again on them ,
向上 到 这 天花板 和 向下 再次 在 他们 ,

我待在床边的黑暗角落里，通过将自己托起到天花板上再落下来来锻炼我的翅膀。

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [streŋθ] . “
to bring back the strength . “
到 带来 后退 这 力量 . ”

恢复实力。

- [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['faɪərflaɪ][hæd; həd] [gɔ:n]
' At last the day of the party arrived and every single firefly had gone
- 在 最后的 这 天 的 这 派对 到达的 和 每一个 单身的 萤火虫 有 已消失
[ɪk'sept] [maɪ][oʊld] ['ki:pər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
except my old keeper and me .
除了 我的 老的 守门员 和 我 .

“终于到了聚会的日子，所有的萤火虫都飞走了，只剩下我和我的老饲养员。”

[wi:; wi][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] .
We sat side by side in the doorway and watched the sun go down .
我们 卫星 边 经过 边 在 这 门口 和 观看 这 太阳 去 向下 .

我们并排坐在门口，看着太阳落山。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][flai][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
I really think the old fly was as unhappy to have me sit in the doorway
我 真的 思考 这 老的 飞 曾是 作为 不开心 到 有 我 坐 在 这 门口
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]['pɑ:rti] .
as he had been to miss the party .
作为 他 有 到过 到 错过 这 派对 .

我真的觉得那只老苍蝇因为我坐在门口而感到不高兴，就像它错过了聚会一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɔ:rweɪ] [baɪ] [hɪm'self] ,
But he could not fill up the whole doorway by himself ,
但 他 可以 不是 充满 向上 这 所有的 门口 经过 他自己 ,

但他一个人无法填满整个门口。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['kraʊdɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [fər'bɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
although he crowded me a great deal , nor could he forbid me to stay there
虽然 他 挤 我 一个 伟大的 交易 , 也不 可以 他 禁止 我 到 停留 那里
,
,
,

虽然他让我感到非常拥挤，但他也不能禁止我留在那里。

[soʊ][aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [gleɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]

so	I	sat	and	looked	down	at	the	throne	glade	and	tried	to	see	where	the
所以	我	卫星	和	看起来	向下	在	这	王座	林间空地	和	尝试	到	看	在哪里	这

['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . “

opening	was	that	led	back	to	the	world	.	“
开幕	曾是	那	引领	后退	到	这	世界	.	“

于是我坐了下来，俯瞰着王座林间空地，试图找到通往外界的入口。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][dɑːrk] ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

'	It	always	got	dark	early	in	this	place	and	as	soon	as	the	sun	had	set	,
-	它	总是	得到	黑暗的	早期的	在	这	地方	和	作为	很快	作为	这	太阳	有	放	,

“这个地方天黑得总是很早，太阳一下山，

[ðə; ði][oʊld][flaɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

the	old	fly	got	up	and	said	I	must	go	to	bed	.
这	老的	飞	得到	向上	和	说	我	必须	去	到	床	.

老苍蝇起身说，我该睡觉了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd]

I	got	up	without	saying	anything	and	he	turned	around	and	started	back	toward
我	得到	向上	没有	说	任何事物	和	他	转向	大约	和	开始	后退	朝向

[maɪ][bed] ,

my	bed	,
我的	床	,

我一言不发地起身，他转身朝我的床走去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

thinking	that	I	was	following	right	behind	.
思维	那	我	曾是	下列的	正确的	在后面	.

当时我以为自己紧随其后。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] . “

You	remember	that	his	light	was	out	and	he	could	not	see	.	“
你	记住	那	他的	光	曾是	出去	和	他	可以	不是	看	.	“

你记得他当时灯灭了，什么也看不见。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] .

'	But	I	did	not	lose	a	second	of	time	.
-	但	我	做过	不是	失去	一个	第二	的	时间	.

但我一秒钟都没耽搁。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aɪ] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	instant	his	back	was	turned	I	spread	my	wings	and	flew	down	into	the
这	立即的	他的	后退	曾是	转向	我	传播	我的	翅膀	和	飞翔	向下	进入	这

[θroʊn] [gleɪd] .

throne	glade	.
王座	林间空地	.

他一转身，我就展开双翼，飞向王座林间空地。

[maɪ] [pʊr] [wɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] ,

My	poor	wings	were	so	weak	that	I	almost	fell	,
我的	贫穷的	翅膀	是	所以	虚弱的	那	我	几乎	跌倒	,

我的翅膀太弱了，我几乎要摔下去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [strɔːŋgər] [æz; əz][aɪ] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

but	they	soon	got	stronger	as	I	skimmed	through	the	fresh	air	.
但	他们	很快	得到	更强	作为	我	脱脂	通过	这	新鲜的	空气	.

但当我掠过新鲜空气时，它们很快就变得更强了。

[ðə; ði][oʊld][flaɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,

The	old	fly	did	not	miss	me	at	first	,
这	老的	飞	做过	不是	错过	我	在	第一的	,

那只老苍蝇一开始并没有想念我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['nærəʊ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][gleɪd] [bɪ'fɔːr]

and	I	had	time	to	get	out	through	the	narrow	opening	of	the	glade	before
和	我	有	时间	到	得到	出去	通过	这	狭窄的	开幕	的	这	林间空地	前

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] . “

he	realized	what	had	happened	and	started	to	follow	me	.	“
他	已实现	什么	有	发生	和	开始	到	跟随	我	.	“

在他意识到发生了什么并开始跟踪我之前，我有足够的时间从林间空地的狭窄入口逃出去。

- [maɪ] [wɪŋz] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][oʊ] ,

'	My	wings	grew	stronger	every	minute	,	and	I	was	oh	,
-	我的	翅膀	生长	更强	每一个	分钟	,	和	我	曾是	哦	,

我的翅膀每分钟都变得更强壮，我哦，

[soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪr] , ['sʌnʃaɪni] [wɜːrld]

so	happy	to	be	free	and	on	my	way	back	to	my	own	dear	,	sunshiny	world
所以	快乐的	到	是	自由的	和	在	我的	方式	后退	到	我的	自己的	亲爱的	,	阳光明媚	世界

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

终于重获自由，再次踏上返回我亲爱的、阳光灿烂的世界的旅程，我感到无比幸福。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][blaɪnd][oʊld][flaɪ] ['kʌmɪŋ]

that	I	did	not	feel	a	bit	frightened	when	presently	I	heard	the	blind	old	fly	coming
那	我	做过	不是	感觉	一个	少量	害怕	什么时候	目前	我	听到	这	瞎的	老的	飞	未来

['æftər][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

后来我听到那只瞎眼的老苍蝇追着我飞来，但我一点也不害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊ] , [soʊ] [krɔːs] !

He	was	oh	,	so	cross	!
他	曾是	哦	,	所以	叉	!

他当时真是气坏了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]

He	could	not	see	me	at	all	and	could	only	tell	where	I	was	by	the
他	可以	不是	看	我	在	全部	和	可以	仅有的	告诉	在哪里	我	曾是	经过	这

['rʌs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] .

rustle	of	my	wings	.
沙沙	的	我的	翅膀	.

他完全看不见我，只能通过我翅膀的沙沙声来判断我的位置。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][flaɪ]

But	although	he	was	older	than	I	he	was	stronger	and	could	fly
但	虽然	他	曾是	老	比	我	他	曾是	更强	和	可以	飞

['fæstər] .

faster	.
快点	.

虽然他比我年纪大，但他力气更大，飞得也更快。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

I	heard	him	coming	closer	and	closer	.
我	听到	他	未来	更近	和	更近	.

我听到他越来越近。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] !

What	if	I	should	be	captured	again	!
什么	如果	我	应该	是	捕获	再次	!

如果我再次被俘怎么办！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ] [nuː] ! “

I	should	die	,	I	knew	!	“
我	应该	死	,	我	知道	!	”

我知道我应该死!

- [ɑːn] [aɪ] [fluː] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

'	On	I	flew	,	faster	and	faster	,
-	在	我	飞翔	,	快点	和	快点	,

我继续飞，越飞越快，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [haɪ] ['graːsiz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]

and	at	last	I	found	myself	again	in	the	field	of	high	grasses	near	the	edge
和	在	最后的	我	成立	我	再次	在	这	场地	的	高的	草	靠近	这	边缘

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] [flai] .

of	which	I	had	first	seen	the	old	fly	.
的	哪个	我	有	第一的	已见	这	老的	飞	.

最后，我又回到了那片高高的草丛中，就在我第一次看到那只老苍蝇的草丛边缘附近。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graːsiz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ðen] ,

The	noises	and	darkness	of	the	grasses	had	frightened	me	then	,
这	噪音	和	黑暗	的	这	草	有	害怕	我	然后	,

当时，草丛的沙沙声和昏暗的光线让我感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	now	they	seemed	like	home	to	me	.
但	现在	他们	似乎	喜欢	家	到	我	.

但现在，它们对我来说就像家一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [flai] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] , [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [drɑːpt] [daʊn] ,

I	was	too	tired	to	fly	another	inch	,	so	I	just	dropped	down	,
我	曾是	也	疲劳的	到	飞	其他	英寸	,	所以	我	只是	掉落	向下	,

我太累了，再也飞不动了，只好降落下来。

[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['graːsiz] . “

right	into	the	middle	of	a	clump	of	grasses	.	“
正确的	进入	这	中间	的	一个	丛	的	草	.	”

径直走进了草丛中央。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graːsiz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	It	was	now	much	too	dark	to	see	anything	and	the	grasses	made	such	a
-	它	曾是	现在	很多	也	黑暗的	到	看	任何事物	和	这	草	制成	这样的	一个

['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪərflaɪ] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪŋz] [æt; ət]

rustle	in	the	wind	that	the	old	firefly	did	not	miss	the	sound	of	my	wings	at
沙沙	在	这	风	那	这	老的	萤火虫	做过	不是	错过	这	声音	的	我的	翅膀	在

[fɜːrst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [floʊn] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ]

first	and	had	flown	quite	some	distance	ahead	before	he	realized	that	I
第一的	和	有	飞行	相当	一些	距离	前方	前	他	已实现	那	我

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

was	not	in	front	of	him	any	longer	.
曾是	不是	在	正面	的	他	任何	更长	.

“现在天色太暗，什么也看不见了，风吹草动，发出沙沙的声响，以至于那只老萤火虫一开始并没有错过我翅膀扇动的声音，飞了很远才意识到我已经不在他前面了。”

[ðen] , [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

Then	,	how	angry	he	was	!
然后	,	如何	生气的	他	曾是	!

他当时有多生气啊!

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] ,

He	knew	that	I	must	be	hiding	somewhere	near	by	,
他	知道	那	我	必须	是	隐藏	某处	靠近	经过	,

他知道我肯定藏在附近某个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['bʌmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

and	he	went	bumping	back	and	forth	over	the	field	,
和	他	去	碰撞	后退	和	前进	超过	这	场地	,

他在田野里来回踱步，

['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [ə'genst] [stɔːks] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['krɔsɝ] ['evri] ['mɪnɪt] .

hitting	his	poor	head	against	stalks	and	getting	crosser	every	minute	.
击中	他的	贫穷的	头	反对	茎	和	获得	交叉	每一个	分钟	.

他可怜的脑袋不停地撞到茎秆上，而且每分钟都变得更加暴躁。

[hiː; hi] [fluː] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr]

He	flew	quite	close	to	me	two	or	three	times	and	I	held	my	breath	for	fear
他	飞翔	相当	关闭	到	我	二	或者	三	时代	和	我	握住	我的	气息	为了	害怕

[hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

he	would	pounce	upon	me	.
他	会	猛扑	之上	我	.

他两三次飞得很靠近我，我屏住呼吸，生怕他扑向我。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fluː] ['æŋgrəli]

But	after	a	long	,	long	time	he	gave	up	hunting	for	me	and	flew	angrily
但	后	一个	长的	,	长的	时间	他	给予	向上	打猎	为了	我	和	飞翔	愤怒地

[ə'weɪ] . “

away	.	“
离开	.	“

但过了很久很久，他放弃了寻找我，愤怒地飞走了。

- [ænd; ənd][nɑːt] ['eni] [tuː] [suːn] , ['iːðər] ,

'	And	not	any	too	soon	,	either	,
-	和	不是	任何	也	很快	,	任何一个	,

“而且也不算太早。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

for	the	moon	came	out	presently	and	shone	so	bright	that	he	could	have
为了	这	月亮	来了	出去	目前	和	闪耀	所以	明亮的	那	他	可以	有

[siːn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['graːsiz] [æt; ət] [wʌns] .

seen	me	down	in	the	clump	of	grasses	at	once	.
已见	我	向下	在	这	丛	的	草	在	一次	.

因为月亮很快就出来了，而且非常明亮，他一眼就能看到我躲在草丛里。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

I	waited	until	I	was	quite	sure	that	he	was	out	of	sight	and	would	not
我	等待	直到	我	曾是	相当	当然	那	他	曾是	出去	的	视线	和	会	不是

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

我等到完全确定他已经离开我的视线并且不会再回来之后才离开。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [maɪ] [pʊr] [wiːk] [wɪŋz] [wʊd] ['kæri]

then	I	sprang	up	and	flew	home	as	fast	as	my	poor	weak	wings	would	carry
然后	我	弹簧	向上	和	飞翔	家	作为	快速地	作为	我的	贫穷的	虚弱的	翅膀	会	携带

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我猛地跳起来，用我那可怜的、无力的翅膀拼命地飞回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] ['evər]

And	you	may	be	sure	that	I	have	kept	out	of	the	way	of	fireflies	ever
和	你	可能	是	当然	那	我	有	保留	出去	的	这	方式	的	萤火虫	曾经

[sɪns] . -

since	.	'
自从	.	-

你可以肯定，从那以后，我一直都小心翼翼地避开萤火虫。

“ ['θɪsldaʊn] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri]
“ **Thistledown stopped talking , quite out of breath and tired with his long story**
“ 蓟绒 停止 说 , 相当 出去 的 气息 和 疲劳的 和 他的 长的 故事
. “
: “
. ”

“蓟草停止了说话，他气喘吁吁，讲完这么长的故事后很疲惫。”

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
' **It was a very interesting story , ' said the little girl ,**
- 它 曾是 一个 非常 有趣的 故事 , - 说 这 小的 女孩 ,

“那真是一个很有趣的故事，”小女孩说。

- [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
' **and I thank you very much for telling it to me .**
- 和 我 感谢 你 非常 很多 为了 讲述 它 到 我 .

非常感谢你告诉我这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] , [tu:] , [wʌt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [nɑ:t]
And I'll remember , too , what the Queen of the Fireflies told you about not
和 患病的 记住 , 也 , 什么 这 女王 的 这 萤火虫 讲述 你 关于 不是
['medlɪŋ] ,
meddling ,
干预 ,

我也会记住萤火虫女王告诫过你不要多管闲事的话。

- [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .
' **she added thoughtfully .**
- 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

“ [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [stʊd] [ʌp] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['θɪsldaʊn] ['dʒentli][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [hænd] . “
“ **Then the little girl stood up , still holding Thistledown gently in her chubby hand . “**
” 然后 这 小的 女孩 站立 向上 , 仍然 保持 蓟绒 轻轻地 在 她 胖乎乎的 手 . ”

“然后小女孩站了起来，胖乎乎的小手里仍然轻轻地拿着蓟绒。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərflaɪ] — ['oʊnli][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt]
' **I am going to do what you did to the firefly — only I hope it won't hurt**
- 我 是 去 到 做 什么 你 做过 到 这 萤火虫 — 仅有的 我 希望 它 惯于 伤害
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我要像你对待萤火虫那样对待你——只是我希望这不会伤害到你。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [get] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [pu:f] — [laɪk] [ðæt] , - [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]['roʊzi] [tʃi:ks] ,
' **Get behind you and say pouf — like that , ' and puffing out her rosy cheeks ,**
- 得到 在后面 你 和 说 蒲团 — 喜欢 那 , - 和 抽气 出去 她 红润 脸颊 ,

“到你身后去，然后说‘噗噗’——就像那样，”说着，她鼓起自己红扑扑的脸颊。

[ʃi:; ʃi] [sent] ['θɪsldaʊn] ['seɪlɪŋ] ['merəli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rm] , ['sʌnˌʃaɪni] [er] .
she sent Thistledown sailing merrily away through the warm , sunshiny air .
她 发送 蓟绒 帆船 兴高采烈地 离开 通过 这 温暖的 , 阳光明媚 空气 .

她让蓟绒欢快地乘着温暖的阳光飘向远方。

” ['leti] ['endɪd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
” Letty ended her story with a little laugh .
” 莱蒂 结束 她 故事 和 一个 小的 笑 .

莱蒂讲完故事后，轻笑了一声。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
“ I feel as out of breath as Thistledown did , when he had finished his
“ 我 感觉 作为 出去 的 气息 作为 蓟绒 做过 , 什么时候 他 有 完成的 他的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

“我感觉自己就像蓟草结束冒险后那样气喘吁吁。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [hoʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['krɪstəfər] ,
“ Ho ! ” ejaculated Christopher ,
“ 何 ! ” 射精 克里斯托弗 ,

“吼！”克里斯托弗喊道。

[huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɜːrst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
who had nearly burst in his effort to keep his promise not to interrupt .
WHO 有 几乎 爆裂 在 他的 努力 到 保持 他的 承诺 不是 到 打断 .

他几乎要崩溃了，因为他努力信守承诺不打断别人。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪərˌflaɪz] [læmp] .
“ He couldn't have blown out the old firefly's lamp .
“ 他 不能 有 吹 出去 这 老的 萤火虫的 灯 .

“他不可能吹灭那只老萤火虫的灯。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .
They're not made that way .
它们是 不是 制成 那 方式 .

它们并非那样制造的。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərflaɪ] — [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [meɪk] , [aɪ] [miːn] .
They're a part of the firefly — the light they make , I mean .
它们是 一个 部分 的 这 萤火虫 — 这 光 他们 制作 , 我 意思是 .

它们是萤火虫的一部分——我是指它们发出的光。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [roʊt] [ðæt] ['stɔːri] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
The person who wrote that story did not know very much about beetles and things .
这 人 WHO 写道 那 故事 做过 不是 知道 非常 很多 关于 甲虫 和 事物 .

写那篇文章的人对甲虫之类的东西了解甚少。

” [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ʌp] - [sterz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [lʊkt] [daʊn]
” The curtains parted in an up - stairs window and a smiling face looked down
” 这 窗帘 分手了 在 一个 向上 - 楼梯 窗户 和 一个 微笑 脸 看起来 向下
[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

楼上窗户的窗帘拉开了，一张笑脸正俯视着他们。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [kɪt] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .
“ I know who wrote the story , Kit , ” called Mrs . Hartwell - Jones .
“ 我 知道 WHO 写道 这 故事 , 成套工具 , ” 称为 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 .

“我知道是谁写的这个故事，基特，”哈特韦尔-琼斯太太说道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] ?
“ Can you guess ?
“ 能 你 猜测 ?

你能猜到吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['merəli] .
" she asked merrily .
" 她 问 兴高采烈地 .

她兴高采烈地问道。

['leti] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz]
Letty looked up with her face all aglow , enlightened by Mrs . Hartwell - Jones's
莱蒂 看起来 向上 和 她 脸 全部 闪耀 , 开明 经过 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

莱蒂抬起头，脸上容光焕发，被哈特韦尔-琼斯太太的表情所感染。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
" Oh , Mrs . Hartwell - Jones , " she exclaimed , " you don't mean to say that you
" 哦 , 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , " 她 惊呼 , " 你 不 意思是 到 说 那 你
[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
wrote it ! "
写道 它 ! "

"哦，哈特韦尔-琼斯夫人，"她惊呼道，"您不会是说这本书是您写的吧！"

" [jes] , " [læft] [ðə; ði] ['leɪdi] ['geili] .
" Yes , " laughed the lady gayly .
" 是的 , " 笑了 这 女士 同性恋地 .

"是的，"那位女士高兴地笑道。

" [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I wrote it ever so many years ago .
" 我 写道 它 曾经 所以 许多 年 前 .

"那是我很多年前写的。"

[haʊ] ['wʌndərfəli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] . "
How wonderfully you remembered it , my dear . "
如何 太棒了 你 记得 它 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，你记得真清楚啊。

" [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['leti] ['sɪmpli] .
" I loved it , " replied Letty simply .
" 我 喜爱 它 , " 回复 莱蒂 简单地 .

"我很喜欢，"莱蒂简单地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt]
" But I should never have believed it then if any one had told me that
" 但 我 应该 绝不 有 相信 它 然后 如果 任何 一 有 讲述 我 那
[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
some day I should know the writer ,
一些 天 我 应该 知道 这 作家 ,

"但如果有人当时告诉我，有一天我会认识这位作家，我肯定不会相信的。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] ['hæpɪli] .
" and she sighed happily .
" 和 她 叹了口气 快乐地 .

她幸福地叹了口气。

" [aɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] [sʌm; səm] [taɪm] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz]
" I'll write another one some time — just for you and Janey , " promised Mrs
" 患病的 写 其他 一 一些 时间 — 只是 为了 你 和 珍妮 , " 承诺 太太
. ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .
. Hartwell - Jones .
. 哈特韦尔 - 琼斯 .

"我以后会再写一本——就为了你和珍妮，"哈特韦尔-琼斯太太承诺道。

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	['wʊdnt]	[juː; jʊ]	['tʃɪldrən]	[laɪk]	[tuː; tə]	[draɪv]	[pʌntʃ]	[ænd; ənd]	['dʒuːdi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
“	**And**	**now**	**wouldn't**	**you**	**children**	**like**	**to**	**drive**	**Punch**	**and**	**Judy**	**into**	**the**	**village**
”	和	现在	不会	你	孩子们	喜欢	到	驾驶	冲床	和	朱迪	进入	这	村庄

[tuː; tə]	['kæri]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['pɑːrsənz]	-	[haʊs]	?
to	**carry**	**some**	**of**	**my**	**things**	**to**	**Mr**	**.**	**Parsons**	**'**	**house**	**?**
到	携带	一些	的	我的	事物	到	先生	.	帕森斯	-	房子	?

“那么，孩子们，你们难道不想开车送潘趣和朱迪进村，把我的一些东西送到帕森斯先生家吗？”

”	[ðə; ði]	[twɪnz]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wuːp]	.
”	**The**	**twins**	**jumped**	**up**	**with**	**a**	**whoop**	**.**
”	这	双胞胎	跳了起来	向上	和	一个	哇哦	.

双胞胎欢呼着跳了起来。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[draɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['poʊni]	['kærɪdʒ]	.
They	**were**	**always**	**delighted**	**to**	**go**	**for**	**a**	**drive**	**in**	**the**	**pony**	**carriage**	**.**
他们	是	总是	高兴极了	到	去	为了	一个	驾驶	在	这	小马	运输	.

他们总是很乐意乘坐小马车兜风。

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	—	['krɪstəfər]	[goʊz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[meɪl]
CHAPTER	**XI**	**—**	**CHRISTOPHER**	**GOES**	**FOR**	**THE**	**MAIL**
章	十一	—	克里斯托弗	去	为了	这	邮件

第十一章——克里斯托弗去取邮件

[wen]	['mɪsɪz]	.	['hɑːrˌtwɛl]	-	[dʒəʊnz]	[ænd; ənd]	['leti]	[droʊv]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['poʊni]
When	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**and**	**Letty**	**drove**	**away**	**from**	**Sunnycrest**	**in**	**the**	**pony**
什么时候	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	莱蒂	驾驶	离开	从	-	在	这	小马

['kærɪdʒ]	,
carriage	**,**
运输	,

当哈特韦尔-琼斯太太和莱蒂乘坐小马车离开桑尼克雷斯特时，

[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['weɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɑːkɪt]	['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]	[ænd; ənd]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	[ˌfer'wel]	,
amid	**a**	**general**	**waving**	**of**	**pocket**	**handkerchiefs**	**and**	**shouts**	**of**	**farewell**	**,**
之中	一个	一般的	挥手	的	口袋	手帕	和	喊叫	的	告别	,

在人们纷纷挥舞手帕和高声告别的氛围中，

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[lʊkt]	[æt; ət]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[els]	['ræðər]	['blæŋkli]	,
everybody	**looked**	**at**	**everybody**	**else**	**rather**	**blankly**	**,**
大家	看起来	在	大家	别的	相当	茫然地	,

大家面面相觑，神情茫然。

[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ænd; ənd]	['noʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[dʒʌst]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]
as	**if**	**something**	**had**	**happened**	**and**	**nobody**	**was**	**quite**	**sure**	**just**	**what**	**it**
作为	如果	某物	有	发生	和	无人	曾是	相当	当然	只是	什么	它

[wʌz; wəz]	.
was	**.**
曾是	.

仿佛发生了什么事，但没有人确切知道到底发生了什么。

“	['mɪsɪz]	.	['hɑːrˌtwɛl]	-	[dʒəʊnz]	[sed]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['breɪt(ə)n]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,
“	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**said**	**that**	**we**	**had**	**done**	**so**	**much**	**to**	**brighten**	**her**	**life**	**,**
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	那	我们	有	完毕	所以	很多	到	提亮	她	生活	,

”	['grænmʌðər]	[toʊld]	['grænfɑːðər]	,
”	**grandmother**	**told**	**grandfather**	**,**
”	祖母	讲述	祖父	,

“哈特韦尔-琼斯太太说我们做了很多事来丰富她的生活，”祖母告诉祖父。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	.
when	**they**	**were**	**talking**	**it**	**all**	**over**	**on**	**the**	**veranda**	**that**	**afternoon**	**.**
什么时候	他们	是	说	它	全部	超过	在	这	阳台	那	下午	.

那天下午，他们在阳台上把这件事都谈了个遍。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɑːn] .

“	But	it	seems	to	be	the	other	way	on	.
”	但	它	似乎	到	是	这	其他	方式	在	.

“但现在情况似乎恰恰相反。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] .

It	is	she	who	has	done	us	all	good	.
它	是	她	WHO	有	完毕	我们	全部	好的	.

是她对我们所有人都有好处。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['leti] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

We	shall	all	miss	her	and	Letty	,	each	for	different	reasons	.
我们	将	全部	错过	她	和	莱蒂	,	每个	为了	不同的	原因	.

我们都会想念她和莱蒂，只是原因各不相同。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]

I	enjoyed	my	talks	with	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	the	children	were	perfectly
我	享受	我的	会谈	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	这	孩子们	是	完美

['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['leti] . ”

happy	with	Letty	.	”
快乐的	和	莱蒂	.	”

我很享受和哈特韦尔-琼斯夫人的谈话，孩子们也很喜欢莱蒂。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɪs] ['leti] , ” [ə'griːd] ['grænfɑːðər] .

“	We	shall	all	of	us	miss	Letty	,	”	agreed	grandfather	.
”	我们	将	全部	的	我们	错过	莱蒂	,	”	同意	祖父	.

“我们都会想念莱蒂的，”爷爷同意道。

“ [jes] , [dʒeɪn][ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] ['hʌldə] [di'klɛəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [keɪk] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ]

“	Yes	,	Jane	is	disconsolate	and	Huldah	declares	that	her	cake	will	never	be	so
”	是的	,	简	是	沮丧的	和	胡尔达	声明	那	她	蛋糕	将要	绝不	是	所以

[gʊd] [ə'gen] .

good	again	.
好的	再次	.

“是的，简很沮丧，胡尔达宣称她的蛋糕再也不会那么好吃了。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] ['leti] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

”	It	really	was	wonderful	how	quickly	Letty	had	filled	a	place	in	the	simple
”	它	真的	曾是	精彩的	如何	迅速地	莱蒂	有	已填	一个	地方	在	这	简单的

[hoʊm] [laɪf] ,

home	life	,
家	生活	,

“莱蒂如此迅速地融入了这个简单的家庭生活，真是太棒了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

and	how	happy	she	had	been	.
和	如何	快乐的	她	有	到过	.

她当时是多么幸福啊。

[noʊ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [hæd; həd]['evər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['aʊtkæst] ;

No	word	or	look	had	ever	reminded	her	that	she	was	a	poor	little	outcast	;
不	单词	或者	看	有	曾经	提醒	她	那	她	曾是	一个	贫穷的	小的	被排斥者	;

没有任何言语或眼神让她意识到，她是一个可怜的、被排斥的小人物；

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .

every	one	had	welcomed	her	with	loving	kindness	.
每一个	一	有	欢迎	她	和	爱	仁慈	.

每个人都以友善和爱意欢迎她。

“ ['grænmʌdər] , ” [dʒeɪn][hæd; həd] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

“	Grandmother	,	”	Jane	had	said	one	evening	when	she	was	saying	her	prayers	,
”	祖母	,	”	简	有	说	一	晚上	什么时候	她	曾是	说	她	祈祷	,

“奶奶，”简在一天晚上祷告时说道。

['veri] [su:n] ['æftər] ['letiz] [ə'raɪv(ə)l] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['leti] [mʌst; məst][bi:; bi] - ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

very	soon	after	Letty's	arrival	,	“	I	think	Letty	must	be	'	our	sister	in	heaven	.
非常	很快	后	莱蒂的	到达	,	“	我	思考	莱蒂	必须	是	-	我们的	姐姐	在	天堂	.

莱蒂到来后不久，“我想莱蒂一定是‘我们在天堂的姐妹’。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] ['hev(ə)n]

'	You	know	the	Bible	says	that	everybody	is	brother	and	sister	in	heaven
-	你	知道	这	圣经	说道	那	大家	是	兄弟	和	姐姐	在	天堂

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['leti] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	that	is	what	Letty	must	be	to	us	.
和	那	是	什么	莱蒂	必须	是	到	我们	.

“你知道圣经上说，在天上每个人都是兄弟姐妹，莱蒂对我们来说也一定是如此。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [dʒeɪn][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] .

”	And	as	such	Jane	had	taken	her	into	her	loving	child's	heart	.
”	和	作为	这样的	简	有	已采取	她	进入	她	爱	孩子的	心	.

“因此，简把她视作自己充满爱意的孩子。”

['leti] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] - ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]

Letty	was	sorry	to	leave	Sunnycrest	;	it	was	so	lovely	,	so	quiet	and
莱蒂	曾是	对不起	到	离开	-	;	它	曾是	所以	迷人的	,	所以	安静的	和

['pi:sf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

莱蒂很舍不得离开阳光山庄；那里太美了，太安静祥和了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz][soʊ] [ɪk'stri:mli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

But	she	loved	and	admired	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	so	extremely	that	she	would
但	她	喜爱	和	钦佩	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	所以	极其	那	她	会

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

have	been	glad	to	go	anywhere	with	her	.
有	到过	高兴的	到	去	任何地方	和	她	.

但她非常喜爱和敬佩哈特韦尔-琼斯夫人，以至于她很乐意和她一起去任何地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] ['evri] [deɪ] ,

There	were	lessons	to	be	studied	every	day	,
那里	是	课程	到	是	研究	每一个	天	,

每天都有课程要学习，

[tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

to	prepare	for	the	glorious	prospect	of	school	in	the	autumn	,
到	准备	为了	这	辉煌	前景	的	学校	在	这	秋天	,

为了迎接秋季开学的美好前景，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['draɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	little	drives	to	take	about	the	countryside	.
和	小的	驱动	到	拿	关于	这	农村	.

以及适合在乡村地区短途旅行的车辆。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [left] - ,

Then	it	was	understood	,	before	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	left	Sunnycrest	,
然后	它	曾是	理解	,	前	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	左边	-	,

后来，在哈特韦尔-琼斯夫人离开桑尼克雷斯特之前，人们就明白了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ti:]

that	the	twins	were	to	come	into	the	village	nearly	every	afternoon	for	a	tea
那	这	双胞胎	是	到	来	进入	这	村庄	几乎	每一个	下午	为了	一个	茶

- ['pɑ:rti] ,

-	party	,
-	派对	,

这对双胞胎几乎每天下午都会到村里来参加茶会。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	grandmother	was	to	come	with	them	as	often	as	she	could	.
和	祖母	曾是	到	来	和	他们	作为	经常	作为	她	可以	.

奶奶要尽可能经常地和他们一起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [dʒeɪn] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]

And	the	very	next	day	after	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	departure	,	Jane	proposed	a
和	这	非常	下一个	天	后	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	离开	,	简	建议的	一个

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

哈特韦尔-琼斯太太离开后的第二天，简就提议去拜访她。

['grænmʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [su:n] , [bʌt; bət][dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [wɜ:r; wər]['ɜ:rdʒənt] .

Grandmother	thought	it	too	soon	,	but	Jane	and	Christopher	were	urgent	.
祖母	想法	它	也	很快	,	但	简	和	克里斯托弗	是	紧迫的	.

祖母觉得为时过早，但简和克里斯托弗的情况很紧急。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ,

“	I	think	we	ought	to	go	,
“	我	思考	我们	应该	到	去	,

“我觉得我们应该走了。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz][gɑ:t] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [leɪm] [fʊt] [ɪz] ,

to	see	if	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	got	home	all	right	and	how	her	lame	foot	is	,
到	看	如果	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	得到	家	全部	正确的	和	如何	她	瘸	脚	是	,

看看哈特韦尔-琼斯太太是否平安到家，以及她的跛脚情况如何。

” [ri'mɑ:kt] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [toʊn] .

”	remarked	Jane	in	a	grown	-	up	tone	.
”	评论	简	在	一个	生长	-	向上	语气	.

“简用成熟的语气说道。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'laɪt] , ['grænmʌðər] ? ”

“	Don't	you	think	it	would	be	polite	,	grandmother	?	”
“	不	你	思考	它	会	是	有礼貌的	,	祖母	?	”

“奶奶，您不觉得这样比较礼貌吗？”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:l] [hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] ['tɜ:nəʊvəz] , [laɪk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es] [wʌns]

“	And	maybe	she'll	have	some	jolly	little	apple	turnovers	,	like	she	gave	us	once
“	和	或许	壳	有	一些	快乐的	小的	苹果	失误	,	喜欢	她	给予	我们	一次

, ” ['ædɪd] ['krɪstəfər] .

,	”	added	Christopher	.
,	”	额外	克里斯托弗	.

“也许她还会做一些可爱的小苹果派，就像她以前给我们做的那样，”克里斯托弗补充道。

[soʊ] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] ;

So	grandmother	gave	her	consent	;
所以	祖母	给予	她	同意	;

于是奶奶同意了；

['dʒɔʃwə] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɪg] ['kæriɔ:l] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Joshua	brought	round	the	comfortable	big	carryall	and	grandmother	and	the
约书亚	带来	圆形的	这	舒服的	大的	手提包	和	祖母	和	这

[twɪnz] [gɑ:t][ɪn] , [dʒeɪn] ['kæriɪŋ] ['sæli] ,

twins	got	in	,	Jane	carrying	Sally	,
双胞胎	得到	在	,	简	携带	莎莉	,

约书亚搬来了舒适的大手提包，奶奶和双胞胎坐了进去，简抱着莎莉。

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [best] .

dressed	in	her	best	.
穿着	在	她	最好的	.

她盛装打扮。

['krɪstəfər] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə] ,
Christopher got on the front seat with Joshua ,
克里斯托弗 得到 在 这 正面 座位 和 约书亚 ,

克里斯托弗和约书亚一起坐在前排座位上。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɔːf][tuː; tə]
to discuss the prospect of Jo Perkins being allowed enough time off to
到 讨论 这 前景 的 乔 珀金斯 存在 允许 足够的 时间 离开 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .
join the baseball nine .
加入 这 棒球 九 .

讨论是否允许乔·帕金斯休假足够时间加入棒球队。

['krɪstəfər] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Christopher had counted on seeing Billy Carpenter in the village .
克里斯托弗 有 计数 在 看到 比利 木匠 在 这 村庄 .

克里斯托弗原本指望在村子里见到比利·卡彭特。

['bɪli] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Billy lived next door to Mr . Parsons , but he was nowhere to be seen ,
比利 居住地 下一个 门 到 先生 . 帕森斯 , 但 他 曾是 无处 到 是 已见 ,

比利住在帕森斯先生隔壁，但他却不见踪影。

[nɔːr] ['ænsər] ['krɪstəfɝz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
nor answered Christopher's shrill whistle .
也不 回答 克里斯托弗的 尖锐 哨 .

也没有回应克里斯托弗尖锐的哨声。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɑːʃ] ,
“ I'm going on up to the post - office with Josh ,
“ 我是 去 在 向上 到 这 邮政 - 办公室 和 乔什 ,

“我要和乔什一起去邮局。”

” [sed] ['krɪstəfər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [dɪ'sendɪd] .
” said Christopher as his grandmother and Jane descended .
” 说 克里斯托弗 作为 他的 祖母 和 简 下降 .

克里斯托弗说着，他的祖母和简走了下来。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] . ”
“ I'll be back before you get started on the party . ”
“ 患病的 是 后退 前 你 得到 开始 在 这 派对 . ”

“我会在你们开始派对之前回来。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , [kɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
“ You will have to walk back , Kit , ” replied his grandmother .
“ 你 将要 有 到 走 后退 , 成套工具 , ” 回复 他的 祖母 .

“你得走回去，基特，”他的祖母回答道。

“ ['dʒɔʃwə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʃɑːd] . ”
“ Joshua is going to have the horses shod . ”
“ 约书亚 是 去 到 有 这 马匹 鞋子 . ”

“约书亚要去给马钉掌。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] , ” ['ænsər] ['krɪstəfər] ['lɔːftɪli] .
“ Oh , I don't mind a little walk like that , ” answered Christopher loftily .
“ 哦 , 我 不 头脑 一个 小的 走 喜欢 那 , ” 回答 克里斯托弗 傲慢地 .

“哦，我不介意散散步，”克里斯托弗傲慢地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['bɪlz] [ðer; ðər] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

“	Besides	,	if	Bill's	there	he'll	probably	give	me	a	lift	back	on	the	step	of	his
”	除了	,	如果	法案的	那里	地狱	大概	给	我	一个	举起	后退	在	这	步	的	他的

['baɪsɪkl] .

bicycle	.
自行车	.

“此外，如果比尔在那里，他可能会骑着自行车送我回去。”

” ['krɪstəfər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['helpɪŋ]

”	Christopher	thought	it	likely	that	Billy	Carpenter	was	at	the	post	-	office	helping
”	克里斯托弗	想法	它	可能	那	比利	木匠	曾是	在	这	邮政	-	办公室	帮助

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] ,

his	father	with	the	letters	,
他的	父亲	和	这	信件	,

克里斯托弗认为比利·卡彭特很可能是在邮局帮他父亲处理信件。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bʌt; bət] [wʊd] [mɪs]

and	that	by	going	on	there	he	would	not	only	see	his	chum	but	would	miss
和	那	经过	去	在	那里	他	会	不是	仅有的	看	他的	密友	但	会	错过

[ɔːl] [ðə; ði] “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['duːz] ” [ænd; ənd] [smɔːl] [tɔːk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] ,

all	the	“	how	do	you	do's	”	and	small	talk	at	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	,
全部	这	“	如何	做	你	应该做的事	”	和	小的	讲话	在	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,

而且，他去了那里，不仅会见到他的朋友，还会错过在哈特韦尔-琼斯太太家所有的“你好”问候和闲聊。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .

arriving	in	time	for	the	real	pleasure	of	the	occasion	—	the	tea	-	party	.
抵达	在	时间	为了	这	真实的	乐趣	的	这	场合	—	这	茶	-	派对	.

及时赶到，享受了此次活动的真正乐趣——茶会。

[dʒeɪn] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ɔːf] [ə; eɪ]

Jane	stood	still	a	moment	at	the	gate	and	watched	the	carriage	drive	off	a
简	站立	仍然	一个	片刻	在	这	门	和	观看	这	运输	驾驶	离开	一个

[bɪt] [rɪ'gretfəli] .

bit	regretfully	.
少量	遗憾的是	.

简在门口站了一会儿，有些遗憾地看着马车驶离。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['krɪstəfər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] ['kɑːrpəntər]

She	knew	that	Christopher	wanted	to	see	Billy	Carpenter
她	知道	那	克里斯托弗	通缉	到	看	比利	木匠

她知道克里斯托弗想见比利·卡彭特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] .

and	she	felt	a	little	forlorn	.
和	她	毛毡	一个	小的	绝望	.

她感到有些惆怅。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [kɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

“	We	won't	have	the	party	until	you	get	back	,	Kit	,	”	she	called	after	him	.
”	我们	惯于	有	这	派对	直到	你	得到	后退	,	成套工具	,	”	她	称为	后	他	.

“基特，你回来之前我们不会开派对，”她在他身后喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [hɜːr; hər] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Then	she	turned	to	her	grandmother	,	her	lip	quivering	a	little	.
然后	她	转向	到	她	祖母	,	她	唇	颤抖	一个	小的	.

然后她转向祖母，嘴唇微微颤抖。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [kɪt] [laɪks] [ðæt] ['kɑːrpəntər] [bɔɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , ['grænmʌðər] ? ”

“	Do	you	suppose	Kit	likes	that	Carpenter	boy	better	than	me	,	grandmother	?	”
”	做	你	认为	成套工具	点赞	那	木匠	男生	更好的	比	我	,	祖母	?	”

“奶奶，您觉得基特是不是更喜欢卡彭特家的那个男孩而不是我？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['dʒeɪni] , [dɪr] , [bʌt; bət] — [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['gɜːlz]
“ Of course not , Janey , dear , but — boys will be boys , you know , and girls
“ 的 课程 不是 , 珍妮 , 亲爱的 , 但 — 男孩们 将要 是 男孩们 , 你 知道 , 和 女孩们
['gɜːlz] . ”
girls . ”
女孩们 . ”

“当然不是，珍妮，亲爱的，但是——你知道，男孩就是男孩，女孩就是女孩。”

“ [bʌt; bət] [kɪt] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . ”
“ But Kit didn't use to care for boys . ”
“ 但 成套工具 没有 使用 到 关心 为了 男孩们 . ”

“但基特以前并不喜欢男孩。”

“ [wel] , ['hiːz] ['getɪŋ] ['oʊldər] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ['veɪgli] .
“ Well , he's getting older , ” replied grandmother vaguely .
“ 出色地 , 他是 获得 老 , ” 回复 祖母 依稀 .

“嗯，他年纪大了，”奶奶含糊地回答道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Mrs . Hartwell - Jones must have been expecting company ,
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 必须 有 到过 期待 公司 ,

哈特韦尔-琼斯夫人一定是期待有客人来访。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['pɑːrsənz][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
for little Anna Parsons ran out of the front door to meet them ,
为了 小的 安娜 帕森斯 跑 出去 的 这 正面 门 到 见面 他们 ,

小安娜·帕森斯从前门跑出来迎接他们，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] [waɪd] ,
and led them around the corner of the house , where a wide ,
和 引领 他们 大约 这 角落 的 这 房子 , 在哪里 一个 宽的 ,

然后领着他们绕过房子拐角，那里有一条宽阔的……

['ʃeɪdi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['velvəti] [lɔːn] [ɪn'vaɪtɪd] [rest] .
shady expanse of velvety lawn invited rest .
阴凉 广阔 的 天鹅绒般的 草地 受邀 休息 .

绿荫蔽日的柔软草坪令人心旷神怡，是休憩的好去处。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][sæt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃerz]
Mrs . Hartwell - Jones sat in an easy chair placed on a rug , and other chairs
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 卫星 在 一个 简单的 椅子 放置 在 一个 小地毯 , 和 其他 椅子
[wɜːr; wər] [gruːpt] [ˌnɪr'baɪ] ,
were grouped nearby ,
是 分组 附近 ,

哈特韦尔-琼斯夫人坐在铺着地毯的扶手椅上，附近还摆放着其他椅子。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [waɪt] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['krɪstəfɜːz]
while the sight of a low , white - covered table would have done Christopher's
尽管 这 视线 的 一个 低的 , 白色的 - 涵盖 桌子 会 有 完毕 克里斯托弗的
[hɑːrt] [gʊd] ,
heart good ,
心 好的 ,

看到一张矮矮的、铺着白色桌布的桌子，克里斯托弗一定会感到很舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] .
it was so loaded down with goodies .
它 曾是 所以 已加载 向下 和 好东西 .

里面装满了好东西。

“ [wer] [ɪz] [kɪt] ? ” [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] , ['ekəud] [baɪ] ['leti] .
“ Where is Kit ? ” was Mrs . Hartwell - Jones's first question , echoed by Letty .
“ 在哪里 是 成套工具 ? ” 曾是 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 第一的 问题 , 回声 经过 莱蒂 .

“基特在哪里？”哈特韦尔-琼斯太太问的第一个问题，莱蒂也跟着问了同样的问题。

['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk]

Grandmother	**explained**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**for**	**the**	**mail**	**and**	**would**	**be**	**back**
祖母	解释	那	他	有	已消失	为了	这	邮件	和	会	是	后退

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	**.**
直接地	.

祖母解释说他去取邮件了，马上就回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,twɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Then	**she**	**sat**	**down**	**beside**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**and**	**discussed**	**the**	**question**	**of**
然后	她	卫星	向下	旁	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	讨论	这	问题	的

[bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kɪt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

boys	**in**	**general**	**and**	**Kit**	**in**	**particular**	**,**
男孩们	在	一般的	和	成套工具	在	特别的	,

然后她坐在哈特韦尔-琼斯太太旁边，和她讨论了男孩的问题，特别是关于基特的问题。

[waɪl] ['leti] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] “ ['θɪsldaʊn] ” ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ʌnə] ['pɑːrsənz] - ['benɪfɪt] ,

while	**Letty**	**told**	**the**	**story**	**of**	**“**	**Thistledown**	**”**	**over**	**again**	**for**	**Anna**	**Parsons**	**'**	**benefit**	**,**
尽管	莱蒂	讲述	这	故事	的	“	蓟绒	”	超过	再次	为了	安娜	帕森斯	-	益处	,

莱蒂为了安娜·帕森斯一遍又一遍地讲述“蓟绒”的故事，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] ['friːkwənt] [piːps] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːr,twɛl] - [dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd]

the	**children**	**taking**	**frequent**	**peeps**	**at**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**in**	**the**	**meantime**	**and**
这	孩子们	采取	频繁	人群	在	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	在	这	与此同时	和

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

wondering	**how**	**she**	**could**	**have**	**thought**	**it**	**all**	**out**	**.**
好奇	如何	她	可以	有	想法	它	全部	出去	.

孩子们不时偷偷观察哈特韦尔-琼斯太太，想知道她是怎么把这一切都考虑周全的。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][pɑːrts][ʌv; əv] “ [prɪns] [piː'ɛtroʊ] ,

After	**which**	**she**	**told**	**parts**	**of**	**“**	**Prince**	**Pietro**	**,**
后	哪个	她	讲述	部分	的	“	王子	皮耶特罗	,

之后她讲述了《彼得罗王子》的部分内容，

” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ['emə] ['heɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ,

”	**a**	**story**	**she**	**and**	**her**	**little**	**neighbor**	**Emma**	**Haines**	**had**	**been**	**very**	**fond**	**of**	**,**
”	一个	故事	她	和	她	小的	邻居	艾玛	海恩斯	有	到过	非常	喜爱	的	,

“这是她和她的小邻居艾玛·海恩斯都非常喜欢的故事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,twɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] , [tuː] .

and	**she**	**wondered**	**if**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**had**	**written**	**that**	**,**	**too**	**.**
和	她	想知道	如果	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	书面	那	,	也	.

她想知道哈特韦尔-琼斯夫人是否也写过这篇文章。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['krɪstəfər] [droʊv] ['merəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

In	**the**	**meanwhile**	**Christopher**	**drove**	**merrily**	**on**	**with**	**Joshua**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
在	这	同时	克里斯托弗	驾驶	兴高采烈地	在	和	约书亚	到	这	邮政	-	办公室	,

与此同时，克里斯托弗兴高采烈地开车带着约书亚前往邮局。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['wægɪŋ] [æt; ət][ɪts]['juːʒuəl]['nɪmb(ə)l] [reɪt] .

at	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**village**	**,**	**his**	**tongue**	**wagging**	**at**	**its**	**usual**	**nimble**	**rate**	**.**
在	这	其他	结尾	的	这	村庄	,	他的	舌头	摇尾巴	在	它是	通常	灵活	速度	.

在村子的另一端，他的舌头像往常一样灵活地摆动着。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['dʒɔʃwə]

As	**they**	**reached**	**the**	**post**	**-**	**office**	**he**	**gave**	**a**	**sudden**	**shrill**	**whistle**	**that**	**made**	**Joshua**
作为	他们	达到	这	邮政	-	办公室	他	给予	一个	突然	尖锐	哨	那	制成	约书亚

[poʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['krɪstəfɚz] [maʊθ] .

put	**his**	**hand**	**over**	**the**	**ear**	**nearest**	**to**	**Christopher's**	**mouth**	**.**
放	他的	手	超过	这	耳朵	最近的	到	克里斯托弗的	嘴	.

当他们到达邮局时，他突然吹了一声尖锐的口哨，约书亚赶紧用手捂住离克里斯托弗嘴巴最近的那只耳朵。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ！ ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	For	the	land's	sake	!	”	he	exclaimed	.
”	为了	这	土地的	清酒	！	”	他	惊呼	.

“看在土地的份上！”他喊道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [plʌm] [def] ， [bɔɪ] ？

“	Do	you	want	to	make	me	plumb	deaf	,	boy	?
”	做	你	想	到	制作	我	垂直	聋	，	男生	？

“你想让我彻底耳聋吗，小子？”

” [æn; ən] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] ， ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wuːp] ， ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

”	An	answering	whistle	,	followed	by	a	whoop	,	sounded	from	inside	the	building
”	一个	回答	哨	，	随后	经过	一个	哇哦	，	听起来	从	里面	这	建筑

[ænd; ənd] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] .

and	Billy	Carpenter	darted	out	.
和	比利	木匠	飞镖	出去	.

“建筑物内传来一声回应的哨声，接着是一声欢呼，比利·卡彭特飞快地跑了出去。”

“ [haɪ] , [bɪl] ， [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kɔːld] ['dʒɔʃwə] .

“	Hi	,	Bill	,	bring	the	mail	with	you	,	”	called	Joshua	.
”	你好	,	账单	，	带来	这	邮件	和	你	，	”	称为	约书亚	.

“嗨，比尔，把邮件带过来，”约书亚喊道。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [kɪt] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz]

“	Here	you	,	Kit	,	you	go	in	and	get	it	,	and	get	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's
”	这里	你	,	成套工具	,	你	去	在	和	得到	它	,	和	得到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯

[tuː] .

too	.
也	.

“基特，你进去拿，也把哈特韦尔-琼斯太太的拿过来。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɜːrz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] . ”

You	might	as	well	take	hers	to	her	,	as	you're	going	right	back	there	.	”
你	可能	作为	出色地	拿	她的	到	她	,	作为	你是	去	正确的	后退	那里	.	”

既然你马上就要回去，不如把她的东西也带给她吧。

“ [nɑːt] [raɪt] [bæk] ， ” ['ɔbdʒiktid] ['krɪstəfər] ， ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .

“	Not	right	back	,	”	objected	Christopher	,	scrambling	down	over	the	front	wheel	.
”	不是	正确的	后退	，	”	反对	克里斯托弗	，	争抢	向下	超过	这	正面	车轮	.

“别马上回来，”克里斯托弗反对道，一边说着一边爬过前轮。

“ [jes] , [raɪt] [bæk] ， ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɔʃwə] ['stɜːrnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

“	Yes	,	right	back	,	”	repeated	Joshua	sternly	,	as	the	horses	started	to	go	on	.
”	是的	,	正确的	后退	，	”	重复	约书亚	严厉地	，	作为	这	马匹	开始	到	去	在	.

“是的，马上回来，”约书亚严厉地重复道，马匹开始继续前进。

“ [maɪnd][juː; jʊ][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , ” [hiː; hi] [kɔːld]

“	Mind	you	go	directly	back	to	your	grandma	and	the	girls	,	”	he	called
”	头脑	你	去	直接地	后退	到	你的	奶奶	和	这	女孩们	，	”	他	称为

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

“记住，你直接回去找你奶奶和女儿们，”他头也不回地喊道。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] .

right	into	the	listening	ear	of	Billy	Carpenter	.
正确的	进入	这	聆听	耳朵	的	比利	木匠	.

直接传到了比利·卡彭特的耳朵里。

“ [hʌ] ! ” [dʒɪəd] [ðæt] [juːθ] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæts] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɝːlz] ['eɪprən] -
“ Huh ! ” jeered that youth , “ here comes the boy that's tied to a girl's apron -
“ 嗯 ! ” 嘲笑 那 青年 , “ 这里 来 这 男生 那就是 系 到 一个 女孩们 围裙 -
[strɪŋz] !
strings !
字符串 !

“哼！”那个年轻人嘲笑道，“瞧，这个男孩被绑在女孩的围裙带子上来了！”

['haʊdi] , [mɪs] ['kɪti] .
Howdy , Miss Kitty .
你好 , 错过 猫咪 .

你好，凯蒂小姐。

” ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praɪd] [held] [hɪm; ɪm]
” Christopher was ready to cry with mortification , but his pride held him
” 克里斯托弗 曾是 准备好 到 哭 和 屈辱 , 但 他的 自豪 握住 他
['stedi] .
steady .
稳定的 .

克里斯托弗羞愧得几乎要哭出来，但他的自尊心让他保持镇定。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːθər] - ['leɪdiːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
“ They're going to have a tea - party at the author - lady's , and they're
“ 它们是 去 到 有 一个 茶 - 派对 在 这 作者 - 女士的 , 和 它们是
[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
waitin ' for me ,
等待 - 为了 我 ,

“他们要在女作家家举办茶会，他们都在等我。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grændli] .
” he announced grandly .
” 他 宣布 宏伟 .

他高声宣布。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] . ”
“ You know in the city we fellows have to be polite to the ladies . ”
“ 你 知道 在 这 城市 我们 伙伴们 有 到 是 有礼貌的 到 这 女士们 . ”

“你知道，在城里，我们男人得对女士有礼貌。”

“ [wɪə(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː] , ” ['ænsər] ['bɪli] ['sʌlənli] .
“ We're polite to the ladies too , ” answered Billy sullenly .
“ 是 有礼貌的 到 这 女士们 也 , ” 回答 比利 闷闷不乐地 .

“我们对女士们也很有礼貌，”比利闷闷不乐地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [wen] ['krɪstəfər] [meɪd] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sɪti]
It always made him angry when Christopher made remarks which suggested that city
它 总是 制成 他 生气的 什么时候 克里斯托弗 制成 评论 哪个 建议 那 城市
[weɪz] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
ways were superior to those of the country .
方式 是 优越的 到 那些 的 这 国家 .

每当克里斯托弗发表暗示城市生活方式优于乡村生活方式的言论时，他总是会生气。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [əd'mɪtɪd] ['krɪstəfər] ['greɪʃəsli] , “ [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [ɪn]
“ Oh , I dare say you are , ” admitted Christopher graciously , “ but it's different in
“ 哦 , 我 敢 说 你 是 , ” 承认 克里斯托弗 亲切地 , “ 但 它是 不同的 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

“哦，我敢说你是，”克里斯托弗和蔼地承认道，“但在城市里情况就不同了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?
Say , are you going home ?
说 , 是 你 去 家 ?

你说，你要回家吗?

[lets] [wɔːk] [bæk] [tə'geðər] .
Let's walk back together .
我们来吧 走 后退 一起 .

我们一起走回去吧。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [tuː; tə]['saʊər] [bɔːlz] .
Wait till I get the mail and I'll treat to sour balls .
等待 直到 我 得到 这 邮件 和 患病的 对待 到 酸的 球 .

等我收到邮件，我就请你吃酸味球。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] ['duːtiz] [æz; əz]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
" In addition to his light duties as postmaster of the little village ,
" 在 添加 到 他的 光 职责 作为 邮政局长 的 这 小的 村庄 ,

除了担任小村庄邮政局长的轻松职务外，

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [soʊld] ['nɪtɪŋ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ænd; ənd] ['swiːtiz] [kept] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .
Mr . Carpenter sold knitting worsted and sweeties kept in glass jars .
先生 . 木匠 卖 针织 最差 和 甜心们 保留 在 玻璃 罐子 .

卡彭特先生出售毛线和装在玻璃罐里的糖果。

['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
Christopher , with the manner of a millionaire ,
克里斯托弗 , 和 这 方式 的 一个 百万富翁 ,

克里斯托弗，举手投足间都散发着百万富翁的气息。

[pʊld] [ðə; ði][læst] [faɪv] - [sent] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːks] "
pulled the last five - cent piece of his week's "
拉 这 最后的 五 - 中心 片 的 他的 本周 "

他掏出了本周最后一枚五分钱的硬币。

- ['loʊəns] " [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
' lowance " out of his pocket ,
- 洛万斯 " 出去 的 他的 口袋 ,

从口袋里掏出“小费”，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ten] [lɑːrdʒ] , ['semi] - [træns'pærənt]
handed it over the counter and received in return ten large , semi - transparent
递交 它 超过 这 柜台 和 已收到 在 返回 十 大的 , 半 - 透明的
['jeloʊ] ['ʃʊgər] [bɔːlz] ,
yellow sugar balls ,
黄色的 糖 球 ,

他把东西递给柜台，换来了十个大的、半透明的黄色糖球。

[straɪpt] [ɪn] [red] , [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .
striped in red , and done up in a paper bag .
有条纹的 在 红色的 , 和 完毕 向上 在 一个 纸 包 .

红色条纹，用纸袋包起来。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peski] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] - ['leɪdi][æt; ət]
“ Here's another of those pesky special delivery letters for the author - lady at
“ 这里是 其他 的 那些 讨厌的 特别的 送货 信件 为了 这 作者 - 女士 在
['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] - ， [bɪl] ，
Mr . Parsons ' , Bill ,
先生 . 帕森斯 - ， 账单 ，

“这是寄给帕森斯先生家那位女作家的另一封烦人的特快专递信件，比尔。”

” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rpəntər] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] ['bʌdʒɪt] ;
” said Mr . Carpenter as he handed out a thick budget ;
” 说 先生 . 木匠 作为 他 递交 出去 一个 厚的 预算 ;

卡彭特先生一边说着，一边分发了一份厚厚的预算；

“ [ju:d] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ you'd better take it along with the others .
“ 你会 更好的 拿 它 沿着 和 这 其他的 .

你最好把它和其他人一起带走。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] ， [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['bɪzi] . ”
Now run along , both of you , for I'm busy . ”
现在 跑步 沿着 ， 两个都 的 你 ， 为了 我是 忙碌的 . ”

你们两个快走吧，我很忙。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] - ['leɪdi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [rɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [s'pendz] ['mʌni] [ɑ:n]['poʊstɪdʒ]
“ The author - lady must be awful rich , by the way she spends money on postage
“ 这 作者 - 女士 必须 是 可怕 富有的 , 经过 这 方式 她 花费 钱 在 邮资
[stæmps] ，
stamps ,
邮票 ，

“从她花钱买邮票的方式来看，这位女作家一定非常有钱。”

” [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ，
” observed Billy , as the boys strolled along the village street ,
” 观察到 比利 , 作为 这 男孩们 漫步 沿着 这 村庄 街道 ，

比利看着男孩们沿着村里的街道漫步，说道：“

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [swi:t] [stʌf] [tʌkt]
each with one of the big red and yellow balls of sweet stuff tucked
每个 和 一 的 这 大的 红色的 和 黄色的 球 的 甜的 东西 塞进去
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
comfortably in his cheek .
舒适地 在 他的 脸颊 .

每个小家伙的脸颊里都舒服地塞着一个大大的红黄相间的甜球。

“ [ʃi:; ʃi] [baɪz] [dæd] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .
“ She buys dad out sometimes .
“ 她 购买 爸爸 出去 有时 .

“她有时会买下爸爸的股份。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gets] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] ['letərz] .
And she gets stacks and stacks of letters .
和 她 获得 堆栈 和 堆栈 的 信件 .

她收到了堆积如山的信件。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
I wonder what they're all about ?
我 想知道 什么 它们是 全部 关于 ?

我想知道它们到底是做什么的?

” [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
” He surveyed the bundle he carried with a good deal of curiosity .
” 他 调查 这 捆 他 携带 和 一个 好的 交易 的 好奇心 .

他饶有兴致地打量着自己携带的包裹。

“ [oʊ] , ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [get] [lɑːts] [ʌv; əv] ['letərz] ; [frʌm; frəm] ['mægəziːn] ['editəz] ,
“ Oh , people who write books always get lots of letters ; from magazine editors ,
“ 哦 , 人们 WHO 写 图书 总是 得到 很多 的 信件 ; 从 杂志 编辑 ,

“哦，写书的人总是会收到很多信；来自杂志编辑的信，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] ['erəli] .
asking for stories and all that sort of thing , ” replied Christopher airily .
问 为了 故事 和 全部 那 种类 的 事物 , ” 回复 克里斯托弗 轻盈地 .

“征集故事之类的，”克里斯托弗漫不经心地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [bɪg] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ɪz] [rɪtʃ]
“ And they pay big prices for stories , so of course Mrs . Hartwell - Jones is rich
“ 和 他们 支付 大的 价格 为了 故事 , 所以 的 课程 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 是 富有的
.
:
.

“他们为故事付出高价，所以哈特韦尔-琼斯夫人当然很富有。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

['leti] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːfli] [hɑːt] [deɪ]
Letty was telling us a story the other day — it was an awfully hot day
莱蒂 曾是 讲述 我们 一个 故事 这 其他 天 — 它 曾是 一个 非常 热的 天
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː]
and there wasn't anything else to do
和 那里 不是 任何事物 别的 到 做

莱蒂前几天给我们讲了个故事——那天天气特别热，也没什么其他事可做。

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
so I lay on the grass and couldn't help hearing what the girls were talking
所以 我 躺 在 这 草 和 不能 帮助 听力 什么 这 女孩们 是 说
[ə'baʊt] — [wel] ,
about — well ,
关于 — 出色地 ,

于是我躺在草地上，忍不住听到了女孩们的谈话内容——嗯，

['leti] [toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [wʌns] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌt] [duː]
Letty told this story that she had read once years before at school and what do
莱蒂 讲述 这 故事 那 她 有 读 一次 年 前 在 学校 和 什么 做
[juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
you suppose ?
你 认为 ?

莱蒂讲了她多年前在学校读过的一个故事，你猜会怎么样?

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Hartwell - Jones had written it .
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 有 书面 它 .

是哈特韦尔-琼斯夫人写的。

[ʃiː; ʃi] ['hɔləd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wen]
She hollered down to us about it out of her bedroom window when
她 大声喊叫 向下 到 我们 关于 它 出去 的 她 卧室 窗户 什么时候
- [gɑːt] [θruː] .
Letty'd got through .
- 得到 通过 .

莱蒂进来后，她从卧室窗户朝我们大声喊话。

['fʌni] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny , wasn't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [raɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] .
And she said she'd write another story some time , just for the girls .
和 她 说 棚 写 其他 故事 一些 时间 , 只是 为了 这 女孩们 .

她说她以后会再写一个故事，专门给女孩们看的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] . ”
They were immensely tickled . ”
他们 是 非常 挠痒 . ”

他们高兴极了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [taɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['bɪli] ['enviəsli] .
“ You have pretty good times , don't you ? ” said Billy enviously .
“ 你 有 漂亮的 好的 时代 , 不 你 ? ” 说 比利 羡慕地 .

“你过得挺滋润的，对吧？”比利羡慕地说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [mʌtʃ] . ”
“ I guess you won't care to play with us boys much . ”
“ 我 猜测 你 惯于 关心 到 玩 和 我们 男孩们 很多 . ”

“我猜你不太愿意和我们这些男孩一起玩。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] ['heɪstɪli] .
“ Oh , yes , I do , ” exclaimed Christopher hastily .
“ 哦 , 是的 , 我 做 , ” 惊呼 克里斯托弗 草草 .

“哦，是的，我愿意，”克里斯托弗急忙说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I've got a fine scheme that I wanted to talk to you about to - day .
“ 我已经 得到 一个 美好的 方案 那 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 到 - 天 .

“我今天想跟你谈谈我有一个很棒的计划。”

[lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][pɜːrk][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk][sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðər] .
Let's you and Perk and me go off on a lark some time together .
我们来吧 你 和 福利 和 我 去 离开 在 一个 云雀 一些 时间 一起 .

不如我们三个，找个时间一起出去玩玩吧。

[wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
We'll go into the woods .
出色地 去 进入 这 树林 .

我们将进树林。

- [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [pə'tetoz] .
Grandmother'll give us a lunch and we'll build a fire to cook potatoes .
- 给 我们 一个 午餐 和 出色地 建造 一个 火 到 厨师 土豆 .

奶奶会给我们做午饭，我们会生火烤土豆。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] . ”
Maybe we can catch some fish to fry . ”
或许 我们 能 抓住 一些 鱼 到 炒 . ”

或许我们可以抓些鱼来煎着吃。

“ [oʊ] , [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !
“ Oh , say , that would be great !
“ 哦 , 说 , 那 会 是 伟大的 !

“哦，那太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” exclaimed Billy enthusiastically .
” 惊呼 比利 踊跃 .

“比利兴奋地喊道。”

“ [lets] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”
“ Let's go to - morrow ! ”
“ 我们来吧 去 到 - 明天 ! ”

“我们明天走吧！”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Well , I don't know about to - morrow .
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 到 - 明天 .

“嗯，我不知道明天会怎样。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ,
I was going to ask grandfather to let us have a horse and wagon ,
我 曾是 去 到 问 祖父 到 让 我们 有 一个 马 和 车皮 ,

我本来打算请爷爷给我们一辆马车。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk] .
and we'll have to wait till one can be spared from the farm work .
和 出色地 有 到 等待 直到 一 能 是 幸存 从 这 农场 工作 .

我们得等到有人能从农活中抽身出来才行。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [suːn] . ”
But we'll go soon . ”
但 出色地 去 很快 . ”

但我们很快就会走。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? ” [æskt] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] .
“ Can you swim ? ” asked Billy suddenly .
“ 能 你 游泳 ? ” 问 比利 突然 .

“你会游泳吗？”比利突然问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [kən'fest] ['krɪstəfər] [rɪ'lʌktəntli] .
“ No , not exactly , ” confessed Christopher reluctantly .
“ 不 , 不是 确切地 , ” 坦白 克里斯托弗 勉强 .

“不，不完全是，”克里斯托弗不情愿地承认道。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [skuːl] [ɪn] [taʊn] ,
“ I had some lessons at a swimming school in town ,
“ 我 有 一些 课程 在 一个 游泳 学校 在 镇 ,

“我曾在镇上的游泳学校上过几节课，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get][dʒʌst][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] . ”
but somehow I couldn't seem to get just the hang of it by myself . ”
但 不知何故 我 不能 似乎 到 得到 只是 这 悬挂 的 它 经过 我 . ”

但不知为何，我始终无法独自掌握其中的诀窍。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt][pɜːrk][æn; ən] - [aɪl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” ['bɪli] ['prɑːmɪst]
“ Oh , well , if you've got a start Perk an ' I'll soon teach you , ” Billy promised
“ 哦 , 出色地 , 如果 你已经 得到 一个 开始 福利 一个 - 患病的 很快 教 你 , ” 比利 承诺
['peɪtrənaɪzɪŋli] .
patronizingly .
居高临下地 .

“哦，好吧，如果你有基础，Perk，我很快就会教你，”比利居高临下地承诺道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] , [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . ”
“ I know of a bully swimming hole , safe as anything . ”
“ 我 知道 的 一个 欺负 游泳 洞 , 安全的 作为 任何事物 . ”

“我知道一个很安全的游泳水潭。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , ” [sed] ['krɪstəfər]
“ I don't know whether grandfather would let me go in swimming , ” said Christopher
“ 我 不 知道 无论 祖父 会 让 我 去 在 游泳 , ” 说 克里斯托弗
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“我不知道爷爷会不会让我去游泳，”克里斯托弗缓缓说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
feeling that the expedition was growing more serious than he had intended .
感觉 那 这 远征 曾是 生长 更多的 严肃的 比 他 有 故意的 .

他感觉这次探险比他预想的要严重得多。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mænli] [spɔːrt] .
Yet he found it unbearable to have Billy think him lacking in any manly sport .
然而 他 成立 它 难以忍受 到 有 比利 思考 他 缺乏 在 任何 男子气概 运动 .

然而，比利认为他缺乏任何男子汉的运动天赋，这让他难以忍受。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [pleɪs] [aɪ] [ges] ['hiːl] [seɪ] — — ”
“ But if it's a perfectly safe place I guess he'll say — — ”
“ 但 如果 它是 一个 完美 安全的 地方 我 猜测 地狱 说 — — ”

“但如果那是个绝对安全的地方，我想他会说——”

“ [oʊ] , [ʃɔː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
“ Oh , pshaw , what do you want to tell him for ?
“ 哦 , 呸 , 什么 做 你 想 到 告诉 他 为了 ?

“哦，呸，你想跟他说什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第6/10页

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪsi] - [bɔɪ] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

I	guess	your	grandfather	doesn't	want	you	to	be	a	sissy	-	boy	,	does	he	?	”
我	猜测	你的	祖父	不	想	你	到	是	一个	娘娘腔	-	男生	,	做	他	?	”

我猜你爷爷不想让你当个娘娘腔，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” ['ænsər] ['krɪstəfər] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Of	course	not	!	”	answered	Christopher	indignantly	.
“	的	课程	不是	！	”	回答	克里斯托弗	愤慨地	.

“当然不是！”克里斯托弗愤愤不平地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] .

“	Well	,	then	,	he	must	want	you	to	learn	to	swim	.
“	出色地	,	然后	,	他	必须	想	你	到	学习	到	游泳	.

“那么，他一定是想让你学游泳。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][goʊ] [hoʊm] [sʌm; səm] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [grænpə] , [aɪ] [noʊ] [haʊ]

If	you	should	just	go	home	some	fine	afternoon	and	say	,	'	Gran'pa	,	I	know	how
如果	你	应该	只是	去	家	一些	美好的	下午	和	说	,	-	爷爷	,	我	知道	如何

[tuː; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

如果你在某个阳光明媚的下午回到家，对爷爷说：“爷爷，我会游泳了”，

- [waɪ] , ['hiːd] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [pʌp] . ”

'	why	,	he'd	be	as	pleased	as	—	as	a	pup	.	”
-	为什么	,	他会	是	作为	高兴	作为	—	作为	一个	小狗	.	”

“他会高兴得像只小狗一样。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] — ['ɔːlmoʊst] — [ɔːl'redi] , ” ['boʊstɪd] ['krɪstəfər] .

“	But	I	do	know	how	—	almost	—	already	,	”	boasted	Christopher	.
“	但	我	做	知道	如何	—	几乎	—	已经	,	”	吹嘘	克里斯托弗	.

“但我确实知道该怎么做——几乎——已经知道了，”克里斯托弗吹嘘道。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuː] [plæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] .

They	discussed	the	new	plan	with	great	gusto	.
他们	讨论	这	新的	计划	和	伟大的	古斯托	.

他们兴致勃勃地讨论了新计划。

['bɪli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Billy	was	for	making	a	huge	mystery	out	of	it	all	,
比利	曾是	为了	制作	一个	巨大的	神秘	出去	的	它	全部	,

比利想把这一切都搞得神秘兮兮的。

[laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .

like	the	meeting	of	some	secret	society	.
喜欢	这	会议	的	一些	秘密	社会	.

就像某个秘密社团的聚会。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] ['smʌglɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd]['beɪkər] ['pæntriːz]

He	proposed	smuggling	a	luncheon	out	of	the	Carpenter	and	Baker	pantries
他	建议的	走私	一个	午餐	出去	的	这	木匠	和	贝克	食品储藏室

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['siːkrət] .

and	to	keep	the	spot	they	were	to	visit	a	secret	.
和	到	保持	这	点	他们	是	到	访问	一个	秘密	.

他提议从卡彭特和贝克的食品储藏室里偷偷带一份午餐，并且对他们要去的地方保密。

[bʌt; bət] ['krɪstəfər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	Christopher	did	not	see	the	charm	of	this	.
但	克里斯托弗	做过	不是	看	这	魅力	的	这	.

但克里斯托弗却不觉得这有什么魅力。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tel] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

He	preferred	to	tell	straight	out	that	the	three	boys	wished	to	go	on	a	picnic	.
他	首选	到	告诉	直的	出去	那	这	三	男孩们	希望	到	去	在	一个	野餐	.

他更愿意直截了当地说，这三个男孩想去野餐。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] “ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ”

He	knew	that	he	would	have	a	much	better	time	if	he	“	had	it	out	”
他	知道	那	他	会	有	一个	很多	更好的	时间	如果	他	“	有	它	出去	”

['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,

plainly	with	Jane	,
显然	和	简	,

他知道，如果他能和简坦诚地“把事情说清楚”，他会过得更好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

instead	of	slipping	away	from	her	,
反而	的	滑倒	离开	从	她	,

而不是悄悄地离开她，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌldə] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [lʌntʃ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [æskt]

and	that	Huldah	would	certainly	put	up	a	much	better	lunch	—	if	she	were	asked
和	那	胡尔达	会	当然	放	向上	一个	很多	更好的	午餐	—	如果	她	是	问

[pə'laɪtli] — [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd]['evər] [get] [tə'geðər] [baɪ] [stelθ] .

politely	—	than	he	and	Billy	could	ever	get	together	by	stealth	.
礼貌地	—	比	他	和	比利	可以	曾经	得到	一起	经过	隐身	.

如果有人礼貌地请胡尔达准备一顿丰盛的午餐，那她一定会比他和比利偷偷摸摸地聚在一起准备的午餐要好得多。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

The	swimming	was	the	only	part	of	the	programme	he	did	not	care	to
这	游泳	曾是	这	仅有的	部分	的	这	程序	他	做过	不是	关心	到

[dɪ'skʌs] ['oʊpənli] .

discuss	openly	.
讨论	公然	.

游泳是整个项目中他唯一不愿公开讨论的部分。

“ [wel] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

“	Well	,	we'll	do	it	as	soon	as	we	can	,	”	he	concluded	,
“	出色地	,	出色地	做	它	作为	很快	作为	我们	能	,	”	他	结束	,

“好的，我们会尽快去做，”他总结道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] - [geɪt] .

as	they	reached	Mr	.	Parsons	'	gate	.
作为	他们	达到	先生	.	帕森斯	-	门	.

当他们到达帕森斯先生家门口时。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ][wɜːrd][baɪ][pɜːrk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ,

“	I'll	send	you	word	by	Perk	when	he	comes	in	for	the	mail	,
“	患病的	发送	你	单词	经过	福利	什么时候	他	来	在	为了	这	邮件	,

“等珀克来取邮件的时候，我会让他给你捎个信。”

[ɔːr] [mɛ'biː] [juːd] ['betər] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][jʊr; jər] [baɪk] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

or	mebbe	you'd	better	ride	out	to	the	farm	on	your	bike	and	we'll	talk	it	over
或者	也许	你会	更好的	骑	出去	到	这	农场	在	你的	自行车	和	出色地	讲话	它	超过

. ”

.	”
.	”

或者，你最好骑车去农场，我们好好谈谈。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['krɪstəfər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

“	All	right	,	”	replied	Billy	,	lingering	a	moment	as	Christopher	walked	up	the	path	.
”	全部	正确的	,	”	回复	比利	,	挥之不去的	一个	片刻	作为	克里斯托弗	步行	向上	这	小路	.

“好吧,”比利回答道，克里斯托弗沿着小路走上来时，他停顿了一会儿。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['eni] [taɪm] .

“	I	can	go	any	time	.
”	我	能	去	任何	时间	.

“我随时都可以去。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [skiːm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] .

I	don't	have	to	scheme	to	get	away	from	the	girls	.
我	不	有	到	方案	到	得到	离开	从	这	女孩们	.

我不需要费尽心思就能摆脱那些女孩。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːrtɪŋ] [θrʌst] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] .

”	With	which	parting	thrust	he	vaulted	the	fence	into	his	own	garden	.
”	和	哪个	离别	推力	他	拱形	这	栅栏	进入	他的	自己的	花园	.

“临别之际，他猛地一跃，翻过栅栏，进入了自己的花园。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] , [tuː] ,

He	would	have	liked	to	be	invited	to	the	tea	-	party	,	too	,
他	会	有	喜欢	到	是	受邀	到	这	茶	-	派对	,	也	,

他也希望能够受邀参加茶会。

[bʌt; bət] ['krɪstəfər] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	Christopher	never	dreamed	of	suggesting	such	a	thing	.
但	克里斯托弗	绝不	梦见	的	建议	这样的	一个	事物	.

但克里斯托弗做梦也没想到会提出这样的建议。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	believed	that	Billy	was	laughing	at	him	for	joining	the	girls	and	his
他	相信	那	比利	曾是	笑	在	他	为了	加入	这	女孩们	和	他的

[tʃiːks] [gruː] ['veri] [red] .

cheeks	grew	very	red	.
脸颊	生长	非常	红色的	.

他觉得比利在嘲笑他跟女孩们混在一起，他的脸颊顿时涨得通红。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn]

He	stopped	and	for	a	moment	was	tempted	to	turn	back	and	sit	on
他	停止	和	为了	一个	片刻	曾是	受诱惑	到	转动	后退	和	坐	在

[ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ,

the	fence	with	Bill	,
这	栅栏	和	账单	,

他停了下来，有一瞬间，他很想转身回到比尔身边，坐在栅栏上观望。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænli] ['tɑːpɪks] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

and	talk	of	swimming	,	baseball	and	other	manly	topics	until	his	grandmother
和	讲话	的	游泳	,	棒球	和	其他	男子气概	主题	直到	他的	祖母

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

was	ready	to	go	home	.
曾是	准备好	到	去	家	.

他们谈论游泳、棒球和其他男子汉的话题，直到他的祖母准备回家为止。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] — [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

But	just	then	he	looked	around	—	he	had	reached	the	corner	of	the	house
但	只是	然后	他	看起来	大约	—	他	有	达到	这	角落	的	这	房子

— [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ,

—	and	caught	sight	of	the	white	-	covered	table	,
—	和	捕捉	视线	的	这	白色的	-	涵盖	桌子	,

但就在这时，他环顾四周——他已经走到了房子的拐角处——看到了那张铺着白色桌布的桌子。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] .
loaded **with** **goodies** **.**
已加载 和 好东西 .

满满的都是好东西。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
He **went** **on** **.**
他 去 在 .

他继续说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['leti] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
CHAPTER **XII** **—** **LETTY** **SINGS** **A** **LULLABY**
章 十二 — 莱蒂 唱歌 一个 催眠曲

第十二章——莱蒂唱摇篮曲

['æftər][ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪks] ['iːtn] — [fɔːr; fər]
After **the** **lemonade** **had** **all** **been** **drunk** **and** **most** **of** **the** **cakes** **eaten** **—** **for**
后 这 柠檬水 有 全部 到过 醉 和 最多 的 这 蛋糕 吃 — 为了
[nɑːt]['iːv(ə)n] ['krɪstəfɚz] [best] ['efərts] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['empti] [ðə; ðɪ] ['meni] [pleɪts] — ['leti] ['ɔːfərd]
not **even** **Christopher's** **best** **efforts** **could** **quite** **empty** **the** **many** **plates** **—** **Letty** **offered**
不是 甚至 克里斯托弗的 最好的 努力 可以 相当 空的 这 许多 盘子 — 莱蒂 提供
[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːritelɪŋ] .
to **go** **back** **to** **her** **storytelling** **.**
到 去 后退 到 她 评书 .

柠檬水全部喝完，大部分蛋糕也被吃光了——即使克里斯托弗尽了最大的努力，也无法把盘子里的食物全部吃完——莱蒂提出继续讲故事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz]
She **sat** **down** **on** **the** **grass** **with** **her** **back** **against** **a** **tree** **trunk** **and** **the** **twins**
她 卫星 向下 在 这 草 和 她 后退 反对 一个 树 树干 和 这 双胞胎
[kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp] [kən'tentɪdli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
curled **themselves** **up** **contentedly** **on** **each** **side** **.**
卷曲 他们自己 向上 心满意足地 在 每个 边 .

她背靠着树干坐在草地上，双胞胎舒服地蜷缩在她两旁。

['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['pɑːrsənz][sæt]['saɪlənt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Little **Anna** **Parsons** **sat** **silent** **at** **her** **feet** **.**
小的 安娜 帕森斯 卫星 沉默的 在 她 脚 .

小安娜·帕森斯静静地坐在她脚边。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['fɛəriz] [huː] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] ? ” [æskt]
“ **Why** **are** **your** **stories** **always** **about** **people** **or** **fairies** **who** **sing** **beautifully** **?** **”** **asked**
“ 为什么 是 你的 故事 总是 关于 人们 或者 仙女 WHO 唱歌 非常漂亮 ? ” 问
['krɪstəfər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
Christopher **unexpectedly** **,**
克里斯托弗 不料 ,

“为什么你的故事里总是出现歌声优美的人或仙女呢？”克里斯托弗突然问道。

['æftər] ['leti] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
after **Letty** **had** **related** **two** **or** **three** **tales** **of** **her** **own** **invention** **.**
后 莱蒂 有 有关的 二 或者 三 故事 的 她 自己的 发明 .

在莱蒂讲述了她自己编造的两三个故事之后。

“ [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] , ['leti] ? ”
“ **Do** **you** **sing** **,** **Letty** **?** **”**
“ 做 你 唱歌 , 莱蒂 ? ”

“莱蒂，你会唱歌吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .
“ **I** **should** **like** **to** **.**
“ 我 应该 喜欢 到 .

我应该愿意。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] !
Oh , how I should like to !
哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 !

哦，我多么希望如此啊！

" [said] ['leti] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" sighed Letty , clasping her hands .
" 叹了口气 莱蒂 , 紧握 她 双手 .

“莱蒂叹了口气，双手交握。”

“ [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] , " [kə'mɑːndid] [dʒeɪn] .
“ Sing something to us now , " commanded Jane .
" 唱歌 某物 到 我们 现在 , " 命令 简 .

“现在给我们唱首歌吧，”简命令道。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɔŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['leti] ['ʃaɪli] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] ['sɔŋz] .
“ I only know one or two songs , " replied Letty shyly , “ and they are old songs .
" 我 仅有的 知道 一 或者 二 歌曲 , " 回复 莱蒂 害羞地 , “ 和 他们 是 老的 歌曲 .

“我只会唱一两首歌，”莱蒂害羞地回答说，“而且都是老歌。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
I think you children must know them already .
我 思考 你 孩子们 必须 知道 他们 已经 .

我想你们孩子们一定已经知道了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
I was never taught to sing , " she added quickly .
我 曾是 绝不 教授 到 唱歌 , " 她 额外 迅速地 .

“我从来没学过唱歌，”她连忙补充道。

“ ['niːðər] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [bʌt; bət] [wiːl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ Neither were we , except in Sunday - school , but we'll sing for you , if you like ,
" 两者都不 是 我们 , 除了 在 星期日 - 学校 , 但 出色地 唱歌 为了 你 , 如果 你 喜欢 ,

“除了在主日学校，我们以前也不唱歌，不过如果你愿意，我们可以为你唱歌。”

" [sed] ['krɪstəfər] [pə'laɪtli] .
" said Christopher politely .
" 说 克里斯托弗 礼貌地 .

“克里斯托弗礼貌地说。”

“ [sɪt] [ʌp] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər] - ['ɑːnwərd] , ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] . - "
“ Sit up , Jane , and we'll give her ' Onward , Christian Soldiers . ' "
" 坐 向上 , 简 , 和 出色地 给 她 - 向前 , 基督教 士兵 . - "

“坐起来，简，我们给她放《前进，基督精兵》。”

“ [aɪ] [θɪŋk] - [laɪk] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - ['betər] ,
“ I think Letty'd like ' There's a Work for Me and a Work for You ' better ,
" 我 思考 - 喜欢 - 有 一个 工作 为了 我 和 一个 工作 为了 你 - 更好的 ,

“我觉得莱蒂会更喜欢《我有份工作，也有份工作》这首歌。”

" ['ɔbdʒiktid] [dʒeɪn] .
" objected Jane .
" 反对 简 .

“简反对道。”

“ [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

“	Her	stories	always	have	something	about	doing	things	in	them	.	”
”	她	故事	总是	有	某物	关于	正在做	事物	在	他们	.	”

“她的故事里总是包含一些关于做事情的内容。”

“ [wel] , [dəunt][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz][duː] [θɪŋz] ?

“	Well	,	don't	the	Christian	Soldiers	do	things	?
”	出色地	,	不	这	基督教	士兵	做	事物	?

“难道基督战士不做事吗？”

[ðeɪ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

They	conquer	the	world	and	all	that	sort	of	thing	.
他们	征服	这	世界	和	全部	那	种类	的	事物	.

他们征服了世界，诸如此类的事情。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [sɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	that	song	because	you	can	make	such	a	jolly	lot	of	noise	over	it	.
我	喜欢	那	歌曲	因为	你	能	制作	这样的	一个	快乐的	很多	的	噪音	超过	它	.

我喜欢那首歌，因为你可以跟着它制造很多欢乐的噪音。

[its] [ə; eɪ]['regjələr] ['ʃaʊtər] . ”

It's	a	regular	shouter	.	”
它是	一个	常规的	喊叫者	.	”

它经常大声喊叫。

“ [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] [dʒeɪn][tuː; tə] ['leti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [er] .

“	Boys	always	like	to	make	a	noise	,	”	said	Jane	to	Letty	with	an	apologetic	air	.
”	男孩们	总是	喜欢	到	制作	一个	噪音	,	”	说	简	到	莱蒂	和	一个	道歉的	空气	.

“男孩子总是喜欢制造噪音，”简带着歉意的语气对莱蒂说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔŋz] .

“	But	they	are	not	the	nicest	kind	of	songs	.
”	但	他们	是	不是	这	最友善的	种类	的	歌曲	.

但它们并不是最动听的歌曲。

[aɪ][laɪk] ['lʌləˌbaɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	like	lullabies	and	such	things	.
我	喜欢	摇篮曲	和	这样的	事物	.

我喜欢摇篮曲之类的东西。

['leti] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ?

Letty	,	don't	you	know	a	lullaby	?
莱蒂	,	不	你	知道	一个	催眠曲	?

莱蒂，你不会唱摇篮曲吗?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dreɪks] ['beɪbi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

I	guess	you	used	to	have	to	sing	them	to	Mrs	.	Drake's	baby	,	didn't	you	?
我	猜测	你	用过的	到	有	到	唱歌	他们	到	太太	.	德雷克的	婴儿	,	没有	你	?

?
?

我猜你以前得把这些歌唱给德雷克太太的孩子听，对吧?

” [terz] [fɪld] ['lɛtiz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ['dʒeɪnz][wɜːrdz] [kɔːld] [ʌp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdli] ,

”	Tears	filled	Letty's	eyes	at	the	memory	Jane's	words	called	up	,	of	the	cuddly	,
”	眼泪	已填	莱蒂的	眼睛	在	这	记忆	简的	字	称为	向上	,	的	这	可爱的	,

简的话语唤起了莱蒂的回忆，让她不禁热泪盈眶，想起了那个可爱的.....

['draʊzi] ['beɪbi][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌʃt] [tu:; tə] [sli:p] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

drowsy	baby	she	had	hushed	to	sleep	so	often	.
昏昏欲睡	婴儿	她	有	静静地	到	睡觉	所以	经常	.

她经常哄着昏昏欲睡的婴儿入睡。

“ [jes] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ['mɪsɪz] . [dreɪks] ['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] .

“	Yes	,	I	used	to	sing	Mrs	.	Drake's	baby	to	sleep	.
”	是的	,	我	用过的	到	唱歌	太太	.	德雷克的	婴儿	到	睡觉	.

“是的，我以前经常唱歌哄德雷克太太的宝宝睡觉。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [sɔ:ŋ] ?

Shall	I	sing	you	that	song	?
将	我	唱歌	你	那	歌曲	?

我该为你唱那首歌吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[wʌns] , [ɑ:n][ðə; ði]['memə… [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,

Once	,	on	the	memorable	occasion	of	which	she	had	told	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,
一次	,	在	这	难忘	场合	的	哪个	她	有	讲述	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,

有一次，在她告诉哈特韦尔-琼斯夫人的那次令人难忘的场合，

['lɛtiz] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] .

Letty's	brother	had	taken	her	to	a	concert	.
莱蒂的	兄弟	有	已采取	她	到	一个	音乐会	.

莱蒂的哥哥带她去看演唱会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] - “ ['wɪntər] ['lʌləbaɪ] .

One	of	the	songs	was	DeKoven's	“	Winter	Lullaby	.
一	的	这	歌曲	曾是	-	”	冬天	催眠曲	.

其中一首歌是德科文的《冬日摇篮曲》。

” [ðə; ði][sɔ:ft] , [kru:nɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [θrɪld] ['lɛtiz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

”	The	soft	,	crooning	cadence	of	the	song	had	thrilled	Letty's	heart	and	she
”	这	柔软的	,	低吟浅唱	节奏	的	这	歌曲	有	激动不已	莱蒂的	心	和	她

[hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

had	listened	with	rapture	.
有	听着	和	狂喜	.

“这首歌柔和婉转的旋律让莱蒂心潮澎湃，她如痴如醉地聆听着。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:nkɔ:r][ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] ['kerf(ə)l]

The	song	had	been	repeated	in	response	to	an	encore	and	so	,	by	careful
这	歌曲	有	到过	重复	在	回复	到	一个	安可	和	所以	,	经过	小心

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

这首歌是在返场时重复播放的，因此，通过仔细聆听，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [və:siz] .

she	had	managed	to	memorize	the	words	of	the	two	verses	.
她	有	管理	到	记住	这	字	的	这	二	诗句	.

她竟然记住了这两首诗的歌词。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

She	sang	it	now	to	the	children	and	as	she	began	,
她	唱	它	现在	到	这	孩子们	和	作为	她	开始	,

她现在唱给孩子们听，她刚开始唱，

['grænmʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrtwɛl] - [dʒəʊnz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd][sæt]

grandmother	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	suddenly	ceased	their	talk	and	sat
祖母	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	突然	停止	他们的	讲话	和	卫星

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

祖母和哈特韦尔-琼斯太太突然停止了谈话，坐下来倾听。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['lʌləbaɪ]

A	WINTER	LULLABY
一个	冬天	催眠曲

冬日摇篮曲

“ [ðə; ði] ['væli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nest] [ɑːr; ər] [stɪl]

“	The	valley	is	going	to	sleep	,	the	birds	in	their	nest	are	still
“	这	谷	是	去	到	睡觉	,	这	鸟类	在	他们的	巢	是	仍然

山谷渐渐沉睡，巢中的鸟儿也静静地待在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['brænʧɪz] [bend] [ænd; ənd] [breɪk] , ['oʊvər][ðə; ði] ['liːfləs] [hɪl] :

And	the	maple	branches	bend	and	break	,	over	the	leafless	hill	:
和	这	枫	分支	弯曲	和	休息	,	超过	这	无叶	爬坡道	:

枫树枝条在光秃秃的山坡上弯曲折断：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [skaɪ] [lʊks] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ,

And	the	pitying	sky	looks	down	,	and	whispers	to	the	snow	,
和	这	怜悯	天空	看起来	向下	,	和	低语	到	这	雪	,

怜悯的天空俯瞰着大地，对着雪低语：

[let] [ˌjuː 'es] ['kʌvər] [ðə; ði] [hɪlz] [soʊ] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] ;

Let	us	cover	the	hills	so	bare	and	brown	,	where	the	flowers	used	to	grow	;
让	我们	覆盖	这	丘陵	所以	裸	和	棕色的	,	在哪里	这	花朵	用过的	到	生长	;

让我们覆盖那些曾经鲜花盛开、如今却光秃秃、枯黄的山丘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kruːnz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] —

And	she	croons	a	lullaby	,	through	the	hush	of	the	storm	—
和	她	低吟浅唱	一个	催眠曲	,	通过	这	嘘	的	这	风暴	—

她轻声哼唱着摇篮曲，在暴风雨的寂静中——

[sliːp] , [sliːp] [ɪn][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] [diːp] , [sliːp] , [sliːp] [ɪn][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] [diːp]

Sleep	,	sleep	in	your	cradle	deep	,	sleep	,	sleep	in	your	cradle	deep
睡觉	,	睡觉	在	你的	摇篮	深的	,	睡觉	,	睡觉	在	你的	摇篮	深的

睡吧，在摇篮里安睡，睡吧，在摇篮里安睡

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] , [soʊ] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] !

And	I	will	keep	you	warm	,	so	sleep	,	sleep	,	sleep	!
和	我	将要	保持	你	温暖的	,	所以	睡觉	,	睡觉	,	睡觉	!

我会让你暖和起来，所以快睡吧，快睡吧，快睡吧！

“ [ðə; ði] ['væli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nest] [wɪl] [sɪŋ]

“	The	valley	is	going	to	wake	,	the	birds	in	their	nest	will	sing
“	这	谷	是	去	到	唤醒	,	这	鸟类	在	他们的	巢	将要	唱歌

山谷即将苏醒，巢中的鸟儿将歌唱

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['brænʧɪz] [bʌd] [ænd; ənd] [breɪk] , ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	the	maple	branches	bud	and	break	,	into	the	leaves	of	spring	,
和	这	枫	分支	芽	和	休息	,	进入	这	树叶	的	春天	,

枫树枝头发芽、折断，长出春天的叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'nʌðər] ['lʌləbaɪ] ,

And	the	gleaming	vale	shall	hear	another	lullaby	,
和	这	闪闪发光	谷	将	听到	其他	催眠曲	,

那闪耀的山谷将再次响起摇篮曲，

[ænd; ənd] ['zefər] [wɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] :

And	zephyrs	will	whisper	it	into	her	ear	,	out	of	the	heart	of	the	sky	:
和	微风	将要	耳语	它	进入	她	耳朵	,	出去	的	这	心	的	这	天空	:

微风会从天空深处，将它轻声告诉她：

[ə'nʌðər] ['lʌləbaɪ] , [tjʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , —

Another	lullaby	,	tuned	to	the	heart	of	the	stream	,	—
其他	催眠曲	,	调谐	到	这	心	的	这	溪流	,	—

另一首摇篮曲，与溪流的节奏完美契合——

[weɪk] , [weɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [seɪk] , [weɪk] , [weɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [seɪk]

Wake	,	wake	for	your	robin's	sake	,	wake	,	wake	for	your	robin's	sake
唤醒	,	唤醒	为了	你的	罗宾的	清酒	,	唤醒	,	唤醒	为了	你的	罗宾的	清酒

;
;
;

醒醒吧，为了你的知更鸟，醒醒吧，为了你的知更鸟，醒醒吧；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][skaɪ][jʊr; jər] [dri:m] , [soʊ] [weɪk] , [weɪk] , [weɪk] !

And	tell	the	sky	your	dream	,	so	wake	,	wake	,	wake	!
和	告诉	这	天空	你的	梦	,	所以	唤醒	,	唤醒	,	唤醒	!

向天空诉说你的梦想，醒来吧，醒来吧，醒来吧！

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['grænmʌðər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

"	When	she	had	finished	grandmother	exclaimed	in	a	low	voice	:
"	什么时候	她	有	完成的	祖母	惊呼	在	一个	低的	嗓音	:

“她说完后，奶奶低声说道：”

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

“	Why	,	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	how	charming	.
"	为什么	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	如何	迷人	.

“哈特韦尔-琼斯夫人，真是太迷人了。”

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] !

What	if	you	have	discovered	a	genius	!
什么	如果	你	有	发现	一个	天才	!

如果你发现了一位天才呢?

" [terz] [keɪm] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [aɪz] .

"	Tears	came	into	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	eyes	.
"	眼泪	来了	进入	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	眼睛	.

“哈特韦尔-琼斯太太的眼里噙满了泪水。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ?

“	So	it	seems	to	you	,	too	,	that	she	has	a	good	voice	?
"	所以	它	似乎	到	你	,	也	,	那	她	有	一个	好的	嗓音	?

“所以你也觉得她嗓音很好听吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['i:gərli] .

"	she	murmured	eagerly	.
"	她	低声说道	急切地	.

她急切地低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɜd] ,

“	I	have	wondered	,
"	我	有	想知道	,

我一直想知道，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [vɔɪs]

and	am	most	impatient	to	take	her	to	the	city	to	have	her	voice
和	是	最多	不耐烦	到	拿	她	到	这	城市	到	有	她	嗓音

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

我迫不及待地想带她去城里试试她的嗓音。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ]

I	have	heard	her	singing	to	herself	now	and	then	and	although	I	know
我	有	听到	她	歌唱	到	她自己	现在	和	然后	和	虽然	我	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [vɔɪs] ['kʌltʃər] ,

nothing	about	voice	culture	,
没有什么	关于	嗓音	文化	,

我偶尔会听到她自言自语地唱歌，虽然我对声乐训练一无所知，

[aɪ] [θɔːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [noʊts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːləti] .

I	thought	one	or	two	notes	appeared	to	have	an	unusual	quality	.
我	想法	一	或者	二	笔记	出现	到	有	一个	异常	质量	.

我觉得有一两个音符似乎有些不同寻常。

[ænd; ənd] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,

And	,	dear	Mrs	.	Baker	,
和	,	亲爱的	太太	.	贝克	,

还有，亲爱的贝克夫人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒeɪn] [huː] [dɪ'skʌvərd] ['leti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	shall	never	forget	that	it	was	really	Jane	who	discovered	Letty	for	me	;
我	将	绝不	忘记	那	它	曾是	真的	简	WHO	发现	莱蒂	为了	我	;

我永远不会忘记，是简发现了莱蒂这个角色；

[hɜːr; hər] [swiːt] ['kaɪndlinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

her	sweet	kindliness	for	a	'	little	sister	in	heaven	.
她	甜的	善良	为了	一个	-	小的	姐姐	在	天堂	.

她对“天上的小妹妹”展现了温柔善良的一面。

- [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɔːl'redi] . ”

'	The	child's	coming	has	made	a	great	difference	in	my	life	already	.	”
-	这	孩子的	未来	有	制成	一个	伟大的	不同之处	在	我的	生活	已经	.	”

“孩子的到来已经给我的生活带来了巨大的改变。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['krɪstəfər] [ʌv; əv] ['leti] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	What	is	the	song	all	about	?	”	demanded	Christopher	of	Letty	,	sitting	upright	in	his
“	什么	是	这	歌曲	全部	关于	?	”	要求	克里斯托弗	的	莱蒂	,	坐着	直立	在	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“这首歌到底讲的是什么？”克里斯托弗好奇地坐直身子，向莱蒂问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [driːm] ? ”

“	What	was	the	dream	?	”
“	什么	曾是	这	梦	?	”

“你梦见了什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [driːm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	don't	know	what	the	dream	was	,	but	—	—	”
“	我	不	知道	什么	这	梦	曾是	,	但	—	—	”

“我不知道那个梦是什么，但是——”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Why	don't	you	know	?
“	为什么	不	你	知道	?

你为什么不知道?

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] ,

There	must	have	been	some	sort	of	a	dream	,	because	the	song	says	,
那里	必须	有	到过	一些	种类	的	一个	梦	,	因为	这	歌曲	说道	,

肯定做过某种梦，因为歌词里唱道：

- [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][skaɪ][jʊr; jər] [driːm] .

'	and	tell	the	sky	your	dream	.
-	和	告诉	这	天空	你的	梦	.

“向天空诉说你的梦想。”

- [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈeniweɪ] ? ”

'	And	who	was	talking	,	anyway	?	”
-	和	WHO	曾是	说	,	反正	?	”

“话说回来，到底是谁在说话？”

“ [waɪ] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Why	,	the	sky	was	talking	to	the	earth	,	I	think	.	”
“	为什么	,	这	天空	曾是	说	到	这	地球	,	我	思考	.	”

“我想，那是天空在和地球对话。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [driːm] ?

“	And	did	the	whole	earth	dream	?
“	和	做过	这	所有的	地球	梦	?

“整个地球都做过梦吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][skaɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ɪts] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	why	did	the	sky	want	the	earth	to	wake	up	and	tell	its	dream	to	the
和	为什么	做过	这	天空	想	这	地球	到	唤醒	向上	和	告诉	它是	梦	到	这

[skaɪ] ?

sky	?
天空	?

为什么天空希望地球醒来，向天空倾诉它的梦想?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] , - [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [driːm] - ?

Why	didn't	it	say	,	'	and	tell	me	your	dream	'	?
为什么	没有	它	说	,	-	和	告诉	我	你的	梦	-	?

为什么不说“告诉我你的梦想”呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dəunt] [ðeɪ] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] ?

And	why	in	the	world	don't	they	tell	what	the	dream	is	?
和	为什么	在	这	世界	不	他们	告诉	什么	这	梦	是	?

他们为什么不告诉他们梦的内容是什么呢?

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [sɔːŋ] , [ˈenihaʊ] . ”

I	think	it's	a	silly	song	,	anyhow	.	”
我	思考	它是	一个	愚蠢的	歌曲	,	无论如何	.	”

我觉得这首歌很傻。

“ [kɪt] [ˈbeɪkər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] !

“	Kit	Baker	,	you	are	a	rude	boy	!
“	成套工具	贝克	,	你	是	一个	粗鲁的	男生	!

“基特·贝克，你真是个没礼貌的小子！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪnˈdɪgnəntli] .

”	exclaimed	his	sister	indignantly	.
”	惊呼	他的	姐姐	愤慨地	.

“他妹妹愤愤不平地喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [its] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

“	It	isn't	a	story	,	it's	a	song	.
“	它	不是	一个	故事	,	它是	一个	歌曲	.

“这不是一个故事，而是一首歌。”

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [mi:n] [mʌtʃ] , [du:] [ðeɪ] , ['leti] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

And	songs	don't	have	to	mean	much	,	do	they	,	Letty	,	as	long	as	they
和	歌曲	不	有	到	意思是	很多	,	做	他们	,	莱蒂	,	作为	长的	作为	他们

[ɑ:r; ər] ['prɪti] . ”

are	pretty	.	”
是	漂亮的	.	”

莱蒂，歌曲本身并不需要有太多意义，只要好听就行。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [vɜ:rs] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [dri:m] .

“	Well	,	I	think	there	ought	to	be	another	verse	,	telling	the	dream	.
“	出色地	,	我	思考	那里	应该	到	是	其他	诗	,	讲述	这	梦	.

“嗯，我觉得应该再加一节诗，讲述这个梦。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [vɜ:rs] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ['leti] ?

Can't	you	make	up	another	verse	as	you	go	along	,	Letty	?
不能	你	制作	向上	其他	诗	作为	你	去	沿着	,	莱蒂	?

莱蒂，你就不能即兴创作一首新歌词吗?

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][dʒʌst][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [dri:m] [wʌz; wəz] . ”

Seems	to	me	I	just	must	know	what	that	dream	was	.	”
似乎	到	我	我	只是	必须	知道	什么	那	梦	曾是	.	”

我总觉得我必须知道那个梦到底是什么。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [dri:mz] , ” [sed] [dʒeɪn] ['mju:ziŋli] .

“	I	guess	there	were	lots	and	lots	of	dreams	,	”	said	Jane	musingly	.
“	我	猜测	那里	是	很多	和	很多	的	梦境	,	”	说	简	若有所思地	.

“我想一定有很多很多梦想吧，”简若有所思地说。

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] [dri:md] .

“	All	the	flowers	and	birds	dreamed	.
“	全部	这	花朵	和	鸟类	梦见	.

“所有的花鸟都在做梦。”

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [wʌn] [dri:m] ;

I	could	make	up	one	dream	;
我	可以	制作	向上	一	梦	;

我可以编造一个梦境；

[ðæt] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] ['tu:lɪp] ,

that	an	ugly	little	flower	dreamed	it	was	a	lovely	pink	tulip	,
那	一个	丑陋的	小的	花	梦见	它	曾是	一个	迷人的	粉色的	郁金香	,

一朵丑陋的小花梦见自己变成了一朵美丽的粉色郁金香。

[ɔ:l] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpən][ænd; ənd] ['sætni] . ”

all	pale	and	wide	-	open	and	satiny	.	”
全部	苍白	和	宽的	-	打开	和	丝滑	.	”

一片苍白，大开眼界，如丝般光滑。

“ [hʌ] , [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [stri:ks] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

“	Huh	,	I'd	rather	be	a	red	one	,	with	yellow	streaks	down	the	middle	.
“	嗯	,	ID	相当	是	一个	红色的	一	,	和	黄色的	连胜	向下	这	中间	.

“嗯，我宁愿做一只红色的，中间带黄色条纹的。”

[ðeə(r)] [lɑ:ts] ['ʃəʊi:ə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər] , [tu:] .

They're	lots	showier	and	they	live	longer	,	too	.
它们是	很多	更炫耀	和	他们	居住	更长	,	也	.

它们更引人注目，而且寿命也更长。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bʌlbz] [aʊt] [læst] [fɔ:l][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] . ”

The	gardener	that	was	putting	our	bulbs	out	last	fall	told	me	so	.	”
这	园丁	那	曾是	推杆	我们的	灯泡	出去	最后的	落下	讲述	我	所以	.	”

去年秋天帮我们种球茎的园丁告诉我的。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['biːstli] ['ʌgli] .

“	But	they're	beastly	ugly	.
〃	但	它们是	兽	丑陋的	.

但它们丑得令人发指。

['piːp(ə)l] [dəunt] [driːm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

People	don't	dream	about	being	something	ugly	,	even	if	it	is	strong	and	healthy	.
人们	不	梦	关于	存在	某物	丑陋的	,	甚至	如果	它	是	强的	和	健康	.

人们不会梦想变成丑陋的东西，即使它强壮健康。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] ,

I'd	rather	not	live	so	long	,
ID	相当	不是	居住	所以	长的	,

我宁愿不要活那么久。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

if	I	could	only	be	so	beautiful	that	people	just	had	to	stop	and	look	at
如果	我	可以	仅有的	是	所以	美丽的	那	人们	只是	有	到	停止	和	看	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我长得那么漂亮，让人忍不住驻足观看就好了。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['leti] ? ”

Wouldn't	you	,	Letty	?	”
不会	你	,	莱蒂	?	”

你难道不想吗，莱蒂?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [lʊks] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['leti] ['præktɪkli] ,

“	I	don't	think	looks	matter	so	much	,	”	said	Letty	practically	,
〃	我	不	思考	看起来	事情	所以	很多	,	”	说	莱蒂	几乎	,

“我觉得外表没那么重要，”莱蒂直截了当地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [soʊl] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .

“	if	you	keep	your	soul	all	nice	and	clean	inside	you	.
〃	如果	你	保持	你的	灵魂	全部	好的	和	干净的	里面	你	.

“如果你保持你内心的灵魂纯净无瑕。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [aʊt] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	it	shines	out	through	your	eyes	and	your	smiles	and	makes	you	beautiful
然后	它	闪耀	出去	通过	你的	眼睛	和	你的	微笑	和	制作	你	美丽的

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

然后它会从你的眼神和笑容中散发出来，让你变得美丽动人。

['iːv(ə)n] ['kriplz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [kliːn] .

Even	cripples	are	beautiful	if	their	souls	are	clean	.
甚至	残疾人	是	美丽的	如果	他们的	灵魂	是	干净的	.

即使是残疾人，只要心灵纯洁，也是美丽的。

[maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [dɪr] [mɪs] [riːs] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] .

My	Sunday	-	school	teacher	,	dear	Miss	Reese	,	told	me	that	once	.
我的	星期日	-	学校	老师	,	亲爱的	错过	里斯	,	讲述	我	那	一次	.

我的主日学校老师，亲爱的里斯小姐，曾经跟我说过这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	beautiful	—	very	beautiful	,
她	曾是	美丽的	—	非常	美丽的	,

她很漂亮——非常漂亮。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][naɪs] [waɪt] [skɪn] ,

and	**until**	**then**	**I**	**had**	**thought**	**it**	**was**	**because**	**she**	**had**	**nice**	**white**	**skin**	**,**
和	直到	然后	我	有	想法	它	曾是	因为	她	有	好的	白色的	皮肤	,

[pɪŋk] [tʃi:ks] ,

pink	**cheeks**	**,**
粉色的	脸颊	,

在那之前，我一直以为是因为她皮肤白皙，脸颊粉嫩。

['dɪmplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] [dres] .

dimples	**and**	**a**	**pretty**	**silk**	**dress**	**.**
酒窝	和	一个	漂亮的	丝绸	裙子	.

酒窝和一件漂亮的丝绸连衣裙。

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ,

But	**after**	**she**	**told**	**me**	**that**	**,**
但	后	她	讲述	我	那	,

但她告诉我这些之后，

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜ:r; hər]['eɪndʒl] [soʊl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] . ”

I	**knew**	**it**	**was**	**just**	**her**	**angel**	**soul**	**looking**	**out**	**through**	**her**	**eyes**	**.**	**”**
我	知道	它	曾是	只是	她	天使	灵魂	寻找	出去	通过	她	眼睛	.	”

我知道那是她天使般的灵魂透过她的眼睛向外看。

“ [wʌt] ['kʌlər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] ? ” [æskt] ['krɪstəfər] .

“	**What**	**color**	**were**	**her**	**eyes**	**?**	**”**	**asked**	**Christopher**	**.**
“	什么	颜色	是	她	眼睛	?	”	问	克里斯托弗	.

“她的眼睛是什么颜色的？”克里斯托弗问道。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd] [krɔ:s] - [aɪd] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] ?

“	**And**	**could**	**cross**	**-**	**eyed**	**people**	**look**	**beautiful**	**?**
“	和	可以	叉	-	眼睛	人们	看	美丽的	?

“那么，斜视的人也能很漂亮吗？”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər]['evər] [soʊ]

I	**don't**	**see**	**how**	**they**	**could**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**even**	**if**	**their**	**souls**	**were**	**ever**	**so**
我	不	看	如何	他们	可以	在	这	外部	,	甚至	如果	他们的	灵魂	是	曾经	所以

[kli:n] .

clean	**.**
干净的	.

我看不出他们外表上怎么可能做到，即使他们的灵魂再纯洁无瑕。

” ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌoʊvɜ'hi:rɪŋ] [ðɪs]

”	**Grandmother**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**,**	**who**	**could**	**not**	**help**	**overhearing**	**this**
”	祖母	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	WHO	可以	不是	帮助	偷听	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

conversation	**,**	**smiled**	**at**	**each**	**other**	**.**
对话	,	微笑	在	每个	其他	.

“祖母和哈特韦尔-琼斯太太无意中听到了这段对话，她们相视一笑。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɔʃwə] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Just	**then**	**Joshua**	**drove**	**up**	**in**	**the**	**carriage**	**and**	**everybody**	**knew**	**that**	**it**	**was**
只是	然后	约书亚	驾驶	向上	在	这	运输	和	大家	知道	那	它	曾是

[taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

time	**to**	**go**	**home**	**.**
时间	到	去	家	.

就在这时，约书亚乘着马车来了，大家都知道该回家了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sæli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	**I**	**understand**	**that**	**Sally**	**has**	**a**	**birthday**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**
”	我	理解	那	莎莉	有	一个	生日	天	后	到	-	明天	,	”	说	太太	.

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][tuː; tə][dʒeɪn] .

Hartwell	**-**	**Jones**	**to**	**Jane**	**.**
哈特韦尔	-	琼斯	到	简	.

“我听说莎莉后天过生日，”哈特韦尔-琼斯太太对简说。

“ [oʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**,**	**she**	**will**	**be**	**three**	**years**	**old**	**,**	**”**	**replied**	**Jane**	**,**
”	哦	,	是的	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	她	将要	是	三	年	老的	,	”	回复	简	,

“哦，是的，哈特韦尔-琼斯太太，她就三岁了，”简回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['doʊtɪŋ] ['mæmə] .

with	**all**	**the**	**pride**	**of**	**a**	**doting**	**mamma**	**.**
和	全部	这	自豪	的	一个	溺爱	妈妈	.

带着一位慈母的全部骄傲。

“ ['ʌŋk(ə)l] [gʌs] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][fɜːrst] [tuːθ] .

“	**Uncle**	**Gus**	**gave**	**her**	**to**	**me**	**when**	**I**	**lost**	**my**	**first**	**tooth**	**.**
”	叔叔	格斯	给予	她	到	我	什么时候	我	丢失的	我的	第一的	齿	.

“我掉第一颗牙的时候，格斯叔叔把她送给了我。”

[ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] ['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːθ] , [tuː] .

The	**fairies**	**gave**	**me**	**a**	**big**	**silver**	**dollar**	**for**	**the**	**tooth**	**,**	**too**	**.**
这	仙女	给予	我	一个	大的	银	美元	为了	这	齿	,	也	.

仙女们还给了我一枚大银元，作为交换，我把牙齿送给了她们。

[aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

I	**wrapped**	**it**	**up**	**in**	**tissue**	**-**	**paper**	**and**	**put**	**it**	**under**	**my**	**pillow**	**and**	**they**	**took**
我	包装	它	向上	在	组织	-	纸	和	放	它	在下面	我的	枕头	和	他们	采取

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] . ”

it	**away**	**in**	**the**	**night**	**and**	**left**	**a**	**shining**	**silver**	**dollar**	**.**	**”**
它	离开	在	这	夜晚	和	左边	一个	灼灼	银	美元	.	”

我用纸巾把它包起来，放在枕头底下，结果他们夜里把它拿走了，只留下一枚闪闪发光的银元。

“ [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['fɛəriz] !

“	**The**	**blessed**	**fairies**	**!**
”	这	蒙福	仙女	!

“神圣的仙女们！ ”

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [gɪv] ['sæli] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ?

Now	**suppose**	**you**	**let**	**me**	**give**	**Sally**	**a**	**birthday**	**party**	**?**
现在	认为	你	让	我	给	莎莉	一个	生日	派对	?

假设你让我给莎莉办个生日派对?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['leti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**would**	**give**	**Letty**	**and**	**me**	**such**	**pleasure**	**to**	**arrange**	**it**	**.**
它	会	给	莱蒂	和	我	这样的	乐趣	到	安排	它	.

如果能安排这件事，我和莱蒂都会非常高兴。

” [dʒeɪn] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn][bəuθ] ['sæliːz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ,

”	**Jane**	**glowed**	**with**	**delight**	**and**	**accepted**	**in**	**both**	**Sally's**	**name**	**and**	**her**	**own**	**,**
”	简	发光	和	喜	和	公认	在	两个都	莎莉的	姓名	和	她	自己的	,

[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

with	**alacrity**	**.**
和	敏捷	.

“简欣喜若狂，欣然接受了以莎莉的名义和她自己的名义提出的请求。”

['krɪstəfər] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Christopher	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
克里斯托弗	刺痛	向上	他的	耳朵	.

克里斯托弗竖起了耳朵。

[ə; eɪ] ['dɑːlz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [ʌv; əv]

A	doll's	birthday	party	did	not	appeal	to	him	,	even	with	the	inducement	of
一个	娃娃的	生日	派对	做过	不是	上诉	到	他	,	甚至	和	这	诱导	的

[ðə; ði] “ ['pɑːrti] .

the	“	party	.
这	“	派对	.

即使有“派对”这个诱饵，玩偶的生日派对也无法吸引他。

” [waɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɪli]

”	Why	would	not	that	day	be	the	very	opportunity	for	his	excursion	with	Billy
”	为什么	会	不是	那	天	是	这	非常	机会	为了	他的	短途旅行	和	比利

[ænd; ənd] [dʒoʊ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ?

and	Jo	Perkins	?
和	乔	珀金斯	?

“为什么那天不是他与比利和乔·珀金斯一起出游的绝佳机会呢？”

“ [pliːz] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɜːrli] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [sed] [tuː; tə]

“	Please	let	the	children	come	early	,	Mrs	.	Baker	,	”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	said	to
“	请	让	这	孩子们	来	早期的	,	太太	.	贝克	,	”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	到

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

“贝克太太，请让孩子们早点来吧，”哈特韦尔-琼斯太太对祖母说。

“ [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] .

“	so	that	we	may	have	a	long	afternoon	together	.
“	所以	那	我们	可能	有	一个	长的	下午	一起	.

“这样我们就可以一起度过一个漫长的下午了。”

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['leti] [kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] ['kærɪdʒ] . ”

Or	,	if	you	wish	,	Letty	could	drive	out	after	them	in	the	pony	carriage	.	”
或者	,	如果	你	希望	,	莱蒂	可以	驾驶	出去	后	他们	在	这	小马	运输	.	”

或者，如果你愿意的话，莱蒂可以驾着小马车追上去。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['iːzəli] .

“	Oh	,	thank	you	,	I	can	send	them	quite	easily	.
“	哦	,	感谢	你	,	我	能	发送	他们	相当	容易地	.

“哦，谢谢，我可以很轻松地发送它们。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	is	always	some	one	driving	into	the	village	.
那里	是	总是	一些	一	驾驶	进入	这	村庄	.

总有人开车进村。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ?

But	are	you	sure	that	you	want	them	again	so	soon	?
但	是	你	当然	那	你	想	他们	再次	所以	很快	?

但你确定这么快就想再要它们吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

You	must	not	let	them	bother	you	.
你	必须	不是	让	他们	打扰	你	.

你千万不要让他们打扰你。

” ['grænmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

”	Grandmother	did	not	want	the	twins	to	become	a	nuisance	to	any	one	,
”	祖母	做过	不是	想	这	双胞胎	到	变得	一个	滋扰	到	任何	一	,

“祖母不希望这对双胞胎给任何人带来麻烦。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] - ['hɑːrts] ,

although	in	her	secret	heart	of	grandmother	-	hearts	,
虽然	在	她	秘密	心	的	祖母	-	心	,

虽然在她祖母般纯洁的内心深处，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ɔːr] ['krɪstəfər] .

she	did	not	see	how	any	one	could	see	too	much	of	Jane	or	Christopher	.
她	做过	不是	看	如何	任何	一	可以	看	也	很多	的	简	或者	克里斯托弗	.

她不明白为什么会有人觉得看简或克里斯托弗的次数太多。

['krɪstəfər] [sed] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['veri] ['briːfli] .

Christopher	said	his	good	-	bye	very	politely	but	very	briefly	.
克里斯托弗	说	他的	好的	-	再见	非常	礼貌地	但	非常	简要地	.

克里斯托弗礼貌但简短地道了别。

“ [pliːz] , ['grænmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	Please	,	grandmother	,	”	he	said	,	“	will	you	wait	for	me	a	minute	?
“	请	,	祖母	,	”	他	说	,	“	将要	你	等待	为了	我	一个	分钟	?

“奶奶，请您等我一会儿好吗？”他说。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [bɪl] ['kɑːrpəntər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

I've	got	to	speak	to	Bill	Carpenter	about	some	very	important	business	.
我已经	得到	到	说话	到	账单	木匠	关于	一些	非常	重要的	商业	.

我必须和比尔·卡彭特谈谈一些非常重要的事情。

” [hiː; hi] ['boʊltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['dʒeɪnz] [lɪp] ['kwivəd] .

”	He	bolted	around	the	corner	of	the	house	and	Jane's	lip	quivered	.
”	他	螺栓连接	大约	这	角落	的	这	房子	和	简的	唇	颤抖	.

他猛地绕过房子拐角，简的嘴唇颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'fendɪd] .

She	felt	suddenly	offended	.
她	毛毡	突然	被冒犯了	.

她突然感到很生气。

[wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] ['krɪstəfər] [hæv; həv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	important	business	could	Christopher	have	that	he	had	not	confided	to	her	?
什么	重要的	商业	可以	克里斯托弗	有	那	他	有	不是	坦白	到	她	?

克里斯托弗究竟有什么重要的事情没有告诉她?

['æftər] [ðer; ðər] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ,

After	their	guests	had	gone	,
后	他们的	客人	有	已消失	,

客人离开后，

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [druː] ['leti] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	drew	Letty	down	to	a	low	stool	beside	her	chair	and	said	:
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	画	莱蒂	向下	到	一个	低的	凳子	旁	她	椅子	和	说	:

哈特韦尔-琼斯太太把莱蒂拉到她椅子旁边的矮凳上，说道：

“ [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['veri] [wel] ?

“	My	dear	,	has	any	one	ever	told	you	that	you	sing	very	well	?
“	我的	亲爱的	,	有	任何	一	曾经	讲述	你	那	你	唱歌	非常	出色地	?

“亲爱的，有没有人夸过你唱歌很好听？”

” ['leti] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

”	Letty	flushed	crimson	with	surprise	and	delight	.
”	莱蒂	酡	赤红	和	惊喜	和	喜	.

莱蒂惊喜万分，脸颊绯红。

“ [oʊ] , [duː][aɪ] ?
“ Oh , do I ?
“ 哦 , 做 我 ?

“哦，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] !
“ I'd rather be able to sing than anything in this wide , wide world !
“ ID 相当 是 有能力的 到 唱歌 比 任何事物 在 这 宽的 , 宽的 世界 !

“比起这广阔世界里的任何事物，我更想唱歌！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
It is so wonderful !
它 是 所以 精彩的 !

太棒了！

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] ['evər] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .
But nobody ever told me I could sing .
但 无人 曾经 讲述 我 我 可以 唱歌 .

但从来没有人告诉我我会唱歌。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I have never had any lessons , you know . ”
我 有 绝不 有 任何 课程 , 你 知道 . ”

我从来没上过任何课程。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [sɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [ɪn] [skuːl] [ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
“ And did you never sing to any of your teachers , in school or Sunday - school
“ 和 做过 你 绝不 唱歌 到 任何 的 你的 教师 , 在 学校 或者 星期日 - 学校
? ”
? ”
? ”

“你难道从来没在学校或主日学校里对老师唱过歌吗？”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
“ There was never any singing at school ,
“ 那里 曾是 绝不 任何 歌唱 在 学校 ,

“学校里从来没有唱歌的习惯。”

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɜːlz] [huː] [tʊk] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] .
except among a few of the bigger girls who took private lessons .
除了 之中 一个 很少 的 这 大 女孩们 WHO 采取 私人的 课程 .

除了少数几个上了私人课程的大个子女孩之外。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mʌtʃ] .
And at Sunday - school I did not care for the singing much .
和 在 星期日 - 学校 我 做过 不是 关心 为了 这 歌唱 很多 .

在主日学校，我不太喜欢唱歌。

[ðeɪ] [sæŋ] - ['regjələr] ['ʃaʊtər] - [æz; əz] [kɪt] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
They sang ' regular shouters ' as Kit calls them , ” she laughed .
他们 唱 - 常规的 喊叫者 - 作为 成套工具 呼叫 他们 , ” 她 笑了 .

“他们唱的是基特口中的‘普通喊叫者’，”她笑着说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
“ But sometimes in church — the church I told you about ,
“ 但 有时 在 教会 — 这 教会 我 讲述 你 关于 ,

“但有时在教堂里——就是我跟你说过的那个教堂里，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæŋ] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] .

where	the	little	boys	sang	—	I	used	to	join	in	a	little	,	sometimes	.
在哪里	这	小的	男孩们	唱	—	我	用过的	到	加入	在	一个	小的	,	有时	.

小男孩们唱歌的地方——我有时也会跟着唱一会儿。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] .

Once	they	were	singing	such	a	beautiful	hymn	.
一次	他们	是	歌唱	这样的	一个	美丽的	圣歌	.

他们曾经唱过一首非常优美的赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

It	was	in	the	afternoon	when	there	were	not	very	many	people	in	the	church
它	曾是	在	这	下午	什么时候	那里	是	不是	非常	许多	人们	在	这	教会

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] ,

and	the	music	was	so	lovely	,
和	这	音乐	曾是	所以	迷人的	,

那天下午教堂里人不多，音乐非常动听。

[ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft] !

all	high	and	sweet	and	soft	!
全部	高的	和	甜的	和	柔软的	!

又高又甜又柔和!

[aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [kwaɪt] [laʊd] .

I	forgot	for	a	minute	where	I	was	and	sang	out	quite	loud	.
我	忘了	为了	一个	分钟	在哪里	我	曾是	和	唱	出去	相当	大声	.

我一时忘了自己身在何处，不由自主地大声唱了起来。

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	organist	turned	right	around	and	looked	at	me	.
这	管风琴师	转向	正确的	大约	和	看起来	在	我	.

管风琴师立刻转过身来看我。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['terəbli] [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz]

It	frightened	me	terribly	for	I	thought	perhaps	it	was	against	the	rules
它	害怕	我	可怕	为了	我	想法	也许	它	曾是	反对	这	规则

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm]

for	any	one	but	the	small	boys	to	sing	and	that	some	one	might	come
为了	任何	一	但	这	小的	男孩们	到	唱歌	和	那	一些	一	可能	来

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .

and	put	me	out	.
和	放	我	出去	.

我当时非常害怕，因为我以为除了小男孩以外，其他人唱歌可能是违反规定的，而且可能会有人过来把我赶出去。

[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sʌndiz; -deiz] ,

Indeed	,	I	was	afraid	to	go	to	church	again	for	three	or	four	Sundays	,
的确	,	我	曾是	害怕的	到	去	到	教会	再次	为了	三	或者	四	星期日	,

事实上，有三四个星期天我都不敢再去教堂了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sɪŋ]

and	when	I	did	I	always	kept	at	the	back	of	the	church	and	did	not	sing
和	什么时候	我	做过	我	总是	保留	在	这	后退	的	这	教会	和	做过	不是	唱歌

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而当我这样做的时候，我总是待在教堂的后面，再也没有唱过歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ,

But	it	could	not	have	been	against	the	rule	,
但	它	可以	不是	有	到过	反对	这	规则	,

但这不可能违反规则。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənɪst][dɪd][nɑːt] [lʊk]

for	a	great	many	people	joined	in	the	singing	and	the	organist	did	not	look
为了	一个	伟大的	许多	人们	加入	在	这	歌唱	和	这	管风琴师	做过	不是	看

[æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

at	them	at	all	.
在	他们	在	全部	.

因为很多人都加入了唱歌的行列，而管风琴师却完全没有看他们一眼。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	did	not	tell	her	,	what	was	so	evident	to	herself	,
"	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	做过	不是	告诉	她	,	什么	曾是	所以	明显	到	她自己	,

“哈特韦尔-琼斯夫人没有告诉她，尽管她自己对此心知肚明。”

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] ,

that	the	organist	had	been	attracted	,	not	by	the	child's	loud	singing	,
那	这	管风琴师	有	到过	吸引	,	不是	经过	这	孩子的	大声	歌唱	,

原来，吸引那位管风琴演奏家的并非孩子响亮的歌声。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

but	by	the	quality	of	her	voice	.
但	经过	这	质量	的	她	嗓音	.

但从她的声音品质来看。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ?

“	Would	you	like	to	take	singing	lessons	when	we	go	back	to	town	?
“	会	你	喜欢	到	拿	歌唱	课程	什么时候	我们	去	后退	到	镇	?

“我们回城后你想学唱歌吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	Oh	,	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	would	it	be	possible	?	”
“	哦	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	会	它	是	可能的	?	”

“哦，哈特韦尔-琼斯夫人，这有可能吗？”

“ [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['iːzəli] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	Not	only	possible	,	but	it	could	be	done	very	easily	,	my	child	.
“	不是	仅有的	可能的	,	但	它	可以	是	完毕	非常	容易地	,	我的	孩子	.

“这不仅是可能的，而且很容易做到，我的孩子。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

We	shall	talk	about	it	some	other	time	.
我们	将	讲话	关于	它	一些	其他	时间	.

我们改天再谈这件事吧。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][plænz][tuː; tə] [sə'dʒest] [fɔːr; fər] ['sæliːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

Now	,	I	have	some	plans	to	suggest	for	Sally's	birthday	party	.
现在	,	我	有	一些	计划	到	建议	为了	莎莉的	生日	派对	.

现在，我有一些关于莎莉生日派对的计划建议。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] ['ʌnə] ['pɑːrsənz][ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [keɪk] . ”

We	must	invite	Anna	Parsons	and	there	must	be	a	cake	.	”
我们	必须	邀请	安娜	帕森斯	和	那里	必须	是	一个	蛋糕	.	”

我们必须邀请安娜·帕森斯，而且一定要准备蛋糕。

“ [wɪð; wɪθ] ['kændlz] , ” [ə'gri:d] ['leti] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
“ With candles , ” agreed Letty , bringing her mind away from the singing
“ 和 蜡烛 , ” 同意 莱蒂 , 带来 她 头脑 离开 从 这 歌唱
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 .

“用蜡烛点着，”莱蒂同意道，艰难地将注意力从歌声中转移开来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['sæli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [tu:] , ” [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .
“ I should like to make Sally a present , too , ” went on Mrs . Hartwell - Jones .
“ 我 应该 喜欢 到 制作 莎莉 一个 展示 , 也 , ” 去 在 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 .

“我也想送莎莉一份礼物，”哈特韦尔-琼斯太太继续说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bed][æt; ət][ðə; ði] - [stɔ:r] - ?
“ Do you suppose we could buy a toy bed at the ' store ' ?
“ 做 你 认为 我们 可以 买 一个 玩具 床 在 这 - 店铺 - ?

“你觉得我们可以在‘商店’里买到玩具床吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bed][fɔ:r; fər] ['sæli] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz]
It would be nice to make a pretty bed for Sally to rest in when she comes
它 会 是 好的 到 制作 一个 漂亮的 床 为了 莎莉 到 休息 在 什么时候 她 来
[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] . ”
to spend the afternoon . ”
到 花费 这 下午 . ”

如果能为莎莉准备一张漂亮的床，让她下午来休息，那就太好了。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
“ And I could make the bedclothes .
“ 和 我 可以 制作 这 床上用品 .

“而且我还可以做床单。”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [soʊ] , ” [kraɪd] ['leti] .
I love to sew , ” cried Letty .
我 爱 到 缝 , ” 哭 莱蒂 .

“我喜欢缝纫，”莱蒂喊道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ; ['hemɪŋ] , ['oʊvərˌkæstɪŋ; 'oʊvərˌkɑ:stɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . ”
“ My mother taught me ; hemming , overcasting — a great many things . ”
“ 我的 母亲 教授 我 ; 缝边 , 阴天 — 一个 伟大的 许多 事物 . ”

“我母亲教了我很多东西：缝边、包边——很多很多东西。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [swi:t] ['mʌðər] , ['leti] . ”
“ You must have had a very good , sweet mother , Letty . ”
“ 你 必须 有 有 一个 非常 好的 , 甜的 母亲 , 莱蒂 . ”

“莱蒂，你一定有一个非常善良慈爱的母亲。”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [bri:ðd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ Oh , yes ! ” breathed the girl , and her brown eyes filled suddenly with great
“ 哦 , 是的 ! ” 呼吸 这 女孩 , 和 她 棕色的 眼睛 已填 突然 和 伟大的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“哦，是的！”女孩喘着气说，她棕色的眼睛里突然充满了泪水。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [aɪz] , [tu:] ,
The tears came to Mrs . Hartwell - Jones's eyes , too ,
这 眼泪 来了 到 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 眼睛 , 也 ,

哈特韦尔-琼斯太太的眼眶也湿润了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['leti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kloʊz] [ɪm'breɪs] .
and she caught Letty to her arms in a long , close embrace .
和 她 捕捉 莱蒂 到 她 武器 在 一个 长的 , 关闭 拥抱 .

她一把将莱蒂搂入怀中，紧紧地拥抱了很久。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
“ You have no mother and I have no little girl !
” 你 有 不 母亲 和 我 有 不 小的 女孩 !

“你没有母亲，我也没有女儿！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['broʊkənli] .
” she whispered brokenly .
” 她 低声说道 破碎地 .

她哽咽着低语道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]
That evening Mrs . Hartwell - Jones wrote a very long letter to the lawyer in the
那 晚上 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 写道 一个 非常 长的 信 到 这 律师 在 这
['sɪti] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
city who had always managed her business for her .
城市 WHO 有 总是 管理 她 商业 为了 她 .

当晚，哈特韦尔-琼斯夫人给城里一直帮她打理生意的律师写了一封很长的信。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['leti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
She glanced often at Letty as she wrote , but the little girl ,
她 瞥了一眼 经常 在 莱蒂 作为 她 写道 , 但 这 小的 女孩 ,

她一边写作一边时不时地瞥一眼莱蒂，但那个小女孩，

['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['prɑːbləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
busy over a puzzling problem in arithmetic ,
忙碌的 超过 一个 令人费解 问题 在 算术 ,

正忙于解决一道棘手的算术题，

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['letər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
did not even dream of the wonderful ways in which that letter would change her
做过 不是 甚至 梦 的 这 精彩的 方式 在 哪个 那 信 会 改变 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她做梦也没想到，这封信会以如此奇妙的方式改变她的人生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['tuːlɪps] [driːm]
CHAPTER XIII — THE TULIP'S DREAM
章 十三 — 这 郁金香的 梦

第十三章——郁金香之梦

['krɪstəfɝz] [rɪ'kwest] [ðæt] [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]
Christopher's request that Jo Perkins might have the use of a horse
克里斯托弗的 要求 那 乔 珀金斯 可能 有 这 使用 的 一个 马
[ænd; ənd]['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [ɑːn][ə; eɪ]
and wagon for the afternoon to take him and Billy Carpenter on a
和 车皮 为了 这 下午 到 拿 他 和 比利 木匠 在 一个
['pɪknɪk][wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
picnic was granted with some hesitation .
野餐 曾是 的确 和 一些 犹豫 .

克里斯托弗请求乔·珀金斯下午可以使用一辆马车带他和比利·卡彭特去野餐，乔·珀金斯犹豫了一下后同意了。

“ [dʒeɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] - ['leɪdiːz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld]
“ Jane is going to the author - lady's to have a silly party for her old
“ 简 是 去 到 这 作者 - 女士的 到 有 一个 愚蠢的 派对 为了 她 老的
[dɑːl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,
doll and I don't want to go ,
玩具娃娃 和 我 不 想 到 去 ,

“简要去那位女作家家为她的旧娃娃举办一个滑稽的派对，我不想去。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" - [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [raɪt] .
" Perk'll look out for Bill and me all right .
" - 看 出去 为了 账单 和 我 全部 正确的 .

“Perk会好好照顾我和Bill的。”

[juːv] [ˈɔːf(ə)n] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrk] , [ˈgrænfɑːðər] . "
You've often let me go fishing with Perk , grandfather . "
你已经 经常 让 我 去 钓鱼 和 福利 , 祖父 . "

爷爷，您经常让我和珀克一起去钓鱼。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈmɪstʃɪf] .
" Yes , but then there was no other boy along to suggest mischief .
" 是的 , 但 然后 那里 曾是 不 其他 男生 沿着 到 建议 恶作剧 .

“是的，但是当时没有其他男孩在场提议恶作剧。”

" [ˈkrɪstəfər] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈgɪlti] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
" Christopher looked a wee bit guilty , remembering the swimming project .
" 克里斯托弗 看起来 一个 哇 少量 有罪的 , 记住 这 游泳 项目 .

克里斯托弗想起游泳项目，脸上露出一丝愧疚的神色。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈheɪstɪli] .
" We aren't going to get into mischief , " he exclaimed hastily .
" 我们 不是 去 到 得到 进入 恶作剧 , " 他 惊呼 草草 .

“我们可不能惹麻烦，”他急忙喊道。

" [its] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɔɪz] [duː] ;
" It's just to be a picnic and do the things boys do ;
" 它是 只是 到 是 一个 野餐 和 做 这 事物 男孩们 做 ;

“就是去野餐，做男孩子会做的事情；

[roʊst] [pəˈtetoz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
roast potatoes in a fire and — and all sorts of things . "
烤 土豆 在 一个 火 和 — 和 全部 排序 的 事物 . "

在火上烤土豆，以及各种各样的东西。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" Very well , then , " replied grandfather a little absent - mindedly .
" 非常 出色地 , 然后 , " 回复 祖父 一个 小的 缺席的 - 用心地 .

“好吧，”爷爷有些心不在焉地回答道。

" ['oʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] ['oʊvər] , [hoʊl] [ænd; ənd]
" Only remember that we've got to hand you and Janey over , whole and
" 仅有的 记住 那 我们已经 得到 到 手 你 和 珍妮 超过 , 所有的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“记住，我们必须把你和珍妮完好无损地交还给我们。”

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
to your father and mother in less than a month .
到 你的 父亲 和 母亲 在 较少的 比 一个 月 .

不到一个月就送到你父母那里了。

" ['mɪstər] . ['beɪkər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Mr	.	Baker	gave	his	permission	with	a	little	less	consideration	than	he
"	先生	.	贝克	给予	他的	允许	和	一个	小的	较少的	考虑	比	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [ri'kwests] ,

usually	gave	to	the	twins	'	requests	,
通常	给予	到	这	双胞胎	-	请求	,

“贝克先生这次对双胞胎的请求，比平时考虑得少了一些，就同意了。”

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

perhaps	because	his	mind	was	busy	with	his	own	affairs	.
也许	因为	他的	头脑	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	事务	.

或许是因为他正忙于自己的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [wɪtʃ] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['poʊstˌpfɪs] [hæd; həd]

One	of	the	letters	which	Christopher	had	brought	from	the	postoffice	had
一	的	这	信件	哪个	克里斯托弗	有	带来	从	这	邮局	有

[bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd]

been	from	the	city	about	some	business	which	grandfather	was	afraid	he	would
到过	从	这	城市	关于	一些	商业	哪个	祖父	曾是	害怕的	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm'self] .

have	to	go	into	town	to	attend	to	himself	.
有	到	去	进入	镇	到	出席	到	他自己	.

克里斯托弗从邮局带来的一封信是城里寄来的，信里提到了一些事情，爷爷担心他不得不亲自进城去处理。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hɑːt] ['sɪti] ['peɪvmənts] [ɪn] [ðɪs]

“	I	can't	bear	to	think	of	your	tramping	about	those	hot	city	pavements	in	this
“	我	不能	熊	到	思考	的	你的	徒步旅行	关于	那些	热的	城市	人行道	在	这

['ɔːgəst] ['weðər] ,

August	weather	,
八月	天气	,

“我一想到你在八月这样炎热的城市人行道上跋涉，就觉得难以忍受。”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] , [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	exclaimed	grandmother	in	distress	,	when	he	told	her	about	it	.
"	惊呼	祖母	在	痛苦	,	什么时候	他	讲述	她	关于	它	.

“当他把这件事告诉奶奶时，奶奶惊恐地叫道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['letər] ? "

“	Can't	you	possibly	arrange	it	by	letter	?	"
"	不能	你	可能	安排	它	经过	信	?	"

“您能不能写信安排一下？”

“ [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] ['pɜːrsənəli] .

“	No	,	I	must	see	two	or	three	men	personally	.
"	不	,	我	必须	看	二	或者	三	男人	亲自	.

“不，我必须亲自见两三个人。”

[ɪf] [kɪt] [wɜːr; wər] [hoʊm] " ([hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , ['krɪstəfɝz] ['fɑːðər]) ,

If	Kit	were	home	"	(	he	meant	his	own	son	,	Christopher's	father	)	,
如果	成套工具	是	家	"	(	他	意思是	他的	自己的	儿子	,	克里斯托弗的	父亲	)	,

如果基特在家”(他指的是他自己的儿子，克里斯托弗的父亲)，

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	he	could	attend	to	it	for	me	,	but	as	it	is	,
"	他	可以	出席	到	它	为了	我	,	但	作为	它	是	,

“他可以帮我处理这件事，但事实是，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] .

I	can't	see	anything	for	it	but	to	go	myself	.
我	不能	看	任何事物	为了	它	但	到	去	我	.

我别无选择，只能亲自去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

I	shall	start	to	-	morrow	and	get	back	in	three	days	.
我	将	开始	到	-	明天	和	得到	后退	在	三	天	.

我明天出发，三天后回来。

" ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Christopher	was	secretly	glad	that	his	grandfather	was	going	away	for	a	few	days	.
"	克里斯托弗	曾是	偷偷	高兴的	那	他的	祖父	曾是	去	离开	为了	一个	很少	天	.

克里斯托弗暗自庆幸爷爷要离开几天。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['krɪstəfər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

When	he	returned	and	was	told	that	Christopher	had	learned	how	to	swim	,
什么时候	他	返回	和	曾是	讲述	那	克里斯托弗	有	学习	如何	到	游泳	,

当他回来并得知克里斯托弗已经学会游泳时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] .

he	would	be	very	glad	,	the	boy	felt	sure	.
他	会	是	非常	高兴的	,	这	男生	毛毡	当然	.

男孩确信他会非常高兴。

['grænmʌðər] [felt] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Grandmother	felt	quite	dismayed	when	she	was	told	that	the	three	boys	were	to
祖母	毛毡	相当	沮丧	什么时候	她	曾是	讲述	那	这	三	男孩们	是	到

[goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

go	off	on	a	picnic	.
去	离开	在	一个	野餐	.

奶奶听说三个男孩要去野餐，感到非常失望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [baɪ][hɜːr'self] ;

It	seemed	like	a	very	great	responsibility	for	her	to	bear	by	herself	;
它	似乎	喜欢	一个	非常	伟大的	责任	为了	她	到	熊	经过	她自己	;

这似乎是一项非常重大的责任，需要她独自承担；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['krɪstəfər] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf]

but	as	there	was	no	real	reason	why	she	should	ask	Christopher	to	put	off
但	作为	那里	曾是	不	真实的	原因	为什么	她	应该	问	克里斯托弗	到	放	离开

[hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	excursion	she	said	nothing	about	it	.
他的	短途旅行	她	说	没有什么	关于	它	.

但由于她没有真正的理由要求克里斯托弗推迟他的旅行，所以她什么也没说。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	day	of	the	party	arrived	and	Jane	was	so	impatient	to	start	that	she
这	天	的	这	派对	到达的	和	简	曾是	所以	不耐烦	到	开始	那	她

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] [ɪf] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

would	have	gone	without	even	finishing	her	dessert	if	grandmother	had
会	有	已消失	没有	甚至	精加工	她	甜点	如果	祖母	有

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

聚会的日子到了，简迫不及待地想要开始，如果奶奶允许的话，她甚至连甜点都吃不完就走了。

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] .

“	But	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	said	to	come	early	.
“	但	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	到	来	早期的	.

“但是哈特韦尔-琼斯夫人说要早点来。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [groʊn] [æz; əz] ['krɪstəfər] [pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] .
" she groaned as Christopher passed his plate for a second helping .
" 她 呻吟 作为 克里斯托弗 通过了 他的 盘子 为了 一个 第二 帮助 .

"当克里斯托弗把盘子递给她，让她再盛一份的时候，她呻吟了一声。"

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [stʌf] [ɔ:l] [deɪ] , [kɪt] ['beɪkər] ,
" If you're going to sit there and stuff all day , Kit Baker ,
" 如果 你是 去 到 坐 那里 和 东西 全部 天 , 成套工具 贝克 ,

"如果你打算整天坐在那里干这些事，基特·贝克，

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .
we might as well not go at all .
我们 可能 作为 出色地 不是 去 在 全部 .

我们干脆就别去了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [ru:m] [ɪn][jʊr; jər] ['tʌmi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pɪknɪk] ,
You won't have any room in your tummy for your picnic ,
你 惯于 有 任何 房间 在 你的 肚子 为了 你的 野餐 ,

你的肚子里根本没地方放你的野餐食物了。

[ænd; ənd] ['hʌldə] [hæz; həz] [pækt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɪg] [wʌn] .
and Huldah has packed an awful big one .
和 胡尔达 有 包装 一个 可怕 大的 一 .

胡尔达带了一个非常大的行李箱。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [twɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" It had been arranged that Joshua was to drive the twins into the village .
" 它 有 到过 安排 那 约书亚 曾是 到 驾驶 这 双胞胎 进入 这 村庄 .

"事先安排好由约书亚开车送这对双胞胎进村。"

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['steɪb(ə)l] [ˌoʊvər'naɪt] , [waɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
He had left a horse in the blacksmith's stable overnight , while a certain
['speʃ(ə)l] [ʃu:] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
special shoe was made ,
特别的 鞋 曾是 制成 ,

他把一匹马留在铁匠的马厩里过夜，以便打造一副特殊的马蹄铁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] .
and he intended to ride it home .
和 他 故意的 到 骑 它 家 .

他打算骑着它回家。

[dʒoʊ]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd][nɑ:t] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Jo Perkins had not quite finished his work at the stable ,
乔 珀金斯 有 不是 相当 完成的 他的 工作 在 这 稳定的 ,

乔·珀金斯在马厩的工作还没完全结束。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['bɪli]
so he was to follow on his bicycle and join the others at Billy
所以 他 曾是 到 跟随 在 他的 自行车 和 加入 这 其他的 在 比利
['kɑ:rpəntɜ-z] [haʊs] .
Carpenter's house .
木匠的 房子 .

所以他要骑着自行车跟上，到比利·卡彭特家和其他人会合。

“ [naʊ] , [rɪ'membər] , [kɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:r,twɛl] - ['dʒoʊnzɪz][tu:; tə]
“ **Now** , **remember** , **Kit** , **you** **are** **to** **go** **back** **to** **Mrs** . **Hartwell** - **Jones's** **to**
“ 现在 , 记住 , 成套工具 , 你 是 到 去 后退 到 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 到
[get] ['dʒeɪni] ,
get **Janey** ,
得到 珍妮 ,

“记住，基特，你要回哈特韦尔-琼斯太太家去接珍妮。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['prɑ:mptli] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
and **be** **sure** **to** **be** **there** **promptly** **at** **half** - **past** **five** ; **not** **a** **minute** **later** ,
和 是 当然 到 是 那里 及时 在 一半 - 过去的 五 ; 不是 一个 分钟 之后 ,

务必准时在五点半到达；一分钟都不能迟到。

” [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ;
” exclaimed **grandmother** **for** **about** **the** **twentieth** **time** ;
” 惊呼 祖母 为了 关于 这 第二十 时间 ;

“奶奶大约第二十次这样惊呼道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [tu:; tə][dʒoʊ]
and **she** **proceeded** **to** **give** **the** **same** **instructions** **and** **many** **more** **to** **Jo**
和 她 继续 到 给 这 相同的 指示 和 许多 更多的 到 乔
['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

然后她又向乔·珀金斯下达了同样的指示，以及更多其他指示。

['dʒɔʃwə][hæd; həd] ['hɑ:nist] [ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][oʊld] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['wægən]
Joshua **had** **harnessed** **the** **most** **reliable** **old** **horse** **in** **his** **stable** **to** **the** **wagon**
约书亚 有 已掌握 这 最多 可靠的 老的 马 在 他的 稳定的 到 这 车皮
[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][dʒoʊ] ['pɝ:kɪnzɪz] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] —
that **was** **to** **be** **entrusted** **to** **Jo** **Perkins's** **care** **for** **a** **whole** **afternoon** **—**
那 曾是 到 是 受托 到 乔 珀金斯 关心 为了 一个 所有的 下午 —
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [wɪtʃ]
a **horse** **that** **had** **never** **been** **known** **to** **look** **twice** **at** **any** **object** **and** **which**
一个 马 那 有 绝不 到过 已知 到 看 两次 在 任何 目的 和 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [sli:p] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
would **have** **been** **perfectly** **content** **to** **sleep** **through** **the** **day** **as** **well** **as** **the**
会 有 到过 完美 内容 到 睡觉 通过 这 天 作为 出色地 作为 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

约书亚把马厩里最可靠的老马套在了马车上，这辆马车将托付给乔·珀金斯照看一整个下午——这匹马从来不会对任何东西多看一眼，而且它白天晚上都很乐意睡觉。

[hi:; hi] ['lʌmbərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd][æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [trɑ:t] ,
He **lumbered** **over** **the** **country** **road** **at** **an** **easy** **trot** ,
他 笨重的 超过 这 国家 路 在 一个 简单的 小跑 ,

他迈着轻松的小跑，缓缓地走过乡间小路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['krɪstəfər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and **when** **they** **were** **only** **half** - **way** **to** **the** **village** **Christopher** **looked** **over** **his**
和 什么时候 他们 是 仅有的 一半 - 方式 到 这 村庄 克里斯托弗 看起来 超过 他的
['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spaɪd] [dʒoʊ]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['spi:dəli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
shoulder **and** **spied** **Jo** **Perkins** **speedily** **overtaking** **them** **on** **his** **bicycle** .
肩膀 和 间谍 乔 珀金斯 迅速地 超车 他们 在 他的 自行车 .

当他们走到村子一半路程时，克里斯托弗回头一看，发现乔·珀金斯骑着自行车飞快地超过了他们。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dʒɑ:ʃ] , [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] , [-] ['kʌmɪŋ] .
“ Oh , **I** **say** , **Josh** , **make** **him** **go** , **Perk's** **coming** .
“ 哦 , 我 说 , 乔什 , 制作 他 去 , 特许 未来 .

“哦，我说，乔什，让他走吧，珀克要来了。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [skwɜːmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Don't	**let**	**him**	**catch**	**up**	**,**	**”**	**and**	**he**	**squirmed**	**on**	**his**	**seat**	**with**	**excitement**	**.**
不	让	他	抓住	向上	,	”	和	他	扭动着身子	在	他的	座位	和	激动	.

“别让他追上来！”他兴奋地在座位上扭动着身子。

[ˈdʒɔʃwə] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [ˈɝːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈswɪftər] [trɑːt] ,

Joshua	**good**	**-**	**naturedly**	**urged**	**the**	**horse**	**into**	**a**	**swifter**	**trot**	**,**
约书亚	好的	-	自然地	敦促	这	马	进入	一个	更迅捷	小跑	,

约书亚和蔼地催促马儿加快速度，

[ðen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈgæləp] [æz; əz] [dʒoʊ] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

then	**into**	**a**	**clumsy**	**gallop**	**as**	**Jo**	**Perkins**	**bore**	**down**	**upon**	**them**	**over**	**the**
然后	进入	一个	笨拙	驰骋	作为	乔	珀金斯	钻孔	向下	之上	他们	超过	这

[ˈlev(ə)l] [roʊd] .

level	**road**	**.**
等级	路	.

然后，乔·珀金斯沿着平坦的道路向他们疾驰而来，他们也笨拙地策马奔腾起来。

[dʒeɪn] [klɑːspt] [ˈsæli] [taɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

Jane	**clasped**	**Sally**	**tight**	**to**	**her**	**breast**	**with**	**one**	**hand**	**while**	**she**	**hung**	**on**	**with**
简	紧握	莎莉	紧的	到	她	胸部	和	一	手	尽管	她	悬挂	在	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

简一手紧紧地把莎莉搂在胸前，另一只手则紧紧地抓着她。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [pɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈstedəli] .

The	**road**	**was**	**still**	**level**	**and**	**Perk**	**was**	**gaining**	**steadily**	**.**
这	路	曾是	仍然	等级	和	福利	曾是	获得	稳步	.

道路依然平坦，珀克稳步前进。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [baːz] , [ˈpedlɪŋ] [ˈfræntɪkli] .

He	**was**	**bent**	**double**	**over**	**the**	**handle**	**bars**	**,**	**pedalling**	**frantically**	**.**
他	曾是	弯曲	双倍的	超过	这	处理	酒吧	,	踩踏板	疯狂地	.

他弯腰趴在车把上，拼命地蹬着踏板。

[suːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdʒentli] [ˈsloʊpɪŋ] [hɪl] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,

Soon	**a**	**long**	**,**	**gently**	**sloping**	**hill**	**gave**	**the**	**horse**	**the**	**advantage**	**,**
很快	一个	长的	,	轻轻地	倾斜的	爬坡道	给予	这	马	这	优势	,

很快，一段绵长而缓坡的山坡让马匹占据了优势。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈgæləp] , [waɪl] [pɜːrk] [drɑːpt] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] , [ˈleɪbərɪŋ] [hɑːrd] .

for	**he**	**kept**	**up**	**his**	**easy**	**gallop**	**,**	**while**	**Perk**	**dropped**	**far**	**behind**	**,**	**laboring**	**hard**	**.**
为了	他	保留	向上	他的	简单的	驰骋	,	尽管	福利	掉落	远的	在后面	,	劳动	难的	.

因为他保持着轻松的疾驰，而珀克则远远落在后面，步履蹒跚。

[ˈkrɪstəfər] [sent] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [jel] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [tuː] [suːn] .

Christopher	**sent**	**a**	**derisive**	**yell**	**after**	**him**	**,**	**but**	**he**	**rejoiced**	**too**	**soon**	**.**
克里斯托弗	发送	一个	嘲讽的	叫喊	后	他	,	但	他	欣喜若狂	也	很快	.

克里斯托弗朝他发出了一声嘲讽的叫喊，但他高兴得太早了。

[dʒeɪn] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈfɔːrsaɪt] .

Jane	**had**	**more**	**foresight**	**.**
简	有	更多的	远见	.

简更有远见。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [daʊn] [sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

She	**remembered**	**the**	**down**	**slope**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
她	记得	这	向下	坡	在	这	其他	边	的	这	岭	.

她记得山脊另一侧的下坡路。

“ [-] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['kɑːmli] , “
“ Perk's going to beat , ” she declared calmly , “
” 特许 去 到 打 , ” 她 声明 平静地 , “

“珀克会赢的,”她平静地宣布,“

- [kɔːz] [dʒɑːʃ][wəʊnt][let][ðə; ði] [hɔːrs] [trɑːt] [daʊn] - [hɪl] . ”
' cause Josh won't let the horse trot down - hill . ”
- 原因 乔什 惯于 让 这 马 小跑 向下 - 爬坡道 . ”

因为乔什不会让马儿顺着坡路走下去。

“ [oʊ] , [dʒɑːʃ] , [duː] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , ” ['ɜːdʒd] ['krɪstəfər] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ɪn]
“ Oh , Josh , do , just this once , ” urged Christopher , almost falling off the seat in
“ 哦 , 乔什 , 做 , 只是 这 一次 , ” 敦促 克里斯托弗 , 几乎 坠落 离开 这 座位 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his excitement .
他的 激动 .

“哦，乔什，就这一次，求你了,”克里斯托弗激动地催促道，几乎从座位上摔下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪz; ɪz][oʊld] [niːz] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] .
“ It won't hurt his old knees just for once .
” 它 惯于 伤害 他的 老的 膝盖 只是 为了 一次 .

“这一次，他的老膝盖不会再遭殃了。”

” [bʌt; bət]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][fɜːrm] .
” But Joshua was firm .
” 但 约书亚 曾是 公司 .

但约书亚态度坚决。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bjuːs][jʊr; jər] - ['hɔːrsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] ,
“ I'm not going to abuse your gran'pa's horses , ” he said severely ,
” 我是 不是 去 到 虐待 你的 - 马匹 , ” 他 说 严重 ,

“我不会虐待你爷爷的马,”他严厉地说。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
permitting the horse to slacken his pace to a walk .
允许 这 马 到 放松 他的 步伐 到 一个 走 .

允许马放慢速度，改为步行。

“ [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] ,
“ An ' what's more , you've got to promise me , honest Injun ,
” 一个 - 是什么 更多的 , 你已经 得到 到 承诺 我 , 诚实的 印第安人 ,

“而且，你还得答应我，诚实的印第安人，

[ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [pɜːrk][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][trɑːt] [daʊn] ['eni] [hɪlz] , [nɔːr] [rʌn] ['reɪsɪz] . ”
that you an ' Perk won't let him trot down any hills , nor run races . ”
那 你 一个 - 福利 惯于 让 他 小跑 向下 任何 丘陵 , 也不 跑步 种族 . ”

你和珀克不让他下山，也不让他参加赛跑。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['eni] [hɪlz] , ” ['ænsər] ['krɪstəfər] ['sʌlkɪli] .
“ We aren't going down any hills , ” answered Christopher sulkily .
” 我们 不是 去 向下 任何 丘陵 , ” 回答 克里斯托弗 闷闷不乐 .

“我们又没下山,”克里斯托弗闷闷不乐地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [pɜːrk] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
He looked over his shoulder again and saw Perk appear at the top of the
他 看起来 超过 他的 肩膀 再次 和 锯 福利 出现 在 这 顶部 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

他再次回头望去，看到珀克出现在山顶上。

[red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
red - faced and panting .
红色的 - 面对 和 喘息 .

满脸通红，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
With a hoot of triumph ,
和 一个 叱 的 胜利 ,

伴随着一声胜利的欢呼，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz][ænd; ənd] [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
the boy cocked his knees over the handle bars and whirled down the hill ,
这 男生 上膛 他的 膝盖 超过 这 处理 酒吧 和 旋转 向下 这 爬坡道 ,

男孩双膝越过车把，飞速冲下山坡。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['pedlz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
letting the pedals take care of themselves .
出租 这 踏板 拿 关心 的 他们自己 .

让踏板自行运转。

“ [jɑː] ！ ” [weɪld] ['krɪstəfər] , “ ['hiːz] ['koʊstɪŋ] !
“ Yah ! ” wailed Christopher , “ he's coasting !
“ 耶和华 ！ ” 哀嚎 克里斯托弗 , “ 他是 滑行 !

“呀！”克里斯托弗哀嚎道，“他轻松过关了！”

['hiːl] [pæs] [ˌjuː 'es] [laɪk] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .
He'll pass us like greased lightning .
地狱 经过 我们 喜欢 涂油 闪电 .

他会像闪电一样超过我们。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [pɜːrk] [flæʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” And as he spoke , Perk flashed by them , an exultant grin on his face .
” 和 作为 他 辐 , 福利 闪光灯 经过 他们 , 一个 眉飞色舞 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“就在他说话的时候，珀克从他们身边一闪而过，脸上带着欣喜的笑容。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] !
“ Ah , you think you're smart !
“ 啊 , 你 思考 你是 聪明的 !

“啊，你以为自己很聪明！”

” [dʒɪəd] ['krɪstəfər] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] .
” jeered Christopher in a vexed tone .
” 嘲笑 克里斯托弗 在 一个 烦恼 语气 .

“克里斯托弗恼怒地嘲笑道。”

[bʌt; bət] [praɪd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl] .
But pride always has a fall .
但 自豪 总是 有 一个 落下 .

但骄傲终有落幕之时。

[æz; əz][pɜːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
As Perk reached the bottom of the hill he glanced back to see how much of
作为 福利 达到 这 底部 的 这 爬坡道 他 瞥了一眼 后退 到 看 如何 很多 的
[ə; eɪ][geɪn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
a gain he had made ,
一个 获得 他 有 制成 ,

当珀克到达山脚时，他回头看了一眼，看看自己走了多远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [strʌk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and the wheel of his bicycle struck a large stone in the road .
和 这 车轮 的 他的 自行车 击 一个 大的 石头 在 这 路 .

他的自行车轮撞到了路上的一块大石头。

['oʊvər] ['tɔpld] [pɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

Over	**toppled**	**Perk**	**on**	**his**	**head**	**,**	**tumbling**	**into**	**a**	**heap**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
超过	倾覆	福利	在	他的	头	,	翻滚	进入	一个	堆	经过	这	路边	.

珀克摔倒在地，头朝下，滚落到路边，成了一堆烂泥。

[dʒeɪn] [skriːmd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Jane	**screamed**	**and**	**even**	**Joshua**	**was**	**startled**	**.**
简	尖叫	和	甚至	约书亚	曾是	惊慌	.

简的尖叫声吓了约书亚一跳。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] [ə'gen] .

He	**urged**	**the**	**horse**	**into**	**a**	**trot**	**again**	**.**
他	敦促	这	马	进入	一个	小跑	再次	.

他催马再次小跑起来。

“ [oʊ] , [-] [nɑːt][hɜːrt] ! ” [dɪ'klerd] ['krɪstəfər] ['skɔːrnfəli] .

“	**Oh**	**,**	**Perk's**	**not**	**hurt**	**!**	**”**	**declared**	**Christopher**	**scornfully**	**.**
“	哦	,	特许	不是	伤害	!	”	声明	克里斯托弗	轻蔑地	.

“哦，珀克没受伤！”克里斯托弗轻蔑地说道。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][stænd][lɑːts] [wɜːrs] ['krɑːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**A**	**fellow**	**can**	**stand**	**lots**	**worse**	**croppers**	**than**	**that**	**.**
“	一个	同伴	能	站立	很多	更糟	裁缝	比	那	.

“一个人能忍受比这更糟糕的作物。

” [ænd; ənd][pɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

”	**And**	**Perk**	**was**	**not**	**hurt**	**.**
”	和	福利	曾是	不是	伤害	.

“而且珀克没有受伤。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

By	**the**	**time**	**they**	**reached**	**him**	**he**	**had**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**was**
经过	这	时间	他们	达到	他	他	有	打乱	到	他的	脚	和	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

examining	**his**	**bicycle**	**to**	**see**	**if**	**any**	**harm**	**had**	**come**	**to**	**it**	**.**
检查	他的	自行车	到	看	如果	任何	伤害	有	来	到	它	.

当他们赶到他身边时，他已经爬了起来，正在检查他的自行车，看看它是否受到了损坏。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊd] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

But	**he**	**rode**	**quietly**	**behind**	**the**	**wagon**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**into**	**the**	**village**	**.**
但	他	骑	悄悄	在后面	这	车皮	全部	这	休息	的	这	方式	进入	这	村庄	.

但他一直默默地跟在马车后面，一路骑进了村子。

['bɪli] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Billy	**Carpenter**	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**his**	**gate**	**,**	**watching**	**for**	**them**	**,**
比利	木匠	曾是	常设	在	正面	的	他的	门	,	观看	为了	他们	,

比利·卡彭特站在自家大门前，注视着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['krɪstəfər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [waɪl] [pɜːrk] [stoʊd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ɪn]

and	**the**	**impatient**	**Christopher**	**could**	**hardly**	**wait**	**while**	**Perk**	**stowed**	**his**	**bicycle**	**in**
和	这	不耐烦	克里斯托弗	可以	几乎	等待	尽管	福利	已存放	他的	自行车	在

['mɪstər] . ['kɑːrpəntɚz] [bɑːrn][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['eskɔːtid] [dʒeɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] - [frʌnt] [dɔːr] .

Mr	**.**	**Carpenter's**	**barn**	**and**	**Joshua**	**escorted**	**Jane**	**to**	**Mrs**	**.**	**Parsons**	**'**	**front**	**door**	**.**
先生	.	木匠的	谷仓	和	约书亚	护送	简	到	太太	.	帕森斯	-	正面	门	.

而性急的克里斯托弗等不及珀克把自行车存放在卡彭特先生的谷仓里，约书亚护送简来到帕森斯太太家门口。

“ [jʊə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] , ” [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['krɪstəfər] ,

“	**You're**	**in**	**an**	**awful**	**hurry**	**to**	**have**	**me**	**go**	**,**	**”**	**Jane**	**exclaimed**	**to**	**Christopher**	**,**
“	你是	在	一个	可怕	匆忙	到	有	我	去	,	”	简	惊呼	到	克里斯托弗	,

[ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləsli] .

a	**bit**	**jealously**	**.**
一个	少量	嫉妒	.

“你这么急着让我走啊，”简有些嫉妒地对克里斯托弗说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['sæliːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

For	a	moment	she	forgot	Sally's	birthday	party	,	and	wished	she	was	going	on
为了	一个	片刻	她	忘了	莎莉的	生日	派对	,	和	希望	她	曾是	去	在

[ðə; ði]['pɪknɪk] [tuː] .

the	picnic	too	.
这	野餐	也	.

她一时忘记了莎莉的生日派对，真希望自己也能去参加野餐。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['krɪstəfər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] — [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]

It	hurt	to	think	that	perhaps	Christopher	did	not	want	her	—	was	glad	she
它	伤害	到	思考	那	也许	克里斯托弗	做过	不是	想	她	—	曾是	高兴的	她

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] .

was	not	going	.
曾是	不是	去	.

想到克里斯托弗可能并不想要她——甚至庆幸她不去——就感到很痛苦。

[hiː; hi] ['riːəli] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] !

He	really	acted	as	if	he	were	!
他	真的	行动	作为	如果	他	是	!

他真的表现得好像自己就是那样！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [suːn] ['vænɪʃt] — ['vænɪʃt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [ɪn]['mɪsɪz]

But	her	disappointment	soon	vanished	—	vanished	the	moment	she	set	foot	in	Mrs
但	她	失望	很快	消失了	—	消失了	这	片刻	她	放	脚	在	太太

. ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

.	Hartwell	-	Jones's	sitting	-	room	.
.	哈特韦尔	-	琼斯	坐着	-	房间	.

但她的失望很快就消失了——当她踏入哈特韦尔-琼斯太太的客厅的那一刻，失望就消失了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [plænd] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] !

The	party	planned	was	so	perfect	!
这	派对	计划	曾是	所以	完美的	!

策划的派对简直太完美了！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['sæli] — [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][bed][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

there	was	the	present	for	Sally	—	a	dainty	little	bed	in	which	to	take	her
那里	曾是	这	展示	为了	莎莉	—	一个	纤巧	小的	床	在	哪个	到	拿	她

[rest] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] .

rest	when	visiting	the	lady	who	wrote	books	.
休息	什么时候	访问	这	女士	WHO	写道	图书	.

送给莎莉的礼物是一张精致的小床，供她拜访那位写书的女士时休息。

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] ['oʊvər]

Mr	.	Carpenter	had	found	the	small	wooden	bedstead	stowed	away	in	a	loft	over
先生	.	木匠	有	成立	这	小的	木制的	床架	已存放	离开	在	一个	阁楼	超过

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

the	post	-	office	,
这	邮政	-	办公室	,

卡彭特先生在邮局楼上的阁楼里发现了那张小木床。

[left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tɔɪz] .

left	over	from	a	stock	of	Christmas	toys	.
左边	超过	从	一个	库存	的	圣诞节	玩具	.

这是圣诞节玩具库存里剩下的。

['leti] , [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ,

Letty	**,**	**with**	**deft**	**fingers**	**,**	**had**	**painted**	**the**	**dingy**	**,**
莱蒂	,	和	麻利	手指	,	有	绘	这	昏暗的	,

莱蒂用灵巧的手指粉刷了那艘破旧的小船。

[dʌst] - [greɪmd] [wʊd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] (['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [pər'hæps] ,

dust	**-**	**grimed**	**wood**	**white**	**with**	**tiny**	**pink**	**rosebuds**	**(**	**difficult**	**to**	**recognize**	**,**	**perhaps**	**,**
灰尘	-	肮脏的	木头	白色的	和	微小的	粉色的	玫瑰花蕾	(	难的	到	认出	,	也许	,

[æz; əz] ['roʊzbʌd] ,

as	**rosebuds**	**,**
作为	玫瑰花蕾	,

沾满灰尘的白色木头上点缀着粉红色的小玫瑰花蕾（或许很难辨认出那是玫瑰花蕾），

[bʌt; bət] ['veri] ['prɪti]) [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [help] , [ə; eɪ]

but	**very**	**pretty**	**)**	**and**	**had**	**made**	**,**	**with**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones's**	**help**	**,**	**a**
但	非常	漂亮的	)	和	有	制成	,	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	帮助	,	一个

['deɪnti] [waɪt] ['kænəpi] ,

dainty	**white**	**canopy**	**,**
纤巧	白色的	树冠	,

但非常漂亮），并在哈特韦尔-琼斯太太的帮助下，制作了一个精致的白色天篷。

[taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] .

tied	**back**	**with**	**pink**	**ribbons**	**.**
系	后退	和	粉色的	丝带	.

用粉色丝带扎起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪ'moʊnoʊ] [meɪd] [ʌv; əv]

There	**were**	**sheets**	**and**	**pillow**	**-**	**cases**	**and**	**even**	**a**	**little**	**kimono**	**made**	**of**
那里	是	纸张	和	枕头	-	案例	和	甚至	一个	小的	和服	制成	的

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [waɪt] [kæʃmɪr] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbən] .

a	**scrap**	**of**	**white**	**cashmere**	**and**	**edged**	**with**	**pink**	**ribbon**	**.**
一个	废料	的	白色的	羊绒	和	边缘	和	粉色的	丝带	.

有床单、枕套，甚至还有一件用白色羊绒碎料做成、镶有粉色丝带边的和服。

“ [wer] [ɪz] ['krɪstəfər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [æz; əz] [dʒeɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

“	**Where**	**is**	**Christopher**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**as**	**Jane**	**mounted**	**the**
“	在哪里	是	克里斯托弗	?	”	惊呼	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	作为	简	安装	这

[sterz] [ə'loʊn] .

stairs	**alone**	**.**
楼梯	独自的	.

“克里斯托弗在哪儿？”哈特韦尔-琼斯太太惊呼道，此时简独自一人走上了楼梯。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] . ”

“	**I**	**had**	**a**	**surprise**	**for**	**you**	**all**	**.**	**”**
“	我	有	一个	惊喜	为了	你	全部	.	”

“我给大家准备了一个惊喜。”

“ [kɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**Kit**	**has**	**gone**	**on**	**a**	**picnic**	**with**	**the**	**boys**	**.**
“	成套工具	有	已消失	在	一个	野餐	和	这	男孩们	.

“基特和男孩们一起去野餐了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sæliːz] ['bɜːrθdeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]

He	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**to**	**Sally's**	**birthday**	**,**	**”**	**replied**	**Jane**	**with**	**a**	**catch**	**in**
他	没有	想	到	来	到	莎莉的	生日	,	”	回复	简	和	一个	抓住	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	**voice**	**.**
她	嗓音	.

“他不想来参加莎莉的生日派对，”简哽咽着回答道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] .
“ Never mind , dear .
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

[bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dəunt] [ðeɪ] , [dɪr] ?
Boys seem to like to get off by themselves now and then , don't they , dear ?
男孩们 似乎 到 喜欢 到 得到 离开 经过 他们自己 现在 和 然后 , 不 他们 , 亲爱的 ?

男孩子似乎偶尔喜欢独自解决生理需求，是吗，亲爱的?

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌv] ['pɑːrti] .
We'll have a little dove party .
出色地 有 一个 小的 鸽子 派对 .

我们将举办一个小型鸽子派对。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɪts] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [mɪs]
But I have answered a question of Kit's , however , which now he will miss
但 我 有 回答 一个 问题 的 套件 , 然而 , 哪个 现在 他 将要 错过
['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

但我已经回答了基特的一个问题，可惜他现在没机会听到了。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [desk] .
” she added , glancing at a pile of closely written pages on her writing desk .
” 她 额外 , 瞥了一眼 在 一个 桩 的 密切 书面 页面 在 她 写作 桌子 .

“她一边说着，一边瞥了一眼书桌上密密麻麻写满的纸张。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [tuː; tə] ['leti] , [hɜːr; hər]
“ Oh ! ” exclaimed Jane , looking from Mrs . Hartwell - Jones to Letty , her
“ 哦 ! ” 惊呼 简 , 寻找 从 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 到 莱蒂 , 她
[tʃiːks] ['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
cheeks growing crimson .
脸颊 生长 赤红 .

“哦！”简惊呼道，目光在哈特韦尔-琼斯太太和莱蒂之间来回移动，脸颊涨得通红。

“ [juːv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ! ”
“ You've written the story you promised — just for us ! ”
“ 你已经 书面 这 故事 你 承诺 — 只是 为了 我们 ! ”

“你已经写好了你承诺的故事——专门为我们写的！”

“ [jes] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , “ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ Yes , ” laughed Mrs . Hartwell - Jones , “ just for you .
“ 是的 , ” 笑了 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , “ 只是 为了 你 .

“是的，”哈特韦尔-琼斯夫人笑着说，“就是为你准备的。”

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] ['lɛtiz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['krɪstəfɚz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I got my idea from Letty's song and Christopher's questions about it .
我 得到 我的 主意 从 莱蒂的 歌曲 和 克里斯托弗的 问题 关于 它 .

我的灵感来自莱蒂的歌和克里斯托弗关于这首歌的问题。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ? ”
Shall I read it now , while we are waiting until it is time for the party ? ”
将 我 读 它 现在 , 尽管 我们 是 等待 直到 它 是 时间 为了 这 派对 ? ”

我现在读这本书好吗？趁着派对开始前的空档时间?

“ [oʊ] , [jes] , [pliːz] !
“ Oh , yes , please !
“ 哦 , 是的 , 请 !

“哦，是的，谢谢！”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['sæli] [tuː; tə][bed] .

And	I	can	be	putting	Sally	to	bed	.
和	我	能	是	推杆	莎莉	到	床	.

我可以哄莎莉睡觉了。

" ['leti] ,

"	Letty	,
"	莱蒂	,

“莱蒂，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz]

who	had	been	in	a	flutter	of	excitement	all	day	as	she	watched	those	pages
WHO	有	到过	在	一个	扑	的	激动	全部	天	作为	她	观看	那些	页面

[ʌv; əv] ['stɔːri] ['groʊɪŋ] ,

of	story	growing	,
的	故事	生长	,

她一整天都兴奋不已，看着故事的篇幅不断增加。

[fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt] ,

flew	over	to	the	table	for	the	manuscript	,	and	bustled	about	,
飞翔	超过	到	这	桌子	为了	这	手稿	,	和	熙熙攘攘	关于	,

他飞奔到桌边，拿起稿子，忙碌起来。

['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

making	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	more	comfortable	and	arranging	the	light	.
制作	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	更多的	舒服的	和	安排	这	光	.

让哈特韦尔-琼斯太太更舒适，并调整灯光。

“ [oʊ] , [pər'hæps] ['ʌnə] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] !

“	Oh	,	perhaps	Anna	might	like	to	hear	the	story	,	too	!
"	哦	,	也许	安娜	可能	喜欢	到	听到	这	故事	,	也	!

“哦，或许安娜也想听听这个故事！”

[maɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Might	she	come	?
可能	她	来	?

她会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	she	asked	impulsively	.
"	她	问	冲动地	.

她脱口而出。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [sed] [jes] , ['greɪʃəsli] , ['fiːlɪŋ] ['siːkrətli] [praʊd] [ʌv; əv] ['letiz]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	said	yes	,	graciously	,	feeling	secretly	proud	of	Letty's
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	是的	,	亲切地	,	感觉	偷偷	自豪的	的	莱蒂的

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

哈特韦尔-琼斯夫人欣然应允，心里暗自为莱蒂的体贴感到骄傲。

“ [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['pɑːrsənz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd]

“	Now	,	"	she	said	,	when	shy	little	Anna	Parsons	had	been	brought	up	-	stairs	and
"	现在	,	"	她	说	,	什么时候害羞的	小的	安娜	帕森斯	有	到过	带来	向上	-	楼梯	和

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

everything	was	ready	,
一切	曾是	准备好	,

“现在，"她说，此时害羞的小安娜·帕森斯已经被带上楼，一切都准备就绪。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['letiz] [sɔːŋ] [fɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

“	we	must	have	Letty's	song	first	,	as	a	sort	of	introduction	.
"	我们	必须	有	莱蒂的	歌曲	第一的	,	作为	一个	种类	的	介绍	.

“我们必须先播放莱蒂的歌，作为一种引子。”

" [soʊ] ['leti] [sæŋ] [ðə; ði] " ['wɪntər] ['lʌləbaɪ] " [ə'gen] , ['swi:tli] , ['sɪmpli] ,

"	So	Letty	sang	the	"	Winter	Lullaby	"	again	,	sweetly	,	simply	,
"	所以	莱蒂	唱	这	"	冬天	催眠曲	"	再次	,	甜蜜地	,	简单地	,

于是莱蒂又唱起了《冬日摇篮曲》，歌声甜美而简单。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ]

without	any	thought	of	herself	or	how	she	was	doing	it	,	but	evidently	enjoying
没有	任何	想法	的	她自己	或者	如何	她	曾是	正在做	它	,	但	显然	享受

[ðə; ði] [sɔ:ft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

她完全没有考虑自己，也没有考虑自己是如何做到的，但显然很享受这种柔软的感觉。

['pleɪntɪv] ['meləɗi] .

plaintive	melody	.
哀怨	旋律	.

哀婉的旋律。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ri:d] :

When	she	had	finished	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	took	up	her	paper	and	read	:
什么时候	她	有	完成的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	采取	向上	她	纸	和	读	:

哈特韦尔-琼斯太太说完后，拿起报纸读了起来：

" [ðə; ði] ['tu:lɪps] [dri:m]

"	The	Tulip's	Dream
"	这	郁金香的	梦

《郁金香之梦》

" [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tu:lɪp] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] ['gɑ:rdn] .

"	Once	upon	a	time	a	little	tulip	lived	in	a	lovely	big	garden	.
"	一次	之上	一个	时间	一个	小的	郁金香	居住地	在	一个	迷人的	大的	花园	.

从前，有一朵小郁金香住在一个美丽的大花园里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] , [peɪl]

It	was	the	middle	blossom	of	the	front	row	of	a	bed	of	beautiful	,	pale
它	曾是	这	中间	开花	的	这	正面	排	的	一个	床	的	美丽的	,	苍白

['jeloʊ] [t'ju:lɪps] ,

yellow	tulips	,
黄色的	郁金香	,

那是一畦美丽淡黄色郁金香花丛中前排中间那朵花。

[hu:z] [petlz] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['velvɪt] .

whose	petals	shone	like	the	softest	velvet	.
谁	花瓣	闪耀	喜欢	这	最柔软	天鹅绒	.

它的花瓣像最柔软的天鹅绒一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['tu:lɪp] !

But	alas	for	this	poor	little	front	tulip	!
但	唉	为了	这	贫穷的	小的	正面	郁金香	!

可怜的这朵小小的前郁金香！

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɔ:d] [red] [stri:ks] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [petlz] ,

It	had	broad	red	streaks	running	down	the	middle	of	each	of	its	petals	,
它	有	广阔	红色的	连胜	跑步	向下	这	中间	的	每个	的	它是	花瓣	,

它的每片花瓣中间都有宽阔的红色条纹，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [si:m] [boʊld] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] .

making	them	seem	bold	and	flaunting	and	common	.
制作	他们	似乎	大胆的	和	炫耀	和	常见的	.

这使他们显得大胆、炫耀和庸俗。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [t'ju:lɪps][ɪn][ðə; ði][bed] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

And	**none**	**of**	**the**	**other**	**tulips**	**in**	**the**	**bed**	**would**	**speak**	**to**	**it**	**;**
和	没有任何	的	这	其他	郁金香	在	这	床	会	说话	到	它	;

花坛里的其他郁金香都不愿回应它；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tu:; tə]['ɔ:fər] .

they	**had**	**not**	**even**	**a**	**word**	**of**	**sympathy**	**to**	**offer**	**.**
他们	有	不是	甚至	一个	单词	的	同情	到	提供	.

他们连一句同情的话都没有。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

“	**The**	**lady**	**who**	**owned**	**the**	**garden**	**had**	**taken**	**great**	**pains**	**to**	**have**	**this**	**particular**
“	这	女士	WHO	拥有	这	花园	有	已采取	伟大的	疼痛	到	有	这	特别的

['tu:lɪp][bed] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,

tulip	**bed**	**planted**	**with**	**just**	**the**	**shade**	**of**	**flowers**	**that**	**she**	**wanted**	**,**
郁金香	床	已种植	和	只是	这	阴影	的	花朵	那	她	通缉	,

“花园的女主人费尽心思，才把这片郁金香花坛种上了她想要的颜色和品种的花朵。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [frʌnt]

and	**it**	**was**	**such**	**a**	**disappointment**	**to**	**have**	**had**	**the**	**very**	**front**
和	它	曾是	这样的	一个	失望	到	有	有	这	非常	正面

['blɑ:səm] [ʌv; əv][ɔ:l][tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] .

blossom	**of**	**all**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**so**	**different**	**and**	**ordinary**	**.**
开花	的	全部	转动	出去	到	是	所以	不同的	和	普通的	.

最令人失望的是，最先盛开的那朵花竟然如此与众不同，如此平凡。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

She	**used**	**to**	**visit**	**the**	**garden**	**every**	**day**	**with**	**her**	**little**	**daughter**	**.**
她	用过的	到	访问	这	花园	每一个	天	和	她	小的	女儿	.

她以前每天都会带着小女儿去花园玩。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['tu:lɪp] . “

Standing	**in**	**front**	**of**	**the**	**bed**	**they**	**would**	**discuss**	**the**	**ugly**	**little**	**tulip**	**.**	**“**
常设	在	正面	的	这	床	他们	会	讨论	这	丑陋的	小的	郁金香	.	“

他们站在床前，讨论着那朵丑陋的小郁金香。

- [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

'	**I**	**have**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**pluck**	**the**	**flower**	**,**	**'**	**she**	**said**	**one**	**day**	**.**
-	我	有	一半	一个	头脑	到	采摘	这	花	,	-	她	说	一	天	.

“我真想把这朵花摘下来，”有一天她说。

- [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['hɔ:rɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

'	**It**	**looks**	**so**	**horrid**	**that**	**it**	**quite**	**spoils**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**bed**	**.**
-	它	看起来	所以	可怕的	那	它	相当	战利品	这	影响	的	这	床	.

“它看起来太糟糕了，完全破坏了床的效果。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v]

But	**all**	**the**	**other**	**blossoms**	**are**	**out**	**and**	**if**	**I**	**took**	**this**	**one**	**away**	**it**	**would**	**leave**
但	全部	这	其他	花朵	是	出去	和	如果	我	采取	这	一	离开	它	会	离开

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gæp] . - “

such	**a**	**gap**	**.**	**'**	**“**
这样的	一个	差距	.	-	“

但是其他的花都开了，如果我把这朵也摘掉，会留下很大的空缺。

- [ðə; ði] ['flaʊər] [kɑ:nt] [help] ['hævɪŋ] [red] [stri:ks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

'	**The**	**flower**	**can't**	**help**	**having**	**red**	**streaks**	**in**	**it**	**,**	**mother**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**.**
-	这	花	不能	帮助	拥有	红色的	连胜	在	它	,	母亲	,	-	回复	这	小的	女孩	.

“妈妈，这朵花里有红色条纹是没办法的事，”小女孩回答说。

- [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [bæd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] !

'	**P'rhaps**	**it**	**feels**	**bad**	**at**	**being**	**different**	**from**	**all**	**the**	**rest**	**!**
-	或许	它	感觉	坏的	在	存在	不同的	从	全部	这	休息	!

“或许是因为和其他人不一样而感到难过吧！”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌgli] ， - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

But	it	is	ugly	,	'	she	added	.
但	它	是	丑陋的	，	-	她	额外	.

“但它很丑，”她补充道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈtuːlɪp] [druːpt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ˈpaɪnd] .

“	The	poor	little	tulip	drooped	its	head	and	pined	.
”	这	贫穷的	小的	郁金香	下垂	它是	头	和	松开	.

“可怜的小郁金香垂下了头，黯然神伤。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] ， [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] ；

It	is	very	,	very	hard	to	be	thought	ugly	and	different	;
它	是	非常	，	非常	难的	到	是	想法	丑陋的	和	不同的	；

被认为丑陋和与众不同是非常非常难受的；

[ænd; ənd][ˈhɑːrdər] [stɪl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .

and	harder	still	not	to	be	wanted	.
和	更难	仍然	不是	到	是	通缉	.

不被人需要则更加痛苦。

[soʊ][ðə; ði][ˈtuːlɪp] [druːpt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪts] [petlz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	tulip	drooped	and	faded	and	dropped	its	petals	long	before	any	of	the
所以	这	郁金香	下垂	和	褪色	和	掉落	它是	花瓣	长的	前	任何	的	这

[ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][bed] .

other	flowers	in	the	bed	.
其他	花朵	在	这	床	.

因此，郁金香比花坛里的其他花朵早得多就凋零枯萎，花瓣也凋落了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [petlz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi]

“	And	when	the	lady	found	the	red	and	yellow	petals	lying	on	the	ground	she
”	和	什么时候	这	女士	成立	这	红色的	和	黄色的	花瓣	说谎	在	这	地面	她

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“当那位女士发现散落在地上的红色和黄色花瓣时，她惊呼道：

— - [waɪ] ， [haʊ] [ɑːd] [ðæt] [ðɪs] [ˈtuːlɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɜːrst] . [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz]

—	-	Why	,	how	odd	that	this	tulip	should	have	died	first	.	I	always	thought	that	those
—	-	为什么	，	如何	奇怪的	那	这	郁金香	应该	有	死亡	第一的	.	我	总是	想法	那	那些

[ˈkɑːmən] ，

common	,
常见的	，

“哎呀，真奇怪，这朵郁金香居然先凋谢了。我一直以为那些常见的郁金香……”

[ˈhɑːrdi] [vəˈraɪətiz] [ˈlæstɪd] [ˈlɔːŋgɪst] ！ -

hardy	varieties	lasted	longest	!	'
耐寒的	品种	持续	最长	！	-

耐寒品种寿命最长！

“ [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætərd] [petlz] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] . “

“	Her	little	girl	picked	up	one	of	the	scattered	petals	and	stroked	it	.	“
”	她	小的	女孩	挑选	向上	一	的	这	疏散	花瓣	和	抚摸	它	.	”

“她的小女儿捡起一片散落的花瓣，轻轻抚摸着它。”

- [siː] ， [ˈmʌðər] ，[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈprɪti] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	See	,	mother	,	it	is	really	very	pretty	,	'	she	said	.
-	看	，	母亲	，	它	是	真的	非常	漂亮的	，	-	她	说	.

“妈妈，你看，它真的很漂亮，”她说。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ˈæftər][ɔːl] ？ -

'	I	wonder	if	the	flower	was	not	nicer	than	we	thought	after	all	?	'
-	我	想知道	如果	这	花	曾是	不是	更漂亮	比	我们	想法	后	全部	？	-

“我怀疑这朵花是不是比我们想象的还要漂亮？”

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp][æz; əz] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['blɑːsəm]

“	**Although**	**the**	**lady**	**had**	**spoken**	**of**	**the**	**tulip**	**as**	**dead**	**,**	**because**	**the**	**blossom**
“	虽然	这	女士	有	说	的	这	郁金香	作为	死的	,	因为	这	开花

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	**gone**	**,**
曾是	已消失	,

“虽然那位女士说郁金香已经死了，因为花朵已经凋谢了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

of	**course**	**we**	**all**	**know**	**that**	**it**	**was**	**not**	**dead**	**.**
的	课程	我们	全部	知道	那	它	曾是	不是	死的	.

我们当然都知道它并没有死。

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊn] , [daʊn] [ɪn][ɪts] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːt] , [ɔːr] [bʌlb] , ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] , [mɔɪst] [ɜːrθ] ,

But	**that**	**down**	**,**	**down**	**in**	**its**	**brown**	**little**	**root**	**,**	**or**	**bulb**	**,**	**under**	**the**	**warm**	**,**	**moist**	**earth**	**,**
但	那	向下	,	向下	在	它是	棕色的	小的	根	,	或者	电灯泡	,	在下面	这	温暖的	,	潮湿	地球	,

但是，在它棕色的小根或球茎深处，在温暖潮湿的土壤下，

[ɪts] [laɪf] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] .

its	**life**	**was**	**throbbing**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**.**
它是	生活	曾是	悸动	作为	强的	作为	曾经	.

它的生命力依然旺盛有力。

[ðə; ði]['tuːlɪp] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɜːrdz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd]

The	**tulip**	**heard**	**the**	**little**	**girl's**	**words**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**was**	**somewhat**	**comforted**
这	郁金香	听到	这	小的	女孩们	字	,	所以	,	和	曾是	有些	安慰

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	**them**	**.**
经过	他们	.

因此，郁金香听到了小女孩的话，感到有些安慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [striːks] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [petlz] ,

But	**it**	**still**	**mourned**	**over**	**the**	**red**	**streaks**	**down**	**the**	**middle**	**of**	**its**	**petals**	**,**
但	它	仍然	哀悼	超过	这	红色的	连胜	向下	这	中间	的	它是	花瓣	,

但它仍然为花瓣中央的红色条纹而哀悼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət]

for	**it**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**it**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**be**	**that**	**way**	**,**	**but**
为了	它	曾是	相当	当然	那	它	有	不是	意思是	到	是	那	方式	,	但

[sɔːft] ,

soft	**,**
柔软的	,

因为它非常确定自己原本并非有意如此，而是柔软的。

[peɪl] ['jeloʊ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [t'juːlɪps][ɪn][ðə; ði][bed] . “

pale	**yellow**	**like**	**all**	**the**	**other**	**tulips**	**in**	**the**	**bed**	**.**	**“**
苍白	黄色的	喜欢	全部	这	其他	郁金香	在	这	床	.	“

和其他郁金香一样，都是淡黄色。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə] [hɑːrt] ,

'	**You**	**ought**	**not**	**to**	**take**	**it**	**so**	**to**	**heart**	**,**
-	你	应该	不是	到	拿	它	所以	到	心	,

你不必太放在心上，

- ['wɪspəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [petlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn]

'	**whispered**	**a**	**gentle**	**shower**	**to**	**the**	**falling**	**petals**	**,**	**and**	**it**	**bathed**	**them**	**in**
-	低声说道	一个	温和的	淋浴	到	这	坠落	花瓣	,	和	它	洗澡	他们	在

[sɔːft] , [wɔːrm][drɑːps] .

soft	**,**	**warm**	**drops**	**.**
柔软的	,	温暖的	滴	.

轻柔的雨滴悄悄洒向飘落的花瓣，温暖的水珠轻柔地包裹着它们。

- [jʊr; jər] [petlz] [ɑːr; ər] [red] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ðem; ðəm] . -

'	Your	petals	are	red	because	the	sun	has	kissed	them	.	'
-	你的	花瓣	是	红色的	因为	这	太阳	有	亲吻	他们	.	-

“你的花瓣之所以是红色的，是因为阳光亲吻过它们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tuːlɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .

“	But	the	tulip	would	not	be	comforted	.
“	但	这	郁金香	会	不是	是	安慰	.

“但郁金香并不会因此而感到安慰。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃed] [ɪts] ['sætnɪ] [petlz] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [bʌlb] - [nest] [tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ɪts]

It	shed	its	satiny	petals	and	crept	down	inside	its	bulb	-	nest	to	sleep	away	its
它	棚	它是	丝滑	花瓣	和	悄悄地爬	向下	里面	它是	电灯泡	-	巢	到	睡觉	离开	它是

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

sorrow	and	disappointment	.
悲哀	和	失望	.

它褪去了丝滑的花瓣，爬回球茎巢穴中，沉睡以忘却悲伤和失望。

“ ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['tuːlɪp][bʌlbz] [wɜːr; wər][dʌg] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ]

“	After	a	time	the	tulip	bulbs	were	dug	up	by	the	gardener	and	carried	away
“	后	一个	时间	这	郁金香	灯泡	是	挖	向上	经过	这	园丁	和	携带	离开

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæt] [wʊd] [bluːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

to	the	cellar	to	make	room	for	other	flowers	that	would	bloom	during	the
到	这	地窖	到	制作	房间	为了	其他	花朵	那	会	盛开	期间	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

“过了一段时间，园丁把郁金香球茎挖出来，运到地窖里，为夏天盛开的其他花卉腾出空间。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][plaːntɪd][ɪn][ðer; ðər][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd]

In	the	autumn	they	were	brought	out	and	planted	in	their	bed	again	,	and
在	这	秋天	他们	是	带来	出去	和	已种植	在	他们的	床	再次	,	和

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,

as	it	happened	,
作为	它	发生	,

秋天的时候，它们被移栽到原来的苗床上，结果碰巧……

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tuːlɪp][wʌz; wəz][pʊt][ɪg'zæktlɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

the	little	red	and	yellow	tulip	was	put	exactly	where	it	had	been	before	.
这	小的	红色的	和	黄色的	郁金香	曾是	放	确切地	在哪里	它	有	到过	前	.

那朵红黄相间的小郁金香被放在了原来的地方。

[ðə; ðɪ][wɔːrm] , [dɑːrk] [ɜːrθ] ['snʌgəld] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['freɪgrənt] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

The	warm	,	dark	earth	snuggled	it	close	to	her	fragrant	bosom	and	whispered
这	温暖的	,	黑暗的	地球	依偎着	它	关闭	到	她	香	怀	和	低声说道

: - [sliːp] [wel] ,

:	'	Sleep	well	,
:	-	睡觉	出色地	,

温暖而黑暗的泥土将她紧紧拥入芬芳的胸怀，轻声说道：“睡吧，

['lɪt(ə)l]['tuːlɪp] , [ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [peɪl] ['jeloʊ] ['tuːlɪp][ɪn][ðə; ðɪ]

little	tulip	,	and	dream	that	you	are	the	most	beautiful	,	pale	yellow	tulip	in	the
小的	郁金香	,	和	梦	那	你	是	这	最多	美丽的	,	苍白	黄色的	郁金香	在	这

[wɜːrld] . -

world	.	'
世界	.	-

小小的郁金香，梦想你是世界上最美丽、最淡黄色的郁金香。

“ [soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tuːlɪp] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][loʊ] ,

“	So	the	little	tulip	fell	asleep	and	lo	,
“	所以	这	小的	郁金香	跌倒	睡着了	和	洛	,

于是，小郁金香睡着了，瞧，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['rɑːbɪn][ˌaɪ 'tiː] [weɪkt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] . “

at	the	first	call	of	the	spring	robin	it	waked	,	feeling	very	,	very	happy	.	“
在	这	第一的	称呼	的	这	春天	罗宾	它	醒来	,	感觉	非常	,	非常	快乐的	.	”

听到春鸹的第一声鸣叫，它醒了过来，感到无比幸福。

- [goʊ] , [tel] [ðə; ði][skaɪ][jʊr; jər] [driːm] , - ['wɪspəd] ['mʌðər] - [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʌlb]

'	Go	,	tell	the	sky	your	dream	,	'	whispered	Mother	-	Earth	,	and	pushed	the	bulb
-	去	,	告诉	这	天空	你的	梦	,	-	低声说道	母亲	-	地球	,	和	推动	这	电灯泡

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

“去吧，告诉天空你的梦想，”大地母亲轻声说道，并将灯泡向上推去。

[ðə; ði]['tuːlɪp] [ʃɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [waɪtɪ] - [griːn] [stɔːk] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [klɔdz] , — [ʌp] , [ʌp] ,

The	tulip	shot	up	a	delicate	,	whity	-	green	stalk	through	the	dark	clods	,	—	up	,	up	,
这	郁金香	射击	向上	一个	精美的	,	白色	-	绿色的	茎	通过	这	黑暗的	土块	,	—	向上	,	向上	,

郁金香从深色土块中伸出纤细的白绿色茎秆，向上，向上，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] , [diːp] - [bluː] [skaɪ][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

until	it	saw	the	great	,	deep	-	blue	sky	far	above	it	.
直到	它	锯	这	伟大的	,	深的	-	蓝色的	天空	远的	多于	它	.

直到它看到了头顶上方广阔无垠的蔚蓝天空。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

The	air	was	sweet	and	warm	and	a	few	early	birds	were	singing	.
这	空气	曾是	甜的	和	温暖的	和	一个	很少	早期的	鸟类	是	歌唱	.

空气清新温暖，几只早起的鸟儿在歌唱。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

Becoming	more	and	more	happy	and	excited	,
成为	更多的	和	更多的	快乐的	和	兴奋的	,

越来越开心、越来越兴奋

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tuːlɪp] [pʊʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [skaɪ] .

the	little	tulip	pushed	upward	and	spread	its	petals	to	the	smiling	sky	.
这	小的	郁金香	推动	向上	和	传播	它是	花瓣	到	这	微笑	天空	.

小郁金香向上伸展，向着微笑的天空绽放花瓣。

[ænd; ənd][loʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [peɪl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔftəst]

And	lo	,	they	were	of	the	loveliest	pale	yellow	,	and	shone	like	the	softest
和	洛	,	他们	是	的	这	最可爱的	苍白	黄色的	,	和	闪耀	喜欢	这	最柔软

['velvɪt] !

velvet	!
天鹅绒	!

瞧，它们有着最可爱的淡黄色，闪闪发光，就像最柔软的天鹅绒一样！

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr]

”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	ceased	her	reading	for	quite	a	full	minute	before
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	停止	她	阅读	为了	相当	一个	满的	分钟	前

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

the	children	realized	that	the	story	was	ended	.
这	孩子们	已实现	那	这	故事	曾是	结束	.

“哈特韦尔-琼斯夫人停下朗读足足一分钟，孩子们才意识到故事结束了。”

“ [oʊ] ! ” [said] [dʒeɪn] .

“	Oh	!	”	sighed	Jane	.
”	哦	!	”	叹了口气	简	.

“哦！”简叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['tuːlɪp][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][læst] ! ”

“	I	am	so	glad	that	the	tulip	was	happy	at	last	!	”
”	我	是	所以	高兴的	那	这	郁金香	曾是	快乐的	在	最后的	!	”

“我真高兴郁金香终于快乐了！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [meɪd] [ðə; ði] [petlz] [tɜːrn] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

“	**But**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**made**	**the**	**petals**	**turn**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**.**
”	但	什么	做	你	认为	制成	这	花瓣	转动	?	”	问	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

“但是你认为是什么原因导致花瓣变色呢？”哈特韦尔-琼斯太太问道。

“ [ˈblɔsəmz] [duː] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlɚz] , [ˈdɪfrənt] [ˈjɪrz] .

“	**Blossoms**	**do**	**change**	**colors**	**,**	**different**	**years**	**.**
”	花朵	做	改变	颜色	,	不同的	年	.

“花朵会随着年份而改变颜色。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈgɑːrdn] , ” [sed] [ˈʌnə] [ˈpɑːrsənz] [ˈpræktɪkli] .

I've	**seen**	**'**	**em**	**in**	**our**	**own**	**garden**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**Parsons**	**practically**	**.**
我已经	已见	-	呃	在	我们的	自己的	花园	,	”	说	安娜	帕森斯	几乎	.

“我在我们自己的花园里就见过它们，”安娜·帕森斯几乎是肯定地说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈtuːlɪp] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] !

“	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**because**	**the**	**tulip**	**wanted**	**it**	**so**	**much**	**!**
”	哦	,	它	曾是	因为	这	郁金香	通缉	它	所以	很多	!

“哦，那是因为郁金香太想要它了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleti] .

”	**exclaimed**	**Letty**	**.**
”	惊呼	莱蒂	.

“莱蒂惊呼道。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈtuːlɪp] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz]

“	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**because**	**the**	**tulip**	**wanted**	**it**	**;**	**but**	**there**	**are**	**different**	**kinds**
”	是的	,	它	曾是	因为	这	郁金香	通缉	它	;	但	那里	是	不同的	种类

[ʌv; əv] [ˈwɒnts] , [ˈleti] , [dɪr] .

of	**wants**	**,**	**Letty**	**,**	**dear**	**.**
的	想要	,	莱蒂	,	亲爱的	.

“是的，那是因为郁金香想要这样；但是莱蒂，亲爱的，欲望有很多种。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [θɪŋz] [ˈselfɪʃli] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

Some	**people**	**want**	**things**	**selfishly**	**,**	**just**	**because**	**the**	**things**	**would**	**give**	**them**
一些	人们	想	事物	自私地	,	只是	因为	这	事物	会	给	他们

[ˈpleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

有些人出于自私的目的想要东西，仅仅是因为这些东西能给他们带来快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtuːlɪp] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [sʌm; səm][wʌn][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər]

But	**the**	**little**	**tulip**	**felt**	**that**	**it**	**had**	**disappointed**	**some**	**one**	**by**	**being**	**the**	**color**
但	这	小的	郁金香	毛毡	那	它	有	失望的	一些	一	经过	存在	这	颜色

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][soʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	**was**	**—**	**and**	**so**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**not**	**doing**	**its**	**real**	**duty**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	曾是	—	和	所以	毛毡	那	它	曾是	不是	正在做	它是	真实的	责任	在	这	世界	.

但小郁金香觉得自己因为自己的颜色而让某人失望了——因此觉得自己没有尽到自己在这个世界上的真正职责。

[soʊ] , [baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] , [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] .

So	**,**	**by**	**wishing**	**and**	**hoping**	**and**	**waiting**	**patiently**	**,**	**it**	**got**	**what**	**it**	**wanted**	**.**
所以	,	经过	祝	和	希望	和	等待	耐心	,	它	得到	什么	它	通缉	.

所以，通过许愿、期盼和耐心等待，它最终如愿以偿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**person**	**instead**	**of**	**a**	**flower**	**,**
如果	它	有	到过	一个	人	反而	的	一个	花	,

如果换成一个人而不是一朵花，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒʌst] [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] .

of	**course**	**just**	**hoping**	**and**	**waiting**	**would**	**not**	**have**	**been**	**enough**	**.**
的	课程	只是	希望	和	等待	会	不是	有	到过	足够的	.

当然，光靠希望和等待是不够的。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [æz; əz] [wel] .

There	would	have	been	work	to	do	,	as	well	.
那里	会	有	到过	工作	到	做	,	作为	出色地	.

当然，也有很多工作要做。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wət'evər] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest]

"	But	if	whatever	we	want	is	right	,	and	of	some	benefit	to	the	rest
"	但	如果	任何	我们	想	是	正确的	,	和	的	一些	益处	到	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

"但如果我们想要的东西是正确的，并且对世界其他地区有益，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "

we	are	pretty	sure	to	get	it	in	the	end	.	"
我们	是	漂亮的	当然	到	得到	它	在	这	结尾	.	"

我们几乎可以肯定最终会得到它。

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] ['leti] ['iːgərli] ;

"	Oh	,	do	you	think	so	?	"	cried	Letty	eagerly	;
"	哦	,	做	你	思考	所以	?	"	哭	莱蒂	急切地	;

"哦，你这么认为吗？"莱蒂急切地喊道；

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

looking	as	if	she	had	some	particular	thing	in	her	mind	.
寻找	作为	如果	她	有	一些	特别的	事物	在	她	头脑	.

她看上去好像在想什么事。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	smiled	and	patted	her	hand	.
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	微笑	和	轻拍	她	手	.

哈特韦尔-琼斯夫人微笑着拍了拍她的手。

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	I	really	think	so	,	dear	child	.
"	是的	,	我	真的	思考	所以	,	亲爱的	孩子	.

"是的，我真的这么认为，亲爱的孩子。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	it	is	time	for	the	tea	-	party	now	,	"	she	said	.
但	它	是	时间	为了	这	茶	-	派对	现在	,	"	她	说	.

但现在是时候开茶话会了，"她说。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] — [wer] [ɪz] ['krɪstəfər] ?

CHAPTER	XIV	—	WHERE	IS	CHRISTOPHER	?
章	十四	—	在哪里	是	克里斯托弗	?

第十四章——克里斯托弗在哪里？

['æftər] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

After	the	tea	-	party	was	over	,
后	这	茶	-	派对	曾是	超过	,

茶会结束后，

[dʒeɪn] [drest] ['sæli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['pɑːrsənz] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɑːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Jane	dressed	Sally	again	and	she	and	Anna	Parsons	took	their	dolls	for	a
简	穿着	莎莉	再次	和	她	和	安娜	帕森斯	采取	他们的	娃娃	为了	一个

[wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

walk	down	into	the	garden	,
走	向下	进入	这	花园	,

简又给莎莉穿好衣服，然后她和安娜·帕森斯带着她们的娃娃到花园里散步。

[waɪl] ['leti] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪts] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m]

while Letty carried the plates down - stairs to be washed , and made the room

尽管 莱蒂 携带 这 盘子 向下 - 楼梯 到 是 洗过 , 和 制成 这 房间

['taɪdi] [ə'gen] .

tidy again .

整齐的 再次 .

莱蒂把盘子端下楼去洗，然后把房间重新收拾干净。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , ['leti] , [dɪr] ?

“ What is it that you would like so much to do , Letty , dear ?

” 什么 是 它 那 你 会 喜欢 所以 很多 到 做 , 莱蒂 , 亲爱的 ?

“亲爱的莱蒂，你究竟最想做什么呢？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['prez(ə)ntli] .

” asked Mrs . Hartwell - Jones presently .

” 问 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 目前 .

“哈特韦尔-琼斯夫人问道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] [noʊ] . ”

“ There is something on your mind , I know . ”

” 那里 是 某物 在 你的 头脑 , 我 知道 . ”

我知道你心事重重。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

“ Oh , there is , dear Mrs . Hartwell - Jones .

” 哦 , 那里 是 , 亲爱的 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 .

“哦，亲爱的哈特韦尔-琼斯夫人，有这样的事。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] !

If only I could learn to sing !

如果 仅有的 我 可以 学习 到 唱歌 !

要是我能学会唱歌就好了！

[sɪŋ] [raɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Sing right , you know .

唱歌 正确的 , 你 知道 .

要唱得好，你知道的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] !

It would be wonderful !

它 会 是 精彩的 !

那太好了！

” [ænd; ənd] ['leti] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] ['i:gərli] .

” And Letty clasped her hands eagerly .

” 和 莱蒂 紧握 她 双手 急切地 .

“莱蒂急切地握紧了双手。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [dɪ'pend] [ɑ:n] [jɔ:r'self] . ”

“ Well , my dear , it will all depend on yourself . ”

” 出色地 , 我的 亲爱的 , 它 将要 全部 依赖 在 你自己 . ”

“亲爱的，这都取决于你自己。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['breθləsli] .

“ How do you mean ? ” asked the girl breathlessly .

” 如何 做 你 意思是 ? ” 问 这 女孩 气喘吁吁 .

“你这话是什么意思？”女孩气喘吁吁地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [vɔɪs]
“ I mean that when we go back to the city I am going to have your voice
“ 我 意思是 那 什么时候 我们 去 后退 到 这 城市 我 是 去 到 有 你的 嗓音
[traɪd] .
tried .
尝试 .

“我的意思是，当我们回到城市后，我会让你试试你的声音。”

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
I am going to have you sing before a certain good teacher of singing and
我 是 去 到 有 你 唱歌 前 一个 肯定 好的 老师 的 歌唱 和
[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] ,
if he thinks it worth while to give you lessons ,
如果 他 思考 它 值得 尽管 到 给 你 课程 ,

我会让你在一位优秀的声乐老师面前唱歌，如果他认为值得教你，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you shall study with him .
你 将 学习 和 他 .

你将和他一起学习。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mæstər] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli]['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [gʊd]
He is a wonderful master , and will take only pupils who have really good
他 是 一个 精彩的 掌握 , 和 将要 拿 仅有的 学生 WHO 有 真的 好的
['vɔɪsɪz] . ”
voices . ”
声音 . ”

他是一位杰出的老师，只收嗓音真正好的学生。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['leti] , [ðə; ði] [saʊnd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
“ Oh ! ” cried Letty , the sound being more a sigh than an exclamation .
“ 哦 ! ” 哭 莱蒂 , 这 声音 存在 更多的 一个 叹 比 一个 感叹 .

“哦！”莱蒂叫了一声，与其说是惊叹，不如说是叹息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpinəs] [maɪt]
She was really breathless with joy at the thought of what happiness might
她 曾是 真的 喘不过气 和 喜悦 在 这 想法 的 什么 幸福 可能
[biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
be in store for her .
是 在 店铺 为了 她 .

想到自己未来可能会拥有的幸福，她高兴得喘不过气来。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz] !
“ But suppose he shouldn't be willing to give me lessons !
“ 但 认为 他 不应该 是 愿意的 到 给 我 课程 !

“但是假设他不愿意教我呢！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .
” she cried in sudden dismay , her voice coming back with a little gasp .
” 她 哭 在 突然 沮丧 , 她 嗓音 未来 后退 和 一个 小的 喘气 .

她突然惊恐地叫了起来，声音带着一丝喘息恢复了过来。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
“ That remains to be seen ,
“ 那 遗迹 到 是 已见 ,

“这还有待观察。”

〞 [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

〞 replied Mrs . Hartwell - Jones with a serene little smile that did not look as if

〞 回复 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 和 一个 安详 小的 微笑 那 做过 不是 看 作为 如果

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜːrid] .

she were very much worried .

她 是 非常 很多 担心 .

哈特韦尔-琼斯太太回答道，脸上带着平静的微笑，看起来并不十分担心。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [pruːvd] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

Then they went back to the subject that always proved so deeply interesting to

然后 他们 去 后退 到 这 主题 那 总是 已证实 所以 深 有趣的 到

[ðem; ðəm][bəuθ] ;

them both ;

他们 两个都 ;

然后，他们又回到了那个他们俩一直都非常感兴趣的话题；

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlɛtiz] [ˈstʌdiz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

the subject of Letty's studies in the fall ,

这 主题 的 莱蒂的 研究 在 这 落下 ,

莱蒂秋季的研究课题

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtent] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [dʒeɪn] [rʌʃt]

and so intent did they become that they forgot all about the time until Jane rushed

和 所以 意图 做过 他们 变得 那 他们 忘了 全部 关于 这 时间 直到 简 匆忙

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

suddenly into the room ,

突然 进入 这 房间 ,

他们全神贯注，完全忘记了时间，直到简突然冲进房间。

[ˈkraɪɪŋ] :

crying :

哭泣 :

哭泣：

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ”

“ DON'T YOU WORRY , LITTLE GIRL ”

〞 不 你 担心 , 小的 女孩 〞

“别担心，小女孩”

“ [wer] [ɪz] [kɪt] ?

“ Where is Kit ?

〞 在哪里 是 成套工具 ?

Kit在哪里?

[its] [mʌtʃ] [ˈæftər][hæf] - [pæst][faɪv] , [ˈleti] .

It's much after half - past five , Letty .

它是 很多 后 一半 - 过去的 五 , 莱蒂 .

莱蒂，现在已经过了五点半很久了。

[oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] !

Oh , where is he !

哦 , 在哪里 是 他 !

哦，他去哪儿了!

〞 [ˈleti] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv]

〞 Letty sprang to her feet and Mrs . Hartwell - Jones looked anxiously out of

〞 莱蒂 弹簧 到 她 脚 和 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 看起来 焦虑地 出去 的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] .

the window at the lengthening shadows .

这 窗户 在 这 延长 阴影 .

“莱蒂猛地站了起来，哈特韦尔-琼斯太太焦急地望着窗外越来越长的影子。

“ [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] ['letɪ] ,

“	I'll	look	and	see	if	he's	coming	down	the	road	,	”	said	Letty	,
”	患病的	看	和	看	如果	他是	未来	向下	这	路	,	”	说	莱蒂	,

“我看看他会不会沿着路过来，”莱蒂说。

[ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒeɪn] .

and	ran	quickly	out	of	the	room	,	followed	by	Jane	.
和	跑	迅速地	出去	的	这	房间	,	随后	经过	简	.

然后迅速跑出了房间，简跟在后面。

['letɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Letty	looked	up	and	down	the	road	,	straining	her	eyes	,
莱蒂	看起来	向上	和	向下	这	路	,	紧张	她	眼睛	,

莱蒂上下打量着道路，眯着眼睛看着前方。

[bʌt; bət][noʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	horse	and	wagon	was	to	be	seen	.
但	不	马	和	车皮	曾是	到	是	已见	.

但是却不见马车的踪影。

[dʒeɪn] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Jane	climbed	on	the	gate	and	swung	on	it	gloomily	,	back	and	forth	.
简	攀登	在	这	门	和	摇摆	在	它	阴郁地	,	后退	和	前进	.

简爬上栅栏，忧郁地来回荡着它。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	Do	you	suppose	the	horse	has	run	away	with	them	?
”	做	你	认为	这	马	有	跑步	离开	和	他们	?

你觉得马是不是跟他们一起跑掉了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	she	asked	with	a	catch	in	her	voice	.
”	她	问	和	一个	抓住	在	她	嗓音	.

“她声音哽咽地问道。”

“ [aɪ] [spoʊk] ['krɔːsli] [tuː; tə] [kɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

“	I	spoke	crossly	to	Kit	when	he	went	away	.
”	我	辐	生气	到	成套工具	什么时候	他	去	离开	.

“基特离开的时候，我跟他吵了一架。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] — ['iznt] [kɪld] !

I	hope	he	isn't	—	isn't	killed	!
我	希望	他	不是	—	不是	被杀	!

我希望他没事——没被杀!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] .

”	And	she	began	to	cry	.
”	和	她	开始	到	哭	.

“然后她开始哭泣。”

['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['letɪ] [əˈkrɔːs]

Mrs	.	Carpenter	came	out	of	her	house	next	door	and	called	to	Letty	across
太太	.	木匠	来了	出去	的	她	房子	下一个	门	和	称为	到	莱蒂	穿过

[ðə; ði] [fens] :

the	fence	:
这	栅栏	:

卡彭特太太从隔壁的房子里出来，隔着篱笆喊莱蒂:

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] ?

“	Are	you	looking	for	those	boys	?
”	是	你	寻找	为了	那些	男孩们	?

你在找那些男孩吗?

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Most	**likely**	**they**	**won't**	**get**	**home**	**before**	**dark**	**.**
最多	可能	他们	惯于	得到	家	前	黑暗的	.

他们很可能在天黑前回不了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第7/10页

[bɔɪz] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
Boys never know what time it is . ”
男孩们 绝不 知道 什么 时间 它 是 . ”

男孩子永远不知道现在几点了。

“ [kɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ” [weɪld] [dʒeɪn] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
“ Kit's got a watch , ” wailed Jane , still swinging disconsolately on the gate .
“ 套件 得到 一个 手表 , ” 哀嚎 简 , 仍然 摇摆 沮丧地 在 这 门 .

“基特有块手表,”简哀嚎道，仍然沮丧地在栅栏上摇晃着。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Don't you worry , little girl .
“ 不 你 担心 , 小的 女孩 .

“别担心，小姑娘。”

['wɑːtʃɪz] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] [wen] [ðeə(r)] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
Watches don't mean anything to boys when they're off on a picnic .
手表 不 意思是 任何事物 到 男孩们 什么时候 它们是 离开 在 一个 野餐 .

男孩子去野餐的时候，手表对他们来说没有任何意义。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Nothing has happened with Jo Perkins to take care of them .
没有什么 有 发生 和 乔 珀金斯 到 拿 关心 的 他们 .

乔·珀金斯那边没有任何人来照顾他们。

[wen] [aɪ][get][maɪ] ['bɪli] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][spæŋk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] .
When I get my Billy home I shall spank him and put him to bed without any supper .
什么时候 我 得到 我的 比利 家 我 将 打屁股 他 和 放 他 到 床 没有 任何 晚餐 .

等我把比利带回家，我要打他屁股，然后不给他晚饭就把他赶去睡觉。

” ['dʒeɪnz] [terz] [floʊd] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] .
” Jane's tears flowed faster than ever at the thought that a like punishment might be in store for Christopher .
” 简的 眼泪 流动 快点 比 曾经 在 这 想法 那 一个 喜欢 惩罚 可能 是 在 店铺 为了 克里斯托弗 .

想到克里斯托弗可能会受到类似的惩罚，简的眼泪流得比以往任何时候都快。

['sædnəs] [kæn; kən] [kʌm] [soʊ] ['veri] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
Sadness can come so very quickly on the heels of joy !
悲伤 能 来 所以 非常 迅速地 在 这 高跟鞋 的 喜悦 !

悲伤往往紧随喜悦之后!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .
She had been perfectly happy only a short half hour ago .
她 有 到过 完美 快乐的 仅有的 一个 短的 一半 小时 前 .

就在半小时前，她还非常开心。

“ ['dʒeɪni] , [dɪr] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] ['wɪndoʊ] ,
“ Janey , dear , ” called Mrs . Hartwell - Jones from her up - stairs window ,
“ 珍妮 , 亲爱的 , ” 称为 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 从 她 向上 - 楼梯 窗户 ,

“珍妮，亲爱的，”哈特韦尔-琼斯太太从楼上的窗户喊道。

“ ['leti] [wʊd] ['betər] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [jʊr; jər]

“	Letty	would	better	drive	you	home	in	the	pony	carriage	,	and	then	,	if	your
“	莱蒂	会	更好的	驾驶	你	家	在	这	小马	运输	,	和	然后	,	如果	你的

['grænmʌðər] [θɪŋks] [best] ,

grandmother	thinks	best	,
祖母	思考	最好的	,

“莱蒂最好用小马车送你回家，然后，如果你奶奶觉得合适的话，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][send]['dʒɔʃwə][aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] .

she	can	send	Joshua	out	to	hunt	up	the	boys	.
她	能	发送	约书亚	出去	到	打猎	向上	这	男孩们	.

她可以派约书亚出去追捕那些男孩。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][get] ['kʌmfətid] [waɪl] ['leti] ['hɑːnisiz] [pʌntʃ]

Come	up	to	me	,	little	girl	,	and	get	comforted	while	Letty	harnesses	Punch
来	向上	到	我	,	小的	女孩	,	和	得到	安慰	尽管	莱蒂	安全带	冲床

[ænd; ənd]['dʒuːdi] .

and	Judy	.
和	朱迪	.

小女孩，到我身边来，让我安慰你，莱蒂正在给潘趣和朱迪套上绳子。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wer] [wʌz; wəz] ['krɪstəfər] ?

”	In	the	meantime	,	where	was	Christopher	?
”	在	这	与此同时	,	在哪里	曾是	克里斯托弗	?

“与此同时，克里斯托弗在哪里？”

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['spɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

The	three	boys	were	in	the	highest	of	spirits	as	they	drove	off	into	the
这	三	男孩们	是	在	这	最高	的	烈酒	作为	他们	驾驶	离开	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

三个男孩兴高采烈地开车驶入树林。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [ðæt] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]

The	swimming	hole	that	Billy	Carpenter	had	in	mind	was	situated	farther	up	the
这	游泳	洞	那	比利	木匠	有	在	头脑	曾是	位于	更远	向上	这

[striːm] [ðæn; ðən] ['krɪstəfər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

stream	than	Christopher	had	ever	been	.
溪流	比	克里斯托弗	有	曾经	到过	.

比利·卡彭特心目中的那个游泳池位于溪流上游，比克里斯托弗去过的任何地方都要远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['prɪti] .

It	was	very	,	very	pretty	.
它	曾是	非常	,	非常	漂亮的	.

它非常非常漂亮。

[paɪn] [triːz] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

Pine	trees	grew	close	to	the	water's	edge	,
松树	树木	生长	关闭	到	这	水的	边缘	,

松树生长在靠近水边的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] [ænd; ənd]

and	the	needles	that	had	dropped	into	the	pool	made	the	water	clear	and
和	这	针	那	有	掉落	进入	这	水池	制成	这	水	清除	和

[braʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,

brown	and	gave	it	a	delicious	,
棕色的	和	给予	它	一个	可口的	,

落入池塘的针叶使池水变得清澈呈棕色，并赋予它一种美味的.....

['spaɪsi] [smel] .

spicy	**smell**	**.**
辛辣的	闻	.

辛辣味。

[pɜːrk] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] .

Perk	**unharnessed**	**the**	**horse**	**and**	**tied**	**him**	**by**	**the**	**reins**	**to**	**a**	**neighboring**	**tree**	**.**
福利	未加束缚	这	马	和	系	他	经过	这	缰绳	到	一个	邻接	树	.

珀克解开马的缰绳，把它拴在附近的一棵树上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] .

Then	**the**	**boys**	**undressed**	**and**	**Christopher**	**,**	**with**	**mingled**	**feelings**	**,**	**stepped**	**into**	**the**	**water**	**.**
然后	这	男孩们	脱光衣服	和	克里斯托弗	,	和	混合	情怀	,	步	进入	这	水	.

然后男孩们脱掉衣服，克里斯托弗怀着复杂的心情走进了水中。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [lækt] ,

He	**understood**	**all**	**the**	**principles**	**of**	**swimming**	**;**	**it**	**was**	**only**	**confidence**	**he**	**lacked**	**,**
他	理解	全部	这	原则	的	游泳	;	它	曾是	仅有的	信心	他	缺乏	,

他掌握了游泳的所有原理，只是缺乏自信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

and	**the**	**desire**	**to**	**appear**	**well**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**companions**	**gave**	**him**	**courage**	**.**
和	这	欲望	到	出现	出色地	在	这	眼睛	的	他的	同伴	给予	他	勇气	.

在同伴面前表现良好的愿望给了他勇气。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , ['noʊwer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] ;

The	**pool**	**was**	**shallow**	**,**	**nowhere**	**was**	**the**	**water**	**over**	**the**	**boys**	**'**	**heads**	**;**
这	水池	曾是	浅的	,	无处	曾是	这	水	超过	这	男孩们	-	头部	;

泳池很浅，水深都没过男孩们的头顶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] .

it	**was**	**in**	**reality**	**as**	**safe**	**as**	**a**	**bath**	**tub**	**.**
它	曾是	在	现实	作为	安全的	作为	一个	洗澡	浴缸	.

实际上它和浴缸一样安全。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

In	**a**	**very**	**short**	**time**	**Christopher**	**was**	**paddling**	**about**	**in**	**great**	**glee**	**,**
在	一个	非常	短的	时间	克里斯托弗	曾是	划桨	关于	在	伟大的	高兴	,

没过多久，克里斯托弗就高兴地划着桨到处玩了。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['naɪsli] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

keeping	**his**	**head**	**nicely**	**above**	**water**	**.**
保持	他的	头	很好	多于	水	.

他始终保持头部露出水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['frɑːlɪk][ænd; ənd]['æftər] ['dresɪŋ] [ə'gen] ,

It	**was**	**a**	**grand**	**frolic**	**and**	**after**	**dressing**	**again**	**,**
它	曾是	一个	盛大	嬉戏	和	后	敷料	再次	,

那是一场盛大的嬉戏，之后我们再次穿好衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['redi] [fɔːr; fər] [hʌldɑz] ['naɪsli] [pækt] ['lʌntʃən] .

they	**were**	**all**	**very**	**ready**	**for**	**Huldah's**	**nicely**	**packed**	**luncheon**	**.**
他们	是	全部	非常	准备好	为了	胡尔达的	很好	包装	午餐	.

他们都做好了充分的准备，享用胡尔达精心准备的午餐。

['krɪstəfər]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɑːn]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[tuː; tə]	[roʊst]	[ðə; ði]	[pə'tetoz]	,
Christopher	**insisted**	**upon**	**building**	**a**	**fire**	**in**	**a**	**hole**	**to**	**roast**	**the**	**potatoes**	**,**
克里斯托弗	坚持	之上	建筑	一个	火	在	一个	洞	到	烤	这	土豆	,

克里斯托弗坚持要在坑里生火烤土豆。

[ɪn]	[truː]	['kæmpɪŋ]	[aʊt]	['fæʃ(ə)n]	.
in	**true**	**camping**	**out**	**fashion**	**.**
在	真的	野营	出去	时尚	.

完全按照露营的方式进行。

[ðə; ði]	[pə'tetoz]	[wɜːr; wər]	['sʌmwʌt]	['lʌmpi]	[wen]	[dʌn]	, [ænd; ənd]	[bəːnd]	[ðə; ði]	[maʊθ]	.
The	**potatoes**	**were**	**somewhat**	**lumpy**	**when**	**done**	**,**	**and**	**burned**	**the**	**mouth**	**.**
这	土豆	是	有些	凹凸不平	什么时候	完毕	,	和	烧伤	这	嘴	.

土豆煮熟后有些疙瘩，而且会烫嘴。

[stɪl]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	['iːtəbl]	[wɪð; wɪθ]	['plenti]	[ʌv; əv]	[sɔːlt]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	.
Still	**,**	**they**	**were**	**quite**	**eatable**	**with**	**plenty**	**of**	**salt**	**and**	**butter**	**.**
仍然	,	他们	是	相当	可食用	和	很多	的	盐	和	黄油	.

不过，加了大量的盐和黄油后，它们还是挺好吃的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	[wen]	[ðə; ði]	['pɪknɪk]	[lʌntʃ]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	.
It	**was**	**nearly**	**four**	**o'clock**	**when**	**the**	**picnic**	**lunch**	**was**	**finished**	**.**
它	曾是	几乎	四	点钟	什么时候	这	野餐	午餐	曾是	完成的	.

野餐午餐结束时已近四点。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɔːgəst]	[ˌæftər'nuːn]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[ænd; ənd]	['sʌltri]	.
But	**the**	**August**	**afternoon**	**was**	**close**	**and**	**sultry**	**.**
但	这	八月	下午	曾是	关闭	和	闷热	.

但八月的午后天气闷热潮湿。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['graɪmi]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pə'tetoz]	.
The	**boys**	**had**	**got**	**hot**	**and**	**grimy**	**over**	**the**	**potatoes**	**.**
这	男孩们	有	得到	热的	和	肮脏的	超过	这	土豆	.

男孩们为了土豆弄得浑身又热又脏。

[ðeɪ]	[leɪ]	[ə'baʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
They	**lay**	**about**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他们	躺	关于	在	这	地面	,

他们横七竖八地躺在地上，

['θroʊɪŋ]	[paɪn]	-	[koʊnz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ʌv; əv]	['tʃætərɪŋ]	['skwirəlz]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	
throwing	**pine**	**-**	**cones**	**at**	**a**	**family**	**of**	**chattering**	**squirrels**	**and**	**trying**	**to**	**feel**	
投掷	松树	-	圆锥体	在	一个	家庭	的	喋喋不休	松鼠	和	尝试	到	感觉	

[kuːl]	.
cool	**.**
凉爽的	.

向一群叽叽喳喳的松鼠扔松果，试图让自己凉快一些。

['krɪstəfər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɪl]	[klɪr]	[braʊn]	[puːl]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ʌp]	[iks'kleimɪŋ]	:	
Christopher	**looked**	**at**	**the**	**still**	**clear**	**brown**	**pool**	**and**	**sat**	**up**	**exclaiming**	**:**	
克里斯托弗	看起来	在	这	仍然	清除	棕色的	水池	和	卫星	向上	惊呼	:	

克里斯托弗看着依然清澈的棕色水池，猛地坐起身来，惊呼道：

“	[seɪ]	,	['fɛloʊz]	,	[lets]	[goʊ]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[dɪp]	.
“	**Say**	**,**	**fellows**	**,**	**let's**	**go**	**in**	**for**	**another**	**dip**	**.**
“	说	,	伙伴们	,	我们来吧	去	在	为了	其他	蘸	.

“伙计们，咱们再去游一次泳吧。”

[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kuːl]	[juː 'es]	[ɔːf]	.	”
Just	**enough**	**to**	**cool**	**us**	**off**	**.**	**”**
只是	足够的	到	凉爽的	我们	离开	.	”

刚好够我们凉快一下。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] .
“ No , you mustn't .
“ 不 , 你 不得 .

“不，你不能这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] ['æftər] ['iːtɪn] - , ” [sed] [pɜːrk] .
It is bad to go into the water right after eatin ' , ” said Perk .
它 是 坏的 到 去 进入 这 水 正确的 后 吃 - , ” 说 福利 .

“饭后立即下水是不好的，”珀克说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ? ” [tʃɑːf; tʃæf] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] ,
“ Oh , what are you givin ' us ? ” chaffed Billy Carpenter ,
“ 哦 , 什么 是 你 给予 - 我们 ? ” 擦伤 比利 木匠 ,

“哦，你们这是要给我们什么？”比利·卡彭特恼火地说。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [æt; ət] ['krɪstəfɚz] [fɜːrst][wɜːrd] .
who had begun to undress at Christopher's first word .
WHO 有 开始 到 脱衣服 在 克里斯托弗的 第一的 单词 .

克里斯托弗刚开口，她就开始脱衣服了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [raɪt] ['æftər][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] . ”
“ I have been in hundreds of times , right after a big dinner . ”
“ 我 有 到过 在 数百 的 时代 , 正确的 后 一个 大的 晚餐 . ”

“我去过几百次了，都是在吃完丰盛的晚餐之后。”

“ [bɪ'saɪdz] , [wiːv] [bɪn] [θruː] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” ['ædɪd] ['krɪstəfər] . “
“ Besides , we've been through eating a long time , ” added Christopher . “
“ 除了 , 我们已经 到过 通过 吃 一个 长的 时间 , ” 额外 克里斯托弗 . “

“此外，我们已经很久没吃饭了，”克里斯托弗补充道。

- [moʊst][ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ges] . ”
' Most ten minutes , I guess . ”
- 最多 十 分钟 , 我 猜测 . ”

“大概十分钟吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔtnt] , [kɪt] .
“ But you oughtn't , Kit .
“ 但 你 不应该 , 成套工具 .

“但是你不应该这样做，基特。”

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [seɪ] ? ”
What will your grandfather say ? ”
什么 将要 你的 祖父 说 ? ”

你爷爷会怎么说?

“ - [biː; bi][glæd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . ”
“ Grandfather'll be glad I know how to swim . ”
“ - 是 高兴的 我 知道 如何 到 游泳 . ”

“爷爷会很高兴我会游泳。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? ” [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] ['bɪli] .
“ Are you quite sure you know how ? ” insinuated Billy .
“ 是 你 相当 当然 你 知道 如何 ? ” 暗示 比利 .

“你确定你知道怎么做吗？”比利暗示道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ɪn] ['krɪstəfɚz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
He thought he saw signs of weakening in Christopher's resolution and did not
他 想法 他 锯 标志 的 减弱 在 克里斯托弗的 解决 和 做过 不是
[wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [fʌn] .
want to lose any fun .
想 到 失去 任何 乐趣 .

他觉得克里斯托弗的决心有动摇的迹象，不想失去任何乐趣。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] , ” [riˈtɔːtid] [ˈkrɪstəfər] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	Of	course	I'm	sure	,	”	retorted	Christopher	indignantly	.
”	的	课程	我是	当然	,	”	反驳	克里斯托弗	愤慨地	.

“我当然确定，”克里斯托弗愤愤不平地反驳道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! ”

“	Just	you	hold	on	and	I'll	show	you	!	”
”	只是	你	抓住	在	和	患病的	展示	你	!	”

“你抓紧了，我这就带你去看！”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][set][ɑːn]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [tuː] ,

“	Well	,	if	you	boys	are	set	on	doin	'	it	,	I	guess	I'll	have	to	go	in	too	,
”	出色地	,	如果	你	男孩们	是	放	在	做	-	它	,	我	猜测	患病的	有	到	去	在	也	,

“好吧，既然你们都执意要这么做，那我也只能跟着去了。”

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ” [drɔːld] [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt]

to	keep	you	out	of	mischief	,	”	drawled	Jo	Perkins	,	untying	his	cravat
到	保持	你	出去	的	恶作剧	,	”	拖长音	乔	珀金斯	,	解开	他的	领结

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“为了不让你惹是生非，”乔·帕金斯慢条斯理地说着，一边解开领带。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]

His	remonstrances	had	not	been	very	strong	,	but	they	had	satisfied	his
他的	抗议	有	不是	到过	非常	强的	,	但	他们	有	使满意	他的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他的抗议并不强烈，但却让他的良心得到了慰藉。

[ðə; ði] ['sekənd] [bæθ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

The	second	bath	proved	to	be	even	more	fun	than	the	first	.
这	第二	洗澡	已证实	到	是	甚至	更多的	乐趣	比	这	第一的	.

第二次洗澡比第一次更有趣。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ;

The	water	was	delightfully	cool	and	refreshing	;
这	水	曾是	令人愉悦	凉爽的	和	令人耳目一新	;

水温凉爽宜人；

['krɪstəfər] [suːn] [lɔːst][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [dred] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ʌndər] .

Christopher	soon	lost	the	last	bit	of	dread	he	had	had	of	going	under	.
克里斯托弗	很快	丢失的	这	最后的	少量	的	恐惧	他	有	有	的	去	在下面	.

克里斯托弗很快就消除了最后一点对沉没的恐惧。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [bæk] .

He	and	Billy	began	to	swim	a	race	across	the	pond	and	back	.
他	和	比利	开始	到	游泳	一个	种族	穿过	这	池塘	和	后退	.

他和比利开始比赛游过池塘再返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ,

They	had	crossed	,
他们	有	交叉	,

他们已经过河了，

[hæd; həd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][paɪn] [brænʧ] [ðæt] [hæd; həd]

had	splashed	into	the	shallow	water	to	touch	a	certain	pine	branch	that	had
有	溅起	进入	这	浅的	水	到	触碰	一个	肯定	松树	分支	那	有

[bɪn] ['ʧoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [wei] [mɑːrk] ([laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [steɪk] [ɪn] [kroʊ'keɪ]) [ænd; ənd][wɜːr; wər]

been	chosen	as	the	half	-	way	mark	(	like	the	first	stake	in	croquet	)	and	were
到过	选定	作为	这	一半	-	方式	标记	(	喜欢	这	第一的	赌注	在	槌球	)	和	是

['staːtiŋ] [bæk] .

starting	back	.
开始	后退	.

他们溅入浅水中，触摸被选为中点的一根松树枝（就像槌球比赛中的第一根木桩），然后开始返回。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [bʌt; bət] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Billy	was	in	the	lead	,	but	Christopher	was	gaining	on	him	,
比利	曾是	在	这	带领	,	但	克里斯托弗	曾是	获得	在	他	,

比利一度领先，但克里斯托弗正在迎头赶上。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

when	all	at	once	he	felt	a	queer	sensation	in	his	arm	,
什么时候	全部	在	一次	他	毛毡	一个	酷儿	感觉	在	他的	手臂	,

突然间，他感到手臂传来一阵奇怪的感觉。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] .

as	if	someone	had	struck	him	a	sudden	blow	.
作为	如果	某人	有	击	他	一个	突然	吹	.

仿佛有人突然打了他一下。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] .

The	pain	was	intense	and	increased	every	moment	.
这	疼痛	曾是	激烈的	和	增加	每一个	片刻	.

疼痛剧烈，而且每时每刻都在加剧。

['krɪstəfər] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

Christopher	doubled	up	his	elbow	involuntarily	and	stopped	moving	his	other	arm	,
克里斯托弗	双倍	向上	他的	弯头	不由自主	和	停止	移动	他的	其他	手臂	,

克里斯托弗不由自主地弯曲了肘部，停止了另一只手臂的动作。

[fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

forgetting	in	his	sudden	discomfort	that	he	was	not	on	solid	ground	.
遗忘	在	他的	突然	不适	那	他	曾是	不是	在	坚硬的	地面	.

他突然感到一阵不适，忘记了自己并非站在坚实的地面上。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [went] ['ʌndər] .

Naturally	,	he	went	under	.
自然	,	他	去	在下面	.

他自然而然地沉没了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

His	mouth	being	open	at	the	time	,
他的	嘴	存在	打开	在	这	时间	,

当时他的嘴是张开的。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] .

he	swallowed	quantities	of	water	and	did	not	find	it	pleasant	.
他	吞咽	数量	的	水	和	做过	不是	寻找	它	令人愉快的	.

他喝了很多水，但感觉并不舒服。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['splætəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,

He	gasped	and	splattered	and	tried	to	call	for	help	,
他	倒吸一口气	和	溅射	和	尝试	到	称呼	为了	帮助	,

他喘着粗气，浑身血肉模糊，试图呼救。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] .

but	the	water	filled	his	mouth	and	nose	and	eyes	.
但	这	水	已填	他的	嘴	和	鼻子	和	眼睛	.

但是水灌满了他的嘴、鼻子和眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] , [mʌtʃ] [les] [spiːk] .

He	could	not	breathe	,	much	less	speak	.
他	可以	不是	呼吸	,	很多	较少的	说话	.

他连呼吸都困难，更别说说话了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪn'kriːst] .

And	all	the	while	the	pain	in	his	arm	increased	.
和	全部	这	尽管	这	疼痛	在	他的	手臂	增加	.

与此同时，他手臂上的疼痛却越来越剧烈。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

His	struggles	pushed	him	upward	again	and	as	his	head	appeared	above	the
他的	斗争	推动	他	向上	再次	和	作为	他的	头	出现	多于	这

['wɔːtər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

water	he	gave	a	wailing	cry	.
水	他	给予	一个	哀嚎	哭	.

他的挣扎使他再次浮出水面，当他的头露出水面时，他发出了一声凄厉的哭喊。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sændi]

If	he	had	had	presence	of	mind	enough	to	stand	upright	on	the	sandy
如果	他	有	有	在场	的	头脑	足够的	到	站立	直立	在	这	沙

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

如果他当时头脑清醒，能够稳稳地站在沙底上，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

his	head	would	have	been	almost	entirely	out	of	water	.
他的	头	会	有	到过	几乎	完全	出去	的	水	.

他的头几乎完全露出了水面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

But	he	was	in	great	pain	and	very	badly	frightened	.
但	他	曾是	在	伟大的	疼痛	和	非常	糟糕	害怕	.

但他当时非常痛苦，而且极度恐惧。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['draʊnɪŋ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ?

Was	he	drowning	,	he	wondered	?
曾是	他	溺水	,	他	想知道	?

他心想，自己是不是溺水了?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][biː; bi] ['sɑːri] ?

And	if	so	,	would	everybody	be	sorry	?
和	如果	所以	,	会	大家	是	对不起	?

如果真是那样，大家都会后悔吗?

[wʊd] ['grænfɑːðər] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt]

Would	grandfather	blame	him	for	having	gone	to	the	swimming	hole	without
会	祖父	责备	他	为了	拥有	已消失	到	这	游泳	洞	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] ?

permission	?
允许	?

爷爷会因为他未经允许就去游泳池而责怪他吗?

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][sæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

He	hoped	he	would	not	be	held	up	to	other	boys	as	a	sad	example	of
他	希望	他	会	不是	是	握住	向上	到	其他	男孩们	作为	一个	伤心	例子	的

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

他希望自己不会成为其他男孩不服从管教的悲惨例子。

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['bɪli] [ænd; ənd][pɜːrk][ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Where	in	the	world	were	Billy	and	Perk	and	why	did	they	not	come	to	his
在哪里	在	这	世界	是	比利	和	福利	和	为什么	做过	他们	不是	来	到	他的

[ə'sɪstəns] ?

assistance	?
协助	?

比利和珀克到底在哪里？为什么他们没有来帮助他?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['næsti] [doʊs][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Another	effort	to	shout	and	another	nasty	dose	of	water	.
其他	努力	到	喊	和	其他	可恶的	剂量	的	水	.

又一次试图大声喊叫，结果又被泼了一身水。

['draʊnɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðer; ðər] [hoʊl] [pæst][laɪf] , [hiː; hi]

Drowning	people	were	supposed	to	review	their	whole	past	life	,	he
溺水	人们	是	据称	到	审查	他们的	所有的	过去的	生活	,	他

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

他记得，溺水的人应该会回顾自己的一生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz]

He	could	think	of	nothing	except	that	he	had	learned	in	school	that	Socrates
他	可以	思考	的	没有什么	除了	那	他	有	学习	在	学校	那	苏格拉底

[hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][drɪŋk] ['hemlɑːk] .

had	met	his	death	by	being	compelled	to	drink	hemlock	.
有	遇见	他的	死亡	经过	存在	被迫	到	喝	铁杉	.

他满脑子想的都是在学校里学到的，苏格拉底被迫喝下毒芹汁而死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hemlɑːk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['krɪstəfər] [felt] [ʃʊr] .

There	was	hemlock	enough	in	this	water	to	kill	a	horse	,	Christopher	felt	sure	.
那里	曾是	铁杉	足够的	在	这	水	到	杀	一个	马	,	克里斯托弗	毛毡	当然	.

克里斯托弗确信，这水里毒芹的含量足以毒死一匹马。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] .

If	he	escaped	from	drowning	,	therefore	,	he	was	sure	to	be	poisoned	.
如果	他	逃脱	从	溺水	,	所以	,	他	曾是	当然	到	是	中毒	.

因此，如果他侥幸逃过溺水，那他肯定是中毒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

It	was	certain	death	however	you	looked	at	it	,	and	he	gave	up
它	曾是	肯定	死亡	然而	你	看起来	在	它	,	和	他	给予	向上

['strʌglɪŋ] .

struggling	.
挣扎	.

无论从哪个角度来看，这都是必死无疑，他放弃了挣扎。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [nʌm] .

The	pain	in	his	arm	made	him	feel	weak	and	numb	.
这	疼痛	在	他的	手臂	制成	他	感觉	虚弱的	和	麻木的	.

手臂的疼痛让他感到虚弱和麻木。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [græbd] [baɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['frendli] [hændz] ,

Just	then	he	was	grabbed	by	rough	but	friendly	hands	,
只是	然后	他	曾是	抓住	经过	粗糙的	但	友好的	双手	,

就在这时，他被一双粗糙但友善的手抓住了。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [prə'peld] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

his	head	propped	above	water	and	his	body	propelled	speedily	to	shore	.
他的	头	支撑	多于	水	和	他的	身体	推进	迅速地	到	支撑	.

他的头露出水面，身体迅速游向岸边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [pɜːrk][hæd; həd] [siːn]

It	had	been	a	very	few	seconds	from	the	time	Perk	had	seen
它	有	到过	一个	非常	很少	秒	从	这	时间	福利	有	已见

[hɪm; ɪm][goʊ] ['ʌndər] [ænd; ənd][hæd; həd] [swʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] .

him	go	under	and	had	swum	out	and	seized	him	by	the	hair	.
他	去	在下面	和	有	游泳	出去	和	查获	他	经过	这	头发	.

从珀克看到他沉入水中到游出来抓住他的头发，仅仅过了几秒钟。

[soʊ] [ʃɔːrt] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] , [ɪn'diːd] ,

So	short	had	the	time	been	,	indeed	,
所以	短的	有	这	时间	到过	,	的确	,

时间确实如此短暂。

[ðæt] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'mɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

that	Billy	Carpenter	did	not	know	that	anything	had	gone	amiss	until	he	reached	the
那	比利	木匠	做过	不是	知道	那	任何事物	有	已消失	错误	直到	他	达到	这

[goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɪr][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

goal	of	the	race	and	turned	to	jeer	his	victory	.
目标	的	这	种族	和	转向	到	嘲笑	他的	胜利	.

比利·卡彭特直到到达比赛终点，转身嘲笑自己的胜利时，才知道出了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [pɜːrk] ['weɪdɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [hæf] ['kæriɪŋ] , [hæf] ['pʊʃɪŋ]

Then	he	saw	Perk	wading	swiftly	through	the	shallow	water	,	half	carrying	,	half	pushing
然后	他	锯	福利	涉水	迅速地	通过	这	浅的	水	,	一半	携带	,	一半	推动

['krɪstəfər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Christopher	before	him	.
克里斯托弗	前	他	.

然后他看到珀克迅速地趟过浅水，半抱着半推着克里斯托弗走在前面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɔːr] ,

The	boy	was	almost	unconscious	when	they	got	him	to	shore	,
这	男生	曾是	几乎	无意识	什么时候	他们	得到	他	到	支撑	,

他们把男孩救上岸时，他几乎已经失去意识了。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪ][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] - ['niːdlz] , [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ɑːrm][bent] ['pɪtɪfəli]

and	he	lay	in	a	heap	on	the	pine	-	needles	,	his	cramped	arm	bent	pitifully
和	他	躺	在	一个	堆	在	这	松树	-	针	,	他的	狭窄	手臂	弯曲	可怜地

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

beneath	his	body	.
下面	他的	身体	.

他瘫倒在松针上，痉挛的手臂可怜地弯曲在身下。

[pɜːrk] [θruː] [ə; eɪ][koʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ,

Perk	threw	a	coat	about	him	and	went	to	work	in	a	businesslike	,
福利	扔	一个	外套	关于	他	和	去	到	工作	在	一个	商业化	,

珀克披上外套，一本正经地去上班了。

['keɪpəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

capable	way	to	revive	the	boy	.
有能力的	方式	到	复活	这	男生	.

能有效救活男孩的方法。

“ ['hiːz] ['swɑːloʊd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

“	He's	swallowed	an	awful	lot	of	water	,	and	it	has	made	him	sick	,
“	他是	吞咽	一个	可怕	很多	的	水	,	和	它	有	制成	他	生病的	,

“他喝了太多水，结果生病了。”

” [pɜːrk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bɪli] .

”	Perk	explained	to	Billy	.
”	福利	解释	到	比利	.

珀克向比利解释道。

“ [its] [ðæt] [raɪt] [ɑːrm] [ðæts] [kræmpt] .

“	It's	that	right	arm	that's	cramped	.
“	它是	那	正确的	手臂	那就是	狭窄	.

“是右臂抽筋了。”

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [streɪt] , [bɪl] , [ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Haul	it	out	straight	,	Bill	,	and	pound	it	.
运输	它	出去	直的	,	账单	,	和	磅	它	.

比尔，把它笔直地拉出来，然后用力猛击。

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːlər] ; ['itl] [help] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

Never	mind	if	he	hollers	;	it'll	help	bring	him	to	.
绝不	头脑	如果	他	喊叫	;	它将	帮助	带来	他	到	.

别在意他是否大声喊叫；这有助于把他唤醒。

[kiːp] ['paʊndɪn] - [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

Keep	poundin	'	and	don't	let	him	double	it	up	again	.
保持	重击	-	和	不	让	他	双倍的	它	向上	再次	.

继续猛击，别让他再加倍得分。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌslz] ['limbə] [ʌp] .

We've	got	to	get	the	muscles	limbered	up	.
我们已经	得到	到	得到	这	肌肉	灵活的	向上	.

我们得活动活动肌肉。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['krɪstəfər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz]

”	It	took	half	an	hour's	hard	work	to	restore	Christopher	to	anything	like	his
”	它	采取	一半	一个	小时	难的	工作	到	恢复	克里斯托弗	到	任何事物	喜欢	他的

['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [self] .

usual	cheerful	self	.
通常	快乐	自己	.

“花了半个小时的努力才让克里斯托弗恢复到他平时开朗活泼的样子。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	they	all	realized	with	a	pang	how	late	it	was	.
然后	他们	全部	已实现	和	一个	疼痛	如何	晚的	它	曾是	.

然后他们才猛然意识到时间已经很晚了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ['setɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['daːkənd] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	sun	was	so	near	setting	that	it	had	already	darkened	the	woods	.
这	太阳	曾是	所以	靠近	环境	那	它	有	已经	变暗	这	树林	.

太阳快要落山了，树林已经变得昏暗了。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːnɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

In	a	panic	of	alarm	the	boys	harnessed	the	horse	and	drove	as	rapidly	as
在	一个	恐慌	的	警报	这	男孩们	已掌握	这	马	和	驾驶	作为	快速	作为

[ðeɪ] [derd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] ,

they	dared	in	the	growing	dusk	,
他们	敢于	在	这	生长	黄昏	,

惊慌失措之下，男孩们套上马套，在渐浓的暮色中以他们敢于尝试的最快速度策马奔腾。

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wʊd] [roʊd] .

down	the	winding	wood	road	.
向下	这	绕线	木头	路	.

沿着蜿蜒的林间小路走下去。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

“	There	is	no	use	in	going	into	the	town	,
“	那里	是	不	使用	在	去	进入	这	镇	,

“进城也没用，

” [sed] [dʒoʊ]['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː]

”	said	Jo	Perkins	as	they	emerged	from	the	gloom	of	the	trees	into
”	说	乔	珀金斯	作为	他们	出现	从	这	愁云	的	这	树木	进入

[ðə; ði] ['laɪtər] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] .

the	lighter	twilight	of	the	open	road	.
这	打火机	暮	的	这	打开	路	.

“乔·珀金斯说道，他们从树林的昏暗中走出来，来到了暮色渐浓的开阔道路上。”

“ [dʒeɪn] [wɪl] [hæv; həv][gɑːt] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

“	Jane	will	have	got	home	somehow	before	this	.
“	简	将要	有	得到	家	不知何故	前	这	.

“简肯定在此之前已经以某种方式回家了。”

['lɛtiz] ['teɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] , [moʊst] ['laɪkli] .

Letty's	taken	her	home	,	most	likely	.
莱蒂的	已采取	她	家	,	最多	可能	.

莱蒂很可能把她带回家了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [hiː; hi]

I	shouldn't	be	surprised	if	they	had	searching	parties	out	for	us	,	”	he
我	不应该	是	惊讶	如果	他们	有	搜索	各方	出去	为了	我们	,	”	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“如果他们派人来搜寻我们，我也不应该感到惊讶，”他补充道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['rednɪŋ] ['westərn] [skaɪ] .

eyeing	the	reddening	western	sky	.
觊觎	这	发红	西	天空	.

凝视着渐渐泛红的西方天空。

“ [oʊ] , [ʃʌks] , ” ['boʊstɪd] ['krɪstəfər] , “ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ Oh , shucks , ” boasted Christopher , “ I guess they know we can take care of
” 哦 , 哎呀 , ” 吹嘘 克里斯托弗 , “ 我 猜测 他们 知道 我们 能 拿 关心 的
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“哦，天哪，”克里斯托弗吹嘘道，“我想他们知道我们能照顾好自己。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
” But his voice had not quite so confident a ring as usual .
” 但 他的 嗓音 有 不是 相当 所以 自信的 一个 戒指 作为 通常 .

但他的声音听起来不像往常那样自信了。

“ [bɪ'saɪdz] , [pɜ:rk] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ɪk'sept] [baɪ]['goʊɪŋ] [θru:] [taʊn] . ”
“ Besides , Perk , there's no other way to get home except by going through town . ”
“ 除了 , 福利 , 有 不 其他 方式 到 得到 家 除了 经过 去 通过 镇 . ”

“再说，珀克，除了穿过城镇之外，没有其他回家的路了。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [bɜ:rtʃ] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] .
“ We can go along Birch Lane to the crossroads .
“ 我们 能 去 沿着 桦木 车道 到 这 十字路口 .

“我们可以沿着桦树巷走到十字路口。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][hæf][æz; əz][fɑ:r] [ðæt] [wei] .
It is only half as far that way .
它 是 仅有的 一半 作为 远的 那 方式 .

那边只有一半的路程。

” [bəuθ] [bɔɪz] ['hwisld] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθ] .
” Both boys whistled under their breath .
” 两个都 男孩们 吹口哨 在下面 他们的 气息 .

两个男孩都低声吹了声口哨。

[bɜ:rtʃ] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd][baɪ] [naɪt] !
Birch Lane was a lonely road by night !
桦木 车道 曾是 一个 孤独 路 经过 夜晚 !

夜晚的桦树巷是一条寂静的小路!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ But how about me ? ” asked Billy .
“ 但 如何 关于 我 ? ” 问 比利 .

“那我呢？”比利问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [hoʊm] . ”
“ I guess I've got to get home . ”
“ 我 猜测 我已经 得到 到 得到 家 . ”

“我想我得回家了。”

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['krɪstəfər] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pə'laɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [bɪl] [hoʊm] .
“ Yes , ” chimed in Christopher , “ it wouldn't be polite not to take Bill home .
” 是的 , ” 齐声说道 在 克里斯托弗 , “ 它 不会 是 有礼貌的 不是 到 拿 账单 家 .

“是的，”克里斯托弗插嘴道，“不送比尔回家是不礼貌的。”

['hi:z] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] . ”
He's our company . ”
他是 我们的 公司 . ”

他就是我们的公司。

“ [bɪ'saɪdz] , [pɜ:rk] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['baɪsɪkl] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] . ”
“ Besides , Perk , there's your bicycle that you left at our house . ”
“ 除了 , 福利 , 有 你的 自行车 那 你 左边 在 我们的 房子 . ”

“对了，珀克，你还把自行车落在我们家呢。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][drɑːp] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] .

“	We	can	drop	Bill	at	the	turn	.
”	我们	能	降低	账单	在	这	转动	.

“我们可以在转弯处把比尔扔下。”

[its] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk]

It's	only	two	miles	from	there	home	,	and	I	guess	that's	nothing	of	a	walk
它是	仅有的	二	英里	从	那里	家	,	和	我	猜测	那就是	没有什么	的	一个	走

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

离家只有两英里，我想对你来说这不算什么。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?

is	it	,	Bill	?
是	它	,	账单	?

是比尔吗?

[aɪl] [kʌm] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I'll	come	in	after	the	bicycle	in	the	morning	.	”
患病的	来	在	后	这	自行车	在	这	早晨	.	”

我明天早上会把自行车送过来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['triːtɪŋ] [bɪl] [raɪt] , [tuː; tə] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , ” ['ɑːrgjuːd] ['krɪstəfər] .

“	I	don't	think	it's	treating	Bill	right	,	to	dump	him	like	that	,	”	argued	Christopher	.
“	我	不	思考	它是	治疗	账单	正确的	,	到	倾倒	他	喜欢	那	,	”	争论	克里斯托弗	.

“我认为那样抛弃比尔对比尔不公平，”克里斯托弗辩解道。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [bɜːrtʃ] [leɪn] [ɪn] [-] [kəm'pænjənʃɪp] ,

If	he	did	not	relish	the	drive	along	Birch	Lane	in	Perk's	companionship	,
如果	他	做过	不是	尽情享用	这	驾驶	沿着	桦木	车道	在	特许	友谊	,

如果他不喜欢和珀克一起沿着桦树巷兜风，

[bɜːrtʃ] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['goʊstli] , ['wɪspərɪŋ] [waɪt] ['sentənəlz] , [ðə; ði]['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [triːz] ,

Birch	Lane	with	its	ghostly	,	whispering	white	sentinels	,	the	silver	birch	trees	,
桦木	车道	和	它是	幽灵般的	,	耳语	白色的	哨兵	,	这	银	桦木	树木	,

白桦巷里，银桦树如同幽灵般低语着，如同白色的哨兵。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [mʌst; məst] [bɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

how	much	less	must	Bill	look	forward	to	walking	by	himself	along	the	deserted
如何	很多	较少的	必须	账单	看	向前	到	步行	经过	他自己	沿着	这	荒凉的

[wʊd] [roʊd] ?

wood	road	?
木头	路	?

比尔独自一人沿着荒凉的林间小路行走，该是多么令人沮丧啊!

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Christopher	was	sincerely	sympathetic	.
克里斯托弗	曾是	真挚地	交感神经	.

克里斯托弗真诚地表示同情。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	Besides	,	”	he	added	,	“	I	feel	pretty	sure	that	Jane	will	be	waiting	for	us	,
“	除了	,	”	他	额外	,	“	我	感觉	漂亮的	当然	那	简	将要	是	等待	为了	我们	,

[pɜːrk] .

Perk	.
福利	.

“此外，”他补充道，“我很确定简会在那里等着我们，珀克。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

I	told	her	I'd	come	for	her	,	and	she	knows	that	I	always	keep	my	word	.
我	讲述	她	ID	来	为了	她	,	和	她	知道	那	我	总是	保持	我的	单词	.

"

"

"

我告诉过她我会来接她，她也知道我总是信守承诺。

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

"哦，呸！"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['liːstweɪz] ,

She	knew	long	before	this	that	you	weren't	coming	for	her	,	leastways	,
她	知道	长的	前	这	那	你	不是	未来	为了	她	,	至少	,

她很久以前就知道你不会来救她，至少不会。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] .

not	at	the	time	you	said	.
不是	在	这	时间	你	说	.

不是你说的那个时间。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər]['grænd,mɑːz] ['prɪti] [naɪ] ['kreɪzi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

And	I	guess	your	grandma's	pretty	nigh	crazy	by	this	time	.
和	我	猜测	你的	奶奶的	漂亮的	夜	疯狂的	经过	这	时间	.

我猜你奶奶现在差不多快疯了吧。

[noʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

No	,	we've	got	to	get	home	as	soon	as	ever	we	can	and	take	our
不	,	我们已经	得到	到	得到	家	作为	很快	作为	曾经	我们	能	和	拿	我们的

['θræʃɪŋz] .

thrashings	.
鞭打	.

不，我们必须尽快回家，然后挨揍。

[bɪl] [eɪnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][tɜːrn] .

Bill	ain't	afraid	to	walk	,	and	here's	the	turn	.
账单	不是	害怕的	到	走	,	和	这里是	这	转动	.

比尔不怕走路，现在到了转弯处。

[hɑːp][aʊt] , [bɪl] . "

Hop	out	,	Bill	.	"
跳	出去	,	账单	.	"

"比尔，快下车。"

" [huːz] [ə'freɪd] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['boʊstfl] [vɔɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl]

"	Who's	afraid	?	"	demanded	Billy	,	in	a	boastful	voice	,	jumping	out	over	the	wheel
"	谁是	害怕的	?	"	要求	比利	,	在	一个	自夸	嗓音	,	跳	出去	超过	这	车轮

[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ə'lækrəti] .

with	affected	alacrity	.
和	做作的	敏捷	.

"谁害怕？"比利用一种自夸的语气问道，然后装作很敏捷地跳过方向盘。

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][gɜːrl] - [bɔɪz] [ðæt] [get] [θræʃt] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [leɪt] .

"	And	it's	only	girl	-	boys	that	get	thrashed	for	staying	out	late	.
"	和	它是	仅有的	女孩	-	男孩们	那	得到	痛击	为了	入住	出去	晚的	.

"只有那些因为晚归而被责打的男扮女装者才会挨打。"

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [lɑːts]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

I've	been	out	lots	later	than	this	.
我已经	到过	出去	很多	之后	比	这	.

我经常比这晚还晚回家。

[maɪ] , [dʒoʊ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,

My	,	Jo	Perkins	,
我的	,	乔	珀金斯	,

我的天哪，乔·珀金斯

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ][aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑ:di] [θræʃ] [ˌem 'i:] !

if	I	was	as	old	as	you	I	guess	I	wouldn't	let	anybody	thrash	me	!
如果	我	曾是	作为	老的	作为	你	我	猜测	我	不会	让	任何人	鞭挞	我	!

如果我像你那么大，我想我不会让任何人欺负我!

[nɑ:t] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

Not	for	anything	like	that	!
不是	为了	任何事物	喜欢	那	!

绝不是为了那种事!

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑ:rtɪŋ] [tɔ:nt] , ['bɪli] [trɔtid] [ɔ:f] , ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

"	With	which	parting	taunt	,	Billy	trotted	off	,	whistling	to	keep	up	his	spirits	.
"	和	哪个	离别	嘲讽	,	比利	小跑	离开	,	吹口哨	到	保持	向上	他的	烈酒	.

比利说完这番临别嘲讽，便小跑着离开了，一边吹着口哨打气。

['krɪstəfər] [sæt] ['ræðər] [kloʊz] [tu:; tə][dʒoʊ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ænd; ənd][stɛərd] ['stɑ:lɪdli] [ə'hed] .

Christopher	sat	rather	close	to	Jo	Perkins	and	stared	stolidly	ahead	.
克里斯托弗	卫星	相当	关闭	到	乔	珀金斯	和	凝视	沉稳地	前方	.

克里斯托弗坐在离乔·珀金斯很近的地方，目光呆滞地盯着前方。

[æz; əz] [i:tʃ] [bɜ:rtʃ] [tri:] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hi:; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['raʊndli] ,

As	each	birch	tree	came	in	sight	he	eyed	it	roundly	,
作为	每个	桦木	树	来了	在	视线	他	眼睛	它	圆圆地	,

每看到一棵白桦树，他都仔细打量一番。

['i:v(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ster] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]

even	watching	it	over	his	shoulder	in	passing	,	as	if	to	stare	it	out	of
甚至	观看	它	超过	他的	肩膀	在	通过	,	作为	如果	到	盯	它	出去	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

甚至路过时还会回头看它，仿佛要把它从脸上抹去似的。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;

Then	he	took	to	counting	them	off	as	they	went	by	;
然后	他	采取	到	计数	他们	离开	作为	他们	去	经过	;

然后他开始一边数着经过的人数;

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ænd; ənd]

it	helped	to	keep	his	thoughts	from	the	present	homecoming	and
它	帮助	到	保持	他的	想法	从	这	展示	返校节	和

['grænd,mədɝz] [feɪs] .

grandmother's	face	.
祖母的	脸	.

这有助于他不去想眼下的回家场景和祖母的脸庞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] .

It	was	growing	darker	and	darker	.
它	曾是	生长	较暗	和	较暗	.

天色越来越暗。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	hope	she	won't	cry	,	”	he	said	suddenly	.
”	我	希望	她	惯于	哭	,	”	他	说	突然	.

“我希望她不会哭，”他突然说道。

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['beɪbiːz] .

“	Women	are	such	babies	.
”	女性	是	这样的	婴儿	.

女人真是太幼稚了。

[aɪ'd] ['ræðər] [ʃiːd] [θræʃ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [kraɪ] . ”

I'd	rather	she'd	thrash	me	than	cry	.	”
ID	相当	棚	鞭挞	我	比	哭	.	”

我宁愿她打我，也不愿她哭。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['grænpɑː] [gets] [hoʊm] , ” [pɜːrk] ['ænsər]

“	I	guess	you	won't	get	the	thrashing	until	your	grandpa	gets	home	,	”	Perk	answered
”	我	猜测	你	惯于	得到	这	猛烈抽打	直到	你的	爷爷	获得	家	,	”	福利	回答

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“我猜你爷爷回家之前是不会挨揍的，”珀克阴沉地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kɪt] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [skreɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	But	I	tell	you	,	Kit	,	this	is	a	pretty	bad	scrape	for	me	.
”	但	我	告诉	你	,	成套工具	,	这	是	一个	漂亮的	坏的	刮	为了	我	.

“但我告诉你，基特，我这次的伤势相当严重。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] ,

I	was	put	in	charge	of	you	two	young	ones	,
我	曾是	放	在	收费	的	你	二	年轻的	一个	,

我负责照顾你们两个孩子，

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] .

and	I	didn't	do	right	to	keep	you	out	so	late	.
和	我	没有	做	正确的	到	保持	你	出去	所以	晚的	.

我不该让你这么晚还在外面。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['kloʊzər] .

I	ought	to	have	watched	the	time	a	bit	closer	.
我	应该	到	有	观看	这	时间	一个	少量	更近	.

我应该更注意一下时间。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [let] [juː; jʊ] [draʊn] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] .

And	I	almost	let	you	drown	,	too	,	”	he	added	soberly	.
和	我	几乎	让	你	溺水	,	也	,	”	他	额外	清醒地	.

“而且我差点也让你淹死了，”他严肃地补充道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [mɛ'bi] ['itl] [kɔːst] [ˌem 'iː] [maɪ] [pleɪs] !

“	Gee	whizz	,	I	guess	mebbe	it'll	cost	me	my	place	!
”	吉	呼啸	,	我	猜测	也许	它将	成本	我	我的	地方	!

“哎呀，看来我可能要失去我的位置了！”

[aɪm] ['paʊərf(ə)l] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . ”

I'm	powerful	sorry	about	it	all	.	”
我是	强大的	对不起	关于	它	全部	.	”

我对此深感抱歉。

“ [oʊ] , [pɜːrk] , [dɪd] [aɪ] ['riːəli] ['nɪrli] [draʊn] ? ” [æskt] ['krɪstəfər] [ɪn] [ɔː] .

“	Oh	,	Perk	,	did	I	really	nearly	drown	?	”	asked	Christopher	in	awe	.
”	哦	,	福利	,	做过	我	真的	几乎	溺水	?	”	问	克里斯托弗	在	敬畏	.

“哦，珀克，我真的差点溺水了吗？”克里斯托弗惊叹道。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	shuddered	as	the	recollection	of	his	recent	experience	came	over	him	.
他	颤抖	作为	这	回忆	的	他的	最近的	经验	来了	超过	他	.

最近的经历让他不禁打了个寒颤。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — ['lɛtiz] ['fjuːtʃər]

CHAPTER	XV	—	LETTY'S	FUTURE
章	十五	—	莱蒂的	未来

第十五章——莱蒂的未来

[wen] ['leti] [ænd; ənd][dʒeɪn] [riːtʃt] - [ðeɪ] [faʊnd] ['grænmʌðər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	Letty	and	Jane	reached	Sunnycrest	they	found	grandmother	climbing	into	the
什么时候	莱蒂	和	简	达到	-	他们	成立	祖母	攀登	进入	这

['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] ,

carriage	to	drive	to	Hammersmith	,
运输	到	驾驶	到	哈默史密斯	,

莱蒂和简到达桑尼克雷斯特时，发现祖母正爬上马车，准备前往哈默史密斯。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] ['hæpənd] .

fully	convinced	that	the	worst	had	happened	.
完全	确信	那	这	最差	有	发生	.

我完全相信最糟糕的事情已经发生了。

['gæðərɪŋ] [dʒeɪn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['grænmʌðər] [felt] [hæf]

Gathering	Jane	,	silent	and	frightened	,	into	her	arms	,	grandmother	felt	half
采集	简	,	沉默的	和	害怕	,	进入	她	武器	,	祖母	毛毡	一半

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

祖母将沉默而恐惧的简搂入怀中，感到一丝安慰。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [dred] [stɪl] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

But	a	cold	dread	still	clutched	at	her	heart	.
但	一个	寒冷的	恐惧	仍然	紧握	在	她	心	.

但一种冰冷的恐惧仍然紧紧攫住她的心。

[wer] [wʌz; wəz] ['krɪstəfər] ?

Where	was	Christopher	?
在哪里	曾是	克里斯托弗	?

克里斯托弗在哪儿?

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf] [laɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	why	did	we	let	him	go	off	like	that	!
“	哦	,	为什么	做过	我们	让	他	去	离开	喜欢	那	!

“哦，我们为什么让他那样离开呢！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'weɪ] .

“	And	your	grandfather	away	.
“	和	你的	祖父	离开	.

“然后你爷爷就走了。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

I	did	think	Jo	Perkins	was	to	be	trusted	.
我	做过	思考	乔	珀金斯	曾是	到	是	可信	.

我确实认为乔·珀金斯值得信任。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	**can**	**have**	**happened**	**?**
什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么?

['dʒɔʃwə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Joshua	**,**	**you**	**must**	**go**	**in**	**search**	**of**	**them**	**.**
约书亚	,	你	必须	去	在	搜索	的	他们	.

约书亚，你必须去找他们。

[oʊ] , ['dʒeɪni] , ['dʒeɪni] , [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [hɪr] !

Oh	**,**	**Janey**	**,**	**Janey**	**,**	**if**	**only**	**your**	**grandfather**	**were**	**here**	**!**
哦	,	珍妮	,	珍妮	,	如果	仅有的	你的	祖父	是	这里	!

哦，珍妮，珍妮，要是你爷爷在这里就好了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	**and**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

“然后她就嚎啕大哭起来。”

['dʒeɪnz] [hɑːrt] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'lɑːmz] .

Jane's	**heart**	**grew**	**big**	**and**	**tight**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**alarms**	**.**
简的	心	生长	大的	和	紧的	和	全部	种类	的	警报	.

简的心因各种警示而变得又大又紧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] .

It	**was**	**so**	**very**	**unusual**	**for**	**grandmother**	**to**	**be**	**upset**	**.**
它	曾是	所以	非常	异常	为了	祖母	到	是	沮丧的	.

奶奶生气这件事非常反常。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɑːm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kə'læməti] , [haʊ'evər] [greɪt] .

She	**was**	**generally**	**calm**	**in**	**the**	**face**	**of**	**any**	**calamity**	**,**	**however**	**great**	**.**
她	曾是	一般来说	冷静的	在	这	脸	的	任何	灾害	,	然而	伟大的	.

面对任何灾难，无论多么巨大，她通常都能保持冷静。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['iːv(ə)n] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ]

even	**that**	**time**	**when**	**the**	**whole**	**kettleful**	**of**	**raspberry**	**jam**	**fell**	**off**	**the**	**kitchen**	**range**
甚至	那	时间	什么时候	这	所有的	满壶	的	覆盆子	果酱	跌倒	离开	这	厨房	范围

[ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði][kæt] ,

and	**splashed**	**on**	**the**	**cat**	**,**
和	溅起	在	这	猫	,

甚至有一次，一整壶覆盆子果酱从炉灶上掉下来，溅到了猫身上。

['grænmʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [sed] : — " ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] , [its] ['lʌki] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wəːnt, weənt][ðer; ðər]

grandmother	**had**	**only**	**said**	**:**	**—**	**"**	**Mercy**	**me**	**,**	**it's**	**lucky**	**the**	**kittens**	**weren't**	**there**
祖母	有	仅有的	说	:	—	"	怜悯	我	,	它是	幸运的	这	小猫	不是	那里

, [tuː] . "

,	**too**	**.**	**"**
,	也	.	"

奶奶只说了一句：“谢天谢地，幸好小猫们不在。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , " [ɪk'skleɪmd] ['leti] [ɪn] [dɪ'stres] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs]

"	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Baker**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Letty**	**in**	**distress**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**believe**	**anything**	**serious**
"	哦	,	太太	.	贝克	,	"	惊呼	莱蒂	在	痛苦	,	"	我	不	相信	任何事物	严肃的

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	**happened**	**.**
有	发生	.

“哦，贝克太太，”莱蒂惊恐地喊道，“我不认为发生了什么严重的事情。”

['mɪsɪz] . ['kɑ:rpəntər] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ;

Mrs	**.**	**Carpenter**	**said**	**she**	**thought**	**that**	**they**	**had**	**just**	**forgotten**	**about**	**the**	**time**	**;**
太太	.	木匠	说	她	想法	那	他们	有	只是	被遗忘的	关于	这	时间	;

卡彭特太太说她以为他们只是忘记了时间;

[ʃi:; ʃi] [sed] [bɔɪz] ['nevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk]

she	**said**	**boys**	**never**	**could**	**keep**	**track**	**of**	**the**	**time**	**when**	**they**	**were**	**off**	**on**	**a**	**picnic**
她	说	男孩们	绝不	可以	保持	追踪	的	这	时间	什么时候	他们	是	离开	在	一个	野餐

;

;

;

她说，男孩子去野餐的时候总是记不住时间;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['bɪli] . ”

and	**she**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**worried**	**about**	**Billy**	**.**	**”**
和	她	做过	不是	似乎	在	全部	担心	关于	比利	.	”

她似乎一点也不担心比利。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [krɔ:s] , ” ['ædɪd] [dʒeɪn] .

“	**She**	**was**	**just**	**cross**	**,**	**”**	**added**	**Jane**	**.**
“	她	曾是	只是	叉	,	”	额外	简	.

“她只是生气了,”简补充道。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][spæŋk][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd][get] [hoʊm] .

“	**She**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**spank**	**him**	**when**	**he**	**did**	**get**	**home**	**.**
“	她	说	她	曾是	去	到	打屁股	他	什么时候	他	做过	得到	家	.

“她说等他回家后她要打他屁股。”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][spæŋk] [kɪt] , ['grænmʌðər] ? ”

Shall	**you**	**spank**	**Kit**	**,**	**grandmother**	**?**	**”**
将	你	打屁股	成套工具	,	祖母	?	”

奶奶，您要打基特的屁股吗?

“ [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

“	**Bless**	**the**	**boy**	**,**	**he**	**will**	**have**	**to**	**be**	**punished**	**some**	**way**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**
“	保佑	这	男生	,	他	将要	有	到	是	受到惩罚	一些	方式	,	”	回复	太太	.

['beɪkər] ,

Baker	**,**
贝克	,

“可怜的孩子，他总得受到某种惩罚吧。”贝克太太回答道。

['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] .

drying	**her**	**tears**	**.**
烘干	她	眼泪	.

她擦干眼泪。

“ [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mɔ:rnfəli] ,

“	**If**	**only**	**he**	**comes**	**home**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**”**	**she**	**added**	**mournfully**	**,**
“	如果	仅有的	他	来	家	安全的	和	声音	,	”	她	额外	悲伤地	,

“但愿他能平安回家,”她悲伤地补充道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .

watching	**the**	**carriage**	**disappear**	**down**	**the**	**road**	**into**	**the**	**dusk**	**.**
观看	这	运输	消失	向下	这	路	进入	这	黄昏	.

看着马车消失在暮色中的道路尽头。

“ ['leti] [dɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [stɑ:rt] [bæk] [hoʊm] ?

“	**Letty**	**dear**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**you**	**would**	**better**	**start**	**back**	**home**	**?**
“	莱蒂	亲爱的	,	不	你	思考	你	会	更好的	开始	后退	家	?

“亲爱的莱蒂，你不觉得你最好还是回家吗？”

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['wɜːri] [ɑːn][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːr,twɛl] - [dʒəʊnz][ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt]

There	is	enough	worry	on	hand	without	giving	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	a	fright	about
那里	是	足够的	担心	在	手	没有	给予	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	一个	惊吓	关于

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

家里已经够让人操心的了，别再让哈特韦尔-琼斯太太为你担心了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] .

“	I	don't	believe	she	will	worry	,	Mrs	.	Baker	.
”	我	不	相信	她	将要	担心	,	太太	.	贝克	.

“我不认为她会担心，贝克太太。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

She	said	I	might	stay	as	long	as	I	could	be	of	any	use	here	and	I	should
她	说	我	可能	停留	作为	长的	作为	我	可以	是	的	任何	使用	这里	和	我	应该

[laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [kɪt] [gets] [bæk] ,

like	to	wait	until	Kit	gets	back	,
喜欢	到	等待	直到	成套工具	获得	后退	,

她说，只要我还能在这里发挥作用，我就可以一直待在这里，我希望等到基特回来。

” ['ænsər] ['leti] ['ɜːrnɪstli] .

”	answered	Letty	earnestly	.
”	回答	莱蒂	切实	.

“莱蒂认真地回答道。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ”

“	Is	there	anything	I	can	do	?	”
”	是	那里	任何事物	我	能	做	?	”

“我能做些什么吗？”

“ [dʒʌst] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,

“	Just	talk	a	bit	,	you	and	Jane	,	”	said	grandmother	,
”	只是	讲话	一个	少量	,	你	和	简	,	”	说	祖母	,

“你和简就聊一会儿吧，”奶奶说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

“	if	you	think	it	all	right	to	remain	.
”	如果	你	思考	它	全部	正确的	到	保持	.

“如果你觉得留下来没问题的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɔːf] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bɔɪ] .

It	will	keep	my	mind	off	imagining	all	sorts	of	horrors	about	that	blessed	boy	.
它	将要	保持	我的	头脑	离开	想象	全部	排序	的	恐怖	关于	那	蒙福	男生	.

这样我就不会去想那个可怜的孩子遭遇的各种可怕事情了。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['pɑːrti][goʊ][ɔːf] , ['dʒeɪni] , [dɪr] ?

How	did	the	party	go	off	,	Janey	,	dear	?
如何	做过	这	派对	去	离开	,	珍妮	,	亲爱的	?

珍妮，亲爱的，派对进行得怎么样?

[aɪ] ['hævnt] [æskt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	asked	a	single	word	about	it	.
我	还没有	问	一个	单身的	单词	关于	它	.

我对此只字未提。

” [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wen] [ðeɪ]

”	Jane	was	in	the	middle	of	an	elaborate	account	of	the	party	when	they
”	简	曾是	在	这	中间	的	一个	精心制作的	帐户	的	这	派对	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

were	interrupted	by	the	sound	of	wheels	.
是	中断	经过	这	声音	的	车轮	.

“简正在绘声绘色地描述派对的情景，这时却被车轮的声音打断了。”

['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [steps] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər][læp]

Grandmother	**had**	**been**	**sitting**	**on**	**the**	**veranda**	**steps**	**with**	**Jane**	**in**	**her**	**lap**
祖母	有	到过	坐着	在	这	阳台	步骤	和	简	在	她	膝

[ænd; ənd] ['leti] [ɑːn] [ə'nʌðər] [step] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	**Letty**	**on**	**another**	**step**	**close**	**beside**	**them**	**.**
和	莱蒂	在	其他	步	关闭	旁	他们	.

祖母当时正坐在阳台的台阶上，简坐在她的腿上，莱蒂则坐在她们旁边不远处的另一个台阶上。

“ [kæn; kən]['dʒɔʃwə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] , ['raɪzɪŋ] .

“	**Can**	**Joshua**	**be**	**coming**	**back**	**for**	**something**	**?**	**”**	**exclaimed**	**grandmother**	**,**	**rising**	**.**
”	能	约书亚	是	未来	后退	为了	某物	?	”	惊呼	祖母	,	上升	.

“约书亚是不是回来了？”奶奶站起身来，惊呼道。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]

Jane	**had**	**already**	**climbed**	**out**	**of**	**her**	**lap**	**and**	**was**	**running**	**down**	**the**	**drive**
简	有	已经	攀登	出去	的	她	膝	和	曾是	跑步	向下	这	驾驶

.

:

.

简已经从她腿上爬下来，沿着车道跑了下去。

“ [its] [kɪt] , [its] [kɪt] !

“	**It's**	**Kit**	**,**	**it's**	**Kit**	**!**
”	它是	成套工具	,	它是	成套工具	!

“是基特，是基特！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

”	**she**	**cried**	**joyfully**	**.**
”	她	哭	欣喜地	.

她喜极而泣。

['grænmʌðər] [kɪst] ['krɪstəfər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Grandmother	**kissed**	**Christopher**	**first**	**,**	**and**	**cried**	**over**	**him**	**.**
祖母	亲吻	克里斯托弗	第一的	,	和	哭	超过	他	.

祖母先亲吻了克里斯托弗，然后抱着他哭了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪriəs] ['lektʃər] .

Then	**she**	**took**	**him**	**aside**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**long**	**,**	**serious**	**lecture**	**.**
然后	她	采取	他	旁边	和	给予	他	一个	长的	,	严肃的	演讲	.

然后她把他拉到一边，对他进行了一番冗长而严肃的训诫。

['krɪstəfər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

Christopher	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**disobedient**	**,**
克里斯托弗	知道	那	他	有	到过	忤	,

克里斯托弗知道自己违抗了命令。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['selfɪʃ] [ʌn'tɪl] ['grænmʌðər] ['pɔɪntɪd]

but	**he**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**he**	**had**	**also**	**been**	**selfish**	**until**	**grandmother**	**pointed**
但	他	做过	不是	意识到	那	他	有	还	到过	自私	直到	祖母	尖

[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

out	**to**	**him**	**how**	**much**	**upset**	**every**	**one**	**had**	**been**	**by**	**his**	**long**	**absence**	**.**
出去	到	他	如何	很多	沮丧的	每一个	一	有	到过	经过	他的	长的	缺席	.

但直到奶奶指出大家因为他长期不在家而有多么难过，他才意识到自己也很自私。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , ['grænmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**did**	**not**	**mean**	**any**	**harm**	**,**	**grandmother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我们	做过	不是	意思是	任何	伤害	,	祖母	,	”	他	说	.

“我们没有恶意，奶奶，”他说。

“ [wiː; wi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	**We**	**only**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
”	我们	仅有的	通缉	到	有	一个	好的	时间	.

我们只想玩得开心。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”

Is	it	always	wrong	to	have	a	good	time	?	”
是	它	总是	错误的	到	有	一个	好的	时间	?	”

享受美好时光总是错的吗?

“ [waɪ] [noʊ] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Why	no	,	dear	,	of	course	not	.
”	为什么	不	,	亲爱的	,	的	课程	不是	.

“当然不，亲爱的，当然不。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌnˈself] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] ,

It	is	right	to	enjoy	oneself	and	be	happy	,
它	是	正确的	到	享受	自己	和	是	快乐的	,

享受生活、感到快乐是正确的，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [peɪn][ɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

if	one	can	do	so	without	causing	pain	or	discomfort	to	others	.
如果	一	能	做	所以	没有	导致	疼痛	或者	不适	到	其他的	.

如果这样做不会给他人带来痛苦或不适的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ɔːr] [ˈwɜːri] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . ”

But	it	is	wrong	to	do	things	that	are	sure	to	distress	or	worry	other	people	.	”
但	它	是	错误的	到	做	事物	那	是	当然	到	痛苦	或者	担心	其他	人们	.	”

但做那些肯定会让其他人感到痛苦或担忧的事情是错误的。

“ [bɪl] [ˈkɑːrpəntər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“	Bill	Carpenter	did	not	seem	to	think	it	was	wrong	.
”	账单	木匠	做过	不是	似乎	到	思考	它	曾是	错误的	.

“比尔·卡彭特似乎并不认为这是错的。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

He	said	he	had	often	been	out	later	than	this	.
他	说	他	有	经常	到过	出去	之后	比	这	.

他说他经常比这更晚才回家。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz][foʊks] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][skoʊld][hɪm; ɪm] .

I	don't	believe	his	folks	will	even	scold	him	.
我	不	相信	他的	各位	将要	甚至	骂	他	.

我不认为他的父母会责骂他。

” [ˈgrænmʌðər] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [wʌt] [ˈbɪli] [ˈkɑːrpəntɚz] [ˈmʌðər]

”	Grandmother	repressed	a	smile	as	she	remembered	what	Billy	Carpenter's	mother
”	祖母	压抑	一个	微笑	作为	她	记得	什么	比利	木匠的	母亲

[hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈboʊstfl] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

had	said	was	in	store	for	that	boastful	young	gentleman	.
有	说	曾是	在	店铺	为了	那	自夸	年轻的	绅士	.

“奶奶想起比利·卡彭特的母亲曾说过那个自大的年轻人将会面临的下场，不禁强忍住笑意。

“ [ˈbɪli] [ˈkɑːrpəntər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈdɪfrəntli] , [kɪt] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

“	Billy	Carpenter	has	been	brought	up	differently	,	Kit	—	—	”	she	began	.
”	比利	木匠	有	到过	带来	向上	不同	,	成套工具	—	—	”	她	开始	.

“比利·卡彭特的成长环境和我们不一样，基特——”她开口说道。

“ [jes] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɝːlz][ˈeɪprən] - [strɪŋz] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈkrɪstəfər] [ˈbɪtərli] .

“	Yes	,	without	being	tied	to	a	girl's	apron	-	strings	,	”	broke	in	Christopher	bitterly	.
”	是的	,	没有	存在	系	到	一个	女孩们	围裙	-	字符串	,	”	打破	在	克里斯托弗	苦涩地	.

“是的，但又不想被女人的围裙束缚，”克里斯托弗愤愤不平地插嘴道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

He	did	not	mean	to	be	rude	to	his	grandmother	,	but	he	was	tired	,
他	做过	不是	意思是	到	是	粗鲁的	到	他的	祖母	,	但	他	曾是	疲劳的	,

他并非有意对祖母无礼，只是当时很累。

['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ;

hungry	and	a	bit	conscience	-	stricken	;
饥饿的	和	一个	少量	良心	-	受打击的	;

饥肠辘辘，又有些良心不安；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

all	of	which	are	apt	to	make	any	one	feel	a	little	out	of	temper	.
全部	的	哪个	是	易于	到	制作	任何	一	感觉	一个	小的	出去	的	脾气	.

所有这些都可能使任何人感到有些恼火。

['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] .

Grandmother	did	not	reprove	him	.
祖母	做过	不是	责备	他	.

祖母没有责备他。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['krɪstəfɚz] [wɜːrdz] .

A	new	and	not	very	pleasant	idea	had	been	suggested	by	Christopher's	words	.
一个	新的	和	不是	非常	令人愉快的	主意	有	到过	建议	经过	克里斯托弗的	字	.

克里斯托弗的话提出了一个新想法，但这个想法并不令人愉快。

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] - [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Had	they	made	too	much	of	a	girl	-	boy	of	him	?
有	他们	制成	也	很多	的	一个	女孩	-	男生	的	他	?

他们是不是把他塑造成了一个过于娘娘腔的人?

['pæmpərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kloʊsli] ?

Pampered	him	and	watched	him	too	closely	?
娇惯	他	和	观看	他	也	密切	?

是不是太溺爱他，对他管得太严了?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

she	asked	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['krɪstəfər] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə]['taɪdi] [hɪm'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['leti] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm]

She	sent	Christopher	up	-	stairs	to	tidy	himself	while	she	saw	Letty	off	for	home
她	发送	克里斯托弗	向上	-	楼梯	到	整齐的	他自己	尽管	她	锯	莱蒂	离开	为了	家

[ænd; ənd] [sent] [dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə][faɪnd]['dʒɔʃwə][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	sent	Jo	Perkins	on	horseback	to	find	Joshua	and	bring	him	back
和	发送	乔	珀金斯	在	马背	到	寻找	约书亚	和	带来	他	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

from	his	fruitless	search	.
从	他的	徒劳无功	搜索	.

她让克里斯托弗上楼去整理一下自己，然后送莱蒂回家，并派乔·珀金斯骑马去找约书亚，把他从徒劳的寻找中带回来。

['dʒɔʃwə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd][soʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['truːənts][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt]

Joshua	had	taken	the	main	road	and	so	missed	the	truants	on	the	short	cut
约书亚	有	已采取	这	主要的	路	和	所以	错过	这	逃学者	在	这	短的	切

[θruː] [bɜːrtʃ] [leɪn] .

through	Birch	Lane	.
通过	桦木	车道	.

约书亚走了主路，因此错过了抄近路穿过桦树巷的逃学学生。

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Jane	did	not	know	how	to	treat	her	brother	.
简	做过	不是	知道	如何	到	对待	她	兄弟	.

简不知道该如何对待她的弟弟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hʌg]

She	was	so	glad	to	have	him	safe	at	home	that	she	longed	to	hug
她	曾是	所以	高兴的	到	有	他	安全的	在	家	那	她	渴望	到	拥抱

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	kiss	him	and	cling	to	him	.
和	吻	他	和	黏着	到	他	.

她非常高兴他平安回家，恨不得拥抱他、亲吻他、紧紧地抱着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti]

But	he	had	been	naughty
但	他	有	到过	淘气

但他很淘气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	supposed	she	must	not	speak	to	him	.
和	她	据称	她	必须	不是	说话	到	他	.

她心想自己一定不能跟他说话。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [əˈskæns] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

She	eyed	him	askance	and	when	he	was	not	looking	,	felt	of	his	arms
她	眼睛	他	斜视	和	什么时候	他	曾是	不是	寻找	,	毛毡	的	他的	武器

[ænd; ənd] [legz] ['dʒentli] ,

and	legs	gently	,
和	腿	轻轻地	,

她斜眼打量着他，趁他不注意，轻轻地抚摸着他的胳膊和腿。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊl] .

to	assure	herself	that	he	was	whole	.
到	保证	她自己	那	他	曾是	所有的	.

为了确认他安然无恙。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [rʌbd] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [sed] : — " [ʃʌks] !

Her	brother	rubbed	the	places	she	touched	and	said	:	—	"	Shucks	!
她	兄弟	摩擦	这	地方	她	感动	和	说	:	—	"	呸	!

她哥哥揉了揉她碰过的地方，说道："哎呀！"

" [wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] .

"	without	turning	around	.
"	没有	转弯	大约	.

"头也不回。"

['krɪstəfər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['teɪbl]

Christopher	himself	was	surprised	at	being	allowed	to	come	to	the	supper	table
克里斯托弗	他自己	曾是	惊讶	在	存在	允许	到	来	到	这	晚餐	桌子

.

:

.

克里斯托弗本人对被允许来到餐桌旁感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['sʌpər] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	fully	expected	to	be	sent	to	bed	without	any	supper	at	all	,
他	有	完全	预期的	到	是	发送	到	床	没有	任何	晚餐	在	全部	,

他原本以为自己会被赶去睡觉，连晚饭都没得吃。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['helθf(ə)l] [tuː; tə][send] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed]

but	grandmother	did	not	think	it	healthful	to	send	growing	children	to	bed
但	祖母	做过	不是	思考	它	健康的	到	发送	生长	孩子们	到	床

[wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

without	anything	to	eat	.
没有	任何事物	到	吃	.

但祖母认为让正在长身体的孩子饿着肚子睡觉是不健康的。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˈkrɪstəfər] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪnst] [ˈtʃɪkɪn]

She	allowed	Christopher	to	have	all	the	bread	and	butter	and	minced	chicken
她	允许	克里斯托弗	到	有	全部	这	面包	和	黄油	和	剁碎	鸡

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

that	he	wanted	.
那	他	通缉	.

她允许克里斯托弗想吃多少面包、黄油和鸡肉末就吃多少。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] .

It	was	only	the	sweets	of	which	he	was	deprived	.
它	曾是	仅有的	这	糖果	的	哪个	他	曾是	被剥夺的	.

他唯一不能吃的就是甜食。

[ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər]

Grandmother	was	very	silent	and	thoughtful	all	evening	and	the	twins	were
祖母	曾是	非常	沉默的	和	周到	全部	晚上	和	这	双胞胎	是

[ˈmɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

奶奶整个晚上都很沉默，若有所思，双胞胎很不开心。

[wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] - [naɪt] [ˈveri] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [sed] :

When	bedtime	came	she	kissed	them	both	good	-	night	very	gravely	and	said	:
什么时候	就寝时间	来了	她	亲吻	他们	两个都	好的	-	夜晚	非常	严重地	和	说	:

到了就寝时间，她郑重其事地吻了他们俩道晚安，然后说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kɪt] .

“	You	must	consider	yourself	a	sort	of	prisoner	all	day	to	-	morrow	,	Kit	.
“	你	必须	考虑	你自己	一个	种类	的	囚犯	全部	天	到	-	明天	,	成套工具	.

“基特，明天一整天你都得把自己当成囚犯一样对待。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	shall	trust	you	not	to	go	off	the	place	.
我	将	相信	你	不是	到	去	离开	这	地方	.

我相信你不会擅自离开这里。

[jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]

Your	grandfather	will	be	home	to	-	morrow	night	and	I	am	leaving	your
你的	祖父	将要	是	家	到	-	明天	夜晚	和	我	是	离开	你的

[ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

punishment	to	him	.
惩罚	到	他	.

你爷爷明天晚上会回家，你的惩罚就交给他来处理了。

” [dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [tuː] , ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɔːl][ðə; ði][nekst]

”	Jo	Perkins	,	too	,	suffered	the	tortures	of	suspended	judgment	all	the	next
”	乔	珀金斯	,	也	,	遭受	这	酷刑	的	暂停	判断	全部	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“乔·帕金斯也在接下来的整整一天里饱受判决悬而未决的煎熬。”

[hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['deɪli] ['tæsks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	fulfilled	his	usual	daily	tasks	about	the	stable	,
他	已完成	他的	通常	日常的	任务	关于	这	稳定的	,

他像往常一样完成了马厩里的工作。

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][pɜːrk] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz]

but	Joshua	gave	him	no	instructions	and	Perk	found	a	great	many	idle	hours
但	约书亚	给予	他	不	指示	和	福利	成立	一个	伟大的	许多	闲置的	小时

['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

hanging	heavily	on	his	hands	.
绞刑	重度	在	他的	双手	.

但约书亚没有给他任何指示，珀克发现自己有很多空闲时间无所事事。

[hiː; hi] [felt] ['sædli] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [fɑːrm] - [laɪf] .

He	felt	sadly	left	out	of	the	busy	farm	-	life	.
他	毛毡	令人遗憾的是	左边	出去	的	这	忙碌的	农场	-	生活	.

他感到很遗憾，自己被排除在忙碌的农场生活之外。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

['leti] [droʊv] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf]

Letty	drove	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	out	to	see	grandmother	and	to	find	out	if
莱蒂	驾驶	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	出去	到	看	祖母	和	到	寻找	出去	如果

['mɪsɪz] . ['beɪkər][wɜːr; wər] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sker] .

Mrs	.	Baker	were	any	the	worse	for	her	scare	.
太太	.	贝克	是	任何	这	更糟	为了	她	吓	.

莱蒂开车送哈特韦尔-琼斯太太去看望祖母，并了解贝克太太是否因为受到惊吓而情况变得更糟。

['leti] [droʊv] [ðə; ði] ['pəuniz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [pɜːrk] [məʊpɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn]

Letty	drove	the	ponies	down	to	the	stable	and	found	Perk	moping	by	himself	in
莱蒂	驾驶	这	小马	向下	到	这	稳定的	和	成立	福利	忧郁	经过	他自己	在

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ruːm] .

the	harness	room	.
这	马具	房间	.

莱蒂赶着小马驹来到马厩，发现珀克独自一人在马具房里闷闷不乐。

“ [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Hello	,	what's	the	matter	?
“	你好	,	是什么	这	事情	?

“你好，有什么事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	she	asked	sympathetically	.
”	她	问	同情地	.

她同情地问道。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪl] [duː] [wen] [aɪ] [liːv] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [pɜːrk] ['blʌntli] .

“	I'm	wondering	what	I'll	do	when	I	leave	here	,	”	replied	Perk	bluntly	.
“	我是	好奇	什么	患病的	做	什么时候	我	离开	这里	,	”	回复	福利	直截了当地	.

“我在想我离开这里之后该怎么办，”珀克直截了当地回答道。

“ [waɪ] , [pɜːrk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

“	Why	,	Perk	,	are	you	going	away	?
“	为什么	,	福利	,	是	你	去	离开	?

“珀克，你为什么要离开？”

[aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ðæt] . ”

I	hadn't	heard	that	.	”
我	之前没有	听到	那	.	”

我之前没听说过这件事。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [sent] [ə'weɪ] — ['æftər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['duːɪŋz] . ”

“	I	guess	I'll	get	sent	away	—	after	yesterday's	doings	.	”
“	我	猜测	患病的	得到	发送	离开	—	后	昨天的	行为	.	”

“看来我昨天干的那些事之后，会被遣送走。”

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .
“ Oh , no you won't .
“ 哦 , 不 你 惯于 .

“哦，不，你不会的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['jestərdeɪ] ,
Of course you did not do as you should have done yesterday ,
的 课程 你 做过 不是 做 作为 你 应该 有 完毕 昨天 ,

当然，你昨天没有做你应该做的事情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
but Mr . and Mrs . Baker will forgive you , I'm sure .
但 先生 . 和 太太 . 贝克 将要 原谅 你 , 我是 当然 .

但我相信贝克夫妇会原谅你的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [ʃʌnt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ðæn; ðən]
They are not the kind to shunt a person off without more of a trial than
他们 是 不是 这 种类 到 分流 一个 人 离开 没有 更多的 的 一个 审判 比
[ðæt] .
that .
那 .

他们不会在没有经过更严格的审判的情况下就轻易将人开除。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪkər] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt]
You just go to Mr . Baker when he gets home and tell him straight out
你 只是 去 到 先生 . 贝克 什么时候 他 获得 家 和 告诉 他 直的 出去
[ðæt] [jʊə(r)] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [nekst] [taɪm] . ”
that you're sorry and will try to do better next time . ”
那 你是 对不起 和 将要 尝试 到 做 更好的 下一个 时间 . ”

你只要等贝克先生回家后直接去找他，跟他说声对不起，下次会努力做得更好就行了。”

“ [aɪ] - [moʊst] [let] [kɪt] [draʊn] , [tuː] , ” [sed] [pɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I ' most let Kit drown , too , ” said Perk , and related the incident of the
“ 我 - 最多 让 成套工具 溺水 , 也 , ” 说 福利 , 和 有关的 这 事件 的 这
['swɪmɪŋ] [puːl] ,
swimming pool ,
游泳 水池 ,

“我差点也让基特淹死了，”珀克说着，讲述了游泳池那件事。

[wɪtʃ] ['leti] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
which Letty had not heard before .
哪个 莱蒂 有 不是 听到 前 .

莱蒂以前从未听说过这件事。

“ [wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [tuː; tə] [teɪk] [kɪt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nuː]
“ Well of course it was naughty to take Kit in swimming when you knew
“ 出色地 的 课程 它 曾是 淘气 到 拿 成套工具 在 游泳 什么时候 你 知道
[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
his grandfather did not allow it .
他的 祖父 做过 不是 允许 它 .

“当然，明知基特的祖父不允许，还带他去游泳，这肯定是不好的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kræmp] .
But it was not really your fault about his cramp .
但 它 曾是 不是 真的 你的 过错 关于 他的 抽筋 .

但他的抽筋真的不是你的错。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [kɪt] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] .
And besides , Kit had had some lessons in swimming , you say .
和 除了 , 成套工具 有 有 一些 课程 在 游泳 , 你 说 .

而且，你说，基特还上过游泳课呢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	not	as	if	he	did	not	know	anything	at	all	about	it	.
它	曾是	不是	作为	如果	他	做过	不是	知道	任何事物	在	全部	关于	它	.

并非他对此事一无所知。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪkər] .

Anyway	,	you	make	a	clean	breast	of	it	all	to	Mr	.	Baker	.
反正	,	你	制作	一个	干净的	胸部	的	它	全部	到	先生	.	贝克	.

总之，你得把一切都跟贝克先生坦白交代清楚。

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][let]

That's	the	best	way	,	always	,	and	I'm	pretty	sure	that	he'll	forgive	you	and	let
那就是	这	最好的	方式	,	总是	,	和	我是	漂亮的	当然	那	地狱	原谅	你	和	让

[juː; jʊ] [steɪ] .

you	stay	.
你	停留	.

那才是最好的办法，我非常肯定他会原谅你，让你留下来。

" [bʌt; bət][pɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃɪrd] [soʊ] ['iːzəli] ,

"	But	Perk	could	not	be	cheered	so	easily	,
"	但	福利	可以	不是	是	欢呼	所以	容易地	,

但珀克没那么容易受到大家的欢呼，

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz][ɪn][ə; eɪ] [glʌm] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	set	about	unharnessing	the	ponies	in	a	glum	fashion	so	different	from	his
和	放	关于	释放	这	小马	在	一个	沮丧	时尚	所以	不同的	从	他的

['juːʒuəl] ['wɪslɪŋ] ['^eiəti] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

usual	whistling	gayety	that	even	Punch	and	Judy	felt	the	difference	.
通常	吹口哨	同性恋	那	甚至	冲床	和	朱迪	毛毡	这	不同之处	.

他开始沮丧地解开小马的缰绳，这与他平时吹着口哨的欢快劲头截然不同，就连潘趣和朱迪木偶都感觉到了这种变化。

['leti] [went] [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['bædli] [pɜːrk] [felt] .

Letty	went	straight	to	Mrs	.	Baker	and	told	her	how	badly	Perk	felt	.
莱蒂	去	直的	到	太太	.	贝克	和	讲述	她	如何	糟糕	福利	毛毡	.

莱蒂直接去找贝克太太，告诉她珀克有多么难过。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪkər][wəʊnt] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	I	hope	you	and	Mr	.	Baker	won't	send	him	away	,	”	she	pleaded	.
“	我	希望	你	和	先生	.	贝克	惯于	发送	他	离开	,	”	她	恳求	.

“我希望你和贝克先生不要把他送走，”她恳求道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

“	He's	a	good	boy	,
“	他是	一个	好的	男生	,

“他是个好孩子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['rekləs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] [naʊ] .

but	it	will	make	him	reckless	and	bitter	if	he	should	be	turned	off	now	.
但	它	将要	制作	他	鲁莽	和	苦的	如果	他	应该	是	转向	离开	现在	.

但如果现在就让他放弃，他会变得鲁莽和愤世嫉俗。

['hiːl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ,

He'll	think	that	if	people	make	so	much	of	a	small	matter	,
地狱	思考	那	如果	人们	制作	所以	很多	的	一个	小的	事情	,

他会觉得，如果人们把一件小事看得这么重，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [left] [fɔːr; fər][bɪg] [rɔŋz] ,

there	won't	be	much	punishment	left	for	big	wrongs	,
那里	惯于	是	很多	惩罚	左边	为了	大的	错误	,

对于重大罪行，惩罚力度将会大大降低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	that	it	isn't	worth	while	to	be	good	.
和	那	它	不是	值得	尽管	到	是	好的	.

做好人没有意义。

[pliːz] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Please	,	dear	Mrs	.	Baker	,	don't	think	I'm	trying	to	preach	to	you	,
请	,	亲爱的	太太	.	贝克	,	不	思考	我是	尝试	到	布道	到	你	,

亲爱的贝克夫人，请不要以为我是在对您说教。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðər] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [wʌns] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

but	I	heard	my	brother	talk	that	way	once	—	he	had	been	dismissed	from
但	我	听到	我的	兄弟	讲话	那	方式	一次	—	他	有	到过	解雇	从

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kerləsnəs] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]

a	situation	for	some	little	carelessness	—	and	although	I	was	very	young
一个	情况	为了	一些	小的	疏忽	—	和	虽然	我	曾是	非常	年轻的

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

但我曾听我哥哥那样说过一次话——他因为一些小小的疏忽而被解雇了——虽然当时我还很小，

[aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	forgotten	how	he	felt	about	it	.
我已经	绝不	被遗忘的	如何	他	毛毡	关于	它	.

我始终记得他对这件事的感受。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [send] [pɜːrk] [ə'weɪ] ?

I	hope	you	won't	send	Perk	away	?
我	希望	你	惯于	发送	福利	离开	?

我希望你不会把佩克送走?

〞 ['lɛtiz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , [hæf][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɪn]

〞	Letty's	cheeks	were	very	red	and	her	voice	trembled	,	half	with	eagerness	in
〞	莱蒂的	脸颊	是	非常	红色的	和	她	嗓音	颤抖	,	一半	和	渴望	在

['pliːdɪŋ] [-] [kɔːz] ,

pleading	Perk's	cause	,
恳求	特许	原因	,

“莱蒂的脸颊通红，声音颤抖，一半是因为急切地为珀克求情，

[ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['derɪŋ] .

and	half	with	fear	at	her	own	daring	.
和	一半	和	害怕	在	她	自己的	大胆	.

她一半是害怕自己的胆量。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] , ['letɪ] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ['ɜːrnɪstli] .

“	Such	a	thing	never	entered	my	mind	,	Letty	,	〞	replied	grandmother	earnestly	.
“	这样的	一个	事物	绝不	进入	我的	头脑	,	莱蒂	,	〞	回复	祖母	切实	.

“莱蒂，我从来没想过这种事，”奶奶认真地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪr] .

“	Of	course	we	should	do	nothing	so	severe	.
“	的	课程	我们	应该	做	没有什么	所以	严重	.

“我们当然不应该采取如此严厉的措施。”

[bʌt; bət][dʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɪriəs] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv]

But	Jo	must	be	made	to	realize	how	serious	his	wrong	-	doing	of
但	乔	必须	是	制成	到	意识到	如何	严肃的	他的	错误的	-	正在做	的

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] .

yesterday	was	.
昨天	曾是	.

但必须让乔意识到他昨天犯的错误有多么严重。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɔːr] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [trʌst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

For	it	is	very	wrong	indeed	to	neglect	or	betray	a	trust	,	you	know	,
为了	它	是	非常	错误的	的确	到	忽视	或者	背叛	一个	相信	,	你	知道	,

因为辜负或背叛信任是非常错误的，你知道的。

[haʊ'evər] [slaɪt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [pruːv] .

however	slight	the	consequences	may	prove	.
然而	轻微	这	结果	可能	证明	.

然而，即便后果可能微不足道。

[ænd; ənd] ['leti] , [dɪr] , [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [kaʊnt] [ɪn][laɪf]

And	Letty	,	dear	,	remember	that	it	is	the	little	things	,	after	all	,	that	count	in	life
和	莱蒂	,	亲爱的	,	记住	那	它	是	这	小的	事物	,	后	全部	,	那	数数	在	生活

.

:
.

亲爱的莱蒂，记住，生活中真正重要的往往是那些小事。

[ðə; ði] ['peniz] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːrm]

The	pennies	go	to	make	the	dollars	and	the	swift	little	seconds	form
这	便士	去	到	制作	这	美元	和	这	迅速	小的	秒	形式

['jɪrz] .

years	.
年	.

点滴积累，积少成多；转瞬即逝的几秒钟，汇聚成漫长的岁月。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ænɪmlz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Think	of	the	infinitesimal	animals	at	work	in	the	sea	,
思考	的	这	无穷小	动物	在	工作	在	这	海	,

想想海洋中那些微小的动物，

['ædɪŋ] [bɪt][tuː; tə][bɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['kɔːrəl]['aɪləndz][wiː; wi]

adding	bit	to	bit	through	the	centuries	to	make	those	wonderful	coral	islands	we
添加	少量	到	少量	通过	这	几个世纪	到	制作	那些	精彩的	珊瑚	岛屿	我们

[riːd] [ə'baʊt] .

read	about	.
读	关于	.

几个世纪以来，一点一点地积累，最终形成了我们读到的那些美丽的珊瑚岛。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	And	it	is	the	same	with	the	naughtinesses	in	the	world	.
“	和	它	是	这	相同的	和	这	淘气	在	这	世界	.

“世间的顽劣行为也是如此。”

[ɪf] [ə; eɪ] [wiː] [sɪn][ɪz] [kə'mɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt]

If	a	wee	sin	is	committed	here	and	another	there	,	and	pardoned	or	overlooked
如果	一个	哇	罪	是	坚定的	这里	和	其他	那里	,	和	赦免	或者	被忽视的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

with	the	thought	,
和	这	想法	,

如果这里犯一点小错，那里犯一点小错，但因为这样想而被原谅或忽略，

- [oʊ] , [ðæt] [dɪd][noʊ][hɑːrm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [rɔːŋ] ,

'	oh	,	that	did	no	harm	—	it	was	not	really	wrong	,
-	哦	,	那	做过	不	伤害	—	它	曾是	不是	真的	错误的	,

“哦，那没什么害处——那也不算错。”

- [waɪ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] [noʊz] ,

'	why	in	time	the	conscience	will	become	hardened	and	the	first	thing	one	knows	,
-	为什么	在	时间	这	良心	将要	变得	硬化	和	这	第一的	事物	一	知道	,

“为什么随着时间的推移，良心会变得麻木，而人们首先知道的是……”

[wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][kə'mɪt]['eni]['wɪkɪd][di:d].

one	is	in	a	condition	to	commit	any	wicked	deed	.
一	是	在	一个	状况	到	犯罪	任何	邪恶	契据	.

一个人处于一种可能做出任何邪恶行为的状态。

"['leti][lʊkt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪrɪəs][feɪs],[frʌm; frəm]['mɪsɪz].['beɪkər][tu:; tə]['mɪsɪz].['hɑ:rˌtwɛl]-

"	Letty	looked	up	with	a	serious	face	,	from	Mrs	.	Baker	to	Mrs	.	Hartwell	-
"	莱蒂	看起来	向上	和	一个	严肃的	脸	,	从	太太	.	贝克	到	太太	.	哈特韦尔	-

[dʒəʊnz],

Jones	,
琼斯	,

莱蒂抬起头，神情严肃地看着贝克太太和哈特韦尔-琼斯太太。

[hu:][hæd; həd][sæt]['kwaɪətli][baɪ]['dʊrɪŋ]['grændˌmədɝz]['lɪt(ə)l]['hɑ:məli].

who	had	sat	quietly	by	during	grandmother's	little	homily	.
WHO	有	卫星	悄悄	经过	期间	祖母的	小的	讲道	.

在奶奶简短的布道中，一直安静地坐在旁边的人。

"[aɪ]['nevər][θɔ:t][bɪ'fɔ:r][haʊ]['veri][greɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][θɪŋz][ɑ:r; ər],['mɪsɪz].['beɪkər],"[ʃi:; ʃi][sed]

"	I	never	thought	before	how	very	great	the	little	things	are	,	Mrs	.	Baker	,	"	she	said
"	我	绝不	想法	前	如何	非常	伟大的	这	小的	事物	是	,	太太	.	贝克	,	"	她	说

.

:
.

"我以前从没想过小事有多么重要，贝克太太，"她说。

"[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][lɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:r]['kerf(ə)l]['æftər][ðɪs].

"	I	hope	I	can	learn	to	be	more	careful	after	this	.	"
"	我	希望	我	能	学习	到	是	更多的	小心	后	这	.	"

"我希望这次经历能让我吸取教训，以后更加小心。"

"[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][gʊd],['feɪθf(ə)l][tʃaɪld],[ænd; ənd][maɪ]['lektʃər][wʌz; wəz][nɑ:t][ment][fɔ:r; fər][ju:; jʊ],

"	You	are	a	good	,	faithful	child	,	and	my	lecture	was	not	meant	for	you	,
"	你	是	一个	好的	,	忠实	孩子	,	和	我的	演讲	曾是	不是	意思是	为了	你	,

[dɪr].

dear	.
亲爱的	.

"你是一个善良、忠诚的孩子，我的这番话并不是说给你听的，亲爱的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][spoʊk][fɔ:r; fər][dʒoʊ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz].

I	am	glad	you	spoke	for	Jo	Perkins	.
我	是	高兴的	你	辐	为了	乔	珀金斯	.

很高兴你为乔·珀金斯发声。

[ʌv; əv][kɔ:rs][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][dɪs'mɪs][hɪm; ɪm].

Of	course	we	shall	not	dismiss	him	.
的	课程	我们	将	不是	解雇	他	.

我们当然不会解雇他。

[ˌaɪ 'ti:][wʊd][bi:; bi][rɔ:ŋ][tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ə'drɪft][fɔ:r; fər][soʊ][slaɪt][æn; ən]['fens];

It	would	be	wrong	to	set	him	adrift	for	so	slight	an	offense	;
它	会	是	错误的	到	放	他	漂流	为了	所以	轻微	一个	罪行	;

仅仅因为他犯了这么轻微的错就让他流落街头，这是不对的；

[wi:; wi][mʌst; məst][meɪk][ðə; ði]['pʌnɪʃmənt][fɪt][ðə; ði][rɔ:ŋ]-['du:ɪŋ].

we	must	make	the	punishment	fit	the	wrong	-	doing	.
我们	必须	制作	这	惩罚	合身	这	错误的	-	正在做	.

我们必须使惩罚与错误行为相称。

[ðə; ði]['fens][ðɪs][taɪm][ɪz][slaɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnd][aʊt][ɔ:l][raɪt],

The	offense	this	time	is	slight	because	it	turned	out	all	right	,
这	罪行	这	时间	是	轻微	因为	它	转向	出去	全部	正确的	,

这次的过错并不严重，因为结果还算不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['veri] ['sɪriəs] .

but	it	might	have	proved	very	serious	.
但	它	可能	有	已证实	非常	严肃的	.

但这可能非常严重。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['krɪstəfər] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræmp] [ɪn]

You	know	that	Christopher	tried	to	swim	and	was	taken	with	a	cramp	in
你	知道	那	克里斯托弗	尝试	到	游泳	和	曾是	已采取	和	一个	抽筋	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ? ”

his	arm	?	”
他的	手臂	?	”

你知道克里斯托弗试着游泳，结果胳膊抽筋了吗?

“ [pɜːrk][toʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .

“	Perk	told	me	just	now	.
“	福利	讲述	我	只是	现在	.

“珀克刚才告诉我的。”

[hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːfli] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

He	feels	awfully	about	it	.	”
他	感觉	非常	关于	它	.	”

他对此感到非常难过。

“ [ðæt] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

“	That	is	news	to	me	,	”	exclaimed	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
“	那	是	消息	到	我	,	”	惊呼	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

“我还是第一次听说，”哈特韦尔-琼斯夫人惊呼道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] ['oʊvər][ðə; ði] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn]

“	No	wonder	you	are	feeling	nervous	and	upset	over	the	'	might	-	have	-	beens
“	不	想知道	你	是	感觉	紧张的	和	沮丧的	超过	这	-	可能	-	有	-	生物

. - ”

:	'	”

. - ”

“难怪你会因为那些‘可能发生的事情’而感到焦虑和沮丧。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

“	Yes	,	”	replied	grandmother	with	a	little	shudder	.
“	是的	,	”	回复	祖母	和	一个	小的	不寒而栗	.

“是的，”奶奶回答道，微微颤抖了一下。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][nɑːt]

“	I	don't	know	what	to	say	about	it	because	of	course	Christopher	was	not
“	我	不	知道	什么	到	说	关于	它	因为	的	课程	克里斯托弗	曾是	不是

['æktʃuəli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [swɪm] .

actually	forbidden	to	swim	.
实际上	禁止	到	游泳	.

“我不知道该说什么，因为克里斯托弗当然并没有被禁止游泳。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɝˈaɪzɪŋ] .

We	did	not	think	about	such	a	question	arising	.
我们	做过	不是	思考	关于	这样的	一个	问题	产生	.

我们没想到会出现这样的问题。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]

But	grandfather	will	be	home	to	-	night	,	and	then	everything	will	be	all	right
但	祖父	将要	是	家	到	-	夜晚	,	和	然后	一切	将要	是	全部	正确的

. ”

:	”

. ”

但爷爷今晚就会回家，到时候一切都会好起来的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] , ” [said] ['mɪsɪz] .

“	**What**	**a**	**comfort**	**to**	**have**	**a**	**strong**	**arm**	**to**	**lean**	**upon**	**,**	**”**	**sighed**	**Mrs**	**.**
”	什么	一个	舒适	到	有	一个	强的	手臂	到	倾斜	之上	,	”	叹了口气	太太	.

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['wɪstfəli] .

Hartwell	**-**	**Jones**	**wistfully**	**.**
哈特韦尔	-	琼斯	怅然地	.

“能有个强壮的臂膀可以依靠，真是太好了，”哈特韦尔-琼斯太太怅然地叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['leti] .

Then	**she**	**turned**	**to**	**Letty**	**.**
然后	她	转向	到	莱蒂	.

然后她转向莱蒂。

“ [rʌn] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [tʃaɪld] .

“	**Run**	**off**	**now**	**and**	**play**	**,**	**child**	**.**
”	跑步	离开	现在	和	玩	,	孩子	.

“孩子，快跑去玩吧。”

[dʒeɪn][ɪz] ['hɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][toʊz] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Jane	**is**	**hopping**	**her**	**toes**	**through**	**her**	**shoes**	**with**	**impatience**	**.**
简	是	跳跃	她	脚趾	通过	她	鞋	和	不耐烦	.

简不耐烦地用脚尖在鞋里跳来跳去。

” ['leti] [ræn] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dɪ'skʌst] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['krɪstəfɜ-z] ['mɪshæp] ,

”	**Letty**	**ran**	**off**	**and**	**the**	**two**	**ladies**	**discussed**	**every**	**detail**	**of**	**Christopher's**	**mishap**	**,**
”	莱蒂	跑	离开	和	这	二	女士们	讨论	每一个	细节	的	克里斯托弗的	意外	,

“莱蒂跑开了，两个女人开始讨论克里斯托弗出事的每一个细节。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪriəsli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] .

and	**how**	**seriously**	**it**	**might**	**have**	**turned**	**out**	**.**
和	如何	严重地	它	可能	有	转向	出去	.

以及事情可能造成的严重后果。

“ ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɛrz] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [sed] [æt; ət]

“	**Children**	**can**	**be**	**the**	**greatest**	**sort**	**of**	**cares**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**said**	**at**
“	孩子们	能	是	这	最	种类	的	关心	,	”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

“孩子是最大的牵挂，”哈特韦尔-琼斯夫人长篇大论地说。

[hæf] ['læfɪŋ] [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , “ ['ɔːlmoʊst] ['njuːsənsiz] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

half	**laughing**	**but**	**wholly**	**in**	**earnest**	**,**	**“**	**almost**	**nuisances**	**sometimes**	**;**	**but**	**they**	**are**
一半	笑	但	完全	在	认真	,	“	几乎	滋扰	有时	;	但	他们	是

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !

a	**blessing**	**for**	**all**	**that**	**!**
一个	祝福	为了	全部	那	!

他半开玩笑半认真地说：“有时候它们几乎是麻烦；但从所有方面来说，它们都是福气！”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]

”	**She**	**paused**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**added**	**:**	**“**	**Have**	**you**	**noticed**	**what**	**a**	**fine**
”	她	暂停	一个	片刻	和	然后	额外	:	“	有	你	注意到	什么	一个	美好的

['neɪtʃər] ['leti] [hæz; həz] ,

nature	**Letty**	**has**	**,**
自然	莱蒂	有	,

她停顿了一下，然后补充道：“你有没有注意到莱蒂的性格多么好？”

['mɪsɪz] . ['beɪkər] ?

Mrs	**.**	**Baker**	**?**
太太	.	贝克	?

贝克太太?

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ? ”

What	a	splendid	chance	for	the	development	of	a	noble	character	?	”
什么	一个	灿烂	机会	为了	这	发展	的	一个	高贵	特点	?	”

这是培养高尚品格的绝佳机会!

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

“	I	think	that	what	you	have	agreed	to	do	for	her	is	a	wonderful
”	我	思考	那	什么	你	有	同意	到	做	为了	她	是	一个	精彩的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

opportunity	for	the	child	.	”
机会	为了	这	孩子	.	”

我认为你同意为她做的事情对孩子来说是一个绝佳的机会。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði][taɪ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['kloʊzər] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

“	But	I	should	like	the	tie	to	be	still	closer	,	Mrs	.	Baker	,	”	exclaimed	Mrs	.
”	但	我	应该	喜欢	这	领带	到	是	仍然	更近	,	太太	.	贝克	,	”	惊呼	太太	.

['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ɪm'pʌlsɪvli] .

Hartwell	-	Jones	impulsively	.
哈特韦尔	-	琼斯	冲动地	.

“但是我希望领带能更紧一些，贝克太太，”哈特韦尔-琼斯太太脱口而出。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] — [aɪ][dɪ'zaɪər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt]

“	I	am	wondering	—	I	desire	something	very	much	,	and	yet	I	am	not	sure	that
”	我	是	好奇	—	我	欲望	某物	非常	很多	,	和	然而	我	是	不是	当然	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] .

it	is	wise	.
它	是	明智的	.

“我在想——我非常渴望某样东西，但我不确定这样做是否明智。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɪk'sept] [maɪ] ['lɔɪər] .

I	have	no	one	to	go	to	for	advice	except	my	lawyer	.
我	有	不	一	到	去	到	为了	建议	除了	我的	律师	.

除了我的律师，我没有其他人可以咨询。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .

I	have	consulted	him	,	but	he	is	so	cold	and	businesslike	.
我	有	咨询	他	,	但	他	是	所以	寒冷的	和	商业化	.

我咨询过他，但他态度冷漠，只关心生意。

[maɪt] [aɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ? ”

Might	I	talk	it	over	with	you	,	Mrs	.	Baker	?	”
可能	我	讲话	它	超过	和	你	,	太太	.	贝克	?	”

我可以和您谈谈这件事吗，贝克太太?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ” [æskt] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪntrəst] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

“	Do	you	mean	,	”	asked	grandmother	,	a	look	of	eager	interest	kindling	in	her
”	做	你	意思是	,	”	问	祖母	,	一个	看	的	渴望的	兴趣	引火物	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“你的意思是，”奶奶问道，眼中燃起了渴望的兴趣，

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] ['leti] ? ”

“	do	you	mean	that	you	are	considering	the	question	of	adopting	Letty	?	”
”	做	你	意思是	那	你	是	考虑	这	问题	的	收养	莱蒂	?	”

“你是说你在考虑收养莱蒂吗？”

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['sɑːləmli] .

“	Just	that	,	”	replied	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	solemnly	.
”	只是	那	,	”	回复	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	庄严地	.

“正是如此，”哈特韦尔-琼斯夫人郑重地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][fækt] .

“	I	am	thinking	about	it	a	great	deal	—	all	the	time	,	in	fact	.
”	我	是	思维	关于	它	一个	伟大的	交易	—	全部	这	时间	,	在	事实	.

“我一直在思考这件事，事实上，我无时无刻不在思考。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	there	are	so	many	,	many	reasons	why	I	should	do	it	,
你	看	,	那里	是	所以	许多	,	许多	原因	为什么	我	应该	做	它	,

你看，我有太多太多理由应该这么做了，

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

and	so	few	why	I	should	not	;	that	is	,	that	I	can	see	.	”
和	所以	很少	为什么	我	应该	不是	;	那	是	,	那	我	能	看	.	”

而我不该不该不该不的理由却寥寥无几；也就是说，我能想到的理由很少。”

“ [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

“	That	is	apt	to	be	the	way	with	things	we	want	very	much	to	do	,
”	那	是	易于	到	是	这	方式	和	事物	我们	想	非常	很多	到	做	,

“我们非常想做的事情往往就是这样。”

” [sed] ['grænmʌðər] ['maɪldli] .

”	said	grandmother	mildly	.
”	说	祖母	轻微地	.

“奶奶温和地说。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	But	as	far	as	I	understand	the	matter	,	I	agree	with	you	.
”	但	作为	远的	作为	我	理解	这	事情	,	我	同意	和	你	.

“但就我理解而言，我同意你的看法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ?

Will	you	tell	me	all	about	it	,	please	?
将要	你	告诉	我	全部	关于	它	,	请	?

请你把事情的来龙去脉都告诉我好吗?

” [ænd; ənd] [waɪl] ['leti] [pleɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][æt; ət] ['biːɪŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	while	Letty	played	out	in	the	orchard	with	Jane	at	being	Knights	of	the
”	和	尽管	莱蒂	玩	出去	在	这	果园	和	简	在	存在	骑士	的	这

[raʊnd] ['teɪbl] ,

Round	Table	,
圆形的	桌子	,

“当莱蒂和简在果园里玩扮演圆桌骑士的游戏时，

[hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz]) [rɪ'viːld]

her	fairy	godmother	(	as	she	secretly	thought	of	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	)	revealed
她	仙女	教母	(	作为	她	偷偷	想法	的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	)	揭晓

[tuː; tə] ['grænmʌðər] ['beɪkər][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ,

to	Grandmother	Baker	a	plan	which	,
到	祖母	贝克	一个	计划	哪个	,

她的仙女教母（她私下里这样称呼哈特韦尔-琼斯夫人）向贝克祖母透露了一个计划，该计划是：

[ɪf] ['kærid] [aʊt] ,

if	carried	out	,
如果	携带	出去	,

如果执行，

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['leti] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

would	bring	to	Letty	a	more	wonderful	future	than	any	of	which	she	had
会	带来	到	莱蒂	一个	更多的	精彩的	未来	比	任何	的	哪个	她	有

['evər] [driːmd] .

ever	dreamed	.
曾经	梦见	.

这将为莱蒂带来比她曾经梦想过的任何未来都更加美好的未来。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] — [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['eɪprən] - [strɪŋz]

CHAPTER	XVI	—	UNTYING	THE	APRON	-	STRINGS
章	十六	—	解开	这	围裙	-	字符串

第十六章——解开束缚

[wen] ['grænfɑːðər] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɪs'duːɪŋz] [ʌv; əv]

When	grandfather	got	home	he	was	acquainted	promptly	with	the	misdoings	of
什么时候	祖父	得到	家	他	曾是	熟人	及时	和	这	不当行为	的

['krɪstəfər] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] .

Christopher	and	Jo	Perkins	.
克里斯托弗	和	乔	珀金斯	.

爷爷回家后，很快就了解到了克里斯托弗和乔·珀金斯的恶行。

['æftər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['θræʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] — [mʌtʃ] [ə'genst] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

After	the	expected	thrashing	had	been	given	—	much	against	grandfather's
后	这	预期的	猛烈抽打	有	到过	给定	—	很多	反对	祖父的

['tendər] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [pɜːrk] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] ['lektʃər] ,

tender	heart	—	and	Perk	had	had	his	stern	lecture	,
投标	心	—	和	福利	有	有	他的	船尾	演讲	,

在经历了预料之中的狠狠教训之后——这让爷爷心软——珀克也接受了严厉的训斥，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]

without	a	word	in	it	of	dismissal	—	to	his	mingled	astonishment	and
没有	一个	单词	在	它	的	解雇	—	到	他的	混合	惊讶	和

[sər'praɪzd] [rɪ'liːf] — ['grænfɑːðər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'vents] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

surprised	relief	—	grandfather	went	into	the	sitting	-	room	to	talk	events	over	with
惊讶	宽慰	—	祖父	去	进入	这	坐着	-	房间	到	讲话	活动	超过	和

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

祖父没有说一句不予理睬的话——令他既惊讶又如释重负——他走进客厅，和祖母商量刚才发生的事情。

[pɜːrk] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [bəuθ] [felt] [ðæt] [greɪt] ['loʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðer; ðər] [maɪndz] .

Perk	and	Christopher	both	felt	that	great	loads	had	been	lifted	off	their	minds	.
福利	和	克里斯托弗	两个都	毛毡	那	伟大的	负载	有	到过	抬起	离开	他们的	思想	.

珀克和克里斯托弗都感觉如释重负。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɔːŋ] -

They	had	suffered	penitence	and	had	been	punished	for	their	wrong	-
他们	有	遭受	忏悔	和	有	到过	受到惩罚	为了	他们的	错误的	-

['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ['eɪdʒənts] [ə'gen] .

doing	,	and	they	were	free	agents	again	.
正在做	,	和	他们	是	自由的	代理人	再次	.

他们忏悔了自己的罪行，受到了惩罚，现在他们又恢复了自由。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,

“	My	dear	,	”	said	grandmother	,
“	我的	亲爱的	,	”	说	祖母	,

“我亲爱的，”奶奶说。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'nuːtli] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] ['krɪstəfɚz] [prə'lɔːŋd]

after	she	had	described	minutely	all	her	feelings	during	Christopher's	prolonged
后	她	有	描述	精确到分钟	全部	她	情怀	期间	克里斯托弗的	延长

['æbsəns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

absence	the	afternoon	before	,
缺席	这	下午	前	,

前一天下午，她详细地描述了克里斯托弗长时间不在家期间她的所有感受。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . ”

“	My	dear	,	I	have	been	thinking	.	”
“	我的	亲爱的	,	我	有	到过	思维	.	”

亲爱的，我一直在思考。

“ [nɑːt] ['riːəli] ！ ” [ˌɪntə'dʒektid] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
“ Not really ! ” interjected grandfather with pretended great astonishment , and
” 不是 真的 ！ ” 插话 祖父 和 假装 伟大的 惊讶 , 和
['tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

“才不是呢！”爷爷假装非常惊讶地插话道，然后轻笑了一声。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
“ Yes , I have , seriously , and I have come to the conclusion that we
” 是的 , 我 有 , 严重地 , 和 我 有 来 到 这 结论 那 我们
['kɑːd(ə)l] [kɪt] [tuː] [mʌtʃ] ;
coddle Kit too much ;
溺爱 成套工具 也 很多 ;

“是的，我真的这么想过，而且我得出的结论是，我们对基特太溺爱了；

[triːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [triːt] [dʒeɪn] — [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪn][fækt] .
treat him too much as we treat Jane — too much like a girl , in fact .
对待 他 也 很多 作为 我们 对待 简 — 也 很多 喜欢 一个 女孩 , 在 事实 .

我们对待他的方式太像对待简了——实际上，太像对待女孩了。

” ['grænfɑːðər] [lʊkt] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] [ðɪs] [taɪm] .
” Grandfather looked genuinely surprised this time .
” 祖父 看起来 真的 惊讶 这 时间 .

“这次爷爷看起来是真的感到惊讶。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [tə'lepəθi] - [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
“ I begin to think that there is something in this ' telepathy ' that the newspapers
” 我 开始 到 思考 那 那里 是 某物 在 这 - 心灵感应 - 那 这 报纸
[tɔːk] [ə'baʊt] ,
talk about ,
讲话 关于 ,

“我开始觉得报纸上说的这种‘心灵感应’确实有几分道理。”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” he said , taking an envelope from his pocket .
” 他 说 , 采取 一个 信封 从 他的 口袋 .

“他说着，从口袋里掏出一个信封。”

“ [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [kɪts] ['fɑːðər] .
“ Just read this letter from Kit's father .
” 只是 读 这 信 从 套件 父亲 .

“请读读基特父亲的这封信。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I got it at the post - office on my way home this evening .
我 得到 它 在 这 邮政 - 办公室 在 我的 方式 家 这 晚上 .

我今天晚上回家途中在邮局收到了。

” ['grænmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
” Grandmother took her son's letter and put on her glasses .
” 祖母 采取 她 儿子的 信 和 放 在 她 眼镜 .

祖母接过儿子的信，戴上眼镜。

['grænfɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]
Grandfather pointed out the page to which he wished to draw her special
祖父 尖 出去 这 页 到 哪个 他 希望 到 画 她 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

爷爷指着他想让她特别注意的那一页。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][pɑːrt][aɪ] [ment] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [riːd] : “

“	That	is	the	part	I	meant	,	”	he	said	and	grandmother	read	:	“
“	那	是	这	部分	我	意思是	,	”	他	说	和	祖母	读	:	“

“我指的就是那部分，”他说，然后奶奶念道：“

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] [ə'baʊt] [kɪts] [ænd; ənd]['dʒeɪnz] ['kɑːmrædʃɪp] .

-	I	have	been	thinking	a	good	deal	lately	about	Kit's	and	Jane's	comradeship	.
-	我	有	到过	思维	一个	好的	交易	最近	关于	套件	和	简的	同志情谊	.

最近我一直在思考基特和简之间的友谊。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ?

Doesn't	it	strike	you	and	mother	that	we	make	too	little	distinction	?
不	它	罢工	你	和	母亲	那	我们	制作	也	小的	区别	?

你和妈妈难道不觉得我们对这些区别对待得太少吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kən'dʒiːniəl] ,

We	are	anxious	that	the	children	should	be	congenial	,
我们	是	焦虑的	那	这	孩子们	应该	是	相投	,

我们很希望孩子们能够和睦相处。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [teɪsts] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][dʒeɪn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	in	trying	to	keep	their	tastes	alike	and	yet	have	Jane	gentle	and
和	在	尝试	到	保持	他们的	口味	同样	和	然而	有	简	温和的	和

['leɪdɪlaɪk] ,

ladylike	,
淑女	,

既要努力保持她们的共同爱好，又要让简温柔贤淑，

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kɪt] ['gɜːrli] - ['gɜːrli] ? “

isn't	there	some	danger	of	making	Kit	girly	-	girly	?	“
不是	那里	一些	危险	的	制作	成套工具	少女	-	少女	?	”

这样做会不会有把Kit塑造成过于女性化的风险?

- ['æftər] [ɔːl] , [kɪt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .

-	After	all	,	Kit	is	a	boy	and	Jane	is	a	girl	.
-	后	全部	,	成套工具	是	一个	男生	和	简	是	一个	女孩	.

毕竟，Kit是男孩，Jane是女孩。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːrt][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [taɪm]

They	will	have	to	draw	apart	some	day	and	I	am	wondering	if	the	time
他们	将要	有	到	画	除	一些	天	和	我	是	好奇	如果	这	时间

[hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

has	not	come	to	begin	.
有	不是	来	到	开始	.

他们终有一天会分开，我想知道现在是不是该分开的时候了。

[ɑːnt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [naɪs] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] ['hæmərˌsmɪθ] ?

Aren't	there	some	nice	village	boys	in	or	about	Hammersmith	?
不是	那里	一些	好的	村庄	男孩们	在	或者	关于	哈默史密斯	?

哈默史密斯附近难道就没有一些不错的乡村男孩吗?

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

There	used	to	be	.
那里	用过的	到	是	.

以前有。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [let] [kɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

Suppose	you	let	Kit	play	with	them	a	bit	and	rough	it	like	other	fellows
认为	你	让	成套工具	玩	和	他们	一个	少量	和	粗糙的	它	喜欢	其他	伙伴们

[duː] .

do	.
做	.

假设你让 Kit 和它们玩一会儿，像其他小家伙一样粗暴对待它们。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['leti] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Now	that	you	have	found	Letty	again	and	she	is	as	nice	a	child	as	she
现在	那	你	有	成立	莱蒂	再次	和	她	是	作为	好的	一个	孩子	作为	她

[wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

was	three	years	ago	,
曾是	三	年	前	,

既然你已经找到了莱蒂，而且她和三年前一样是个好孩子，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['pleɪmeɪt] [fɔːr; fər] ['dʒeɪni] , [huː] [wəʊnt] [mɪs] [kɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

she	will	make	a	nice	playmate	for	Janey	,	who	won't	miss	Kit	so	much	.
她	将要	制作	一个	好的	玩伴	为了	珍妮	,	WHO	惯于	错过	成套工具	所以	很多	.

她会成为珍妮的好玩伴，珍妮也不会那么想念基特了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [gʊd] . -

I	really	think	it	will	do	them	both	good	.	'
我	真的	思考	它	将要	做	他们	两个都	好的	.	-

我真的觉得这对他们俩都有好处。

“ [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] , ” [dɪ'klerd] ['grænmʌðər] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

“	Exactly	the	opinion	I	had	reached	,	”	declared	grandmother	,	dropping	the	letter	.
“	确切地	这	观点	我	有	达到	,	”	声明	祖母	,	下降	这	信	.

“这正是我所想的，”奶奶说着，扔掉了信。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['eɪprən] - [strɪŋz] .

“	We	must	untie	the	apron	-	strings	.
“	我们	必须	解开	这	围裙	-	字符串	.

我们必须解开束缚。

” ['grænfɑːðər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [læft]

”	Grandfather	looked	puzzled	for	a	moment	over	this	expression	,	then	he	laughed
”	祖父	看起来	困惑	为了	一个	片刻	超过	这	表达	,	然后	他	笑了

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

爷爷对这种表情感到困惑了一会儿，然后哈哈大笑起来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	a	very	good	way	of	putting	it	,	my	dear	,	”	he	said	,
“	那就是	一个	非常	好的	方式	的	推杆	它	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,

“你这话说得真好，亲爱的，”他说。

“ ['oʊnli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

“	only	we	must	not	untie	them	all	at	once	.
“	仅有的	我们	必须	不是	解开	他们	全部	在	一次	.

“只是我们不能一次性把它们全部解开。”

[tuː] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Too	much	freedom	at	one	time	is	as	bad	as	an	overdose	of	anything	else	.
也	很多	自由	在	一	时间	是	作为	坏的	作为	一个	过量	的	任何事物	别的	.

一次性拥有过多的自由，其危害不亚于过量服用任何其他药物。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [kɪt] [fʊl] [swɪŋ] ,

Besides	,	if	we	begin	all	at	once	to	give	Kit	full	swing	,
除了	,	如果	我们	开始	全部	在	一次	到	给	成套工具	满的	摇摆	,

此外，如果我们一下子就让基特全力以赴，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪbərti]

it	will	set	him	to	thinking	of	his	old	restrictions	and	in	his	new	liberty
它	将要	放	他	到	思维	的	他的	老的	限制	和	在	他的	新的	自由

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

he	will	grow	very	sorry	for	himself	and	consider	that	he	had	been	greatly
他	将要	生长	非常	对不起	为了	他自己	和	考虑	那	他	有	到过	非常

[ə'bjuːzd] .

abused	.
受虐	.

这将让他想起过去受到的种种限制，而当他获得新的自由时，他会非常同情自己，并认为自己曾遭受过极大的虐待。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] ['mɑːli] - ['kɔdld] .

“	We	must	not	let	him	think	he's	been	molly	-	coddled	.
“	我们	必须	不是	让	他	思考	他是	到过	莫莉	-	娇惯	.

“我们绝不能让他觉得自己被娇惯了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌdɪplə'mætɪk] .

We	must	be	diplomatic	.
我们	必须	是	外交	.

我们必须采取外交手段。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

I	shall	tell	him	,	in	a	day	or	two	,
我	将	告诉	他	,	在	一个	天	或者	二	,

我会在一两天内告诉他。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ɑːn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] ,

that	as	long	as	he	has	got	on	so	well	with	his	swimming	,
那	作为	长的	作为	他	有	得到	在	所以	出色地	和	他的	游泳	,

只要他游泳成绩一直这么好，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	as	well	go	ahead	with	it	.
他	可能	作为	出色地	去	前方	和	它	.

他不妨就这么做吧。

[wiːl] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [pɜːrk] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We'll	send	him	off	with	Perk	,	too	,	now	and	then	,
出色地	发送	他	离开	和	福利	,	也	,	现在	和	然后	,

我们也会时不时地把他和珀克一起送走。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [pɜːrk] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;

to	show	Perk	that	we	still	trust	him	;
到	展示	福利	那	我们	仍然	相信	他	;

向珀克表明我们仍然信任他；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

although	I	shall	go	along	the	first	time	or	two	to	see	how	things	are	.
虽然	我	将	去	沿着	这	第一的	时间	或者	二	到	看	如何	事物	是	.

虽然我头一两次会去看看情况如何。

[aɪ] [duː] [trʌst] [pɜːrk] , [maɪ] [dɪr] .

I	do	trust	Perk	,	my	dear	.
我	做	相信	福利	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我相信珀克。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ɔːl'ðoʊ] [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , ['hiːz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

He	is	a	good	lad	,	although	like	all	boys	,	he's	fond	of	a	lark	.
他	是	一个	好的	小伙子	,	虽然	喜欢	全部	男孩们	,	他是	喜爱	的	一个	云雀	.

他是个好孩子，虽然像所有男孩一样，他也喜欢玩乐。

" ['grænmʌðər] [said] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]
" Grandmother sighed , but it was not at the thought of Jo Perkins
" 祖母 叹了口气 , 但 它 曾是 不是 在 这 想法 的 乔 珀金斯
[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
enjoying a good time .
享受 一个 好的 时间 .

"奶奶叹了口气，但并不是因为想到乔·珀金斯玩得开心。

" ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [kɪt] [hæz; həz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['doʊlfəli] ,
" Our baby Kit has gone , " she said dolefully ,
" 我们的 婴儿 成套工具 有 已消失 , " 她 说 悲伤地 ,

"我们的宝贝Kit走了，"她悲伤地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
" and a big boy has come in his stead .
" 和 一个 大的 男生 有 来 在 他的 坚定 .

"而一个大男孩代替了他。"

[aɪ][duː] [hoʊp] ['dʒeɪni] [wəʊnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
I do hope Janey won't miss him too much .
我 做 希望 珍妮 惯于 错过 他 也 很多 .

我希望珍妮不会太想念他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [kɪt] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['bɪli]
She has seemed a little offended at times , when Kit goes off with Billy
她 有 似乎 一个 小的 被冒犯了 在 时代 , 什么时候 成套工具 去 离开 和 比利
['kɑːrpəntər] ,
Carpenter ,
木匠 ,

当基特和比利·卡彭特一起离开时，她似乎有时会有点生气。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , ['leti] , [ænd; ənd]
but just now her heart is so full of Mrs . Hartwell - Jones , Letty , and
但 只是 现在 她 心 是 所以 满的 的 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , 莱蒂 , 和
[hɜːr; hər] ['dɑːliːz] [nuː] [bed] ,
her dolly's new bed ,
她 多莉的 新的 床 ,

但现在她的心里全是哈特韦尔-琼斯太太、莱蒂和她娃娃的新床。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kɪt] , [bles] [hɜːr; hər] . "
that she is happy even without Kit , bless her . "
那 她 是 快乐的 甚至 没有 成套工具 , 保佑 她 . "

即使没有Kit她也过得很开心，真好。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['grænfɑːðər]
" How different boys and girls are , from the very beginning , " said grandfather
" 如何 不同的 男孩们 和 女孩们 是 , 从 这 非常 开始 , " 说 祖父
['soʊbərli] ,
soberly ,
清醒地 ,

"男孩和女孩从一开始就多么不同啊，"爷爷严肃地说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
as if he had just made a great discovery .
作为 如果 他 有 只是 制成 一个 伟大的 发现 .

就好像他刚刚有了重大发现一样。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [lʌv] [ðer; ðər] ['dɔliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [hoʊlz] . "
" The girls love their dollies and the boys their swimming holes . "
" 这 女孩们 爱 他们的 手推车 和 这 男孩们 他们的 游泳 孔 . "

"女孩们喜欢她们的洋娃娃，男孩们喜欢他们的游泳池。"

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwoʊtɪŋ] ['tenisn] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ? ” [smaɪld]

“	Do	you	realize	that	you	are	quoting	Tennyson	,	after	a	fashion	?	”	smiled
“	做	你	意识到	那	你	是	引用	丁尼生	,	后	一个	时尚	?	”	微笑

['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈsaitid] : “

grandmother	,	and	she	recited	:	“
祖母	,	和	她	背诵	:	“

“你有没有意识到，你其实是在引用丁尼生的诗句？”祖母笑着说，然后背诵道：“

- [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

'	Man	for	the	field	and	woman	for	the	hearth	;
-	男人	为了	这	场地	和	女士	为了	这	炉	;

男人下地干活，女人操持家务；

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʃiː; ʃi] . -

Man	for	the	sword	and	for	the	needle	she	.	'
男人	为了	这	剑	和	为了	这	针	她	.	-

她为男人准备刀剑，为女人准备针线。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

“	Something	else	has	taken	place	while	you	were	away	.
“	某物	别的	有	已采取	地方	尽管	你	是	离开	.

“在你离开的这段时间里，发生了其他事情。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] ['leti] .

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	has	taken	a	great	fancy	to	Letty	.
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	莱蒂	.

哈特韦尔-琼斯太太非常喜欢莱蒂。

” ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [iksˈtʃeindʒd] ['veri] ['noʊɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Grandfather	and	grandmother	exchanged	very	knowing	glances	at	this	.
”	祖父	和	祖母	交换	非常	会心	眼神	在	这	.

爷爷奶奶对此交换了一个心照不宣的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] , [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

They	had	often	wondered	,	since	the	little	circus	girl	had	gone	to	live	with
他们	有	经常	想知道	,	自从	这	小的	马戏团	女孩	有	已消失	到	居住	和

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,

自从那个小马戏团女孩搬去和哈特韦尔-琼斯太太一起生活后，他们常常感到疑惑。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

if	something	more	would	not	come	of	the	arrangement	.
如果	某物	更多的	会	不是	来	的	这	安排	.

如果这项安排没有后续进展的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['leti] , ” [sed] ['grænmʌðər] [æt; ət][læst] .

“	It	would	be	a	great	thing	for	Letty	,	”	said	grandmother	at	last	.
“	它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	莱蒂	,	”	说	祖母	在	最后的	.

“这对莱蒂来说是一件好事，”奶奶最后说道。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] . ”

“	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	believes	that	the	child	has	a	good	singing	voice	.	”
“	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	相信	那	这	孩子	有	一个	好的	歌唱	嗓音	.	”

“哈特韦尔-琼斯夫人认为这个孩子有一副好嗓子，很会唱歌。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hæpi] , ” [sed]

“	Well	,	I	am	sure	I	should	be	thankful	to	see	the	little	girl	happy	,	”	said
”	出色地	,	我	是	当然	我	应该	是	感恩	到	看	这	小的	女孩	快乐的	,	”	说

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

“看到小女孩这么开心，我当然应该感到高兴，”爷爷说。

“ ['leti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] ['eni] ['kaɪndnəs] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [dʌz]
“ Letty is a good child and will repay any kindness Mrs . Hartwell - Jones does
” 莱蒂 是 一个 好的 孩子 和 将要 偿还 任何 仁慈 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 做
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

“莱蒂是个好孩子，她一定会报答哈特韦尔-琼斯太太对她的任何恩情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kɪts] ['letər] , [maɪ] [dɪr] ?
Have you finished with Kit's letter , my dear ?
有 你 完成的 和 套件 信 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你看完基特的信了吗?

” ['grænmʌðər] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” Grandmother caught up the letter from her lap and turned to the
” 祖母 捕捉 向上 这 信 从 她 膝 和 转向 到 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

祖母从膝上拿起信，翻到开头。

“ [duː] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl] ?
“ Do they say anything about the date they are to sail ?
” 做 他们 说 任何事物 关于 这 日期 他们 是 到 帆 ?

“他们有没有透露具体的启航日期？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .
” She asked the question with mingled feelings .
” 她 问 这 问题 和 混合 情怀 .

她怀着复杂的心情问出了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'gen] , [ʌv; əv]
She would be very glad to see her son and daughter - in - law again , of
她 会 是 非常 高兴的 到 看 她 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 再次 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

她当然非常乐意再次见到她的儿子和儿媳。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ment] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [frʌm; frəm]
but their return to America meant the departure of the twins from
但 他们的 返回 到 美国 意思是 这 离开 的 这 双胞胎 从
- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː] [suːn] [tuː; tə][end][ðer; ðər] ['hæpi] ['vɪzɪt] .
Sunnycrest and it really seemed too soon to end their happy visit .
- 和 它 真的 似乎 也 很快 到 结尾 他们的 快乐的 访问 .

但返回美国意味着这对双胞胎要离开阳光山庄，他们愉快的旅程似乎就此结束，实在太早了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʃɔːrt] .
The summer had been very short .
这 夏天 有 到过 非常 短的 .

这个夏天非常短暂。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['grænfɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [nuː] ['proʊgræm][ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Two or three days later , grandfather opened the new program of events which he
二 或者 三 天 之后 , 祖父 打开 这 新的 程序 的 活动 哪个 他
[hæd; həd] [plænd] .
had planned .
有 计划 .

两三天后，爷爷开始了他计划好的新活动。

" [kɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" Kit , my boy , " he said at dinner ,
" 成套工具 , 我的 男生 , " 他 说 在 晚餐 ,

"基特，我的孩子，"他在晚餐时说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['swɪmɪŋ] ['bɪznəs] ,
" as long as you have started in with this swimming business ,
" 作为 长的 作为 你 有 开始 在 和 这 游泳 商业 ,

"只要你已经开始从事游泳这项事业，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I suppose you might as well keep it up .
我 认为 你 可能 作为 出色地 保持 它 向上 .

我想你最好还是继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ðæt] [wʌn] ['les(ə)n] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] .
It is a pity to let that one lesson go to waste .
它 是 一个 遗憾 到 让 那 一 课 去 到 浪费 .

让这一课白白浪费掉，实在可惜。

" ['krɪstəfɚz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" Christopher's face beamed with astonishment and delight .
" 克里斯托弗的 脸 光束 和 惊讶 和 喜 .

克里斯托弗的脸上洋溢着惊讶和喜悦。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['swɪmɪŋ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You don't mean to say that you're going to let me go swimming ? " he cried .
" 你 不 意思是 到 说 那 你是 去 到 让 我 去 游泳 ? " 他 哭 .

"你不会是说你要让我去游泳吧？"他喊道。

" [oʊ] , , [ðæts] ['bʊli] ! "
" Oh , cricky , that's bully ! "
" 哦 , 克里克 , 那就是 欺负 ! "

"哦，糟糕，这太欺负人了！"

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]
" Why , yes , it seems to me that I knew how to swim when I was your
" 为什么 , 是的 , 它 似乎 到 我 那 我 知道 如何 到 游泳 什么时候 我 曾是 你的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

"是啊，我好像在你这么大的时候就已经会游泳了。"

" [went] [ɑːn] ['grænfɑːðər] .
" went on grandfather .
" 去 在 祖父 .

"爷爷继续说道。"

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [let] ['dʒeɪni][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [waɪl]
" Suppose we let Janey go into the village with grandmother this afternoon while
" 认为 我们 让 珍妮 去 进入 这 村庄 和 祖母 这 下午 尽管
[juː; jʊ][ænd; ənd][pɜːrk][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
you and Perk and I go off on a little lark of our own .
你 和 福利 和 我 去 离开 在 一个 小的 云雀 的 我们的 自己的 .

"假设我们今天下午让珍妮和奶奶一起进村，而你、珀克和我则出去玩玩。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [kɪt] ? ”
What do you say to the plan , Kit ? ”
什么 做 你 说 到 这 计划 , 成套工具 ? ”

基特，你对这个计划有什么看法?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , [sɜːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['krɪstəfər] [ɪn] [greɪt]
“ I think it would be — perfectly splendid , sir ! ” shouted Christopher in great
“ 我 思考 它 会 是 — 完美 灿烂 , 先生 ! ” 喊叫 克里斯托弗 在 伟大的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“我觉得那简直太棒了，先生！”克里斯托弗兴奋地喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[aɪl] [hæv; həv][pɜːrk] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] .
I'll have Perk harness the spring wagon .
患病的 有 福利 马具 这 春天 车皮 .

我会让珀克给弹簧马车套上挽具。

['grænmʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk] ['hʌldə] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Grandmother , will you ask Huldah to put us up a bite of something ?
祖母 , 将要 你 问 胡尔达 到 放 我们 向上 一个 咬 的 某物 ?

奶奶，您能请胡尔达给我们弄点吃的吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪbərəl] [baɪt] , [maɪ] [dɪr] .
A pretty liberal bite , my dear .
一个 漂亮的 自由主义 咬 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你这口吃得可真不少。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪz] ['hʌŋgri] [wɜːrk] .
Learning to swim is hungry work .
学习 到 游泳 是 饥饿的 工作 .

学习游泳是一项消耗体力的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [bɪl] ['kɑːrpəntər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]
And I thought we might pick up Bill Carpenter on the way , ” he added to
和 我 想法 我们 可能 挑选 向上 账单 木匠 在 这 方式 , ” 他 额外 到
['krɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,

“我还以为我们路上会顺便接上比尔·卡彭特呢，”他补充道，并对克里斯托弗说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['eniwer] . ”
“ if we see him about anywhere . ”
“ 如果 我们 看 他 关于 任何地方 . ”

“如果我们在任何地方看到他的话。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] , [tuː] , ['grænfɑːðər] ? ” [æskt] [dʒeɪn] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['næpkɪn]
“ Are you going to swim , too , grandfather ? ” asked Jane , folding her napkin
“ 是 你 去 到 游泳 , 也 , 祖父 ? ” 问 简 , 折叠式的 她 餐巾
['niːtli] .
neatly .
整齐地 .

“爷爷，您也要去游泳吗？”简一边问，一边整齐地叠好餐巾。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['wiːdi] ['wɔːtər] .
“ I should think it would be horrid in the cold , weedy water .
“ 我 应该 思考 它 会 是 可怕的 在 这 寒冷的 , 杂草 水 .

“我想在冰冷、长满水草的水中会很可怕。”

[pliːz] [dəunt] [let] [kɪt] [draʊn] [ə'gen] . ”
Please don't let Kit drown again . ”
请 不 让 成套工具 溺水 再次 . ”

请不要让基特再次溺水。

“ [hʌ] ! ” [snɪft] ['krɪstəfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [suː'pɪriər] ['mænər] ,
“ Huh ! ” sniffed Christopher in his most superior manner ,
“ 嗯 ! ” 嗅了嗅 克里斯托弗 在 他的 最多 优越的 方式 ,

“哼！”克里斯托弗用他那高人一等的语气轻蔑地哼了一声。

“ [aɪ] [dʒʌst] [ges] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['draʊnɪn] - .
“ I just guess there's not any danger of me drownin ' .
“ 我 只是 猜测 有 不是 任何 危险 的 我 溺水 - .

“我猜我应该不会有溺水的危险。”

[aɪ] [kæn; kən] [swɪm] .
I can swim .
我 能 游泳 .

我会游泳。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [æsk] [pɜːrk] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] . ”
You just ask Perk if I can't . ”
你 只是 问 福利 如果 我 不能 . ”

如果我帮不上忙，你就去问珀克就行了。

“ [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [smɑːrt] [ə'baʊt] .
“ Well , that's nothing to be so smart about .
“ 出色地 , 那就是 没有什么 到 是 所以 聪明的 关于 .

“嗯，这没什么好聪明的。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I could swim , too , if I chose to learn .
我 可以 游泳 , 也 , 如果 我 选择 到 学习 .

如果我愿意学，我也能游泳。

['gɜːlz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [bɔɪz] , ['evri] [bɪt] , ['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] . ”
Girls are just as clever as boys , every bit , only they don't like such silly things . ”
女孩们 是 只是 作为 聪明的 作为 男孩们 , 每一个 少量 , 仅有的 他们 不 喜欢 这样的 愚蠢的 事物 . ”

女孩和男孩一样聪明，一点也不逊色，只是她们不喜欢这些愚蠢的东西。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪks] [ɑːr; ər] [hiːps] ['sɪliːɚ] , ” [ri'tɔːtid] ['krɪstəfər] .
“ The things a girl likes are heaps sillier , ” retorted Christopher .
“ 这 事物 一个 女孩 点赞 是 堆积如山 更愚蠢 , ” 反驳 克里斯托弗 .

“女孩喜欢的东西要愚蠢得多，”克里斯托弗反驳道。

“ ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['dɑːlz] !
“ Fairies and dolls !
“ 仙女 和 娃娃 !

“仙女和娃娃！”

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['huːd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːl] ?
There aren't any such things as fairies , and who'd play with a doll ?
那里 不是 任何 这样的 事物 作为 仙女 , 和 谁会 玩 和 一个 玩具娃娃 ?

世上根本没有仙女这种东西，谁会玩娃娃呢?

[æn; ən] [oʊld] ['peɪntɪd] [θɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] !
An old painted thing stuffed with sawdust !
一个 老的 绘 事物 填充 和 锯末 !

一个装满锯末的旧彩绘物!

" ['dʒeɪnz] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Jane's	face	grew	red	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	简的	脸	生长	红色的	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

简的脸涨得通红，眼里充满了泪水。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

"	You	have	always	been	glad	enough	to	play	with	dolls	and	to	talk	about
"	你	有	总是	到过	高兴的	足够的	到	玩	和	娃娃	和	到	讲话	关于

['fɛəriz] [wen] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] ['eni] ['hɔːrɪd] [bɔɪz] [ə'raʊnd] ,

fairies	when	you	hadn't	got	any	horrid	boys	around	,
仙女	什么时候	你	之前没有	得到	任何	可怕的	男孩们	大约	,

"你以前总是很乐意玩洋娃娃，谈论仙女，那时候身边可没有讨厌的男孩。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	she	said	slowly	.
"	她	说	缓慢地	.

她缓缓说道。

[ðen] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

Then	her	injured	feelings	overcame	her	and	she	ran	to	her	grandmother
然后	她	受伤	情怀	克服	她	和	她	跑	到	她	祖母

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	buried	her	face	on	her	shoulder	.
和	埋葬	她	脸	在	她	肩膀	.

然后，她受伤的情绪战胜了她，跑到奶奶身边，把脸埋在奶奶的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第8/10页

“ [oʊ] , ['grænmʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , “ [kɪt] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
“ Oh , grandmother , ” she sobbed , “ Kit doesn't love me any more .
“ 哦 , 祖母 , ” 她 啜泣 , “ 成套工具 不 爱 我 任何 更多的 .

“哦，奶奶，”她抽泣着说，“基特不再爱我了。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [tɔ:k] [tu:; tə]['gɝ:lz] .
He talks to me like other boys talk to girls .
他 会谈 到 我 喜欢 其他 男孩们 讲话 到 女孩们 .

他跟我说话的方式就像其他男生跟女生说话一样。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [kɪt]
I always thought Kit
我 总是 想法 成套工具

我一直觉得基特

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə'laɪk] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [eint] — [ɑ:nt] ,
and I would be just alike forever and ever , but we ain't — aren't ,
和 我 会 是 只是 同样 永远 和 曾经 , 但 我们 不是 — 不是 ,

我本该永远都和你们一样，但我们不是——不是。

[aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd] [its] [ɔ:l] ['bɪli] ['kɑ:rpəntɝz] [fɔ:lt] !
I mean — and it's all Billy Carpenter's fault !
我 意思是 — 和 它是 全部 比利 木匠的 过错 !

我的意思是——这都是比利·卡彭特的错！

” ['grænmʌðər] ['wɪspəd] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [ɪr] ,
” Grandmother whispered comforting words in the little girl's ear ,
” 祖母 低声说道 令人感到安慰 字 在 这 小的 女孩们 耳朵 ,

祖母在小女孩耳边轻声说着安慰的话语，

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] [ʌn'tɪl] ['dʒeɪnz] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and stroked her hair until Jane's storm of tears was over .
和 抚摸 她 头发 直到 简的 风暴 的 眼泪 曾是 超过 .

他轻轻抚摸着她的头发，直到简的泪水平静下来。

['krɪstəfər] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] .
Christopher stood by in awkward silence .
克里斯托弗 站立 经过 在 尴尬的 沉默 .

克里斯托弗尴尬地站在一旁，沉默不语。

[hi:; hi] [felt] ['sɑ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] ,
He felt sorry and a little taken aback ,
他 毛毡 对不起 和 一个 小的 已采取 背 ,

他感到遗憾，也有些吃惊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['fi:lɪŋz] .
for he had not really meant to hurt his sister's feelings .
为了 他 有 不是 真的 意思是 到 伤害 他的 姐妹 情怀 .

因为他并非有意伤害妹妹的感情。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] , [dʒeɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I didn't mean to be a beast , Jane , ” he said .
” 我 没有 意思是 到 是 一个 兽 , 简 , ” 他 说 .

“简，我不是故意要变成野兽的，”他说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['dɑːlz] .
“ I'm sorry I said that about your dolls .
” 我是 对不起 我 说 那 关于 你的 娃娃 .

“我很抱歉那样说你的娃娃。”

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [duː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Stop crying , do , there's a good fellow .
停止 哭泣 , 做 , 有 一个 好的 同伴 .

别哭了，他是个好人。

[aɪm] ['sɑːri] , ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] .
I'm sorry , honest Injun .
我是 对不起 , 诚实的 印第安人 .

对不起，诚实的印第安人。

[aɪl] — [aɪl] [steɪ] [hoʊm] !
I'll — I'll stay home !
患病的 — 患病的 停留 家 !

我——我待在家里！

” [hiː; hi] [gʌlpt] [hə'roʊɪkli] , “ [ænd; ənd] [pleɪ] [aɪm]['oʊbərɑːn][ɔːr] [pʌk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
” he gulped heroically , “ and play I'm Oberon or Puck all the afternoon ;
” 他 吞咽 英勇地 , “ 和 玩 我是 奥伯龙 或者 冰球 全部 这 下午 ;

他英勇地咽了口唾沫，“然后整个下午都玩‘我是奥伯龙’或‘帕克’的游戏；

[ɔːr] [aɪl] ['dɑːktər] ['sæli] [θruː] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['fiːvər] .
or I'll doctor Sally through the scarlet fever .
或者 患病的 医生 莎莉 通过 这 猩红 发烧 .

否则我就来照顾患猩红热的莎莉。

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .
Stop crying , I say .
停止 哭泣 , 我 说 .

“别哭了，”我说。

” [dʒeɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
” Jane lifted a tear - stained face .
” 简 抬起 一个 撕 - 染色 脸 .

简抬起头，露出满是泪痕的脸。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kruːəli] .
“ I don't want you to stay home , ” she said cruelly .
“ 我 不 想 你 到 停留 家 , ” 她 说 残酷地 .

“我不想让你待在家里，”她冷酷地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
“ I am glad you've got something to do ,
“ 我 是 高兴的 你已经 得到 某物 到 做 ,

“我很高兴你有事可做。”

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
' cause I was only staying home to keep you company .
- 原因 我 曾是 仅有的 入住 家 到 保持 你 公司 .

因为我待在家里只是为了陪你。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [skwer]
I've got another engagement for this afternoon , ” and lifting her little square
我已经 得到 其他 订婚 为了 这 下午 , ” 和 举重 她 小的 正方形
[tʃɪn] ['lɔːftɪli] ,
chin loftily ,
下巴 傲慢地 ,

“我今天下午还有个安排，”说着，她高傲地抬起方下巴。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

she	walked	out	of	the	room	.
她	步行	出去	的	这	房间	.

她走出了房间。

[soʊ] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈriːəl] [breɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪnz] .

So	occurred	the	first	real	break	between	the	twins	.
所以	发生	这	第一的	真实的	休息	之间	这	双胞胎	.

于是，双胞胎之间第一次真正的裂痕出现了。

[ˈdʒeɪnz] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jane's	tender	little	heart	reproached	her	the	minute	she	had	closed	the	door	.
简的	投标	小的	心	受责备	她	这	分钟	她	有	关闭	这	门	.

简关上门的那一刻，她那颗柔软的小心就责备了她。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

“	I	was	rude	to	him	when	he	was	trying	to	make	up	,	”	she	thought
“	我	曾是	粗鲁的	到	他	什么时候	他	曾是	尝试	到	制作	向上	,	”	她	想法

['mɪzrəbli] .

miserably	.
惨痛地	.

“他想和好的时候，我对他太粗鲁了，”她沮丧地想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] .

“	I	wish	I	hadn't	.
“	我	希望	我	之前没有	.

“我真希望我没那么做。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] !

And	he's	going	to	be	gone	all	the	whole	afternoon	!
和	他是	去	到	是	已消失	全部	这	所有的	下午	!

他整个下午都不在！

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɪknɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænfɑːðər] .

I	hope	it	won't	spoil	his	picnic	with	grandfather	.
我	希望	它	惯于	剧透	他的	野餐	和	祖父	.

我希望这不会破坏他和爷爷的野餐。

” [dʒʌst] [æz; əz] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

”	Just	as	grandmother	and	Jane	were	about	to	start	,
”	只是	作为	祖母	和	简	是	关于	到	开始	,

正当祖母和简准备开始的时候，

[ˈleti] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Letty	appeared	in	the	pony	carriage	to	take	them	.
莱蒂	出现	在	这	小马	运输	到	拿	他们	.

莱蒂乘坐小马车出现，来接他们。

[ˈgrænmʌðər] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [let] [dʒeɪn] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈleti]

Grandmother	decided	,	therefore	,	to	let	Jane	go	back	with	Letty
祖母	决定	,	所以	,	到	让	简	去	后退	和	莱蒂

因此，祖母决定让简和莱蒂一起回去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ˈleɪtər] .

and	she	could	follow	later	.
和	她	可以	跟随	之后	.

她之后可能会跟上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['dʒeli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [send] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] -

But	she	remembered	some	jelly	that	she	wished	to	send	to	Mrs	.	Hartwell	-
但	她	记得	一些	果冻	那	她	希望	到	发送	到	太太	.	哈特韦尔	-

[dʒəʊnz][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [pækt] .

Jones	and	asked	the	children	to	wait	while	she	had	it	packed	.
琼斯	和	问	这	孩子们	到	等待	尽管	她	有	它	包装	.

但她想起自己想寄一些果冻给哈特韦尔-琼斯太太，于是让孩子们稍等片刻，等她把果冻打包好。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Jane	was	glad	of	the	delay	,
简	曾是	高兴的	的	这	延迟	,

简对延误感到高兴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

for	she	wanted	a	chance	to	make	up	with	Christopher	if	possible	,
为了	她	通缉	一个	机会	到	制作	向上	和	克里斯托弗	如果	可能的	,

因为她想尽可能地给克里斯托弗一个和好的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [pɜ:rk] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

and	he	had	gone	down	to	the	stable	to	help	Perk	harness	the	horse	.
和	他	有	已消失	向下	到	这	稳定的	到	帮助	福利	马具	这	马	.

他下到马厩去帮珀克给马套上挽具。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

They	drove	up	presently	,
他们	驾驶	向上	目前	,

他们随即开车过来。

['krɪstəfər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [su:'pri:mli] ['hæpi] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

Christopher	looking	so	supremely	happy	that	Jane	was	obliged	to	acknowledge	that
克里斯托弗	寻找	所以	至高无上	快乐的	那	简	曾是	有义务	到	承认	那

[hɜ:r; hər] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] .

her	unforgiving	words	had	not	altogether	spoiled	his	afternoon	.
她	毫不留情	字	有	不是	共	被宠坏了	他的	下午	.

克里斯托弗看起来无比开心，简不得不承认，她那些无情的话并没有完全破坏他的下午心情。

“ [gʊd] - [baɪ] , [kɪt] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

“	Good	-	bye	,	Kit	,	I	hope	you'll	have	a	good	time	,	”	she	said	a	little	wistfully	.
“	好的	-	再见	,	成套工具	,	我	希望	你会	有	一个	好的	时间	,	”	她	说	一个	小的	怅然地	.

“再见，基特，希望你玩得开心，”她略带惆怅地说。

“ [θæŋks] , ['dʒeɪni] ; [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] ['greɪʃəsli] .

“	Thanks	,	Janey	;	wish	you	were	going	along	,	”	replied	Christopher	graciously	.
“	谢谢	,	珍妮	;	希望	你	是	去	沿着	,	”	回复	克里斯托弗	亲切地	.

“谢谢你，珍妮；真希望你也能一起去，”克里斯托弗亲切地回答道。

“ [bʌt; bət]['gɜ:lz][kɑ:nt][du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [kæn; kən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	But	girls	can't	do	everything	that	boys	can	,	you	know	.
“	但	女孩们	不能	做	一切	那	男孩们	能	,	你	知道	.

“但是你知道，女孩不可能做男孩能做的所有事情。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wəʊnt][wi:; wi] , ['grænfɑ:ðər] ?

Some	day	we'll	have	a	picnic	for	the	ladies	,	won't	we	,	grandfather	?
一些	天	出色地	有	一个	野餐	为了	这	女士们	,	惯于	我们	,	祖父	?

总有一天我们会为女士们举办一次野餐，对吧，爷爷?

” [hi:; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

”	he	added	politely	.
”	他	额外	礼貌地	.

他礼貌地补充道。

['grænfɑːðər] [kɪst] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['leti] .

Grandfather	**kissed**	**Jane**	**and**	**lifted**	**her**	**into**	**the**	**pony**	**carriage**	**beside**	**Letty**	**.**
祖父	亲吻	简	和	抬起	她	进入	这	小马	运输	旁	莱蒂	.

爷爷吻了吻简，然后把她抱到莱蒂旁边的马车里。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθər] - ['leɪdiːz] , ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [kɪt]

“	**Have**	**a**	**nice**	**time**	**at**	**the**	**author**	**-**	**lady's**	**,**	**little**	**Jane**	**,**	**and**	**if**	**you**	**miss**	**Kit**
“	有	一个	好的	时间	在	这	作者	-	女士的	,	小的	简	,	和	如果	你	错过	成套工具

['veri] [mʌtʃ] ,

very	**much**	**,**
非常	很多	,

“小简，祝你在女作家家玩得开心。如果你非常想念基特，

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'lɔːŋ] [nekst] [taɪm] [tuː; tə] [rɑːk] [jʊr; jər]['beɪbi]

just	**let**	**me**	**know**	**and**	**I'll**	**make**	**him**	**go**	**along**	**next**	**time**	**to**	**rock**	**your**	**baby**
只是	让	我	知道	和	患病的	制作	他	去	沿着	下一个	时间	到	岩石	你的	婴儿

[tuː; tə] [sliːp] .

to	**sleep**	**.**
到	睡觉	.

你只要告诉我一声，下次哄你宝宝睡觉的时候，我会让他一起去。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

He's	**not**	**a**	**man**	**quite**	**yet**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
他是	不是	一个	男人	相当	然而	,	你	知道	.	”

你知道，他还不算是个真正的男人。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [smɑːrt] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

“	**He**	**thinks**	**he's**	**awful**	**smart**	**,**	**though**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**to**	**her**	**grandfather**	**,**
“	他	思考	他是	可怕	聪明的	,	尽管	,	”	她	回复	到	她	祖父	,

“不过，他觉得自己非常聪明，”她回答祖父说。

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [rɪ'zentfəli] [æt; ət] ['krɪstəfər] ['oʊvər]['mɪstər] . ['beɪkɝz] ['ʃoʊldər]

and	**stuck**	**out**	**her**	**tongue**	**resentfully**	**at**	**Christopher**	**over**	**Mr**	**.**	**Baker's**	**shoulder**
和	卡住	出去	她	舌头	怨恨地	在	克里斯托弗	超过	先生	.	面包师的	肩膀

.

:
.

她越过贝克先生的肩膀，愤愤地朝克里斯托弗吐了吐舌头。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .

“	**Just**	**the**	**same**	**,**	**you're**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**alone**	**,**	**”**	**she**	**taunted**	**.**
“	只是	这	相同的	,	你是	不是	允许	到	去	独自的	,	”	她	嘲讽	.

“即便如此，你也不准独自前往，”她嘲讽道。

['krɪstəfər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [dæmpt] .

Christopher	**refused**	**to**	**have**	**his**	**spirits**	**damped**	**.**
克里斯托弗	拒绝	到	有	他的	烈酒	阻尼	.

克里斯托弗不愿让自己的情绪低落。

“ ['grænfɑːðər] [ɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

“	**Grandfather**	**is**	**only**	**going**	**so**	**that**	**I**	**can**	**show**	**him**	**how**	**well**	**I**	**know**	**how**	**to**
“	祖父	是	仅有的	去	所以	那	我	能	展示	他	如何	出色地	我	知道	如何	到

[swɪm] .

swim	**.**
游泳	.

“爷爷去只是为了让我向他展示我游泳有多好。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɜːlz] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kuːlli] .

And	**he's**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**having**	**girls**	**tagging**	**along**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**coolly**	**.**
和	他是	不是	所以	坏的	作为	拥有	女孩们	标签	沿着	,	”	他	回答	冷静地	.

“他倒也没那么糟糕，至少不会有女孩子跟着他，”他冷冷地回答道。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ʌn'taɪd] !

And	grandfather	felt	that	the	apron	-	strings	were	indeed	untied	!
和	祖父	毛毡	那	这	围裙	-	字符串	是	的确	解开	!

爷爷觉得，他真的摆脱了束缚!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [gʊd] [nuːz]

CHAPTER	XVII	—	GOOD	NEWS
章	十七	—	好的	消息

第十七章——好消息

['grænfɑːðər] [rɪ'membər] ['krɪstəfɚz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd][dɪd] [get] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pɪknɪk]

Grandfather	remembered	Christopher's	promise	to	Jane	and	did	get	up	another	picnic
祖父	记得	克里斯托弗的	承诺	到	简	和	做过	得到	向上	其他	野餐

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

“	for	the	ladies	,
“	为了	这	女士们	,

祖父记得克里斯托弗对简的承诺，于是又为女士们准备了一次野餐。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'kluːdɪd] ['oʊnli][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

”	but	the	ladies	included	only	Jane	and	her	grandmother	.
”	但	这	女士们	包括	仅有的	简	和	她	祖母	.

但女士们只有简和她的祖母。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['leti] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	Letty	were	not	invited	for	several	reasons	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	莱蒂	是	不是	受邀	为了	一些	原因	,

哈特韦尔-琼斯夫人和莱蒂没有被邀请，原因有几个。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [ə; eɪ]

chiefly	because	grandmother	had	expressed	the	wish	to	have	it	strictly	a
主要	因为	祖母	有	表达	这	希望	到	有	它	严格	一个

['fæməli] ['pɑːrti] .

family	party	.
家庭	派对	.

主要原因是祖母希望只举办家庭聚会。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['dʒeɪnz][ænd; ənd] ['krɪstəfɚz] ['vɪzɪt] [æt; ət] - [wʌz; wəz]

She	realized	that	the	end	of	Jane's	and	Christopher's	visit	at	Sunnycrest	was
她	已实现	那	这	结尾	的	简的	和	克里斯托弗的	访问	在	-	曾是

['drɔːɪŋ] [nɪr] ;

drawing	near	;
绘画	靠近	;

她意识到简和克里斯托弗在阳光山庄的行程即将结束；

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]

that	before	very	long	their	father	and	mother	would	return	and	carry	the
那	前	非常	长的	他们的	父亲	和	母亲	会	返回	和	携带	这

['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

children	back	to	their	home	in	the	city	.
孩子们	后退	到	他们的	家	在	这	城市	.

不久之后，他们的父母就会回来，把孩子们带回城里的家。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [læst] ['pɑːrti] , [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

And	so	she	thought	that	one	last	party	,	all	by	themselves	,	would	be	very	nice	.
和	所以	她	想法	那	一	最后的	派对	,	全部	经过	他们自己	,	会	是	非常	好的	.

所以她觉得，他们俩单独举办最后一次派对会很不错。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

Jane	and	Christopher	thought	so	too	.
简	和	克里斯托弗	想法	所以	也	.

简和克里斯托弗也这么认为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænperənts] .

They	were	always	happy	and	contented	with	their	grandparents	.
他们	是	总是	快乐的	和	满足	和	他们的	祖父母	.

他们和祖父母在一起总是感到快乐和满足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði]['oʊnli]['pɪknɪk] [graʊndz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ]

Of	course	they	went	to	the	woods	—	the	only	picnic	grounds	worth	considering
的	课程	他们	去	到	这	树林	—	这	仅有的	野餐	理由	值得	考虑

[ɪk'sept] [ɑːn]['sɜːrkəs] [deɪ] .

except	on	circus	day	.
除了	在	马戏团	天	.

他们当然去了树林——除了马戏表演日之外，树林是唯一值得考虑的野餐地点。

['grænfɑːðər] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] ,

Grandfather	drove	past	the	swimming	pool	,
祖父	驾驶	过去的	这	游泳	水池	,

爷爷开车经过游泳池，

[soʊ] [ðæt] [dʒeɪn] [maɪt] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['krɪstəfər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd]

so	that	Jane	might	see	the	spot	where	Christopher	had	learned	to	swim	and
所以	那	简	可能	看	这	点	在哪里	克里斯托弗	有	学习	到	游泳	和

[wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɑːn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

wherein	he	had	almost	drowned	on	that	memorable	afternoon	.
其中	他	有	几乎	溺水	在	那	难忘	下午	.

这样，简就可以看到克里斯托弗学习游泳的地方，也是他在那个难忘的下午差点溺水的地方。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['fɑːrðər] [jet] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

They	went	on	farther	yet	into	the	woods	.
他们	去	在	更远	然而	进入	这	树林	.

他们继续深入树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'lɪʃəsli] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ; [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] .

It	was	all	deliciously	green	and	brown	;	still	and	cool	.
它	曾是	全部	美味	绿色的	和	棕色的	;	仍然	和	凉爽的	.

到处都是翠绿和棕色的美景；静谧而凉爽。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Jane	was	quite	confident	that	she	would	catch	sight	of	a	fairy	before	long	.
简	曾是	相当	自信的	那	她	会	抓住	视线	的	一个	仙女	前	长的	.

简很有信心，她很快就能看到仙女了。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

Grandfather	had	brought	some	fishing	-	tackle	,
祖父	有	带来	一些	钓鱼	-	处理	,

爷爷带来了一些钓鱼用具。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd]

and	after	the	picnic	ground	was	chosen	and	the	horse	unharnessed	and
和	后	这	野餐	地面	曾是	选定	和	这	马	未加束缚	和

[meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

made	comfortable	,
制成	舒服的	,

选好野餐场地，解开马具，让马儿舒服地待在马厩里之后，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fiʃt] .

they	all	sat	in	a	row	on	the	bank	of	the	stream	and	fished	.
他们	全部	卫星	在	一个	排	在	这	银行	的	这	溪流	和	钓鱼	.

他们都坐在溪岸边一排，钓鱼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][dʒeɪn] , [tuː; tə] ['krɪstəfɚz] ['siːkrət] ['envi] ,

At	the	end	of	half	an	hour	Jane	,	to	Christopher's	secret	envy	,
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	简	,	到	克里斯托弗的	秘密	嫉妒	,

半小时后，简，令克里斯托弗暗自嫉妒的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] ['eniθɪŋ] .

was	the	only	one	who	had	caught	anything	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	有	捕捉	任何事物	.

他是唯一一个感染了某种疾病的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [pɜːrtʃ] [ðæt] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	was	a	fat	little	perch	that	wriggled	and	shone	in	the	sunlight	.
它	曾是	一个	胖的	小的	栖息	那	扭动	和	闪耀	在	这	阳光	.

那是一条肥嘟嘟的小鲈鱼，在阳光下扭动着身子，闪闪发光。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] ,

“	Oh	,	the	poor	little	thing	!	”	cried	Jane	,
“	哦	,	这	贫穷的	小的	事物	!	”	哭	简	,

“哦，这可怜的小家伙！”简喊道。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [waɪl] ['grænfɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]

and	covered	her	face	with	her	hands	while	grandfather	took	it	off	the
和	涵盖	她	脸	和	她	双手	尽管	祖父	采取	它	离开	这

[hʊk] .

hook	.
钩	.

她用双手捂住脸，爷爷则把鱼钩取了下来。

“ ['kaʊərd] - [waɪ][kæt] ! ” [dʒɪəd] ['krɪstəfər] .

“	Coward	-	y	cat	!	”	jeered	Christopher	.
“	懦夫	-	是	猫	!	”	嘲笑	克里斯托弗	.

“胆小鬼！”克里斯托弗嘲笑道。

“ ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] !

“	Isn't	that	just	like	a	girl	!
“	不是	那	只是	喜欢	一个	女孩	!

“这不就是女孩子才会有的样子吗！”

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] !

Afraid	of	a	fish	!
害怕的	的	一个	鱼	!

害怕鱼！

” [dʒeɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][koʊld] , [skwɜːrmɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn][bəuθ][hændz] ,

”	Jane	took	up	the	cold	,	squirming	thing	and	held	it	tight	in	both	hands	,
”	简	采取	向上	这	寒冷的	,	蠕蠕	事物	和	握住	它	紧的	在	两个都	双手	,

简拿起那个冰冷、蠕动的东西，紧紧地捧在双手里。

['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

looking	her	brother	straight	in	the	eyes	.
寻找	她	兄弟	直的	在	这	眼睛	.

她直视着哥哥的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] - [waɪ][kæt] , [kɪt] ['beɪkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	am	not	a	coward	-	y	cat	,	Kit	Baker	,	”	she	said	quietly	.
“	我	是	不是	一个	懦夫	-	是	猫	,	成套工具	贝克	,	”	她	说	悄悄	.

“我不是一只胆小的猫，基特·贝克，”她平静地说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ʃɑːrp]

“	I	just	couldn't	bear	to	see	the	poor	thing	being	hurt	with	that	dreadful	sharp
“	我	只是	不能	熊	到	看	这	贫穷的	事物	存在	伤害	和	那	可怕	锋利的

[hʊk] .

hook	.
钩	.

“我实在不忍心看到那可怜的小家伙被那可怕的尖钩伤害。”

" ['krɪstəfər] [felt] [səb'du:d] .
" **Christopher felt subdued .**
" 克里斯托弗 毛毡 低沉的 .

克里斯托弗感到情绪低落。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .
It had not occurred to him to feel sorry for the fish .
它 有 不是 发生 到 他 到 感觉 对不起 为了 这 鱼 .

他从未想过要同情这条鱼。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **It's only a fish , " he muttered .**
" 它是 仅有的 一个 鱼 , " 他 低声说道 .

"它只是一条鱼而已，"他喃喃自语道。

" [ðeɪ] [dəunt] [fi:l] [mʌtʃ] . "
" **They don't feel much . "**
" 他们 不 感觉 很多 . "

"他们没什么感觉。"

" ['dʒeɪni][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] .
" **Janey is quite right , " said grandfather .**
" 珍妮 是 相当 正确的 , " 说 祖父 .

"珍妮说得完全正确，"爷爷说。

" [ə; eɪ] ['tru:li][kaɪnd] [hɑ:rt] ['ɔ:lweɪz] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [ðæt] [ɪz][ɪn]
" A truly kind heart always sympathizes with any animal , however small , that is in
" 一个 真的 种类 心 总是 表示同情 和 任何 动物 , 然而 小的 , 那 是 在
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

"真正善良的心总是会同情任何正在遭受痛苦的动物，无论它多么渺小。"

" [ðeɪ] [fiʃt] [ɑ:n] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ,
" **They fished on patiently for another half hour ,**
" 他们 钓鱼 在 耐心 为了 其他 一半 小时 ,

他们又耐心地钓了半个小时，

[nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] (['krɪstəfər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˌæbsə'lu:tli] ['saɪlənt]) [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeərɪŋ]
not talking much (Christopher could not keep absolutely silent) for fear of scaring
不是 说 很多 (克里斯托弗 可以 不是 保持 绝对地 沉默的) 为了 害怕 的 吓人
[ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
away the fish ,
离开 这 鱼 ,

他很少说话（克里斯托弗无法完全保持沉默），因为他害怕吓跑鱼。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['i:ðər] [ə; eɪ][bæd] [fraɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
which , however , must have had either a bad fright or a warning ,
哪个 , 然而 , 必须 有 有 任何一个 一个 坏的 惊吓 或者 一个 警告 ,

然而，这其中必定包含着某种惊吓或警告。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [baɪt] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['nɪb(ə)l] .
for they refused to bite or even nibble .
为了 他们 拒绝 到 咬 或者 甚至 蚕食 .

因为它们拒绝咬人，甚至拒绝轻咬。

['faɪnəli] ['grænmʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Finally grandmother suggested that it was rather useless to try any longer .
最后 祖母 建议 那 它 曾是 相当 无用 到 尝试 任何 更长 .

最后，奶奶觉得再尝试下去也没什么用了。

“ [bʌt; bət][wʌn] [fɪʃ] [wəʊnt][gəʊ]['veri] [fɑːr] , ” ['grʌmbld] ['krɪstəfər] .

“	But	one	fish	won't	go	very	far	,	”	grumbled	Christopher	.
”	但	一	鱼	惯于	去	非常	远的	,	”	咕哝	克里斯托弗	.

“但是一条鱼走不了多远，”克里斯托弗抱怨道。

“ [lets] [traɪ][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] .

“	Let's	try	for	just	one	more	.
”	我们来吧	尝试	为了	只是	一	更多的	.

“我们再试一次吧。”

[its] ['hʌŋgri] [wɜːrk] , ['fɪʃɪŋ] . ”

It's	hungry	work	,	fishing	.	”
它是	饥饿的	工作	,	钓鱼	.	”

捕鱼是一项很辛苦的工作。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hʌldə] [hæz; həz] [pækt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ]

“	I	think	Huldah	has	packed	enough	in	the	basket	to	keep	us	from	starving
”	我	思考	胡尔达	有	包装	足够的	在	这	篮子	到	保持	我们	从	饥饿

[ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ,

until	supper	time	,
直到	晚餐	时间	,

“我觉得胡尔达在篮子里装的食物足够我们撑到晚饭时间了。”

” [læft] ['grænmʌðər] , “ [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

”	laughed	grandmother	,	“	and	as	there	is	only	one	poor	little	fish	for	all	of
”	笑了	祖母	,	“	和	作为	那里	是	仅有的	一	贫穷的	小的	鱼	为了	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“奶奶笑着说，‘我们所有人只有一条可怜的小鱼，’”

[sə'poʊz] [wiː; wi][dʒʌst][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ? ”

suppose	we	just	put	him	back	into	the	water	?	”
认为	我们	只是	放	他	后退	进入	这	水	?	”

如果我们就把他放回水里呢?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] ['krɪstəfər] [ə'griːvd] .

“	Oh	,	no	,	”	cried	Christopher	aggrieved	.
”	哦	,	不	,	”	哭	克里斯托弗	受委屈的	.

“哦，不！”克里斯托弗委屈地喊道。

“ [oʊ] , [jes] , [lets] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .

“	Oh	,	yes	,	let's	,	”	exclaimed	Jane	.
”	哦	,	是的	,	我们来吧	,	”	惊呼	简	.

“哦，是的，我们去吧，”简惊呼道。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

“	Poor	little	fish	,	we'll	make	him	happy	.
”	贫穷的	小的	鱼	,	出色地	制作	他	快乐的	.

“可怜的小鱼，我们会让它开心的。”

['hiːz] [maɪ] [fɪʃ]

He's	my	fish
他是	我的	鱼

他是我的鱼

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	I	guess	I	have	the	right	to	say	what	shall	be	done	with	him	,
和	我	猜测	我	有	这	正确的	到	说	什么	将	是	完毕	和	他	,

我想我有权决定如何处置他。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æz; əz] ['krɪstəfər] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" she added defiantly , seizing the basket as Christopher made a lunge for it .
" 她 额外 公然挑衅 , 抓住 这 篮子 作为 克里斯托弗 制成 一个 弓步 为了 它 .

"她挑衅地补充道，在克里斯托弗扑向篮子时一把抓住了它。"

" [ɪf] [jʊr; jər] ['stʌmək] ['wɔznt] [soʊ] ['griːdi] , [kɪt] ['beɪkər] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] .
" If your stomach wasn't so greedy , Kit Baker , your heart would be kinder .
" 如果 你的 胃 不是 所以 贪婪的 , 成套工具 贝克 , 你的 心 会 是 幼儿园 .

"基特·贝克，如果你的胃不那么贪婪，你的心就会更善良。"

" [dʒeɪn] [let] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [pɪŋk] [fɪʃ] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,
" Jane let the wriggling pink fish slip back into the brook ,
" 简 让 这 扭动 粉色的 鱼 滑 后退 进入 这 溪 ,

简让那条扭动着身子的粉红色小鱼滑回了小溪里。

[wer] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
where he darted out of sight in an instant among the rushes .
在哪里 他 飞镖 出去 的 视线 在 一个 立即的 之中 这 冲刺 .

他瞬间消失在芦苇丛中。

[ðə; ði]['hæmpər] [ðæt] ['hʌldə] [hæd; həd] [pækt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
The hamper that Huldah had packed certainly did promise to satisfy the appetite
这 阻碍 那 胡尔达 有 包装 当然 做过 承诺 到 满足 这 食欲
[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of even the hungriest people in the world .
的 甚至 这 最饥饿的 人们 在 这 世界 .

胡尔达准备的那份食物篮，确实足以满足世界上最饥饿的人的胃口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ; [θɪn] [ænd; ənd] [skwer]
There were all sorts and conditions of sandwiches ; thin and square
那里 是 全部 排序 和 状况 的 三明治 ; 薄的 和 正方形
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌsts] [kʌt] [ɔːf] .
with the crusts cut off .
和 这 外壳 切 离开 .

三明治的种类和做法五花八门；有的薄而方正，甚至连面包皮都切掉了。

[sʌm; səm][hæd; həd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ˌɪn'saɪd] , ['ʌðər] [pɪŋk] [bɔɪld] [tʌŋ] .
Some had slices of chicken inside , others pink boiled tongue .
一些 有 切片 的 鸡 里面 , 其他的 粉色的 煮沸 舌头 .

有些里面是鸡肉片，有些是粉红色的煮牛舌。

[stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] ['tendər] [liːvz] [ʌv; əv] [drest] ['letɪs] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['grænd,məʊɚz]
Still others had tender leaves of dressed lettuce — these were grandmother's
仍然 其他的 有 投标 树叶 的 穿着 莴苣 — 这些 是 祖母的
['feɪvərɪts] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['dʒeli] .
favorites — and others with jelly .
收藏夹 — 和 其他的 和 果冻 .

还有一些人吃的是拌好的嫩生菜叶——这是奶奶最喜欢的——还有一些人吃的是果冻。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft]['dʒɪndʒər] [keɪks] [ænd; ənd][krɪsp] ['ʃʊgər] ['weɪfəz] ;
Then there were soft ginger cakes and crisp sugar wafers ;
然后 那里 是 柔软的 姜 蛋糕 和 脆 糖 晶圆 ;

然后是软姜饼和脆糖饼；

['æp(ə)l][paɪ] — [hʌldɑz] ['feɪməs] ['æp(ə)l][paɪ][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] — [hɑːrd] [bɔɪld] [egz]
apple pie — Huldah's famous apple pie with plenty of cinnamon — hard boiled eggs
苹果 馅饼 — 胡尔达的 著名的 苹果 馅饼 和 很多 的 肉桂 — 难的 煮沸 鸡蛋
[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [joʊk] ['biːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['sæləd] ['dresɪŋ] ;
that had the yolks beaten up with salad dressing ;
那 有 这 蛋黄 被打败 向上 和 沙拉 敷料 ;

苹果派——胡尔达著名的肉桂苹果派——煮熟的鸡蛋，蛋黄拌上沙拉酱；

[perz] , [plʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] .

pears	**,**	**plums**	**and**	**a**	**whole**	**chocolate**	**layer**	**cake**	**.**
梨	,	李子	和	一个	所有的	巧克力	层	蛋糕	.

梨、李子和一个完整的巧克力千层蛋糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪtʃ] ['lætər] ['grænmʌðər] ['hiːtɪd]

There	**were**	**also**	**bottles**	**of**	**milk**	**and**	**coffee**	**which**	**latter**	**grandmother**	**heated**
那里	是	还	瓶子	的	牛奶	和	咖啡	哪个	后者	祖母	加热

['oʊvər][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['sɔːspæn] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

over	**a**	**spirit**	**lamp**	**in**	**a**	**tiny**	**saucepan**	**put**	**in**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
超过	一个	精神	灯	在	一个	微小的	平底锅	放	在	为了	这	目的	.

还有几瓶牛奶和咖啡，后来的祖母用特意准备的小平底锅，放在酒精灯上加热。

['krɪstəfər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Christopher	**wanted**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**out**	**of**	**sticks**	**and**	**bits**	**of**	**wood**	**for**	**the**
克里斯托弗	通缉	到	建造	一个	火	出去	的	棍子	和	比特	的	木头	为了	这

['kɔːfi] ,

coffee	**,**
咖啡	,

克里斯托弗想用树枝和木块生火煮咖啡。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	**grandfather**	**said**	**it**	**was**	**too**	**hot**	**for**	**that**	**.**
但	祖父	说	它	曾是	也	热的	为了	那	.

但爷爷说天气太热了，不适合这样做。

['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [went] [ɔːf][tuː; tə] ['gæðər] [mɔːs]

After	**the**	**luncheon**	**was**	**over**	**,**	**Jane**	**and**	**Christopher**	**went**	**off**	**to**	**gather**	**moss**
后	这	午餐	曾是	超过	,	简	和	克里斯托弗	去	离开	到	收集	苔藓

[ænd; ənd][paɪn] - ['niːdlz] .

and	**pine**	**-**	**needles**	**.**
和	松树	-	针	.

午餐结束后，简和克里斯托弗去收集苔藓和松针。

[dʒeɪn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪn] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Jane	**had**	**planned**	**to**	**make**	**a**	**pine**	**pillow**	**to**	**take**	**home**	**to**	**her**	**mother**	**,**
简	有	计划	到	制作	一个	松树	枕头	到	拿	家	到	她	母亲	,

简原本打算做一个松木枕头带回家给她母亲。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['hedeikiz] .

who	**declared**	**that**	**they**	**always**	**cured**	**her**	**headaches**	**.**
WHO	声明	那	他们	总是	治愈	她	头痛	.

她声称他们总能治好她的头痛。

['leti] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ,

Letty	**had**	**promised**	**to**	**help**	**her**	**with**	**the**	**sewing**	**,**
莱蒂	有	承诺	到	帮助	她	和	这	缝纫	,

莱蒂答应帮她做缝纫活。

[fɔːr; fər][dʒeɪn][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [soʊ] ['veri] [wel] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['dɑːlz] [kloʊðz] ,

for	**Jane**	**did**	**not**	**like**	**to**	**sew**	**very**	**well**	**,**	**not**	**even**	**to**	**make**	**doll's**	**clothes**	**,**
为了	简	做过	不是	喜欢	到	缝	非常	出色地	,	不是	甚至	到	制作	娃娃的	衣服	,

因为简并不喜欢缝纫，就连做娃娃的衣服她也做不好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ([ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

and	**it**	**was**	**only**	**a**	**labor**	**of**	**love**	**(**	**or**	**the**	**occasional**	**desire**	**to**	**be**
和	它	曾是	仅有的	一个	劳动	的	爱	(	或者	这	偶然	欲望	到	是

[θɔːt] [groʊn] - [ʌp]) [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

thought	**grown**	**-**	**up**	**)**	**that**	**could**	**induce**	**her**	**to**	**use**	**a**	**needle**	**.**
想法	生长	-	向上	)	那	可以	诱导	她	到	使用	一个	针	.

只有出于热爱（或者偶尔想要被视为成年人的愿望）才能促使她使用针头。

[fɜːr] [triːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [skers] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk]

Fir	trees	were	somewhat	scarce	in	the	grove	and	the	children	had	to	walk
冷杉	树木	是	有些	稀少	在	这	树林	和	这	孩子们	有	到	走

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

树林里的冷杉树比较少，孩子们不得不走一段路。

[ðeɪ] [left] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['veri] [loʊ] , ['sɪriəs] [toʊnz]

They	left	grandfather	and	grandmother	discussing	something	in	very	low	,	serious	tones
他们	左边	祖父	和	祖母	讨论	某物	在	非常	低的	,	严肃的	音调

.

:
.

他们离开时，爷爷奶奶正在用低沉严肃的语气讨论着什么。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['krɪstəfər] ,

“	What	are	they	talking	about	?	”	asked	Christopher	,
“	什么	是	他们	说	关于	?	”	问	克里斯托弗	,

“他们在谈论什么？”克里斯托弗问道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænperənts] .

pointing	his	thumb	over	his	shoulder	in	the	direction	of	his	grandparents	.
指向	他的	拇指	超过	他的	肩膀	在	这	方向	的	他的	祖父母	.

他用拇指指着肩膀后方祖父母的方向。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wen] [wiːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	They	look	like	they	sometimes	do	when	we've	been	up	to	something	.	”
“	他们	看	喜欢	他们	有时	做	什么时候	我们已经	到过	向上	到	某物	.	”

“他们看起来就像我们干完什么事之后有时会有的样子。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn][dʒeɪn] [dɪ'fensɪvli] .

“	But	we	haven't	—	not	for	a	long	time	,	”	put	in	Jane	defensively	.
“	但	我们	还没有	—	不是	为了	一个	长的	时间	,	”	放	在	简	防守	.

“但是我们没有——很久没有了，”简辩解道。

“ [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] ['hʊki] [wɪð; wɪθ][pɜːrk][ænd; ənd] [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

“	Not	since	the	time	you	played	hookey	with	Perk	and	drowned	because	you
“	不是	自从	这	时间	你	玩	钩子	和	福利	和	溺水	因为	你

['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . ”

didn't	know	how	to	swim	.	”
没有	知道	如何	到	游泳	.	”

“自从你和珀克一起逃学，结果因为不会游泳而溺水身亡那次之后，就再也没发生过这种事了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] ['hʊki] .

“	I	didn't	play	hookey	.
“	我	没有	玩	钩子	.

“我没有逃学。”

['grænfɑːðər] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . ”

Grandfather	let	me	go	.	”
祖父	让	我	去	.	”

爷爷放我走了。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] . ”

“	He	didn't	say	you	might	go	in	swimming	.	”
“	他	没有	说	你	可能	去	在	游泳	.	”

“他没说你可以下水游泳。”

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈkrɪstəfər] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði]
“ **Well** , **he** **has** **since** , ” **returned** **Christopher** **triumphantly** , **as** **if** **that** **settled** **the**
“ 出色地 , 他 有 自从 , ” 返回 克里斯托弗 凯旋而归 , 作为 如果 那 定居 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“嗯，他后来确实这么做了，”克里斯托弗得意洋洋地回答道，仿佛这样就解决了这件事。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
“ **But** **something** **is** **up** , ” **he** **added** , **returning** **to** **his** **subject** .
“ 但 某物 是 向上 , ” 他 额外 , 返回 到 他的 主题 .

“但肯定出了什么事，”他补充道，然后又回到了自己的话题。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [hɑːrd][ˈsaɪdər][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]
“ **Do** **you** **suppose** **they've** **found** **out** **about** **our** **putting** **that** **hard** **cider** **we** **found** **in**
“ 做 你 认为 他们有 成立 出去 关于 我们的 推杆 那 难的 苹果酒 我们 成立 在
[ðə; ði] [ˈselər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌps] - [mɪlk] ? ”
the **cellar** **into** **the** **pups** ' **milk** **?** **”**
这 地窖 进入 这 幼犬 - 牛奶 ? ”

“你觉得他们是不是已经发现我们把在地窖里找到的苹果酒加到小狗的奶里了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [left] - [ˈoʊvər] [stʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] [pʌps] , ” [sed]
“ **It** **was** **only** **some** **left** **-** **over** **stuff** **,** **and** **it** **didn't** **hurt** **the** **pups** **,** **”** **said**
“ 它 曾是 仅有的 一些 左边 - 超过 东西 , 和 它 没有 伤害 这 幼犬 , ” 说
[dʒeɪn] [ˈhɜːrɪdli] ,
Jane **hurriedly** **,**
简 匆匆 ,

“那只是一些剩余的东西，并没有伤害小狗们，”简连忙说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] .
for **the** **idea** **had** **been** **hers** **.**
为了 这 主意 有 到过 她的 .

因为这个想法原本是她提出的。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][ækt] [ˈfʌni] .
“ **And** **it** **did** **make** **them** **act** **funny** **.**
“ 和 它 做过 制作 他们 行为 有趣的 .

“这确实让他们表现得很滑稽。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
” **They** **both** **laughed** **at** **the** **recollection** **.**
” 他们 两个都 笑了 在 这 回忆 .

“他们俩回忆起这件事都笑了。”

“ [wel] , [ðen] ,
“ **Well** **,** **then** **,**
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ˈmeɪbi] [its] [ðə; ði] [griːn] [streɪps] [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɪg][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
maybe **it's** **the** **green** **stripes** **I** **painted** **on** **the** **pig** **the** **day** **we** **pretended** **he** **was**
或许 它是 这 绿色的 条纹 我 绘 在 这 猪 这 天 我们 假装 他 曾是
[ə; eɪ][ˈziːbrə][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
a **zebra** **in** **the** **circus** **.**
一个 斑马 在 这 马戏团 .

或许是因为那天我们在马戏团里假装猪是斑马，我在猪身上画了绿色的条纹。

[ˈgrænfɑːðər] [sed] [griːn] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɔɪzənəs] .
Grandfather **said** **green** **paint** **was** **very** **poisonous** **.**
祖父 说 绿色的 画 曾是 非常 有毒 .

爷爷说绿色油漆剧毒。

[aɪ'd][hæv; həv] [juːst] [braʊn] [peɪnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ;

I'd	have	used	brown	paint	if	I	could	have	found	any	;
ID	有	用过的	棕色的	画	如果	我	可以	有	成立	任何	;

如果能找到棕色颜料，我会用棕色颜料；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːts] [mɔːr] ['laɪflaɪk] .

it	would	have	been	lots	more	lifelike	.
它	会	有	到过	很多	更多的	逼真	.

那样会更加栩栩如生。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][pɪg] ['eni] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ɔːf] . ”

Anyhow	it	didn't	seem	to	hurt	the	pig	any	,	although	it	did	lick	a	lot	off	.	”
无论如何	它	没有	似乎	到	伤害	这	猪	任何	,	虽然	它	做过	舔	一个	很多	离开	.	”

总之，猪似乎并没有受到任何伤害，虽然它舔掉了不少东西。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

“	I	know	what	it	is	they're	talking	about	,	”	replied	Jane	with	an	air	of
“	我	知道	什么	它	是	它们是	说	关于	,	”	回复	简	和	一个	空气	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“我知道他们在说什么，”简故作高深地回答道。

“ [its] [nɑːt][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði] [pʌps] .

“	It's	not	the	pigs	and	it's	not	the	pups	.
“	它是	不是	这	猪	和	它是	不是	这	幼犬	.

“不是猪的问题，也不是小狗的问题。”

[its] [ə'baʊt] ['leti] . ”

It's	about	Letty	.	”
它是	关于	莱蒂	.	”

故事是关于莱蒂的。

“ ['leti] !

“	Letty	!
“	莱蒂	!

“莱蒂！

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] ['krɪstəfər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

What	has	she	been	doing	?	”	demanded	Christopher	in	astonishment	.
什么	有	她	到过	正在做	?	”	要求	克里斯托弗	在	惊讶	.

“她到底在做什么？”克里斯托弗惊讶地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['leti] [æz; əz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] ['nɔːtinəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

He	had	looked	upon	Letty	as	so	far	above	naughtiness	as	to	be
他	有	看起来	之上	莱蒂	作为	所以	远的	多于	顽皮	作为	到	是

[kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] .

considered	almost	a	goody	-	goody	.
经过考虑的	几乎	一个	好东西	-	好东西	.

他认为莱蒂远非顽劣之辈，几乎算得上是个乖乖女。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪn] .

“	She	hasn't	done	anything	,	”	explained	Jane	.
“	她	还没有	完毕	任何事物	,	”	解释	简	.

“她什么也没做，”简解释说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər]

“	They	are	just	talking	about	where	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	is	going	to	send	her
“	他们	是	只是	说	关于	在哪里	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	是	去	到	发送	她

[tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] .

to	school	this	fall	.
到	学校	这	落下	.

“他们正在讨论哈特韦尔-琼斯夫人今年秋天要送她去哪所学校上学。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmʌðər] [ðə; ði] [læst]

I	heard	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	say	something	about	it	to	grandmother	the	last
我	听到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	某物	关于	它	到	祖母	这	最后的

[taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

time	we	were	there	.	”
时间	我们	是	那里	.	”

上次我们去她家的时候，我听到哈特韦尔-琼斯太太跟奶奶提起过这件事。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !

“	Oh	,	is	that	all	!
”	哦	,	是	那	全部	!

“哦，就这些吗！”

” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

”	exclaimed	Christopher	indifferently	,	and	lost	his	interest	in	the	subject
”	惊呼	克里斯托弗	漠不关心	,	和	丢失的	他的	兴趣	在	这	主题

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“克里斯托弗冷漠地说道，随即对这个话题失去了兴趣。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	if	the	twins	had	known	it	,
但	,	如果	这	双胞胎	有	已知	它	,

但是，如果这对双胞胎知道这一点的话，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

Mr	.	and	Mrs	.	Baker	were	discussing	something	much	more	interesting	than
先生	.	和	太太	.	贝克	是	讨论	某物	很多	更多的	有趣的	比

['lɛtiz] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

Letty's	school	,	and	that	was	,
莱蒂的	学校	,	和	那	曾是	,

贝克夫妇正在讨论一件比莱蒂的学校有趣得多的事情，那就是：

['lɛtiz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] .

Letty's	whole	future	.
莱蒂的	所有的	未来	.

莱蒂的整个未来。

['grænmʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ,

Grandmother	had	had	a	very	short	,
祖母	有	有	一个	非常	短的	,

祖母的寿命很短，

['veri] ['hæpi] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] .

very	happy	note	from	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	just	before	leaving	for	the	picnic	.
非常	快乐的	笔记	从	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	只是	前	离开	为了	这	野餐	.

哈特韦尔-琼斯太太在出发去野餐前写了一张非常高兴的便条。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['leɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] ,

It	seemed	that	the	“	lady	who	wrote	books	,
它	似乎	那	这	“	女士	WHO	写道	图书	,

这位“写书的女士”似乎.....

” ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

”	after	a	great	deal	of	discussion	with	her	lawyer	,	a	long	letter	from	Mrs
”	后	一个	伟大的	交易	的	讨论	和	她	律师	,	一个	长的	信	从	太太

. ['beɪkər] ,

.	Baker	,
.	贝克	,

经过与律师的多次讨论，贝克夫人写了一封长信。

[ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðər] ,
the twins ' mother ,
这 双胞胎 - 母亲 ,

这对双胞胎的母亲，

[sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dreɪk] ([huːz] ['werəbaʊts] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz]
some correspondence with Mrs . Drake (whose whereabouts Mrs . Hartwell - Jones
一些 一致 和 太太 . 德雷克 (谁 下落 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]) ,
had had a good deal of trouble to discover) ,
有 有 一个 好的 交易 的 麻烦 到 发现) ,

与德雷克夫人的一些通信（哈特韦尔-琼斯夫人费了很大劲才找到德雷克夫人的下落），

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔɪər] ,
and finally a personal visit from her lawyer ,
和 最后 一个 个人的 访问 从 她 律师 ,

最后，她的律师亲自上门拜访了她。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['defɪnətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [step] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['leti] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
had resolved definitely upon the great step of making Letty her own little girl .
有 已解决 确实 之上 这 伟大的 步 的 制作 莱蒂 她 自己的 小的 女孩 .

她已下定决心迈出这重要的一步，要让莱蒂成为她自己的女儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , ['grænmʌðər] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [noʊt]
As soon as they were alone , grandmother gave Mrs . Hartwell - Jones's note
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 祖母 给予 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 笔记
[tuː; tə] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [riːd] .
to grandfather to read .
到 祖父 到 读 .

他们独处后，祖母把哈特韦尔-琼斯太太的纸条递给祖父阅读。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] - ['leɪdiːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
It began with the announcement of the author - lady's decision ,
它 开始 和 这 公告 的 这 作者 - 女士的 决定 ,

一切始于这位女作家宣布她的决定，

[ɪn'kluːdɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪknɪkər] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər]
included an invitation for the picnickers to stop at her house on their
包括 一个 邀请 为了 这 野餐者 到 停止 在 她 房子 在 他们的
[weɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sʌpər] ,
way home for congratulations and supper ,
方式 家 为了 恭喜！ 和 晚餐 ,

她还邀请野餐者们在回家途中顺道到她家做客，向她表示祝贺并共进晚餐。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [twɪnz] [ðə; ði]
and wound up with the request that she be allowed to tell the twins the
和 伤口 向上 和 这 要求 那 她 是 允许 到 告诉 这 双胞胎 这
[nuːz] [hɜːr'self] .
news herself .
消息 她自己 .

最后她请求允许她亲自告诉双胞胎这个消息。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒeɪniːz] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
“ I want to see Janey's face , ” she wrote ,
“ 我 想 到 看 珍妮的 脸 , ” 她 写道 ,

“我想看看珍妮的脸，”她写道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
“ when she learns what a wonderful thing has come to me out of her little
“ 什么时候 她 学习 什么 一个 精彩的 事物 有 来 到 我 出去 的 她 小的
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['mɔːrt(ə)l] .
idea of being helpful to a fellow mortal .
主意 的 存在 有帮助 到 一个 同伴 凡人 .

“当她得知她帮助他人的微小想法给我带来了多么美好的结果时。”

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]
May the dear child grow up to be as tender and thoughtful a woman as
可能 这 亲爱的 孩子 生长 向上 到 是 作为 投标 和 周到 一个 女士 作为
[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
she is a little girl !
她 是 一个 小的 女孩 !

愿这位可爱的孩子长大后，能像她小时候一样温柔体贴!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['waɪdli] [bɪ'lʌvɪd] . ”
She will undoubtedly be greatly and widely beloved . ”
她 将要 无疑 是 非常 和 广泛 心爱 . ”

她无疑会深受广大民众的爱戴。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒeɪni] ?
“ Isn't it beautiful the way she speaks of our Janey ?
“ 不是 它 美丽的 这 方式 她 说话 的 我们的 珍妮 ?

“她谈起我们的珍妮时，语气真好听，不是吗？”

” [sed] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
” said grandmother with tears in her eyes , when grandfather had finished
” 说 祖母 和 眼泪 在 她 眼睛 , 什么时候 祖父 有 完成的
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .
reading the note .
阅读 这 笔记 .

“奶奶含着泪说道，爷爷读完纸条后，她这样说道。”

“ [dʌz] ['leti] [noʊ] [jet] ?
“ Does Letty know yet ?
“ 做 莱蒂 知道 然而 ?

“莱蒂知道了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ She is to tell her this afternoon ,
“ 她 是 到 告诉 她 这 下午 ,

“她今天下午要告诉她，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
and we are to stop in on our way home from the picnic to rejoice
和 我们 是 到 停止 在 在 我们的 方式 家 从 这 野餐 到 麾
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我们将在野餐回家的路上顺道去和他们一起庆祝。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [in'vaits] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['sʌpər] . ”
You see she invites us all to supper . ”
你 看 她 邀请 我们 全部 到 晚餐 . ”

你看，她邀请我们所有人共进晚餐。

“ [ðæt] [wɪl] [pliːz] [kɪt] , ” [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
“ That will please Kit , ” smiled his grandfather .
“ 那 将要 请 成套工具 , ” 微笑 他的 祖父 .

“那会让基特高兴的，”他的祖父笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][dʒeɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You have not given Jane a suspicion of it ? ”
“ 你 有 不是 给定 简 一个 怀疑 的 它 ? ”

“你没有让简察觉到这件事吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['wɒnts] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr'self]
Don't you see that Mrs . Hartwell - Jones wants the pleasure of telling her herself
不 你 看 那 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 想要 这 乐趣 的 讲述 她 她自己
,
,
,

难道你看不出来哈特韦尔-琼斯太太想亲自告诉她这件事吗?

[ɔːr] [let] ['leti] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
or let Letty do it .
或者 让 莱蒂 做 它 .

或者让莱蒂去做。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['leti] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,
I wonder what Letty said and did when she was told ,
我 想知道 什么 莱蒂 说 和 做过 什么时候 她 曾是 讲述 ,

我想知道莱蒂听到这个消息后说了什么、做了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
and what they are saying about it now ?
和 什么 他们 是 说 关于 它 现在 ?

他们现在对此有何看法?

” ['letiz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə]
“ Letty's feelings at that moment were really too mixed up and bewildered to
” 莱蒂的 情怀 在 那 片刻 是 真的 也 混合 向上 和 困惑 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

“莱蒂当时的心情真是太复杂、太困惑了，难以形容。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] ,
She had had a very happy day ,
她 有 有 一个 非常 快乐的 天 ,

她度过了非常愉快的一天。

[pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['tæsks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]
performing her customary tasks in the morning and driving as usual with
表演 她 习惯 任务 在 这 早晨 和 驾驶 作为 通常 和
['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] .
Mrs . Hartwell - Jones in the pony carriage .
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 在 这 小马 运输 .

早上她照常做着自己的日常工作，然后像往常一样和哈特韦尔-琼斯夫人一起乘坐小马车。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['bædli] ([æz; əz] [dʒeɪn] [hæd; həd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt]) [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ]

She	had	not	felt	a	bit	badly	(	as	Jane	had	feared	she	might	)	at	not	being
她	有	不是	毛毡	一个	少量	糟糕	(	作为	简	有	害怕	她	可能	)	在	不是	存在

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

invited	to	the	picnic	.
受邀	到	这	野餐	.

她并没有因为没有被邀请参加野餐而感到难过（正如简担心的那样）。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] ['dɪrli] ,

She	loved	the	children	and	their	good	times	dearly	,
她	喜爱	这	孩子们	和	他们的	好的	时代	亲爱的	,

她非常爱孩子们，也很珍惜和他们在一起的美好时光。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

but	she	was	equally	satisfied	to	be	alone	with	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
但	她	曾是	同样地	使满意	到	是	独自的	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

但她同样也乐于与哈特韦尔-琼斯夫人单独相处。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plæsɪd] ['leɪdi] [ə'pɪrd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [tuː; tə] - [deɪ] .

That	usually	placid	lady	appeared	extraordinarily	excited	and	restless	to	-	day	.
那	通常	平静	女士	出现	非常	兴奋的	和	不安	到	-	天	.

那位平时性情温和的女士今天却显得异常兴奋和焦躁不安。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” ['leti] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	Letty	had	exclaimed	when	she	came	into	the	sitting	-	room	that	morning	with
”	莱蒂	有	惊呼	什么时候	她	来了	进入	这	坐着	-	房间	那	早晨	和

[ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] ,

the	breakfast	tray	,
这	早餐	托盘	,

“那天早上，莱蒂端着早餐托盘走进客厅时，曾这样惊呼过。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [prɪ'peərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɜːr'self] .

which	she	insisted	upon	preparing	always	herself	.
哪个	她	坚持	之上	准备	总是	她自己	.

她坚持总是自己准备。

“ [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [lʊk] !

“	How	pretty	you	look	!
“	如何	漂亮的	你	看	!

你看起来真漂亮！

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['roʊzi] [æz; əz] ['dʒeɪnz] !

Your	cheeks	are	as	rosy	as	Jane's	!
你的	脸颊	是	作为	红润	作为	简的	!

你的脸颊和简的一样红润！

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] ['leti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]

”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	laughed	and	kissed	Letty	,	but	she	said	nothing
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	笑了	和	亲吻	莱蒂	,	但	她	说	没有什么

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

of	what	was	on	her	mind	,
的	什么	曾是	在	她	头脑	,

“哈特韦尔-琼斯太太笑着亲吻了莱蒂，但她什么也没说，只字未提自己心里在想什么。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

until	the	afternoon	.
直到	这	下午	.

直到下午。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈsʌnˌʃaɪni] [deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	was	a	warm	,	sunshiny	day	with	a	sort	of	hush	over	the	earth	.
它	曾是	一个	温暖的	,	阳光明媚	天	和	一个	种类	的	嘘	超过	这	地球	.

这是一个温暖晴朗的日子，大地一片静谧。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , [kliːn] [ˈkʌntri] [smelz] .

The	air	was	still	and	full	of	sweet	,	clean	country	smells	.
这	空气	曾是	仍然	和	满的	的	甜的	,	干净的	国家	气味	.

空气静谧，弥漫着甜美清新的乡村气息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈleti] [sæt][əˈloʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ʌp] - [sterz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	Letty	sat	alone	together	in	the	large	,	up	-	stairs	sitting	-	room	.
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	莱蒂	卫星	独自的	一起	在	这	大的	,	向上	-	楼梯	坐着	-	房间	.

哈特韦尔-琼斯太太和莱蒂独自坐在楼上宽敞的起居室里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [tuː] ,

A	little	later	they	were	to	have	a	tea	-	party	of	two	,
一个	小的	之后	他们	是	到	有	一个	茶	-	派对	的	二	,

稍后他们要举行一个两人下午茶聚会。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] [ˈtʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

for	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	always	liked	a	cup	of	tea	or	chocolate	in	the	afternoon	.	:
为了	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	总是	喜欢	一个	杯子	的	茶	或者	巧克力	在	这	下午	.	:

哈特韦尔-琼斯太太总是喜欢在下午喝杯茶或吃块巧克力。

“ [ˈleti] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ˈdʒentli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	Letty	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	gently	,	trying	to	keep	the	excitement	out	of	her	voice	,
”	莱蒂	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	轻轻地	,	尝试	到	保持	这	激动	出去	的	她	嗓音	,

“莱蒂，亲爱的，”哈特韦尔-琼斯太太温柔地说，努力压抑住声音里的激动。

“ [pliːz] [sɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [kloʊz][baɪ][ˌem ˈiː] .

“	please	sit	here	on	the	stool	,	close	by	me	.
”	请	坐	这里	在	这	凳子	,	关闭	经过	我	.

请坐在我旁边的凳子上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] . ”

I	have	something	very	important	to	talk	to	you	about	.	”
我	有	某物	非常	重要的	到	讲话	到	你	关于	.	”

我有一件非常重要的事情要跟你谈。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈleti] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

“	Something	important	to	talk	to	me	about	!	”	repeated	Letty	in	astonishment	.
”	某物	重要的	到	讲话	到	我	关于	!	”	重复	莱蒂	在	惊讶	.

“有重要的事情要跟我谈！”莱蒂惊讶地重复道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Oh	,	what	is	it	?	”
”	哦	,	什么	是	它	?	”

“哦，是什么事？”

“ [sɪt][ðer; ðər] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] .

“	Sit	there	,	dear	child	,	facing	me	.
”	坐	那里	,	亲爱的	孩子	,	面向	我	.

“亲爱的孩子，坐在那里，面对着我。”

[naʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] .

Now	look	up	at	me	so	that	I	can	watch	your	eyes	.
现在	看	向上	在	我	所以	那	我	能	手表	你的	眼睛	.

现在抬起头看着我，让我看看你的眼睛。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈleti] [dɪr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wen] [juː; jʊ]

Tell	me	,	Letty	dear	,	have	you	ever	thought	about	what	you	would	do	when	you
告诉	我	,	莱蒂	亲爱的	,	有	你	曾经	想法	关于	什么	你	会	做	什么时候	你

[gruː] [ʌp] ? ”

grew	up	?	”
生长	向上	?	”

亲爱的莱蒂，告诉我，你有没有想过长大后要做什么？

“ [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Not	very	much	;	not	at	all	since	I	have	been	with	you	.
”	不是	非常	很多	;	不是	在	全部	自从	我	有	到过	和	你	.

“不多；自从和你在一起以来，就再也没有过这样的感觉了。”

[bɪˈfɔːr] — [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə]

Before	—	when	I	was	with	the	circus	I	used	to	wonder	what	I	could	do	to
前	—	什么时候	我	曾是	和	这	马戏团	我	用过的	到	想知道	什么	我	可以	做	到

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

get	away	from	it	all	.
得到	离开	从	它	全部	.

以前——当我还在马戏团的时候，我常常想，怎样才能摆脱这一切。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [ɔːl]

I	knew	that	I	could	never	stand	it	to	go	on	travelling	about	with	a	circus	all
我	知道	那	我	可以	绝不	站立	它	到	去	在	旅行	关于	和	一个	马戏团	全部

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我知道我永远无法忍受一辈子跟着马戏团四处巡演。

[ˈmɪsɪz] . [dreɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [dɪr] !

Mrs	.	Drake	was	very	good	to	me	and	the	baby	was	dear	!
太太	.	德雷克	曾是	非常	好的	到	我	和	这	婴儿	曾是	亲爱的	!

德雷克太太对我很好，宝宝也很可爱！

[bʌt; bət] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] [laɪf] ; [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [tents] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊ] ; [noʊ] [skuːl] ,

But	I	hated	the	life	;	living	in	tents	,	always	on	the	go	;	no	school	,
但	我	憎恨	这	生活	;	活的	在	帐篷	,	总是	在	这	去	;	不	学校	,

但我讨厌那种生活：住在帐篷里，总是四处奔波；没有学校可上。

[noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [frendz] , [noʊ] [hoʊm] !

no	little	girl	friends	,	no	home	!
不	小的	女孩	朋友们	,	不	家	!

没有小女孩朋友，就没有家！

” [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈθɔːtfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

”	She	sat	looking	at	the	floor	thoughtfully	for	a	moment	.
”	她	卫星	寻找	在	这	地面	深思熟虑	为了	一个	片刻	.

她若有所思地低头看着地板，沉默了一会儿。

“ [naʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ”

“	NOW	LOOK	UP	AT	ME	”
”	现在	看	向上	在	我	”

“现在抬头看着我”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhʌmbli] .

“	I	suppose	I	ought	to	have	thought	about	it	more	,	”	she	said	humbly	.
”	我	认为	我	应该	到	有	想法	关于	它	更多的	,	”	她	说	谦卑地	.

“我想我应该再多考虑一下，”她谦虚地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	I	am	afraid	I	have	taken	your	kindness	too	much	as	a	matter	of	course	,
”	我	是	害怕的	我	有	已采取	你的	仁慈	也	很多	作为	一个	事情	的	课程	,

“恐怕我把你的好意看得太理所当然了。”

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

dear	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
亲爱的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

亲爱的哈特韦尔-琼斯夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['tru:li] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ]

I	shall	try	to	show	you	how	truly	grateful	I	am	to	you	for	giving	me	such
我	将	尝试	到	展示	你	如何	真的	感激的	我	是	到	你	为了	给予	我	这样的

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] !

a	happy	home	!
一个	快乐的	家	!

我一定会努力向您表达我对您给予我如此幸福的家的感激之情!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['i:gərli] .

And	you	know	how	delighted	I	am	about	boarding	-	school	,	”	she	added	eagerly	.
和	你	知道	如何	高兴极了	我	是	关于	登机	-	学校	,	”	她	额外	急切地	.

“你知道我有多期待寄宿学校,”她兴奋地补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst] [laɪk] — [wel] ,

“	It	seems	just	like	—	well	,
”	它	似乎	只是	喜欢	—	出色地	,

“感觉就像——嗯,

['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [θɪŋz]

almost	like	heaven	to	be	like	other	girls	and	go	to	school	to	learn	things
几乎	喜欢	天堂	到	是	喜欢	其他	女孩们	和	去	到	学校	到	学习	事物

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .

and	be	happy	.
和	是	快乐的	.

像其他女孩一样上学学习，快乐地生活，简直就像天堂一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [hɑ:rd][ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [ɪn] [sku:l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	shall	study	hard	and	be	good	in	school	to	show	how	grateful	I	am	.
我	将	学习	难的	和	是	好的	在	学校	到	展示	如何	感激的	我	是	.

为了表达我的感激之情，我将努力学习，在学校取得好成绩。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] ,

And	then	,	perhaps	,	when	I	am	grown	up	,
和	然后	,	也许	,	什么时候	我	是	生长	向上	,

然后，或许，当我长大成人之后，

[aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”

I	can	teach	and	pay	you	back	for	all	you	are	going	to	do	for	me	.	”
我	能	教	和	支付	你	后退	为了	全部	你	是	去	到	做	为了	我	.	”

我可以教你，也会报答你为我做的一切。

“ [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

“	You	dear	little	girl	!	”	cried	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	with	a	sob	in	her	voice	,
”	你	亲爱的	小的	女孩	!	”	哭	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	一个	哭泣	在	她	嗓音	,

“你这可怜的小女孩！”哈特韦尔-琼斯太太哽咽着喊道。

“ [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [θæŋks] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpinəs] !

“	I	want	no	thanks	but	your	happiness	!
”	我	想	不	谢谢	但	你的	幸福	!

“我不需要任何感谢，只想要你的幸福！”

“ [bʌt; bət] [nəʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
“ But now , listen to what I have to say .
” 但 现在 , 听 到 什么 我 有 到 说 .

“但是现在，请听我说。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
How would you like being somebody's little girl in earnest ?
如何 会 你 喜欢 存在 某人的 小的 女孩 在 认真 ?

你真想当别人的小女孩吗?

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [hoʊm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɪn]['hɑ:lədeɪ] [taɪm] ,
To have a real home to go to in holiday time ,
到 有 一个 真实的 家 到 去 到 在 假期 时间 ,

假期里有个真正的家可以回去，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə]
and — and some one to love you and be as nearly a mother to
和 — 和 一些 一 到 爱 你 和 是 作为 几乎 一个 母亲 到
[ju:; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ?
you as it is possible to be ?
你 作为 它 是 可能的 到 是 ?

还有——还有人爱你，尽可能像母亲一样照顾你?

” ['leti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
” Letty looked puzzled and a little frightened .
” 莱蒂 看起来 困惑 和 一个 小的 害怕 .

莱蒂一脸困惑，还有点害怕。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] ?
“ Have you found some of my relatives ?
” 有 你 成立 一些 的 我的 亲属 ?

“你找到我的亲戚了吗？”

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kleɪm] [ˌem 'i:] ?
some one to claim me ?
一些 一 到 宣称 我 ?

有人愿意认领我吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] !
“ Oh , Mrs . Hartwell - Jones , I don't want to leave you !
” 哦 , 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , 我 不 想 到 离开 你 !

“哦，哈特韦尔-琼斯夫人，我不想离开您！”

[aɪ][dəunt] , [aɪ][dəunt] !
I don't , I don't !
我 不 , 我 不 !

我不，我不!

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
You have taken as great care of me as my mother could have .
你 有 已采取 作为 伟大的 关心 的 我 作为 我的 母亲 可以 有 .

你对我的照顾堪比我母亲。

[pli:z] [dəunt] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ! ”
Please don't send me away ! ”
请 不 发送 我 离开 ! ”

请不要把我送走!

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , ['nevər] .
“ No , no , dear , never .
“ 不 , 不 , 亲爱的 , 绝不 .

“不，不，亲爱的，绝不。”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['leti] ['dɑːrlɪŋ] .
You don't understand , Letty darling .
你 不 理解 , 莱蒂 亲爱的 .

莱蒂，亲爱的，你不明白。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [miːnz] ? ”
Do you know what adoption means ? ”
做 你 知道 什么 采用 方法 ? ”

你知道收养是什么意思吗?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt] , ” [sed] ['leti] ['miːkli] .
“ No , I am afraid I don't , ” said Letty meekly .
“ 不 , 我 是 害怕的 我 不 , ” 说 莱蒂 温顺地 .

“不，恐怕我没有，”莱蒂怯怯地说。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]
She hung her head and blushed , embarrassed as she always was at her
她 悬挂 她 头 和 脸红了 , 尴尬的 作为 她 总是 曾是 在 她
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

她低下头，脸颊泛红，像往常一样为自己的无知感到尴尬。

[wen] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
when asked the meaning of something she did not know .
什么时候 问 这 意义 的 某物 她 做过 不是 知道 .

当被问及她不知道的事物的含义时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] ['sloʊli] , “ [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] ,
“ It means , ” said Mrs . Hartwell - Jones slowly , “ that any one who wishes ,
“ 它 方法 , ” 说 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 缓慢地 , “ 那 任何 一 WHO 愿望 ,

“这意味着，”哈特韦尔-琼斯夫人缓缓说道，“任何愿意的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][soʊ] ,
and there are no reasons why one should not do so ,
和 那里 是 不 原因 为什么 一 应该 不是 做 所以 ,

没有理由不这样做。

[kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ['ɪntuː] [wʌnz] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] ['veri]
can take a little girl or boy into one's home and make that child her very
能 拿 一个 小的 女孩 或者 男生 进入 一个人的 家 和 制作 那 孩子 她 非常
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

可以把小女孩或小男孩带回家，把孩子当成自己的亲生女儿一样抚养。

[baɪ] [lɔː] .
by law .
经过 法律 .

依法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['leti] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,
And it means , Letty darling , that if you are willing ,
和 它 方法 , 莱蒂 亲爱的 , 那 如果 你 是 愿意的 ,

这意味着，亲爱的莱蒂，如果你愿意的话，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !

I	intend	to	take	you	to	my	home	and	make	you	my	own	little	daughter	!
我	打算	到	拿	你	到	我的	家	和	制作	你	我的	自己的	小的	女儿	!

我打算把你带回家，让你成为我的亲生女儿!

" ['leti] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .

"	Letty	sat	staring	at	her	with	wide	eyes	.
"	莱蒂	卫星	凝视	在	她	和	宽的	眼睛	.

莱蒂瞪大了眼睛盯着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] — [tuː] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	too	bewildered	—	too	overwhelmed	to	speak	.
她	曾是	也	困惑	—	也	不堪重负	到	说话	.

她太过困惑，不知所措，说不出话来。

[tuː] [greɪt] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Two	great	tears	welled	up	in	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	eyes	and	rolled	down	her	cheeks	.
二	伟大的	眼泪	井	向上	在	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	眼睛	和	滚动	向下	她	脸颊	.

哈特韦尔-琼斯太太的眼里涌出了两滴泪水，顺着脸颊滚落下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Then	she	gave	an	odd	little	cry	and	stretched	out	her	arms	.
然后	她	给予	一个	奇怪的	小的	哭	和	拉伸	出去	她	武器	.

然后她发出了一声奇怪的短促的叫声，并伸出了双臂。

“ [oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

“	Oh	,	my	little	girl	,	my	little	girl	!
"	哦	,	我的	小的	女孩	,	我的	小的	女孩	!

“哦，我的小女孩，我的小女孩！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [ræpt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

Neither	of	them	knew	how	long	they	sat	there	,	wrapped	in	each	other's	arms	,
两者都不	的	他们	知道	如何	长的	他们	卫星	那里	,	包装	在	每个	其他的	武器	,

他们俩都不知道彼此拥抱了多久。

[nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

not	talking	except	for	a	quick	question	and	answer	now	and	then	.
不是	说	除了	为了	一个	快的	问题	和	回答	现在	和	然后	.

除了偶尔快速地问几个问题之外，他几乎不说话。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	last	they	were	interrupted	by	a	hesitating	knock	on	the	door	,
在	最后的	他们	是	中断	经过	一个	犹豫不决	敲	在	这	门	,

最后，一阵犹豫的敲门声打断了他们。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['pɑːrsənz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] :

and	Anna	Parsons	'	voice	was	heard	calling	:
和	安娜	帕森斯	-	嗓音	曾是	听到	呼叫	:

然后，可以听到安娜·帕森斯的声音在呼喊：

“ [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf]
“ Please , Mrs . Hartwell - Jones , mother says she is afraid the chocolate will spoil if
” 请 , 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , 母亲 说道 她 是 害怕的 这 巧克力 将要 剧透 如果
[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] ['eni] [lɔːŋgər] .
it waits any longer .
它 等待 任何 更长 .

“哈特韦尔-琼斯太太，请您帮帮我，我妈妈说她担心巧克力再放久了会变质。”

” ['leti] [læft] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] .
” Letty laughed and springing to the door , threw it wide open .
” 莱蒂 笑了 和 弹簧 到 这 门 , 扔 它 宽的 打开 .

莱蒂笑着跳到门口，一把将门拉开。

“ [oʊ] , ['ʌnə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] !
“ Oh , Anna , ” she cried , “ I am the happiest girl in the whole wide world !
“ 哦 , 安娜 , ” 她 哭 , “ 我 是 这 最快乐 女孩 在 这 所有的 宽的 世界 !

“哦，安娜，”她喊道，“我是全世界最幸福的女孩！”

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [keɪks] , [kwɪk] .
Bring in the chocolate and cakes , quick .
带来 在 这 巧克力 和 蛋糕 , 快的 .

快，把巧克力和蛋糕拿进来。

” ['ʌnə] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] .
” Anna turned up her nose a trifle .
” 安娜 转向 向上 她 鼻子 一个 琐事 .

安娜微微撇了撇嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['griːdi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
It seemed rather a greedy thing to say that one was the happiest girl in the
它 似乎 相当 一个 贪婪的 事物 到 说 那 一 曾是 这 最快乐 女孩 在 这
[wɜːrld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [keɪks] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'dɪrə] [keɪks] .
world at sight of hot chocolate and cakes — even if they were Madeira cakes .
世界 在 视线 的 热的 巧克力 和 蛋糕 — 甚至 如果 他们 是 马德拉 蛋糕 .

如果说看到热巧克力和蛋糕（即使是马德拉蛋糕）就成了世界上最幸福的女孩，这似乎有点贪婪。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['leti] .
But then , she did not know the wonderful thing that had happened to Letty .
但 然后 , 她 做过 不是 知道 这 精彩的 事物 那 有 发生 到 莱蒂 .

但是，她当时并不知道莱蒂身上发生了多么美好的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['keɪbəlˌgræm]
CHAPTER XVIII — A CABLEGRAM
章 十八 — 一个 电报

第十八章——电报

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lɛtiz] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːklət]
In spite of Letty's appearing to be overjoyed at the arrival of the chocolate
在 尽管如此 的 莱蒂的 出现 到 是 欣喜若狂 在 这 到达 的 这 巧克力
[ænd; ənd] [keɪks] ,
and cakes ,
和 蛋糕 ,

尽管莱蒂对巧克力和蛋糕的到来似乎欣喜若狂，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] .
she did not eat very much .
她 做过 不是 吃 非常 很多 .

她吃得不多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌnə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

For	some	reason	which	Anna	did	not	understand	she	did	not	seem	able	to	keep
为了	一些	原因	哪个	安娜	做过	不是	理解	她	做过	不是	似乎	有能力的	到	保持

['kwaɪət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

quiet	for	an	instant	.
安静的	为了	一个	立即的	.

安娜不明白为什么，她似乎一刻也安静不下来。

['evri] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,

Every	second	she	would	jump	up	to	fetch	some	trifle	for	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,
每一个	第二	她	会	跳	向上	到	拿来	一些	琐事	为了	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,

她每隔一秒钟就会跳起来给哈特韦尔-琼斯太太拿些小点心，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt][felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] ;

for	which	that	lady	had	not	felt	the	slightest	need	;
为了	哪个	那	女士	有	不是	毛毡	这	丝毫	需要	;

那位女士却丝毫没有这种需要；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

or	if	she	could	think	of	nothing	to	do	,
或者如果		她	可以	思考	的	没有什么	到	做	,

或者如果她实在想不出该做什么，

[wʊd] ['sɪmpli] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

would	simply	whirl	about	the	room	in	an	ecstasy	of	motion	.
会	简单地	旋转	关于	这	房间	在	一个	狂喜	的	运动	.

会欣喜若狂地在房间里旋转。

['ʌnə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Anna	watched	her	with	astonished	curiosity	.
安娜	观看	她	和	惊讶	好奇心	.

安娜带着惊奇和好奇的目光看着她。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ə'kɜːrd] ['evri] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['pɑːrsənz][wʌz; wəz]

These	little	afternoon	tea	-	parties	occurred	every	day	now	,	and	Anna	Parsons	was
这些	小的	下午	茶	-	各方	发生	每一个	天	现在	,	和	安娜	帕森斯	曾是

['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] .

always	included	.
总是	包括	.

现在每天都会举行这种小型下午茶聚会，安娜·帕森斯总是会参加。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]

Usually	on	the	days	when	the	twins	and	their	grandmother	were	not
通常	在	这	天	什么时候	这	双胞胎	和	他们的	祖母	是	不是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

通常是在双胞胎和他们的祖母都不在的时候，

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	did	most	of	the	talking	,
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	做过	最多	的	这	说	,

哈特韦尔-琼斯夫人说了大部分话，

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gests] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz]

entertaining	her	little	guests	with	descriptions	of	her	travels	across	the	seas
娱乐	她	小的	客人	和	描述	的	她	旅行	穿过	这	海域

[ɔːr] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]['bɪts][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [hɜːr'self] .

or	telling	them	bits	of	stories	that	she	had	read	or	written	herself	.
或者	讲述	他们	比特	的	故事	那	她	有	读	或者	书面	她自己	.

她会向小客人们描述自己海上旅行的经历，或者给他们讲一些自己读过或写过的故事片段，以此来款待他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['letɪ] [huː] [tɔːkt] .

But	to	-	day	it	was	Letty	who	talked	.
但	到	-	天	它	曾是	莱蒂	WHO	谈话	.

但今天发言的是莱蒂。

[tɔːkt] !

Talked	!
谈话	!

聊过了！

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tʃætərbɑːks] .

She	became	a	perfect	chatterbox	.
她	成为	一个	完美的	话匣子	.

她成了个十足的话匣子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

Indeed	,	she	seemed	like	a	different	person	altogether	,	with	her	sparkling	eyes	,
的确	,	她	似乎	喜欢	一个	不同的	人	共	,	和	她	闪闪发光	眼睛	,

[red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['prætlɪŋ] [tʌŋ] .

red	cheeks	and	prattling	tongue	.
红色的	脸颊	和	喋喋不休	舌头	.

她看起来完全像变了一个人，眼睛闪闪发光，脸颊通红，喋喋不休。

['prez(ə)ntli] ['ʌnə] ['pɑːrsənz] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] , [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,

Presently	Anna	Parsons	asked	some	question	about	the	ponies	,	Punch	and	Judy	,
目前	安娜	帕森斯	问	一些	问题	关于	这	小马	,	冲床	和	朱迪	,

安娜·帕森斯随后问了一些关于小马、潘趣和朱迪的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] ['letɪ] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] .

and	that	set	Letty	off	on	her	recollections	of	the	circus	.
和	那	放	莱蒂	离开	在	她	回忆	的	这	马戏团	.

于是，莱蒂开始回忆起马戏团的往事。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][bəuθ] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Soon	she	had	Anna	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	both	laughing	heartily	over	her
很快	她	有	安娜	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	两个都	笑	衷心地	超过	她

[teɪlz; ˈteɪˌliz] ;

tales	;
故事	;

她讲的故事很快就逗得安娜和哈特韦尔-琼斯太太都开怀大笑；

['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər] ['merɪmənt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

little	Anna	nearly	fell	off	her	chair	in	her	merriment	over	the	account	of	the
小的	安娜	几乎	跌倒	离开	她	椅子	在	她	欢乐	超过	这	帐户	的	这

[trɪk] ['ɛləfənts] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'heɪvjər] [wen] [ðeɪ] ['sɔfənd] [ðə; ðɪ] ['klæpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [soʊ] [ðæt]

trick	elephant's	puzzled	behavior	when	they	softened	the	clapper	of	his	bell	so	that
诡计	大象的	困惑	行为	什么时候	他们	软化	这	拍板	的	他的	钟	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [saʊnd] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	not	sound	when	he	rang	it	.
它	会	不是	声音	什么时候	他	响铃	它	.

小安娜听了关于恶作剧大象的困惑行为的描述后，几乎从椅子上摔了下来。当时，他们把大象铃铛的铃铛敲软了，这样大象摇铃时铃铛就不会发出声音了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ðə; ðɪ][droʊl] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [poʊl] , ['mɪsɪz] . ['goʊldbɜˑgz]

Then	she	told	all	the	droll	stories	she	could	remember	about	Poll	,	Mrs	.	Goldberg's
然后	她	讲述	全部	这	滑稽	故事	她	可以	记住	关于	轮询	,	太太	.	戈德堡的

['pærət] ;

parrot	;
鹦鹉	;

然后她讲了所有她能记住的关于戈德堡太太的鹦鹉波尔的滑稽故事；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] ['emə] [feɪmz] [hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['wɪloʊ]

and	about	the	wonderful	day	Emma	Fames	had	spent	with	her	at	Willow
和	关于	这	精彩的	天	艾玛	名声	有	花费	和	她	在	柳

[groʊv] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] .

Grove	and	how	she	had	saved	Jane	and	Christopher	from	the	bear	.
树林	和	如何	她	有	已保存	简	和	克里斯托弗	从	这	熊	.

还有艾玛·费姆斯在柳树林和她一起度过的美好一天，以及她如何从熊手中救出简和克里斯托弗。

“ [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [groʊv] [set]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['θɪŋkɪŋ]

“	This	mention	of	the	twins	and	Willow	Grove	set	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	thinking
“	这	提到	的	这	双胞胎	和	柳	树林	放	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	思维

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

of	the	letter	she	had	received	from	the	children's	mother	.
的	这	信	她	有	已收到	从	这	孩子们的	母亲	.

“提到双胞胎和柳树林，哈特韦尔-琼斯太太想起了她收到的孩子们母亲的来信。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]

Both	she	and	grandmother	had	written	to	Mrs	.	Baker	,	Jr	.	,	and	the
两个都	她	和	祖母	有	书面	到	太太	.	贝克	,	小	.	,	和	这

['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

answer	had	been	most	satisfactory	,
回答	有	到过	最多	令人满意的	,

她和祖母都给小贝克夫人写过信，得到的答复非常令人满意。

[bəuθ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

both	earnest	and	enthusiastic	.
两个都	认真	和	热情的	.

既认真又热情。

['mɪsɪz] . ['beɪkər][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt]

Mrs	.	Baker	had	described	her	visit	to	Mrs	.	Grey	and	told	what	a	sweet
太太	.	贝克	有	描述	她	访问	到	太太	.	灰色的	和	讲述	什么	一个	甜的

, ['kʌltʃərd] ,

,	cultured	,
,	有文化的	,

贝克太太向格雷太太描述了她拜访格雷太太的经历，并讲述了格雷太太是一位多么和蔼、有教养的人。

[rɪ'faɪnd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

refined	woman	she	had	found	her	to	be	,
精制	女士	她	有	成立	她	到	是	,

她发现她是一位举止优雅的女性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ['letɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	how	carefully	brought	up	and	guarded	Letty	had	been	.
和	如何	小心	带来	向上	和	守卫	莱蒂	有	到过	.

以及莱蒂是如何被精心抚养和保护起来的。

“ [ən'les] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [hæv; həv]

“	Unless	these	three	years	with	a	traveling	circus	since	her	mother's	death	have
“	除非	这些	三	年	和	一个	旅行	马戏团	自从	她	母亲的	死亡	有

[spɔɪld] [hɜːr; hər] ,

spoiled	her	,
被宠坏了	她	,

“除非自从母亲去世后，这三年跟随巡回马戏团的生活把她宠坏了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['leɪdɪlaɪk] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['letɪ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

I	am	sure	you	could	find	no	more	ladylike	child	than	Letty	,	”	she	had	written
我	是	当然	你	可以	寻找	不	更多的	淑女	孩子	比	莱蒂	,	”	她	有	书面

.

:
.

“我敢肯定，你找不到比莱蒂更有淑女风范的孩子了，”她写道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['eni] ['lɪt(ə)l][bæd]['hæbɪts]

“	Certainly	she	has	sufficient	birth	and	breeding	to	overcome	any	little	bad	habits
”	当然	她	有	充足的	出生	和	选育	到	克服	任何	小的	坏的	习惯

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,

she	may	have	acquired	,
她	可能	有	获得	,

“她出身良好，教养高尚，肯定能够克服一些小的坏习惯。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [sə'raʊndɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [rɪ'faɪnd] ['dʒentlwʊmən] .

and	in	the	proper	surroundings	I	am	sure	she	will	grow	into	a	charming	,	refined	gentlewoman	.
和	在	这	恰当的	周围环境	我	是	当然	她	将要	生长	进入	一个	迷人	,	精制	淑女	.

在合适的成长环境中，我相信她会成长为一位迷人、优雅的淑女。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft] .

Moreover	,	she	may	prove	to	have	an	inestimable	gift	.
而且	,	她	可能	证明	到	有	一个	不可估量	礼物	.

此外，她可能拥有不可估量的天赋。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sæŋ] [kwaɪt] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ,

Her	mother	told	me	that	she	herself	sang	quite	well	when	she	was	a	younger	woman	,
她	母亲	讲述	我	那	她	她自己	唱	相当	出色地	什么时候	她	曾是	一个	年轻	女士	,

她母亲告诉我，她年轻时歌也唱得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['leti] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	that	she	had	a	strong	conviction	that	Letty	had	inherited	her	voice	.
和	那	她	有	一个	强的	定罪	那	莱蒂	有	遗传	她	嗓音	.

她坚信莱蒂继承了她的嗓音。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pæst][laɪf] [ðæt] ['leti] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	sat	thinking	over	this	letter	and	all	the	little	incidents	of	the	child's	past	life	that	Letty	had	told	her	from	time	to	time	,
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	卫星	思维	超过	这	信	和	全部	这	小的	事件	的	这	孩子的	过去的	生活	那	莱蒂	有	讲述	她	从	时间	到	时间	,

“哈特韦尔-琼斯太太坐在那里，仔细思考着这封信，以及莱蒂不时告诉她的关于孩子过去生活中的种种小事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

and	she	breathed	a	little	prayer	of	thanksgiving	that	a	precious	soul	had	been	entrusted	to	her	care	.
和	她	呼吸	一个	小的	祷告	的	感恩	那	一个	宝贵的	灵魂	有	到过	受托	到	她	关心	.

她默默地祈祷，感谢上帝将一个珍贵的灵魂托付给她照顾。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] [æt; ət] [læst] ,

“	But	I	thought	you	didn't	like	the	circus	,	”	exclaimed	Anna	at	last	,
”	但	我	想法	你	没有	喜欢	这	马戏团	,	”	惊呼	安娜	在	最后的	,

“可是我以为你不喜欢马戏团呢，”安娜最后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [noʊ] [mɔːr] .

when	she	could	laugh	no	more	.
什么时候	她	可以	笑	不	更多的	.

她再也笑不出来的时候。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] ['letɪ] ['pɑːzətɪvlɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

“	I	didn't	,	”	answered	Letty	positively	,	becoming	grave	all	at	once	.
”	我	没有	,	”	回答	莱蒂	积极地	,	成为	严重	全部	在	一次	.

“我没有，”莱蒂肯定地回答，语气突然变得严肃起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] !

“	I	didn't	like	it	at	all	!
”	我	没有	喜欢	它	在	全部	!

我一点也不喜欢!

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['soʊbərli] : “ ['ʌnə] ,

”	She	was	silent	for	a	moment	and	then	said	soberly	:	“	Anna	,
”	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	说	清醒地	:	“	安娜	,

她沉默了一会儿，然后严肃地说：“安娜，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [loʊ] ,

did	you	ever	get	into	a	deep	,	dark	wood	with	lots	of	low	,
做过	你	曾经	得到	进入	一个	深的	,	黑暗的	木头	和	很多	的	低的	,

你有没有去过那种阴暗幽深、充满低沉声音的森林?

['θɔːrni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kɔːt] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld]

thorny	bushes	and	vines	among	the	trees	that	caught	your	feet	and	tangled
带刺的	灌木丛	和	藤蔓	之中	这	树木	那	捕捉	你的	脚	和	纠缠不清

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɪkt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ?

them	and	pricked	you	when	you	tried	to	walk	through	?
他们	和	刺痛	你	什么时候	你	尝试	到	走	通过	?

树丛中长满了带刺的灌木和藤蔓，当你试图穿过它们时，它们会绊住你的脚，缠住你的脚，刺伤你?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] , [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ?

And	then	,	all	at	once	you	came	out	into	the	bright	,	bright	sunshine	?
和	然后	,	全部	在	一次	你	来了	出去	进入	这	明亮的	,	明亮的	阳光	?

然后，你突然就走到了明媚的阳光下?

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm]

Then	,	if	you	looked	back	at	the	wood	,	while	you	were	safe	outside	in	the	warm
然后	,	如果	你	看起来	后退	在	这	木头	,	尽管	你	是	安全的	外部	在	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

然后，如果你在温暖的阳光下安全地待在外面，回头看向树林，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['dredf(ə)l] ,

it	did	not	look	so	dreadful	,
它	做过	不是	看	所以	可怕	,

看起来并没有那么可怕。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ræðər] [braɪt] [spɑːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd]

but	you	found	that	it	had	some	rather	bright	spots	in	it	here	and
但	你	成立	那	它	有	一些	相当	明亮的	地点	在	它	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但你会发现它偶尔也有一些亮点。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] . ”

Well	,	that	is	how	I	feel	about	the	circus	.	”
出色地	,	那	是	如何	我	感觉	关于	这	马戏团	.	”

嗯，这就是我对马戏团的感受。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['ʌnə] ['wʌndrɪŋli] .

“	Oh	!	”	said	Anna	wonderingly	.
”	哦	!	”	说	安娜	惊奇地	.

“哦！”安娜惊奇地说。

“ [oʊ] , [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈgen] !

“	Oh	,	oh	,	it	is	so	nice	to	be	out	in	the	sunshine	again	!
”	哦	,	哦	,	它	是	所以	好的	到	是	出去	在	这	阳光	再次	!

“哦，哦，再次沐浴在阳光下真是太好了！”

” [said] [ˈleti] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz]

”	sighed	Letty	clasping	her	hands	and	looking	across	at	Mrs	.	Hartwell	-	Jones
”	叹了口气	莱蒂	紧握	她	双手	和	寻找	穿过	在	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	tears	in	her	eyes	.
和	眼泪	在	她	眼睛	.

莱蒂叹了口气，双手合十，眼里含着泪水望着哈特韦尔-琼斯太太。

“ [soʊ][naɪs] !

“	So	nice	!
”	所以	好的	!

“太好了！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	opened	her	arms	without	a	word	,
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	打开	她	武器	没有	一个	单词	,

哈特韦尔-琼斯夫人一言不发地张开了双臂。

[ænd; ənd] [ˈleti] [ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .

and	Letty	ran	to	them	with	a	glad	little	cry	.
和	莱蒂	跑	到	他们	和	一个	高兴的	小的	哭	.

莱蒂高兴地叫着跑向他们。

[ˈʌnə] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [per] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈspleɪ]

Anna	stared	at	the	pair	in	amazement	,	quite	unable	to	account	for	this	display
安娜	凝视	在	这	一对	在	惊愕	,	相当	无法	到	帐户	为了	这	展示

[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

安娜惊讶地盯着两人，完全无法解释这种情绪的流露。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi]

Then	,	with	a	sudden	instinct	that	she	was	not	wanted	for	the	moment	she
然后	,	和	一个	突然	本能	那	她	曾是	不是	通缉	为了	这	片刻	她

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

然后，她突然意识到自己此刻不受欢迎，于是起身离开。

[ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈtiːˌkʌps] [ˈsɔːftli] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

gathered	the	teacups	softly	together	on	the	tray	and	tiptoed	out	of	the	room	.
聚集	这	茶杯	轻轻	一起	在	这	托盘	和	踮着脚尖	出去	的	这	房间	.

她轻轻地把茶杯放在托盘上，踮着脚尖走出了房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈleti] [wɜːr; wər] [əˈgen]

It	was	some	time	before	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	Letty	were	again
它	曾是	一些	时间	前	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	莱蒂	是	再次

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

过了好一会儿，哈特韦尔-琼斯太太和莱蒂才再次被打断。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðen]

This	time	it	was	the	sound	of	a	horse's	hoofs	in	the	road	below	and	then
这	时间	它	曾是	这	声音	的	一个	马匹	蹄子	在	这	路	以下	和	然后

['grænfɑːðər] ['beɪkɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ [woʊ] ！ ”

Grandfather	Baker's	voice	calling	“	Whoa	!	”
祖父	面包师的	嗓音	呼叫	“	哇	！	”

这次是马蹄声在下方的道路上响起，然后是贝克爷爷喊道：“哇！”

“ ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [gests] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] ， ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['smaɪlɪŋ] .

“	Our	supper	guests	are	arriving	,	”	exclaimed	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	smiling	.
“	我们的	晚餐	客人	是	抵达	，	”	惊呼	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	微笑	.

“我们的晚餐客人到了！”哈特韦尔-琼斯太太笑着说道。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] ['leti] ， ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

“	Oh	!	”	cried	Letty	,	jumping	to	her	feet	.
“	哦	！	”	哭	莱蒂	，	跳	到	她	脚	.

“哦！”莱蒂惊叫一声，跳了起来。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ？ ”

“	May	I	tell	them	?	”
“	可能	我	告诉	他们	？	”

我可以告诉他们吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] ， [maɪ] [dɪr] ， [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Of	course	you	may	,	my	dear	,	that	is	,	the	children	.
“	的	课程	你	可能	，	我的	亲爱的	,	那	是	，	这	孩子们	.

“当然可以，亲爱的，我是说孩子们。”

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɔːl'redi] [noʊ] .

The	grown	-	ups	already	know	.
这	生长	-	UPS	已经	知道	.

大人们早就知道了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['beɪkər] .

I	could	not	keep	my	secret	from	Mrs	.	Baker	.
我	可以	不是	保持	我的	秘密	从	太太	.	贝克	.

我无法对贝克太太隐瞒我的秘密。

” ['leti] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['beɪkər]['fæməli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

”	Letty	flew	out	of	the	room	,	and	met	the	Baker	family	mounting	the	stairs	.
”	莱蒂	飞翔	出去	的	这	房间	，	和	遇见	这	贝克	家庭	安装	这	楼梯	.

“莱蒂飞奔出房间，迎面撞上了正在上楼的贝克一家。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ðæt] ['krɪstəfər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	looked	so	radiantly	happy	that	Christopher	felt	sure	that	there	was	going	to
她	看起来	所以	光芒四射	快乐的	那	克里斯托弗	毛毡	当然	那	那里	曾是	去	到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

be	something	particularly	good	for	supper	.
是	某物	特别	好的	为了	晚餐	.

她看起来容光焕发，非常开心，克里斯托弗确信晚餐一定会有特别好吃的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['æftər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

When	they	had	all	gathered	in	the	sitting	-	room	,	after	the	greetings	were	over	,
什么时候	他们	有	全部	聚集	在	这	坐着	-	房间	，	后	这	问候	是	超过	，

问候完毕后，众人聚集在客厅里，

['leti] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] !

Letty	announced	her	glorious	news	,	and	then	,	oh	,	what	excitement	prevailed	!
莱蒂	宣布	她	辉煌	消息	，	和	然后	，	哦	，	什么	激动	最终获胜	！

莱蒂宣布了她的好消息，然后，哦，现场一片欢腾！

[ðə; ði][oʊld]['pɑːrsənz] [haʊs] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	Parsons	house	had	never	known	anything	like	it	.
这	老的	帕森斯	房子	有	绝不	已知	任何事物	喜欢	它	.

老帕森斯家从未见过这样的景象。

['evri] [wʌn] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Every	one	talked	at	once	,	no	one	knew	what	any	one	else	was	saying	,
每一个	一	谈话	在	一次	,	不	一	知道	什么	任何	一	别的	曾是	说	,

每个人都同时说话，谁也听不懂别人在说什么。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

and	no	one	answered	questions	.
和	不	一	回答	问题	.

没有人回答问题。

[ɪn'diːd] , ['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] , [nɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

Indeed	,	nobody	expected	to	be	answered	at	first	,	nor	said	anything	of	any
的确	,	无人	预期的	到	是	回答	在	第一的	,	也不	说	任何事物	的	任何

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

事实上，起初没有人期望得到答复，也没有人说出任何重要的信息。

[ðeɪ] [dʒʌst] “ - ” [ænd; ənd] “ [æːd] ” [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [læft] — [ænd; ənd]

They	just	“	oh'd	”	and	“	ah'd	”	and	kissed	one	another	and	laughed	—	and
他们	只是	“	-	”	和	“	啊	”	和	亲吻	一	其他	和	笑了	—	和

[kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] ,

cried	a	little	bit	too	,
哭	一个	小的	少量	也	,

他们只是发出“哦”和“啊”的声音，互相亲吻，大笑——也哭了一会儿。

[ðə; ði] ['femənɪn] [pɑːrt] .

the	feminine	part	.
这	女性	部分	.

女性部分。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['krɪstəfər] [druː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs]

At	this	point	Christopher	drew	his	grandfather	aside	and	said	in	a	disgusted	voice
在	这	观点	克里斯托弗	画	他的	祖父	旁边	和	说	在	一个	厌恶	嗓音

:
:
:

这时，克里斯托弗把祖父拉到一边，厌恶地说：

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] !

“	There	they	go	again	!
“	那里	他们	去	再次	!

他们又来了！

[wʌt] [meɪks] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] , ['grænfɑːðər] ?

What	makes	women	and	girls	cry	so	much	,	grandfather	?
什么	制作	女性	和	女孩们	哭	所以	很多	,	祖父	?

爷爷，是什么让女人和女孩总是哭泣呢?

[ðeə(r)] [æz; əz][bæd] [wen] [ðeə(r)] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [ðeə(r)] ['sɑːri] .

They're	as	bad	when	they're	pleased	as	when	they're	sorry	.
它们是	作为	坏的	什么时候	它们是	高兴	作为	什么时候	它们是	对不起	.

他们高兴的时候和后悔的时候一样糟糕。

” ['lɛtiz] [tʃiːks] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ,

”	Letty's	cheeks	grew	redder	and	redder	,
”	莱蒂的	脸颊	生长	更红	和	更红	,

莱蒂的脸颊越来越红，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	her	eyes	danced	and	sparkled	until	they	were	fit	companions	for	the
和	她	眼睛	跳舞	和	闪闪发光	直到	他们	是	合身	同伴	为了	这

[stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

stars	that	were	already	beginning	to	peep	through	the	darkening	sky	outside	.
明星	那	是	已经	开始	到	窥视	通过	这	变暗	天空	外部	.

她的眼睛闪闪发光，仿佛与窗外渐渐昏暗的夜空中开始闪烁的繁星交相辉映。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] .

For	it	was	growing	later	and	later	.
为了	它	曾是	生长	之后	和	之后	.

因为它生长得越来越晚。

['krɪstəfər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

Christopher	began	to	be	afraid	that	nobody	would	remember	about	supper	.
克里斯托弗	开始	到	是	害怕的	那	无人	会	记住	关于	晚餐	.

克里斯托弗开始担心没人会记得晚饭的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	could	not	be	the	one	to	remind	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	since	he	was
他	可以	不是	是	这	一	到	提醒	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	自从	他	曾是

[hɜːr; hər] [gest] ,

her	guest	,
她	客人	,

他不能亲自去提醒哈特韦尔-琼斯夫人，因为他是她的客人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

but	the	picnic	in	the	woods	seemed	farther	and	farther	in	the	past	until	at
但	这	野餐	在	这	树林	似乎	更远	和	更远	在	这	过去的	直到	在

[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [ɔːr] ['meɪbi] ['jɪrz] [ə'goʊ]

length	he	decided	that	it	had	happened	the	day	before	—	or	maybe	years	ago
长度	他	决定	那	它	有	发生	这	天	前	—	或者	或许	年	前

!

!
!

但树林里的野餐似乎越来越遥远，直到最后他才确定那是前一天发生的——或者也许是几年前发生的！

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['stʌmək] [kɑːnt] [steɪ] ['empti] [fər'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	fellow's	stomach	can't	stay	empty	forever	,	you	know	,
一个	同伴们	胃	不能	停留	空的	永远	,	你	知道	,

你知道，人的肚子不可能永远空着。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	he	began	to	wonder	what	were	the	first	symptoms	of	starvation	.
和	他	开始	到	想知道	什么	是	这	第一的	症状	的	饥饿	.

于是他开始思考，饥饿的最初症状是什么。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	came	to	herself	and	a	realization	of	her	duties	as
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	来了	到	她自己	和	一个	实现	的	她	职责	作为

['hoʊstəs] [ɪn] [taɪm] ,

hostess	in	time	,
女主人	在	时间	,

哈特韦尔-琼斯夫人最终醒悟过来，并意识到自己作为女主人应尽的职责。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [pæŋz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

however	,	to	save	him	from	the	actual	pangs	of	starvation	,	and	Mrs	.
然而	,	到	节省	他	从	这	实际的	疼痛	的	饥饿	,	和	太太	.

['pɑːrsənz] ,

Parsons	,
帕森斯	,

然而，为了让他免受饥饿的折磨，以及帕森斯太太，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] “ [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ” ['hʌsəld] [daʊn] -

who	had	come	up	with	Anna	“	to	see	what	it	was	all	about	”	hustled	down	-
WHO	有	来	向上	和	安娜	“	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	”	匆忙	向下	-

[sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] “ [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi]

stairs	again	with	the	promise	that	she	would	have	supper	on	the	table	“	in	a	jiffy
楼梯	再次	和	这	承诺	那	她	会	有	晚餐	在	这	桌子	“	在	一个	瞬间

.

:

.

和安娜一起上楼“看看究竟是怎么回事”的人又匆匆下楼，承诺“马上”就把晚饭摆上桌。

” [æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [huː] [ɔːl] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	At	table	the	grown	-	ups	,	who	all	sat	together	at	one	end	of	the	table	,
”	在	桌子	这	生长	-	UPS	,	WHO	全部	卫星	一起	在	一	结尾	的	这	桌子	,

“餐桌上，大人们都坐在桌子的一端，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,

seemed	to	have	a	good	deal	to	say	to	each	other	that	was	serious	,
似乎	到	有	一个	好的	交易	到	说	到	每个	其他	那	曾是	严肃的	,

他们似乎有很多严肃的事情要对彼此说，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ,

but	the	children	were	brimful	of	fun	and	nonsense	,
但	这	孩子们	是	满满的	的	乐趣	和	废话	,

但孩子们却充满了乐趣和胡闹，

[ænd; ənd] ['leti] [kept] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	Letty	kept	the	twins	in	a	gale	of	laughter	,
和	莱蒂	保留	这	双胞胎	在	一个	大风	的	笑声	,

莱蒂逗得双胞胎哈哈大笑。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['ʌnə] ['pɑːrsənz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ɪn] [ðə; ði]

just	as	she	had	kept	Anna	Parsons	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	in	the
只是	作为	她	有	保留	安娜	帕森斯	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

就像她下午留下安娜·帕森斯和哈特韦尔-琼斯夫人一样。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt]

After	supper	the	children	went	out	-	of	-	doors	and	sat	on	the	steps	in	the	sweet
后	晚餐	这	孩子们	去	出去	-	的	-	门	和	卫星	在	这	步骤	在	这	甜的

[naɪt] [er] [waɪl] ['leti] [sæŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

night	air	while	Letty	sang	to	them	.
夜晚	空气	尽管	莱蒂	唱	到	他们	.

晚饭后，孩子们走到户外，坐在台阶上，享受着甜美的夜风，莱蒂为他们唱歌。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['soʊbər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , ['sɑːləm] ['dɑːrknəs] .

They	grew	very	quiet	and	sober	in	the	soft	,	solemn	darkness	.
他们	生长	非常	安静的	和	清醒	在	这	柔软的	,	庄严	黑暗	.

在柔和而庄严的黑暗中，他们变得非常安静和沉稳。

['prez(ə)ntli] ['krɪstəfər] [sed] ['brɪskli] ,

Presently	Christopher	said	briskly	,
目前	克里斯托弗	说	轻快地	,

克里斯托弗干脆利落地说道：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd]

by	way	of	breaking	what	he	thought	was	beginning	to	be	an	awkward
经过	方式	的	打破	什么	他	想法	曾是	开始	到	是	一个	尴尬的

['saɪləns] :

silence	:
沉默	:

为了打破他认为开始变得尴尬的沉默：

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] , ['letɪ] .

"	I	guess	you're	some	happy	to	-	night	,	Letty	.
"	我	猜测	你是	一些	快乐的	到	-	夜晚	,	莱蒂	.

"看来你今晚挺高兴的，莱蒂。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

How	does	it	feel	to	be	somebody's	little	girl	after	you	haven't	belonged	to
如何	做	它	感觉	到	是	某人的	小的	女孩	后	你	还没有	属于	到

['enibɑːdi] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?

anybody	for	so	long	?
任何人	为了	所以	长的	?

在很久没有归属感之后，再次成为别人的小女孩是什么感觉?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['letɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Instead	of	answering	Letty	suddenly	began	to	cry	.
"	反而	的	回答	莱蒂	突然	开始	到	哭	.

"莱蒂没有回答，而是突然哭了起来。"

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [naʊ] [sɔː] [haʊ] ['verɪ] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðiːz] [pæst] [θriː] ['drɪrɪ] ['jɪrz] .

She	only	now	saw	how	very	lonely	she	had	been	these	past	three	dreary	years	.
她	仅有的	现在	锯	如何	非常	孤独	她	有	到过	这些	过去的	三	凄凉	年	.

她现在才意识到，过去这三年沉闷的日子里，自己有多么孤独。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [ruːd] [bɔɪ] , [juːv] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

"	There	now	,	you	rude	boy	,	you've	hurt	her	feelings	.
"	那里	现在	,	你	粗鲁的	男生	,	你已经	伤害	她	情怀	.

"好了，你这个没礼貌的男孩，你伤了她的心。"

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

I	hope	you're	satisfied	,	"	exclaimed	Jane	indignantly	.
我	希望	你是	使满意	,	"	惊呼	简	愤慨地	.

"我希望你满意了，"简愤愤不平地说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enɪ] [wʌn] ? "

"	How	would	you	like	to	be	told	you	didn't	belong	to	any	one	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	是	讲述	你	没有	属于	到	任何	一	?	"

"如果有人告诉你，你不属于任何人，你会作何感想？"

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

"	But	I	do	belong	to	some	one	,	and	I	always	have	.
"	但	我	做	属于	到	一些	一	,	和	我	总是	有	.

但我确实属于某个人，而且一直都是。

[bʌt; bət] ['letɪ] ['dɪdnt] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [tʊk] [hɜːr; hər] ,

But	Letty	didn't	,	until	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	took	her	,
但	莱蒂	没有	,	直到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	采取	她	,

但莱蒂直到哈特韦尔-琼斯太太带她去之前，都没有意识到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][kraɪ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	I	don't	see	why	she	has	to	cry	just	because	I	spoke	the	truth	,
和	我	不	看	为什么	她	有	到	哭	只是	因为	我	辐	这	真相	,

我不明白为什么我说了实话她就要哭。

" ['ɑ:rgju:d] ['krɪstəfər] .
" argued Christopher .
" 争论 克里斯托弗 .

克里斯托弗辩解道。

" [kɪt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['leti] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] .
" Kit is right , " said Letty , drying her tears .
" 成套工具 是 正确的 , " 说 莱蒂 , 烘干 她 眼泪 .

“基特说得对，”莱蒂一边擦着眼泪一边说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ] ['hæpi] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk]
" I didn't belong to any one before and it makes me so happy now to think
" 我 没有 属于 到 任何 一 前 和 它 制作 我 所以 快乐的 现在 到 思考
[ðæt] [aɪm] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'gen] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
that I'm really going to be somebody's little girl again that — that I had to
那 我是 真的 去 到 是 某人的 小的 女孩 再次 那 — 那 我 有 到
[kraɪ] . "
cry . "
哭 . "

“我以前不属于任何人，现在想到我又要成为某人的小女孩了，我高兴得都哭了。”

" [hʌ] ! [hæd; həd][tu:; tə][kraɪ] !
" Huh ! Had to cry !
" 嗯 ! 有 到 哭 !

“啊！我忍不住哭了！”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [læf] [ɪf] [jʊə(r)] [glæd] ?
Why don't you laugh if you're glad ?
为什么 不 你 笑 如果 你是 高兴的 ?

既然高兴，为什么不笑一笑呢?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ'd] [læf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [hæd; həd]
I'd laugh for a week if I was going to belong to somebody that had
ID 笑 为了 一个 星期 如果 我 曾是 去 到 属于 到 某人 那 有
[æz; əz] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwel] - [dʒəʊnz] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] . "
as many good things to eat as Mrs . Hartwell - Jones always has . "
作为 许多 好的 事物 到 吃 作为 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 总是 有 . "

如果我要嫁给一个像哈特韦尔-琼斯太太那样总是有那么多好吃的主人，我会笑一个星期的。

" [waɪ] , [kɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] ,
" Why , Kit , would you like to leave father and mother ? " exclaimed Jane ,
" 为什么 , 成套工具 , 会 你 喜欢 到 离开 父亲 和 母亲 ? " 惊呼 简 ,
[mʌtʃ] [ʃɑ:kt] .
much shocked .
很多 震惊 .

“基特，你为什么要离开爸爸妈妈？”简惊呼道，震惊不已。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwel] - [dʒəʊnz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]
" I didn't say that , but Mrs . Hartwell - Jones certainly does know how to feed a
" 我 没有 说 那 , 但 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 当然 做 知道 如何 到 喂养 一个
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“我没这么说，但哈特韦尔-琼斯太太确实很会招待客人。”

〞 [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

〞	and	Christopher	smacked	his	lips	.
〞	和	克里斯托弗	猛击	他的	嘴唇	.

克里斯托弗咂了咂嘴。

['leti] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['gri:di] 〞 ['tremblɪŋ] [ɑ:n] ['dʒeɪnz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi]

Letty	saw	the	word	“	greedy	〞	trembling	on	Jane's	tongue	and	to	check	it	she
莱蒂	锯	这	单词	“	贪婪的	〞	发抖	在	简的	舌头	和	到	查看	它	她

[bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

began	quickly	to	talk	about	her	good	fortune	.
开始	迅速地	到	讲话	关于	她	好的	财富	.

莱蒂看到简嘴里闪过“贪婪”这个词，为了阻止她，她赶紧开始谈论自己的好运。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , ['æftər] [ɔ:l] ,

“	I	am	not	to	go	to	boarding	-	school	,	after	all	,
〞	我	是	不是	到	去	到	登机	-	学校	,	后	全部	,

“我最终还是不用去寄宿学校了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ,

because	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	said	she	would	be	too	lonely	without	me	,
因为	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	说	她	会	是	也	孤独	没有	我	,

因为哈特韦尔-琼斯太太说，如果没有我，她会太孤单。

〞 [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .

〞	she	said	with	a	happy	laugh	.
〞	她	说	和	一个	快乐的	笑	.

她笑着说。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['evri] [deɪ] ['æftər] [sku:l] !

“	Oh	,	just	think	of	having	a	home	to	go	back	to	every	day	after	school	!
〞	哦	,	只是	思考	的	拥有	一个	家	到	去	后退	到	每一个	天	后	学校	!

“哦，想想每天放学后都能回到家该有多好啊！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wəʊnt] [snʌb] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəs] [gɜ:rl] !

And	the	girls	won't	snub	me	because	of	being	a	little	circus	girl	!
和	这	女孩们	惯于	冷落	我	因为	的	存在	一个	小的	马戏团	女孩	!

女孩们不会因为我是个小马戏团女孩就冷落我！

〞 [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['krɪstəfɝz] [vek'seɪʃn] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

〞	she	exclaimed	,	and	,	to	Christopher's	vexation	,	began	to	cry	again	.
〞	她	惊呼	,	和	,	到	克里斯托弗的	烦恼	,	开始	到	哭	再次	.

“她惊呼一声，令克里斯托弗恼火的是，她又哭了起来。”

[dʒeɪn] [gru:] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

Jane	grew	very	thoughtful	all	of	a	sudden	.
简	生长	非常	周到	全部	的	一个	突然	.

简突然变得非常沉思。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] ['æftər] [sku:l] .

She	thought	of	her	own	home	-	coming	each	day	after	school	.
她	想法	的	她	自己的	家	-	未来	每个	天	后	学校	.

每天放学后，她都会想起自己回家的情景。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] — [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn'di:d] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

She	remembered	that	sometimes	—	quite	often	,	indeed	—	she	had	not	wanted	to
她	记得	那	有时	—	相当	经常	,	的确	—	她	有	不是	通缉	到

[goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔ:l] ;

go	home	at	all	;
去	家	在	全部	;

她记得，有时候——其实经常如此——她根本不想回家；

[hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['stu:pɪd][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

had	thought	it	very	stupid	to	sit	in	the	house	and	study	.
有	想法	它	非常	愚蠢的	到	坐	在	这	房子	和	学习	.

我一直觉得待在家里学习很愚蠢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] ,

She	would	much	rather	go	to	the	house	of	a	schoolmate	,
她	会	很多	相当	去	到	这	房子	的	一个	同学	,

她宁愿去同学家。

[ɔ:r] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [hoʊm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

or	bring	a	friend	home	to	play	with	her	.
或者	带来	一个	朋友	家	到	玩	和	她	.

或者带个朋友回家陪她玩。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑ:n] ['sku:lˌdeɪz] ,

But	mother	did	not	approve	of	visiting	on	schooldays	,
但	母亲	做过	不是	批准	的	访问	在	学生时代	,

但母亲不赞成在上学日来访。

[ænd; ənd]['dʒeɪnz] [gʊd] [taɪmz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ]

and	Jane's	good	times	always	had	to	be	put	off	until	Friday	and	Saturday
和	简的	好的	时代	总是	有	到	是	放	离开	直到	星期五	和	周六

['dʊrɪŋ] [tɜ:rm] - [taɪm] .

during	term	-	time	.
期间	学期	-	时间	.

简的快乐时光总是要等到学期期间的周五和周六才能实现。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

Mother	was	always	at	home	to	welcome	her	,	and	to	ask	about	her
母亲	曾是	总是	在	家	到	欢迎	她	,	和	到	问	关于	她

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

母亲总是在家迎接她，并询问她的学习情况。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

quite	as	much	interested	in	everything	that	had	happened	as	if	she	,	too	,
相当	作为	很多	感兴趣的	在	一切	那	有	发生	作为	如果	她	,	也	,

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

were	a	little	girl	.
是	一个	小的	女孩	.

她对发生的一切都表现出极大的兴趣，就像她自己也是个小女孩一样。

[ðen] ['krɪstəfər] [wʊd] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [hæv; həv]

Then	Christopher	would	get	home	from	his	school	and	the	twins	would	have
然后	克里斯托弗	会	得到	家	从	他的	学校	和	这	双胞胎	会	有

[ə; eɪ]['dʒɑ:li][rɑ:mp] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] ['stʌdi] [taɪm] .

a	jolly	romp	together	before	study	time	.
一个	快乐的	欢蹦乱跳	一起	前	学习	时间	.

然后克里斯托弗放学回家，双胞胎会在学习时间之前一起快乐地玩耍一番。

[stɪl] [dʒeɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [taɪmz] .

Still	Jane	had	found	it	dull	at	home	at	times	.
仍然	简	有	成立	它	乏味的	在	家	在	时代	.

不过，简有时还是觉得家里很无聊。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] ,

She	wondered	why	,
她	想知道	为什么	,

她想知道为什么，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ]

when	she	thought	of	how	much	she	loved	her	mother	and	when	she	saw	how
什么时候	她	想法	的	如何	很多	她	喜爱	她	母亲	和	什么时候	她	锯	如何

['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['letɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

happy	it	made	Letty	to	think	of	going	home	to	a	woman	who	was	very
快乐的	它	制成	莱蒂	到	思考	的	去	家	到	一个	女士	WHO	曾是	非常

[dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [bʌt; bət] [huː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ['æftər] [ɔːl] — [nɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd]

dear	and	sweet	but	who	wasn't	her	own	mother	after	all	—	not	really	and
亲爱的	和	甜的	但	WHO	不是	她	自己的	母亲	后	全部	—	不是	真的	和

['truːli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

truly	her	mother	.
真的	她	母亲	.

当她想起自己有多么爱她的母亲，以及当她看到莱蒂想到要回家见到一个非常亲切温柔的女人时是多么开心，但那个女人毕竟不是她的亲生母亲——不是真正意义上的亲生母亲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	children	had	not	spoken	for	some	time	.
这	孩子们	有	不是	说	为了	一些	时间	.

孩子们已经很久没有说话了。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['bɪziŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [haʊ] ['meni] [stɑːrz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt]

Christopher	was	busying	himself	with	trying	how	many	stars	he	could	count
克里斯托弗	曾是	忙碌	他自己	和	尝试	如何	许多	明星	他	可以	数数

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

without	changing	his	position	.
没有	变化	他的	位置	.

克里斯托弗正忙着尝试在不改变姿势的情况下数出尽可能多的星星。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Suddenly	a	shadowy	figure	whirled	toward	them	out	of	the	darkness	.
突然	一个	阴暗的	数字	旋转	朝向	他们	出去	的	这	黑暗	.

突然，一个黑影从黑暗中疾驰而来。

['letɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [hæf] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Letty	caught	her	breath	and	half	rose	to	her	feet	.
莱蒂	捕捉	她	气息	和	一半	玫瑰	到	她	脚	.

莱蒂喘了口气，半站起身来。

['krɪstəfər] [grɑːspt] [ðə; ði] [step] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] : — " [oʊ] , !

Christopher	grasped	the	step	with	both	hands	and	ejaculated	:	—	"	Oh	,	cricky	!
克里斯托弗	抓住	这	步	和	两个都	双手	和	射精	:	—	"	哦	,	克里克	!

克里斯托弗双手抓住台阶，惊呼道："哦，好险！"

" [hiː; hi] [gruː] ['veri] [peɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['breɪvli] .

"	He	grew	very	pale	for	a	moment	but	controlled	his	feelings	bravely	.
"	他	生长	非常	苍白	为了	一个	片刻	但	受控	他的	情怀	勇敢地	.

"他脸色瞬间变得非常苍白，但他勇敢地控制住了自己的情绪。"

[bʌt; bət] [dʒeɪn] [skriːmd] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['letɪz] [nek] .

But	Jane	screamed	outright	and	threw	both	her	arms	around	Letty's	neck	.
但	简	尖叫	直接	和	扔	两个都	她	武器	大约	莱蒂的	脖子	.

但简尖叫一声，双臂紧紧搂住莱蒂的脖子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [dʒoʊ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl]

But	the	shadowy	figure	turned	out	to	be	only	Jo	Perkins	on	his	bicycle
但	这	阴暗的	数字	转向	出去	到	是	仅有的	乔	珀金斯	在	他的	自行车

.

:

.

但原来那个神秘人影只是骑自行车的乔·珀金斯。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['krɪstəfər] .

He	carried	a	small	envelope	which	he	handed	to	Christopher	.
他	携带	一个	小的	信封	哪个	他	递交	到	克里斯托弗	.

他手里拿着一个小信封，递给了克里斯托弗。

“ [its] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] , [kɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ It's	a	cablegram	,	Kit	,	”	he	said	.
” 它是	一个	电报	, 成套工具	,		”	他	说	.

“这是电报，基特，”他说。

“ [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] .

“ Run	up	to	your	grandfather	with	it	,	quick	.
” 跑步	向上	到	你的	祖父	和	它	,	快的	.

“快，拿着它跑到你爷爷那里去。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] ['hʌldə] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

It	came	about	supper	time	and	Huldah	said	she	didn't	know	but	it	might	be
它	来了	关于	晚餐	时间	和	胡尔达	说	她	没有	知道	但	它	可能	是

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [raɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

something	important	and	that	I'd	better	ride	in	with	it	.
某物	重要的	和	那	ID	更好的	骑	在	和	它	.

到了晚饭时间，胡尔达说她不知道，但可能是什么重要的事情，让我最好带着它一起去。

” [pɜːrk] [prɔpt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [rʌʃt] [ʌp] -

” Perk	propped	his	bicycle	against	the	steps	and	waited	while	the	twins	rushed	up	-
” 福利	支撑	他的	自行车	反对	这	步骤	和	等待	尽管	这	双胞胎	匆忙	向上	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

“珀克把自行车靠在台阶上，等着双胞胎冲上楼去。”

“ [its] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ” ['ʃaʊtɪd] ['krɪstəfər] , ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɪn]

“ It's	from	father	and	mother	,	” shouted	Christopher	,	tumbling	up	the	stairs	in
” 它是	从	父亲	和	母亲	,	” 喊叫	克里斯托弗	,	翻滚	向上	这	楼梯	在

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

“这是爸爸妈妈送的，”克里斯托弗喊道，然后冲上楼梯，走在最前面。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , ['grænfɑːðər] , [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

“ What	does	it	say	,	grandfather	,	oh	,	what	does	it	say	?
” 什么	做	它	说	,	祖父	,	哦	,	什么	做	它	说	?

“爷爷，上面写的是什么？哦，上面写的是什么？”

” [dʒeɪn] ['skræmbld] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

” Jane	scrambled	up	behind	her	brother	.
” 简	打乱	向上	在后面	她	兄弟	.

简迅速爬到她哥哥身后。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !

“ They're	coming	home	,	they're	coming	home	!
” 它们是	未来	家	,	它们是	未来	家	!

“他们要回家了，他们要回家了！”

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['blɪsfəli] .

” she	sang	blissfully	.
” 她	唱	幸福地	.

她幸福地唱着歌。

“ [wen] , ['grænfɑːðər] ?

“ When	,	grandfather	?
” 什么时候	,	祖父	?

“爷爷，什么时候？”

[wen] ?
When ?
什么时候？

什么时候?

" ['grænfɑːðər] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['entrəns] .
" Grandfather looked a bit startled at this abrupt entrance .
" 祖父 看起来 一个 少量 惊慌 在 这 突然 入口 .

“爷爷对这突如其来的闯入显得有些吃惊。”

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm]
He fumbled for his spectacles , put them on and unfolded the cablegram
他 笨手笨脚 为了 他的 眼镜 , 放 他们 在 和 展开 这 电报
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

他摸索着找到眼镜，戴上后小心翼翼地展开电报。

[waɪl] ['grænmʌðər] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
while grandmother leaned over his shoulder , almost as impatient as the children
尽管 祖母 倾斜 超过 他的 肩膀 , 几乎 作为 不耐烦 作为 这 孩子们
.
:
.

奶奶俯身在他肩头，几乎和孩子们一样不耐烦。

“ [wiː; wi][seɪl] - ['metrɪk] - ['θɜːrzdeɪ] .
“ We sail ' Metric ' Thursday .
“ 我们 帆 - 指标 - 周四 .

“我们周四航行‘公制’号。”

[ɔːl] [wel] , " [riːd] ['grænfɑːðər] .
All well , " read grandfather .
全部 出色地 , " 读 祖父 .

“一切都好，”爷爷念道。

“ [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew they were coming , I knew it !
“ 我 知道 他们 是 未来 , 我 知道 它 !

“我知道他们会来，我早就知道了！”

" [kraɪd][dʒeɪn] ['hæpɪli] .
" cried Jane happily .
" 哭 简 快乐地 .

“简高兴地喊道。”

“ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [get] [hɪr] , ['grænfɑːðər] ?
“ When will they get here , grandfather ?
“ 什么时候 将要 他们 得到 这里 , 祖父 ?

“爷爷，他们什么时候到？”

" [ðen] ['grænfɑːðər] , ['grænmʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" Then grandfather , grandmother and Jane began talking all at once ,
" 然后 祖父 , 祖母 和 简 开始 说 全部 在 一次 ,

“然后爷爷、奶奶和简同时开始说话了，

[waɪl] ['krɪstəfər] ['hwɪsld] “ [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ” [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'proʊpriət]

while	Christopher	whistled	“	The	Campbells	are	Coming	”	as	the	most	appropriate
尽管	克里斯托弗	吹口哨	“	这	坎贝尔	是	未来	”	作为	这	最多	合适的

[tuːn] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['letɪ] [stʊd] [hænd][ɪn]

tune	he	could	think	of	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	Letty	stood	hand	in
调	他	可以	思考	的	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	莱蒂	站立	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

克里斯托弗吹着口哨，哼着他能想到的最合适的曲子——《坎贝尔一家来了》，而哈特韦尔-琼斯太太和莱蒂手牵着手站在一起。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpɪli] .

smiling	upon	them	all	happily	.
微笑	之上	他们	全部	快乐地	.

面带微笑，欣喜地看着他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['letɪ] ['verɪ] ['sɑːroʊfl]

A	few	weeks	ago	this	little	scene	of	rejoicing	would	have	made	Letty	very	sorrowful
一个	很少	周	前	这	小的	场景	的	欢欣鼓舞	会	有	制成	莱蒂	非常	悲伤

,

,

,

几周前，这番欢庆的景象会让莱蒂非常伤心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .

but	now	she	had	her	own	unspeakable	joy	.
但	现在	她	有	她	自己的	无法形容	喜悦	.

但现在她拥有了自己难以言喻的喜悦。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] ['sʌmər] [naɪt] [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]

Outside	in	the	soft	summer	night	Jo	Perkins	sat	on	the	fence	and	waited	in
外部	在	这	柔软的	夏天	夜晚	乔	珀金斯	卫星	在	这	栅栏	和	等待	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

comfortable	unconcern	.
舒服的	漠不关心	.

在柔和的夏夜里，乔·珀金斯坐在栅栏上，悠然自得地等待着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz]

CHAPTER	XIX	—	SYMPTOMS	OF	MEASLES
章	十九	—	症状	的	麻疹

第十九章——麻疹的症状

“ [dʒeɪn] , ” [sed] ['krɪstəfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , “ [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli]

“	Jane	,	”	said	Christopher	to	his	sister	three	days	later	,	“	a	week	is	an	awfully
“	简	,	”	说	克里斯托弗	到	他的	姐姐	三	天	之后	,	“	一个	星期	是	一个	非常

[ʃɔːrt] [taɪm] . ”

short	time	.	”
短的	时间	.	”

三天后，克里斯托弗对妹妹说：“简，一周的时间太短了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [dʒeɪn] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	Jane	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	要求	简	.

“你什么意思？”简质问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] ['krɪstəfər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ,

She	knew	that	when	Christopher	began	to	speak	in	that	tone	he	had	,
她	知道	那	什么时候	克里斯托弗	开始	到	说话	在	那	语气	他	有	,

她知道，当克里斯托弗开始用那种语气说话时，他已经……

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] .

something	in	particular	to	say	.
某物	在	特别的	到	说	.

有话要说。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] — — ”

“	I	mean	that	in	a	week	mother	and	father	will	be	here	and	—	—	”
”	我	意思是	那	在	一个	星期	母亲	和	父亲	将要	是	这里	和	—	—	”

“我的意思是，一周后爸爸妈妈就会来，然后——”

“ [ə; eɪ] [wiːk] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn]

“	A	week	isn't	a	short	time	to	wait	to	see	them	when	we	haven't	seen
”	一个	星期	不是	一个	短的	时间	到	等待	到	看	他们	什么时候	我们	还没有	已见

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

them	for	a	long	,
他们	为了	一个	长的	,

“对于我们已经很久没见到他们的人来说，等待一周的时间并不短。”

[lɔːŋ] ['sʌmər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] [ɪn'dɪgnəntli] .

long	summer	,	”	interrupted	Jane	indignantly	.
长的	夏天	,	”	中断	简	愤慨地	.

“漫长的夏天，”简愤愤不平地打断道。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [its] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [left] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	it's	a	short	time	when	it's	all	we've	got	left	of	staying	here	,	isn't	it	?
”	出色地	,	它是	一个	短的	时间	什么时候	它是	全部	我们已经	得到	左边	的	入住	这里	,	不是	它	?

“唉，我们在这里剩下的时间太短暂了，不是吗？”

” [ri'tɔːtid] ['krɪstəfər] .

”	retorted	Christopher	.
”	反驳	克里斯托弗	.

“克里斯托弗反驳道。”

['dʒeɪnz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

Jane's	face	lengthened	.
简的	脸	加长	.

简的脸色拉长了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	had	not	thought	of	that	side	of	the	question	.
她	有	不是	想法	的	那	边	的	这	问题	.

她之前没有考虑到这个问题的这一方面。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] ?

“	Do	you	think	they	are	going	to	take	us	right	straight	home	?
”	做	你	思考	他们	是	去	到	拿	我们	正确的	直的	家	?

“你认为他们会直接把我们送回家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] .

”	she	asked	slowly	.
”	她	问	缓慢地	.

她缓缓问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	of	course	.
”	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

['fɑːðɚz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk]

Father's	been	away	from	his	business	so	long	that	he'll	just	have	to	get	back
父亲的	到过	离开	从	他的	商业	所以	长的	那	地狱	只是	有	到	得到	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

父亲离开生意太久了，他必须回去继续做下去。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli]

I	know	enough	to	know	that	,	”	replied	Christopher	in	his	most	exasperatingly
我	知道	足够的	到	知道	那	,	”	回复	克里斯托弗	在	他的	最多	令人恼火地

[suː'pɪriər] [toʊn] .

superior	tone	.
优越的	语气	.

“我知道的足以让我明白这一点，”克里斯托弗用他那令人恼火的优越感回答道。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] .

But	Jane	was	too	deep	in	her	own	thoughts	to	be	provoked	.
但	简	曾是	也	深的	在	她	自己的	想法	到	是	挑衅	.

但简沉浸在自己的思绪中，无暇顾及其他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['krɪstəfɚz] [wɜːrdz] [brɔːt]

She	was	trying	to	understand	the	queer	feeling	that	Christopher's	words	brought
她	曾是	尝试	到	理解	这	酷儿	感觉	那	克里斯托弗的	字	带来

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	her	heart	.
到	她	心	.

她试图理解克里斯托弗的话语在她心中激起的那种奇特感觉。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?

Surely	she	was	not	sorry	that	her	father	and	mother	were	coming	home	?
一定	她	曾是	不是	对不起	那	她	父亲	和	母亲	是	未来	家	?

她肯定不会为父母回家而感到难过吧?

[oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [θʌmp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Oh	,	no	,	the	thump	her	heart	gave	told	her	that	that	was	not	the	reason	.
哦	,	不	,	这	扑通	她	心	给予	讲述	她	那	那	曾是	不是	这	原因	.

哦，不，她怦怦直跳的心告诉她，那不是原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , ['hʌldə] [ænd; ənd]

But	it	would	be	hard	to	leave	grandfather	and	grandmother	,	Huldah	and
但	它	会	是	难的	到	离开	祖父	和	祖母	,	胡尔达	和

[ðə; ði] ['pʌpiz] !

the	puppies	!
这	小狗	!

但是要离开爷爷奶奶、胡尔达和小狗们，真是太难了!

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?

“	Don't	you	think	they'll	let	us	stay	a	little	longer	?
“	不	你	思考	他们会	让	我们	停留	一个	小的	更长	?

你不觉得他们会让我们多待一段时间吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [skuːl] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] [mʌnθ] . ”

“	School	doesn't	begin	for	almost	another	month	.	”
“	学校	不	开始	为了	几乎	其他	月	.	”

“离开学还有将近一个月的时间。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ɪl] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ? ”
But if one of us was ill , we'd have to stay longer , wouldn't we ? ”
但 如果 一 的 我们 曾是 患病的 , 我们会 有 到 停留 更长 , 不会 我们 ? ”

但如果我们当中有人生病了，我们就得待更久，对吧?

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , yes , of course .
“ 为什么 , 是的 , 的 课程 .

“当然可以。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] .
But then it wouldn't be any fun .
但 然后 它 不会 是 任何 乐趣 .

但那样就没意思了。

[bɪ'saɪdz] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ɪl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Besides neither of us is ill or anything like it . ”
除了 两者都不 的 我们 是 患病的 或者 任何事物 喜欢 它 . ”

此外，我们俩都没生病，也没有任何类似的症状。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] , ” [sed] ['krɪstəfər] ,
“ It is fun to be ill if you're not so very bad , ” said Christopher ,
“ 它 是 乐趣 到 是 患病的 如果 你是 不是 所以 非常 坏的 , ” 说 克里斯托弗 ,

“如果病情不太严重，生病也挺有意思的，”克里斯托弗说。

['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv]['dʒeɪnz] ['sentəns] .
answering the first half of Jane's sentence .
回答 这 第一的 一半 的 简的 句子 .

回答简这句话的前半部分。

“ [waɪ] , [wen] ['edwərd] ['hæmənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [hiː; hi]
“ Why , when Edward Hammond had the measles — do you remember ? — he
“ 为什么 , 什么时候 爱德华 哈蒙德 有 这 麻疹 — 做 你 记住 ? — 他
[hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
had lots of fun .
有 很多 的 乐趣 .

“你还记得吗？爱德华·哈蒙德得麻疹的时候，他玩得很开心。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
He had to stay in bed a few days ,
他 有 到 停留 在 床 一个 很少 天 ,

他不得不卧床休息几天。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːd] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][lɑːts]
but he didn't mind that ' cause his mother read him stories and he got lots
但 他 没有 头脑 那 - 原因 他的 母亲 读 他 故事 和 他 得到 很多
[ʌv; əv]['prez(ə)nts] . ”
of presents . ”
的 礼物 . ”

但他并不介意，因为他妈妈会给他讲故事，而且他还收到了很多礼物。

“ [dɪd][hiː; hi] ?
“ Did he ?
“ 做过 他 ?

“他真的这么做了吗？”

[wel] , [aɪ] [ges] - [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”

Well	**,**	**I**	**guess**	**mother'll**	**bring**	**us**	**a**	**present**	**.**	**”**
出色地	,	我	猜测	-	带来	我们	一个	展示	.	”

我想妈妈会给我们带礼物的。

“ [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ” [went] [ɑːn] ['krɪstəfər] .

“	**And**	**nice**	**things**	**to**	**eat**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Christopher**	**.**
”	和	好的	事物	到	吃	,	”	去	在	克里斯托弗	.

“还有一些好吃的，”克里斯托弗接着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [greɪt] [spɔːrt] ['biːɪŋ] [ɪl] .

“	**It**	**was**	**really**	**great**	**sport**	**being**	**ill**	**.**
”	它	曾是	真的	伟大的	运动	存在	患病的	.

“生病反而成了一项了不起的运动。”

” [dʒeɪn] [aɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sə'spɪʃəsli] .

”	**Jane**	**eyed**	**her**	**brother**	**suspiciously**	**.**
”	简	眼睛	她	兄弟	可疑地	.

简狐疑地打量着她的哥哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第9/10页

“ [kɪt] ['beɪkər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Kit Baker , what's the matter ?
“ 成套工具 贝克 , 是什么 这 事情 ?

“基特·贝克，你怎么了？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['edwərd] ['hæmənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?
Why are you talking such a lot about Edward Hammond having the measles ?
为什么 是 你 说 这样的 一个 很多 关于 爱德华 哈蒙德 拥有 这 麻疹 ?

你为什么老是提起爱德华·哈蒙德得麻疹的事?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , [naʊ] . ”
It all happened over a year ago anyhow , and he's as well as you or I , now . ”
它 全部 发生 超过 一个 年 前 无论如何 , 和 他是 作为 出色地 作为 你 或者 我 , 现在 . ”

反正这一切都发生在一年多以前了，他现在和我们一样健康。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['edwərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .
“ It wasn't Edward I was thinking so much about as the measles .
“ 它 不是 爱德华 我 曾是 思维 所以 很多 关于 作为 这 麻疹 .

“我当时想的与其说是爱德华，不如说是麻疹。”

” [dʒeɪn] [tɜːrnd] .
” Jane turned .
” 简 转向 .

简转过身。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?
“ What about the measles ?
“ 什么 关于 这 麻疹 ?

“麻疹呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think you're getting them , do you ?
你 不 思考 你是 获得 他们 , 做 你 ?

你觉得你拿不到它们，是吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ? ”
Have you been exposed ? ”
有 你 到过 裸露 ? ”

你被感染了吗?

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] . ”
“ You don't have to be exposed to get the measles . ”
“ 你 不 有 到 是 裸露 到 得到 这 麻疹 . ”

“你不一定要接触到麻疹病毒才会感染麻疹。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , [aɪ] [noʊ] .
“ Oh , but you do , I know .
“ 哦 , 但 你 做 , 我 知道 .

“哦，但我知道你确实知道。”

[els] [waɪ] [ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

Else	**why**	**is**	**mother**	**always**	**so**	**careful**	**to**	**keep**	**us**	**away**	**from**	**any**	**one**	**who**	**has**
别的	为什么	是	母亲	总是	所以	小心	到	保持	我们	离开	从	任何	一	WHO	有

['miːz(ə)lz] ? ”

measles	**?**	**”**
麻疹	?	”

否则，为什么母亲总是那么小心翼翼地让我们远离任何患有麻疹的人呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**can**	**catch**	**them**	**from**	**somebody**	**else**	**,**
“	哦	,	我	认为	你	能	抓住	他们	从	某人	别的	,

“哦，我想你可能会从别人那里感染到这些病。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛdwɚdz] ['mʌðər]

but	**you**	**can**	**get**	**them**	**without**	**being**	**exposed**	**,**	**too**	**,**	**because**	**Edward's**	**mother**
但	你	能	得到	他们	没有	存在	裸露	,	也	,	因为	爱德华的	母亲

[sed] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

said	**he**	**hadn't**	**been**	**exposed**	**,**
说	他	之前没有	到过	裸露	,

但是，即使没有接触过病毒，也可能感染病毒，因为爱德华的母亲说他没有接触过病毒。

[soʊ][ðer; ðər] . ”

so	**there**	**.**	**”**
所以	那里	.	”

就是这样。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , ” [kə'rektɪd] [dʒeɪn] .

“	**She**	**said**	**she**	**couldn't**	**find**	**out**	**that**	**he'd**	**been**	**exposed**	**,**	**”**	**corrected**	**Jane**	**.**
“	她	说	她	不能	寻找	出去	那	他会	到过	裸露	,	”	已更正	简	.

“她说她查不出他是否被曝光过，”简纠正道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [naʊ] , [kɪt] ['beɪkər] .

“	**But**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**difference**	**it**	**makes**	**now**	**,**	**Kit**	**Baker**	**.**
“	但	ID	喜欢	到	知道	什么	不同之处	它	制作	现在	,	成套工具	贝克	.

“但我很想知道现在这有什么不同，基特·贝克。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ðiː] ['miːz(ə)lz] ? ”

Do	**you**	**feel**	**as**	**if**	**you**	**were**	**getting**	**the**	**measles**	**?**	**”**
做	你	感觉	作为	如果	你	是	获得	这	麻疹	?	”

你觉得自己好像得了麻疹吗?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ['oʊnli] — [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	**Not**	**exactly**	**,**	**only**	**—**	**why**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
“	不是	确切地	,	仅有的	—	为什么	,	不	你	看	?

“不完全是这样，只是——为什么，你不明白吗？”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ðiː]['miːz(ə)lz] , [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [soʊ]

If	**one**	**of**	**us**	**was**	**to**	**get**	**the**	**measles**	**,**	**we**	**couldn't**	**go**	**back**	**to**	**town**	**so**
如果	一	的	我们	曾是	到	得到	这	麻疹	,	我们	不能	去	后退	到	镇	所以

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

如果我们当中有人得了麻疹，我们就不能那么快回城里了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] - [ɪm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] ,

And	**whichever**	**one**	**of**	**us**	**had**	**'**	**em**	**would**	**have**	**a**	**bully**	**time**	**,**
和	任何	一	的	我们	有	-	呃	会	有	一个	欺负	时间	,

我们当中谁拥有它们，就会玩得非常开心。

[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['swi:tbredz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf]
with **presents** **and** **sweetbreads** **and** **things** **,** **"** **he** **added** **hastily** **,** **as** **if**
和 礼物 和 甜面包 和 事物 , " 他 额外 草草 , 作为 如果
['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] .
offering **an** **inducement** **.**
提供 一个 诱导 .

"还有礼物、甜面包之类的东西,"他急忙补充道，仿佛在诱惑什么似的。

[dʒeɪn] [kən'sɪdərd] .
Jane **considered** **.**
简 经过考虑的 .

简沉思片刻。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['krɪstəfɚz] [wɜ:rdz] — ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]
She **felt** **sure** **that** **there** **was** **something** **behind** **Christopher's** **words** **—** **something** **he**
她 毛毡 当然 那 那里 曾是 某物 在后面 克里斯托弗的 字 — 某物 他
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] ;
was **trying** **to** **make** **her** **understand** **;**
曾是 尝试 到 制作 她 理解 ;

她确信克里斯托弗的话语背后有话要说——他想让她明白些什么；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but **she** **could** **not** **make** **out** **what** **it** **was** **.**
但 她 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 .

但她看不出来那是什么。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
" **Well** **,** **anyway** **,** **"** **she** **announced** **finally** **,** **"** **I** **haven't** **the** **measles** **,** **nor** **anything** **else** **.**
" 出色地 , 反正 , " 她 宣布 最后 , " 我 还没有 这 麻疹 , 也不 任何事物 别的 .

"好吧，总之,"她最后宣布道，"我没有麻疹，也没有其他任何疾病。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
I **don't** **know** **about** **you** **,**
我 不 知道 关于 你 ,

我不知道你怎么想，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [get]
but **if** **you** **are** **coming** **down** **with** **anything** **you'll** **have** **plenty** **of** **time** **to** **get**
但 如果 你 是 未来 向下 和 任何事物 你会 有 很多 的 时间 到 得到
['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] .
over **it** **before** **we** **go** **home** **.**
超过 它 前 我们 去 家 .

但如果你生病了，在我们回家之前你有足够的时间康复。

" [wɪtʃ] ['præktɪk(ə)l] [spi:tʃ] ['endɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **Which** **practical** **speech** **ended** **the** **conversation** **for** **the** **present** **.**
" 哪个 实际的 演讲 结束 这 对话 为了 这 展示 .

"这段务实的发言暂时结束了谈话。"

[wət'evər] ['krɪstəfɚz] [di:p] - [leɪd] [ski:mz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]
Whatever **Christopher's** **deep** **-** **laid** **schemes** **were** **,** **he** **decided** **that** **the** **time** **was**
任何 克里斯托弗的 深的 - 铺设 方案 是 , 他 决定 那 这 时间 曾是
[nɑ:t] [jet] [raɪp] [tu:; tə][ʌn'foʊld][ðem; ðəm] .
not **yet** **ripe** **to** **unfold** **them** **.**
不是 然而 成熟 到 展开 他们 .

无论克里斯托弗精心策划了什么，他都认为现在还不是揭晓这些计划的时机。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] .
Then **,** **too** **,** **there** **might** **be** **no** **necessity** **.**
然后 , 也 , 那里 可能 是 不 必要性 .

那么，也可能根本没有必要。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
He **would** **wait** **and** **see** **.**
他 会 等待 和 看 .

他会静观其变。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] “ ['metrɪk] ” [wʌz; wəz] [duː]
But **immediately** **after** **breakfast** **,** **two** **days** **before** **the** **steamship** **“** **Metric** **”** **was** **due**
但 立即地 后 早餐 , 二 天 前 这 轮船 “ 指标 ” 曾是 到期的
[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
to **arrive** **in** **New** **York** **,**
到 到达 在 新的 约克 ,

但早餐后，也就是“Metric”号轮船抵达纽约前两天，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['grænperənts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
he **came** **upon** **his** **grandparents** **as** **they** **were** **ending** **a** **private** **consultation** **.**
他 来了 之上 他的 祖父母 作为 他们 是 结束 一个 私人的 咨询 .

他撞见祖父母正在结束一次私人咨询。

['krɪstəfər] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['grænmʌðər] [seɪ] :
Christopher **overheard** **grandmother** **say** **:**
克里斯托弗 无意中听到 祖母 说 :

克里斯托弗无意中听到祖母说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðen] , [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [get] [hɪr] .
“ **It** **will** **have** **to** **be** **Monday** **,** **then** **,** **two** **days** **after** **they** **get** **here** **.**
“ 它 将要 有 到 是 周一 , 然后 , 二 天 后 他们 得到 这里 .

“那肯定得等到星期一了，也就是他们到达两天后。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [set] ['krɪstəfər] ['θɪŋkɪŋ] .
” **The** **words** **set** **Christopher** **thinking** **.**
” 这 字 放 克里斯托弗 思维 .

这句话让克里斯托弗陷入了沉思。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [ˌəuvə'hiəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪrz] ,
As **usually** **happens** **when** **one** **overhears** **something** **intended** **for** **other** **ears** **,**
作为 通常 发生 什么时候 一 无意中听到 某物 故意的 为了 其他 耳朵 ,

通常情况下，当一个人无意中听到别人说的话时，就会发生这种情况。

[hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['grænd,mədɝz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
he **misunderstood** **grandmother's** **meaning** **and** **jumped** **to** **the** **conclusion** **that** **the**
他 被误解 祖母的 意义 和 跳了起来 到 这 结论 那 这
['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [wɪtʃ] ['grænmʌðər] [rɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]
Monday **to** **which** **grandmother** **referred** **was** **the** **day** **set** **for** **their** **return**
周一 到 哪个 祖母 指 曾是 这 天 放 为了 他们的 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
to **the** **city** **.**
到 这 城市 .

他误解了奶奶的意思，想当然地认为奶奶提到的星期一就是他们返回城市的日子。

[tuː; tə] [liːv] - [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz] , [ðə; ði] ['friːdəm] , [ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['kʌntri] [laɪf] !
To **leave** **Sunnycrest** **and** **all** **its** **joys** **,** **the** **freedom** **,** **the** **open** **air** **,** **country** **life** **!**
到 离开 - 和 全部它是 喜悦 , 这 自由 , 这 打开 空气 , 国家 生活 !

离开阳光山庄，离开那里的一切快乐、自由、开阔的空气和乡村生活！

[tuː; tə] [liːv] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] !
To **leave** **on** **Monday** **and** **this** **was** **Thursday** **!**
到 离开 在 周一 和 这 曾是 周四 !

周一出发，这都周四了！

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
Clearly **there** **was** **no** **time** **to** **be** **lost** **.**
清楚地 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

显然，时间紧迫，不容浪费。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][dʒeɪn] ,

He	rushed	off	to	find	Jane	,
他	匆忙	离开	到	寻找	简	,

他急忙去找简，

['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt]

carried	her	to	the	most	remote	corner	of	the	orchard	and	there	they	sat
携带	她	到	这	最多	偏僻的	角落	的	这	果园	和	那里	他们	卫星

[ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

a	good	hour	or	more	,
一个	好的	小时	或者	更多的	,

他们把她抱到果园最偏僻的角落，在那里坐了一个多小时。

[kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪrz] , [haʊ'evər] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] ,

quite	beyond	the	reach	of	ears	,	however	sharp	,	but	showing	,
相当	超过	这	抵达	的	耳朵	,	然而	锋利的	,	但	显示	,

虽然声音尖锐，但却完全超出了人耳的感知范围，而且很明显。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

had	any	one	been	interested	enough	to	watch	,
有	任何	一	到过	感兴趣的	足够的	到	手表	,

如果有人感兴趣的话，

[ðæt] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['weɪti] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə]

that	the	topic	under	discussion	was	very	weighty	—	and	with	two	sides	to
那	这	话题	在下面	讨论	曾是	非常	重	—	和	和	二	侧面	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

讨论的话题非常重要——而且具有两面性，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]['dʒeɪnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['krɪstəfɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .

to	judge	from	Jane's	determined	attitude	and	Christopher's	of	persuasion	.
到	法官	从	简的	决定	态度	和	克里斯托弗的	的	劝说	.

从简的坚定态度和克里斯托弗的劝说来看，情况就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

It	had	been	arranged	that	grandfather	and	grandmother	were	to	go	to
它	有	到过	安排	那	祖父	和	祖母	是	到	去	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

the	city	on	Friday	afternoon	,
这	城市	在	星期五	下午	,

爷爷奶奶原定于周五下午进城。

[sliːp] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] ,

sleep	there	overnight	,
睡觉	那里	过夜	,

在那儿过夜，

[miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɑːk] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

meet	the	ship	which	was	to	dock	very	early	in	the	morning	and	bring	the
见面	这	船	哪个	曾是	到	码头	非常	早期的	在	这	早晨	和	带来	这

[twɪnz] - ['perənts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

twins	'	parents	back	with	them	to	Sunnycrest	on	Saturday	.
双胞胎	-	父母	后退	和	他们	到	-	在	周六	.

周六，迎接即将于清晨靠岸的船只，并将双胞胎的父母带回桑尼克雷斯特。

['grænmʌðər] , [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['pʌŋktʃuəl] ['ɔːlweɪz] ,

Grandmother	,	who	believed	in	being	punctual	always	,
祖母	,	WHO	相信	在	存在	准时	总是	,

祖母，她始终坚信守时的重要性，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pækt] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kwaɪt]
had **already** **packed** **her** **bag** **and** **was** **in** **readiness** **for** **the** **journey** **quite**
有 已经 包装 她 包 和 曾是 在 准备就绪 为了 这 旅行 相当
[suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,
soon **after** **breakfast** **,**
很快 后 早餐 ,

早餐后不久，她就已经收拾好行李，准备出发了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['æftər][æn; ən] ['ɜːrliər] ['dɪnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
although **they** **did** **not** **have** **to** **start** **until** **after** **an** **earlier** **dinner** **than** **usual** **.**
虽然 他们 做过 不是 有 到 开始 直到 后 一个 早些时候 晚餐 比 通常 .

虽然他们不必像往常一样提前吃完晚饭后才开始工作。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][dʒeɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [flʌʃt]
But **shortly** **after** **eleven** **o'clock** **Jane** **came** **into** **the** **house** **looking** **very** **much** **flushed**
但 不久 后 十一 点钟 简 来了 进入 这 房子 寻找 非常 很多 酡
[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] .
and **complained** **of** **not** **feeling** **well** **.**
和 抱怨 的 不是 感觉 出色地 .

但十一点刚过，简走进屋里，脸色红润，抱怨说自己身体不舒服。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] .
Even **as** **she** **spoke** **,** **she** **turned** **white** **and** **became** **very** **ill** **.**
甚至 作为 她 辐 , 她 转向 白色的 和 成为 非常 患病的 .

她说话间脸色变得苍白，而且病得很重。

['krɪstəfər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] [ruːm] ,
Christopher **,** **who** **had** **followed** **her** **to** **the** **door** **of** **grandmother's** **room** **,**
克里斯托弗 , WHO 有 随后 她 到 这 门 的 祖母的 房间 ,
[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'sɜːrn] .
looked **on** **with** **deep** **concern** **.**
看起来 在 和 深的 忧虑 .

克里斯托弗跟着她来到祖母的房间门口，满怀担忧地看着这一切。

“ [waɪ] , [kɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeɪnɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
“ **Why** **,** **Kit** **,** **”** **exclaimed** **grandmother** **,** **“** **what** **have** **you** **and** **Janey** **been** **doing** **?**
“ 为什么 , 成套工具 , ” 惊呼 祖母 , “ 什么 有 你 和 珍妮 到过 正在做 ?
”
”
”

“基特，”奶奶惊呼道，“你和珍妮到底在干什么？”

“ ['pleɪɪŋ] , ” ['ænsər] ['krɪstəfər] ['briːfli] .
“ **Playing** **,** **”** **answered** **Christopher** **briefly** **.**
” 玩耍 , ” 回答 克里斯托弗 简要地 .

“玩耍，”克里斯托弗简短地回答道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tuː] - ['redi] [tʌŋ] .
He **seemed** **to** **have** **lost** **his** **usual** **too** **-** **ready** **tongue** **.**
他 似乎 到 有 丢失的 他的 通常 也 - 准备好 舌头 .

他似乎失去了往日那张伶牙俐齿的嘴。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] . ”
“ **We** **were** **just** **playing** **.** **”**
” 我们 是 只是 玩耍 . ”

“我们当时只是在玩。”

“ [wʌz; wəz]['dʒeɪni] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər]
“ Was Janey swinging in the hammock or anything that could have made her
“ 曾是 珍妮 摇摆 在 这 吊床 或者 任何事物 那 可以 有 制成 她
[soʊ] ['si:sɪk] ? ”
so seasick ? ”
所以 晕船 ? ”

“珍妮是不是在吊床上荡秋千之类的，做了什么事导致她晕船这么厉害？”

“ [wi:; wi][wə:nt, weənt] [nɪr] [ðə; ði] ['hæmək] , ” ['ænsər] ['krɪstəfər] ['fræŋkli] .
“ We weren't near the hammock , ” answered Christopher frankly .
“ 我们 不是 靠近 这 吊床 , ” 回答 克里斯托弗 坦率地说 .

“我们当时不在吊床附近，”克里斯托弗坦率地回答道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['grænmʌðər] ? ”
“ Are you going to send for the doctor , grandmother ? ”
“ 是 你 去 到 发送 为了 这 医生 , 祖母 ? ”

“奶奶，您打算叫医生吗？”

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ['æŋkʃəsli] .
“ I hope it won't be necessary , ” replied grandmother anxiously .
“ 我 希望 它 惯于 是 必要的 , ” 回复 祖母 焦虑地 .

“我希望不必如此，”奶奶焦急地回答道。

“ [pli:z] [æsk] ['hʌldə] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] , [kɪt] .
“ Please ask Huldah to come up - stairs , Kit .
“ 请 问 胡尔达 到 来 向上 - 楼梯 , 成套工具 .

“基特，请让胡尔达上楼来。”

[aɪl] [get]['dʒeɪni][tu:; tə][bed] .
I'll get Janey to bed .
患病的 得到 珍妮 到 床 .

我去哄珍妮睡觉。

” [dʒeɪn] [ə'pɪrd] [soʊ][lɪmp][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] ['grænmʌðər] [dɪ'saɪdɪd] (['greɪtli] [tu:; tə]
” Jane appeared so limp and miserable that grandmother decided (greatly to
” 简 出现 所以 跛行 和 悲惨的 那 祖母 决定 (非常 到
[hɜ:r; hər]['si:krət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]) [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]
her secret disappointment) to give up her journey to town and stay at
她 秘密 失望) 到 给 向上 她 旅行 到 镇 和 停留 在
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
home with her ,
家 和 她 ,

“简看起来虚弱无力，十分痛苦，以至于祖母决定（尽管她内心非常失望）放弃进城的行程，留在家里陪着她。”

['letɪŋ] ['grænfɑ:ðər] [goʊ][baɪ][hɪm'self] .
letting grandfather go by himself .
出租 祖父 去 经过 他自己 .

让爷爷独自前往。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ And it will be a melancholy meeting with such anxious news for the
“ 和 它 将要 是 一个 忧郁 会议 和 这样的 焦虑的 消息 为了 这
['tʃɪldrənz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
children's father and mother ,
孩子们的 父亲 和 母亲 ,

“对于孩子们的父母来说，这将是一次充满忧伤的会面，因为他们将听到令人焦虑的消息。”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .
” she added regretfully .
” 她 额外 遗憾的是 .

她遗憾地补充道。

“ [oʊ] , ['dʒeɪnz][nɑːt][æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ðæt] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['krɪstəfər] .

“	Oh	,	Jane's	not	as	ill	as	that	,	”	expostulated	Christopher	.
”	哦	,	简的	不是	作为	患病的	作为	那	,	”	所宣称的	克里斯托弗	.

“哦，简的病情没那么严重，”克里斯托弗说道。

“ [ʃiːz] — [ʃiːz] — ['itl] [dʒʌst] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [suːn] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]

“	She's	—	she's	—	it'll	just	keep	us	from	going	home	so	soon	,	perhaps	,	but
”	她是	—	她是	—	它将	只是	保持	我们	从	去	家	所以	很快	,	也许	,	但

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

“她——她——这或许只会让我们暂时不回家，仅此而已。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [taʊn] , ['grænmʌðər] .

You	go	ahead	to	town	,	grandmother	.
你	去	前方	到	镇	,	祖母	.

奶奶，您先去镇上吧。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒeɪni] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌldə] .

I'll	take	care	of	Janey	—	me	and	Huldah	.
患病的	拿	关心	的	珍妮	—	我	和	胡尔达	.

我会照顾珍妮——我和胡尔达。

[ænd; ənd][pər'hæps] - [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

And	perhaps	Letty'll	come	out	and	read	to	us	.	”
和	也许	-	来	出去	和	读	到	我们	.	”

也许莱蒂会出来给我们读书。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['leti] [kʌm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .

“	Oh	,	I	should	be	afraid	to	let	Letty	come	until	I	know	what	the	matter	is	.
”	哦	,	我	应该	是	害怕的	到	让	莱蒂	来	直到	我	知道	什么	这	事情	是	.

“哦，在弄清楚发生了什么事之前，我应该害怕让莱蒂过来。”

['dʒeɪni] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

Janey	may	be	coming	down	with	something	.
珍妮	可能	是	未来	向下	和	某物	.

珍妮可能要生病了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [ɪz] [ə'weɪ] [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd][wəʊnt]

It	is	most	distressing	,	and	Dr	.	Greene	is	away	up	country	and	won't
它	是	最多	令人痛心	,	和	博士	.	格林	是	离开	向上	国家	和	惯于

[biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

be	back	to	-	night	.
是	后退	到	-	夜晚	.

这真是令人痛心，格林医生去了乡下，今晚回不来了。

” [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , ['tʃɪrf(ə)l] , [sə'riːn] ['grænmʌðər] , ['æktʃuəli] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	And	grandmother	,	cheerful	,	serene	grandmother	,	actually	cried	a	little	.
”	和	祖母	,	快乐	,	安详	祖母	,	实际上	哭	一个	小的	.

“而那位开朗、平静的祖母，竟然也流下了眼泪。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['dʒeɪnz] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəs]

But	then	you	see	,	she	was	both	worried	about	Jane's	sudden	,	somewhat	mysterious
但	然后	你	看	,	她	曾是	两个都	担心	关于	简的	突然	,	有些	神秘

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

但后来你明白了，她既担心简突然患上的那场有些神秘的疾病，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	disappointed	that	she	should	have	such	distressing	news	to	give	the
和	失望的	那	她	应该	有	这样的	令人痛心	消息	到	给	这

['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['bjuːtɪfli]

children's	mother	just	at	this	last	moment	when	everything	had	gone	so	beautifully
孩子们的	母亲	只是	在	这	最后的	片刻	什么时候	一切	有	已消失	所以	非常漂亮

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] .

all	summer	long	.
全部	夏天	长的	.

她很失望，因为就在夏天一切都如此美好的时候，她却要在最后一刻告诉孩子们的母亲这样一个令人难过的消息。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] ? " ['ɝːdʒd] ['grænfɑːðər] .

"	Don't	you	think	you'd	better	go	?	"	urged	grandfather	.
"	不	你	思考	你会	更好的	去	?	"	敦促	祖父	.

"你不觉得你最好还是走吗？"爷爷催促道。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['rerli] ['trævld] [ænd; ənd]

He	,	too	,	was	disappointed	,	for	he	and	grandmother	rarely	traveled	and
他	,	也	,	曾是	失望的	,	为了	他	和	祖母	很少	旅行	和

['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [tə'geðər] .

always	enjoyed	their	little	excursions	together	.
总是	享受	他们的	小的	短途旅行	一起	.

他也感到失望，因为他和祖母很少旅行，总是很享受一起短途旅行的时光。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒeɪniːz] ['mʌðər] [maɪt] ['wɜːri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd]

"	Don't	you	think	Janey's	mother	might	worry	more	than	she	need	if	you	stay	behind
"	不	你	思考	珍妮的	母亲	可能	担心	更多的	比	她	需要	如果	你	停留	在后面

?

?
?

"你不觉得如果你留下来，珍妮的妈妈会比她实际需要的更担心吗？"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . "

She	will	think	it	more	serious	than	it	really	is	.	"
她	将要	思考	它	更多的	严肃的	比	它	真的	是	.	"

她会把事情看得比实际情况更严重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['dʒeɪni] , " ['ænsər]

"	It	is	serious	enough	to	make	me	unwilling	to	leave	Janey	,	"	answered
"	它	是	严肃的	足够的	到	制作	我	不情愿	到	离开	珍妮	,	"	回答

['grænmʌðər] ['pɑːzətɪvli] .

grandmother	positively	.
祖母	积极地	.

"情况非常严重，我都不愿意离开珍妮了，"奶奶肯定地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	I	should	worry	every	single	instant	if	I	were	away	from	her	.
"	我	应该	担心	每一个	单身的	立即的	如果	我	是	离开	从	她	.

"如果我不在她身边，我应该每时每刻都提心吊胆。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evri] ['mɪnɪt] .

I	could	not	stand	it	,	not	knowing	how	she	is	every	minute	.
我	可以	不是	站立	它	,	不是	会心	如何	她	是	每一个	分钟	.

我无法忍受每时每刻都不知道她的情况。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪmptəmz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . "

With	her	symptoms	she	might	be	coming	down	with	almost	anything	.	"
和	她	症状	她	可能	是	未来	向下	和	几乎	任何事物	.	"

根据她的症状，她可能得了几乎任何一种病。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [ɪl] , ” [pʊt][ɪn] ['krɪstəfər] [ə'gen] .
“ But I don't think she's very ill , ” put in Christopher again .
” 但 我 不 思考 她是 非常 患病的 , ” 放 在 克里斯托弗 再次 .

“但我认为她病得并不重，”克里斯托弗再次插话道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] —
“ You just tell father and mother she'll be all right in a week or two if they —
” 你 只是 告诉 父亲 和 母亲 壳 是 全部 正确的 在 一个 星期 或者 二 如果 他们 一
— ”
— ”
二 ”

“你只要告诉孩子的父母，如果他们——”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
“ In a week or two ! ” exclaimed grandmother , looking ready to cry again .
” 在 一个 星期 或者 二 ! ” 惊呼 祖母 , 寻找 准备好 到 哭 再次 .

“再过一两周就好了！”奶奶惊呼道，看起来又要哭了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [æz; əz] [ðæt] !
“ I hope it is not going to be so long an illness as that !
” 我 希望 它 是 不是 去 到 是 所以 长的 一个 疾病 作为 那 !

“我希望病程不会那么长！”

” ['krɪstəfər] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” Christopher blushed and hung his head ,
” 克里斯托弗 脸红了 和 悬挂 他的 头 ,

克里斯托弗脸红了，低下了头。

[waɪl] ['grænfɑːðər] [ə'gen] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ]
while grandfather again urged the wisdom of going to town together as they
尽管 祖父 再次 敦促 这 智慧 的 去 到 镇 一起 作为 他们
[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .
had originally planned .
有 起初 计划 .

爷爷再次力劝他们按原计划一起去镇上。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
But grandmother was firm .
但 祖母 曾是 公司 .

但祖母态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['dʒeɪnz] [ruːm] .
She changed her dress and went back to Jane's room .
她 已更改 她 裙子 和 去 后退 到 简的 房间 .

她换了件衣服，回到了简的房间。

[dʒeɪn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
Jane set up a wail when she heard that grandmother was to remain at home .
简 放 向上 一个 哀号 什么时候 她 听到 那 祖母 曾是 到 保持 在 家 .

简听说奶奶要留在家里，就放声大哭。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , ['grænmʌðər] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
“ I am not ill , grandmother , not a bit !
” 我 是 不是 患病的 , 祖母 , 不是 一个 少量 !

“奶奶，我没病，一点儿也没病！”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
” she moaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [aɪ] — [aɪ] — — ”
“ I — I — — ”
“ 我 — 我 — — ”

“我——”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒeɪn] , ” [kɔːld] ['krɪstəfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
“ Be careful , Jane , ” called Christopher from the doorway of his own room .
“ 是 小心 , 简 , ” 称为 克里斯托弗 从 这 门口 的 他的 自己的 房间 .

“小心点，简，”克里斯托弗从自己房间门口喊道。

“ [juːl] — [juːl] [get] [sɪk] [ə'gen] .
“ You'll — you'll get sick again .
“ 你会 — 你会 得到 生病的 再次 .

“你会——你会再次生病。”

” [dʒeɪn] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
” Jane dropped back in bed and began to cry .
” 简 掉落 后退 在 床 和 开始 到 哭 .

简倒回床上，开始哭泣。

['grænmʌðər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dʒeɪn]
Grandmother knelt down and did her best to comfort her , but Jane
祖母 跪下 向下 和 做过 她 最好的 到 舒适 她 , 但 简
['sɒbd] [ɑːn] [kwaɪt] ['hiːdləsli] .
sobbed on quite heedlessly .
啜泣 在 相当 鲁莽地 .

祖母跪下来尽力安慰她，但简却毫不在意地继续抽泣。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn] ,
Grandfather and Christopher had to sit down to dinner alone ,
祖父 和 克里斯托弗 有 到 坐 向下 到 晚餐 独自的 ,

爷爷和克里斯托弗不得不单独坐下来吃晚饭。

[æz; əz] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [ɔːr][hiː; hi]
as grandmother would not leave Jane and grandfather could not wait or he
作为 祖母 会 不是 离开 简 和 祖父 可以 不是 等待 或者 他
[wʊd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
would miss his train .
会 错过 他的 火车 .

因为奶奶不愿离开简，而爷爷等不及了，否则就会错过火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [miːl] .
It was rather a melancholy meal .
它 曾是 相当 一个 忧郁 一顿饭 .

这是一顿略带忧伤的晚餐。

['grænfɑːðər] [eɪt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krɪstəfɚz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] .
Grandfather ate hardly anything and even Christopher's appetite failed .
祖父 吃 几乎 任何事物 和 甚至 克里斯托弗的 食欲 失败的 .

爷爷几乎什么都没吃，就连克里斯托弗也失去了胃口。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɔːf][ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][fɑːr]
He watched his grandfather off and rode on the step of the carriage as far
他 观看 他的 祖父 离开 和 骑 在 这 步 的 这 运输 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ,
as the gate ,
作为 这 门 ,

他目送祖父离开，然后站在马车台阶上，一直走到大门前。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] ,
but he did not ask permission to go all the way to Hammersmith ,
但 他 做过 不是 问 允许 到 去 全部 这 方式 到 哈默史密斯 ,

但他并没有事先征得许可就去了哈默史密斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] , [æz; əz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə][hæd; həd][bəuθ] [ɪk'spektɪd]

for	the	sake	of	the	ride	,	as	grandfather	and	Joshua	had	both	expected
为了	这	清酒	的	这	骑	,	作为	祖父	和	约书亚	有	两个都	预期的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	to	do	.
他	到	做	.

为了搭车，正如爷爷和约书亚都希望他做的那样。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] , ” ['grænfɑːðər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['dʒɔʃwə][æz; əz] [ðeɪ]

“	The	boy	seems	quite	unlike	himself	,	”	grandfather	remarked	to	Joshua	as	they
“	这	男生	似乎	相当	与此不同	他自己	,	”	祖父	评论	到	约书亚	作为	他们

[droʊv] [ə'weɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

“这孩子看起来和他平时很不一样，”爷爷在开车离开时对约书亚说道。

“ [hiː; hi] [teɪks] ['dʒeɪniːz] ['ɪlnəs] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . ”

“	He	takes	Janey's	illness	very	much	to	heart	.	”
“	他	需要	珍妮的	疾病	非常	很多	到	心	.	”

“他非常关心珍妮的病情。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔʃwə]

“	I	always	agreed	there	was	a	lot	of	character	in	that	boy	,	”	replied	Joshua
“	我	总是	同意	那里	曾是	一个	很多	的	特点	在	那	男生	,	”	回复	约书亚

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“我一直都认为那个男孩很有个性，”约书亚热情地回答道。

['krɪstəfər] [wʌz; wəz][toʊld] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Christopher	was	told	,	when	he	got	back	to	the	house	,
克里斯托弗	曾是	讲述	,	什么时候	他	得到	后退	到	这	房子	,

克里斯托弗回到家后，有人告诉他：

[ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

that	Jane	was	asleep	and	must	on	no	account	be	disturbed	,
那	简	曾是	睡着了	和	必须	在	不	帐户	是	不安	,

简睡着了，千万不要打扰她。

[soʊ][hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

so	he	tiptoed	disconsolately	away	and	cast	about	for	something	to	do	.
所以	他	踮着脚尖	沮丧地	离开	和	投掷	关于	为了	某物	到	做	.

于是他垂头丧气地蹑手蹑脚地走开了，四处寻找可以做的事情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [liːv] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	began	to	be	sorry	he	had	not	asked	leave	to	ride	into	the	village	.
他	开始	到	是	对不起	他	有	不是	问	离开	到	骑	进入	这	村庄	.

他开始后悔没有事先征得同意就骑马进村。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ['grænmʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

At	about	five	o'clock	grandmother	called	him	.
在	关于	五	点钟	祖母	称为	他	.

大约五点钟的时候，奶奶给他打了个电话。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] — ['ɔːlmoʊst][laɪk] [hɜːr'self][ɪn][fækt] .

Jane	was	awake	and	feeling	ever	so	much	better	—	almost	like	herself	in	fact	.
简	曾是	醒	和	感觉	曾经	所以	很多	更好的	—	几乎	喜欢	她自己	在	事实	.

简醒了过来，感觉好多了——事实上，她几乎又恢复了自己。

[wʊd] ['krɪstəfər] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [waɪl] ['grænmʌðər] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Would	Christopher	sit	with	her	a	short	time	while	grandmother	went	to	her
会	克里斯托弗	坐	和	她	一个	短的	时间	尽管	祖母	去	到	她

[oʊn] [ruːm] ?

own	room	?
自己的	房间	?

克里斯托弗能不能在奶奶回自己房间的时候陪她坐一会儿?

[dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪpər]['dɑːlz] ,

Jane	,	who	had	been	sitting	up	in	bed	playing	quite	happily	with	her	paper	dolls	,
简	,	WHO	有	到过	坐着	向上	在	床	玩耍	相当	快乐地	和	她	纸	娃娃	,

简当时正坐在床上，兴高采烈地玩着她的纸娃娃。

[drɑːpt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wen] ['krɪstəfər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

dropped	back	on	her	pillow	when	Christopher	came	in	and	turning	her	back	,
掉落	后退	在	她	枕头	什么时候	克里斯托弗	来了	在	和	转弯	她	后退	,

克里斯托弗进来转身时，她倒回枕头上，背对着她。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

refused	to	speak	to	him	.
拒绝	到	说话	到	他	.

拒绝与他交谈。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Grandmother	had	already	left	the	room	.
祖母	有	已经	左边	这	房间	.

祖母已经离开了房间。

“ [sɪt] [ʌp] , [dʒeɪn] , ” [kə'mɑːndid] ['krɪstəfər] ,

“	Sit	up	,	Jane	,	”	commanded	Christopher	,
“	坐	向上	,	简	,	”	命令	克里斯托弗	,

“坐起来，简，”克里斯托弗命令道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['lækərd] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

closing	the	door	and	drawing	a	small	black	lacquered	box	from	his	pocket	.
结束	这	门	和	绘画	一个	小的	黑色的	漆面	盒子	从	他的	口袋	.

他关上门，从口袋里掏出一个黑色漆盒。

“ [aɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [dʒeɪn] ['flætli] .

“	I	won't	,	”	said	Jane	flatly	.
“	我	惯于	,	”	说	简	断然	.

“我不会，”简断然说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	You	are	a	horrid	,	wicked	boy	and	I	don't	like	you	.	”
“	你	是	一个	可怕的	,	邪恶	男生	和	我	不	喜欢	你	.	”

“你真是个可怕的、邪恶的男孩，我不喜欢你。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . ”

“	But	you	promised	.	”
“	但	你	承诺	.	”

“但你答应过我。”

“ [juː; jʊ] [spɔɪld] ['grænd,məðɝz] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] - [biː; bi] [skerd] - [moʊst][tuː; tə]

“	You	spoiled	grandmother's	trip	to	town	and	mother'll	be	scared	'	most	to
“	你	被宠坏了	祖母的	旅行	到	镇	和	-	是	害怕的	-	最多	到

[deθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [let] ['grænmʌðər] [goʊ] . ”

death	when	she	hears	I'm	too	ill	to	let	grandmother	go	.	”
死亡	什么时候	她	听到	我是	也	患病的	到	让	祖母	去	.	”

“你毁了奶奶的进城之旅，妈妈听说我病得太重不能让奶奶去，肯定会吓死的。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
“ I can't help that .
” 我 不能 帮助 那 .

“我对此无能为力。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['grænmʌðər] [wʊd] [steɪ] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
I didn't know grandmother would stay home when it wasn't necessary , and you
我 没有 知道 祖母 会 停留 家 什么时候 它 不是 必要的 , 和 你
['prɑːmɪst] — — ”
promised — — ”
承诺 — — ”

我不知道奶奶会在不必要的时候待在家里，而且你答应过我——”

“ ['grænmʌðər] [ɪz] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [went] [ɑːn] [dʒeɪn] ,
“ Grandmother is so disappointed she wants to cry all the time , ” went on Jane ,
” 祖母 是 所以 失望的 她 想要 到 哭 全部 这 时间 , ” 去 在 简 ,

“奶奶非常失望，她一直想哭，”简继续说道。

[hɜːr; hər] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .
her lip quivering .
她 唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !
“ You promised !
” 你 承诺 !

你答应过我的！

” ['krɪstəfɝz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θretnɪŋ] .
” Christopher's tone was growing threatening .
” 克里斯托弗的 语气 曾是 生长 威胁 .

克里斯托弗的语气越来越具有威胁性。

“ ['hɜːri] [ʌp] .
“ Hurry up .
” 匆忙 向上 .

“赶快。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] . ”
There isn't much time . ”
那里 不是 很多 时间 . ”

时间不多了。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [sed] [dʒeɪn] [dɪ'faɪəntli] .
“ I don't care , ” said Jane defiantly .
” 我 不 关心 , ” 说 简 公然挑衅 .

“我不在乎，”简挑衅地说。

“ [dʒeɪn] ['beɪkər] !
“ Jane Baker !
” 简 贝克 !

“简·贝克！”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ?
Do you mean to say you are going to break your promise ?
做 你 意思是 到 说 你 是 去 到 休息 你的 承诺 ?

你是说你要违背诺言吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] ['dʒeɪnz] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑ:t] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['praɪdɪd][hɜ:r'self][ə'pɑ:n]['ɔ:lweɪz]
" This was attacking Jane's vulnerable spot , for she prided herself upon always
" 这 曾是 攻击 简的 易受伤害的 点 , 为了 她 自豪 她自己 之上 总是
['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
keeping her word .
保持 她 单词 .

"这正中简的下怀，因为她一直以信守承诺而自豪。"

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
She sat up in bed .
她 卫星 向上 在 床 .

她从床上坐了起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['prɑ:mɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] ['wi:kli] .
" But if it's a wrong promise ? " she asserted weakly .
" 但 如果 它是 一个 错误的 承诺 ? " 她 断言 弱 .

"但如果这是个错误的承诺呢？"她无力地反问道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:mɪs] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'naʊnst] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ]
" It's the same promise as when you made it , " announced Christopher with
" 它是 这 相同的 承诺 作为 什么时候 你 制成 它 , " 宣布 克里斯托弗 和
[kɑ:m] [kən'vɪkʃn] ,
calm conviction ,
冷静的 定罪 ,

"这和你当初许下的承诺一模一样，"克里斯托弗平静而坚定地宣布道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he approached the bed with the small box in his hand .
和 他 接近 这 床 和 这 小的 盒子 在 他的 手 .

他手里拿着小盒子，走到床边。

['grænmʌðər] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] ['tɔɪlət] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Grandmother completed her afternoon toilet in something of a hurry ,
祖母 完全的 她 下午 洗手间 在 某物 的 一个 匆忙 ,

祖母匆匆忙忙地完成了下午的梳洗。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [saʊndz] [ɪn]['dʒeɪnz] [ru:m] .
for she thought she heard sounds in Jane's room .
为了 她 想法 她 听到 声音 在 简的 房间 .

因为她觉得她听到了简的房间里传来声音。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['krɪstəfər] ['oʊpənd]
" she asked a little anxiously , appearing in the doorway just as Christopher opened
" 她 问 一个 小的 焦虑地 , 出现 在 这 门口 只是 作为 克里斯托弗 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
the door from within .
这 门 从 之内 .

"她有些焦急地问道，就在克里斯托弗从里面打开门的那一刻，她出现在门口。"

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Nothing , " he answered .
" 没有什么 , " 他 回答 .

"没什么，"他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] ['dʒeɪni][get] — [get] [fɪkst] .
" I was just helping Janey get — get fixed .
" 我 曾是 只是 帮助 珍妮 得到 — 得到 固定的 .

"我只是在帮 Janey 把事情处理好。"

" ['grænmʌðər] [glɑ:nst] [æt; ət][dʒeɪn] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Grandmother glanced at Jane , lying flat on her pillow , her face turned away .**
" 祖母 瞥了一眼 在 简 , 说谎 平坦的 在 她 枕头 , 她 脸 转向 离开 .

祖母瞥了一眼平躺在枕头上的简，简的脸转向一边。

" [dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [wel] , ['dʒeɪni] ?
" **Don't you feel as well , Janey ?**
" 不 你 感觉 作为 出色地 , 珍妮 ?

"珍妮，你感觉不舒服吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tendərli] , ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['kwɪkli] .
" **she asked tenderly , crossing to the bedside quickly .**
" 她 问 温柔地 , 过境 到 这 床头 迅速地 .

她温柔地问道，迅速走到床边。

[dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
Jane shook her head without speaking .
简 摇晃 她 头 没有 请讲 .

简摇了摇头，没有说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [blɔtʃt] .
She was white about the lips but her face looked red and blotched .
她 曾是 白色的 关于 这 嘴唇 但 她 脸 看起来 红色的 和 斑驳的 .

她的嘴唇苍白，但脸却红肿斑驳。

['grænmʌðər] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ; [ˌaɪ 'ti:] [felt] [hɑ:t][ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] .
Grandmother lifted one of the little hands ; it felt hot and feverish .
祖母 抬起 一 的 这 小的 双手 ; 它 毛毡 热的 和 发烧 .

奶奶抬起一只小手，感觉很烫，像是发烧了。

['hʌldə] ['entərd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪntɪli] [ə'reɪd] ['sʌpər] [treɪ] [bʌt; bət][dʒeɪn] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]
Huldah entered just then with a daintily arrayed supper tray but Jane pushed it
胡尔达 进入 只是 然后 和 一个 轻柔地 排列 晚餐 托盘 但 简 推动 它
[ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
aside with a shudder .
旁边 和 一个 不寒而栗 .

这时，胡尔达端着摆放精致的晚餐托盘走了进来，但简却打了个寒颤，把托盘推到了一边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mi:z(ə)lz] , " ['grænmʌðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ə'saɪd][tu:; tə] ['hʌldə] .
" **I am afraid it is measles , " grandmother said in a low tone aside to Huldah .**
" 我 是 害怕的 它 是 麻疹 , " 祖母 说 在 一个 低的 语气 旁边 到 胡尔达 .

"恐怕是麻疹，"奶奶低声对胡尔达说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] [aʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊks] .
" **She is sick again and see how flushed and broken out her face looks .**
" 她 是 生病的 再次 和 看 如何 酡 和 破碎的 出去 她 脸 看起来 .

"她又病了，你看她脸红得像个番茄，还长满了痘痘。"

[wi:d] [best] [send] [kɪt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . "
We'd best send Kit away somewhere . "
我们会 最好的 发送 成套工具 离开 某处 . "

我们最好把基特送到别的地方去。"

" [hi:; hi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌldə] ['prɑ:mptli] .
" **He can go down to the farmhouse , " replied Huldah promptly .**
" 他 能 去 向下 到 这 农家 , " 回复 胡尔达 及时 .

"他可以下到农舍去，"胡尔达立刻回答道。

" ['dʒɔʃwə] [wɪl] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Joshua will see to him .**
" 约书亚 将要 看 到 他 .

"约书亚会照顾他的。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['betər] .

I'm	going	to	stay	up	here	nights	until	the	child's	better	.
我是	去	到	停留	向上	这里	夜晚	直到	这	孩子的	更好的	.

我会一直守在这里，直到孩子康复为止。

[wer] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['preʃəs] [læm] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?

Where	could	the	precious	lamb	have	caught	the	measles	?
在哪里	可以	这	宝贵的	羊肉	有	捕捉	这	麻疹	?

这只珍贵的小羊羔究竟是在哪里感染了麻疹呢?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

I	don't	know	of	a	case	for	miles	around	.
我	不	知道	的	一个	案件	为了	英里	大约	.

方圆几英里内我都没听说过这样的案例。

" ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] [fɔːr; fər] [dʒeɪn] [tɔːst] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Baker	spent	an	anxious	night	for	Jane	tossed	and	moaned	in	her
"	太太	.	贝克	花费	一个	焦虑的	夜晚	为了	简	抛掷	和	呻吟	在	她

[sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [wei] .

sleep	in	a	distressful	way	.
睡觉	在	一个	令人痛苦的	方式	.

“贝克太太整夜焦虑不安，因为简在睡梦中辗转反侧，痛苦呻吟。”

['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

Several	messages	had	been	sent	to	the	doctor	and	grandmother	had
一些	消息	有	到过	发送	到	这	医生	和	祖母	有

['ɔːlsoʊ] [sent] [dʒoʊ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['ɪntuː] ['hæmərˌsmɪθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] -

also	sent	Jo	Perkins	into	Hammersmith	with	a	note	to	Mrs	.	Hartwell	-
还	发送	乔	珀金斯	进入	哈默史密斯	和	一个	笔记	到	太太	.	哈特韦尔	-

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

有人给医生发了几条信息，祖母还派乔·珀金斯带着一张纸条去哈默史密斯给哈特韦尔-琼斯太太。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːrn] ['leti] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

to	tell	her	of	the	sudden	illness	and	to	warn	Letty	against	coming	out
到	告诉	她	的	这	突然	疾病	和	到	警告	莱蒂	反对	未来	出去

[tuː; tə] - [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] .

to	Sunnycrest	for	fear	of	contagion	.
到	-	为了	害怕	的	传染	.

告诉她莱蒂突然生病了，并警告她不要来阳光山庄，以免被传染。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪri] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd]

Such	a	dreary	home	-	coming	it	promised	to	be	for	the	returned
这样的	一个	凄凉	家	-	未来	它	承诺	到	是	为了	这	返回

['trævəlɝz, 'trævlɝz] !

travelers	!
旅行者	!

对于归来的旅客来说，这注定是一次令人沮丧的返乡之旅!

['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] .

Christopher	was	decidedly	taken	aback	by	his	banishment	.
克里斯托弗	曾是	绝对地	已采取	背	经过	他的	流放	.

克里斯托弗对自己的放逐感到非常震惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['vɪgərəsli] .

He	had	not	counted	on	anything	of	that	sort	and	remonstrated	vigorously	.
他	有	不是	计数	在	任何事物	的	那	种类	和	抗议	大力	.

他没想到会发生这种事，并强烈抗议。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːz(ə)lz] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

“	**If**	**it**	**is**	**measles**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**the**	**use**	**in**	**sending**	**me**	**away**	**now**	**,**	**”**	**he**	**argued**	**.**
”	如果	它	是	麻疹	,	我	不	看	这	使用	在	发送	我	离开	现在	,	”	他	争论	.

“如果是麻疹，我觉得现在把我送走没什么用，”他辩解道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['hɑːrmz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

“	**I**	**guess**	**the**	**harm's**	**already**	**done**	**.**
”	我	猜测	这	伤害	已经	完毕	.

“我想伤害已经造成了。”

” [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [rɪsks] [ænd; ənd] [sent] ['krɪstəfər] [ɔːf]

”	**But**	**grandmother**	**was**	**determined**	**to**	**take**	**no**	**risks**	**and**	**sent**	**Christopher**	**off**
”	但	祖母	曾是	决定	到	拿	不	风险	和	发送	克里斯托弗	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [bæg] .

with	**a**	**hand**	**-**	**bag**	**.**
和	一个	手	-	包	.

“但奶奶决心不冒任何风险，让克里斯托弗带着手提包就走了。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [dʒeɪn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp]

Toward	**morning**	**Jane**	**became**	**quieter**	**and**	**grandmother**	**fell**	**into**	**an**	**exhausted**	**sleep**
朝向	早晨	简	成为	更安静	和	祖母	跌倒	进入	一个	筋疲力尽的	睡觉

.

:
.

临近清晨，简渐渐安静下来，祖母也疲惫地睡着了。

[wen] [dʒeɪn] [woʊk] , [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ,

When	**Jane**	**woke**	**,**	**she**	**tiptoed**	**softly**	**into**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**,**
什么时候	简	觉醒	,	她	踮着脚尖	轻轻	进入	这	洗澡	-	房间	,

简醒来后，蹑手蹑脚地走进浴室。

[went] [θruː] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

went	**through**	**her**	**morning**	**bath**	**and**	**got**	**back**	**into**	**bed**	**again**	**without**	**disturbing**
去	通过	她	早晨	洗澡	和	得到	后退	进入	床	再次	没有	令人不安

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

her	**grandmother**	**.**
她	祖母	.

她洗完晨浴后，没有吵醒奶奶就又回到床上躺下了。

[ðə; ði] ['blɑːtʃi] [flʌʃ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd]

The	**blotchy**	**flush**	**had**	**entirely**	**left**	**her**	**face**	**and**	**she**	**looked**	**and**	**acted**
这	斑驳的	冲洗	有	完全	左边	她	脸	和	她	看起来	和	行动

['pɜːrfɪktli] [wel] .

perfectly	**well**	**.**
完美	出色地	.

她脸上的红晕完全消失了，看起来和表现得都很好。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] ,

Indeed	**,**	**she**	**appeared**	**quite**	**like**	**her**	**usual**	**self**	**,**
的确	,	她	出现	相当	喜欢	她	通常	自己	,

她看起来确实和往常没什么两样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

except	**for**	**a**	**certain**	**look**	**of**	**unhappiness**	**which**	**even**	**the**	**thought**	**of**	**her**
除了	为了	一个	肯定	看	的	不快乐	哪个	甚至	这	想法	的	她

['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [feɪs] .

mother's	**coming**	**could**	**not**	**banish**	**from**	**her**	**chubby**	**face**	**.**
母亲的	未来	可以	不是	放逐	从	她	胖乎乎的	脸	.

除了她胖乎乎的脸上那抹不快的神情，即使想到母亲即将到来，也无法消除这神情。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [wen] [ʃi:; ʃi]

Grandmother	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**this**	**sudden**	**change**	**for**	**the**	**better**	**,**	**when**	**she**
祖母	曾是	惊讶	到	看	这	突然	改变	为了	这	更好的	,	什么时候	她

['faɪnəli] [ə'woʊk] ,

finally	**awoke**	**,**
最后	醒来	,

奶奶醒来后，看到情况突然好转，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [dʒoʊ]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['spi:dɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm]

and	**she**	**sent**	**Jo**	**Perkins**	**speeding**	**again**	**into**	**the**	**village**	**with**	**a**	**telegram**
和	她	发送	乔	珀金斯	超速	再次	进入	这	村庄	和	一个	电报

[tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] .

to	**grandfather**	**.**
到	祖父	.

于是她又派乔·珀金斯飞奔到村里，给爷爷送去电报。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gri:n] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

But	**she**	**decided**	**to**	**take**	**no**	**chances**	**until**	**Dr**	**.**	**Greene**	**had**	**come**	**and**
但	她	决定	到	拿	不	机会	直到	博士	.	格林	有	来	和

[prə'naʊnst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mi:z(ə)lz] ['ri:əli] [pæst] ,

pronounced	**the**	**danger**	**of**	**measles**	**really**	**past**	**,**
发音	这	危险	的	麻疹	真的	过去的	,

但她决定在格林医生前来确认麻疹的危险已经真正过去之前，不要冒险。

[soʊ] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

so	**Christopher**	**was**	**still**	**held**	**in**	**quarantine**	**at**	**the**	**farmhouse**	**at**	**the**	**foot**	**of**
所以	克里斯托弗	曾是	仍然	握住	在	隔离	在	这	农家	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	**hill**	**.**
这	爬坡道	.

所以克里斯托弗仍然被隔离在山脚下的农舍里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	**doctor**	**was**	**late**	**and**	**took**	**his**	**departure**	**only**	**just**	**before**	**the**	**arrival**	**of**
这	医生	曾是	晚的	和	采取	他的	离开	仅有的	只是	前	这	到达	的

[ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

the	**travelers**	**.**
这	旅行者	.

医生迟到了，直到旅客们到达前才离开。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['dʒeɪnz] ['sɪmptəmz] .

He	**had**	**been**	**puzzled**	**by**	**Jane's**	**symptoms**	**.**
他	有	到过	困惑	经过	简的	症状	.

简的症状让他感到困惑。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'set] ['stʌmək] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**There**	**were**	**evidences**	**of**	**an**	**upset**	**stomach**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	那里	是	证据	的	一个	沮丧的	胃	,	”	他	说	,

他说：“有迹象表明他胃部不适。”

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] ['fi:vər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

“	**but**	**not**	**enough**	**to**	**have**	**caused**	**fever**	**and**	**a**	**breaking**	**out**	**.**
“	但	不是	足够的	到	有	导致	发烧	和	一个	打破	出去	.

“但不足以引起发烧和皮疹。

” [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] , [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi][left] ,

”	**She**	**might**	**get**	**up**	**and**	**dress**	**,**	**he**	**added**	**as**	**he**	**left**	**,**
”	她	可能	得到	向上	和	裙子	,	他	额外	作为	他	左边	,

“她可能会起床穿衣服，”他边离开边补充道。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][taɪm] ,

and	such	a	scramble	Jane	had	to	get	into	her	clothes	in	time	,
和	这样的	一个	争夺	简	有	到	得到	进入	她	衣服	在	时间	,

简手忙脚乱地才及时穿好衣服。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] !

with	one	eye	on	the	clock	!
和	一	眼睛	在	这	钟	!

时刻留意着时间!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪr] , [dɪr]

But	she	succeeded	,	and	was	the	first	to	rush	into	her	dear	,	dear
但	她	成功了	,	和	曾是	这	第一的	到	匆忙	进入	她	亲爱的	,	亲爱的

['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

但她成功了，第一个冲进了她亲爱的母亲的怀抱。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	day	of	jubilation	it	was	!
什么	一个	天	的	欢腾	它	曾是	!

真是令人欢欣鼓舞的一天!

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['træv(ə)l] !

What	wonderful	tales	of	travel	!
什么	精彩的	故事	的	旅行	!

多么精彩的旅行故事啊!

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nts] !

What	wonderful	presents	!
什么	精彩的	礼物	!

多么棒的礼物啊!

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

But	through	it	all	there	was	something	not	quite	natural	about	the	behavior
但	通过	它	全部	那里	曾是	某物	不是	相当	自然的	关于	这	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

但总感觉孩子们的行为有些不自然。

['krɪstəfɚz] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] .

Christopher's	cheerfulness	was	a	little	overdone	.
克里斯托弗的	愉悦	曾是	一个	小的	做得太过火了	.

克里斯托弗的开朗表现得有点过头了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [stɪl] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri]

The	look	of	unhappiness	still	lurked	in	the	depths	of	Jane's	eyes	and	she	very
这	看	的	不快乐	仍然	潜伏	在	这	深度	的	简的	眼睛	和	她	非常

['pɔɪntɪdli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

pointedly	avoided	her	brother	.
尖锐地	避免	她	兄弟	.

简的眼中仍然闪烁着不快的光芒，她刻意地避开了哥哥。

“ [ɪf] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

“	If	grandmother	had	not	assured	me	to	the	contrary	,
“	如果	祖母	有	不是	保证	我	到	这	相反	,

“如果奶奶没有向我保证过相反的情况，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , " [sed] ['mɪstər] .

I	should	say	the	children	were	suffering	from	a	guilty	conscience	,	"	said	Mr	.
我	应该	说	这	孩子们	是	痛苦	从	一个	有罪的	良心	,	"	说	先生	.

['krɪstəfər] ['beɪkər] ,

Christopher	Baker	,
克里斯托弗	贝克	,

“我认为孩子们都感到内疚，”克里斯托弗·贝克先生说道。

['dʒunjɚ] . , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Jr	.	,	to	his	wife	.
小	.	,	到	他的	妻子	.

小对妻子说。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	Yes	,	"	she	agreed	.
“	是的	,	"	她	同意	.

“是的，”她同意道。

“ [ænd; ənd]['dʒeɪni] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

“	And	Janey	appears	on	the	eve	of	confession	.
“	和	珍妮	出现	在	这	前夕	的	忏悔	.

“珍妮在忏悔前夕出现。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

I	have	noticed	two	or	three	times	that	she	has	been	on	the	point	of	telling
我	有	注意到	二	或者	三	时代	那	她	有	到过	在	这	观点	的	讲述

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kɪt] [hæz; həz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

me	something	and	Kit	has	stopped	her	.
我	某物	和	成套工具	有	停止	她	.

我注意到她有两三次正要告诉我一些事情，但都被基特阻止了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ?

Do	you	suppose	there	can	be	something	behind	her	illness	?
做	你	认为	那里	能	是	某物	在后面	她	疾病	?

你认为她的病背后可能有什么隐情吗?

" ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,

"	After	supper	the	family	were	assembled	on	the	veranda	,	and	Mrs	.	Baker	,
"	后	晚餐	这	家庭	是	组装	在	这	阳台	,	和	太太	.	贝克	,

['dʒunjɚ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

“晚饭后，一家人聚集在阳台上，小贝克夫人……”

[ɔːr] “ ['mɪsɪz] . [kɪt] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] — [æskt] [ə'baʊt] ['leti] .

or	“	Mrs	.	Kit	"	as	she	was	generally	called	—	asked	about	Letty	.
或者	“	太太	.	成套工具	"	作为	她	曾是	一般来说	称为	—	问	关于	莱蒂	.

或者像人们通常称呼她的那样，“基特夫人”——询问莱蒂的情况。

“ [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd]

“	We	know	how	interested	you	both	must	be	in	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and
“	我们	知道	如何	感兴趣的	你	两个都	必须	是	在	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和

['leti] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ,

Letty	,	"	replied	grandmother	,
莱蒂	,	"	回复	祖母	,

“我们知道你们俩一定对哈特韦尔-琼斯太太和莱蒂很感兴趣，”祖母回答说。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] - [tuː; tə][spend][ə; eɪ]

“	and	so	we	have	planned	to	invite	them	to	Sunnycrest	to	spend	a
”	和	所以	我们	有	计划	到	邀请	他们	到	-	到	花费	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“因此，我们计划邀请他们来 Sunnycrest 住一周。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

They	are	to	come	on	Monday	.
他们	是	到	来	在	周一	.

他们周一会来。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [iks'tʃeindʒd] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːrtld] [lʊks] .

”	Jane	and	Christopher	exchanged	sudden	,	startled	looks	.
”	简	和	克里斯托弗	交换	突然	,	惊慌	看起来	.

简和克里斯托弗突然交换了一个惊愕的眼神。

“ [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ” [di'mɑːndid] ['krɪstəfər] .

“	Aren't	we	going	home	on	Monday	?	”	demanded	Christopher	.
”	不是	我们	去	家	在	周一	?	”	要求	克里斯托弗	.

“我们不是星期一回家吗？”克里斯托弗问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	No	,	my	boy	.
”	不	,	我的	男生	.

“不，我的孩子。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ten] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɔːl]

I	have	a	ten	days	'	holiday	and	we	are	going	to	spend	it	here	,	all
我	有	一个	十	天	-	假期	和	我们	是	去	到	花费	它	这里	,	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我有十天假期，我们打算在这里一起度过。

” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

”	answered	his	father	.
”	回答	他的	父亲	.

“他父亲回答道。”

[dʒeɪn][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Jane	burst	into	tears	.
简	爆裂	进入	眼泪	.

简突然嚎啕大哭起来。

“ [naʊ] , [dʒeɪn] ! ” ['wɪspəd] ['krɪstəfər] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [klʌtʃ]

“	Now	,	Jane	!	”	whispered	Christopher	fiercely	,	and	reached	out	a	hand	to	clutch
”	现在	,	简	!	”	低声说道	克里斯托弗	激烈地	,	和	达到	出去	一个	手	到	离合器

['dʒeɪnz][skəːts] .

Jane's	skirts	.
简的	裙子	.

“简，现在！”克里斯托弗厉声低语，伸手抓住简的裙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	she	was	too	quick	for	him	and	sprang	to	the	shelter	of	her
但	她	曾是	也	快的	为了	他	和	弹簧	到	这	庇护所	的	她

['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

但她动作太快，躲过了他的追击，跳进了母亲的怀抱。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	we	needn't	have	done	it	!
”	哦	,	我们	不必	有	完毕	它	!

“哦，我们本来不必这么做的！”

[wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

We	needn't	have	done	it	!
我们	不必	有	完毕	它	!

我们本来不必这么做的！

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

”	she	wailed	.
”	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪk'sept] ['krɪstəfər] , [huː] [gruː] ['veri] [red] [ɪn]

Everybody	was	unspeakably	astonished	except	Christopher	,	who	grew	very	red	in
大家	曾是	难以言喻的	惊讶	除了	克里斯托弗	,	WHO	生长	非常	红色的	在

[ðə; ði] [dʌsk] ,

the	dusk	,
这	黄昏	,

除了克里斯托弗之外，所有人都惊呆了，克里斯托弗在暮色中脸涨得通红。

[skwɜːmd] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['faɪnəli] [roʊz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['gɝːlz]

squirmed	about	on	his	chair	,	finally	rose	and	muttering	something	about	“	girls
扭动着身子	关于	在	他的	椅子	,	最后	玫瑰	和	喃喃自语	某物	关于	“	女孩们

['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['sɔːftiːz] ,

being	such	softies	,
存在	这样的	软糖	,

他在椅子上扭来扭去，最后站了起来，嘟囔着“女孩子真是太软弱了”之类的话。

” [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	ran	into	the	house	.
”	跑	进入	这	房子	.

“跑进了房子。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” ['sɒbd] [dʒeɪn] , “ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

“	Oh	,	mother	,	”	sobbed	Jane	,	“	come	over	here	.
”	哦	,	母亲	,	”	啜泣	简	,	”	来	超过	这里	.

“哦，妈妈，”简抽泣着说，“过来一下。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] .

”	She	drew	her	mother	apart	and	made	her	sit	down	.
”	她	画	她	母亲	除	和	制成	她	坐	向下	.

她把母亲拉到一边，让她坐下。

[ðen] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] - ['ʃoʊldər] ['redi] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪmd]

Then	standing	beside	her	,	the	dear	mother	-	shoulder	ready	to	hide	a	shamed
然后	常设	旁	她	,	这	亲爱的	母亲	-	肩膀	准备好	到	隐藏	一个	羞愧

[feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] :

face	,	she	whispered	her	story	:
脸	,	她	低声说道	她	故事	:

然后，她站在她身边，慈母般的肩膀随时准备遮掩她羞愧的脸庞，她低声讲述了自己的故事：

“ [kɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [raɪt] [bæk]

“	Kit	and	I	thought	you	and	father	were	going	to	take	us	right	back
“	成套工具	和	我	想法	你	和	父亲	是	去	到	拿	我们	正确的	后退

[hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

home	to	the	city	,
家	到	这	城市	,

“我和基特以为你和爸爸会带我们直接回城里。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [kɪt] [sed] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr]

and	we	didn't	want	to	go	,	and	Kit	said	if	one	of	us	was	ill	or
和	我们	没有	想	到	去	,	和	成套工具	说	如果	一	的	我们	曾是	患病的	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我们不想去，基特说如果我们当中有人生病什么的，

[ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][soʊ] [suːn] ,

that	we	couldn't	go	so	soon	,
那	我们	不能	去	所以	很快	,

我们不能这么快就走，

[soʊ][hiː; hi] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] — [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌʃi] [bred]

so	he	—	he	made	me	promise	and	we	—	I	ate	a	lot	of	mushy	bread
所以	他	—	他	制成	我	承诺	和	我们	—	我	吃	一个	很多	的	糊状	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kɪt] [wɜːrl] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

and	milk	and	drank	some	warm	water	and	Kit	whirled	me	till	I	was
和	牛奶	和	喝	一些	温暖的	水	和	成套工具	旋转	我	直到	我	曾是

['dɪzi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ;

dizzy	and	—	and	grandmother	put	me	to	bed	;
晕眩的	和	—	和	祖母	放	我	到	床	;

所以他——他让我答应他，然后我们——我吃了很多糊状的面包和牛奶，喝了一些温水，基特把我转来转去，直到我头晕目眩，然后——奶奶把我扶到床上；

[ðen] [kɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [maɪ] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - ['kʌlər] [bɑːks][ænd; ənd]

then	Kit	came	up	and	painted	my	face	out	of	our	water	-	color	box	and
然后	成套工具	来了	向上	和	绘	我的	脸	出去	的	我们的	水	-	颜色	盒子	和

[wɜːrl] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːz(ə)lz] .

whirled	me	again	and	grandmother	thought	it	was	measles	.
旋转	我	再次	和	祖母	想法	它	曾是	麻疹	.

然后基特走过来，从我们的水彩颜料盒里拿出颜料涂在我的脸上，又把我转了起来，奶奶以为我得了麻疹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə]

She	was	scared	and	she	cried	because	she	had	to	give	up	her	trip	to
她	曾是	害怕的	和	她	哭	因为	她	有	到	给	向上	她	旅行	到

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] — [oʊ] ,

the	city	with	grandfather	to	meet	you	and	mother	—	oh	,
这	城市	和	祖父	到	见面	你	和	母亲	—	哦	,

她很害怕，哭了起来，因为她不得不放弃和爷爷一起去城里见你和妈妈的旅行——哦，

['mʌðər] , [aɪm][soʊ] - !

mother	,	I'm	so	mis'rable	!
母亲	,	我是	所以	-	!

妈妈，我好难过！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kɪt] , [tuː] , - [kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][nɑːt]

And	I	have	broken	my	promise	to	Kit	,	too	,	'	cause	I	promised	him	not
和	我	有	破碎的	我的	承诺	到	成套工具	,	也	,	-	原因	我	承诺	他	不是

[tuː; tə] [tel] !

to	tell	!
到	告诉	!

我也违背了对基特的承诺，因为我答应过他不会告诉别人！

" [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] , ['sɔbiŋ] ['wɪspər] ['siːst] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

"	The	halting	,	sobbing	whisper	ceased	and	Jane	,	in	an	agony	of	weeping	,
"	这	停止	,	啜泣	耳语	停止	和	简	,	在	一个	痛苦	的	哭泣	,

“断断续续的抽泣声停止了，简痛苦地哭泣着，

['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [brest] .

buried	her	head	in	her	mother's	breast	.
埋葬	她	头	在	她	母亲的	胸部	.

她把头埋进母亲的胸膛。

“ [waɪ] , [dʒeɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Why	,	Jane	!	”	exclaimed	her	mother	.
”	为什么	,	简	!	”	惊呼	她	母亲	.

“哎呀，简！”她母亲惊呼道。

“ [waɪ] , ['dʒeɪni] !

“	Why	,	Janey	!
”	为什么	,	珍妮	!

“哎呀，珍妮！”

” ['æftər][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] ,

”	After	the	scolding	,
”	后	这	责骂	,

“训斥过后，

[ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]

the	sermon	and	the	punishment	were	over	and	the	children	had	been
这	讲道	和	这	惩罚	是	超过	和	这	孩子们	有	到过

[sent] [fə'givn] [tuː; tə][bed] ,

sent	forgiven	to	bed	,
发送	已原谅	到	床	,

训诫和惩罚都结束了，孩子们被原谅后就上床睡觉了。

[ðə; ði] [fɔːr] [groʊn] - [ʌps] [went] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][və'rændə] [ə'gen] .

the	four	grown	-	ups	went	out	onto	the	veranda	again	.
这	四	生长	-	UPS	去	出去	到	这	阳台	再次	.

四个大人又走到阳台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['bɑːmi] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] [er]

It	was	a	soft	,	balmy	night	,	with	no	hint	of	the	coming	autumn	in	the	air
它	曾是	一个	柔软的	,	芳香	夜晚	,	和	不	暗示	的	这	未来	秋天	在	这	空气

.

:
.

那是一个温暖柔和的夜晚，空气中丝毫没有秋天即将到来的迹象。

[ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [gʊd] - .

The	stars	twinkled	good	-	humoredly	.
这	明星	闪烁	好的	-	幽默地	.

繁星闪烁，显得格外悦耳。

['grænmʌðər] , ['grænfɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Grandmother	,	grandfather	,	mother	and	father	all	looked	at	one	another	for	a
祖母	,	祖父	,	母亲	和	父亲	全部	看起来	在	一	其他	为了	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

祖母、祖父、母亲和父亲对视了一会儿；

[ðen] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [læft] ;

then	—	I	am	sorry	to	say	that	then	they	laughed	;
然后	—	我	是	对不起	到	说	那	然后	他们	笑了	;

然后——很遗憾，然后他们笑了；

[læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn]
laughed until the tears rolled down their cheeks and they had to sit down
笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 和 他们 有 到 坐 向下
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] .
to keep from tipping over .
到 保持 从 小费 超过 .

他们笑到眼泪都流了下来，不得不坐下来以免摔倒。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['nevər] [nuː] [ðæt] .
But of course Jane and Christopher never knew that .
但 的 课程 简 和 克里斯托弗 绝不 知道 那 .

当然，简和克里斯托弗对此一无所知。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [oʊld] [siːnz] [ə'gen]
CHAPTER XX — OLD SCENES AGAIN
章 xx — 老的 场景 再次

第二十章——旧场景重现

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['leti] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] - [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Mrs . Hartwell - Jones and Letty came out to Sunnycrest on the following
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 和 莱蒂 来了 出去 到 - 在 这 下列的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

哈特韦尔-琼斯夫人和莱蒂在接下来的星期一来到了桑尼克雷斯特。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] .
as they had been invited to do , and every one spent a happy week .
作为 他们 有 到过 受邀 到 做 , 和 每一个 一 花费 一个 快乐的 星期 .

正如他们受邀所做的那样，每个人都度过了愉快的一周。

['leti] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn]
Letty was radiant to meet again some one who had seen and known
莱蒂 曾是 辐射状 到 见面 再次 一些 一 WHO 有 已见 和 已知
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

莱蒂再次见到一位见过她母亲并认识她母亲的人，她容光焕发。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['dʒunjɝ] . , [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and urged Mrs . Baker , Jr . , to tell Mrs . Hartwell - Jones everything she
和 敦促 太太 . 贝克 , 小 . , 到 告诉 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 一切 她
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːt] ,
could remember about the sweet ,
可以 记住 关于 这 甜的 ,

并敦促小贝克夫人把她能记住的关于那份甜点的所有事情都告诉哈特韦尔-琼斯夫人。

[sæd] - [feɪst] ['dʒentlwʊmən] [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd]
sad - faced gentlewoman who had trained her little daughter so carefully and
伤心 - 面对 淑女 WHO 有 受过训练 她 小的 女儿 所以 小心 和
['lʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .

一位面带忧伤的淑女，她曾如此细心慈爱地培养自己的小女儿。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ,
There were long , long talks among the grown - ups ,
那里 是 长的 , 长的 会谈 之中 这 生长 - UPS ,

大人们进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd][bəuθ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt]

and	both	grandmother	and	the	mother	of	the	twins	were	confident	that
和	两个都	祖母	和	这	母亲	的	这	双胞胎	是	自信的	那

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['leti] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	had	done	wisely	in	making	Letty	her	own	little	girl	.
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	完毕	明智地	在	制作	莱蒂	她	自己的	小的	女孩	.

双胞胎的祖母和母亲都确信，哈特韦尔-琼斯夫人收养莱蒂为自己的亲生女儿是一个明智的决定。

['leti] [hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['oʊnli][wʌn][taɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .

Letty	had	asked	permission	to	renew	only	one	tie	of	her	past	life	.
莱蒂	有	问	允许	到	更新	仅有的	一	领带	的	她	过去的	生活	.

莱蒂请求允许她只恢复与过去生活中的一段关系。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld]['mɪsɪz] . [dreɪk] [ɔːl'redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,

“	You	have	told	Mrs	.	Drake	already	,	”	she	said	to	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,
“	你	有	讲述	太太	.	德雷克	已经	,	”	她	说	到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,

“你已经告诉德雷克太太了，”她对哈特韦尔-琼斯太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɔːl][maɪ] ['ʌðər] [frendz] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

“	and	I	should	like	all	my	other	friends	to	know	,	if	I	could	reach	them	.
“	和	我	应该	喜欢	全部	我的	其他	朋友们	到	知道	,	如果	我	可以	抵达	他们	.

“如果可以的话，我想让我的其他朋友也知道这件事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪr] [mɪs] [riːs] .

There	was	dear	Miss	Reese	.
那里	曾是	亲爱的	错过	里斯	.

还有亲爱的瑞茜小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌn] ['wɪntər] ,

She	was	so	good	to	me	and	my	mother	one	winter	,
她	曾是	所以	好的	到	我	和	我的	母亲	一	冬天	,

那年冬天，她对我和我妈妈都很好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] , [nɔːr][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['klærə] ['mɑːrkəm] .

and	then	I	never	heard	from	her	again	,	nor	her	cousin	,	Clara	Markham	.
和	然后	我	绝不	听到	从	她	再次	,	也不	她	表哥	,	克拉拉	马卡姆	.

之后我就再也没有收到她的消息，也没有收到她表妹克拉拉·马克姆的消息。

[ɪn'diːd] , [aɪv] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [wʌt] [mɪs] ['riːsɪz] ['mærid] [neɪm] [ɪz] .

Indeed	,	I've	even	forgotten	what	Miss	Reese's	married	name	is	.
的确	,	我已经	甚至	被遗忘的	什么	错过	瑞茜	已婚	姓名	是	.

事实上，我甚至都忘了瑞茜小姐的婚后名字是什么了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [mɪs] [riːs] .

I	have	always	thought	of	her	as	Miss	Reese	.
我	有	总是	想法	的	她	作为	错过	里斯	.

我一直都称她为瑞茜小姐。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gəuldbəg][æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] .

“	Then	there	was	Mrs	.	Goldberg	at	Willow	Grove	.
“	然后	那里	曾是	太太	.	戈德堡	在	柳	树林	.

“然后还有住在柳树林的戈德堡太太。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd] ['hoʊmli] [ænd; ənd]

She	was	awfully	good	-	hearted	although	she	was	so	fat	and	homely	and
她	曾是	非常	好的	-	心地	虽然	她	曾是	所以	胖的	和	家常的	和

[drest] [soʊ]['bædli] .

dressed	so	badly	.
穿着	所以	糟糕	.

她心地非常善良，尽管她又胖又丑，穿着也很邋遢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gəuldbəg] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] [maɪ]

But	she	and	Mr	.	Goldberg	went	out	to	California	just	before	—	before	my
但	她	和	先生	.	戈德堡	去	出去	到	加利福尼亚州	只是	前	—	前	我的

['mʌðər] [daɪd] .

mother	died	.
母亲	死亡	.

但就在我母亲去世之前，她和戈德堡先生去了加利福尼亚。

['mɪstər] . ['gəuldbəg] ['wɑːntɪd] [ben] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Goldberg	wanted	Ben	to	go	out	to	California	with	him	,
先生	.	戈德堡	通缉	本	到	去	出去	到	加利福尼亚州	和	他	,

戈德堡先生想让本和他一起去加利福尼亚。

[bʌt; bət][ben] ['kudnt] [liːv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	Ben	couldn't	leave	mother	and	me	.
但	本	不能	离开	母亲	和	我	.

但是本不能离开我和妈妈。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] — — ” ['leti] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]

Perhaps	if	he	had	gone	—	—	”	Letty	stopped	and	her	eyes	filled	with	tears
也许	如果	他	有	已消失	—	—	”	莱蒂	停止	和	她	眼睛	已填	和	眼泪

.

:
.

“也许如果他走了——”莱蒂停了下来，眼里充满了泪水。

“ [pər'hæps] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['æksɪdənt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ! ”

“	Perhaps	that	horrible	accident	wouldn't	have	happened	!	”
“	也许	那	可怕	事故	不会	有	发生	!	”

“或许那场可怕的事故就不会发生了！”

“ [hʌʃ] , [dɪr] ['leti] — [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['tendərli] .

“	Hush	,	dear	Letty	—	dear	little	girl	,	”	whispered	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	tenderly	.
“	嘘	,	亲爱的	莱蒂	—	亲爱的	小的	女孩	,	”	低声说道	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	温柔地	.

“嘘，亲爱的莱蒂——亲爱的小女孩，”哈特韦尔-琼斯太太温柔地低语道。

“ [æn; ən]['æksɪdənt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] — [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪsks]

“	An	accident	is	always	likely	to	happen	in	such	a	life	—	so	filled	with	risks
“	一个	事故	是	总是	可能	到	发生	在	这样的	一个	生活	—	所以	已填	和	风险

[ænd; ənd]['deindʒəz] .

and	dangers	.
和	危险	.

“在这种充满风险和危险的生活中，意外总是可能发生的。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

And	think	how	very	much	more	terrible	it	would	have	been	if	it	had
和	思考	如何	非常	很多	更多的	糟糕的	它	会	有	到过	如果	它	有

['hæpənd] [fɑːr][ɔːf] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

happened	far	off	—	away	from	you	.
发生	远的	离开	—	离开	从	你	.

想想看，如果这件事发生在很远的地方——远离你的地方，那该有多么可怕。

” ['leti] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

”	Letty	was	soon	comforted	and	dried	her	eyes	with	a	little	sigh	.
”	莱蒂	曾是	很快	安慰	和	干燥	她	眼睛	和	一个	小的	叹	.

“莱蒂很快得到了安慰，轻轻叹了口气，擦干了眼泪。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ,

“	But	there	is	one	person	I	can	tell	my	happiness	to	,
“	但	那里	是	一	人	我	能	告诉	我的	幸福	到	,

但有一个人我可以向他倾诉我的喜悦，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] ?

"	she	said	after	rather	a	long	silence	,	"	if	I	may	?
"	她	说	后	相当	一个	长的	沉默	,	"	如果	我	可能	?

沉默了许久之后，她开口说道："我可以吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emə] ['heɪnz] ,

It	is	Emma	Haines	,
它	是	艾玛	海恩斯	,

她是艾玛·海恩斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn]

the	little	girl	I	told	you	about	that	lived	next	door	when	we	had	rooms	in
这	小的	女孩	我	讲述	你	关于	那	居住地	下一个	门	什么时候	我们	有	房间	在

[saʊθ] [frʌnt] [striːt] .

South	Front	Street	.
南	正面	街道	.

我跟你说过，我们以前在南前街租房时，住在我们隔壁的那个小女孩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] !

I	should	so	like	her	to	know	!
我	应该	所以	喜欢	她	到	知道	!

我真希望她能知道！

[meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

May	I	write	to	her	?
可能	我	写	到	她	?

我可以给她写信吗?

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tɒti] .

She	lives	in	New	Jersey	now	,	she	and	her	mother	and	Tottie	.
她	生活	在	新的	球衣	现在	,	她	和	她	母亲	和	托蒂	.

她现在和她的母亲以及托蒂一起住在新泽西州。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] ['tɒti] [wʌz; wəz] . "

Such	a	cunning	baby	Tottie	was	.	"
这样的	一个	狡猾	婴儿	托蒂	曾是	.	"

托蒂真是个狡猾的小家伙。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , " [kən'sentid] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['kɔːrdʒəli]

"	By	all	means	write	to	her	at	once	,	"	consented	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	cordially
"	经过	全部	方法	写	到	她	在	一次	,	"	同意	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	诚挚地

.

:
.

"请务必立即给她写信，"哈特韦尔-琼斯夫人热情地同意道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] ['setld] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [taʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]

"	And	when	we	get	settled	at	home	in	town	,	you	may	invite	her	over	to
"	和	什么时候	我们	得到	定居	在	家	在	镇	,	你	可能	邀请	她	超过	到

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

"等我们在城里安顿下来后，你可以邀请她过来拜访你。"

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

" ['leti] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] " [æt; ət][wʌns] " ['lɪtərəli] .

"	Letty	would	have	liked	to	take	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	"	at	once	"	literally	.
"	莱蒂	会	有	喜欢	到	拿	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	"	在	一次	"	字面上地	.

"莱蒂很想把哈特韦尔-琼斯太太的'立刻'理解为字面意思。"

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stu:l] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Indeed	**,**	**she**	**had**	**already**	**jumped**	**up**	**from**	**her**	**stool**	**and**	**crossed**	**to**	**the**
的确	,	她	有	已经	跳了起来	向上	从	她	凳子	和	交叉	到	这

['raɪtɪŋ] - [desk] ,

writing	**-**	**desk**	**,**
写作	-	桌子	,

事实上，她已经从凳子上跳起来，走到书桌旁。

[wen] ['krɪstəfər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['i:gərli] .

when	**Christopher**	**appeared**	**at**	**the**	**open**	**door**	**and**	**beckoned**	**to**	**her**	**eagerly**	**.**
什么时候	克里斯托弗	出现	在	这	打开	门	和	招手	到	她	急切地	.

克里斯托弗出现在敞开的门口，热情地向她招手。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [ru:m] [æt; ət]

The	**little**	**conversation**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones's**	**room**	**at**
这	小的	对话	有	已采取	地方	在	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	房间	在

-

,

Sunnycrest	**,**
-	,

这段简短的谈话发生在桑尼克雷斯特的哈特韦尔-琼斯太太的房间里。

[ænd; ənd] ['krɪstəfɝz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [twɪnz] [geɪv] ['leti]

and	**Christopher's**	**interruption**	**was**	**not**	**a**	**surprise**	**,**	**as**	**the**	**twins**	**gave**	**Letty**
和	克里斯托弗的	中断	曾是	不是	一个	惊喜	,	作为	这	双胞胎	给予	莱蒂

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

very	**little**	**time**	**to**	**herself**	**.**
非常	小的	时间	到	她自己	.

克里斯托弗的打断并不令人意外，因为这对双胞胎很少给莱蒂留出独处的时间。

['æftər] ['leti] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz][sæt] [lɔ:st] [ɪn]

After	**Letty**	**had**	**run**	**off**	**to**	**join**	**the**	**children**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hartwell**	**-**	**Jones**	**sat**	**lost**	**in**
后	莱蒂	有	跑步	离开	到	加入	这	孩子们	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	卫星	丢失的	在

[θɔ:t] ,

thought	**,**
想法	,

莱蒂跑去和孩子们玩之后，哈特韦尔-琼斯太太陷入了沉思。

[kən'sɪdərɪŋ] ['sɪriəsli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

considering	**seriously**	**an**	**idea**	**that**	**had**	**come**	**to**	**her**	**that**	**morning**	**,**
考虑	严重地	一个	主意	那	有	来	到	她	那	早晨	,

她认真考虑着那天早上突然冒出的一个想法。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɔɪər] .

suggested	**by**	**the**	**letter**	**she**	**had**	**received**	**from**	**her**	**lawyer**	**.**
建议	经过	这	信	她	有	已收到	从	她	律师	.

根据她收到的律师来信中的建议。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['grænmʌðər] ['beɪkər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ə'pɑ:n] ['nɪrli]

Presently	**she**	**went**	**to**	**consult**	**Grandmother**	**Baker**	**,**	**as**	**she**	**generally**	**did**	**upon**	**nearly**
目前	她	去	到	咨询	祖母	贝克	,	作为	她	一般来说	做过	之上	几乎

[ɔ:l] ['mætərz] ['naʊədeɪz] .

all	**matters**	**nowadays**	**.**
全部	事情	如今	.

她随即去向贝克奶奶请教，就像她现在几乎所有事情都会向她请教一样。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wi:ks] ['mendɪŋ] .

She	**found**	**her**	**in**	**her**	**own**	**room**	**,**	**going**	**over**	**the**	**week's**	**mending**	**.**
她	成立	她	在	她	自己的	房间	,	去	超过	这	本周	修补	.

她在自己的房间里找到了她，正在查看这周缝补的衣物。

“ ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	Mrs	.	Baker	,	I	am	thinking	of	taking	a	short	journey	,	”	she	began	.
”	太太	.	贝克	,	我	是	思维	的	采取	一个	短的	旅行	,	”	她	开始	.

“贝克夫人，我打算去短途旅行，”她开口说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] , [aɪ] [siː] .

“	But	you	are	busy	,	I	see	.
”	但	你	是	忙碌的	,	我	看	.

“看来你很忙啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .

I	am	afraid	I	shall	disturb	you	.
我	是	害怕的	我	将	打扰	你	.

恐怕我会打扰到您。

” ['grænmʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

”	Grandmother	hastened	to	assure	her	that	she	was	not	interrupting	.
”	祖母	加快	到	保证	她	那	她	曾是	不是	打断	.

祖母赶紧向她保证，自己并没有打扰她。

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Indeed	,	it	will	help	me	very	much	to	be	talked	to	,	”	she	replied	.
”	的确	,	它	将要	帮助	我	非常	很多	到	是	谈话	到	,	”	她	回复	.

“确实，如果有人跟我交谈，对我会有很大的帮助，”她回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [kɪts]

“	It	will	help	me	to	keep	my	mind	off	the	terrific	size	of	the	holes	in	Kit's
”	它	将要	帮助	我	到	保持	我的	头脑	离开	这	了不起	尺寸	的	这	孔	在	套件

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“这能让我不再去想基特的长筒袜上那些可怕的大洞。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Just	look	at	this	!
只是	看	在	这	!

看看这个!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]

”	And	she	held	up	a	long	brown	stocking	with	a	great	gaping	tear	in	the
”	和	她	握住	向上	一个	长的	棕色的	袜	和	一个	伟大的	张开的	撕	在	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

“她举起一只长长的棕色长袜，膝盖处有一个很大的破口。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	You	say	you	think	of	taking	a	short	journey	,	”	she	exclaimed	in	surprise	.
”	你	说	你	思考	的	采取	一个	短的	旅行	,	”	她	惊呼	在	惊喜	.

“你说你打算去短途旅行，”她惊讶地说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [aɪ][hoʊp] ?

“	You	don't	think	of	leaving	us	before	the	end	of	your	visit	,	I	hope	?
”	你	不	思考	的	离开	我们	前	这	结尾	的	你的	访问	,	我	希望	?

“我希望你不会在访问结束前就想离开我们吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

”	she	added	anxiously	.
”	她	额外	焦虑地	.

她焦急地补充道。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] .

“	Only	for	two	days	,	if	you	will	excuse	us	.
”	仅有的	为了	二	天	，如果		你	将要	原谅	我们	。

“请允许我们只待两天。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['leti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	think	of	taking	Letty	with	me	.
我	思考	的	采取	莱蒂	和	我	。

我想带莱蒂一起去。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][jʊr; jər][ə'pɪnjən] ; ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

But	I	would	like	your	opinion	;	whether	you	think	it	would	please	and	interest
但	我	会	喜欢	你的	观点	；	无论	你	思考	它	会	请	和	兴趣

['leti] ，

Letty	,
莱蒂	，

但我很想听听你的意见；你认为这是否会让莱蒂高兴和感兴趣?

[ɔːr]['oʊnli] [dɪ'stres] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sæd] ['meməriz] .

or	only	distress	her	with	sad	memories	.
或者	仅有的	痛苦	她	和	伤心	回忆	。

或者只会让她想起悲伤的回忆而更加难过。

” ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

”	Mrs	.	Baker	looked	up	curiously	.
”	太太	.	贝克	看起来	向上	奇怪的是	。

贝克太太好奇地抬起头来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

“	I	am	thinking	of	going	down	to	Philadelphia	for	a	day	,	”	explained	Mrs	.
”	我	是	思维	的	去	向下	到	费城	为了	一个	天	，	”	解释	太太	。

['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] .

Hartwell	-	Jones	.
哈特韦尔	-	琼斯	。

“我打算去费城玩一天，”哈特韦尔-琼斯夫人解释说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['rekərdz] [ðæt] [maɪ] ['lɔɪər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ，

“	There	are	certain	records	that	my	lawyer	wishes	to	look	up	,
”	那里	是	肯定	记录	那	我的	律师	愿望	到	看	向上	，

“我的律师想查阅一些特定的记录，

[kən'sɜːrnɪŋ] ['letiz] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

concerning	Letty's	baptism	and	the	exact	date	of	her	father's	death	.
有关	莱蒂的	洗礼	和	这	精确的	日期	的	她	父亲的	死亡	。

关于莱蒂的洗礼和她父亲的确切去世日期。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ， [tuː] ， [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ， [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ，

I	should	like	,	too	,	to	call	on	the	minister	,	if	we	can	find	him	,
我	应该	喜欢	，	也	，	到	称呼	在	这	部长	，	如果	我们	能	寻找	他	，

如果能找到部长的话，我也很想去拜访他。

[ɪn] [huːz] ['pærɪʃ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

in	whose	parish	Mrs	.	Grey	lived	at	that	time	.
在	谁	教区	太太	.	灰色的	居住地	在	那	时间	。

格雷夫人当时居住在哪个教区?

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] ['leti] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	I	thought	possibly	it	might	interest	Letty	to	revisit	some	of	the
”	和	我	想法	可能	它	可能	兴趣	莱蒂	到	重访	一些	的	这

['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

places	where	she	used	to	live	.
地方	在哪里	她	用过的	到	居住	。

“我想，莱蒂或许会对重游她以前居住过的一些地方感兴趣。”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raʊz] [sæd] ['meməriz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk]
Or do you think it might rouse sad memories in the child's heart and make
或者 做 你 思考 它 可能 唤醒 伤心 回忆 在 这 孩子的 心 和 制作
[hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ?
her unhappy ?
她 不开心 ?

或者你认为这可能会唤起孩子心中悲伤的回忆，让她不开心?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] ? ”
Do you think it would be a hard experience ? ”
做 你 思考 它 会 是 一个 难的 经验 ? ”

你觉得这会是一次艰难的经历吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sæd(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ” ['ænsər] ['grænmʌðər]
“ It might sadden the dear child a bit for the moment , ” answered grandmother
“ 它 可能 悲伤 这 亲爱的 孩子 一个 少量 为了 这 片刻 , ” 回答 祖母
;
;
;

“这可能会让孩子暂时有点难过，”奶奶回答说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sædnəs] ['kænɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ but the sadness cannot last long , remembering what the future holds for her
“ 但 这 悲伤 不能 最后的 长的 , 记住 什么 这 未来 持有 为了 她
,
,
,

“但悲伤不会持续太久，因为她想起了未来美好的前景。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,
and I think it would be very good for her , Mrs . Hartwell - Jones ,
和 我 思考 它 会 是 非常 好的 为了 她 , 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 ,

我认为这对她来说会非常好，哈特韦尔-琼斯夫人。

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
to go over the old scenes and impress them upon her mind ,
到 去 超过 这 老的 场景 和 令人印象深刻 他们 之上 她 头脑 ,

让她重温旧日的场景，并将它们深深地印在她的脑海里。

[sɪns] [hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] . ”
since her life from now on is to be so very different . ”
自从 她 生活 从 现在 在 是 到 是 所以 非常 不同的 . ”

因为她今后的人生将截然不同。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] .
“ I am glad you agree with me , Mrs . Baker .
“ 我 是 高兴的 你 同意 和 我 , 太太 . 贝克 .

“我很高兴您同意我的看法，贝克夫人。”

[ðen] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] ['setld] ,
Then , since that is settled ,
然后 , 自从 那 是 定居 ,

既然这件事已经决定了，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][goʊ] [tə'mɑːroʊ] ?
will it interfere with your plans in any way to have us go tomorrow ?
将要 它 干扰 和 你的 计划 在 任何 方式 到 有 我们 去 明天 ?

我们明天去会以任何方式影响您的计划吗?

” ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [smaɪld] .
” Mrs . Baker smiled .
” 太太 . 贝克 微笑 .

贝克太太笑了。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

“	Not	with	me	,	dear	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
”	不是	和	我	,	亲爱的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

“我可不会这样，亲爱的哈特韦尔-琼斯夫人。”

[tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

Choose	your	own	time	and	convenience	.
选择	你的	自己的	时间	和	方便	.

您可自行选择时间和方便的时间。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['aʊtkraɪ] .

But	I	am	afraid	the	children	will	raise	a	very	dreadful	outcry	.
但	我	是	害怕的	这	孩子们	将要	增加	一个	非常	可怕	强烈抗议	.

但我担心孩子们会发出非常可怕的抗议。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [smaɪld] [tuː] ,

”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	smiled	too	,
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	微笑	也	,

哈特韦尔-琼斯夫人也笑了。

[ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['intəvjuːz] [ðæt] [hæd; həd]

in	recollection	of	all	the	mysterious	whisperings	and	private	interviews	that	had
在	回忆	的	全部	这	神秘	耳语	和	私人的	访谈	那	有

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

been	going	on	among	the	children	.
到过	去	在	之中	这	孩子们	.

回想起孩子们之间发生的那些神秘的窃窃私语和私下谈话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] ['leti] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	I	think	they	can	spare	Letty	for	two	days	,	”	she	laughed	.
”	我	思考	他们	能	空闲的	莱蒂	为了	二	天	,	”	她	笑了	.

“我想他们可以抽出莱蒂两天时间，”她笑着说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	We	shall	be	back	the	day	after	,	you	know	.
”	我们	将	是	后退	这	天	后	,	你	知道	.

“我们后天就会回来，你知道的。”

” ['leti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .

”	Letty	received	the	news	of	the	proposed	journey	with	mingled	feelings	.
”	莱蒂	已收到	这	消息	的	这	建议的	旅行	和	混合	情怀	.

莱蒂得知这次旅行计划后，心情十分复杂。

[haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

How	odd	it	would	seem	to	go	back	to	Philadelphia	,
如何	奇怪的	它	会	似乎	到	去	后退	到	费城	,

回到费城感觉会很奇怪。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [wɪtʃ] [siːmd] [gɔːn] [fər'evər]

to	revive	the	scenes	and	memories	of	the	old	life	,	which	seemed	gone	forever
到	复活	这	场景	和	回忆	的	这	老的	生活	,	哪个	似乎	已消失	永远

.

:
.

重现那些似乎永远逝去的旧生活的场景和记忆。

['leti] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer]

Letty	was	afraid	it	might	make	her	unhappy	to	visit	again	the	places	where
莱蒂	曾是	害怕的	它	可能	制作	她	不开心	到	访问	再次	这	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ,

she	had	lived	with	her	dear	,
她	有	居住地	和	她	亲爱的	,

莱蒂担心再次造访她和爱人曾经生活过的地方会让她不开心。

[dɪr] ['mʌðər] .
dear **mother** **.**
亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,
She **said** **nothing** **of** **all** **this** **to** **Mrs** **.** **Hartwell** **-** **Jones** **,**
她 说 没有什么 的 全部 这 到 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 ,

她没有把这一切告诉哈特韦尔-琼斯夫人。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **tried** **her** **best** **not** **to** **let** **her** **see** **that** **she** **felt** **it** **,**
和 尝试 她 最好的 不是 到 让 她 看 那 她 毛毡 它 ,

她竭尽全力不让她看出自己的感受。

[bʌt; bət] ['entərd] ['ɪntu:][plænz] ['veri] ['i:gərli] [ænd; ənd] [droʊv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
but **entered** **into** **plans** **very** **eagerly** **and** **drove** **Punch** **and** **Judy** **into** **the** **village**
但 进入 进入 计划 非常 急切地 和 驾驶 冲床 和 朱迪 进入 这 村庄
['æftər][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['dɪnər] [tu:; tə][get] [taɪm] - [teiblz] .
after **the** **noonday** **dinner** **to** **get** **time** **-** **tables** **.**
后 这 午 晚餐 到 得到 时间 - 表格 .

但他们非常热切地参与了计划，并在午饭后开车带着潘趣和朱迪进村去获取时间表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kən'vi:niənt] [treɪn] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [pæst] [θru:]
It **was** **discovered** **that** **the** **only** **convenient** **train** **to** **Philadelphia** **passed** **through**
它 曾是 发现 那 这 仅有的 方便的 火车 到 费城 通过了 通过
['hæmərˌsmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
Hammersmith **in** **the** **afternoon** **,**
哈默史密斯 在 这 下午 ,

人们发现，唯一一趟前往费城的便捷火车下午会经过哈默史密斯。

[nɑ:t] [ri:tʃɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑ:rk] .
not **reaching** **Philadelphia** **until** **after** **dark** **.**
不是 到达 费城 直到 后 黑暗的 .

天黑后才到达费城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['i:v(ə)n]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
And **the** **return** **trip** **must** **be** **taken** **even** **later** **in** **the** **day** **.**
和 这 返回 旅行 必须 是 已采取 甚至 之后 在 这 天 .

返程时间则必须安排在当天晚些时候。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Of** **course** **we** **can** **do** **nothing** **the** **evening** **we** **reach** **there** **,** **”** **said** **Mrs** **.**
“ 的 课程 我们 能 做 没有什么 这 晚上 我们 抵达 那里 , ” 说 太太 .
['hɑ:rˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ,
Hartwell **-** **Jones** **,**
哈特韦尔 - 琼斯 ,

“当然，我们到达那里当晚也做不了什么，”哈特韦尔-琼斯夫人说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [bæk] ,
“ **but** **it** **will** **give** **us** **nearly** **a** **whole** **day** **before** **starting** **back** **,**
“ 但 它 将要 给 我们 几乎 一个 所有的 天 前 开始 后退 ,

“但这能让我们在重新开始前有将近一天的时间休息。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] .
which **is** **all** **the** **time** **I** **shall** **need** **.**
哪个 是 全部 这 时间 我 将 需要 .

这就是我所需要的全部时间。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈhæməˌsmɪθ] [ˈveri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] , ”

“	But	we	shall	arrive	at	Hammersmith	very	late	in	the	evening	,	Mr	.	Baker	,	”
”	但	我们	将	到达	在	哈默史密斯	非常	晚的	在	这	晚上	,	先生	.	贝克	,	”

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

she	added	.
她	额外	.

“但是贝克先生，我们到达哈默史密斯的时间会非常晚，”她补充道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈleti] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp] [ˌoʊvərˈnaɪt]

“	Don't	you	think	it	would	be	better	for	Letty	and	me	to	stop	overnight
”	不	你	思考	它	会	是	更好的	为了	莱蒂	和	我	到	停止	过夜

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?

at	our	own	rooms	in	the	village	?
在	我们的	自己的	房间	在	这	村庄	?

“你不觉得我和莱蒂最好在村里的房间里过夜吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈdʒɔʃwə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] . ”

It	will	take	Joshua	and	the	horses	out	so	late	,	to	come	to	meet	us	.	”
它	将要	拿	约书亚	和	这	马匹	出去	所以	晚的	,	到	来	到	见面	我们	.	”

约书亚要带着马很晚才能来和我们会合。

“ [ɪnˈdiːd] , [noʊ] .

“	Indeed	,	no	.
”	的确	,	不	.

“确实，不。”

[dʒɑːʃ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [dʒɔːnt] .

Josh	won't	mind	a	little	evening	jaunt	.
乔什	惯于	头脑	一个	小的	晚上	短途旅行	.

乔希不介意晚上出去走走。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt]

We	may	all	come	,	for	the	matter	of	that	,	for	the	sake	of	a	moonlight
我们	可能	全部	来	,	为了	这	事情	的	那	,	为了	这	清酒	的	一个	月光

[raɪd] .

ride	.
骑	.

为了这个目的，我们或许都会来，就为了享受一次月光下的兜风。

” [ænd; ənd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈleti] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

”	And	so	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	Letty	started	off	.
”	和	所以	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	莱蒂	开始	离开	.

于是，哈特韦尔-琼斯夫人和莱蒂出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑːd] [tuː; tə] [ˈleti] .

It	was	all	very	strange	and	odd	to	Letty	.
它	曾是	全部	非常	奇怪的	和	奇怪的	到	莱蒂	.

这一切对莱蒂来说都非常奇怪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] - [kɑːr] .

She	could	not	get	used	to	the	parlor	-	car	.
她	可以	不是	得到	用过的	到	这	客厅	-	车	.

她始终无法适应车厢里的贵宾车厢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ]

She	had	traveled	a	good	deal	in	her	time	,	during	her	three	years	with
她	有	旅行	一个	好的	交易	在	她	时间	,	期间	她	三	年	和

[ˈmɪstər] . [dreɪks] [ˈsɜːrkəs] ,

Mr	.	Drake's	circus	,
先生	.	德雷克的	马戏团	,

在她跟随德雷克先生的马戏团工作的三年里，她曾到过很多地方旅行。

[bʌt; bət] ['nevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

but	never	,	of	course	,	in	such	comfort	and	luxury	.
但	绝不	,	的	课程	,	在	这样的	舒适	和	奢华	.

当然，绝不可能如此舒适奢华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

It	was	like	living	in	a	different	world	.
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	不同的	世界	.

感觉就像生活在另一个世界。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ['sɪti] .

Philadelphia	,	too	,	was	like	a	completely	different	city	.
费城	,	也	,	曾是	喜欢	一个	完全地	不同的	城市	.

费城也像是一个完全不同的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['brɪliəns] [ʌv; əv]

It	was	quite	dark	when	they	arrived	and	the	confusion	and	brilliance	of
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他们	到达的	和	这	困惑	和	辉煌	的

[ðə; ði][bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

他们到达时天色已晚，眼前是一片混乱和璀璨的景象。

['bɪzi] ['steɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] ['leti] .

busy	station	quite	overwhelmed	Letty	.
忙碌的	车站	相当	不堪重负	莱蒂	.

繁忙的车站让莱蒂感到有些不知所措。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

The	streets	were	totally	unfamiliar	.
这	街道	是	完全	陌生	.

这些街道我完全不熟悉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] ['nevər] [æt; ət] [naɪt] .

She	had	been	in	that	part	of	the	city	very	seldom	and	never	at	night	.
她	有	到过	在	那	部分	的	这	城市	非常	很少	和	绝不	在	夜晚	.

她很少去那个城区，而且从不在晚上去。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər]

The	comfort	and	delightful	motion	of	the	taxicab	charmed	her
这	舒适	和	愉快	运动	的	这	出租车	迷住了	她

出租车的舒适和愉悦的行驶让她着迷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər] , [iː'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

and	she	became	completely	absorbed	in	watching	the	register	,	illumined	by	a	tiny	electric	light	.
和	她	成为	完全地	吸收	在	观看	这	登记	,	照明	经过	一个	微小的	电的	光	.

她全神贯注地盯着收银机，收银机上有一盏小小的电灯照亮了它。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [dɪr] ?

“	What	does	it	make	you	think	of	,	dear	?
“	什么	做	它	制作	你	思考	的	,	亲爱的	?

亲爱的，它让你想到了什么?

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz][æz; əz][ðə; ði]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] [stiəd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

”	asked	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	as	the	taxicab	was	steered	smoothly	and	dexterously	in	and	out	of	the	stream	of	traffic	.
”	问	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	作为	这	出租车	曾是	转向	顺利	和	灵巧地	在	和	出去	的	这	溪流	的	交通	.

“哈特韦尔-琼斯太太问道，出租车在车流中平稳而灵巧地穿梭。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [mɪ'stɪriəs] , [ðɪs] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]
It is all so mysterious , this going along and along without anything to take us
它 是 全部 所以 神秘 , 这 去 沿着 和 沿着 没有 任何事物 到 拿 我们
,
,
,

这一切都太神秘了，我们就这样漫无目的地走着，没有任何东西可以带我们前行。

” [rɪ'plaɪd] ['leti] .
” replied Letty .
” 回复 莱蒂 .

“莱蒂回答道。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
“ But then , after all , it isn't so very different from a trolley - car , is it ,
“ 但 然后 , 后 全部 , 它 不是 所以 非常 不同的 从 一个 手推车 - 车 , 是 它 ,

“但说到底，它和有轨电车并没有太大区别，不是吗？”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [træks] .
except that there are no tracks .
除了 那 那里 是 不 轨道 .

只是这里没有轨道。

[ɑː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [drɑːpt] [ə'gen] !
Ah , the thing has dropped again !
啊 , 这 事物 有 掉落 再次 !

啊，它又掉下来了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you suppose makes it ?
什么 做 你 认为 制作 它 ?

你觉得是什么造就了它?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['miːtər] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld]
You say the man does not push it , ” and she studied the metre with puzzled
你 说 这 男人 做 不是 推 它 , ” 和 她 研究 这 仪表 和 困惑
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

你说这个人没有推它，”她疑惑地看着那米。

[ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The ride was very short and the hotel at which they stopped very magnificent .
这 骑 曾是 非常 短的 和 这 酒店 在 哪个 他们 停止 非常 壮丽 .

路程很短，他们停留的酒店非常豪华。

[ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,
A meal was served to them in their own room ,
一个 一顿饭 曾是 服务 到 他们 在 他们的 自己的 房间 ,

餐食被送到他们自己的房间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] ;
for it was too late to dress and go down - stairs to the restaurant ;
为了 它 曾是 也 晚的 到 裙子 和 去 向下 - 楼梯 到 这 餐厅 ;

因为时间太晚了，来不及穿好衣服下楼去餐厅了；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['leti] [spent] [ðə; ði]['aʊər] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

and	after	it	was	over	,	Letty	spent	the	hour	until	bedtime	at	the	open
和	后	它	曾是	超过	,	莱蒂	花费	这	小时	直到	就寝时间	在	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

结束后，莱蒂一直待在敞开的窗边，直到睡觉时间。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔːr] [baɪ] [bɪ'loʊ] , [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr]['moʊtɚz][ænd; ənd]

watching	the	rushing	stream	of	people	pour	by	below	,	in	carriages	or	motors	and
观看	这	匆忙	溪流	的	人们	倒	经过	以下	,	在	马车	或者	电机	和

[ɑːn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

看着下方熙熙攘攘的人群，有的乘坐马车，有的驾车，有的步行，

[ə'sendɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] ['trɑːli] - [kɑːrz][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .

ascending	or	descending	from	trolley	-	cars	and	entering	or	leaving	the	big	hotel	.
上升	或者	下降	从	手推车	-	汽车	和	进入	或者	离开	这	大的	酒店	.

从电车上下车，进出大酒店。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

All	the	while	she	asked	herself	over	and	over	:
全部	这	尽管	她	问	她自己	超过	和	超过	:

她一直在反复问自己:

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌfɪlə'delfɪr] ?

“	Is	this	Philadelphia	?
“	是	这	费城	?

“这里是费城吗？”

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ˌfɪlə'delfɪr] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Is	this	really	Philadelphia	where	I	used	to	live	?
是	这	真的	费城	在哪里	我	用过的	到	居住	?

这里真的是我以前居住的费城吗?

” [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Her	sense	of	strangeness	and	bewilderment	did	not	leave	her	next	morning	,
”	她	感觉	的	奇怪	和	困惑	做过	不是	离开	她	下一个	早晨	,

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃuːmeɪkər] ,

for	Mr	.	Shoemaker	,
为了	先生	.	鞋匠	,

“第二天早上，她仍然感到陌生和困惑，因为舒梅克先生……”

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] ['lɔɪər] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	lawyer	,	having	come	over	from	New	York	by	appointment
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	律师	,	拥有	来	超过	从	新的	约克	经过	预约

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

to	join	them	,
到	加入	他们	,

哈特韦尔-琼斯夫人的律师按约定从纽约赶来与他们会面，

[ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ə'nʌðər] ['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] [west] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	three	took	another	taxicab	and	drove	out	to	West	Philadelphia	.
这	三	采取	其他	出租车	和	驾驶	出去	到	西方	费城	.

三人搭乘另一辆出租车前往西费城。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['streɪndʒər][tuː; tə] ['leti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

This	part	of	the	city	was	even	stranger	to	Letty	than	the	portion	about	the
这	部分	的	这	城市	曾是	甚至	陌生人	到	莱蒂	比	这	部分	关于	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

对莱蒂来说，这座城市的这一部分甚至比车站附近的那部分还要陌生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [ɪm'preʃəns] , [wen]

for	she	had	been	only	a	baby	,	too	young	to	remember	any	impressions	,	when
为了	她	有	到过	仅有的	一个	婴儿	,	也	年轻的	到	记住	任何	印象	,	什么时候

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

因为当时她还是个婴儿，太小了，记不起任何印象，那时她的母亲

[ben] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [daʊn] - [taʊn] ;

Ben	and	she	had	moved	down	-	town	;
本	和	她	有	已搬	向下	-	镇	;

本和她搬到了市中心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌriː'vizitid] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ɔːl] .

and	she	had	never	revisited	that	part	of	the	city	at	all	.
和	她	有	绝不	重访	那	部分	的	这	城市	在	全部	.

她之后再也没有去过那个城区。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['erənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] -

She	did	not	understand	exactly	what	was	the	errand	upon	which	Mrs	.	Hartwell	-
她	做过	不是	理解	确切地	什么	曾是	这	差事	之上	哪个	太太	.	哈特韦尔	-

[dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɜːr; wər] [bent] ,

Jones	and	the	lawyer	were	bent	,
琼斯	和	这	律师	是	弯曲	,

她并不清楚哈特韦尔-琼斯夫人和那位律师究竟想要完成什么任务。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [hjuːdʒ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

and	while	they	consulted	huge	books	and	parish	registers	,
和	尽管	他们	咨询	巨大的	图书	和	教区	登记簿	,

他们查阅了大量的书籍和教区登记簿，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

she	wandered	about	the	yard	of	the	big	college	where	her	father	had	been	a
她	漫步	关于	这	院子	的	这	大的	大学	在哪里	她	父亲	有	到过	一个

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

她漫步在父亲曾任教的那所大学院的校园里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz]

looking	up	at	the	high	buildings	with	their	rows	and	rows	of	windows
寻找	向上	在	这	高的	建筑物	和	他们的	行	和	行	的	视窗

,

,

,

抬头望着高楼大厦，它们一排排的窗户，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	thinking	how	jolly	it	must	be	to	be	a	boy	and	go	to
和	思维	如何	快乐的	它	必须	是	到	是	一个	男生	和	去	到

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

然后我就想，当个男生上大学该有多开心啊。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['gɜːlz] - ['kɑːlɪdʒɪz] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	But	there	are	girls	'	colleges	,	too	,	”	she	reflected	.
”	但	那里	是	女孩们	-	大学	,	也	,	”	她	反映	.

“但是也有女子学院，”她沉思道。

“ [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][wʌn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] —

“	Perhaps	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	will	let	me	go	to	one	when	I	am	old	enough	—
”	也许	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	将要	让	我	去	到	一	什么时候	我	是	老的	足够的	—

[ɔːr] [noʊ] [ɪ'nʌf] .

or	know	enough	.
或者	知道	足够的	.

“也许等我年纪够大——或者懂得足够多的时候，哈特韦尔-琼斯夫人会让我去上一节课。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][maɪ] ['klæsɪz] .

Oh	,	dear	,	I	am	sorry	I	am	so	far	behind	other	girls	in	my	classes	.
哦	,	亲爱的	,	我	是	对不起	我	是	所以	远的	在后面	其他	女孩们	在	我的	课程	.

哦，天哪，真抱歉，我在学习上远远落后于班上的其他女生。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] ['terəbli] [hɑːrd] .

I	mean	to	work	terribly	hard	.
我	意思是	到	工作	可怕	难的	.

我的意思是，我要非常努力地工作。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	has	helped	me	a	lot	this	summer	and	perhaps	it
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	有	帮助	我	一个	很多	这	夏天	和	也许	它

[wəʊnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

won't	matter	so	much	,
惯于	事情	所以	很多	,

哈特韦尔-琼斯夫人这个夏天帮了我很多，也许这不会那么重要。

[maɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] .

my	being	behind	,	at	a	private	school	.
我的	存在	在后面	,	在	一个	私人的	学校	.

我在私立学校成绩落后。

” [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃuːmeɪkər] [dʒɔɪnd] ['leti] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [feɪst]

”	When	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	and	Mr	.	Shoemaker	joined	Letty	,	a	kind	-	faced
”	什么时候	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	和	先生	.	鞋匠	加入	莱蒂	,	一个	种类	-	面对

[oʊld] ['klɜːrdʒimən] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

old	clergyman	accompanied	them	,
老的	牧师	伴随	他们	,

“哈特韦尔-琼斯太太和舒梅克先生与莱蒂会合时，一位面容慈祥的老牧师陪同他们一起前来。”

[huː] ['pætɪd] ['leti] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

who	patted	Letty	on	the	cheek	and	exclaimed	:
WHO	轻拍	莱蒂	在	这	脸颊	和	惊呼	:

他拍了拍莱蒂的脸颊，惊呼道：

“ [bles] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['beɪbi] ?

“	Bless	me	,	is	this	the	baby	?
”	保佑	我	,	是	这	这	婴儿	?

“老天保佑，这是孩子吗？”

[haʊ] [taɪm] [dʌz] [flaɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

How	time	does	fly	,	to	be	sure	.
如何	时间	做	飞	,	到	是	当然	.

时间过得真快啊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [lɪ'tɪʃə] .

You	are	a	fortunate	little	lady	,	Letitia	.
你	是	一个	幸运	小的	女士	,	莱蒂西亚	.

莱蒂西亚，你真是个幸运的小姑娘。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Good	-	morning	,	all	of	you	.
好的	-	早晨	,	全部	的	你	.

各位早上好。

" ['æftər] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	After	luncheon	at	the	hotel	,
"	后	午餐	在	这	酒店	,

“在酒店享用午餐后，

['mɪstər] . ['ʃuːmeɪkər] [tɔːkt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [soʊ] ,

Mr	.	Shoemaker	talked	business	with	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	for	half	an	hour	or	so	,
先生	.	鞋匠	谈话	商业	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,

舒梅克先生和哈特韦尔-琼斯太太谈了大约半个小时的生意。

[ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

then	departed	again	for	New	York	.
然后	已离开	再次	为了	新的	约克	.

然后再次启程前往纽约。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['ɔːrdərd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['tæksiˌkæb] .

Mrs	.	Hartwell	-	Jones	ordered	still	another	taxicab	.
太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	订购	仍然	其他	出租车	.

哈特韦尔-琼斯夫人又叫了一辆出租车。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [liːvz] , [dɪr] ,

“	We	have	over	two	hours	before	our	train	leaves	,	dear	,
"	我们	有	超过	二	小时	前	我们的	火车	树叶	,	亲爱的	,

亲爱的，离火车出发还有两个多小时呢。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [draɪv] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] .

and	so	suppose	we	drive	about	to	the	different	places	you	know	about	.
和	所以	认为	我们	驾驶	关于	到	这	不同的	地方	你	知道	关于	.

假设我们开车去你所知道的各个地方看看。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ?

Would	you	like	to	?
会	你	喜欢	到	?

你是否想要?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wer] [jʊr; jər] [mɪs] [riːs] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Do	you	remember	the	street	and	number	where	your	Miss	Reese	used	to	live	?
做	你	记住	这	街道	和	数字	在哪里	你的	错过	里斯	用过的	到	居住	?

你还记得你女儿瑞茜以前住的街道和门牌号吗?

" ['letɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [baɪ] ,

"	Letty	gave	the	address	,	which	was	quite	near	by	,
"	莱蒂	给予	这	地址	,	哪个	曾是	相当	靠近	经过	,

莱蒂给了我地址，就在附近。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] ,

and	as	they	drove	past	the	house	she	related	again	,	with	eager	interest	,
和	作为	他们	驾驶	过去的	这	房子	她	有关的	再次	,	和	渴望的	兴趣	,

当他们开车经过那栋房子时，她又兴致勃勃地讲述起来：

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

the	exciting	tale	of	the	fire	.
这	激动人心	故事	的	这	火	.

惊心动魄的火灾故事。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [daʊn] ['tʃesnʌt] [striːt] [ænd; ənd] ['lɛtiz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ]

Then	they	were	driven	down	Chestnut	Street	and	Letty's	eyes	shone	as	they
然后	他们	是	驱动	向下	板栗	街道	和	莱蒂的	眼睛	闪耀	作为	他们

[pæst] [ðə; ðiː] [ʃɑːps] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [riːs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['memərəb(ə)l]

passed	the	shops	she	recollected	having	visited	with	Miss	Reese	on	the	memorable
通过了	这	商店	她	回忆	拥有	到访	和	错过	里斯	在	这	难忘

['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Christmas	shopping	expedition	.
圣诞节	购物	远征	.

然后，他们乘车沿着栗树街行驶，当车经过那些商店时，莱蒂的眼睛闪闪发光，她想起了和里斯小姐一起在难忘的圣诞购物之旅中逛过的那些商店。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ?

“	Is	this	where	you	had	your	first	taste	of	ice	-	cream	soda	-	water	?
”	是	这	在哪里	你	有	你的	第一的	品尝	的	冰	-	奶油	苏打	-	水	?

“这是你第一次尝到冰淇淋苏打水的地方吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][æz; əz][ðə; ðiː][kæb] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kændi] [ʃɑːp]

”	asked	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	as	the	cab	stopped	in	front	of	a	large	candy	shop
”	问	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	作为	这	出租车	停止	在	正面	的	一个	大的	糖果	店铺

.

:
.

“哈特韦尔-琼斯太太问道，此时出租车停在了一家大型糖果店前。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [naʊ] , [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .

“	Then	we	must	have	some	now	,	for	old	times	'	sake	.
”	然后	我们	必须	有	一些	现在	,	为了	老的	时代	-	清酒	.

“那么，为了怀旧，我们现在也必须有一些了。”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [twɪnz] .

And	let	us	take	a	box	of	candy	back	to	the	twins	.
和	让	我们	拿	一个	盒子	的	糖果	后退	到	这	双胞胎	.

我们带一盒糖果回去给双胞胎吧。

” [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] , [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

”	They	did	a	good	deal	of	shopping	,	of	one	sort	or	another	,
”	他们	做过	一个	好的	交易	的	购物	,	的	一	种类	或者	其他	,

他们买了不少东西，各种各样的都有。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [geɪv] [ðə; ðiː] [ʃoʊ'fɜːr] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [meɪd]

and	then	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	gave	the	chauffeur	a	direction	that	made
和	然后	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	给予	这	司机	一个	方向	那	制成

[hɪm; ɪm] [ster] .

him	stare	.
他	盯	.

然后，哈特韦尔-琼斯夫人给司机下达了一个指令，让他目瞪口呆。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ðiː] [terz] [tuː; tə] ['lɛtiz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	brought	the	tears	to	Letty's	eyes	suddenly	and	a	great	lump	to	her
它	带来	这	眼泪	到	莱蒂的	眼睛	突然	和	一个	伟大的	块	到	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

这让莱蒂的眼眶突然湿润，喉咙也哽咽了。

[fɑːr] [daʊn] - [taʊn] [ðeɪ] [droʊv] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['staɪlɪʃli] [ɪ'kwɪpt] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

Far	down	-	town	they	drove	,	out	of	the	range	of	stylishly	equipped	carriages	and
远的	向下	-	镇	他们	驾驶	,	出去	的	这	范围	的	时尚地	配备	马车	和

['moʊtər] [kɑːrz] ;

motor	cars	;
发动机	汽车	;

他们驱车前往市中心深处，远远超出了那些装饰华丽的马车和汽车的行驶范围；

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪg] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [smuːð] [striːts] .

out	of	the	range	of	big	shops	and	smooth	streets	.
出去	的	这	范围	的	大的	商店	和	光滑的	街道	.

远离大型商店和繁华街道。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [gruː] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɜːrtiər] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɑːps] [ðæt] [laɪnd]

The	pavement	grew	rougher	and	dirtier	,	the	houses	and	small	shops	that	lined
这	路面	生长	粗糙	和	更脏	,	这	房屋	和	小的	商店	那	衬里

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

人行道变得越来越粗糙肮脏，街道两旁的房屋和小商店也日渐破败。

['ʃæbiə] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] .

shabbier	and	shabbier	.
更破旧	和	更破旧	.

越来越破旧。

['leti] [liːnd] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] , ['kjʊriəs] , ['ɔːlmoʊst]

Letty	leaned	forward	out	of	the	carriage	window	,	her	eyes	large	,	curious	,	almost
莱蒂	倾斜	向前	出去	的	这	运输	窗户	,	她	眼睛	大的	,	好奇的	,	几乎

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

莱蒂探出马车窗外，睁大眼睛，充满好奇，又带着一丝害怕。

[fɪkst] [ɑːn] [iːtʃ] [fə'mɪliər] [spɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] .

fixed	on	each	familiar	spot	as	it	was	passed	.
固定的	在	每个	熟悉的	点	作为	它	曾是	通过了	.

目光始终停留在每一个熟悉的地方。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ɔːdəbl]

She	clasped	her	hands	tightly	together	and	drew	her	breath	in	short	,	audible
她	紧握	她	双手	紧紧	一起	和	画	她	气息	在	短的	,	可听见的

[ˌɪnspə'reiʃənz] .

inspirations	.
灵感	.

她双手紧紧交握，短促而有声地吸气。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

“	Ah	,	there	is	the	house	,	there	it	is	!
“	啊	,	那里	是	这	房子	,	那里	它	是	!

“啊，房子在那儿，就在那儿！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

”	she	exclaimed	at	length	,	and	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	gave	the	signal	to
”	她	惊呼	在	长度	,	和	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	给予	这	信号	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

“她终于喊了出来，”哈特韦尔-琼斯夫人示意她停下。

[ðə; ðɪ][kæb] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ðɪ][kɜːrb] , [ðə; ðɪ]['moʊtər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ]

The	cab	came	to	a	halt	at	the	curb	,	the	motor	continuing	to	throb	with
这	出租车	来了	到	一个	停止	在	这	抑制	,	这	发动机	继续	到	搏动	和

[æn; ən]['iːv(ə)n] ,

an	even	,
一个	甚至	,

出租车在路边停了下来，发动机仍然平稳地发出突突声。

['bɪznəslaɪk] [ˌregju'lærəti] .

businesslike	regularity	.
商业化	规律性	.

井然有序，如同商业运作一般。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['moʊtər][ˌɪn'saɪd] ['lɛtiz] [smɔːl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [tuː] , ['waɪldli] , [naʊ] [fæst][ænd; ənd]

The	little	motor	inside	Letty's	small	body	was	throbbing	too	,	wildly	,	now	fast	and
这	小的	发动机	里面	莱蒂的	小的	身体	曾是	悸动	也	,	疯狂地	,	现在	快速地	和

[naʊ] [sloʊ] ,

now	slow	,
现在	慢的	,

莱蒂娇小的身体里的小马达也在剧烈地跳动着，时而快时而慢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] , ['dɪndʒi] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

as	she	gazed	at	the	shabby	,	dingy	house	that	had	been	her	home	.
作为	她	凝视	在	这	破旧	,	昏暗的	房子	那	有	到过	她	家	.

她凝视着那栋破旧阴暗的房子，那曾是她的家。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ʃæbiə] [ænd; ənd] ['dɪŋiːə] [ðæn; ðən]['evər] ,

It	looked	shabbier	and	dingier	than	ever	,
它	看起来	更破旧	和	小艇	比	曾经	,

它看起来比以往任何时候都更加破旧肮脏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [freʃ] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [nɔːr] ['bluːmɪŋ] [plænts][æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd] -

and	there	were	neither	fresh	muslin	curtains	nor	blooming	plants	at	the	third	-
和	那里	是	两者都不	新鲜的	细棉布	窗帘	也不	盛开	植物	在	这	第三	-

['stɔːri] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [soʊ] .

story	front	windows	where	her	mother	used	to	sit	and	sew	.
故事	正面	视窗	在哪里	她	母亲	用过的	到	坐	和	缝	.

在她母亲过去常坐缝纫的三楼前窗，既没有崭新的棉布窗帘，也没有盛开的植物。

[noʊ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	familiar	faces	were	to	be	seen	.
不	熟悉的	面孔	是	到	是	已见	.

没有看到任何熟悉的面孔。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

Several	people	went	in	and	out	of	the	front	door	,
一些	人们	去	在	和	出去	的	这	正面	门	,

几个人从前门进进出出。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər][kɑːr] .

turning	to	stare	curiously	at	the	lady	and	little	girl	sitting	in	the	motor	car	.
转弯	到	盯	奇怪的是	在	这	女士	和	小的	女孩	坐着	在	这	发动机	车	.

他转过身，好奇地盯着坐在汽车里的女士和小女孩。

[bʌt; bət] ['leti] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

But	Letty	had	never	seen	any	of	them	before	.
但	莱蒂	有	绝不	已见	任何	的	他们	前	.

但莱蒂之前从未见过他们中的任何一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][nekst] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

There	were	children	playing	on	the	door	-	step	next	door	,	but	they	were	not
那里	是	孩子们	玩耍	在	这	门	-	步	下一个	门	,	但	他们	是	不是

['emə] ['heɪnz] [nɔːr] ['tɒti] .

Emma	Haines	nor	Tottie	.
艾玛	海恩斯	也不	托蒂	.

隔壁家门口的台阶上有孩子在玩耍，但他们不是艾玛·海恩斯，也不是托蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

It	all	seemed	completely	changed	.
它	全部	似乎	完全地	已更改	.

一切都彻底改变了。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] ['leti] .

“	Oh	,	dear	!	”	sighed	Letty	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	叹了口气	莱蒂	.

“哦，天哪！”莱蒂叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

Then	she	turned	and	threw	herself	into	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	outstretched	arms	.
然后	她	转向	和	扔	她自己	进入	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	伸展	武器	.

然后她转身扑进了哈特韦尔-琼斯太太伸出的双臂中。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['mʌðər] !

“	My	mother	,	my	mother	!
“	我的	母亲	,	我的	母亲	!

“我的母亲，我的母亲！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [haʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] !

“	How	I	want	my	mother	!
“	如何	我	想	我的	母亲	!

“我多么想念我的妈妈啊！”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

”	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	soothed	her	as	best	she	could	,
”	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	舒缓	她	作为	最好的	她	可以	,

哈特韦尔-琼斯夫人尽力安抚她，

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

wondering	the	while	if	she	had	done	wrong	to	bring	back	the	old	associations	.
好奇	这	尽管	如果	她	有	完毕	错误的	到	带来	后退	这	老的	协会	.

她一边想着自己重拾旧谊是否做错了什么。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	I	know	it	is	hard	,	dear	little	girl	,	”	she	whispered	,
“	我	知道	它	是	难的	,	亲爱的	小的	女孩	,	”	她	低声说道	,

“我知道这很难，亲爱的小女孩，”她轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][wiː; wi] [keɪm] .

“	but	I	think	some	day	you	will	be	glad	we	came	.
“	但	我	思考	一些	天	你	将要	是	高兴的	我们	来了	.

但我相信总有一天你会庆幸我们来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

It	will	help	to	fix	the	picture	in	your	mind	.
它	将要	帮助	到	使固定	这	图片	在	你的	头脑	.

这将有助于你在脑海中形成清晰的画面。

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməriz] [freʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpreʃəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	keeps	our	memories	fresher	and	more	precious	,	you	know	,
它	保持	我们的	回忆	更清新	和	更多的	宝贵的	,	你	知道	,

它能让我们的记忆更加鲜活、更加珍贵，你知道吗?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [ˈklɪrli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] .

if	we	have	the	pictures	of	their	surroundings	clearly	in	our	mind	.
如果	我们	有	这	图片	的	他们的	周围环境	清楚地	在	我们的	头脑	.

如果我们脑海中清晰地记得他们周围的环境画面。

“ [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

“	Take	one	last	look	,	dear	,	and	then	we	shall	go	.
”	拿	一	最后的	看	,	亲爱的	,	和	然后	我们	将	去	.

“亲爱的，最后再看一眼，然后我们就走吧。”

[aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][jʊr; jər] [dɪr]

I	pray	I	may	be	able	to	keep	you	as	good	and	happy	as	your	dear
我	祈祷	我	可能	是	有能力的	到	保持	你	作为	好的	和	快乐的	作为	你的	亲爱的

['mʌðər] [dɪd] ,

mother	did	,
母亲	做过	,

我祈祷我能像你亲爱的母亲一样，让你过得幸福快乐。

[maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['leti] !

my	precious	little	Letty	!
我的	宝贵的	小的	莱蒂	!

我亲爱的小莱蒂!

” [ðə; ði][kæb] [muːvd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi] [striːt] , [bæk]

”	The	cab	moved	slowly	,	with	increasing	speed	,	away	from	the	dingy	street	,	back
”	这	出租车	已搬	缓慢地	,	和	增加	速度	,	离开	从	这	昏暗的	街道	,	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ,

to	the	gay	,
到	这	同性恋	,

出租车缓缓驶离昏暗的街道，速度逐渐加快，回到了热闹的街区。

['prɑːspərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɛtiz]

prosperous	part	of	the	city	;	back	to	the	life	that	was	to	be	Letty's
繁荣	部分	的	这	城市	;	后退	到	这	生活	那	曾是	到	是	莱蒂的

[ˌhens'fɔːrθ] .

henceforth	.
今后	.

城市繁华地段；莱蒂从此又将过上属于她自己的生活。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɒbz] [suːn] ['siːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['ʃoʊldər] .

The	child's	sobs	soon	ceased	and	she	drew	back	from	the	comforting	shoulder	.
这	孩子的	啜泣	很快	停止	和	她	画	后退	从	这	令人感到安慰	肩膀	.

孩子的抽泣声很快停止了，她也从安慰的肩膀上退开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - ['dʒoʊnzɪz][hænd][fɔːr; fər] ['sɑːləs] ,

But	she	still	clung	to	Mrs	.	Hartwell	-	Jones's	hand	for	solace	,
但	她	仍然	紧紧抓住	到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	手	为了	慰藉	,

但她仍然紧紧抓住哈特韦尔-琼斯太太的手寻求慰藉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	there	were	tears	in	the	brown	eyes	that	tried	bravely	to	smile	.
和	那里	是	眼泪	在	这	棕色的	眼睛	那	尝试	勇敢地	到	微笑	.

那双棕色的眼睛里噙满了泪水，她努力想挤出一个笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	You	are	so	good	to	me	!
”	你	是	所以	好的	到	我	!

你对我真好!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ! "
" My mother would be so grateful to you if she knew ! "
" 我的 母亲 会 是 所以 感激的 到 你 如果 她 知道 ! "

“如果我妈妈知道这件事，她一定会非常感激你的！”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] , [ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" She does know , up in heaven .
" 她 做 知道 , 向上 在 天堂 .

“她在天堂里是知道的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˈleti] , [dɪr] .
I am sure she does , Letty , dear .
我 是 当然 她 做 , 莱蒂 , 亲爱的 .

我相信她会的，亲爱的莱蒂。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][duː][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]
And we shall both do our best to keep good and happy , shall we not
和 我们 将 两个都 做 我们的 最好的 到 保持 好的 和 快乐的 , 将 我们 不是
?
?
?

我们都应该尽力保持善良和快乐，对吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [best] .
for that would please her best .
为了 那 会 请 她 最好的 .

因为那样会让她最开心。

" [ænd; ənd] [ˈleti] [dɪr] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" And Letty dear , while we are on the subject ,
" 和 莱蒂 亲爱的 , 尽管 我们 是 在 这 主题 ,

“还有莱蒂亲爱的，既然说到这个话题，

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?
may I speak about something else regarding you and me ?
可能 我 说话 关于 某物 别的 关于 你 和 我 ?

我可以再谈谈关于你我之间的另一件事吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] ?
What do you want to call me , child ?
什么 做 你 想 到 称呼 我 , 孩子 ?

你想叫我什么，孩子?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ?
Have you thought about it at all ?
有 你 想法 关于 它 在 全部 ?

你有没有想过这个问题?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You know you can't go on calling me Mrs . Hartwell - Jones , " she added with a
你 知道 你 不能 去 在 呼叫 我 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , " 她 额外 和 一个
['lɪt(ə)l] [læf] ,
little laugh ,
小的 笑 ,

“你知道你不能再叫我哈特韦尔-琼斯夫人了，”她笑着补充道。

[tuː; tə][eɪd] ['lɛtiz] [ɪm'bærəsmənt] .
to aid Letty's embarrassment .
到 援助 莱蒂的 尴尬 .

为了减轻莱蒂的尴尬。

“ [haʊ] [wʊd] - [ænt] ['meri] - [duː] ?
“ How would ' Aunt Mary ' do ?
“ 如何 会 - 阿姨 玛丽 - 做 ?

“玛丽阿姨会怎么做？”

” ['leti] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] .
” Letty looked up shyly .
” 莱蒂 看起来 向上 害羞地 .

莱蒂害羞地抬起头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ I think that would be perfectly beautiful !
“ 我 思考 那 会 是 完美 美丽的 !

“我觉得那会非常漂亮！”

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
” she ejaculated with a happy sigh .
” 她 射精 和 一个 快乐的 叹 .

她带着幸福的叹息射精了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
“ If it is what you would like ? ” she added hastily .
“ 如果 它 是 什么 你 会 喜欢 ? ” 她 额外 草草 .

“如果这是你想要的呢？”她赶紧补充道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [swiːtər] , [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['taɪt(ə)l] ,
Mrs . Hartwell - Jones would have liked a sweeter , more intimate title ,
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 会 有 喜欢 一个 更甜 , 更多的 亲密的 标题 ,

哈特韦尔-琼斯夫人更喜欢一个更甜蜜、更亲切的标题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['leti] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][kən'fɜːr][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm]
but she guessed that Letty would find it too hard to confer the beloved name
但 她 猜对了 那 莱蒂 会 寻找 它 也 难的 到 授予 这 心爱 姓名
[ʌv; əv] ['mʌðər] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [els] ;
of mother upon any one else ;
的 母亲 之上 任何 一 别的 ;

但她猜想，莱蒂很难把“母亲”这个令人心生爱意的称呼赋予其他人；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] . “
so she accepted the other and they were both satisfied and contented . “
所以 她 公认 这 其他 和 他们 是 两个都 使满意 和 满足 . “

所以她接受了对方，两人都感到满意和快乐。

- [ænt] ['meri] , -
' Aunt Mary , '
- 阿姨 玛丽 , -

“玛丽阿姨，”

” ['wɪspəd] ['leti] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” whispered Letty again and again .
” 低声说道 莱蒂 再次 和 再次 .

“莱蒂一遍又一遍地低声说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱蒂和双胞胎(Letty and the Twins)
第10/10页

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . [hɑːrt] — [aɪ] [miːn] [ænt] ['meri]

“	It	is	a	beautiful	name	and	just	like	yourself	,	Mrs	.	Hart	—	I	mean	Aunt	Mary
“	它	是	一个	美丽的	姓名	和	只是	喜欢	你自己	,	太太	.	哈特	—	我	意思是	阿姨	玛丽

,

,

,

“这是一个很美的名字，就像您一样，哈特夫人——我是说玛丽阿姨，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tremjələsli] .

”	she	added	tremulously	.
”	她	额外	颤抖地	.

她颤抖着补充道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [kən'kluːʒ(ə)n]

CHAPTER	XXI	—	CONCLUSION
章	二十一	—	结论

第二十一章——结论

[ðə; ðiː] [twɪnz] ['griːtɪd] ['lɛtiz] [rɪ'tɜːrn] [tjuː'mʌltjuəsli] .

The	twins	greeted	Letty's	return	tumultuously	.
这	双胞胎	问候	莱蒂的	返回	剧烈地	.

双胞胎姐妹对莱蒂的归来反应激烈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	been	very	indignant	over	her	journey	and	had	considered	it
他们	有	到过	非常	愤怒	超过	她	旅行	和	有	经过考虑的	它

[moʊst] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][tuː; tə] [teɪk] ['leti] [ə'weɪ]

most	unnecessary	and	thoughtless	of	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	to	take	Letty	away
最多	不必要	和	轻率	的	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	到	拿	莱蒂	离开

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,

at	such	a	critical	time	,
在	这样的	一个	批判的	时间	,

他们对她的旅程感到非常愤慨，认为哈特韦尔-琼斯太太在如此关键的时刻带走莱蒂是完全没有必要且考虑不周的。

[ðʌs] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl] [ðer; ðər][plænz] .

thus	threatening	to	upset	all	their	plans	.
因此	威胁	到	沮丧的	全部	他们的	计划	.

这样一来，他们的所有计划都有可能被打乱。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

But	two	days	were	not	so	very	long	.
但	二	天	是	不是	所以	非常	长的	.

但两天其实并不算长。

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli]['ɔːlmoʊst] , [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒeɪn]

“	You	almost	spoiled	everything	,	but	only	almost	,	so	it's	all	right	,	”	said	Jane
“	你	几乎	被宠坏了	一切	,	但	仅有的	几乎	,	所以	它是	全部	正确的	,	”	说	简

[mæg'nænɪməsli] .

magnanimously	.
宽宏大量	.

“你差点把一切都搞砸了，但只是差点而已，所以没关系，”简宽宏大量地说。

“ [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] , ” ['ædɪd] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]

“	We	did	a	lot	of	practicing	,	”	added	Christopher	with	his	mouth	full	of
”	我们	做过	一个	很多	的	练习	,	”	额外	克里斯托弗	和	他的	嘴	满的	的

['tʃɔːklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

“我们练习了很多次,”克里斯托弗嘴里塞满了巧克力，含糊不清地补充道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ['kændi] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	and	this	is	fine	candy	,	thank	you	.	”
”	和	这	是	美好的	糖果	,	感谢	你	.	”

“这糖果很好，谢谢。”

“ [wiːv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] ['splendɪdli] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː]

“	We've	kept	the	secret	splendidly	and	not	a	soul	knows	anything	except	those	who
”	我们已经	保留	这	秘密	精彩地	和	不是	一个	灵魂	知道	任何事物	除了	那些	WHO

[ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

are	in	it	,
是	在	它	,

“我们把秘密保守得非常好，除了圈内人之外，没有人知道任何事情。”

” [went] [ɑːn][dʒeɪn] [ɪm'pɔːrtntli] .

”	went	on	Jane	importantly	.
”	去	在	简	重要	.

简继续说道，语气坚定。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	children	were	planning	an	immense	surprise	for	the	celebration	of	the
这	孩子们	是	规划	一个	巨大	惊喜	为了	这	庆典	的	这

[læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - .

last	evening	at	Sunnycrest	.
最后的	晚上	在	-	.

孩子们计划在阳光山庄的最后一晚庆祝活动中，给孩子们一个大大的惊喜。

[ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [wʌz; wəz] ['krɪstəfɚz] [aɪ'diːə] ,

The	great	scheme	was	Christopher's	idea	,
这	伟大的	方案	曾是	克里斯托弗的	主意	,

这个宏伟计划是克里斯托弗的主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['leti] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt]

and	he	found	some	difficulty	at	first	in	persuading	Letty	to	take	her	part
和	他	成立	一些	困难	在	第一的	在	说服	莱蒂	到	拿	她	部分

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

起初，他很难说服莱蒂参与其中。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	consented	at	length	,	partly	for	the	fun	of	it	,
她	同意	在	长度	,	部分	为了	这	乐趣	的	它	,

她最终同意了，部分原因是觉得好玩。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['eni] [wʌn] [æskt]

partly	**because**	**she**	**was**	**so**	**happy**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**do**	**whatever**	**any**	**one**	**asked**
部分	因为	她	曾是	所以	快乐的	那	她	通缉	到	做	任何	任何	一	问

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

her	**to**	**do**	**.**
她	到	做	.

部分原因是她太高兴了，所以想做任何人让她做的任何事。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd]

A	**great**	**mystery**	**pervaded**	**the**	**place**	**—**	**a**	**mystery**	**which**	**the**	**grown**	**-**	**ups**	**had**
一个	伟大的	神秘	弥漫	这	地方	—	一个	神秘	哪个	这	生长	-	UPS	有

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [θruː] ,

to	**be**	**very**	**careful**	**at**	**times**	**not**	**to**	**see**	**through**	**,**
到	是	非常	小心	在	时代	不是	到	看	通过	,

这个地方笼罩着巨大的神秘感——就连大人有时也必须非常小心，以免看穿这个神秘面纱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

for	**the**	**children**	**found**	**it**	**hard**	**,**	**in**	**their**	**joy**	**and**	**excitement**	**,**	**not**	**to**	**betray**
为了	这	孩子们	成立	它	难的	,	在	他们的	喜悦	和	激动	,	不是	到	背叛

['siːkrɪts] .

secrets	**.**
秘密	.

孩子们在喜悦和兴奋中，很难不泄露秘密。

['bɪli] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

Billy	**Carpenter**	**was**	**included**	**in**	**the**	**affair**	**,**
比利	木匠	曾是	包括	在	这	事务	,

比利·卡彭特也牵涉其中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [spent] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] ,

and	**he**	**and**	**Christopher**	**spent**	**hours**	**every**	**day**	**in**	**the**	**hayloft**	**,**
和	他	和	克里斯托弗	花费	小时	每一个	天	在	这	干草阁楼	,

他和克里斯托弗每天都要在干草棚里待上好几个小时。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θʌmpɪŋ]

rehearsing	**some**	**private**	**performance**	**which**	**resulted**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**thumping**
排练	一些	私人的	表现	哪个	结果	在	一个	好的	交易	的	怦

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːrd] [bʌmp] .

and	**an**	**occasional**	**hard**	**bump**	**.**
和	一个	偶然	难的	撞	.

排练一些私人演出，结果导致了很多砰砰的撞击声，偶尔还会发生猛烈的碰撞。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] ,

They	**also**	**did**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**hammering**	**and**	**sawing**	**,**
他们	还	做过	一个	伟大的	交易	的	锤击	和	锯切	,

他们还进行了大量的锤击和锯切工作。

[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [di'mɑːndid] ['friːkwənt] [kɔːlz] [ə'pɑːn][dʒoʊ] ['pɜːkɪnzɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn]

which	**employment**	**demanded**	**frequent**	**calls**	**upon**	**Jo**	**Perkins's**	**time**	**and**	**even**	**upon**
哪个	就业	要求	频繁	呼叫	之上	乔	珀金斯	时间	和	甚至	之上

['dʒɔʃuːəz] ['væljuəb(ə)l]['moʊmənts] .

Joshua's	**valuable**	**moments**	**.**
约书亚的	有价值的	时刻	.

这份工作需要经常占用乔·珀金斯的时间，甚至占用约书亚的宝贵时间。

['leti] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] ['bɪzi] , [tuː] , [ɪn]['dʒeɪnz] [ruːm] , ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

Letty	**and**	**Jane**	**were**	**busy**	**,**	**too**	**,**	**in**	**Jane's**	**room**	**,**	**snipping**	**and**	**sewing**	**away**	**at**
莱蒂	和	简	是	忙碌的	,	也	,	在	简的	房间	,	剪断	和	缝纫	离开	在

['kɑːstuːmz] .

costumes	**.**
服装	.

莱蒂和简也在简的房间里忙着剪裁和缝制服装。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] .

They	made	an	unexplained	trip	into	the	village	one	morning	in	the	pony	carriage	.
他们	制成	一个	无法解释	旅行	进入	这	村庄	一	早晨	在	这	小马	运输	.

一天早上，他们莫名其妙地乘坐马车去了村子里。

[dʒeɪn][hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] ['letɪ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

Jane	had	her	allowance	and	Letty	was	enjoying	the	unexpected	,
简	有	她	津贴	和	莱蒂	曾是	享受	这	意外	,

简拿到了零花钱，莱蒂则享受着意料之外的惊喜。

[ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [θrɪl] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

undreamed	-	of	thrill	of	possessing	her	own	spending	money	.
未曾预料到的	-	的	刺激	的	拥有	她	自己的	开支	钱	.

拥有自己的零花钱，这让她体验到了前所未有的兴奋。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] ['smʌgld] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə]['dʒeɪnz] [ruːm] [ænd; ənd]

On	their	return	they	smuggled	their	packages	up	to	Jane's	room	and
在	他们的	返回	他们	走私	他们的	包裹	向上	到	简的	房间	和

[kən'faɪdɪd] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['krɪstəfər] .

confided	their	purchases	to	no	one	but	Christopher	.
坦白	他们的	购买	到	不	一	但	克里斯托弗	.

他们回来后，偷偷把包裹带到简的房间，除了克里斯托弗之外，没有告诉任何人他们买了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] - [haʊs] - ['pɑːrti] .

It	was	evening	of	the	last	day	of	the	delightful	Sunnycrest	house	-	party	.
它	曾是	晚上	的	这	最后的	天	的	这	愉快	-	房子	-	派对	.

那是令人愉快的 Sunnycrest 家庭聚会的最后一天晚上。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] ['sʌpər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

By	general	request	supper	was	an	hour	earlier	than	usual	and	none	of
经过	一般的	要求	晚餐	曾是	一个	小时	早些时候	比	通常	和	没有任何	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] — [eɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

the	children	—	not	even	Christopher	and	Billy	Carpenter	—	ate	very	much	.
这	孩子们	—	不是	甚至	克里斯托弗	和	比利	木匠	—	吃	非常	很多	.

应大家的要求，晚餐比平时提前了一个小时，孩子们——甚至包括克里斯托弗和比利·卡彭特——都没怎么吃东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

They	were	in	a	constant	fidget	to	have	the	meal	come	to	an	end	.
他们	是	在	一个	持续的	烦躁不安	到	有	这	一顿饭	来	到	一个	结尾	.

他们一直焦躁不安，盼着这顿饭赶紧结束。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help]

the	two	boys	excused	themselves	before	it	was	over	and	rushed	out	to	help
这	二	男孩们	已原谅	他们自己	前	它	曾是	超过	和	匆忙	出去	到	帮助

[dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

Jo	Perkins	complete	the	final	arrangements	.
乔	珀金斯	完全的	这	最终的	安排	.

两个男孩在事情结束前找了个借口离开，匆匆赶去帮助乔·珀金斯完成最后的安排。

[wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

When	the	grown	-	ups	went	out	to	sit	on	the	veranda	as	usual	,	they	found	a
什么时候	这	生长	-	UPS	去	出去	到	坐	在	这	阳台	作为	通常	,	他们	成立	一个

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

大人们像往常一样走到阳台上坐着，却发现发生了变化。

[ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [rɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,

The	front	lawn	had	been	turned	into	a	circus	ring	by	means	of	a	low	,
这	正面	草地	有	到过	转向	进入	一个	马戏团	戒指	经过	方法	的	一个	低的	,

前院草坪被改造成了一个马戏团场地，用一个低矮的.....

['ræðər] ['wɑ:bli] ['sɜ:rkjələr] ['reɪlɪŋ] .

rather	wobbly	circular	railing	.
相当	摇摇晃晃	圆	栏杆	.

略显摇晃的圆形栏杆。

[æn; ən] ['ɪnər] ['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [steɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [træk] .

An	inner	railing	was	staked	out	with	string	so	as	to	form	a	track	.
一个	内	栏杆	曾是	已抵押	出去	和	细绳	所以	作为	到	形式	一个	追踪	.

内侧栏杆用绳子围起来，形成一条轨道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['deɪlaɪt] [stɪl] ['lɪŋgə] , [θæŋks] [tu:; tə] [hʌldɑz] ['prɑ:mptnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Although	the	autumn	daylight	still	lingered	,	thanks	to	Huldah's	promptness	with	the
虽然	这	秋天	日光	仍然	徘徊不去	,	谢谢	到	胡尔达的	迅速	和	这

['ɜ:rli] ['sʌpər] ,

early	supper	,
早期的	晚餐	,

尽管秋日的阳光依然短暂，但多亏了胡尔达及时准备了早晚餐，

['dʒɔʃwə][hæd; həd] ['steɪʃənd] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ]['steɪb(ə)l]['læntərnz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]

Joshua	had	stationed	four	large	stable	lanterns	at	intervals	around	the	ring
约书亚	有	驻	四	大的	稳定的	灯笼	在	间隔	大约	这	戒指

[ænd; ənd][dʒoʊ]['pɜ·:kənz, 'pɜ·:kɪnz][hæd; həd] [strʌŋ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌdʒæpə'ni:z]['læntərnz] ,

and	Jo	Perkins	had	strung	festoons	of	gay	Japanese	lanterns	,
和	乔	珀金斯	有	串	花环	的	同性恋	日本人	灯笼	,

约书亚在拳击台周围间隔放置了四盏大型马厩灯笼，而乔·珀金斯则挂起了一串串色彩鲜艳的日本灯笼。

[left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

left	over	from	the	Fourth	of	July	,	along	the	edge	of	the	railing	.
左边	超过	从	这	第四	的	七月	,	沿着	这	边缘	的	这	栏杆	.

沿着栏杆边缘，残留着七月四日庆祝活动的痕迹。

[ðə; ði][və'rændə] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [rɪŋ] .

The	veranda	chairs	had	been	placed	in	a	row	on	the	driveway	,	facing	this	ring	.
这	阳台	椅子	有	到过	放置	在	一个	排	在	这	车道	,	面向	这	戒指	.

阳台椅一字排开地摆放在车道上，正对着这个环形路。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , ['krɪstəfɝ·z] [hed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['evri] [fju:]

As	the	party	seated	themselves	,	Christopher's	head	could	be	seen	every	few
作为	这	派对	坐着	他们自己	,	克里斯托弗的	头	可以	是	已见	每一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

众人落座后，每隔几秒钟就能看到克里斯托弗的头。

['bɑ:bɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

bobbing	around	the	corner	of	the	house	.
上下摆动	大约	这	角落	的	这	房子	.

在房子拐角处晃动。

['hʌldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd]

Huldah	and	the	two	housemaids	came	out	and	stood	on	the	veranda	and
胡尔达	和	这	二	女佣	来了	出去	和	站立	在	这	阳台	和

['dʒɔʃwə] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Joshua	joined	them	.
约书亚	加入	他们	.

户勒达和两个女仆走了出来，站在阳台上，约书亚也来到她们身边。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ə'sembld] ['krɪstəfər] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɑ:stu:m]
When **every** **one** **had** **assembled** **Christopher** **,** **in** **rather** **an** **extraordinary** **costume**
什么时候 每一个 一 有 组装 克里斯托弗 , 在 相当 一个 非凡的 戏服
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mækɪntɑ:ʃ] ,
composed **of** **a** **long** **mackintosh** **,**
由 的 一个 长的 雨衣 ,

当大家都聚集到克里斯托弗身边时，他穿着一套相当奇特的服装，由一件长长的雨衣组成。

[bu:ts] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] —
boots **much** **too** **big** **for** **him** **and** **a** **silk** **hat** **of** **his** **grandfather's** **—**
靴子 很多 也 大的 为了 他 和 一个 丝绸 帽子 的 他的 祖父的 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bænd][ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɪt] — [strʌtid] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
with **a** **false** **band** **inside** **to** **make** **it** **fit** **—** **strutted** **into** **the** **ring** **.**
和 一个 错误的 乐队 里面 到 制作 它 合身 — 昂首阔步 进入 这 戒指 .

他穿着明显不合身的靴子，戴着祖父的丝绸帽子（帽子里面缝了一条假帽带，使帽子更合身），昂首阔步地走进了赛场。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪp] [hi:; hi] ['kærid] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] ['rɪŋmæstər] .
The **long** **whip** **he** **carried** **proclaimed** **his** **character** **as** **ringmaster** **.**
这 长的 鞭 他 携带 宣布 他的 特点 作为 驯兽师 .

他携带的长鞭彰显了他作为马戏团团长的身份。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [keg] , ['evɪdəntli] [pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
He **mounted** **on** **an** **inverted** **keg** **,** **evidently** **put** **there** **for** **the** **purpose** **.**
他 安装 在 一个 倒 桶 , 显然 放 那里 为了 这 目的 .

他爬上了一个倒置的酒桶，显然是特意放在那里的。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **”** **he** **began** **in** **a** **loud** **voice** **,**
“ 女士们 和 先生们 , ” 他 开始 在 一个 大声 嗓音 ,

“女士们，先生们，”他大声说道，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [di:p] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , “ [wi:; wi] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ]
which **he** **tried** **to** **make** **deep** **and** **impressive** **,** **“** **we** **hope** **you** **will** **all** **enjoy**
哪个 他 尝试 到 制作 深的 和 感人的 , “ 我们 希望 你 将要 全部 享受
['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkəs] ,
our **circus** **,**
我们的 马戏团 ,

他试图让这句话听起来深刻而令人印象深刻：“我们希望你们都会喜欢我们的马戏表演。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['redi] .
for **we** **have** **worked** **very** **hard** **to** **get** **it** **ready** **.**
为了 我们 有 工作 非常 难的 到 得到 它 准备好 .

因为我们为此付出了很多努力。

” [greɪt] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wɪtʃ] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['mænɪdʒər]
” **Great** **applause** **from** **the** **audience** **,** **which** **rather** **disconcerted** **the** **youthful** **manager**
” 伟大的 掌声 从 这 观众 , 哪个 相当 不安 这 青春 经理
.
:
.

观众席上爆发出热烈的掌声，这让这位年轻的经理颇感不安。

“ [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
“ **We** **have** **decided** **not** **to** **have** **a** **procession** **,** **”** **he** **went** **on** **in** **a** **more**
“ 我们 有 决定 不是 到 有 一个 游行 , ” 他 去 在 在 一个 更多的
['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,
natural **voice** **,**
自然的 嗓音 ,

“我们决定不举行游行了，”他用更自然的语气继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] — ['aʊər; ɑːr][ækts] ,

“	because	that	would	show	all	our	—	our	acts	,
”	因为	那	会	展示	全部	我们的	—	我们的	行为	,

“因为那样会暴露我们所有的——我们的行为，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['siːkrət]

and	we	want	to	keep	the	different	things	we	are	going	to	do	a	secret
和	我们	想	到	保持	这	不同的	事物	我们	是	去	到	做	一个	秘密

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

until	you	see	them	.
直到	你	看	他们	.

我们想对即将要做的事情保密，直到你们看到为止。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] — [oʊ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

We	hope	you	will	enjoy	it	as	—	oh	,	I	said	that	before	.
我们	希望	你	将要	享受	它	作为	—	哦	,	我	说	那	前	.

希望您会喜欢——哦，我之前说过。

[ɑː] — [oʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Ah	—	oh	—	thank	you	,	ladies	and	gentlemen	,	for	your	attention	.
啊	—	哦	—	感谢	你	,	女士们	和	先生们	,	为了	你的	注意力	.

啊——哦——谢谢各位女士、先生们的关注。

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

We'll	be	ready	in	a	minute	,
出色地	是	准备好	在	一个	分钟	,

我们马上就好。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ['krɪstəfər] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]

”	and	with	an	abrupt	little	bow	Christopher	jumped	off	the	box	and
”	和	和	一个	突然	小的	弓	克里斯托弗	跳了起来	离开	这	盒子	和

[klʌmpt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwərd] [rʌn] .

clumped	away	in	his	big	boots	at	an	awkward	run	.
成簇的	离开	在	他的	大的	靴子	在	一个	尴尬的	跑步	.

“然后克里斯托弗突然微微鞠了一躬，从箱子上跳下来，穿着他的大靴子笨拙地跑开了。”

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

After	a	very	short	interval	of	waiting	he	appeared	again	,
后	一个	非常	短的	间隔	的	等待	他	出现	再次	,

稍等片刻后，他又出现了。

[ðɪs] [taɪm] ['erəli] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [taɪts] ,

this	time	airily	attired	in	a	striped	bathing	suit	,	in	lieu	of	tights	,
这	时间	轻盈地	穿着	在	一个	有条纹的	洗澡	套装	,	在	代替	的	紧身裤	,

这次她穿着轻盈的条纹泳衣，而不是紧身裤。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [ɪn] [laɪk] ['kɑːstuːm] .

followed	by	Billy	Carpenter	in	like	costume	.
随后	经过	比利	木匠	在	喜欢	戏服	.

随后，比利·卡彭特也穿着类似的服装出现了。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [weʊnt] [teɪk] [koʊld] .

“	Oh	,	I	hope	they	won't	take	cold	.
”	哦	,	我	希望	他们	惯于	拿	寒冷的	.

“哦，我希望他们不会着凉。”

['fɔːrtʃənətli] [its] [ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['krɪstəfɜ˞z] ['mʌðər] .

Fortunately	it's	a	warm	night	,	”	murmured	Christopher's	mother	.
幸运的是	它是	一个	温暖的	夜晚	,	”	低声说道	克里斯托弗的	母亲	.

“幸好今晚很暖和，”克里斯托弗的母亲低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['keɪpəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

The	two	boys	capered	into	the	ring	and	proceeded	to	show	off	the	results	of
这	二	男孩们	跳跃	进入	这	戒指	和	继续	到	展示	离开	这	结果	的

[ðer; ðər] [wiːk] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd]['leɪbər] .

their	week	of	practicing	and	labor	.
他们的	星期	的	练习	和	劳动	.

两个男孩蹦蹦跳跳地走进拳击台，开始展示他们一周练习和努力的成果。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;

They	turned	handsprings	and	stood	on	their	heads	;
他们	转向	手翻	和	站立	在	他们的	头部	;

他们做了空翻和倒立；

['bɪli] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bæk]

Billy	walked	a	short	distance	on	his	hands	and	Christopher	turned	a	back
比利	步行	一个	短的	距离	在	他的	双手	和	克里斯托弗	转向	一个	后退

['sʌmərsɔːlt] ['lændɪŋ] ,

somersault	landing	,
空翻	降落	,

比利用双手走了一小段路，克里斯托弗则翻了个跟头落地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	little	to	every	one's	surprise	,	including	his	own	,	on	his	feet	.
一个	小的	到	每一个	一个人的	惊喜	,	包括	他的	自己的	,	在	他的	脚	.

令所有人，包括他自己都有些惊讶的是，他竟然站了起来。

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tə'geðər] , [pər'fɔːrmɪŋ] [fæn'tæstɪk] [fiːts] [æt; ət] [liːp] - [frɑːg] .

Then	they	jumped	and	tumbled	together	,	performing	fantastic	feats	at	leap	-	frog	.
然后	他们	跳了起来	和	翻滚	一起	,	表演	极好的	壮举	在	飞跃	-	青蛙	.

然后他们一起跳跃翻滚，在跳房子游戏中表演了精彩的绝技。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['riːəli] ['ræðər] ['klevər] .

They	were	very	quick	and	agile	and	really	rather	clever	.
他们	是	非常	快的	和	敏捷	和	真的	相当	聪明的	.

他们动作非常敏捷，而且相当聪明。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['ɔnˌkɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	audience	was	most	appreciative	and	encored	them	again	and	again	.
这	观众	曾是	最多	欣赏的	和	安可	他们	再次	和	再次	.

观众们非常热情，一次又一次地要求他们返场。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd] ,

When	they	had	finally	retired	,
什么时候	他们	有	最后	退休	,

当他们最终退休时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['flʌrɪʃiz] [dʒeɪn] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fʊl] [skɜːrt][ʌv; əv]

with	many	bows	and	flourishes	Jane	appeared	dressed	in	a	long	full	skirt	of
和	许多	弓	和	繁花	简	出现	穿着	在	一个	长的	满的	裙子	的

['flaʊərd] ['mʌzlɪn] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ,

flowered	muslin	—	one	of	her	grandmother's	,
开花的	细棉布	—	一	的	她	祖母的	,

简身着一条长长的碎花薄纱裙——这是她祖母的一件旧物——伴着许多鞠躬和华丽的仪态出现。

['ʃɔːtnd] — [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][kæp][ɑːn]

shortened	—	a	white	kerchief	crossed	on	her	breast	and	a	quaint	little	cap	on
缩短	—	一个	白色的	头巾	交叉	在	她	胸部	和	一个	古雅	小的	帽	在

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

衣着较短——胸前交叉着一条白色头巾，头上戴着一顶别致的小帽子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['sæli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	carried	her	doll	Sally	in	her	arms	.
她	携带	她	玩具娃娃	莎莉	在	她	武器	.

她抱着她的娃娃莎莉。

" ['lɛtiz] ['hændiwɜːrk] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

"	Letty's	handiwork	,	"	whispered	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	proudly	as	she	surveyed	the
"	莱蒂的	手工制品	,	"	低声说道	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	自豪地	作为	她	调查	这

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

"这是莱蒂的手艺，"哈特韦尔-琼斯太太一边骄傲地打量着这件戏服，一边低声说道。

[ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [dʒeɪn] [ri'saitid] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmɑː] .

In	her	sweet	,	piping	voice	Jane	recited	"	Beautiful	Grandma	.
在	她	甜的	,	管道	嗓音	简	背诵	"	美丽的	奶奶	.

简用她甜美、嘹亮的声音朗诵道："美丽的奶奶。"

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [klæpt] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [kɔːld] " ['ɑːnkɔːr] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

"	The	audience	clapped	and	clapped	and	called	"	encore	"	again	and	again
"	这	观众	鼓掌	和	鼓掌	和	称为	"	安可	"	再次	和	再次

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tækst] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] ['paʊɜ-z] .

but	the	piece	was	long	and	had	taxed	shy	little	Jane's	powers	.
但	这	片	曾是	长的	和	有	已征税	害羞的	小的	简的	权力	.

观众们鼓掌、鼓掌，一次又一次地喊着"安可"，但这部作品太长了，让害羞的小简筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəːtsi] [ænd; ənd]

She	shook	her	head	as	she	gave	her	cunning	little	bob	of	a	curtsey	and
她	摇晃	她	头	作为	她	给予	她	狡猾	小的	鲍勃	的	一个	屈膝礼	和

['faɪnəli] [kɔːld] :

finally	called	:
最后	称为	:

她摇了摇头，狡黠地微微屈膝行了个礼，最后说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	I	don't	know	anything	else	that	would	go	with	this	costume	and	besides	,
"	我	不	知道	任何事物	别的	那	会	去	和	这	戏服	和	除了	,

"我不知道还有什么其他东西能和这套服装搭配，而且，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [drest] [fɔːr; fər] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] , ['læfɪŋ] .

I	have	to	get	dressed	for	—	—	"	She	stopped	and	ran	off	,	laughing	.
我	有	到	得到	穿着	为了	—	—	"	她	停止	和	跑	离开	,	笑	.

我得去穿衣服了——"她停了下来，笑着跑开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ['krɪstəfər] [ˌriːə'piəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [æz; əz]

There	was	a	slight	pause	and	then	Christopher	reappeared	in	his	costume	as
那里	曾是	一个	轻微	暂停	和	然后	克里斯托弗	再次出现	在	他的	戏服	作为

['rɪŋmæstər] .

ringmaster	.
驯兽师	.

短暂的停顿之后，克里斯托弗穿着马戏团团长的服装再次出现。

[ə'gen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [keg] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə]

Again	he	mounted	the	keg	and	made	another	speech	,	cracking	his	whip	to
再次	他	安装	这	桶	和	制成	其他	演讲	,	裂纹	他的	鞭	到

[sɪ'kjʊr] [ə'tenʃ(ə)n] .

secure	attention	.
安全的	注意力	.

他又一次站到酒桶前，挥舞着鞭子，发表了另一番演说，以吸引大家的注意力。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪm'presɪvli] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	he	shouted	impressively	,
”	女士们	和	先生们	,	”	他	喊叫	令人印象深刻	,

“女士们，先生们，”他洪亮地喊道，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	we	have	made	arrangements	for	a	rare	treat	for	you	all	this	evening	.
”	我们	有	制成	安排	为了	一个	稀有的	对待	为了	你	全部	这	晚上	.

“我们今晚为大家安排了一份难得的惊喜。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][læst] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

I	wish	to	announce	the	only	and	positively	the	last	public	performance	of
我	希望	到	宣布	这	仅有的	和	积极地	这	最后的	民众	表现	的

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] !

Punch	and	Judy	!
冲床	和	朱迪	!

我谨宣布，这将是潘趣和朱迪木偶戏唯一一次也是最后一次公开演出！

[ɔːl] [raɪt] , [brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , [pɜːrk] .

All	right	,	bring	'	em	along	,	Perk	.
全部	正确的	,	带来	-	呃	沿着	,	福利	.

好的，带他们一起来，珀克。

” [dʒoʊ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

”	Jo	Perkins	appeared	in	sight	around	the	corner	of	the	house	leading	the
”	乔	珀金斯	出现	在	视线	大约	这	角落	的	这	房子	领导	这

['ʃetlənd] ['pəuniz] .

Shetland	ponies	.
设得兰群岛	小马	.

“乔·珀金斯牵着设得兰矮种马出现在房子拐角处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] [fes'tuːnz] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd]

They	were	literally	covered	with	wreaths	and	festoons	of	goldenrod	and
他们	是	字面上地	涵盖	和	花圈	和	花环	的	金鸡菊	和

[waɪld] ['æstər] .

wild	asters	.
荒野	紫菀	.

它们上面挂满了金鸡菊和野生紫菀编织的花环和花饰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	little	carriage	to	which	they	were	harnessed	was	decorated	in	the	same
这	小的	运输	到	哪个	他们	是	已掌握	曾是	装饰	在	这	相同的

['mænər] [ænd; ənd] ['leti] ,

manner	and	Letty	,
方式	和	莱蒂	,

他们乘坐的小马车也以同样的方式装饰，莱蒂

['sɪtɪŋ] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [wʌz; wəz] [drest] ,

sitting	enthroned	on	the	seat	,	was	dressed	,
坐着	登基	在	这	座位	,	曾是	穿着	,

他端坐在宝座上，身着盛装。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['roʊmən]['toʊgə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] ['ʌndər] ['mɪstər] . [dreɪks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

not	in	the	imitation	Roman	toga	she	had	worn	under	Mr	.	Drake's	direction	,
不是	在	这	模仿	罗马	长袍	她	有	磨损	在下面	先生	.	德雷克的	方向	,

她没有穿德雷克先生指示她穿的那件仿罗马长袍，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] [frɑːk] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	in	a	short	white	frock	such	as	she	had	worn	at	Willow	Grove	when	she
但	在	一个	短的	白色的	连衣裙	这样的	作为	她	有	磨损	在	柳	树林	什么时候	她

[hæd; həd][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['pəuniz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gəuldbəg] .

had	first	exhibited	the	ponies	for	Mr	.	Goldberg	.
有	第一的	展出	这	小马	为了	先生	.	戈德堡	.

但她穿着一件白色短裙，就像她在柳树林第一次为戈德堡先生展出小马时穿的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [lɔːŋ] [pɪŋk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tenɪs] [ʃuːz] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	on	long	pink	stockings	and	white	tennis	shoes	—	a	result	of	the
她	有	在	长的	粉色的	长筒袜	和	白色的	网球	鞋	—	一个	结果	的	这

['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] — [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːnd] [ræpt] [ɪn]['sɪlvər]['peɪpər] .

shopping	trip	—	and	carried	a	long	wand	wrapped	in	silver	paper	.
购物	旅行	—	和	携带	一个	长的	魔杖	包装	在	银	纸	.

她穿着长长的粉色长袜和白色运动鞋——这是购物之旅的成果——手里拿着一根用银纸包裹的长魔杖。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [kəm'pliːtɪd]

A	crown	of	silver	paper	,	with	a	bunch	of	flowers	at	the	sides	,	completed
一个	王冠	的	银	纸	,	和	一个	束	的	花朵	在	这	侧面	,	完全的

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .

her	costume	.
她	戏服	.

她的装扮以银色纸花冠为主，两侧点缀着一束鲜花。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['wɪloʊ] [groʊv] ,

“	That	is	exactly	the	way	she	was	dressed	when	I	saw	her	at	Willow	Grove	,
“	那	是	确切地	这	方式	她	曾是	穿着	什么时候	我	锯	她	在	柳	树林	,

“我在柳树林见到她时，她就是这身打扮。”

” ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['dʒunjɚ] . , ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

”	Mrs	.	Baker	,	Jr	.	,	whispered	to	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
”	太太	.	贝克	,	小	.	,	低声说道	到	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

“贝克夫人（小贝克夫人）低声对哈特韦尔-琼斯夫人说。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][oʊld][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ]

“	Poor	child	,	do	you	suppose	she	will	miss	the	old	life	,	with	its	constant	change
“	贫穷的	孩子	,	做	你	认为	她	将要	错过	这	老的	生活	,	和	它是	持续的	改变

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ?

and	excitement	?
和	激动	?

“可怜的孩子，你认为她会怀念过去那种不断变化和充满刺激的生活吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

”	asked	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	a	little	wistfully	.
”	问	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	一个	小的	怅然地	.

“哈特韦尔-琼斯夫人略带惆怅地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .

“	I	am	quite	sure	she	will	not	.
“	我	是	相当	当然	她	将要	不是	.

“我很确定她不会。”

[siː] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['sʌmər] .

See	how	happy	she	has	been	this	summer	.
看	如何	快乐的	她	有	到过	这	夏天	.

看看她这个夏天有多开心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

And	her	blessed	mother	would	be	so	thankful	to	know	she	had	been
和	她	蒙福	母亲	会	是	所以	感恩	到	知道	她	有	到过

[seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

saved	from	it	.
已保存	从	它	.

她那幸福的母亲如果知道女儿得救了，一定会非常感激。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['lɛtiz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][hɜːrˈself] ,

She	did	not	like	Letty's	occupation	;	she	told	me	so	herself	,
她	做过	不是	喜欢	莱蒂的	职业	;	她	讲述	我	所以	她自己	,

她不喜欢莱蒂的职业；她亲口告诉我的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

and	always	went	to	the	theatre	with	her	as	long	as	she	was	able	.
和	总是	去	到	这	剧院	和	她	作为	长的	作为	她	曾是	有能力的	.

只要身体允许，她总是陪她去看戏。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [meɪd] .

Afterward	she	sent	a	maid	.
之后	她	发送	一个	女佣	.

之后她派了个女仆过来。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leti] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ker] !

Dear	little	Letty	,	how	she	must	have	missed	her	mother's	care	!
亲爱的	小的	莱蒂	,	如何	她	必须	有	错过	她	母亲的	关心	!

可怜的小莱蒂，她一定很想念妈妈的照顾！

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [hɑːmd] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] .

But	the	lack	of	it	has	not	harmed	her	,	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	.
但	这	缺少	的	它	有	不是	受到伤害	她	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	.

但缺乏这种东西并没有对她造成伤害，哈特韦尔-琼斯夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] [æz; əz]['evər] .

She	is	as	sweet	and	gentle	-	hearted	as	ever	.
她	是	作为	甜的	和	温和的	-	心地	作为	曾经	.

她还是一如既往地温柔善良。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pərˈfɔːrmər] .

"	They	turned	their	attention	to	the	little	performer	.
"	他们	转向	他们的	注意力	到	这	小的	演员	.

“他们把注意力转向了那个小表演者。”

['leti] [hæd; həd] [ʌnˈhɑːrnɪst] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrti] [bɜːrst][ʌv; əv]

Letty	had	unharnessed	the	ponies	and	in	response	to	a	hearty	burst	of
莱蒂	有	未加束缚	这	小马	和	在	回复	到	一个	爽朗	爆裂	的

[əˈplɔːz] [led][ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

applause	led	them	forward	,
掌声	引领	他们	向前	,

莱蒂解开了小马的缰绳，在一阵热烈的掌声中，牵着它们向前走去。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] .

one	on	each	side	,	and	all	three	bowed	in	a	most	fascinating	manner	.
一	在	每个	边	,	和	全部	三	鞠躬	在	一个	最多	迷人	方式	.

两边各一人，三人以一种非常迷人的方式鞠躬。

[ðen] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [went] [θruː] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [trɪks] [æz; əz] ['ækjərətli] [ænd; ənd]

Then	Punch	and	Judy	went	through	their	simple	tricks	as	accurately	and
然后	冲床	和	朱迪	去	通过	他们的	简单的	技巧	作为	准确	和

['dɑːsəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] ['regjələrli] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [ɔːl] ['sʌmər] .

docilely	as	if	they	had	performed	them	regularly	twice	every	day	all	summer	.
温顺地	作为	如果	他们	有	执行	他们	经常	两次	每一个	天	全部	夏天	.

然后，潘趣和朱迪像往常一样，一丝不苟、温顺地表演了他们简单的把戏，就像整个夏天他们每天都表演两次一样。

['krɪstəfər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][keg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Christopher	**,**	**sitting**	**on**	**his**	**keg**	**which**	**he**	**had**	**moved**	**to**	**one**	**side**	**,**
克里斯托弗	,	坐着	在	他的	桶	哪个	他	有	已搬	到	一	边	,

克里斯托弗坐在他挪到一边的酒桶上，

[pleɪd] “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ” [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

played	**“**	**Listen**	**to**	**the**	**Mocking**	**-**	**Bird**	**”**	**on**	**a**	**mouth**	**-**	**organ**	**for**	**an**	**orchestra**	**.**
玩	“	听	到	这	嘲讽	-	鸟	”	在	一个	嘴	-	器官	为了	一个	乐队	.

为管弦乐队用口琴演奏了《聆听嘲鸫》。

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

But	**,**	**contrary**	**to**	**the**	**expectations**	**of**	**the**	**audience**	**,**
但	,	相反	到	这	期望	的	这	观众	,

但是，与观众的预期相反，

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	**showing**	**off**	**of**	**Punch**	**and**	**Judy**	**did**	**not**	**complete**	**the**	**entertainment**	**.**
这	显示	离开	的	冲床	和	朱迪	做过	不是	完全的	这	娱乐	.

仅仅表演潘趣和朱迪木偶戏并没有让娱乐活动完整。

['bɪli] ['kɑːrpəntər] [tʊk] ['krɪstəfɚz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːrgən][ænd; ənd] ['leti] [drɑːpt]

Billy	**Carpenter**	**took**	**Christopher's**	**place**	**at**	**the**	**mouth**	**-**	**organ**	**and**	**Letty**	**dropped**
比利	木匠	采取	克里斯托弗的	地方	在	这	嘴	-	器官	和	莱蒂	掉落

[daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] ,

down	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**little**	**screen**	**of**	**bushes**	**near**	**by**	**,**
向下	出去	的	视线	在后面	一个	小的	屏幕	的	灌木丛	靠近	经过	,

比利·卡彭特代替克里斯托弗弹奏口琴，莱蒂则躲到附近一小片灌木丛后面。

[waɪl] [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

while	**Jo**	**Perkins**	**reharnessed**	**the**	**ponies**	**and**	**drove**	**them**	**off**	**.**
尽管	乔	珀金斯	重新利用	这	小马	和	驾驶	他们	离开	.

乔·珀金斯重新套上马具，把小马赶走了。

[pɜːrk] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Perk	**reappeared**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**pushing**	**a**	**wheelbarrow**	**in**	**which**	**reposed**	**a**	**large**
福利	再次出现	在	一个	很少	时刻	推动	一个	独轮车	在	哪个	安息	一个	大的

[kreɪt] .

crate	**.**
箱	.

片刻之后，珀克再次出现，推着一辆手推车，车里装着一个大箱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['lɛtiz] ['roʊmən]['toʊgə] .

He	**was**	**followed**	**by**	**Jane**	**,**	**who**	**was**	**dressed**	**this**	**time**	**in**	**Letty's**	**Roman**	**toga**	**.**
他	曾是	随后	经过	简	,	WHO	曾是	穿着	这	时间	在	莱蒂的	罗马	长袍	.

简跟在他身后，这次她穿的是莱蒂的罗马长袍。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɑːrdʒɪst]['dɑːlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] [tuː] [smɔːl] [tʃerz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ]

She	**carried**	**her**	**two**	**largest**	**dolls**	**,**	**which**	**she**	**placed**	**in**	**two**	**small**	**chairs**	**facing**	**the**	**ring**
她	携带	她	二	最大	娃娃	,	哪个	她	放置	在	二	小的	椅子	面向	这	戒指

.

:
.

她抱着她最大的两个娃娃，把它们放在面向拳击台的两把小椅子上。

[ðen] [dʒoʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**Jo**	**Perkins**	**,**	**with**	**some**	**effort**	**,**	**lifted**	**the**	**crate**	**from**	**the**
然后	乔	珀金斯	,	和	一些	努力	,	抬起	这	箱	从	这

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	**,**
独轮车	,

然后，乔·珀金斯费了些力气，才把箱子从独轮车上抬下来。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] [keɪdʒ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ðæt] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	opening	this	improvised	cage	released	a	monster	that	leapt	to	the	ground
和	开幕	这	即兴发挥	笼	发布	一个	怪物	那	跳跃	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] [blʌd] - ['kɜːrdl] [graʊl] .

with	a	truly	blood	-	curdling	growl	.
和	一个	真的	血	-	凝固	咆哮	.

打开这个临时搭建的笼子，释放出一个怪物，它跳到地上，发出了一声令人毛骨悚然的咆哮。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['riːəli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

The	audience	really	looked	a	little	startled	.
这	观众	真的	看起来	一个	小的	惊慌	.

观众们看起来确实有点吃惊。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['ʃægi] [blæk] [fɜːr][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	strange	animal	was	clothed	in	shaggy	black	fur	and	waved	a	pair	of
这	奇怪的	动物	曾是	穿着衣服	在	毛茸茸	黑色的	毛皮	和	挥手	一个	一对	的

['fɔːrleg] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] ['lʊkɪŋ] [klɔːz] .

forelegs	that	ended	in	alarming	looking	claws	.
前腿	那	结束	在	令人担忧	寻找	爪子	.

这只奇怪的动物身披蓬松的黑色皮毛，挥舞着一对前腿，前腿末端长着看起来很吓人的爪子。

“ [maɪ] [best] ['berskɪn] [rʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfər] [tʃest] ,

“	My	best	bearskin	rug	out	of	the	camphor	chest	,
“	我的	最好的	熊皮	小地毯	出去	的	这	樟	胸部	,

“我从樟木箱里翻出来的最好的熊皮地毯，

” ['wɪspəd] ['grænmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	whispered	grandmother	in	a	voice	choked	with	laughter	.
”	低声说道	祖母	在	一个	嗓音	窒息	和	笑声	.

“奶奶低声说道，声音里带着笑意。”

“ [kɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəukst] ['hʌldə] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Kit	must	have	coaxed	Huldah	to	lend	it	to	him	.
“	成套工具	必须	有	哄骗	胡尔达	到	借	它	到	他	.

“基特一定是哄骗胡尔达把它借给了他。”

[haʊ] [wel] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

How	well	he	has	fastened	it	on	.
如何	出色地	他	有	系紧	它	在	.

他系得真好。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['klevərli] ?

How	do	you	suppose	he	manages	to	hide	his	face	so	cleverly	?
如何	做	你	认为	他	管理	到	隐藏	他的	脸	所以	巧妙地	?

你觉得他是怎么如此巧妙地隐藏自己的脸的?

” ['greɪvli] , [dʒeɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['klʌmzi] [ber] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

”	Gravely	,	Jane	proceeded	to	put	the	clumsy	bear	through	his	tricks	.
”	格雷夫利	,	简	继续	到	放	这	笨拙	熊	通过	他的	技巧	.

简神情严肃地开始对那只笨熊施展各种恶作剧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] [ɪn]

But	the	animal	was	unruly	and	growled	and	threatened	his	trainer	in
但	这	动物	曾是	不羁	和	咆哮	和	威胁	他的	教练	在

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [wei] .

quite	a	fearsome	way	.
相当	一个	可怕的	方式	.

但是这只动物桀骜不驯，发出低吼，以一种相当可怕的方式威胁着它的驯兽员。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] , ['graʊlɪŋ] ['fɪrsli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [streɪt]

At	length	he	turned	and	shambled	,	growling	fiercely	all	the	while	,	straight
在	长度	他	转向	和	混乱	,	咆哮	激烈地	全部	这	尽管	,	直的

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

toward	the	audience	.
朝向	这	观众	.

最后他转身蹒跚而行，一边发出凶狠的咆哮，一边径直朝观众走去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]['dɑːlz]) , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl]

He	stopped	as	he	perceived	the	two	children	(	the	dolls	)	,	stiff	and	immovable
他	停止	作为	他	感知	这	二	孩子们	(	这	娃娃	)	,	僵硬的	和	不可移动的

[ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

in	their	chairs	,
在	他们的	椅子	,

他停了下来，因为他看到那两个孩子（玩偶）僵硬地坐在椅子上一动不动。

[snɪft] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] .

sniffed	the	air	a	moment	and	then	charged	them	with	a	terrific	roar	.
嗅了嗅	这	空气	一个	片刻	和	然后	带电	他们	和	一个	了不起	吼	.

它嗅了嗅空气，然后发出震耳欲聋的咆哮，向他们冲去。

[ðə; ði] ['treɪnər] [skriːmd] , [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['toʊgə][ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	trainer	screamed	,	threw	aside	her	toga	and	assuming	the	character	of
这	教练	尖叫	,	扔	旁边	她	长袍	和	假设	这	特点	的

[fɑːnd] ['mæmə] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

fond	mamma	rushed	forward	,
喜爱	妈妈	匆忙	向前	,

教练尖叫一声，扔掉长袍，装出一副慈母的模样冲了上前去。

[klɑːspt] [ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] [help] .

clasped	the	dolls	to	her	breast	and	shrieked	for	help	.
紧握	这	娃娃	到	她	胸部	和	尖叫	为了	帮助	.

她把玩偶紧紧抱在胸前，尖叫着求救。

[ʌp] [roʊz] ['letɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪlmi] [waɪt] [frɑːk] ,

Up	rose	Letty	,	like	a	good	fairy	in	her	filmy	white	frock	,
向上	玫瑰	莱蒂	,	喜欢	一个	好的	仙女	在	她	电影	白色的	连衣裙	,

莱蒂像个善良的小仙女一样，穿着轻薄的白色连衣裙，缓缓升起。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

and	bounding	across	the	ring	flung	a	cover	,	which	looked	suspiciously	like	one	of
和	边界	穿过	这	戒指	扔	一个	覆盖	,	哪个	看起来	可疑地	喜欢	一	的

[hʌldɑz] ['kɪtʃɪn] ['eiprənz] ,

Huldah's	kitchen	aprons	,
胡尔达的	厨房	围裙	,

她跃过擂台，扔出一块布，看起来很像胡尔达的厨房围裙。

['oʊvər][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ber] .

over	the	infuriated	bear	.
超过	这	愤怒的	熊	.

在愤怒的熊之上。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʌs(ə)l] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'prest] ['læftər]) [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn]

After	a	long	,	exciting	tussle	(	and	some	suppressed	laughter	)	in	which	Jane
后	一个	长的	,	激动人心	争执	(	和	一些	被抑制	笑声	)	在	哪个	简

[ænd; ənd] ['bɪli] ['kɑːrpəntər] [dʒɔɪnd] ,

and	Billy	Carpenter	joined	,
和	比利	木匠	加入	,

经过一番漫长而激动人心的搏斗（期间还夹杂着一些压抑的笑声），简和比利·卡彭特也加入了进来，

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['bʌndəld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

the	bear	was	subdued	and	bundled	into	his	cage	,
这	熊	曾是	低沉的	和	捆绑式	进入	他的	笼	,

熊被制服后，被塞进了笼子里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:pt] [aʊt][æt; ət][wʌns][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]

from	which	he	popped	out	at	once	to	respond	with	the	others	to	the
从	哪个	他	爆裂	出去	在	一次	到	回应	和	这	其他的	到	这

[pi:l] [ə'pɑ:n] [pi:l] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] [ə'mju:zd] ['ɔ:diəns] .

peal	upon	peal	of	applause	from	the	highly	amused	audience	.
皮尔	之上	皮尔	的	掌声	从	这	高度	觉得好笑	观众	.

他立刻从人群中走出来，和其他人一起回应着被逗乐的观众们一阵接一阵的掌声。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['dʒunjɚ] . , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ] ,

Poor	Mrs	.	Baker	,	Jr	.	,	did	not	know	whether	to	laugh	or	cry	,
贫穷的	太太	.	贝克	,	小	.	,	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	哭	,

可怜的小贝克太太，不知道该哭还是该笑。

[ænd; ənd] [i:zd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] .

and	eased	her	feelings	by	doing	a	little	of	each	.
和	缓解	她	情怀	经过	正在做	一个	小的	的	每个	.

她通过两种方式都做一点来缓解自己的情绪。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['grænmʌðər] ['waɪpɪŋ]

“	It	was	so	exactly	like	the	real	thing	,	”	she	whispered	to	grandmother	wiping
“	它	曾是	所以	确切地	喜欢	这	真实的	事物	,	”	她	低声说道	到	祖母	擦拭

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“简直跟真的一模一样，”她一边擦着眼泪一边低声对奶奶说。

“ [maɪ] [pʊr] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [læmz] !

“	My	poor	,	precious	little	lambs	!
“	我的	贫穷的	,	宝贵的	小的	羔羊	!

“我可怜的、珍贵的小羊羔们！

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmərz] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

”	During	the	confusion	that	followed	,	audience	and	performers	all	talking	together	,
”	期间	这	困惑	那	随后	,	观众	和	表演者	全部	说	一起	,

“随后的混乱中，观众和表演者都在交谈，

['grænmʌðər] [sɔ:] ['hʌldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɪn'dɔ:rz] .

grandmother	saw	Huldah	and	the	maids	disappear	indoors	.
祖母	锯	胡尔达	和	这	女佣	消失	室内	.

奶奶看到胡尔达和女佣们消失在屋里。

['hʌldə] [wɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] ['grænmʌðər] [ɪ'mi:diətli]

Huldah	wore	such	an	air	of	mystery	and	importance	that	grandmother	immediately
胡尔达	穿着	这样的	一个	空气	的	神秘	和	重要性	那	祖母	立即地

[sə'spektɪd] [ðæt] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

suspected	that	refreshments	were	to	complete	the	programme	.
怀疑	那	茶点	是	到	完全的	这	程序	.

胡尔达身上散发着神秘而重要的气息，奶奶立刻怀疑节目最后会提供茶点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [æz; əz] [wel] ,

It	was	quite	dark	by	now	and	a	little	chilly	as	well	,
它	曾是	相当	黑暗的	经过	现在	和	一个	小的	寒冷	作为	出色地	,

天色已晚，也有些凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði][grænd] [ə'fer] .

and	the	grown	-	ups	suggested	going	indoors	to	talk	over	the	grand	affair	.
和	这	生长	-	UPS	建议	去	室内	到	讲话	超过	这	盛大	事务	.

于是大人们建议进屋里商量一下这件大事。

[ˌwerə'pɑːn] ['krɪstəfər] [baʊndɪd] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt]

Whereupon	Christopher	bounded	ahead	to	make	sure	a	certain	door	was	shut
于是	克里斯托弗	有界	前方	到	制作	当然	一个	肯定	门	曾是	关闭

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	ushered	everybody	into	the	parlor	.
和	引导	大家	进入	这	客厅	.

于是克里斯托弗蹦蹦跳跳地跑到前面，确认某扇门关好后，把大家都领进了客厅。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [haʊ'evər] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	many	minutes	had	passed	,	however	,	every	one	was	summoned	to	the
前	许多	分钟	有	通过了	,	然而	,	每一个	一	曾是	被召唤	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

然而，没过多久，所有人都被叫到餐厅去。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['teɪbl] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn]

There	the	table	(	which	it	seemed	to	all	the	grown	-	ups	had	only	just	been
那里	这	桌子	(	哪个	它	似乎	到	全部	这	生长	-	UPS	有	仅有的	只是	到过

[klɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌpər]) [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['delɪkəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [maɪndz]

cleared	from	supper	)	was	loaded	down	with	every	delicacy	that	the	fertile	minds
已清除	从	晚餐	)	曾是	已加载	向下	和	每一个	美味	那	这	沃	思想

[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ænd; ənd] ['hʌldə] [kən'kɑːkt] .

of	the	twins	could	suggest	and	Huldah	concoct	.
的	这	双胞胎	可以	建议	和	胡尔达	编造	.

桌上（在所有大人看来，似乎才刚刚收拾完晚餐）摆满了双胞胎兄妹俩能想到的所有美味佳肴，以及胡尔达精心烹制的菜肴。

“ [kɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['menjuː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

“	Kit	had	a	voice	in	the	planning	of	this	menu	,	I'll	be	bound	,
“	成套工具	有	一个	嗓音	在	这	规划	的	这	菜单	,	患病的	是	边界	,

“我可以肯定地说，Kit参与了这份菜单的制定，

” [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	said	that	young	gentleman's	father	with	a	laugh	.
”	说	那	年轻的	绅士的	父亲	和	一个	笑	.

“那位年轻先生的父亲笑着说道。”

“ ['ʃʊrli] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	Surely	,	”	agreed	his	wife	,
“	一定	,	”	同意	他的	妻子	,

“当然，”他妻子同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌpər] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs]

“	and	I	noticed	that	he	did	not	eat	quite	as	much	supper	as	usual	this
“	和	我	注意到	那	他	做过	不是	吃	相当	作为	很多	晚餐	作为	通常	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我注意到他今晚吃的晚饭比平时少一些。”

[aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] . ”

I	felt	anxious	at	the	time	,	but	now	I	understand	;	he	was	saving	up	.	”
我	毛毡	焦虑的	在	这	时间	,	但	现在	我	理解	;	他	曾是	保存	向上	.	”

当时我感到很焦虑，但现在我明白了；他是在攒钱。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] ['krɪstəfər] ['fræŋkli] .

“	Of	course	I	was	,	”	admitted	Christopher	frankly	.
“	的	课程	我	曾是	,	”	承认	克里斯托弗	坦率地说	.

“我当然是，”克里斯托弗坦率地承认道。

“ [wʌt] ['feloʊ] ['wʊdnt] [seɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	What	fellow	wouldn't	save	up	when	he	knew	what	was	coming	?	”
”	什么	同伴	不会	节省	向上	什么时候	他	知道	什么	曾是	未来	?	”

“哪个男人知道即将发生什么事，不会提前存钱呢？”

“ [huː] , [ɪn'diːd] ?

“	Who	,	indeed	?
”	WHO	,	的确	?

“究竟是谁？”

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɔːrn][ˌem 'iː] ,

The	only	objection	I	have	to	make	is	that	you	didn't	warn	me	,
这	仅有的	异议	我	有	到	制作	是	那	你	没有	警告	我	,

我唯一的异议就是你没有事先警告我。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] , [tuː] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['greɪvli] .

and	give	me	a	chance	to	save	up	,	too	,	”	answered	his	father	gravely	.
和	给	我	一个	机会	到	节省	向上	,	也	,	”	回答	他的	父亲	严重地	.

“也给我一个攒钱的机会吧，”他父亲严肃地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][tuː; tə] ['grænfɑːðər]

“	I	am	concerned	about	only	one	thing	,	”	said	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	to	grandfather
”	我	是	担心的	关于	仅有的	一	事物	,	”	说	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	到	祖父

,

,

,

“我只担心一件事，”哈特韦尔-琼斯夫人对祖父说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	they	sat	side	by	side	at	the	table	.
作为	他们	卫星	边	经过	边	在	这	桌子	.

他们并排坐在桌旁。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

“	I	don't	know	what	to	do	with	Punch	and	Judy	during	the	winter	.
”	我	不	知道	什么	到	做	和	冲床	和	朱迪	期间	这	冬天	.

“我不知道冬天该怎么安置潘趣和朱迪木偶。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	can	hardly	take	them	to	the	city	with	me	.	”
我	能	几乎	拿	他们	到	这	城市	和	我	.	”

我几乎不可能把它们带进城里。

“ [waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] ? ” [prə'poʊzd] ['grænfɑːðər] ['prɑːmptli] .

“	Why	not	let	me	keep	them	out	here	?	”	proposed	grandfather	promptly	.
”	为什么	不是	让	我	保持	他们	出去	这里	?	”	建议的	祖父	及时	.

“为什么不让他们待在这里呢？”爷爷立即提议道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

“	There	is	plenty	of	room	and	to	spare	.
”	那里	是	很多	的	房间	和	到	空闲的	.

“空间非常充足，还有富余空间。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wer] [tuː; tə] [spend] [nekst] ['sʌmər] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃɪpt]

Then	when	you	decide	where	to	spend	next	summer	I	can	have	them	shipped
然后	什么时候	你	决定	在哪里	到	花费	下一个	夏天	我	能	有	他们	已发货

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	you	.	”
到	你	.	”

等你决定好明年夏天去哪儿度假的时候，我可以把它们寄给你。”

“ [bʌt; bət] ['leti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] [nekst] ['sʌmər] , ” [rɪ'plaɪd]
“ But Letty and I are coming back to Hammersmith next summer , ” replied
” 但 莱蒂 和 我 是 未来 后退 到 哈默史密斯 下一个 夏天 , ” 回复
['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] ['kwɪkli] .
Mrs . Hartwell - Jones quickly .
太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 迅速地 .

“但是莱蒂和我明年夏天要回哈默史密斯，”哈特韦尔-琼斯太太迅速回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [pleɪs] ,
“ We are so devoted to the dear place ,
” 我们 是 所以 奉献 到 这 亲爱的 地方 ,

我们如此深爱着这片土地，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and you all have been such kind friends to us ,
和 你 全部 有 到过 这样的 种类 朋友们 到 我们 ,

你们一直都是我们非常好的朋友，

[ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [æz; əz] ['meni] ['sʌmərz] [hɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
that we want to spend as many summers here as possible .
那 我们 想 到 花费 作为 许多 夏天 这里 作为 可能的 .

我们希望尽可能多地在这里度过夏天。

” ['evri] [wʌn] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
” Every one looked pleased at this news and the twins set up a shout of joy .
” 每一个 一 看起来 高兴 在 这 消息 和 这 双胞胎 放 向上 一个 喊 的 喜悦 .

“听到这个消息，每个人都很高兴，双胞胎更是欢呼雀跃。

“ [ðen] [wiːl] [siː] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒɑːli] [raɪdz] , ”
“ Then we'll see Punch and Judy again , and have some more jolly rides , ”
” 然后 出色地 看 冲床 和 朱迪 再次 , 和 有 一些 更多的 快乐的 骑行 , ”
[ðeɪ] [kraɪd] .
they cried .
他们 哭 .

“然后我们就可以再去看潘趣和朱迪木偶戏，再玩一些有趣的游乐设施了！”他们喊道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['leti] [ə'gen] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , ” ['ædɪd] [dʒeɪn] .
“ And we'll have Letty again , too , and Mrs . Hartwell - Jones , ” added Jane .
” 和 出色地 有 莱蒂 再次 , 也 , 和 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 , ” 额外 简 .

“莱蒂和哈特韦尔-琼斯太太也会再次出现，”简补充道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['leti] , [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] [ðæt] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ,
“ Just think , Letty , if we hadn't seen the ponies that day after the circus ,
” 只是 思考 , 莱蒂 , 如果 我们 之前没有 已见 这 小马 那 天 后 这 马戏团 ,

“莱蒂，你想想，如果我们那天看完马戏表演后没看到那些小马，那会怎么样？”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] - [ɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪm] [fʊt] , [juː; jʊ]
and thought about ' em for Mrs . Hartwell - Jones and her lame foot , you
和 想法 关于 - 呃 为了 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 和 她 瘸 脚 , 你
[maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] . ”
might never have known her . ”
可能 绝不 有 已知 她 . ”

想想哈特韦尔-琼斯太太和她那只跛脚，你可能永远不会认识她。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['preʃəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['θɔːtflnəs] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː]
“ It is you , you dear , precious child , and your thoughtfulness that gave me
” 它 是 你 , 你 亲爱的 , 宝贵的 孩子 , 和 你的 深思熟虑 那 给予 我
['leti] ,
Letty ,
莱蒂 ,

“是你，我亲爱的宝贝孩子，你的体贴让我拥有了莱蒂，

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] , ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ][dʒeɪn] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ,

"	exclaimed	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	catching	Jane	up	in	an	ardent	,
"	惊呼	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	捕捉	简	向上	在	一个	热心	,

“哈特韦尔-琼斯太太惊呼道，热情地拉住了简。”

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'breɪs] — ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪk] [wɪtʃ]

unexpected	embrace	—	rather	disconcerting	to	the	big	piece	of	chocolate	cake	which
意外	拥抱	—	相当	令人不安	到	这	大的	片	的	巧克力	蛋糕	哪个

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [pleɪt] [ænd; ənd] [maʊθ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

Jane	was	holding	suspended	between	plate	and	mouth	during	her	little	speech	.
简	曾是	保持	暂停	之间	盘子	和	嘴	期间	她	小的	演讲	.

出乎意料的拥抱——这与简在讲话时嘴边叼着的一大块巧克力蛋糕形成了鲜明的对比，当时她正拿着蛋糕。

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , " [went] [ɑːn] “ [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [roʊt] [bʊks] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪnz]

“	Dear	Mrs	.	Baker	,	"	went	on	“	the	lady	who	wrote	books	,	"	turning	to	Jane's
"	亲爱的	太太	.	贝克	,	"	去	在	“	这	女士	WHO	写道	图书	,	"	转弯	到	简的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“亲爱的贝克夫人，”她继续说道，“那位写书的女士，”说着转向简的母亲。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒeɪnz][aɪ'diːə][ʌv; əv]

“	of	course	you	have	heard	from	all	the	family	the	story	of	Jane's	idea	of
"	的	课程	你	有	听到	从	全部	这	家庭	这	故事	的	简的	主意	的

['hævɪŋ] ['leti] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

having	Letty	drive	the	ponies	out	here	so	that	she	might	gratify	her	desire	of
拥有	莱蒂	驾驶	这	小马	出去	这里	所以	那	她	可能	满足	她	欲望	的

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ,

seeing	a	poor	,
看到	一个	贫穷的	,

“当然，你们全家人都听说过简让莱蒂赶着小马到这里来，这样她就可以满足自己想见见穷人的愿望，

['mɑːdɪst] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] ;

modest	writer	of	books	;
谦虚的	作家	的	图书	;

谦逊的作家；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [haʊ] ['dʒeɪnz] [swiːt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] ['leti] [faɪnd]['suːtəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː]

and	afterward	how	Jane's	sweet	desire	to	help	Letty	find	suitable	work	to	do
和	之后	如何	简的	甜的	欲望	到	帮助	莱蒂	寻找	合适的	工作	到	做

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] !

gave	me	the	opportunity	of	knowing	and	gaining	possession	of	my	daughter	!
给予	我	这	机会	的	会心	和	获得	拥有	的	我的	女儿	!

后来，简出于好心想帮助莱蒂找到合适的工作，这让我有机会认识并拥有了我的女儿！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd] ['leti] [ræn] [ə'krɔːs]

"	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	spoke	the	words	with	great	pride	,	and	Letty	ran	across
"	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	辐	这	字	和	伟大的	自豪	,	和	莱蒂	跑	穿过

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

to	her	embrace	.
到	她	拥抱	.

哈特韦尔-琼斯夫人满怀自豪地说出这些话，莱蒂跑过去投入她的怀抱。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bæg] .

Then	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	took	a	small	parcel	out	of	her	work	-	bag	.
然后	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	采取	一个	小的	包裹	出去	的	她	工作	-	包	.

然后，哈特韦尔-琼斯太太从她的工作包里拿出一个小包裹。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒeɪni][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪft] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,

“	Will	you	give	me	permission	to	make	Janey	a	small	gift	,	Mrs	.	Baker	,
"	将要	你	给	我	允许	到	制作	珍妮	一个	小的	礼物	,	太太	.	贝克	,

“贝克太太，请允许我送珍妮一份小礼物好吗？”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

to	show	her	how	happy	and	grateful	I	am	?
到	展示	她	如何	快乐的	和	感激的	我	是	?

如何向她表达我的喜悦和感激之情?

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz][bɑːks] .

"	She	undid	the	parcel	and	revealed	a	small	jeweler's	box	.
"	她	撤销	这	包裹	和	揭晓	一个	小的	珠宝商	盒子	.

她打开包裹，露出了一个小小的珠宝盒。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

She	opened	this	in	turn	and	lifted	out	something	small	and	glittering	.
她	打开	这	在	转动	和	抬起	出去	某物	小的	和	闪闪发光	.

她依次打开这个，取出了一个闪闪发光的小东西。

['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliːzd] , [ə'stɑːnɪʃt] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['slendər] ,

Kneeling	in	front	of	the	pleased	,	astonished	Jane	,	she	slipped	a	slender	,
跪着	在	正面	的	这	高兴	,	惊讶	简	,	她	滑倒了	一个	苗条	,

她跪在欣喜又惊讶的简面前，悄悄地递上一条纤细的.....

['ʃaɪnɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['roʊzi] [maʊθ] .

shining	chain	of	gold	over	her	head	and	kissed	the	smiling	,	rosy	mouth	.
灼灼	链	的	金子	超过	她	头	和	亲吻	这	微笑	,	红润	嘴	.

一条闪闪发光的金链子挂在她头上，她吻了吻那张笑眯眯的红唇。

" [oʊ] , !

"	Oh	,	cricky	!
"	哦	,	克里克	!

"哦，糟糕！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['krɪstəfər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv] ['envi] .

"	ejaculated	Christopher	,	his	voice	tingling	with	a	faint	note	of	envy	.
"	射精	克里斯托弗	,	他的	嗓音	刺痛感	和	一个	头晕的	笔记	的	嫉妒	.

"克里斯托弗说道，他的声音里带着一丝淡淡的嫉妒。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

His	eyes	were	big	with	surprise	and	excitement	.
他的	眼睛	是	大的	和	惊喜	和	激动	.

他的眼睛里充满了惊讶和兴奋。

[dʒeɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Jane	followed	the	direction	of	his	gaze	and	looked	down	at	what	she
简	随后	这	方向	的	他的	目光	和	看起来	向下	在	什么	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪn] .

supposed	was	a	locket	on	the	end	of	her	chain	.
据称	曾是	一个	吊坠	在	这	结尾	的	她	链	.

简顺着他的目光看去，低头看向她项链末端挂着的那个东西，她猜想那是一个小盒坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][goʊld] [wɑːtʃ] , ['tɪkɪŋ] ['merəli] .

It	was	a	tiny	gold	watch	,	ticking	merrily	.
它	曾是	一个	微小的	金子	手表	,	滴答	兴高采烈地	.

那是一块小巧的金表，滴答作响，声音悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] , ['oʊpən] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [i'niʃəls] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

It	had	a	pretty	,	open	face	and	Jane's	initials	engraved	on	the	back	.
它	有	一个	漂亮的	,	打开	脸	和	简的	首字母	刻	在	这	后退	.

它有着漂亮、开阔的正面，背面刻着简的姓名首字母。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwel] - [dʒəʊnz] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [hɑːrt] - [wel] - [dʒəʊnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Mrs	.	Hartwell	-	Jones	,	dear	Mrs	.	Hart	-	well	-	Jones	,	is	it	really	for	me	!
"	哦	,	太太	.	哈特韦尔	-	琼斯	,	亲爱的	太太	.	哈特	-	出色地	-	琼斯	,	是	它	真的	为了	我	!

"哦，哈特韦尔-琼斯夫人，亲爱的哈特韦尔-琼斯夫人，这真的是给我的吗！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] ['leti] !
" Oh , how much you must love Letty !
" 哦 , 如何 很多 你 必须 爱 莱蒂 !

"哦，你一定很爱莱蒂吧！"

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] - [dʒəʊnz] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ]
" Mrs . Hartwell - Jones laughed , but the laugh was checked in the middle by
" 太太 . 哈特韦尔 - 琼斯 笑了 , 但 这 笑 曾是 已检查 在 这 中间 经过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .
a little sob .
一个 小的 哭泣 .

哈特韦尔-琼斯夫人笑了，但笑声中夹杂着一声轻微的抽泣。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] [tuː; tə] ['leti] .
She turned and held out her arms again to Letty .
她 转向 和 握住 出去 她 武器 再次 到 莱蒂 .

她转过身，再次向莱蒂伸出双臂。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" My little girl , my little girl !
" 我的 小的 女孩 , 我的 小的 女孩 !

"我的小女儿，我的小女儿！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['broʊkənli] .
" she whispered brokenly .
" 她 低声说道 破碎地 .

她哽咽着低语道。

[dʒeɪn][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]
Jane ran to her own dear mother's arms , and grandmother caught hold of
简 跑 到 她 自己的 亲爱的 母亲的 武器 , 和 祖母 捕捉 抓住 的
[wʌn] ['tʃʌbi] [hænd] .
one chubby hand .
一 胖乎乎的 手 .

简奔向她亲爱的母亲的怀抱，祖母抓住了她的一只胖乎乎的小手。

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ,
They all cried a wee bit ,
他们 全部 哭 一个 哇 少量 ,

他们都哭了一会儿。

[tuː] — [ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['loʊnli] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]
too — in silent sympathy for the lonely woman and lonely child who had found
也 — 在 沉默的 同情 为了 这 孤独 女士 和 孤独 孩子 WHO 有 成立
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

也默默地同情着这对孤独的母子，他们找到了彼此。

" [oʊ] , [ʃʌks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Oh , shucks ! " exclaimed Christopher uncomfortably .
" 哦 , 哎呀 ! " 惊呼 克里斯托弗 不舒服地 .

"哎呀！"克里斯托弗尴尬地惊呼道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bɪli] [tuː; tə]

He	turned	his	back	on	the	womenfolk	and	helped	himself	and	Billy	to
他	转向	他的	后退	在	这	妇道人家	和	帮助	他自己	和	比利	到

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

another	piece	of	cake	.
其他	片	的	蛋糕	.

他背过身去，和比利一起又吃了一块蛋糕。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] :

The	Books	in	this	Series	are	:
这	图书	在	这	系列	是	:

本系列丛书包括：

['leti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

Letty	of	the	Circus
莱蒂	的	这	马戏团

马戏团的莱蒂

['leti] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]

Letty	and	the	Twins
莱蒂	和	这	双胞胎

莱蒂和双胞胎

['lɛtiz] [nuː] [hoʊm]

Letty's	New	Home
莱蒂的	新的	家

莱蒂的新家

['lɛtiz] ['sɪstər]

Letty's	Sister
莱蒂的	姐姐

莱蒂的妹妹

['lɛtiz] ['treʒər]

Letty's	Treasure
莱蒂的	宝藏

莱蒂的宝藏

['lɛtiz] [gʊd] [lʌk]

Letty's	Good	Luck
莱蒂的	好的	运气

莱蒂的好运

['leti] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]

Letty	at	the	Conservatory
莱蒂	在	这	温室

温室里的莱蒂

['lɛtiz] ['sprɪŋtaɪm]

Letty's	Springtime
莱蒂的	春天

莱蒂的春天

['leti] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ]

Letty	and	Miss	Grey
莱蒂	和	错过	灰色的

莱蒂和格雷小姐

['helən] ['ʃəːmən] ['grɪfɪθ]

HELEN	SHERMAN	GRIFFITH
海伦	谢尔曼	格里菲斯

海伦·谢尔曼·格里菲斯

['helən] ['ʃə:mən] ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər]

Helen	Sherman	Griffith	was	born	in	Des	Moines	,	Iowa	,	the	youngest	daughter
海伦	谢尔曼	格里菲斯	曾是	出生	在	德斯	莫因斯	，爱荷华州		，	这	最小的	女儿

[ʌv; əv]['meɪdʒər] [hɔit] ['ʃə:mən] ,

of	Major	Hoyt	Sherman	,
的	主要的	霍伊特	谢尔曼	，

海伦·谢尔曼·格里菲斯出生于爱荷华州得梅因市，是霍伊特·谢尔曼少校最小的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] .

and	a	niece	of	General	Sherman	.
和	一个	侄女	的	一般的	谢尔曼	.

她是谢尔曼将军的侄女。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʃesnʌt] [hɪl] , [ə; eɪ]['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

She	now	lives	in	Chestnut	Hill	,	a	suburb	of	Philadelphia	.
她	现在	生活	在	板栗	爬坡道	，	一个	市郊	的	费城	.

她现在居住在费城郊区的栗树山。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst]['stɔ:ri] ,

Her	first	story	,
她	第一的	故事	，

她的第一个故事，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] (['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [stʌb] [waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [proʊn][ɑ:n][ðə; ði]

at	the	age	of	ten	(	written	with	a	pencil	stub	while	reclining	prone	on	the
在	这	年龄	的	十	（	书面	和	一个	铅笔	存根	尽管	斜倚	易于	在	这

[græs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][legz] ['weɪvɪŋ] ['skaɪwərd] ,

grass	with	her	legs	waving	skyward	,
草	和	她	腿	挥手	向天空	，

十岁时（用铅笔头写下，当时她俯卧在草地上，双腿朝天挥舞），

[laɪk] [hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n]) , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [lɔ:st] [i'vændʒili:n] ” [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [æn; ən]

like	her	ambition	)	,	was	called	“	The	Lost	Evangeline	”	and	concerned	an
喜欢	她	志向	）	，	曾是	称为	“	这	丢失的	伊万杰琳	”	和	担心的	一个

[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['prɪnses] .

abducted	Princess	.
被绑架	公主	.

就像她的野心一样），这部名为《失落的伊万杰琳》的作品讲述的是一位被绑架的公主的故事。

[ðɪs] ['fɑ:ndnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [fɔ:r; fər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][hæz; həz]

This	fondness	in	her	extreme	youth	for	magnificent	nomenclature	has
这	喜爱	在	她	极端	青年	为了	壮丽	命名法	有

['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] “ [dʒeɪn] ” [ænd; ənd] “ ['meri] ” ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [neɪmz] ,

finally	resulted	in	“	Jane	”	and	“	Mary	”	being	her	favorite	names	,
最后	结果	在	“	简	”	和	“	玛丽	”	存在	她	最喜欢的	姓名	，

她年少时对优美名字的喜爱最终导致“简”和“玛丽”成为她最喜欢的名字。

[fɔ:r; fər]['herəwənz] .

for	heroines	.
为了	女英雄们	.

献给女英雄们。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd]

When	she	was	twelve	a	local	paper	published	a	short	story	of	hers	and
什么时候	她	曾是	十二	一个	当地的	纸	已发布	一个	短的	故事	的	她的	和

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

at	the	age	of	fourteen	she	won	a	prize	of	fifty	dollars	.
在	这	年龄	的	十四	她	韩元	一个	奖	的	五十	美元	.

她十二岁时，当地一家报纸刊登了她的一篇短篇小说；十四岁时，她获得了五十美元的奖金。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

She	has	written	chiefly	for	girls	,
她	有	书面	主要	为了	女孩们	,

她的作品主要面向女孩。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] “

with	occasional	inroads	upon	the	field	of	short	stories	of	which	a	novelette	“
和	偶然	入口	之上	这	场地	的	短的	故事	的	哪个	一个	小说	“

[ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ” [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

Incognito	”	that	appeared	in	Lippincott's	might	be	termed	a	long	one	.
隐身	”	那	出现	在	利平科特	可能	是	称为	一个	长的	一	.

偶尔也会涉足短篇小说领域，其中在 Lippincott 杂志上发表的中篇小说《隐姓埋名》可以算得上是一部长篇小说。

['twenti] - [fɔːr] [pleɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [hɜːr; hər] ['efərt] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [laɪn] .

Twenty	-	four	plays	constitute	her	effort	in	the	dramatic	line	.
二十	-	四	演出	构成	她	努力	在	这	戏剧性	线	.

她创作了二十四部戏剧作品，构成了她在戏剧领域的努力。

[hɜːr; hər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] ['nʌmbər] [ten] .

Her	juvenile	books	number	ten	.
她	少年	图书	数字	十	.

她的少儿读物共有十本。

[wʌn] ['nɑːv(ə)l] , “ ['rozmeəri] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] ” , [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] ,

One	novel	,	“	Rosemary	for	Remembrance	”	,	may	be	added	to	the	list	which	,
一	小说	,	“	迷迭香	为了	纪念	”	,	可能	是	额外	到	这	列表	哪个	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝːz] ['praɪvət] [ʃə'grɪn] ,

to	the	author's	private	chagrin	,
到	这	作者的	私人的	懊恼	,

小说《追忆迷迭香》或许也应列入其中，令作者私下懊恼的是，

[wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['klæst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .

was	recently	classed	along	with	the	juvenile	.
曾是	最近	分类	沿着	和	这	少年	.

最近被归类为青少年。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['dɪkɪnz] , ['trɔləp] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] .

Among	her	favorite	authors	are	Dickens	,	Trollope	and	Jane	Austen	.
之中	她	最喜欢的	作者	是	狄更斯	,	特罗洛普	和	简	奥斯汀	.

她最喜欢的作家包括狄更斯、特罗洛普和简·奥斯汀。

[hɜːr; hər] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ɑːr; ər] :

Her	books	for	girls	are	:
她	图书	为了	女孩们	是	:

她为女孩们创作的书籍有：

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['legəsi]

Her	Father's	Legacy
她	父亲的	遗产

她父亲的遗产

[hɜːr; hər] ['wɪlfl] [wei]

Her	Wilful	Way
她	故意	方式

她任性的方式

['leti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

Letty	of	the	Circus
莱蒂	的	这	马戏团

马戏团的莱蒂

['leti] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]
Letty and the Twins
莱蒂 和 这 双胞胎

莱蒂和双胞胎

['lɛtiz] [nuː] [hoʊm]
Letty's New Home
莱蒂的 新的 家

莱蒂的新家

['lɛtiz] ['sɪstər]
Letty's Sister
莱蒂的 姐姐

莱蒂的妹妹

['lɛtiz] ['treʒər]
Letty's Treasure
莱蒂的 宝藏

莱蒂的宝藏

['lɛtiz] [gʊd] [lʌk]
Letty's Good Luck
莱蒂的 好的 运气

莱蒂的好运

['leti] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]
Letty at the Conservatory
莱蒂 在 这 温室

温室里的莱蒂

['lɛtiz] ['sprɪŋtaɪm]
Letty's Springtime
莱蒂的 春天

莱蒂的春天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神